
B I B L I O T H E C A I G N A T I A N A

Б О Г О С Л О В И Е , Д У Х О В Н О С Т Ъ , Н А У К А

MIGUEL ARRANZ SJ

Russicae Academiae Scientiarum Naturalium

OPERA SELECTA
DE RE LITURGICA

TOMUS V

INTRODUCTIO IN SACRAMENTA
TRADITIONIS BYZANTINAE



PONTIFICIUM INSTITUTUM ORIENTALE



SANCTI THOMAE INSTITUTUM

ROMA – MOSCOVIA
MMVI

В И Б Л И О Т Е К А I G N A T I A N A

Б О Г О С Л О В И Е , Д У Х О В Н О С Т Ъ , Н А У К А

М И Х А И Л А Р Р А Н Ц S J

Иностраннй член Российской Академии Естественных Наук

ИЗБРАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ
ПО ЛИТУРГИКЕ

Т О М V

ВВЕДЕНИЕ В ТАИНСТВА
ВИЗАНТИЙСКОЙ ТРАДИЦИИ



Папский Восточный Институт



Институт Философии, Теологии и Истории св. Фомы

Рим – Москва
2006

Научный совет издания:

о. Михаил Арранц (S.J.) — председатель

Анатолий Ахутин

Владимир Бибахин †

о. Октавио Вильчес-Ландин (S.J.)

Андрей Коваль — ученый секретарь

о. Рене Маршаль (S.J.)

Николай Мухелишвили

Дмитрий Спивак

correctores linguistici:

Vitalis Farinovich (S.J.)

Theodorus Stanzhevsky (S.J.)

Михаил Арранц SJ ИЗБРАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ ПО ЛИТУРГИКЕ. Том 5.
Введение в таинства Византийской традиции. — М.: Институт философии, теологии
и истории св. Фомы. М., 2006. — 568 с.

© Институт философии, теологии и истории св. Фомы

ISBN 5-94242-023-8

СОДЕРЖАНИЕ

Библиография	9
Представление	19
Введение	21
Число Таинств	25
Временные Таинства	
Телесное исцеление: Елеосвящение	31
Молитвы древней славянской традиции	45
Душевное освобождение: Молитвы и заклинания	77
Заклинания из Требника Петра Могилы	106
Смерть и заупокойный чин	131
Духовное обращение: Введение в Покаяние	171
Молитвы покаянные	191
Чины Исповеди	235
Вневременные Таинства	
Естественное отцовство: Бракосочетание	291
Духовное отцовство: Священство	311
Последование за Христом: Монашеский Постриг	391
Вечные Таинства	
Рождение свыше: Оглашение и Крещение	447
Печать дара Духа Святаго: Муропомазание	491
Вечность в Таинстве	
Евхаристическое воспоминание	519
Евхаристическое прошение	543
Причащение	567

СОКРАЩЕНИЯ БИБЛИОГРАФИИ

- ALM-KRE = Алмазов А. История чинопоследований Крещения и Мвропомазания, Казань 1884 (с приложением и критическими примечаниями).
- ALM-ISP = Алмазов А. Тайная Исповедь в Православной Восточной Церкви. Опыт высшей истории. Исследование преимущественно по рукописям, том 3-й: Приложения к 2-му тому, Одесса 1894.
- ALM-KAN = Алмазов А. Канонарий монаха Иоанна: К вопросу о первоначальной судьбе номоканона Иоанна Постника. Критический очерк по поводу книги Н.С.Заозерского и А.С.Хаханова "Номоканон Иоанна Постника...", Одесса 1907 (см. также: Записки Императорского Новороссийского университета, т.109, 1907) см.КНА.
- BAR Евхологий "Св.Марка", рук. Vaticano Barberini gr.336 (издание: S.Parenti - E.Velkovska, Roma 1995, 2000) (италийская традиция).
- BELS = Bibliotheca Ephemerides Liturgicae, Subsidia. Roma (коллекция).
- BEN Бенешевич В. Тактикон Никона Черногорца, Петроград 1917.
- BES Евхологий "Виссариона", рук. Grottaferrata gr.Gb1 (см.ЕСР).
- BEO Требник, Београд 1983.
- BOD Рукопись Брит.Музея Bodleian Auct.E.5.13: "Мессинский Евхологий": XII в. (студийская традиция): см.JAC-MES.
- BOU Bouyer L. Eucaristia. Teologia e spiritualità della preghiera eucaristica, LDC 1969 (см. 2-е изд.: 1983)
- BT Богословские Труды (журнал). Московская Патриархия.
- CIN Чин на одяние рясы и камилавки, Последование малаго образа еже есть мантия, Последование великаго ангельскаго образа еже есть схи́ма, Москва 1908 (1998).
- CNK Чиновник архиерейскаго священнослужения, Москва 1789, 1874.
- COI Евхологий "Стратигия", рук. Paris Coislin gr.213 (см.ЕСР).
- DEN Denzinger H. Ritus orientalium coptorum, syrorum et armenorum in administrandis sacramentis, I, Würzburg 1863 (Graz 1961).
- DIA Arranz M. La Diataxis du patriarche Méthode pour la réconciliation des apostats // Les sacrements de la restauration de l'ancien Euchologe constantinopolitain: II-1, OCP-90:283-322.

МАРРАНЦ - ВИЗАНТИЙСКИЕ ТАИНСТВА: БИБЛИОГРАФИЯ

- DMI (DMI-2) = Дмитриевский А., Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках Православного Востока. Том 2-й: Εὐχολόγια, Киев 1901.
(DMI-1 и DMI-3 = 1-й и 3-й том того же Описания: Τυπικά).
- DMI-PRI = Дмитриевский А. Богослужение в Русской Церкви в XVI веке: Приложения, Kazan 1884.
- DON Di Donna G. Gli insigni Penitenziali latini, greci e slavi dal V all' XI secolo. Indices per uno studio comparato della Penitenza tariffata. (см. диссертацию, PIO 2003).
- DOP Дополнительный Требник, изд. В. Николаевич, Карловцы 1911.
- EVE Евхологий "Афинский", 'Αθήναι gr.662 (см. TRA и ECP)
(см. диссертацию P. Kalaitzidis, PIO 2004).
- ECP Arranz M. L'Eucologio Costantinopolitano agli inizi del secolo XI. Hagiasmatarion & Archieratikon (Rituale & Pontificale) con l'aggiunta del Leiturgikon (Messale), Editrice Pontificia Università Gregoriana, Roma 1996 (см. русское издание: ISL-3) (см. BES COI EVE).
- EKI Киевский Евхологий (XV в.): см. SHE.
- EL Ephemerides Liturgicae (журнал). Roma.
- ESS Рукопись Синай глаг. 37 "Синайский Славянский (Глаголический) Евхологий": X-XI в. (см. FRC NAH)
- ETL Евхологион Требник, Львов 1873
- EVO Arranz M. Evolution des rites d'incorporation et de réadmission dans l'Eglise selon l'Euchologe byzantin // "Gestes et paroles dans les diverses familles liturgiques". Bibliotheca Ephemerides Liturgicae, Subsidia 14), Rome 1978.
- EVX Арранц М. Евхаристия Востока и Запада, Рим 1998 (см. ISL-1)
- FOR = Arranz M. Les formulaires de confession dans la tradition byzantine // Les sacrements de la restauration de l'ancien Euchologe constantinopolitain: II-3): 1e partie: OCP-92:423-459; 2e partie: OCP-93:63-89; 3e partie: OCP-93:357-386.
- FRC Frceek J. Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française, PO 24 (1933) 607-801: см. ESS.
- HEF Hefele Ch.-Leclerc H., Histoire des conciles, 3 тома, Paris 1907-10
- HER Herman E. Il più antico penitenziale greco, OCP 19 (1953) 71-127.
- Gb1, Gb2, etc = Греческие рукописи Гроттаферратской Библиотеки.

- GIR-1 = Giraud C. La struttura letteraria della preghiera eucaristica. Saggio sulla genesi letteraria di una forma. Todà veterotestamentaria, berakà giudaica, anàfora cristiana // *Analecta Biblica* 92) Roma 1981.
- GOA Goar J. *Εὐχολόγιον* sive Rituale graecorum, complectens ritus et ordines divinae liturgiae, officiorum, sacramentorum, consecrationum, benedictionum, funerum, orationum... juxta usum orientalis ecclesiae, Venezia 1730 (2^a изд.) (греческий текст первых православных свхологийсв, печатавшихся в Венеции, начиная с 1520 г., с латинским переводом и с цитатами из рукописей BAR и BES).
- GRU Grummel V. *Les régestes des actes du patriarcat de Constantinople*, I, fasc.1, Kadiköy-Istanbul 1932.
- ISC Арранц М. Исцеление Души и Тела. Елосвящение и другие терапевтические и разрешительные молитвы и чины византийской традиции, Рим 2001 (см.ISL-2).
- ISL Арранц М. Избранные Сочинения по Литургике, Москва - Рим 2003.
- ISL-1 = т.1: Таинства Византийского Евхология (см.EVX, KMI, OTC).
- ISL-2 = т.2: Таинства Византийской Традиции (см.PUT, ISC)
- ISL-3 = т.3: Евхологий Константинополя и Требник митропол. Киприана (см.ECP).
- ISL-4 = т.4: Византийский монашеский постриг (см.MON).
- IST Arranz M. Исторические заметки о чинопоследованиях Таинств по рукописям Греческого Евхология, 3 курс, ЛДА 1979.
- IZB Чин избрания и рукоположения Архиерейского, Москва 1885.
- JAC-MES = Jacob A. Un euchologe du Saint-Sauveur "in Lingua Phari" de Messine. *Le Bodleianus Auct. E. 5. 13*, in *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome*, 50 (1980) 283-364.
- KAN / PEB = Arranz M. I penitenziali bizantini: il Protokanonarion o "Kanonarion Primitivo" di Giovanni monaco e diacono (secolo IX)...; il Deuterokanonarion o "Secondo Kanonarion" di Basilio monaco (secolo XII) (*Kanonica* 3) PIO, Roma 1993.
- KAR Рукопись Karakallou gr.287 (1493 г.); cf.ALM-KAN:158-159.
- KHA Заозерский М.- Хаханов А. Номоканон Иоанна Постника в его редакциях: грузинской, греческой и славянской, Москва 1902: II-я часть (Хаханова): 1-я колонка: груз.перевод св. Евфимия с греч. текста (XI в.); 2-я кол.: русск. перевод Хаханова с груз. текста; 3-я кол.: греч. оригинал (MOR-KAN PIT); 4-я кол.: слав. перевод моск. митроп. Иоасафа с греч. текста (XV-XVI в.) (см.KHA ч.1-я, с.83) по рук.: Mosk. Dukh. Akad sl. 54, ff. 65-79 и 128. См. критическую рецензию: ALM-KAN.

ΜΑΡΡΑΝΤΙ - ΒΙΖΑΝΤΙΥΚΙΕΣ ΤΑΙΝΙΣΤΑ: ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- ΚΕΚ** Κεκελιδζε Κ. Λιτургические грузинские памятники..., Τιφλις, 1908
- ΚΜΙ** Αρραντ Μ. Κρετшение и Μυροποмазание, Ριμ 1998 (см.ISL-1)
- LIG** Ligier L.: The Origins of the Eucharistic Prayer: From the Last Supper to the Eucharist, in *Studia Liturgica* 9 (1973) 161-185
- LIT** Arranz M. La liturgie de l'Euchologe slave du Sinai, *OCA* 231, Roma 1988, 15-74.
- LPE** Arranz M. La liturgie pénitentielle juive après la destruction du temple. *Conférences Saint Serge* 1973) // *Euntes docete* 28, 1975, 412-429.
- MAN** Mansi J.D. *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, 9 τόμων, Firenze 1759-1798.
- ΜΟG** Евхологион або Требник митрополита Петра Могили, Киев 1646, 1999 (Κ1, Κ2, Κ3); (см.Р: римское издание)
- ΜΟΝ** Arranz M. *Βιζαντιυский Μονашеский Постриг*, Ριμ 2003.
- ΜΟR** Morin (Morinus) J. *Commentarius historicus de disciplina in administratione sacramenti Poenitentiae tredecim primis seculis in Ecclesia Occidentali et hucusque in Orientali observata...*, Paris 1651, (см. 2-е издание: Venezia 1702): содержит 4 текста:
- ΜΟR-ΑΚΟ** = **ΜΟR:77-90** (II ed. : 610-620) (Migne PG:88,1889-1918); по рук. Ottoboni 344, 1177 г., собора города Отранто (Италия)
PEB:152 ("Deuterokanonarion") **ΟСР-93:357**: Ακολουθία "πατριарха Ιοαнна Постника": 'Ακολουθία και τάξις επί έξομολογούμενων συνταγείσα ύπό του όσιου πατρός ήμών 'Ιωάννου του Νηστευτού: Λαμβάνει ό ίερείς τον μέλλοντα...
- ΜΟR-LOG** = **ΜΟR:91-97** (Migne PG:88,1920-1932) **PEB:152** ("Deuterokanonarion") **ΟСР-93,79**: Λογος "πατριарха Ιοαнна Постника": 'Ιωάννου μοναχού πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως του Νηστευτού λόγος προς τον μέλλοντα έξαγορεύσαι τον έαυτού πνευματικόν πατέρα. 'Ο Κύριος ήμών 'Ιησούς Χριστός ό μονογενής...
- ΜΟR-ΚΑΝ** = **ΜΟR:101-117** ΚΗΑ (GRU:110 BEN:81, 87, 111)
PEB:30 ("Protokanonarion") **ΟСР-93:66**: **Κανонарь иеродиакона Ιοαнна, ученика св. Василия**: 'Ιωάννου μοναχού και διακόνου, μαθητού του μεγάλου Βασιλείου, ούτινος ή έπωνυμία: Τέκνον ύπακοής: Κανονάριον διαγορεύον περι πάντων λεπτομερώς παθών και των τούτοις προσφόρων έπιτιμιών: περι τε της άγίας κοινωvίας, βρωμάτων τε και πομάτων και εύχών, λίαν συμπαθέστατον. Της θείας και παναγάθου του υπεραγάθου και άληθινού Χριστού...

ΜΑΡΡΑΝЦ - ΒΙΖΑΝΤΙΪΣΚΙΕ ΤΑΙΝΣΤΒΑ: ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- MOR-EXO = MOR:118: Ακολυφία Ισπεδαούπιχся по рук. Barberini 306/302 (XVI в.), напечатанная в свхологиях GOA:541 ZER PAP. См. OCP-93:380
- MOR-ORD = Morin (Morinus) J., Commentarius de sacris Ecclesiae ordinationibus, Paris 1655.
- MOS Рукопись Московская Духовная Академия слав.54: см.КНА.
- MUN Рукопись München 498 (XII в.): см.SUV.
- MUN/1 = рук. München 498 (XII в.), ff. 209-211 (SUV:398-401):
Διδασκαλία πατέρων περί τῶν ὀφειλόντων ἐξαγγεῖλαι τὰ ἴδια ἁμαρτήματα· καὶ περί Βασιλείου τοῦ τέκνου τῆς ὑπακοῆς· Δεῖ τὸν δεχόμενον τὴν ἐξομολόγησιν... (см. OCP-93:77).
- MUN/2 = рук. München 498, ff. 211-217v (SUV:402-411):
Αἱ δὲ ἐπιτιμίσεις καὶ διαφοραὶ τῶν ἐπιτιμίων εἰσὶν αὐτά· Βασιλείου τέκνου τῆς ὑπακοῆς μαθητοῦ τοῦ ἁγίου Βασιλείου τοῦ μεγάλου· "Ὅσα ἐγένοντο πρὸ τῶν τριάκοντα χρόνων... (OCP-93:66)
- MUN/3 = рук. München 498, ff. 217v-219? (SUV:411-414):
Κανόνες τῶν ἁγίων πατέρων. "Ἀρξομαι τῆ τοῦ ἀγαθοῦ ὁδηγία καὶ συνεργεία τὰς ποσότητος καὶ ποιότητος καὶ διαφορὰς ἤδη τῶν ἁμαρτημάτων τῶν κατὰ φύσιν καὶ παρὰ φύσιν λεπτομερῶς...
- NAH Nahtigal R. Euchologium Sinaiticum. Starocerkvenoslovenski glagolski spomenik: I Fotografski postenek, II: Tekst s komentarjem, Ljubljana 1941-1942 (см. ESS).
- NIK Νικόδημος ὁ ἀγιωρῆτης, Ἐξομολογητάριον, Βενεция 1868.
- OCA Orientalia Christiana Analecta (коллекция). Roma
- OCP Orientalia Christiana Periodica (журнал): В сокращенном виде с годом издания: OCP-82 наприм.: = OCP XLVIII (1982).
- OKO Арранц М. Око Церковное, Рим 1998 (см. История Типикона. Опыт. ЛДА, 1978).
- OTS Арранц М. Отцовство по духу и по плоти. Таинства Священства и Брака, Рим 2002 (см. ISL-1).
- PAN Рукопись Panteleimon 153 (1420 г.): ALM-ISP:1-4.
- PAP Papadopoulos N. Εὐχολόγιον τὸ μέγα, Αφινны 1927.
- PAT Arranz M.- Parenti S. Liturgia Patristica Orientale // Quacquarelli A. Complementi interdisciplinari di Patrologia. Città Nuova, Roma 1989, 605-655.
- PAV Павлов А. Номоканон при большом требнике, Одесса 1872.

ΜΑΡΡΑΝΤΣ - ΒΙΖΑΝΤΙΥΚΙΕΣ ΤΑΙΝΣΤΑ: ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- PEB Arranz M. I penitenziali bizantini: 1ª parte: il Protokanonarion o "Kanonarion Primitivo" di Giovanni monaco e diacono (sec.IX) secondo le edizioni di Morin, Pitra e Khakhanov; 2ª parte: il Deuterokanonarion o "Secondo Kanonarion" di Basilio monaco (secolo XII), secondo le edizioni di Morin, Suvorov, Almazov e Dmitrievsky e secondo gli eucologi della Cattedrale di Otranto e del Monastero del SS. Salvatore di Messina // Kanonika 3) PIO, Roma 1993.
- PEN Arranz M. Les prières pénitentielles de la tradition byzantine, // Les sacrements de la restauration de l'ancien Euchologe constantinopolitain: II-2): 1e partie: OCP-91:87-143; 2e partie: OCP-91:309-329; 3e partie: OCP-92:23-82.
- PIO Pontificium Institutum Orientale. Roma
- PIT Pitra J.B. Spicilegium Solesmense, t. 4, Paris 1858:1) p. 416-465: patriarcha Joannes III Jejunator, 2) p. 467-491: patriarcha Nicolaus III Grammaticus.3) p. 436-438 по рук.Coislin 364 (XIII в.), ff. 297-331: Κανονάριον διαγορευόν περί πάντων λεπτομέρως τῶν παθῶν, καὶ τῶν τούτοις προσφόρων ἐπιτιμίων περί τῆς ἁγίας κοινωίας, βρομάτων τε καὶ πομάτων καὶ εὐχῶν λίαν συμπαθές· τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ τοῦ πατριάρχου γεγοῖότος Κωνσταντινουπόλεως. Τῆς θείας καὶ παναγάθου τοῦ ἱεραγάθου καὶ ἀληθινοῦ Θεοῦ... ("Protokanonarion"): см. КНА PEB.
- POR Рукопись С. Петербург гр.226: "Евхологий Порфирия Успенского": X в. (см диссертация: Π. Κομμαριανός: ΡΙΟ 1996).
- POT Потребник сиречь Молитвенник... (Требник-Чиновник Патриарха Филарета Романова), Москва 1623-25 гг. (перепечатанный в Типографии Единоверцев. Москва, 1877).
- PRI "Приложение" к: Дмитриевский, А. Богослужение в Русской Церкви в XVI в. Казань, 1884.
- PUT Arranz M. Путь Покаяния. Таинство Покаяния в византийской традиции, Рим 1999.
- RAZ Симеон Солунский, Разговор о Священнодействиях и Таинствах церковных // Писания Св. Отец и Учителей Церкви, относящиеся к истолкованию Православнаго Богослужения, т. II, С. Петербург 1856. См.SYM.
- ROC Saint-Roch P. La pénitence dans les conciles et les lettres des papes des origines à la mort de Grégoire le Grand // Studi di antichità cristiana, Città del Vaticano 1991.
- ROM Εὐχολόγιον τὸ μέγα, Roma 1873.
- RUB Рукопись ГИМ, Син. 604/343: "Служебник Варлаама Хутынского": XII-XIII в. (изд.: Рубан Ю// "Ученые записки", Росс. Прав. Унив. св. Иоанна Богосл., Вып.2, Москва 1996, 99-129.

МАРРАНЦ - ВИЗАНТИЙСКИЕ ТАИНСТВА. БИБЛИОГРАФИЯ

- RUM Рукопись Rumjantsev sl. 230: ff. 77-102 (Устюжская Кормчая) (SUV:415-434)
- SAN Arranz M. Le "Sancta Sanctis" dans la tradition liturgique des églises, Archiv für Liturgiewissenschaft 15, 1973, 31.
- СДЛ = Собрание Древних Литургий Восточных и Западных (Приложение к "Христианскому чтению") 5 выпусков: 1871-1878.
- SEV Евхологий "Московский", рук. Sevastianov gr. 474 (27) X-XI в. (см. диссертацию S. Koster, PIO 1991).
- SC Sources Chrétiennes (коллекция). Paris.
- SIM Арранц М., Чин Оглашения и Крещения в древней Руси // Символ. Журнал христианской культуры. №19, 1988, 71-100.
- SIN Евхологий "Синайски", рук. Sinai gr. 959 X-XI в. (см. диссертацию D. Diamante, PIO 1994).
- SHE Shemet I, L'Eucologio Kieviano della Biblioteca Apostolica Vaticana fondo Borgio-Ilirico 15. Parte I (ff.1-134), Excerpta. Roma 2002. Диссертация: PIO 2002).
- SUV Суворов Н. Вероятный состав древнейшего исповедного и покаянного устава в восточной Церкви // Византийский Временник 8, 1901, 357-434 (См. и Виз. Врем. 9, 378-417); содержит 4 текста: MUN/1, MUN/2, MUN/3, RUM.
- SYM Συμεῶν Θεσσαλονίκης, Τὰ ἀπαντα, 4^a ed., Θεσσαλονίκη 1882: cf. MIGNE P.G.155.
- TRA = Arranz M. La tradition liturgique de Constantinople au IX^e siècle et l'Euchologe slave du Sinai // Miscellanea Metreveli. A cura de Gaga Shurgaia. Studi sull'Oriente Cristiano, 4/2 Roma 2000, 41-110.
- ТРЕ = Московский Требник (напр. 1956 г.)
- TRM Trempeles P. Μικρὸν Εὐχολόγιον, III, Ἀθήναι 1950-1955.
- USP Успенский Н. Анафора. Опыт историко-литургического анализа. БТ-13:40 (с обширной библиографией).
- VI833, etc = Греческие рукописи Ватиканской Библиотеки.
- WAG Wagner G. Bussdisziplin in der Tradition des Ostens, // "Liturgie et rémission des péchés". Bibl.Eph.Liturg. Subsidia 3, Rome 1975, 251. = ISL-2:202.
- ZAO Заозерский М.- Хаханов А. Номоканон Иоанна Постника в его редакциях: грузинской, греческой и славянской, Москва 1902: I-я часть (Заозерского) (см.2-ю ч. КНА)
- ZER = Zerbos S. Εὐχολόγιον τὸ μέγα, Венеция 1862, Афины 1970...

ГЛАВНЫЕ ИЗДАНИЯ "АПОСТОЛЬСКИХ" ЕВХОЛОГИЕВ

- Didaché - Διδαχή - Учение Двенадцати Апостолов. (I в.)**
 Иннокентий (Павлов), М. 1996; (введение В.С.Соловьёва)
 К. Попов, Киев 1885.
 В. Карашаев, (греческий текст с русским переводом).
 Л.Толстой, (тенденциозный перевод).
 Н. Успенский, (частично): БТ-13:55.
 A. Quasquarelli, I Padri Apostolici (TP 5), Roma 1984., p.23.
 U.Matioli, La Didachè. Dottrina dei dodici apostoli, Milano 1965.
 W.Rordorf, La doctrine des douze apôtres... (SC 248), Paris 1978.
 J.-P.Audet, La Didaché.Instructions des apôtres, Paris 1958.
- Traditio Apostolica - 'Αποστολική Παράδωσις - Апостольское Предание ("Исполита Римского") (III в.)**
 П. Бубуруз, БТ-5:227-296.
 Н. Успенский, БТ-13:63.
 R. Tateo, La tradizione apostolica, Milano 1972.
 V. Botte, La tradition apostolique de Saint Hippolyte. Essai de reconstitution (LQF 39), Münster 1963 (cf.SC 11 bis, 1968).
 J.-M. Hanssens, La liturgie d'Hipolyte, 1^a ed. (OCA 155), Roma 1959; 2^a ed. PUG, Roma 1970.
 M. Metzger, Nouvelles perspectives pour la prétendue Tradition Apostolique // Ecclesia Orans 5, 1988/3, 241-259.
- Testamentum Domini - Завещание Господа (II-V в.)**
 Л. Воронов, Литургия по Testamentum... БТ-6: 207-219.
 Н. Успенский, БТ-13:63.
 I.E. Rahmani, Testamentum D.N.J.C., Mainz 1899.
 F. Nau, La version syriaque de l'Octateuque de Clément, Paris 1913.
- Didascalia Apostolorum (III в.)**
 F.-X.Funk, Didascalia et Constitutiones Apostolorum, Paderborn 1905 (Torino 1960).
 R.H. Connolly, Didascalia Apostolorum, Oxford 1929.
- Constitutiones Apostolorum - Διαταγαὶ τῶν Ἀποστόλων (IV)**
 Апостольские Постановления (Казань, 1864)
 F.-X. Funk (cf.supra: Didascalia et Constitutiones Apostolorum).
 M. Metzger, Les Constitutions Apostoliques, t.3^o (книги 7-8) (SC 336), Paris 1987.
 Замеч: книги I-VI Постановлений соответствуют Дидаскалии, книга VII - Дидахе, книга VIII - Преданию и Завещанию.

МАРРАНЦ - ВИЗАНТИЙСКИЕ ТАИНСТВА: БИБЛИОГРАФИЯ

Acta Thomas- Деяния Апостола Фомы.

M. Bonnet, *Acta Philippi et acta Thomae*, Lipsiae 1903.

A. Klifa, *The Acts of Thomas*, Leiden 1962.

A.-J. Festugière, *Les actes apocryphes de Jean et Thomas*, Genève 1983.

L. Leloir, *Le baptême du roi Gundaphor*. *LM 100* (1987) 225-33.
(cf. *OCP* 52, 1986, 173).

Euchologium Serapionis - Евхологион Серапиона (IV в.)

А. Дмитриевский, (греч. текст с русским переводом).

Н. Успенский, БТ-13:75.

ИСТОЧНИКИ ВИЗАНТИЙСКИХ ТАИНСТВ

I) Главные рукописи Византийского Евхология
зависящие прямо или косвенно от εὐχολόγιου или κοινάκια (свитки)
Святой Софии константинопольской.

а) доиконоборческие периферийные византийские евхологии
(VIII-X вв., с возможным местным влиянием)

- BAR (Vaticano Barberini gr.336) евхологий "Св.Марка",
VIII в. из Южной Италии,
POR (S.Peterburg gr. 226) евхологий "Порфирия Успенского",
X в. из Южной Италии,
SEV (Moskva Sevast'janov gr. 474) евхологий "Москвы", XI в.,
SIN (Sinai gr.959) евхологий "Синая", XI в.,
(с древними арабскими примечаниями),
ESS (Sinai sl.37) "Синайский Славянский евхологий, X-XI в.
(глаголическая письменность).

б) постиконоборческие константинопольские евхологии
(XI-XII вв., на зените развития богослужений)

- BES (Cryptensis/Grottaferrata Γ.β.I) евхологий "Виссариона" XI/XII
COI (Coislin 213: BN Paris) евхологий "Стартигия" иерея при
храме Св. Софии константинопольской, 1027 г.

с) реставрированный константинопольский евхологий
(конец XIII в. (студийское монашеское влияние)

- EVE (Biblioth. Ethniki Athenae gr. 662) евхологий "Афин", XIII в.

II) Практика XV в.

(описательные комментарии)

- SYM-PG: SYMEON Thessalonicensis, Opera, MIGNE PG 155
(греческий оригинал с латинским переводом XVII в.).
SYM-APA: idem, Τὰ ἄπαντα (перевод новогреческий).

III) Печатные евхологии

(начиная с XVI в.)

- (Венецианские православные и Римские католические издания)
GOA GOAR J.: Εὐχολόγιον sive Rituale graecorum..., Венеция 1730
(2-е изд., зависящее от венецианских православно-изданий),
ZER ZERBOS S.: Εὐχολόγιον τὸ μέγα, Венеция 1862 - Афины
1970 (официальное православное издание),
ROM Εὐχολόγιον τὸ μέγα, Рим 1873 (зависящее от BES),
PAR PAPADOPOULOS N., Εὐχολόγιον τὸ μέγα, Афины 1927
(опытное издание).

В МЕСТО ПРОЛОГА

Эта книга посвящается темам, уже трактировавшимся в I, II и IV томах нашего труда "Избранные сочинения по Литургике". Она является сокращением для широкого читателя материала содержащегося в тех трех томах, и следет другому порядку изложения.

Здесь не изучается исторический или технический аспект Таинств в порядке, как они встречаются в древних рукописных Евхологиях или в современных печатных Служебниках, Требниках и Чиновниках мы исходим из идеального порядка, идущего от более простого человеческого подхода к спасению к более высокому и человеческой природе недоступному дарованию. Итак, мы начинаем с Таинств, предназначенных для исцеления раненой человеческой природы с тем, чтобы через другие Таинства достичь тайного обожествления человека в евхаристическом соединении с самым Спасителем.

Такой же порядок наблюдается и в самом Евангелии, где Спаситель начинает свою миссию, исцеляя больных, одержимых и грешников, по, очевидно, случайному их явлению; а затем Он присоединяет к своему делу помощников и сотрудников в лице Учеников для продолжения и расширения исцелительной и спасительной миссии; и, наконец, за Евхаристической трапезой Он сочетает окончательно в Себе все человечество вводя его в царствие Отца небесного.

Эта книга является переработанным переводом нашего итальянского самиздата *Sacramentaria Bizantina*, в ходе печати в собрании *La spiritualita' cristiana orientale*, в издательстве *Edizioni Studium Roma* под руководством профессора *Paolo Siniscalco*. По требованиям издателей наша книга выходит с новым названием: *La spiritualita' costantinopolitana nei Sacramenti*.

В представлении этого издания мы разъясняем, что Таинства, и прежде всего сама Евхаристия, являются основанием всякой духовной жизни. И это не наш личный вывод, но извлечения из опыта византийской традиции, самым лучшим образом представленной в классическом труде Николая Кавасилы; "Моя жизнь во Христе". Все отцы Церкви и духовные писатели, между прочим, в своих писаниях высказывают только вну-

тренный опыт того, что сами получали и испытывали в принятии святых Таинств.

Второй столб духовной жизни - это круглосуточная молитва в разных моментах дня, как напр. Вечерня, Утреня и т.д. Здесь надо иметь в виду, что в какую-то эпоху сосуществовали в Византии разные традиции совершения "богослужения часов". Из них замечательнее всех были две: первая, существующая в Константинополе до 1204 г. и в Солуне до 1432, это - соборное "Песненное последование"¹, и вторая - ныне действующее служение по Часослову вместе с Октоихом, Триодью и Минсеами.² Каждая из них имела свой облик:

1) Соборное богослужение состояло из многих кратких антифонов, поющих с участием народа, и из почти стольких же иерейских молитв с диаконскими ектениями. Вся духовная поэзия заключалась лишь в художественном исполнении полных кондаков Св. Романа Сладкопевца в конце первой ночной службе, называемой Панихида.

2) Монашеская служба, наоборот, не предусматривает участие присутствующих, так как она состоит из многочисленных полных псалмов и пения обильных поэтических сочинений преимущественно Свв. Иоанна Дамаскина и Феодора Студита.

Соборное служение предполагало оживленное присутствие и участие простых верующих, а монашеское наоборот - спокойное и почти молчаливое присутствие монахов, углубленных в размышления.

Таинства и Суточный круг богослужений - это две основные колонны, на которых основывается и содержится все церковное строение духовности знаменитых святых и писателей, не исключая и неизмеримой святости простых людей, о которой ведает один Господь Бог.

¹ См. М.А. Как молились Богу древние византийцы (ЛДА 1979) и Избранные сочинения по литургике, 3-й том: Приложение из Требника митрополита Киприана (М.2003); см. Молитвы и псалмопение по константинопольскому песенному последованию (Р.1997).

² См. мою в соавторстве с Ю.Рубаном Историю Византийского Типикона (С.-Петербург 2003) (существовали издания 1978 и 1998 г.)

Служители Таинств

Священники или пресвитеры?¹ Мы - соучастники священства Иисуса Христа, Который, как доказывается в послании к Евреям, является единственным возможным священником, высшим и окончательным первосвященником (ἀρχιερεύς), превосходящим и заменяющим всех священников прошлого, т.е. Ветхого Завета. Не говорится в послании ни о священстве епископов, ни о священстве пресвитеров, поскольку служебное или министеральное христианское священство - есть едино со священством Христа, или иначе просто не существует. Латинское слово "понтиф", с которым западная Библия переводит слово "архиерей", соответствует римской социальной реальности высшего религиозного арбитра, каким был молодой Юлий Цезарь или римские и, вообще, западные епископы IV в., но никак не выражает полную реальность высшего священства Иисуса Христа, исключаящего всякое иное параллельное священство.

Но мы знаем, что "единого священства" Христа являются также соучастниками и все крещенные, как в соответствии с 48-м каномом Лаодикийского собора², читается в римской молитве после крещения:

Всемогущий Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа,
Который избавил тебя от греха
и возродил от воды и Духа Святого,
Он помазывает тебя Мвром спасения,
дабы причислить к народу Божьему в единстве со Христом
Первосвященником, Пророком и Царём,
в жизнь вечную. Аминь.

¹ Этот труд родился как серия докладов, близких образу мысли духовенства. Эта цель объясняет разговорный братский тон в котором текст написан, и от которого автор не хотел отказаться, даже когда книга издавалась для общего читателя, с тем чтобы не менять первое его направление.

² См. цитату из Московского требника в Избранн. Сочин. по Литургике: ISL-1:229: "И небесным помазоватися мвром просвещенным повелевает : сие бо молитвами и названием святого Духа освящаемое помазуемая освящает и причастники небеснаго царствия Христова устрояет..."

Все христиане, помазанные как Мессия Христос, в существе являются священниками (и царями и пророками) вместе с главой церковного тела - самим Господом нашим Иисусом Христом. Особенное достоинство и служение священства имеют епископы и пресвитеры, получившие, кроме общего для всех крещенных священства, служебное или министеральное священство.

Епископ, по этимологии, является надзирателем и смотрителем³; он, как апостольский посланник со вселенским призванием, имеет попечение о всех церквях; но как член епископской коллегии имеет особенное попечение о части стада Христова ему доверенной, как епархия, екзархат, и т.д.

Пресвитер, наоборот, - это сидячий старец, который вместе с другими пресвитерами опекает местную общину. Его функция - оживать присутствие Христа в общине на месте. Это он делает через проповедь и служение таинств. Пресвитер, по существу, приставленный к божественной благодати через таинства: это главное его задание. Скорее, чем за все Христово стадо, как епископ, пресвитер отвечает за отдельных овец стада, которые к нему приходят или которых он сам ищет вне стада.

О совершении или служении таинств мы собираемся говорить в этих размышлениях; о таинствах, которые римские пресвитеры совершают по изданным законо и утвержденным иерархией книгам. Но мое намерение было бы расширять поле нашего взгляда на теорию и на практику византийской традиции, не с целью, конечно, завидовать ей или тем менее критиковать, но, если возможно, с тем чтобы обогащать наше понятие о тех спасительных действиях, которые есть таинства, какие нам доверил в день нашего пресвитерского рукоположения сам Первосвященник Христос.

Хотел бы для этого изложить некоторые мысли о понятии таинств в византийской традиции для того, чтобы молитвенное размышление помогло нам углублять нашу

³ Известно, что с такой этимологической точностью, но с явным анти-церковным намерением, переводил граф Лев Толстой слова "епископ", "пресвитер" и "диакоп" в своем издании "Дидахэ 12 апостолов".

веру, прежде всего, в самого Иисуса Христа, автора спасительных таинств, а также в божественное провидение, действующее в мудрости церковей для того, что они те же и единственные Христовы таинства в разных временах и местных условиях решали совершать разными обрядами и текстами. Существо таинств остается единым во всех церквях, внешнее же их совершение различается и получает многочисленные оценки, выражающие неисчерпаемое и бесконечное богатство Божией Премудрости.

Но почему настаивать именно на византийской традиции? Одна из причин это факт, что с 1980 г. мы, католики, участвуем в диалоге с православными церквями византийской традиции, и как раз по теме Таинств.⁴

Было бы полезно и для нашей пастырской практики посмотреть хотя бы издали на содержание этих довольно секретных встреч, хотя они в продолжении двадцати лет мало приносили видных плодов. Перед 1980 г. последняя официальная встреча между Римлянами и Греками состоялась 550 лет назад, на Флорентийском соборе, продолжающемся полтора года и окончившемся в июле 1439 г. без конкретных результатов.⁵

Требуется, наверное, от нас священников познакомиться с вопросом различия в понимании Таинств, и подумать о возможности внесения нами какого-то вклада в решении затруднений богословов, а также простых людей, которые не понимая целиком в чем дело, только ждут, чтобы исполнился завет Христа о единстве всех верующих в Него. Но говоря о византийской традиции, не лишнее вам напомнить, что Византия не находится где-

⁴ Три главных документа Международной Католической-Православной Комиссии по Богословскому Диалогу были опубликованы в журнале "Il Regno-Documenti" di Bologna; они носят заглавия: 1) Тайна Церкви и Евхаристия (Мюнхэн 1982 г.); 2) Вера, Таинства и единство Церкви (особенная трактовка о Крещении), (Cassano Murge, Бари 1986-1987); 3) Таинство Священства в таинственной структуре Церкви (Валаам 1988).

⁵ M. Arranz, Circonstances et conséquences liturgiques du concile de Ferrare-Florence (Литургические условия и последствия Ферраро-Флорентийского собора), // "Christian Unity". The Council of Ferrara-Florence 1438/39-1989, edited by Giuseppe Alberigo, Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovanensium 97, Leuven University Press 1991, 407-427.

то далеко за морем, и что Магна-Греция это не платоническое понятие, а итальянская историческая и географическая реальность, так как вся южная Италия, и порой и сам Рим с Равенной, были частью Византийской империи или по крайней мере под сильным ее влиянием. Южная Италия перед эпохой римского государства была просто греческая. Так что буду говорить не об экзотических предметах, а просто о наших старых делах, быть может тающихся где-то в кладе коллективного сознания. Итальянцы по менталитету и по культуре более, близки к византийской традиции, чем сами они думают.

Но это меня, западного человека, происходящего из испанско-мозарабской церковной традиции и канонически перешедшего в византийский обряд, по благословению римского папы Пия XII, совсем не возмущает, а наоборот духовно утешает.

Падуя, июнь 1999 г.

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ИЗДАНИЮ

Переводя этот труд на русский язык, по предложению Московского Свято-Фоминского Института, мы адресуем его не только русским католикам, но и тем православным, у которых не было достаточно времени и возможностей интересоваться и изучать родную византийскую богослужебную традицию. У них прошу заранее извинения если мой обычно резкий стиль иной раз им покажется непочтителен. Это не свидетельствует о меньшем уважении и любви с моей стороны к византийскому богослужению, которое я признаю как одно из художественных и богословских возможных выражений Церкви Христа. Хотел бы я, чтобы и католики, которые будут читать эти страницы, узнавали и признавали это богатство, рядом с которым, по Божьему Провидению, они живут.

Рим, январь 2004 г.

СЕМЬ ТАИНСТВ

По учению Св. Симеона Солунского, скончавшегося в 1429 г., в Православной Церкви существуют семь таинств (μυστήρια), и все семь установлены Господом Нашим Иисусом Христом, Который Сам их всех принимал; и архиепископ это доказывает через Новый Завет.¹

Константинопольский Евхологий в начале XI в., но также и современные печатные книги менее категоричны, чем архиепископ насчет числа таинств.² В Евхологии словом "таинства" определяются обычно "Святые Таинства" по преимуществу, то есть, таинство Тела и Крови Христа.

Другие таинства называются просто чинами (τάξεις).. Похожее явление свойственно и римскому Требнику (Rituale) и Чиновнику (Pontificale), которые их называют "ordines".

Не все таинства имели одинаковый постоянный чин; некоторые чины мало меняли состав молитв и рубрик в течение рукописной истории Евхологии (VIII-XVI в.) перед окончательной редакцией печатанных изданий.

1) В высокой степени постоянный чин имеют прежде всего "Таинства введения", т.е. Крещение с предыдущем оглашением, Мвропомазание, входящее в самый чин Крещения, и Евхаристия, которая обычно следовала за Крещением, но которая и до сих пор обычно совершается без связи с Крещением.

2) Имеют также постоянный чин "Таинства установления", т.е. Рукоположения и Бракосочетание; к которым можно причислять исторические чины: Венчание на царство, Монашеский постриг, Усыновление, Брато-сотворение, и другие чины, имеющие пожизненное значение.

3) Третья категория, не имеющая полный чин в константинопольском Евхологии, это "Таинства обновления" или исцелительные последования. Имеем в виду таинства Покаяния и Елеосвящения. Чины этих таинств перерабатываются в течении несколько веков в периферийных евхологиях и в монашеских канонариях, пока они не

¹ "De sacra precatone", cf. Migne PG 155.

² Cf. ISL-3=ЕСР.

появятся окончательно сформированные в печатных свхологиях XVI в.

К духовным и телесным больным непременно нужно прибавить и душевных больных.....: одержимые бесом, страдающие комплексами унылые, подавленные..., для которых не существует особенное таинство ни на Востоке ни на Западе, но и они не были забыты Церковью. В Евхлогии как и в римском *Rituale* (требнике) существуют разные молитвы вне всякого чина для таких душевных больных. Особенную категорию составляют одержимые бесами, о которых так бережно заботился сам Спаситель. В восточных и в западных Церквях, кроме запрещений над оглашенными, появляются со временем полные чины изгнания бесов.³

Таинства Введения относятся к человеку, который рождается новой божественной жизнью внутри церковного семейства; в Крещении человек получает новое, ему преяде не присущее, жизненное пространство вечности. Таинства Введения принимаются в данный момент жизни раз и навсегда и они имеют вечное значение; они без ограничений предоставляют доступ в Царствие Божие, поскольку человек становится соучастником и сообщником Божественного жития Святой Троицы. В указателе мы их называли "Вечные таинства". Они не повторяются.

Таинства Установления дают человеку способность стать дарителем полученной им жизни: естественной жизни в таинстве Брака, сверхестественной во Священстве. А в каком-то духовном смысле жизнь даруется и через девственность монашеского жития. Эти таинства позволяют получившим их, в сотрудничестве с Божественным Творцом, возрождать материально или духовно новых существ. Это рождение действует только временно на земле; итак родители рождают, а священники передают благодатную жизнь только в течении их земной жизни или в продолжении священнического служения. Но все-же их действие имеет вечное значение. Мы их определяли как "Безвременные таинства". Эти таинства принимаются тоже раз и навсегда. Таинства Возобновления, наоборот, имеют в виду личное

³ См. подробнее ниже: стр. 77 и сл.

пространство человека, которому предстоит возвращаться к потерянному духовному, душевному или телесному состоянию. Такой человек должен приобрести снова первородный естественный или сверхестественный образ, полученный от Бога и им утраченный. Их можно называть "Временные таинства", потому что они действуют единственно в течении земной жизни и повторяются сколько необходимо. Обычно, таинства Возобновления считаются богословами и литургистами как будто второстепенными и менее важными, чем остальные таинства; наверное, это мнение можно оправдать но, в этом труде я намерен начинать свои размышления именно с этих временных таинств, так как они являются первыми действиями Спасителя и его учеников, рассказанными в Евангелиях.

Исцелительная евангельская миссия

Евангелие Марка, сразу после Крещения Господня и пребывания в пустыне нам показывает как первое спасительное действие Иисуса именно чудотворное попечение о страдающих. Такие же действия в конце того же Евангелия указываются как окончательное доказательство и гарантия успеха распространения Евангелия по всему миру.

Одна из насущных забот Господа Нашего Иисуса Христа состояла именно в изгнании бесов и исцелении больных. Очевидно, человеческое страдание было Ему нестерпимо, и оно без удержу тянуло Его к чудотворному человеколюбивому действию.

Можно предполагать, что во время своего пребывания в пустыне, Спасителю представлялся прежде всего вопрос существования зла в мире, вместе с другими более обиходными условиями, как основной недостаток питания и свободы, которым хронически страдает человечество. Но победа Иисуса над искушениями в сотрудничестве Святого Духа состоялась именно в признании, что окончательного решения вопроса страданий человечества не находится вне личной ежедневной борьбы против второго закона термодинамики, или вселенской энтропии, владеющей нашим космосом, и по которому энергия постепенно расходуется и все бесповоротно портится.

Преобразовывать камни в хлеб и тем самым решать вопрос хронического недостатка питания в мире, не было трудно Тому, через Которого все было создано; достаточно запомнить таблицу Менделеева и изменить число и расположение протонов и электронов в нужных атомах, и изобильно существующие силикаты камней станут драгоценными съедобными углеродными продуктами. Но что будет с божественным первородным законом человеческого труда как сотрудничества с Богом?

И то же самое с недостатком веры и упования в Бога; если Он, по внушению лукавого духа, бросился бы с высоты храма и дойдя безвредно до каменного пола храмового двора начал бы учить толпу, кто бы не стал Его слушать и послушаться. Но известно, что энтузиазм толпы не заменяет личные убеждения.

Если, наконец, Он признавал бы даже в какой-то умеренной форме "логику" князя мира сего, пользуясь нормальным, на человеческий взгляд, преимуществом власти, богатства, престижа, политики и так далее, разве невозможно бы было Ему вместо римской державы и создать вместо нее всемирное царство, основанное на религии и справедливости?

Но нам известна реакция нашего Спасителя на эти доброжелательные искушения... Итак, Он возвращается в мир, решительно готовый бороться со злом на рукопашный бой. Его состязание будет с отдельным явлением зла, или недостатка доброго. Каждый больной, каждый грешник, каждый пленник дьявола будет заслуживать Его личного внимания. Наверно, потеряется какая-то всеобщая эффективность широты действия, но зато оно будет возрастать в интенсивности в глубь каждой души. На самом деле, каждый человек является глубоким космосом перед Создателем и Искупителем своим. Но таким образом миссия будет продолжаться бесконечно. Когда же ей будет конец? "Жатвы много, делателей мало; итак молитесь господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву свою" (Мф 9:37-38).

В самой первой главе Марка, сразу после крещения и призвания первых учеников, в синагоге в Капернауме Иисус лечит бесноватого; потом исцеляет и тещу Петра; а сразу в тот же вечер в конце субботы следует исцеление многочисленных больных и одержимых, принесенных

Ему отовсюду. И Спаситель начинает свою деятельность, обходя всю Галилею проповедуя и изгоняя бесов. А также прокаженные, не имеющие права приближаться к здоровым, подходят и очищаются. Во 2-й главе Марка расслабленный получает полное выздоровление души и тела; в 3-й гл. исцеляется сухорукий; и снова вокруг Иисуса собирается толпа болеющих, которые просто бросаются к Нему, что-бы коснуться Его, между тем как духи нечистые падают перед Ним и криком признают Его как Сына Божьего. И тогда Спаситель избирает 12 помощников, "чтобы имели власть исцелять от болезней и изгонять бесов" (Мк 3:15). Затем очень скоро Иисус "начал посылать их по два и дал им власть над нечистыми духами"(Мк 6:7). "Они пошли, и проповедовали покаяние, изгоняли многих бесов, и многих больных мазали маслом и исцеляли" (Мк 6:12-13; см.Мф 10:1-15, Лк 9:1-6). Можно предполагать, что между избранием учеников и получением ими власти прошло недолгое время приготовления (всего 3 главы Марка); полученную власть над нечистыми духами, самими учениками расширяется и на исцеление больных и на проповедование покаяния.

При первом явлении ученикам после воскресения Христос дует на них и говорит: "Примите Духа Святого. Кому простите грехи, тому простятся..." (Ин 20:22-23). Власть лечения духа человека была дана с самого начала, но теперь она связывается с даром Святого Духа; и не надо забывать, что у Иоанна это подавание Святого Духа единственное, без отношения к сошествию Его в Пятидесятнице, по рассказу одного Луки. А в конце евангелия от Марка при окончательной миссии апостолов Спаситель говорит: "Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов; ... возложат руки на больных, и они будут здоровы. И так Господь... вознесся на небо и воссел одесную Бога. А они пошли и проповедовали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова возледующими знамениями" (Мк 16:17-20).

Первые ученики уверовали в слова Христа и смело начали совершать чудеса. Так поступали и христиане первого поколения, и вера быстро распространялась. Но в следующие времена, хотя проповедь и крещения практиковались исправно, действие на бесов и на бо-

леющих стало слабее. Не хватало веры. Оно стало свойством и специализацией харизматиков чудотворцев, как признают древние "апостольские" евхологии.⁴

Даже прощение грехов не всегда практиковалось одинаково. В древности грешники выгонялись просто из церкви и лишались таинств на долгие годы с тем, чтобы исправляться самостоятельно...

Тройственное деление человека

Для нашего размышления о Таинствах Возобновления мы предполагаем какой-то образ антропологии, более подходящей наверное, к византийской традиции, но которая является также в посланиях Павла; по ней человек состоит из трёх элементов: тела (σῶμα), души (ψυχή) и духа (πνεῦμα), даже если Павел нередко думает как еврей, как сам апостол Петр, который в день Пятидесятницы цитирует пророка Иоила: "Излию от духа моего на всякую плоть" (Де 2:17, см. Иоил 2:28); выделяется в человеке плоть (σάρξ - басар) и дух (πνεῦμα - рúах). Плоть обозначает полного по естеству человека; именно в таком смысле Божие Слово стало плотью. Дух дается свыше как дополнение к человеческой природе.⁵ Интересно и соприкосновение с текстом 1-го послания к Коринфянам, где говоря об общем воскресении встречаем "иная плоть у человеков, иная плоть у скотов" (σάρξ ἀνθρώπων - σάρξ κτηνῶν) (1 Кор 15:39); плоть человека способна принимать духа свыше. И дальше говорится: "есть тело душевное, есть тело и духовное" (σῶμα ψυχικόν - σῶμα πνευματικόν) (1 Кор 15:44); первое сеется при смерти, второе восстает. По этой схеме можно было бы предполагать что существует в Церкви: а): телесная терапия для болеющих телом; б): духовная терапия для кающихся; с): душевная терапия для болеющих душой, для психобольных и одержимых, для склонных к депрессии людей.

Апостолы, по приказу Господню, начали свою миссию с этих терапий, откуда и мы начнем свои размышления.

⁴ См. ISL-1:447-448.

⁵ См. J.A.T. Robinson, *The Body*; итал. перевод: Studio sulla teologia di S. Paolo, Gribaudi 1967; с интересным введением G.P. Bori.

ТЕЛЕСНОЕ ИСЦЕЛЕНИЕ¹

Елеосвящение или Соборование

Господь наш Иисус Христос, Которому предстояли страшные физические страдания, и Который таким образом оставит нам пример и утешение в наших страданиях и болезнях, перед настоящим физическим страданием другого человека нас учит вести себя не пассивно. Он реагирует на страдания болеющего, лечит его, и учит учеников следовать своему примеру. Что требуется от нас - пресвитеров XXI века, когда медицина стала почти всемогущей? Передать просто наших больных рукам врачей и попечению госпиталей? Наверное, не так. Существуют больше одного ответа. Каждый из нас должен стараться ощущать голос Святого Духа внутри себя, в глубине собственного духа, и пусть находит ответ перед нуждой больного брата.

1) Можно помогать особенно более беспомощным и бедным братьям войти в контакт с подходящими лечебными заведениями; это не всегда легко, особенно вне больших городов. В этом деле можно призвать к сотрудничеству добровольцев; во время оно это было дело диаконов и диаконисс.

2) Посещение больных считается в Евангелии (Мф 25:36) делом, заслуживающим вознаграждение в вечной жизни. Оно предполагает со стороны посетителя симпатию и сострадание, без признаков уничижения к болеющему. Разумный оптимизм может, бесспорно, влиять положительно на душу, и через нее, и на тело страдающего.

3) Можно однако, там где эта практика законно принята, прибегать почаще к пускай даже упрощенному помазанию святым елеем и чтению Священного Писания и молитв для больных из литургических книг. При совершении чина, особенно если духовенства не хватает, надо создать общественную молитвенную обстановку, так чтобы присутствующие принимали какое-то участие в чине. Приказание апостола Иакова (5:14-15) призывать старцев (пресвитеров) на молитву над больным, наверное,

¹ ISL-2:487.

не относится к рукоположенным священнослужителям, а просто к старым мужчинам общины.²

4) Последняя возможность, которая сама по себе для верующих христиан могла бы быть и первая, это - чудо. Священное писание не только не противоречит этой возможности, но сильно ее подтверждает, когда говорит о возможности малополезного перемещения деревьев и даже гор, только была бы вера.

Не всегда одинаково относились христианские церкви к попечению о больных и об их исцелении. В этом нашем труде мы намереваемся изучить пускай даже в очень кратком образе, какое было в истории отношение Византийской Церкви к таинству исцеления больных через молитвы и помазание елеем. Мы будем говорить о том, что со временем будет пониматься как Таинство Елесвящения.

Удивительно что, чин этого Таинства, как и Таинства Покаяния, не включается в самые древние рукописные константинопольские евхологии, в которых для этих двух Таинств встречаются только редкие молитвы вне всякого чина.³

Наверное считалось что эти Таинства выводили за рамки возможно обиходного служения поставленных клириков, и требовали особенного дара или харизмы.

Первоначальная целительская деятельность Иисуса сразу дополняется, по Его желанию, сотрудничеством только что выбранных учеников (см. Мк 3); они парами посылаются, получивши власть над нечистыми духами (Мк 6:7-13), и кроме того, им приказывается лечить больных, очищать прокаженных и даже воскрешать мертвых (Мф 10:1-8; Лк 9: 1-6). И они начали помазывать елеем больных, и те получали выздоровление.

² По еврейскому обыкновению достаточно собрание десяти взрослых мужчин, чтобы образовалась "синагога" с законной действительностью.

³ В наших "Избранных сочинениях" мы посвятили 1-й том тем Таинствам, которые с первых существующих рукописей с VIII века вплоть до XI, постоянно находятся в евхологиях с полным чином; их мы называли "Таинства византийского евхология", между тем как во 2-м томе мы включили в "Таинства византийской традиции" именно Елесвящение и Покаяние, которые не имеют такую постоянную константинопольскую традицию: они появляются со временем под разным редакциям чинов, особенно в периферийных евхологиях.

Сам Иисус начал свою миссию с избавления одержимых духами и исцеления больных; но не говорится в Евангелии (см. Мк 1:29-34, 1:40-45; 2:1-12), что Он помазывал елеем больных. После Воскресения (Мк 16:15 и сс.) Спаситель указывает, что наложение рук для врачевания больных, будет одним из знамений, которые будут сопровождать уверовавших.

Может быть, нужно еще различать мгновенные исцеления, нацеленные на прямое доказательство, от других, более постепенных, и для которых иногда требуется и повторение действия. Тот же Иисус, который моментально возвращает зрение двум слепым в Иерихоне (Мф 9:27-31), прикасаясь просто к их глазам, иногда требует от больного какого-нибудь действия, как когда помазывая глаза слепого брением из собственных слюней велит ему идти умыться в данной купальне (Ин 9:6-8), или когда дважды помазывает глаза другого с постепенным возвращением зрения (Мк 8:22-26).

Итак, послание Иакова (5:14) нельзя считать новизной; практика существовала и раньше. Иаков только уточняет, что дело идет об общественной молитве, а именно - квалифицированных пресвитеров или просто старцев или взрослых мужчин.

Византийская Церковь уточняет указание Иакова, ставя условием для совершения чина Елеосвящения собрание семи пресвитеров, и поэтому чин носит также название Соборования.

Помазание больного повторяется каждым священником, т.е. больной помазывается семь раз; а если по рубрикам древних евхологий Елеосвящение совершалось семь дней подряд, бывало всего 49 помазаний.

Не переставая полагать свою надежду на Господа Бога, то что показывает продолжительная, почти настойчивая, молитва этого чина, не забывается, что сам чин имел с древности целительную силу; и всем известно, что никакое лекарство, не исключая самого сильного антибиотика, не действует с первого раза. Итак, не ожидается в Таинстве Елеосвящения исцеления больного каким-то чудом, но через естественное лечение с Божиим действием, длинной молитвой в продолжении несколько дней испрашиваемое.

С другой стороны, также Покаяние в древности не имело быстрых и окончательных результатов. Требовались годы раскаяния и покаяния, чтобы принять обратно в церковь кающегося грешника.⁴

Необходимость соблюдения некоторого нужного времени наблюдается также в Миропомазании. Неофит восемь дней не умывался, сохраняя на себе святое Миро. И даже троекратное погружение при Крещении могло бы пониматься, кроме символизированного действия трех Лиц Божества, как показание необходимости со стороны человека настаивать в утверждении своей веры.

В большинстве константинопольских евхологиев встречаются немногие молитвы о больных, вне всякого чина и без каких-либо рубрик. Две молитвы находятся во всех рукописях: по нашей номенклатуре: [О4:1] "для освящения еля больных", и другая - без указанного назначения: [О2:1], которую можно условно назвать "молитва для помазания".

Иногда прибавляются и другие редкие молитвы: интересная молитва [О3:1], которая является просто иной редакцией от [О4:1], с прибавлениями о священнической роли при помазании. Но она менее часто встречается и вообще, кажется, менее употреблялась. Наверное [О4:1], она более популярная и более древняя, если исходить из того, что помазание еля когда-то практиковалось и простыми верующими.

Было бы уместно говорить и о 50 молитвах для разных видов болезни, находящихся в Синайском Славянском Евхологии XI в., отредактированном вероятно Св. Кириллом и Мефодием или прямыми их учениками; 42 из которых не находятся ни в греческих ни в латинских молитвенниках с большой уверенностью можно их считать написанными на древнеславянском языке.

Нет в них никакого признака суеверия или шаманства; а наоборот они показывают очень глубокий богословский смысл и хорошую византийскую технику; замечательны их христология и еkkлезиология, в блестящем исполнении. К сожалению, они находятся только в

4 На этот аспект продолжения времени покаяния намекает название нашего труда "Путь Покаяния", предполагающего долгое духовное шествие.

научных изданиях рукописи, написанной на глаголическом алфавите и не вошли в употребление.

Рукопись Евхология, написанная в 1027 г. для служащего при константинопольском Св. Софийском соборе священника Стратигия, имеющая много прибавочных элементов по сравнению с другими евхологиями, приказывает совершать помазание больных во время Божественной Литургии; а именно, целей освящать через молитву [04:1] во время Проскомидии, а больного и его родных помазывать со чтением молитвы [02:1] после Причащения. Службу совершали 7 священников 7 дней подряд. Чин совершался в большом доме больного, очевидно богатого, где имелась и часовня. Наверное, более скромных больных помазывали по храмам но тоже во время Литургии. Имеется глубокий богословский смысл в соединении Елеосвящения с Причащением, показывающий, что один и тот же Христос является спасителем душ и телес.

Кодекс Стратигия, наверное, описывает общую практику того времени, вопреки молчанию других более сдержанных кодексов, отредактированных всегда с очень малым числом рубрик с явной целью экономии пергамента, так как с другой стороны они были известны священникам из обиходной практики.

В то время служение Литургии предварялось служением Вечерни и константинопольской Панихиды на кануне, и Утрени в самый же день.

В последующие эпохи, когда Елеосвящение перестало быть связано с Литургией, быть может из-за укрепления строгих канонов, затрудняющих принятие Причащения, Литургия исчезает из практики, и самое Елеосвящение украшается текстами из предшествующих ночных и утренних служб, в разных сочетаниях по разным рукописям.

В современном чине, теоритически совершаемом семью иереями, которые по очереди освящают елей и помазывают им больного, имеется также чтение семи Апостолов и Евангелиев, предусмотренных, вероятно, для указанных семи дней служения Литургии. Перед каждым чтением Апостола и Евангелия поется особенный антифон, а после чтений каждый священник читает особенную молитву, к которой прибавляет [02:1], и

помазывает больного. Современный чин кончается с наложением книги Евангелия на голову больного, изображая тем наложение руки самого Спасителя.

В современной практике Елеосвящение по домам совершается обычно одним иереем, который, считаясь с условиями места и времени, как правило сокращает чин.

Раз в год, обычно в среду Страстной Седмицы, полный чин совершается очень торжественно в приходах. Помазываются все присутствующие. Некоторые смотрят на это служение как на мнимое повторение древнего чина примирения бывших в покаянии перед Великим Четвергом. К сожалению, нет ни каких следов этого чина в рукописях византийской традиции.

Бывает и другое общее помазание верующих во время праздничной Утрени, когда служитя Всенощное Бдение с литией. Это помазание является впервые в Типиконах савваитской традиции⁵, когда пустынным монахам на полном всенощном бдении между Вечерней и Утреней раздавались хлеб и вино на ужин и елей на помазание тела.

1): САМЫЕ ЧАСТЫЕ МОЛИТВЫ В РУКОПИСЯХ

А) ОСОБЕННАЯ МОЛИТВА

[O1:1a]: молитва над лихорадочными (XI в.)

ISL-2:491 ISL-3=ЕСР:376

(не находится в Требнике)

(перевод М.А.)

- 1 Господи, Боже наш Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
- 2 исцеливший долгие и страшные страдания одним
словом ,
ὁ τὰ χρόνια καὶ δεινὰ πάθη λόγῳ μόνῳ θεραπεύσας,
- 3 свекровь Петра лихорадующую излечивший,
- 4 Сам Владыко излечи и ныне сего раба Твоего
- 5 от обдержавшего его бедствия,
- 6 Ты, наказывающий с состраданием
- 7 и в благости исцеляющий,
- 8 единственный в силе снять болезнь и слабость:

⁵ См. А.Дмитриевский, Описание литургических рукописей..., 3-й том, Петроград 1917.

- 9 подними его от постели страдания
 10 и ложа злости,
 11 и полагающий на него лекарство твоей милости
 12 подай ему полное выздоровление.
 13 Ибо ты еси врач и спаситель душ наших
 14 И тебе славу возсылаем.

В) ОБЩАЯ МОЛИТВА
 (при помазании)

[O2:1a]: молитва о больных (VIII в.)

ISL-2:491 ISL-3=ЕСР:377 (Gb2:103 "Иоанна Златоустаго")
 Евхологий Синай сл.37 ESS:24v FRC:708
 RUB: Синод.604/343:л.26

вне последования : BES EBE-I BAR POR Gb2 Gb10
 после причащения с помазанием: COI
 в последовании с помазанием: EBE-II TRE
 MOG: Молитва съвершающая Тайну Елеосвящения

текст из Московского Требника (TRE)

- 1 Отче святыи, Пáтер ἁγίε,
 2 врачу душ и телес ιατρέ ψυχῶν καὶ σωμάτων
 3 пославый единороднаго твоего Сына
 Господа нашего Иисуса Христа
 4 всякий недуг исцеляющаго
 5 и от смерти избавляющаго:
 6 исцели и раба твоего (имярек)
 7 от обдержащая его телесныя и душевныя немощи
 8 RUB: благодатию Христа твоего
 (GOA ZER TRE пропускают 8)
 9 и оживотвори его благодатию Христа твоего
 10 RUB: должную тебе хвалу и благодаяние воздающ:
 (GOA ZER TRE пропускают 10)
 11 RUB: Яко твоя есть держава.
 (GOA ZER TRE пропускают возглас)
 (MOG на этом месте прибавляет:)
 1 Молитвами пресвятыя Владычица наша Богородица
 и присно девы Марии,
 2 и всех святых твоих.
 GOA ZER TRE на этом месте прибавляют:
 1 Молитвами < > Пресвятыя Владычицы наша
 Богородицы и приснодевы Марии,
 2 силою честнаго и животворящаго Креста,
 3 предстательства честных небесных сил безплотных,

- 4 честнаго славнаго пророка, предтечи и крестителя
Иоанна,
- 5 святых, славных и всехвальных апостолов,
- 6 святых славных и добропобедных мучеников,
- 7 преподобных и богоносных отец наших,
- 8 святых [славных] и исцелителей безсребренников:
Космы и Дамиана - Кира и Иоанна,
Пантелеимона и Ермолаа - Сампсона и Диомида
Фотия и Аникиты
- 9 святых и праведных Богоотец Иоакима и Анны
- 10 и всех святых.

С) МОЛИТВЫ НАД ЕЛЕЕМ БОЛЬНЫХ

[O3:1b]⁶ молитва для помазания пресвитером (VIII в.)

Во всякой службе: ISL-2:495 BAR SIN
(не находится в Требнике)

(перевод М.А.)

- 1 Господи, многообразный в милости
и богатый в благодати,
Ὁ πολὺς ἐν ἐλέει καὶ πλούσιος ἐν ἀγαθότητι Κύριε.,
- 2 Отче щедрот и Боже всякого утешения,
- 3 научивший нас через святых твоих апостолов
- 4 что елеем молитвою старцев народа⁷
- 5 болезни излечиваются:
- 6 установи елей сей
- 7 на излечение нем помазанных,
- 8 на снятие всякой болезни и всякого ослабления,
- 9 на использование ожидающих от тебя спасение
- 10 Ей, Владыко Боже:
- 11 Молим тебя могущий спасти Господи,
- 12 единственный врач душ и телес,
- 13 исцели и раба твоего
- 14 через елей твоей благодати,
- 15 чтобы и ныне причастники твоего человеколюбия
- 16 прославим тебя делающего великая и чудесная,
славная и хвальная.
- 17 Яко ты еси Бог милости и щедрот и человеколюбия.

⁶ См. фрагмент из [O3:1b] в современном последовании Соборования.

⁷ В [O3:1a] (ISL-2:494 ISL-3=ЕСР:378) говорится: "церкви."

[O4:1]: молитва елея (без поминания пресвитеров)

(VIII в.)

ISL-2:496 ISL-3=ЕСР:379

Все всякого последования BES EBE-I BAR POR SIN Gb2

после проскомидии: COI

в последовании без помазания : EBE-II Gb10 Gb4

в последовании помазания: GOA ZER ROM PAP

POR прибавляет: Ведать подобает, что 7 пресвитеров тако
совершают святой елей: наполняется елеем лампада и каждый из
пресвитеров зажигает ее перед молитвою, совершая сктеню о
больном: Еще молимся о рабе Божиим Н. И после литургии
помазывается больной.

текст из Московского Требника (TRE)

Господу помолимся.

- 1 . Господи милостию и щедротами твоими
Κύριε ὁ ἐν τῷ ἐλέει καὶ τοῖς οἰκτιρμοῖς σου
- 2 исцеляяй сокрушения душ и телес наших:
- 3 сам Владыко, освяти елей сей
- 4 якоже быти помазующимся от него
- 5 во исцеление,
- 6 и в пременение всякия страсти,
- 7 (телесной болезни) νόσου σωματικῆς,
- 8 скверны плоти и духа
- 9 и всякаго зла:
- 10 да и в сем прославится твое пресвятое имя:
- 11 Твое бо есть миловати и спасати Боже наш
- 12 и тебе славу возсылаем
- 13 Отцу и Сыну и святому Духу,
ныне и присно и во веки веков. Аминь

Д) ПЯТАЯ МОЛИТВА КОНСТАНТИНОПОЛЬСКАЯ
[О5:1]: о всяком виде болезни и оставлении грехов
 (VIII в.)
 ISL-2:499 ISL-3=ЕСР:395

текст из Московского Требника (TRE)
 с прибавлением из Требника Петра Могилы (МОГ)

Молитва на всяку немощь

- 1 Владыко вседержителю,
- 2 врачу душ и телес
- 3 смиряй и вознося
- 4 наказуяй и паки исцеляяй:
- 5 раба твоего (имярек)
- 6 посети милостию твоею:
- 7 простри мышцу твою []
- 8 исполнену исцеления и врачбы
- 9 и исцели его
- 10 возставляяй от одра (и) немощи:
- 11 запрети духу немощи,
- 12 отстави от него всяку язву,
- 13 всяку болезнь,
- 14 всяку рану,
- 15 всяку огневицу и трясавицу:
- 16 прегрешений ради и беззаконий в нем гнездящихся,
и сея вся яко благ и человеколюбец
- 17 ослаби, остави, прости⁸
- 18 твоего ради человеколюбия:
МОГ прибавл.: никтоже бо без греха: токмо Ты един еси.
- 19 ей, Господи пощади создание твое
МОГ прибавл.: и даруй его здрава и цела церкви твоей святей.
Молитвами Богородица и всех святых твоих.
Твое бо есть еже миловати и спасати, Боже наш,
тебе славу възсылаем: Отцу и Сыну и святому Духу,
ныне и присно и в веки веков.
- 21 во Христе Иисусе Господе нашем
- 22 с нимже благословен еси
- 23 и с пресвятым и благим и животворящим
твоим Духом ныне и присно и во веки веков.

⁸ Три глагола "ослаби, остави, прости", которые вместе встречаются в покаянных текстах (см. ISL-2:50), напоминают, что исцеление больных сопровождается оставлением их грехов (Иак 5:15).

- 7 наставляя его во святыи и молитвенный храм твой,
 8 и причти его избранному твоему стаду,
 9 о Христе Иисусе Господе нашем,
 10 с нимже благословен еси, со пресвятым и
 животворящим твоим Духом,
 11 ныне и присно и во веки веков.

[O5:4]: молитва о больных (X в.)

ISL-2:501

(перевод М.А.)

- 1 Боже щедрот все устроая в милости,
 'Ο τῶν οἰτιρμῶν Θεὸς καὶ ἐν ἐλέει διώκων πάντα,
 2 слабости наши взявший и болезни носивший,
 3 чтобы нас спасти:
 4 и повелевший выйти всякой болезни и слабости,
 5 излечивший свекровь Петра
 6 и ее восстановивший на твое служение,
 7 немощного просящего вылечивший
 8 исцеливший и тело и душу,
 9 сотника сына верою отца из ворот ада вырвавший:
 10 сам Владыко,
 11 объявив о верующих в тебя сказавший:
 12 На больных возложат руки и они будут здоровы:
 13 на то осмелившие и верующие и мы грешные
 14 тебя умоляем:
 15 посети раба твоего сего в милости и щедротах,
 16 освободи его от неявных и явных страданий,
 17 тело с душой исцели
 18 и сотвори целиком здрава
 19 и подними его на твое славословие.
 20 Яко ты Бог милующий и животворящий.

[O5:6]: молитва для больного иерея (IX в.)¹⁰

ISL-2:503 ВЕО:419:

Последование молебна больному пред хирургическим действием

- 1 Владыко вседержителю, святыи царю,
 Κύριε παντοκράτωρ, ἅγιε βασιλεῦ, ὁ Θεός·
 2 наказуяи и не умерщвляяи,

¹⁰ По содержанию молитва подходит к любому христианину.

- 3 утверждая низпадающыя
- 4 и возводя низверженныя,
- 5 телесныя человек скорби исправляяй:
- 6 молимся тебе Боже наш:
- 7 раба твоего (имярек) немощствующа посети милостию твоею,
- 8 прости ему всякое согрешение вольное и невольное.
- 9 Ей Господи, врачевную твою силу с небесе низпосли
- 10 еже управити ум и руку раба твоего лекаря,
- 11 да нуждную хирургию сотворит благополучно,
- 12 яко телесному недугу больного раба твоего (имярек) совершенно исцелится,
- 13 и всякому нашествию неприязненному
- 14 далеко отгнану быти от него.
- 15 Воздвигни его от одра болезненного
- 16 и даруй его здрава душею и телом церкви твоей
- 17 благоугождающа и творяща волю твою.
- 18 Твое бо есть еже миловати и спасати ны, Боже наш,
- 19 и тебе славу возсылаем: Отцу и Сыну и святому Духу,
- 20 ныне и...

[05:8]: молитва о больном (XI в.)

ISL-2:505 RUB: Синод.604:л.26 POT:171

- 1 Благий и человеколюбче, милосерде,
премилостиве, Господи,
'Αγαθὲ καὶ φιλόανθρωπε, εὐσπλαγχνε πολυέλεε Κύριε·
- 2 от всякаго недуга и болезни (исцеляющий)
ὁ πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἰώμενος·
- 3 исцели раба твоего сего Н. от ложа болезни,
- 4 посети и милостию и щедротами,
- 5 отжени от него всяк недуг и болезнь,
- 6 да встав рукою <ти> крепкою ,
- 7 послужит ти со всякою благодатию
- 8 хваля с нами пресвятое имя Отца и Сына.

[OD]: дьяконская ектенья о недугующих (VIII в.)

ISL-2:506

(перевод М.А.)

Дьяконства о больных

Διακονικὰ εἰς ἀσθενοῦντας·

- 1 Миром Господу помолимся.
- 2 О болящем брате нашем (имярек) и о Божием посещении, здравии, и спасении его Господу помолимся.
- 3 Да быть ему помилованному и сохраненному по великой милости Господу помолимся.
- 4 Да проститься ему и нам всякое согрешение вольное.
- 5 Да бы Господь Бог наш посетил и исцелил его от всякой слабости телесной и душевной помолимся.
- 6 Да проститься ему грехи и от грехов последствия Господу помолимся.
- 7 Да удалиться от него всякое искушение и всякое нападение противника Господу помолимся.
- 8 Да бы воздвиг его Господь Бог наш от ложа заболевания его Господу помолимся.
- 9 Да бы возвратиться ему святой церкви здоровому душою и телом, и в добрых делах и словах успевающему Господу помолимся..
- 10 Да избавить ся нам от всякия.
- 11 Заступи, спаси, помилуй и.
- 12 Пресвятую пречистую.

III): ИЗБРАННЫЕ МОЛИТВЫ ИЗ СЛАВЯНСКОЙ ТРАДИЦИИ

А) ИЗ СИНАЙСКОГО ЕВХОЛОГИЯ XI в. (ESS)¹

СЛАВЯНСКИЕ МОЛИТВЫ БЕЗ ГРЕЧЕСКОЙ ПАРАЛЛЕЛИ

[Os:05]: молитва (5-я)

ISL-2:512 ESS:25v FRC:712

- 1 Врачу душам и тѣлом, Бог Духомъ неиздреченънымъ
- 2 понесый вся недугы чловѣчества и въземляй грѣхы
всего мира,
- 3 прогнавый вся недугы словомъ твоимъ
- 4 и всю дѣтѣль вражию ѣко облакы истрѣблъ волею:
- 5 обрати ся на хотѣние раб твоих и ицели болящааго,
Господи,
- 6 и простъри ему руку чловѣколюбѣ
- 7 и въздвигни и от сѣрѣтеней недужных
- 8 явлену болѣзнь ицѣлѣя и не явлену исправлѣя,
- 9 да и тѣломъ ицѣлѣет и душею съпасет ся,
- 10 и да проповѣсть дѣлы благы милосръдїе твое,
- 11 въ правый путь ходя покааниемъ къ царствью твоему:
- 12 съ нимъже и наша болѣзнь ицѣли, быв чловѣк нас
ради,
- 13 сый родомъ бестрастен и чловѣколюбець Бог.
- 14 ѣко ты еси ицѣлитель душам и тѣлом нашим
- 15 и тебѣ славу въсылаем: Отъцю и Сыну и.

[Os:09]: м. над болемъ цркѣвнымъ и вѣрующимъ

ISL-2:512ESS:26v FRC:716

- 1 Покрыв ся въ гробѣ каменемъ,
- 2 покрыл еси вся грѣхы чѣтуциимъ честно святыню
цркѣвную,
- 3 проповѣдающимъ тя правовѣрно въ ней и во всѣх
мѣстѣх:

¹ По транслитерированному с глаголицы в кириллицу изданию с греческими параллелями и французским переводом Иана Фрчека: (J.Fræek = FRC), Euchologium Sinaiticum (XI s.) // Patrologia Orientalis 24 (1933) 708-758 (упрощенная русская редакция М.А.). См. издание Нахтигала (R.Nahtigal = NAH) со фоторепродукциями глаголического оригинала.

М.АРРАНЦ - ВРАЧЕВАЛЬНЫЕ СЛАВЯНСКИЕ МОЛИТВЫ8

- 4 ходатаю наш и доводителю к Отыцю твоему
небесному,
- 5 молим тя о всѣх нас недостойных рабѣх твоих:
- 6 нынѣ же паче выпьем о братрѣ нашемъ и рабѣ твоємъ
семь:
- 7 не предажди его, Господи, поношенью безумным,
- 8 ни ѣростию обличи, ни гнѣвомъ твоимъ покажи нас,
- 9 забуди грѣхы его и оцели и от одръжящая болѣзни:
- 10 да не посрамлен будет знаменавый ся въ имя твое и
хваля ся о тебѣ:
- 11 ꙗко Ты еси Бог наш милостив и отъдая грѣхы
- 12 и отъгоня недугы и яза и болѣзни и от смръти
избавляй.
- 13 ко прославлѣет ся имя твое Отыца и Сына и святаго
Духа.

[Os:10]: м.над емуже есть врѣд въ устѣх ли въ ушыю
ISL-2:512 ESS:27v FRC:716

- 1 Господи Ису Хрьсте Боже наш, непостыдный
цѣлителю,
- 2 не отъринувый ни единого приведенааго къ тебѣ
оскрѣблена болѣзнию,
- 3 ни отъпуць ни единого же приведенааго къ тебѣ без
дара цѣлебнааго:
- 4 приведенааго къ тебѣ глуха и гугнива всплюнув на
язык его сътрѣбил еси нѣмость от языка его:
- 5 Тя молим, Господи, давшааго всь образ цѣлити
чловѣкы от всего недуга:
- 6 призьри на ны и на раба твоего сего приведенааго къ
тебѣ в дом Отыца твоего,
- 7 дрѣжящааго врѣд болѣзньный въ устѣх,
- 8 и на мя грѣшнааго, творящааго образ слин твоих
цѣлѣющих,
- 9 и отрѣби уста его, отърини от них врѣд сущей въ них,
- 10 и от одръжящих болѣзней и от скръбей възведи:
- 11 да тобою ицѣлен хвалы въздает Отыцю и Сыну и
святому Духу.

[Os:11]: молитва над главою оболящемъ
ISL-2:513 ESS:28v FRC:718

- 1 Прѣклоней главу на распятие,
- 2 прѣклонил еси себѣ всѣ видимаа [],

- 3 съкрушил еси главы их и силы их,
- 4 съкрушил еси главу вся язя и уничижил еси силу ея,
- 5 въздвигнул еси многы главы повиненя грехы и болѣзньми:
- 6 Ты Владыко Господи, рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего сего поклоньшааго тебѣ главу свою:
- 7 съкруши главу болѣзни дръжящу главу его и уничижи силу ея:
- 8 въздвигни главу его и ицѣли и от одр[ъ]жящя болѣзни,
- 9 ꙗко ты еси глава наша, и глава твоѣ съдравие наше.
- 10 И тебѣ славу въсылаем Отьцю и.

[Os:12]: м. на всю болѣзнь стрѣчющую и бодущюю
ISL-2:ESS:28v FRC:719

- 1 Приемый копие бодущее въ пазуху твою,
- 2 съкрушил еси всѣ оружїѣ сильных и силу их,
- 3 всю же неприѣзнь и всю болѣзнь потрѣбил еси и погьрал еси, Хрьсте Боже наш:
- 4 Ты рачи нынѣ съкрушити оружие и силу недугу сему, сущоуму въ немь,
- 5 поклоньшю ся под иго твое,
- 6 нареци недуг бодущей невидимо и побѣди и попери,
- 7 и дажди съдравие рабу твоему сему
- 8 да въ съдравїи прѣбывая прославлѣет тя съ Отьцемь и святымь Духомь.

[Os:13]: м. над кровью и ꙗзвою из-д-ребрь² своих
ISL-2:513 ESS:29 FRC:720

- 1 Источей кровь ꙗзвою из-д-ребрь² своих Хрьсте Боже наш,
- 2 прѣсучил еси вся источьники неприѣзнины и недужьныя
- 3 и побѣдил еси всю силу вражию:
- 4 Ты Владыко, рачи нынѣ прѣсучити источьник крови сея
- 5 и дажди рабу своему съдравие
- 6 волею и благодѣтию Отьца твоего небеснааго прославльшааго тя.

² Так Фрчек.

- 7 Вш. Ёко прослави ся прѣсвятое имя твое Отыца и Сына и святааго Духа.

[Os:14]: молитва над болемь пиющемь многу воду
ISL-2:514 ESS:29v FRC:721

- 1 Источей воду ѣзвою из-д-ребр³ своих Хрьсте Боже наш,
- 2 утопил еси вся противьныя силы
- 3 и побѣдил еси весь дух водный жяждующей и всю язю воду пиющую:
- 4 Ты же нынѣ рачи призрѣти на раба твоего сего,
- 5 и иждени из него весь дух творящей жяждю
- 6 и всю язю жегущюю плоть его и утробу его,
- 7 сушящую устыны его, палящую грѣтань его:
- 8 прохлади хладомь твоимь,
- 9 напои и источьникомь твоея благости,
- 10 всели съдравие въ тѣло его.
- 11 Вш. Ёко прославлѣет ся имя твое: Отыца и Сына и святааго Духа, нынѣ.

[Os:15]: м. над болемь лежащемь, и над дѣтищемь
ISL-2:514 ESS:30 FRC:721

- 1 Испущей прѣсвятый Дух твой на распяты прѣсвятѣмь твоемь,
- 2 раздрушил еси съмръть и всю болѣзнь,
- 3 умрътвил еси и всю силу неприѣзнину
- 4 и въздвигнул еси множество чловѣк падыших грѣх ради родительства⁴ их:
- 5 забыл еси вся грѣхы их посъланиемь Отыца твоего небесьнааго
- 6 възплъщениемь единочядааго Сына Божиѣ, Хрьсте Боже наш,
- 7 повелѣниемь Отыца твоего, истиньнааго Бога:
- 8 Ты рачи нынѣ призрѣти на раба твоего сего падыша грѣхы,
- 9 поражена болѣзнию, раною неотвѣтною:⁵

³ Тоже самое.

⁴ Фрчек в сноске: φύσις.

⁵ Фрчек в сноске: ἀναπόλοῦητος.

- 10 молим тя Господи, помяни слово твое отъдающее
грѣхы на земли,
- 11 отъдажди ему вся грѣхы, свою же и родителю его,
- 12 съложи рану сию съ тѣлеси его и испльни и съдравиѣ,
- 13 и одежди и веселиемъ въплъщениѣ твоего ради,
- 14 и въскрѣсениѣ и въшествиѣ твоего ради небеснаго
- 15 и сѣдениѣ о десную Отыца:
- 16 ꙗко Ты еси живый съ Отыцемъ въ небесныхъ,
- 17 присно еси съ всѣми на земли молящими ся тебѣ:
- 18 буди нынѣ съ нами цѣльбу дая рабу твоему сему,
братру нашему,
- 19 въздвигни и от ложа немощнаго.
- 20 Бш. ꙗко прославлѣет ся прѣсвятое имя твое: Отыца и
Сына и святаго Духа.

[Os:16]: молитва на рѣватвы ручьныя

ISL-2:514 ESS:30v FRC:723

- 1 Простерый руцѣ на распятие
- 2 и пригвождениемъ дланью своею пригвоздил еси вся
руку нечѣстивыхъ и всѣхъ неприѣзней,
- 3 истрѣганиемъ жил твоихъ истрѣгал еси вся жилы ихъ,
- 4 и болѣзнию свою побѣдил еси вся силы ихъ:
- 5 единачядый Сыне Божей, Хрьсте Боже нашъ,
- 6 Ты рачи нынѣ пригвоздиди руки рѣватвамъ симъ
въшедшими въ руцѣ си прострѣй нынѣ къ тебѣ,
- 7 растрѣзая силы ихъ, рюющихъ жилы руку сею:
- 8 възвесели раба твоего сего
- 9 и ицѣли руцѣ его от одръжнящая болѣзни,
- 10 да радостию радуется подъемля има прѣсвятое тѣло
твое,
- 11 и славу въздает тебѣ съ Отыцемъ и святымъ Духомъ,
нынѣ и присно и.

[Os:17]: м.над трудовитомъ и водными прѣлогы

ISL-2:515 ESS:31 FRC:724

- 1 Въшедый в дом етера князѣ Фарисѣйска, Хрьсте Боже
нашъ,
- 2 въздавый слово стрѣгуциимъ тя разумно и достойно
- 3 ꙗко вся празднигы творити всю благодѣть,
- 4 приемый суцааго несъдрава трудомъ воднымъ ицѣли
и:

- 5 Тя молим Господи, вниди нынѣ въ святую цркъвь твою
 6 и въ раба твоего сего въздающа слово твое,
 7 и приими раба твоего сего суца несъдрава трудомъ,
 8 и ицели и от одръжящя тѣлесныя болѣзни,
 9 и от труда сего изъми и ѣко въпадениѣ студенааго:
 10 Ты бо еси въземляи от падениѣ молящааго ся тебѣ,
 11 прославль Отыца твоего посьлавъшааго тя:
 12 да тобою въздвижен тебѣ хвалы въздает: Отыцю и Сыну.

[Os:18]: молитва над глухомъ

ISL-2:515 ESS:31v FRC:724

Егда хоцещи молитву творити над нимъ,
 въдежди прѣсты в ухо его.

- 1 Приемый глухааго приведенааго к тебѣ,
 2 вдѣ прѣсты въ уши его, въздѣхнув и възрѣв на небо,
 3 и рек: Отврѣзи ся слух твой, и отврѣз слух ему,
 4 Тя молим Хръсте Боже наш, призри нынѣ от
 выспрънних небес твоих
 5 на раба твоего сего приведенааго прѣд лице твое,
 просяща милости от тебе,
 6 и на мя грѣшнааго раба твоего творящааго повелениѣ твоѣ
 7 и посьли слово твое съмѣренное и отврѣзи уши его,
 8 дажди ему слышати прѣсвятое еванѣлие⁶ твое
 9 и глаголы яже еси съставил въ чловѣцех:
 10 не посрами, Господи, упѣвающааго на тя прѣд сыны
 чловѣчи.
 11 Ёко ты еси ицѣлитель всѣм и тебѣ славу въсылаем:
 Отыцю и Сыну.

[Os:19]: молитва над болящимъ очима

ISL-2:516 ESS:32 FRC:725

- 1 О всемъ суцааго печальна притѣкающааго къ тебѣ
 утѣщаеши,
 2 Сый⁷, Господи, Боже истинъный,
 3 единачадымъ твоимъ Сыномъ, Господемъ нашимъ Ису
 Хръстомъ,

⁶ Sic in textu: Евангелие⁷ См. гр. ó ōи или Божественное имя.

- 4 свѣтомъ непомрачюющимъ ся,
- 5 иже еси дал омачреннымъ освѣтити я отъ тмы
пагубныхъ,
- 6 отъ всего одръжаниѣ зла:
- 7 Тя молимъ, Господи: призьри на раба твоего сего
притекъшааго къ тебѣ,
- 8 и оскрѣблена болѣзнию несвѣтлою, освѣнена мракомъ
темнымъ:
- 9 утеши и утешениемъ твоимъ, Господемъ нашимъ Ису
Хрѣстомъ,
- 10 свѣтомъ не помрачюющимъ ся,
- 11 повели съхранити свѣтъ мрака его
- 12 безъ всѣкого вреда мракомъ свѣта твоего,
- 13 ицѣлити его отъ одръжнящя болѣзни,
- 14 да въ свѣте живый тебѣ хвалы въсыласт: Отцю и
Сыну.

[Os:20]: м.над рождышемъ ся слѣпомъ

и над ослепышемъ

ISL-2:516 ESS:32v FRC:726

- 1 Господи Боже нашъ, възвѣщей ученикомъ своимъ
- 2 не съгрѣшыща рождыща ся слѣпа, ни родители его, нѣ
дѣл ради Божей
- 3 и тобою⁸ посылана имъ на землю въ чловѣкы, свѣта
непомръцающааго,
- 4 освѣтитъ (sic) омраченыхъ, ꙗко бесвѣтну⁹ тму,
грѣхы:
- 5 плинувый на землю, замазавый слинами и брениемъ
слѣпуму рождышу ся,
- 6 и посылав и умытъ ся, и омьвениемъ отъврѣзъ очи его
- 7 и давъ ему глаголъ прѣмудрый о тебе:
- 8 нынѣ же мы молимъ Бога всемогущааго посылавшааго
тя
- 9 и живуцааго съ нимъ на небесехъ,
- 10 присно живуцааго на земли съ всѣми молящими ся
тебѣ
- 11 дая имъ прошениѣ ихъ:
- 12 буди съ нами, посыланъ Отцемъ твоимъ,
- 13 и дажди намъ прошениѣ наша:
- 14 отъврѣзи рабу твоему сему очи,

⁸ Фрчскъ предпочиталъ бы "тебе".

⁹ Фрчскъ в сноске: ἀφῳτιστος.

М.АРРАНЦ - ВРАЧЕВАЛЬНЫЕ СЛАВЯНСКИЕ МОЛИТВЫ⁸

- 10 и дажди ему служити тебѣ а не болѣзни,
 11 въздрати въ немь съдравие ѣко и въ ученицѣх твоих
 вѣру.
 12 ѣко прославлѣет ся имя твое: Отыца и Сына и святааго
 Духа.

[Os:24]: молитва на всю болѣзнь недугующую

ISL-2:518 ESS:35 FRC:730

- 1 Простерый на распонѣ вся уды своя, Хрьсте Боже наш,
 2 съгбал еси вся негбля и всѣку болѣзнь,
 3 и подыложил ю еси под нозѣ твои:
 4 и дажди рабу твоему сему съдравие.
 5 ѣко прославлѣет ся имя твое: Отыца и Сына и святааго
 Духа.

**[Os:25]: м. на всю болѣзнь ножъную стрѣчующую и
 бодущую**

ISL-2:518 ESS:35v FRC:731

- 1 Господи Ису Хрьсте Боже наш, простерый нозѣ свои
 на распонѣ,
 2 ократил еси вся пути нечъстивых
 3 и всѣм неприѣзем и всѣм недугом и всѣм болѣзнем,
 4 пригвождениемъ плесну своею пригвоздил еси срьдце
 всѣкому недугу,
 5 истръганиемъ жил своих умрътвил еси силы всѣкому
 недугу рьющюму жилы,
 6 и болѣзнию своею похулил еси всѣку болѣзнь:
 7 Ты рачи нынѣ пригвоздिति срьдце недугу сему
 сущюму въ ногу сею,
 8 похулити болѣзнь сию одръжящую нозѣ си стоящии
 прѣд тобою:
 9 възбрани ему всѣх путей сущих по плъти и сквозъ мяса
 и по жилам и по костем,
 10 затвори о немь двѣри ложю его и дажди цѣльвь рабу
 твоему,
 11 да о тебѣ хваля ся тебѣ славу въсылает:
 Отыцю и Сыну и святому Духу, нынѣ.

[Os:34]: м. над всѣцемъ болемъ принесеномъ в цркъвъ

ISL-2:521 ESS:38v FRC:737

- 1 Присмый понѣву¹¹ от руку чловѣчу,

¹¹ Простыня.

- 2 прикрывение тѣлу своему от раба твоего Иосифа,
- 3 прикрыл еси вся грѣхы раб твоих съгрѣшающим
- 4 и не отъметающим ся тебѣ:
- 5 Ты Владыко Господи, рачи нынѣ прикрыти грѣхы моя
- 6 и прияти словеса моѣ от уст моих грѣшных
- 7 раба твоего ради болящаго (имяр.)
- 8 принесенаго на носилѣх прѣд лице твое,
- 9 просящаго цѣлве от тебе:
- 10 дажди ему Господи цѣлвѣ по вѣрѣ сего не поминая
- грѣх моих,
- 11 ни прѣзри мене възлагающа на нь руку мою въ имя
- твое:
- 12 ѣко имя твое цѣлвѣю дал еси нам
- 13 и крѣвию твоею искупил ны еси от клятвы.
- 14 Вш. ѣко ты еси ицѣлитель болящим и съпас
- вѣрующим ти
- 15 и тебѣ славу въсылаем.

[Os:35]: молитва над принесенномъ въ носилѣх

ISL-2:521 ESS:34v FRC:730

- 1 Въшедый на носила и дошедый на гроб,
- 2 из негоже вышел еси на небеса и сѣде о десную Отыца,
- 3 образ дая нам и на носилѣх носити немощных въ
- святую црѣквѣ твою
- 4 прѣд лице твое, и просити милости у тебе:
- 5 умръщывааго съмерть, авльшааго свѣт омраченным,
- 6 изведывааго сѣдяща въ тѣмѣ и въ сѣни съмрътънѣй:
- 7 молим тя чловѣколюбче:
- 8 просвѣти свѣт лица твоего на раба твоего сего,
- 9 помяни и множствомъ милостей твоих ицѣлвѣющих
- всего чловѣка,
- 10 имиже въздвигл еси множество чловѣк от одра
- немощных:
- 11 въздвигни и нынѣ от ложа немощнааго брата
- нашего,
- 12 изволи дати ему прияти съдравие и изити от святыя
- црѣквѣ твоея
- 13 дажди¹² славу имени твоему святому.
- 14 Вш. ѣко прославѣет ся имя твое святое: Отыца и Сына.

¹² Дающий.

[Os:36]: молитва над сълужкомъ чловѣкомъ

ISL-2:522 ESS:39v FRC:739

- 1 Господи Ису Хрьсте Боже наш, сый цѣлитель
недужнымъ,
- 2 възъавый въ съборѣ¹³ служкую и възложь руцѣ свои
на ню,
- 3 и рек ей: Проста буди от всего недуга:
- 4 Тя молим Владыко, призри нынѣ от святых жилищъ
своихъ,
- 5 сѣдай о десную Отца и Бога нашего, и на раба твоего
сего,
- 6 пришедъша званиемъ твоимъ въ славный събор, въ
святую цркъвь твою,
- 7 и на мя грѣшнаго раба твоего,
- 8 и ицѣли недужныя, възложьша руку свою на нь,
- 9 посли слово твое ицѣлющее,
- 10 рачи ему рещи: Прост буди от недуга сего,
- 11 и отрѣши и от язы сея неприѣзныны,
- 12 възклони и от прѣклонениѣ неприѣзнина,
- 13 и прослави прославляющя тя и святую цркъвь твою,
- 14 и наръци и сын Аврамль,
- 15 да тобою ицѣлен тебѣ славу въсылает: Отцю и Сыну
и святому Духу.

[Os:37]: молитва над сухорукомъ чловѣкомъ

ISL-2:522 ESS:40v FRC:740

- 1 Господи Ису Хрьсте Боже наш, повелѣый сухорукуму,
- 2 въстати по срѣдѣ събора жидуце словеси и въздаст
слово,
- 3 и повѣлев ему прострѣти руку свою и утврѣждь ю ѣко
и цѣлюю:
- 4 призри на раба твоего сего ставыщааго повелѣниемъ
- 5 по срѣдѣ славнааго събора въ святѣй цркъви твоей,
- 6 приемлюща слово твое от раба твоего сего,
- 7 и посли слово твое съдравое и цѣлющее творящее
волю твою,
- 8 и повели ему прострѣти руку его и утврѣди ю.
- 9 Ты бо еси утврѣждение наше и тебѣ славу въздаст
Отцю.

¹³ В синагоге.

[Os:38a]: м. над болящими различными недугы
ISL-2:522 ESS:40v FRC:741

- 1 Цѣлителю боляциим, дателю просяциим у тебе всѣка прощениѣ,
- 2 дай нам имя твое цѣлению от всего недуга и от всея болѣзни,
- 3 ицѣлению и оцѣщению, посылавый Сына своего единачядааго, Господа нашего Ису Хръста,
- 4 навестъ нас на путь правый: тебѣ единому кланѣти ся,
- 5 тя прославити, тебѣ единому угоднаа творити:
- 6 молю ти ся, Господи: забуди грѣхы моя,
- 7 и очисти мя и оцѣсти мя именемъ твоимъ,
- 7 и сътвори въ мнѣ жилище святому твоему Духу
- 8 ицѣливъшюму всего чловѣка от всея болѣзни,
- 9 приклони ухо твое и услыши глас молитвы моея:
- 10 призьри на раба твоего сего прибѣгъшааго къ имени твоему,
- 11 поклоньша ся под святую десницу твою,
- 12 просяща цѣлве от тебе, съдравиѣ же и живота.
- 13 Ъко ты еси цѣлба наша и волѣ твоѣ съдрание наше,
- 14 и милосръдие твое живот наш
- 15 и тебѣ славу въсылаем: Отцю.

[Os:38b]:

ISL-2:523 ESS:41v FRC:742

Боляй же единаче поклонъ ся стоит и паки поп молит ся въспрося святаго Духа ицѣлѣющааго от всѣкоя болѣзни и всего струпа и всего врѣда:

- 1 Въ имя единачядааго Сына твоего, Господа нашего Ису Хръста,
- 2 молю тя и прошу, Господи Боже истинный:
- 3 посли въ мя святыи Дух твой
- 4 ицѣлѣющааго всего чловѣка от всего твора,
- 5 и от всего врѣда и струпа, и от всего недуга,
- 6 и от всего прокажениѣ, и от всѣкоя язя, и от всѣкоя болѣзни,
- 7 и дажди ему всѣ повелѣниѣ твоѣ цѣловънаа,
- 8 ѣже прообразил еси на земли Хръстомъ твоимъ Богомъ нашимъ:

М.АРРАНЦ - ВРАЧЕВАЛЬНЫЕ СЛАВЯНСКИЕ МОЛИТВЫ

- 9 ѡко хлѣвина¹⁴ товѣ есмь: да моими дверьми ишед,
 10 Дух твой святыи посланныи тобою и сила твоѣ
 11 ицѣлит раба твоего сего прѣклоньшааго тебѣ свою
 выю,
 12 и прославити тя и Сына твоего бывшааго на земли
 13 и сам ся прославит именемъ твоимъ.
 14 Вш. ѡко ты еси на небесехъ живыи и в силахъ
 15 не презриши чловѣка моляща са тебѣ, и тебѣ славу.
 Покадит же олтарь и глаголет молитву сию:
 Кадило приносим прѣдъ тя Господи.

[Os:39]: молитва на всѣ недуги ходящей по чловѣку
 ISL-2:523 ESS:42 FRC:743

- 1 Положей тѣло свое Хръсте Боже нашъ,
 2 заложил еси путь всѣкой неприѣзни ходящии по земли,
 3 и всѣкому недугу ходящому по плоти,
 4 и скозѣ мяса, по жиламъ вьнутрьнимъ:
 5 ты Владыко рачи нынѣ заложити вся пути недугу сему,
 6 нареци болѣзнь ѣже будетъ въ то врѣмя ходящии
 7 по тѣлеси сему и по удомъ его, стоящю ему нынѣ прѣдъ
 тобою,
 8 възбрани ему всѣхъ путей и всѣхъ стезь,
 9 не дажди ему врѣдити плоти ни удъ ни жилъ,
 10 ни приближити ся души его,
 11 усьпи и повелѣниемъ твоимъ на ложи его,
 12 затвори о немъ дври ложю его,
 13 и дажди съдравие рабу твоему сему многолѣтно:
 14 да въ съдравии прѣбывая,
 15 тебѣ хвалы въздаст: Отыцю и Сыну и святому Духу.

[Os:40]: молитва надъ бодемъ пиющемъ квасъ
 ISL-2:524 ESS:42v FRC:744

- 1 Съи на распонѣ въкусил еси изъ губы оцта,
 2 и упоил еси вся ненавидающа тебѣ,
 3 вес же духъ непрѣзнии и всѣку язю квасьную,
 4 квасомъ не исплъненомъ погыбѣльнымъ, Хръсте Боже
 нашъ:
 5 рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего сего поклоньшааго
 тебѣ главу свою,

¹⁴ Храмина в Требнике Погодина

- 6 и иждени из него всь дух жядъный и всѣку язю
квасъную,
- 7 и дажди ему съдравие,
- 8 напои и источникомъ твоимъ благодѣтнымъ:
- 9 Ёко твое имя възлюбль, поклони тебѣ главу свою,
- 10 тебѣ славу въсылая: Отцю и Сыну.

[Os:41]: молитва над всѣмъ онѣмевъшемъ
и над болемъ нѣмоглаголющемъ и над лопотивомъ духомъ
ISL-2:524 ESS:43 FRC:745

- 1 Млъчаниемъ своимъ пригваждаем на распоне, Хрѣсте
Боже наш,
- 2 побѣдил еси вся глаголы нечѣстивыхъ,
- 3 всь же дух немый и всѣку язю нѣму умлъчящую
глагола,
- 4 и всь дух лопотовый:
- 5 ты Владыко, рачи нынѣ призрѣти на раба твоего сего,
- 6 изгнати от него (*нарещи еже будет*), и побѣди и,
- 7 и дажди ему на съдравие чист глас.
- 8 Ёко прославлѣет ся прѣсвятое имя твое: Отца и Сына
и святаго Духа.

[Os:42]: молитва (2-я) томужде
ISL-2:524 ESS:43 FRC:745

- 1 Възъпивый велиемъ гласомъ сый на распонѣ
- 2 к Отцю своему небесному прѣвышънему гласъмъ:
- 3 Боже, Боже, по чѣто мя остави*,
- 4 образ дая въ печали и в болѣзни великымъ гласомъ
славити тя
- 5 и призывати прѣсвятое имя твое: Отца и Сына и
святаго Духа:
- 6 молим тя Господи, и възъпием к тебѣ:
- 7 утѣши язя раба твоего сего и от узы неприѣзныны,
- 8 и дажди ему великый глас твой выпити къ тебѣ
- 9 и прославити тя съ Отцемъ и святымъ Духомъ, нынѣ и
присно.

[Os:43]: молитва над сухорукомъ
ISL-2:524 ESS:43v FRC:746

- 1 Ису Хрѣсте, одиночядый Сыне Божей, нарекий ся Сын
Отць,
- 2 призывавый ученикы свою дѣва на десяте,

- 3 и дав им власть и силу на вся неприѣзни,
 4 и вся недугы цѣлити недужным и немощным,
 5 давый апостолу твоему Петру въставить хромааго во
 имя твое
 6 и утврѣдити нозѣ его,
 7 суцу хрома от чрѣва матери своея, не бывшааго на
 ногу своєю:
 8 Тя молим, Ису Хрьсте Боже наш:
 9 дажди нам послѣдующим святыя апостолы твоя,
 10 во имя твое въставить его, раба твоего, брата нашего,
 11 посьли на нь милость твою и утврѣди нозѣ его:
 12 не посрами нас хвалящих ся о тебѣ,
 13 дающих въ имя твое дары бещенныя:¹⁵
 14 ѣко ничьтоже есть драже вѣка сего:
 15 да тобою ицѣлен, тебѣ хвалы въздает: Отцю и Сыну и
 святому Духу.

[Os:44]: молитва над многы боляци
 и над трясущь ся трясавицею клещьцою зубы
 ISL-2:525 ESS:44 FRC:747

- 1 Боже творьче, глаголавый из облака Мосѣви пророку
 твоему,
 2 точящи бури, суци виѣлицы, людем трьящем зиму
 велику,
 3 земли трясущи ся, творящи трус "Сиону"¹⁶,
 4 умножь клопот камениѣ и курение, прикасая ся горах
 и въскурея я¹⁷,
 5 изгоня всѣко безвѣрие из людей своих, селя въ них
 всѣко правовѣрие:
 6 ты Владыко Господи, посьли нынѣ глагол твой
 7 и иждени трясавицу сию от раба твоего сего,
 8 суцюю подѣбьну бѣсу, емлющую на врѣмена ѣко и
 бѣс,
 9 грабящую воду, трясущюю виѣлицею въ тѣлеси его,
 10 мразящую плоть его, трясущюю всѣми удьми его,
 11 творящую клѣчет зубы его:

¹⁵ См.Деян 3:6.

¹⁶ Нужно читать Сигѣ (см.Пс 77:18 по Синайскому Псалтырю рукоп. Sinai slav.38).

¹⁷ См.Вых 20:18 и Пс 103:32.

- 12 притужаюци души его въ болѣзни сей всѣх час
вѣтаиноемных,
всѣх же годин и всех врѣмен,
13 възбрани ей всѣх путей вѣходных, затвори ей вся
пути вѣходныя,
14 прѣсучи ей источник от негоже исходит,
15 възбрани ей всего възиманиѣ от негоже възимает силу
16 и вѣсли въ нь сѣдравие,
17 Вш. Ъко прославлѣет ся имя твое: Отыца и Сына.

(пропускаются запрещенія против лихорадки)

[Os:50]: молитва над трясомь пладѣне

ISL-2:529 ESS:50v FRC:759

- 1 Господи, славу въздаю, ѡзлагаю руку мою на раба
твоего сего.
2 Запрещаю тебѣ, трясавице полуденная, именемъ
Господнемъ:
3 убой ся его, емуже глаголаху: Аще ты еси Сын Божей,
4 вѣстани нынѣ от распона того и вѣруем въ тя.
5 Трясавице сущиѣ въ чловѣцѣ семь: убой ся Господа и
умрѣтви ся:
6 егоже убоѣ ся разбойник и рече:
7 Помяни мя Господи в царствѣ твоемъ:
8 емуже сущю на распонѣ слѣнѣце помрачи свѣт свой:
9 възъпивѣшааго на распонѣ къ Богу,
10 зацѣжденааго из губы оцѣтом, прободенааго на кръстѣ
кописм,
11 и испуцѣшааго ѣзвою воду и кровь,
12 рекѣшааго: Боже, съхрани дух мой:
13 поклонѣшааго главу на распонѣ:
14 въ негоже испуцѣниемъ¹⁸ духа землѣ потрясе ся и
камение распаде ся,
15 опона црѣкѣвнаа раздра ся, гроби отврѣся ся,
16 тѣлеса мрѣтвым уготовиши ся:
17 егоже сотѣник ужасе ся и вси сущи съ нимъ, емуже
рѣша ѣко:
18 Съ ест Сын Божей въ истину.
19 Ты же, трясавице, паче всѣх убой ся Господа,
20 и възтрепещи и избѣгни и-сего раба Господнѣ и
отиди от него.

¹⁸ По Фрческу следовало бы: Испуцѣние.

21 Вш. Ёко прославѣт ся имя Отыца и Сына.

Б) ИЗ СЛУЖЕБНИКА ВАРЛААМА ХУТЫНЬСКОГО
Рукопись ГИМ: Син.604/343: XII-XIII в. ¹⁹

Молитва 3-я тому же
f.26v ISL-2:532

- 1 Боже, имей власть от грех очищати,
- 2 души спасати
- 3 и телеса ицелити твоею благодатию:
- 4 яви ныне милость твою на рабе твоем,
- 5 стражующим от недуга,
- 6 исцели и словом твоим бессмертным,
- 7 престаи и от немощи в мощь,
- 8 от пренемагания в утешение.
- 10 Ты бо еси Бог наш,
- 11 показая и пакы ицеляя и не умерщвляя,
- 12 и творяя вся в благодать нашу и живот,
- 13 и Тебе подобает всяка слава.

Молитва над бодемь онемевшим
f.26v ISL-2:532 ²⁰

- 1 Молчанием своим пригваждаем на распоне,
- 2 Христе Боже наш,
- 3 победил еси вся гласы нечистых,
- 4 весь же дух немый,
- 5 и всю язю немую, емлющую гласы,
- 6 и весь дух лоптивый,
- 7 Ты Владыко рачи ныне призрети на раба твоего,
- 8 изгнати от него нареци, еже будети победити;
- 9 и даждь ему здравье и чисть глас.
- 10 Яко прославися.

¹⁹ Изд.: Ю.Рубан, София, Издание Новгородской епархии, 1999/3, 13.

²⁰ См. выше стр. 59: [Os:41]

**В) ИЗ ЕВХОЛОГИОНА АБО ТРЕБНИКА
МИТРОПОЛИТА ПЕТРА МОГИЛЫ
Киев 1646**

Последование Молебна за болящего

[O5:2a]: Молитва

ISL-2:578 MOG:K517 (R537)DOP:338 ВЕО:374

- 1 Боже великий и милостивый,
- 2 вся строя на спасение рода нашего,
- 3 призри, смиренно молим тя, на прилежную молбу
нашу,
- 4 и милостивно посети раба твоего (имярек),
- 5 нарицающего имя Христа твоего,
- 6 и отпусти и прости ему вся съгрешения, волная и
неволная,
- 7 имиже твою благодать прогнева и твою ярость
раздражи:
- 8 всяк же недуг его телесный исцели,
- 9 и всякое нашествие неприязненное далече от него
сътвори,
- 10 въздвигни его от одра болезненного,
- 11 и даруй его здрава душею и телом церкви твоей
святий,
- 12 добрыми делами и словесы благими
- 13 славяща с всеми верными твоими имя Христа твоего,
- 14 с нимже благословен еси
- 15 с пресвятым и благим и животворящим ти Духом,
- 16 ныне и присно и в веки веков.

Молитва

- 1 Благий человеколюбче, милосерде и премилостивый
Гди,
- 2 недуги наша неболезненно понесый,
- 3 егоже раною мы все исцелихом,
- 4 иже смертию своею смерть умертвил еси,
- 5 пред твоим величеством рабски припадающе,
- 6 смиренно молим и милися деем:
- 7 призри благоутробне на раба твоего (имярек):
- 8 и от всякаго обдержачаго его недуга и болезни
исцели,
- 9 и въздвигни его милостию от одра болезненного,
- 10 и посети его милостию и щедротами

- 11 и всесилою и крепкою ти рукою невидимо
прикоснувся того,
12 и отжени от него всякое душевное и телесное его
изнеможение,
13 яко да въстав послужит тебе благоугодно
14 в вся дни живота своего,
15 и с нами тебе в святом храме твоём покланяется
16 и славит тя всех благих дателя.
17 Ты бо еси источник целбам
18 и благих податель Христе Боже наш,
19 И тебе славу возсылаем, с безначальным ти Отцем,
20 и пресвятым и благим и животворящим ти Духом,
21 ныне и присно и в веки веков.

Молитва (колене преклонше)

ISL-2:579 MOG:K535 (R555)

- 1 Благословен еси Гди Боже истинный,
2 Царю царствующих и Гди господствующих
3 язвою твоею вся исцеливый,
4 пастыру добрый на възыскание пришедый погибшаго
овчате,
5 изнамогающим утешение, и животе съкрушенным,
6 и в последняя дни въчеловечивыйся Божий Слове,
7 на земли явивыйся и с человеки поживый
8 спасения ради человеческого
9 на высоких живый и на смиренныя призирая,
10 молитву Езекиину и слезы приимый
11 и исцеливый его
12 и приложение лет живота даровавый ему,
13 Елисеом пророком твоим
проказу Неемана сурянина очистивый.
14 и сына Сумантянины из мертвых възкресивый,
15 сам же собою посетивый тещу Петрову велиим
одержимую огнем и прикосновением твоим
исцеливый,
16 прокаженныя очистивый,
17 и язву дванадесятолетнюю кровоточивыя неисцелную
прикосновением риз твоих исцеливый,
18 веры ради сотника разслабленнаго отрока словом
възставивый,
19 и единочаднаго вдовича сына из мертвых възкресивый
20 и жива того ей подавый,

- 21 Хананенну дочь от лукаваго беса свободивый,
 22 и бrenным помазанием слепому от рождения оце
 отверзый,
 23 четверодневнаго Лазаря от гроба въззавый,
 24 и жива сестрома его даровавый,
 25 святым твоим учеником и апостолом власть
 недужныя исцеляти, прокаженныя очищати, и бесы
 прогоняти давый,
 26 мытаря словом оправдавый,
 27 разбойнику рая двери отверзый,
 28 и на кресте пригвождением грехи мира возьмый,
 29 Петром и Иоанном у красных врат хромаго
 исцеливый,
 30 и самым Петром Енею на одре лежащаго въздвигый,
 31 и Тавиоу из мертвых възкресивый,
 32 Евтиха же Павлом ожививый,
 33 и Павлову руку от угрызания ехиднина
 неврежденну съхранивый,
 34 и отца Пошлиева огнесвицею и чревным недугом
 одержимаго темже исцеливый:
 35 Ты сам и ныне крепкою ти рукою
 36 и неизледным ти милосердием,
 37 не на мое недостоинство призирая,
 38 но твоим милосердием обычно подвизаем
 39 посети раба твоего (имярек)
 40 и от одра болезни възстави:
 41 Ты бо еси рекий: Просите и дастся вам;
 42 ищите, и обрящете, толщете и отверзется вам:
 43 темже и мы грешнии и недостойнии раби твои,
 44 Божественным твоим надеющися сим словесем,
 45 събравшися днесь в храме сем твоём,
 46 надеюще же ся Божественному речению:
 47 Идеже два или трие събрани в Имя мое - ту есмь
 посреде их;
 48 пред твоим величеством смиренно припадающе верно,
 49 твое великое Божественное милосердие и
 человеколюбие просим
 50 и прилежно молим: отверзи нам двери милости твоея,
 51 и услыши глас моления нашего в час сей,
 52 и прости рабу твоему (имярек) вся съгрешения
 53 волная и неволная,
 54 имиже прогнева твою благодсть,

- 55 и раздражи твоечеловеко любие,
 56 и въдвиге на ся твою ярость,
 57 и неистерпимый иже на грешники гнев,
 58 и по безчисленному и неизледованному милости
 твоея обещанию,
 59 посети его и уврачуи неисцелную его язву и болезнь,
 60 претвори недуг его в здравие,
 61 преложи немощь его в силу,
 62 премени плач его в радость, и скорб в утешение,
 63 отими от него всякое уныние, слабость и забвение,
 64 ум его укрепи и цел съблуди,
 65 еже всегда в заповедех твоих поглумлятися:
 66 вся уды его исправи в еже творити волю твою благую,
 и благоугодную и съвершенную,
 67 и въскоре цела и здрава даруй его церкви твоей святей.
 68 Ты бо еси въздвижение немощным, болящим врач
 и недужным исцеление.
 69 И тебе славу возсылаем, с безначальным ти Отцем,
 70 и с пресвятым и благим и животворящим ти Духом,
 71 ныне и присно и в веки веков.

Г) ИЗ ЛЬВОВСКОГО ЕВХОЛОГИОНА ТРЕБНИКА

Львов 1873

Молитва над больным и не спящим в немощи

ISL-2:581 ETL:987 TRE-2:гл.2 BEO:408 см.ZER:387:

TRE BEO: Молитва святых седми отроков на немощнаго

и не спящаго:

ZER: Εὐχή εἰς ἀσθενῆ καὶ μὴ ὑπνοῦντα ἢ ὡς λέγεται
 "Τῶν ἁγίων ἑπτα παίδων".

- 1 Боже великий и хвальный, непостижимый и
 непобедимый,
 Ὁ Θεὸς ὁ μέγας καὶ αἰνετὸς καὶ ἀκατάληπτος..
 2 создавый человека рукою своею персть взем от земли,
 3 и образом своим почет его:
 4 Иисусе Христе, вожделенное имя твое,
 с безначальным ти Отцем,
 5 и превятым, благим и животворящим ти Духом,
 6 явися и прииди к рабу твоему сему (имярек),
 7 и посети его на души и теле,
 8 умоляем бывая
 9 от преславныя Владычицы нашея Богородицы
 и приснодевы Марии,
 10 и святых небесных Сил безплотных,

- 11 честнаго и славнаго пророка, предтечи и крестителя
Иоанна,
- 12 святых славных и всехвальных Апостол,
- 13 и иже во святых Отец наших вселенских учителей:
- 14 Василия Великаго, Григория Богослова, Иоанна
Златоустаго,
- 15 Атанасия и Кирилла, Николая иже в Мирех, и
Спиридона:
- 16 чудотворцев, и всех святых Иерарх,
- 17 первомученика и архидиакона Стефана,
- 18 святых славных великомученик:
- 19 Георгия победоносца, Думитрия м...роточиваго,
- 20 Феодора стратилата и Тврона: и всех святых мученик>
- 21 преподобных и богоносных Отец наших:
- 22 Антониа, Феодосииа, Евфмия, Саввы освященнаго,
- 23 Онуфрия, Арсения,
- 24 и всех преподобных Отец и Матерей.
- 25 святых врачей и целителей безсребреник:
- 26 Козьмы и Дамиана, Квра и Иоанна, Пантелеймона и
Эрмолая,
- 27 Сампсона и Диомида, Фалалея и Трвфона,
- 28 и прочих угодников твоих
- 29 (и Сватаго егоже есть храм)
- 30 и всех Сватых:
- 31 даждь ему Гди сон отрады,
- 32 сон телесный здравия и спасения и живота,
- 33 и крепость душевную и телесную>
- 34 посети его вскоре якоже посетил еси иногда
- 35 Авимелеха слугу своего в храме Агриппы,
- 36 и дал еси ему сон утешения,
- 37 еже не видети падения Иерусалимова,
- 38 и сего успил еси сном питательным,
- 39 и паки воставил еси его в едином времени мгновении
- 40 в славу товоея святыа благости:
- 41 но и святыа твоя славныа седми отроки,
- 42 исповедники и мученики твоего явления показав
- 43 в дни Декия царя и мучителя:
- 44 и сих успив в вертепе на триста седмдесят две лете,
- 45 якоже детица греющася в утробе матери своея.
- 46 и ниже отнюд претерпевша тлению
- 47 в хвалу и славу человеколюбия твоего,

- 48 и в показание и известие нашего пакибытия и
воскресения всех:
49 сам убо человеколюбче Царю:
50 прииди и ныне наитием святаго твоего Духа,
51 и посети раба твоего (имярек),
52 и даруй ему здравие, крепость и благомощие
53 твоя ради благодсти,
54 яко от тебе есть всяко даяние благо и всяк дар
совершен.
55 Ты бо еси врач душам и телесем нашими,
56 и тебе славу, благодарение и поклонение возсылаем,
57 с безначальным ти Отцем,
58 и пресвятым, благим и животворящим ти Духом,
59 ныне и присно и во веки веков.

Молитва во время губительных болезни
чтомая по молебне или на литургии по заамвонной.
ISL-2:582 ETL:1008

- 1 Всемогий предвечный Боже,
2 не хотяй смерти грешника, но да обратится и жив
будет,
3 и низпославый на спасение наше единого Сына
твоего,
4 иже нам заповеда: Просите и дастся вам, Ищите²¹ и
обрящете,
5 Толцете и отверзется вам:
6 К тебе убо припадаем сокрушенным сердцем,
7 и со слезами²² молим тя:
8 Не вниди в суд с нами
9 но милостивно отврати от нас праведный твой гнев
10 и утоли смертоносную язву,
11 во времена сия род человеческий безгодно
12 яко мечем посецающую:
13 умилосердися над нами Гди:
14 умилосердися над нами и спаси люди твоя,
15 да здрави суще живут по заповедем твоим
16 и прославляют имя твое святое:
17 заступи и сохрани от тояже губительных язвы
18 Христолюбиваго императора нашего (имярек)

²¹ В издании: Ищеще.

²² В издании: Слезати.

- 19 весь царский дом его,
- 20 и вся грады, веси, и области державы его:
- 21 помилуй и посети болезнующих от тояже язвы:
- 22 воздвигни их от одра немощи,
- 23 и даждь им здравие душевное и телесное:
- 24 души же сих, иже от тояже болезни
- 25 в правоверии и надежде воскресения уже
преставишася
- 26 упокой со святыми твоими
- 27 идеже несть болезнь ни печаль ни воздыхание,
- 28 но жизнь безконечная.
- 29 Молитвами пресвятыя Богородицы и приснодевы
Марии,
- 30 заступлением честных безплотных сил и ангел
хранителей,
- 31 милостию же и щедротами едиnorodного Сына
твоего, Гда нашего Иисуса Христа,
- 32 емуже подобает всякая слава, честь и поклонение,
- 33 со безначальным Отцем,
- 34 и со пресвятым и благим и животворящим Духом,
- 35 ныне и присно и во веки веков.

Из чина обетования воздержания
(мерности или востремезливости)
от опьяняющих питей
ISL-2:583 ETL:1059

- 1 Я (имярек) прирекаю и обещаю
- 2 перед Господом Богом всемогущим,
- 3 пречистою Девкою Мариею,
- 4 перед ангелом хранителем моим,
- 5 и всеми святыми:
- 6 воздержанность от всякаго паленого напоя,
- 7 и мерность в уживанью всякаго иного напоя,
- 8 который человека може опянити,
- 9 и що буду старатися по силе моей
- 10 приклоняти и ближних моих до тверезости:
- 11 при том признаю що не только стану
- 12 повинным неверности против Бога,
- 13 но такожь заслужу на безчестие у людей,
- 14 если бымь тое святое приречение
- 15 которое теперь творю добровольно и с розвагою,
- 16 отважился коли с намыслом нарушити або зломати.

Иерей:

- 1 Най же тя бог благословит и укрепит благодатию своею,
- 2 щобьсь додержал приречения твоего
- 3 и достушил нагороды, уготованной для верных слуг Божиих.
- 4 Во имя Отца и Сына и святого Духа, Аминь.
Господу помолимса.
- 1 Гди Иисусе Христе,
- 2 заповедавый нам во святом Евангелии твоем:
- 3 Внемлите себе, да не когда отягчают сердца ваша
- 4 объядением и пьянством;
- 5 такожде святыми апостолами Петром и Павлом:
- 6 Трезвитесь и не упивайтесь:
- 7 помилуй раба твоего (рабу твою) (имярек),
- 8 и послѣ ему помощь святого твоего Духа,
- 9 да возможет обет свой, ныне тебе данный, свято исполнити,
- 10 и от сквернаго пьянстава воздержатися;
- 11 Ангел хранитель да сохранит и защитит его
- 12 от всяких искушений видимых и невидимых врагов.
- 13 Молитвами прсвятѣя Богородицы
- 14 и всех святых. Аминь.

Д) ИЗ БЕЛГРАДСКОГО ТРЕБНИКА

Београд 1983

Молитва на всякую немощь

ISL-2:585 BEO:376

- 1 Владыко вседержителю, врачу душ и телес,
- 2 смиряяй и возносяй,
- 3 наказуяй и паки исцеляяй:
- 4 брата нашего (имярек) немощствующа посети милостию твоею,
- 5 простри мышцу твою исполнену исцеления и врачбы,
- 6 и исцели его, возставляяй от одра и немощи,
- 7 запрети духу немощи,
- 8 остави от него всяку язву, всяку болезнь, всяку рану, всяку огневицу и трясавицу:
- 9 и аще есть в нем согрешение, или беззаконие,
- 10 ослаби, остави, прости, твоего ради человеколюбия.
- 11 Ей, Господи, пощади создание твое во Христе Иисусе Господе нашем:

- 12 с нимже благословен еси,
- 13 с пресвятым и благим и животворящим твоим Духом,
- 14 ныне и присно и во веки веков.

**Молитвы врачевския ко страдающим
от духов нечистых и на всякую немощь**

Молитва 2-я
ISL-2:585 ВЕО:379

- 1 Благословен Бог благий, врачу душ и телес наших,
- 2 иже и болезни наша и недуги на теле своем понесе,
- 3 егоже язвою мы исцелехом:
- 4 смертью смерть умертвивый,
- 5 и сущым во гробех живот даровавый,
- 6 иже Лазаря из мертвых воскресивый,
- 7 помилуй и раба твоего (имярек):
- 8 якоже посетил еси тещу Петрову,
- 9 едином словом отгнавый огонь от нея,
- 10 и двема должником долг опустивый,
- 11 и грешнице жене грехов прощение даровавый:
- 12 ты убо, многомилостиве и долготерпеливе Господи,
- 13 каяйся о злобах человеческих,
- 14 призри на ны и на раба твоего (имярек):
- 15 и отжени от него главную болезнь, зависть же и
тяготу и вар,
- 16 и избави его от ужаса,
- 17 и изми от огня, и от лютаго дне и часа,
- 18 и от очес злых человек,
- 19 и от беса полуденнаго, и от всякаго недуга и болезни,
- 20 и отими огонь,
- 21 и отжени недуг от воспоминающаго пророчество
Давидово,
- 22 глаголюще: Помилуй мя Боже по велицей милости
твоей,
- 23 и по множеству щедрот твоих, очисти от него всякое
беззаконие, и всякую ленность и всякий недуг:
- 24 ти бо еси истинный врач душ и телес наших, Христе
Боже наш:
- 25 и тебе славу возсылаем, со Отцем и святым Духом
- 26 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 3-я
ISL-2:586 BEO:381

- 1 Владыко вседержителю, врачу душ и телес,
- 2 смиряй и возносяй,
- 3 наказуй и паки исцеляй:
- 4 брата нашего (имярек) немощствующа посети
милостию твоею,
- 5 и прости мышцу твою исполнену исцеления
и врачбы,
- 6 и исцели его, возставляй от одра болезненного,
- 7 запрети духу немощи,
- 8 и отими от него всяку язву, и всяку страсть, и всяку
рану, и всякий огонь или зыму:
- 9 аще есть в нем согрешение, или беззаконие,
- 10 ослаби, остави, прости, твоего ради человеколюбия.
- 11 Ей, Владыко пощади создание твое
- 12 о Христе Иисусе Господе нашем,
- 13 с нимже благословен еси,
- 14 с пресвятым и благим и животворящим твоим Духом,
- 15 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 6-я
ISL-2:589 BEO:392

- 1 Боже и Господи сил, милостию строй вся роду
человеческому,
- 2 посети и раба твоего (имярек), нарицающаго имя
Христа твоего,
- 3 и исцели его от всякаго греха плотскаго и душевнаго,
- 4 и от всякаго соблазнения и напасти,
- 5 и всякое нашествие неприязненное диавольское
- 6 далече сотвори от раба твоего,
- 7 и воздвигни его от одра болезненного,
- 8 и устрой его ко святей твоей церкви,
- 9 здрава душею и телом,
- 10 украшенна делы добрыми и словеси благими,
- 11 славяща тя со всеми и Христа твоего, упования
нашего,
- 12 с ним же благословен еси,
- 13 и с пресвятым и благим и животворящим твоим
Духом,
- 14 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 7-яISL-2:585 ВЕО:393²³

- 1 Благий и человеколюбивый Господи,
- 2 милостиве и долготерпеливе,
- 3 от всякаго недуга и болезни исцели раба твоего(имяр.):
- 4 и от ложиа немощи воздвигни,
- 5 и посети его милостию и щедротами твоими,
- 6 отжени от него всякий недуг и болезнь,
- 7 да востав рукою твоею крепкою,
- 8 и послужит тебе со всяким благодарением,
- 9 хвалящий и благословящий с нами пресвятое и
великолепое имя твое,
- 10 Отца и Сына и святого Духа,
- 11 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 9-я

ISL-2:590 ВЕО:395

- 1 Владыко Господи Боже наш,
- 2 власть имеяй отпущати грехи и души спасати:
- 3 и телеса исцеляти твоею благодатию;
- 4 яви милость твою на рабе твоём (имярек),
страждущем от недуга сего,
- 5 и исцели его словом твоим,
- 6 и востави от немощи во здравие,
- 7 и от печали во утешение:
- 8 ты бо еси Бог наш, наказуй и паки исцеляй,
- 9 творяй вся за благодать.
- 10 Ей Господи, услыши нас молящихся тебе о рабе твоём
(имярек),
- 11 и отжени от него болезнь сию от главы,
- 12 от влас, от верха, от темена, от лица, от очес, от ушех,
- 13 от ноздрей, от уст, от языка, от подязычия, от гортана,
- 14 от врата, от персей, от сердца, от телесе,
- 15 и от всех частей его внутруду и внеуду,
- 16 от кости, от жилы, от крове течения,
- 17 от помыслов, от гласа, от юности.
- 18 Яко да прославится пречестное и великолепое имя
твое, Отца и Сына и святого Духа,
- 19 ныне и присно и во веки веков.

²³ См. [О5:3] стр.41.

19 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 10-я
ISL-2:591 BEO:396

- 1 Господи Боже наш, истинный и человеколюбивый,
- 2 тебе молимся и тебе просим:
- 3 умилосердися на создание твое,
- 4 и отрини всякий недуг и болезнь от раба твоего(имяр.):
- 5 от верха, от главы, от ума, от темена,
- 6 от влас, от лица, от очес,
- 7 от ушес, от уст, от ноздрей, от веждь, от языка,
- 8 от чела, от ланиты, от тела, от скрани,
- 9 от гортана, от персей, от плещей, от ребр, от хрsebета,
- 10 от утробы, от сердца, от слезены, от кожу, от ног,
- 11 от входа, от спания, от воды, от опития, от овоци,
- 12 от юности, от смысла, от греха матерня,
- 13 от своего соблазнения, от лядвия, от бедра, от листа,
- 14 от глезни, от плесны, от пяти, от перстов, от составов,
- 15 от жилы, от рук, от лактов, от взора, от длани,
внутруду и внеуду:
- 16 и преложи его от болезни во здравие:
- 17 ты бо еси Бог наш,
- 18 преложивый мироносицам плач на радость
всегдашню:
- 19 ты иже прииде на Иордан ко Иоанну креститися от
него,
- 20 и испонити всяку правду,
- 21 ты иже прииде в Вифанию воскресити Лазаря из
мертвых,
- 22 ты укрепи ныне и раба твоего (имярек),
- 23 и исцели его по твоему угождению от всякия болезни
душевныя и телесныя,
- 24 яко да должную хвалу восдаст тебе,
- 25 Отцу и Сыну и святому Духу,
- 26 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 11-я
ISL-2:591 BEO:398

- 1 Царю небесный
- 2 и исцелителю всех страждующих всех от многих лет,
- 3 Господи Иисусе Христе Сыне и Слове Божий,
- 4 тебе бо трепещут всяческая

МАРРАНЦ - ВРАЧЕВАЛЬНЫЕ СЛАВЯНСКИЕ МОЛИТВЫ

- 6 ты бо иногда разслабленаго жилами стягнувый,
- 7 немощь изгнавый:
- 8 ты Владыко, воздвигни от недуга сего и раба твоего
(имярек),
- 9 и подаждь ему здравие,
- 10 яко да прославится и в нем пресвятое и великолепое
имя твое,
- 11 со Отцем и двятым Духом,
- 12 всегда ныне и присно и во веки веков.

**Последование молебна жене перед порождением
в конце молебна рцы молитву сию**

ISL-2:595 BEO:416

- 1 Пресвятая Дево, Мати Господа нашего Иисуса Христа,
- 2 яже веси рождение и естество матери и чада,
- 3 помилуй рабу твою (имярек) и помози в час сей
- 4 да разрешится бремени своего благополучно.
- 5 О всемилостивая Владычице Богородице,
- 6 яже не потребовала еси помощи в рождении Сына
Божия:
- 7 подаждь помощь сей рабе твоей помощи требующей,
наипаче же от тебе.
- 8 Даруй ей благомощие в час сей,
- 9 и младенца иже имать родиться и внити в свет мира
сего
- 10 сподоби в благопотребное время и умнаго света
- 11 во святем крещении водою и духом.
- 12 Тебе припадаем Мати Бога вышняго молящися:
- 13 Буди милостива Мати сей ейже прииде время быти
мати,
- 14 и умоли воплотившагося из тебе Христа Бога нашего
- 15 да укрепит ю силою своею свыше.
- 16 Яко держава его благословена и препрославлена
со безначальным его Отцем
- и с пресвятым и благим и животворящим его Духом,
- 17 ныне и присно и во веки веков.

Молитва иная ко Господу Иисусу Христу

ISL-2:596 BEO:418

- 1 Господи Иисусе Христе Боже наш
- 2 от превечнаго Отца рожденный Сыне прежде век,
- 3 и в последния дни

- 3 и в последние дни
- 4 благоволением и содействием святого Духа
- 5 изволивый рождenu быти от пресвятыя Девы,
- 6 яко младенцу, повиену и положену во ясли,
- 7 сам Господи, в начале сотворивый человека и жену
спрягий ему,
- 8 заповедь дав ему: Раститесь и множитесь и наполните
землю,
- 9 помилуй по велицей милости твоей рабу твою (имяр.)
- 10 готовящуюся родити по заповеди твоей.
- 11 Прости ей вольныя и невольныя грехи,
- 12 благодатию твоею даруй ей силу
- 13 благополучно разрешитися от бремене своего,
- 14 сохрани сию и младенца во здравии и благомоции,
- 15 огради я ангелы твоими
- 16 и сохрани от неприязненнаго действия лукавых духов,
и от всякия вещи злыя.
- 17 Яко благ и человеколюбец Бог еси
- 18 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и святому Духу,
- 19 ныне и присно и во веки веков.

Е) ИЗ МОСКОВСКОГО ТРЕБНИКА

Исцеление недуга святым копием

ISL-2:597 TRE-2:гл. 3

Егда крест творит священник на страсть недуга со
св. копием глаголет сия тропари:
Распеншуся тебе, Христе, погибе властительство²⁴...
Искупил ны еси от клятвы законныя...
Копием в ребра, о Христе мой...

²⁴ TRE-1911: мучительство.

ДУШЕВНОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ¹

Молитвы и заклинания

После размышления о лечении телесно больных, особенно в Таинстве Елесвящения, и перед тем, как говорить о духовных больных и их врачевании в Таинстве Покаяния, нам предстоит, из всех "таинств восстановления", заняться церковным попечением о душевных больных, или о врачевании души. Священническое попечение к этой категории больных могло бы идти по параллельным рельсам рядом с попечением о телесных больных, поскольку часто трудно различать между одними и другими. В Евангелии один и тот же человек нередко исцеляется одновременно от болезней души и тела, а тем же и прощаются ему грехи.

Нам представляется четыре возможности действия:

1) Помогать больному, когда у него наблюдаются симптомы потери психического равновесия, восстанавливать связь, если не сразу с пугающими психологически или психиатрически структурами, то по крайней мере, с лицами или с общинами, готовыми интересоваться и принимать у себя этих сложных личностей.

2) Лично принимать этих страдающих людей терпеливо и с щедростью, когда они подойдут к нам в тайне Исповеди. Может даже показаться, на первый взгляд, что будет бесполезно обсуждать с ними какой-либо вопрос, но тогда надо вспоминать слова апостола Павла: "Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец милосердия и Бог всякого утешения, утешающий нас во всякой скорби нашей, чтобы и мы могли утешать находящихся во всякой скорби тем утешением, которым Бог утешает нас самих." (2 Кор 1:3-4); а также слова апостола Иакова: "Чистое и непорочное благочестие перед Богом и Отцом есть то, чтобы призирать сирот и вдов в их скорбях"... (Иак 1:27). Можно считать сиротами и вдовами даже людей, живущих в семьях, но чувствовавших себя психологически ос-

¹ ISL-2:378.

тавленными и уединенными, особенно если они престарелые.

3) Если для телесно больных существовало Таинство Елеосвящения, для душевно болеющих не имеется никакого определенного церковного чина. Нам придется прибегать к спонтанной молитве, сопровождаемой подходящими в основном, евангельскими чтениями, стараясь все-же не показывать вид, что этих больных мы считаем именно таковыми; а тем менее заронить в них мысль, что они под действием силы Лукавого. Замечается сегодня, особенно по людям не "правильно" верующим или употребляющим наркотики, что изобилует в мире непобедимая сила дьявола, и они вне всякого церковного руководства своих священников поддаются опасной практике суеверных заклинаний.

4) Последняя возможность: это чудо. Более даже, чем в случае телесных болезней, наверное, для душевных недугов молитва должна быть более усердная и более продолжительная. Изменить сердце человека и излечить его от скорби, печали, страха, зависти и подобных психических аномалий - это труднее даже, чем превращать воду в вино; такое сердце похоже на морскую бурю, которую один Спаситель мог успокоить.

Ни у Византийцев, ни у Римлян лечение души не входит в число семи классических таинств². Итак, в этой главе мы будем заниматься изложением и комментарием некоторых молитв, разбросанных по разным местам вне всякого чина в рукописных евхологиях. Чины иногда составляются позднее, как был случай и для чинов больных. Эти молитвы часто предназначаются для лиц, находящихся в особенных условиях церковной аномалии, не обязательно зависящей от совершаемых грехов, но могущих привести к духовному параличу, налагающее лишение Причащения, или ἀκοινωνία. Таковые на практике являются, даже без настоящей их вины, отлученными от Церкви, которым все-таки необходима таинственная помощь Церкви.

² См. ОР-82:285, где мы излагаем понятие таинств в широком смысле, считая таковыми все церковные чины и действия, через которых передается человеку Божия благодать, и новый статус, как например, Венчание на царство, Монашеский постриг, и т.д.

После телесных исцелений, одной из наиболее частых деятельностей Спасителя было именно освобождение людей от нечистых духов. Мы не знаем точно, что именно представляли из себя эти духовные личности или *ἀκάθαρτα πνεύματα*. Из Евангелия можно предполагать, что это были несчастные бестелесные паразитические существа, нуждающиеся в чужом теле людей, или даже животных, чтобы продолжать свое пребывание на земле и не быть посланными в ад. Их можно считать каким-то образом подчиненными дьявольской власти. Люди, в которых они пребывали лишались собственной свободы и часто выявляли тяжелые душевные и телесные болезни. Против этих опасных вторгающихся незваных гостей Иисус Сам энергично действовал и ободрял своих учеников к действию

В предыдущих наших трудах³ все отдельные тексты, касающиеся душевного попечения, были нами собраны и распределены по семи отдельным главам. В теперешней трактовке мы предлагаем материалы первых шести глав, сгруппированный в 4 раздела, объединить тематически.

Это разбиение имеет чисто методологический характер: подобно врачам, мы признаем, что существуют не болезни, но больные, и что, вопреки сходствам симптомов, каждый больной требует особенного диагноза и особенной терапии. Вот это разбиение:

- А) каноническое попечение:
Глава 1-я: Освобождение от канонических уз,
- Б) телесно-душевное попечение,
Глава 2-я: Очищение от законной нечистоты женщин и мужчин,
- Глава 3-я: Очищение от нечистоты питания,
- В) душевно-духовное попечение:
Глава 4-я: Избавление от уныния и от искушений,
Глава 5-я: Заклинание против бесовского действия,
- Г) телесно-душевно-духовное попечение:

³ В ISL-2:378 эти молитвы названы "околопокаянные" т.е. "parapoenitentiales" из прежней работы: M. Arranz, *Preghiere parapenitenziali di purificazione e di e di liberazione nella tradizione bizantina*, OCP 61 (1995) 425-476.

Глава 6-я: Помощь в при смерти,

Все эти тексты изданы в вышеуказанных трудах (см. зам. 2). В теперешней работе мы будем только заниматься последними главами 4-й, 5-й и 6-й.⁴

Молитвы главы 4-й предназначаются для людей, находящихся в состоянии душевного страдания, морального изнеможения, уныния, депрессии или просто под стрессом. Таких людей можно считать; с душевной и моральной точки зрения, просто болеющими. Причиной этих страданий может быть какое-то неправильное, даже греховное, поведение больного, а также просто случайные или постоянные жизненные затруднения. В этих молитвах не предполагается прямое действие Лукавого в человеке, и потому в них не поднимается вопрос о возможном лишении Причащения.

5-я глава поднимает трудный вопрос отношений между человеком и Лукавым. Брань человека, по словам апостола Павла, - не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесных (Еф 6:12). Против козней диавольских (Еф 6:11). Текст заклинаний часто предполагает, что человек, одержимый диаволом, неспособен причащаться.

В рукописях заклинания встречаются в разных местах; они не составляют полного чина и даже не имеют связи между собою. Заклинания в рукописях редко носят авторскую атрибуцию; только в венецианских изданиях XVI в. существует последование семи заклинаний, из которых три первые неоправдано приписываются св. Василию Великому и следующие четыре св. Иоанну Златоусту. Такой же порядок встречается и в Требнике.

Глава 6-я касается человека, которому предстоит уйти из мира сего, или который только что скончался. Молитвы предназначены для людей, которые еще не вошли в царствие вечного покоя, и которые должны еще бороться со смертью при последнем издыхании. Греческое слово *ἀγωνία*, буквально обозначающее атлетическое соревнование, на латинском и современных языках имеет

⁴ Некоторые впервые нами изданные молитвы уже успели войти, без указания источника, в 1-й том греческого Требника (Εὐχολόγιον 1 - Ἀγασμάτων), который с 2001 г. издается на Афоне.

определенное значение предсмертного состояния организма со слабыми проявлениями жизни. Умиравший человек ведет свою последнюю борьбу. Церковь приходит к нему на помощь со Святыми Таинствами и с молитвами, в которых выражается надежда царствия небесного.

Молитвы за усопших

В наших итальянских статьях 1995 и 1996 г. об околопокаянных молитвах и о молитвах о больных⁵, мы заявляли о своем намерении закончить общую тему "Таинств Востановления" заупокойными молитвами. Мы тогда думали, что они являются каким-то логическим продолжением, или окончанием тех таинственных средств, полученных Церковью от Господа, которые предназначены помочь человеку восстанавливать в себе первообразный образ Божий, искаженный грехом или болезнью. Итак, когда Церковь не могла больше помогать на земле человеку, ушедшему от этого мира, она старалась все-таки помочь в другом.⁶

Но с тех пор мы стали думать иначе: молитвы о покойниках можно считать дополнением, или скорее, продолжением чинов введения, т.е. Крещения. В дружеской переписке тех годов с покойным парижским литургистом К.Адрониковым мы сошлись во мнении, что заупокойные чины имеют свои корни в таинстве Крещения. Действительно, как в нём человек становится братом и причастником Христа, тем же самым он становится сыном и наследником Отца небесного. Тут нет ничего оригинального; весь Новый Завет, и особенно послания апостола Павла, наполнен этим богословием, которое естественно выражается и в самих древних аутентичных текстах Евхология. Рим 6:5, Флп 3:14 и Евр 12:23 вдохновляют, напр. молитву освящения крещальной воды:

⁵ См. ISL-2:378 и 487.

⁶ См. M. Arranz, *Le preghiere per i defunti nella tradizione bizantina*, OCP 63 (1997) 99-117. Молитвы заупокойные изданы после молитв о больных и в недавнем издании ISL-2:602.

МАРРАНСЦ - ДУШЕВНОЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ

... ἵνα οἱ γενόμενοι σύμφυτοι	да был сраслен
τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ διὰ τοῦ βαπτίσματος	подобию смерти твоея крещением
κοινωνοὶ καὶ τῆς ἀναστάσεως γένηται	общник и воскресения будет
καὶ φυλάξαντες τὴν δωρεάν	и сохранив дар
τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος	святаго твоего Духа
καὶ αὐξήσαντες τὴν παρακαταθήκην τῆς χάριτος	..и возрастив залог благодати
δέξωται τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως	примет почесть горяго звания
καὶ συγκатарιθμηθῶσι τοῖς πρωτοτόκοις	и сопричтется перворожденным
τοῖς ἀπογεγραμμένοις ἐν οὐρανῷ	написанным на небеси ⁷

Что иное делает усопший христианин, переходя из одного мира в другой (из одного космоса в другой, из одного пространства в другое, и т.п.), как не стучит у дверей своего собственного родного дома? И Церковь земная, та малая часть Церкви, которая еще странствует на земле, старается своими молитвами, и особенно своей Евхаристией, помочь ушедшему брату совершить этот трудный шаг решительного перехода под ведомством и управлением самого Божественного Первосвященника и Пастыря Иисуса Христа, Владыки живых и мертвых членами, Тела Которого стали через Крещение те же усопшие.

Мы уже касались темы заупокойных молитв в главе о песенной Панныхиде и заупокойной Панихиде в нашей работе "Как молились Богу древние византийцы"⁸. Прямой темой работы было само последование этого древнего бдения, в котором находились, как приложение, и заупокойные молитвы. Теперь нас интересуют сами молитвы и их содержание; о последованиях, о которых уже было сказано, будем говорить только мимоходом. Сами по себе эти последования не входят в классические свхологии.

Защищенная в 1996 г. в Римском Восточном Институте докторская диссертация о Темистоклиса Христочулу о похоронных чинах по итало-греческим рукописям XI-

⁷ Молитва [B5:2-5] 26-34: ISL-1: 337; ISL-3=ECP:187 OCP-85:84
GOA:289 ZER:140

⁸ КАК:192-194, 198-199, 205-20; см. OCP-74:333-335; OCP:75:127-132.

XII в.⁹ проливает новый свет на этот предмет. В ней изучаются самые древние существующие византийские последования и гимнографические тексты (каноны, стихиры, и т.д.), относящиеся к заупокойному богослужению. По прямому происхождению эти рукописи - южно-италийские, но они передают константинопольские студийские традиции, до нас иначе бы не дошедшие.

Первая цель нашей работы - это молитвы Константинопольского Евхология, находящиеся вне всякого чина и последования.

Как уже было показано в книге "Как молились Богу древние византийцы", самое древнее последование, внутри которого помещаются некоторые из заупокойных молитв, это чин Песенной панихиды.

Кондак в монастырях стали заменять канонами собственного сочинения, по образу утренних канонов, только без библейских песен. Иногда икосы древних кондаков трактовались как тропари канонов (примерно по три икоса в песни). За канонами следовали стихиры без какого-либо отношения к псалмам.

В печатных евхологиях панихидная схема по-разному развивается в отпевании мирян, монахов или иереев.

Как в первой и второй частях книги, сначала изучим молитвы Константинопольского Евхология, а затем других периферийных евхологиев. Молитвы в Константинопольском Евхологии распределяются в трех отделах: посмертные молитвы, надгробные молитвы, и кутийные молитвы коллив, читаемых при поминальных агапах (κόλλυβα). Но из заупокойных молитв здесь приведем только одну, наиболее употребительную, и отошлем любознательного читателя за более обширной информацией к нашим вышеуказанным трудам.

⁹ Themistoklis Christodoulou, L'Ufficio Funebre nei manoscritti greci dei secoli X-XII, Pontificium Institutum Orientale, Romae 1996.

ИЗБАВЛЕНИЕ ОТ УНЫНИЯ И ОТ ИСКУШЕНИЙ

[M2:1]: молитва над угнетёнными и обуреваемыми
ISL-2:405 ISL-3=ЕСР:373 ОСР-95:461
(перевод М.А.)

- 1 Услыши нас Господи Боже наш,
- 2 к тебе призывающих в душевном стеснении и в
духовном нерадении:
- 3 не позволяй что мы были искушаемы выше нашей
возможности,
- 4 но вместе с искушением приспособляй и избавление,
- 5 чтобы имели мы возможность его перенести:
- 6 избави нас от всякого задуманного нападения зла
- 7 от скорби и стеснения,
- 8 от лукавых духов и сопротивной силы,
- 9 утверди в ослаблении души наши,
- 10 направи стопы наши на путь правильный,
- 11 на познание истины,
- 12 на упование на тя,
- 13 подкрепи сердца наши
- 14 и дай нам в чистой совести
- 15 с упованием проповедывать слово твое
- 16 и служить тебе непрестанно
- 17 все дни нашего жития.
- 18 Ибо ты пристань обуреваемых
- 19 и утешение тех, которые в печали,
- 20 и тебе славы возсылаем: Отцу...

[M2:2]: молитва над скорбящими
ISL-2:405 ISL-3=ЕСР:391 ОСР-95:463
(перевод М.А.)

- 1 Господи, Господи,
- 2 утешитель падших в жизненную скорбь
- 3 и попечитель всех в малодушии сущих:
- 4 сам и ныне одушевляй содержащихся в этой скорби:
- 6 истребляй всякую печаль скрытую в сердцах их,
- 7 и даруй им твою радость.
- 8 Яко благословися и прославися всесвятое имя твое,
- 9 Отца и Сына и Святаго Духа
- 10 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

[M2:3]: всеобщая молитва над человеком в притеснении сущем
 Εὐχή καθολικὴ ἐπὶ πάντα ἄνθρωπον ἐπὶ θλίψει ὄντα
 ISL-2:406 OCP-95:463 SIN:76v
 (перевод М.А.)

- 1 Боже наш, Боже спасения,
- 2 приклони ухо твое на молитву к тебе призывающих
- 3 и даруй нам щедроты твоея благодати:
- 4 отними от нас все телесные думы
- 5 и даруй нам полное духовное поведение:
- 6 заблуждающихся возвращай,
- 7 болеющих исцеляй,
- 8 нищих окормляй,
- 9 находящихся в искушениях избавляй,
- 10 скорбящих утешай:
- 11 ты еси всех прибежище
- 12 и от тебя все мы ищем помощь на все.
- 13 Яко твое есть царство...

[M3:1]: молитва против постыдных помышлений
 Εὐχή ἐπὶ λογισμῶν αἰσχυρῶν.
 ISL-2: ISL-3=ECP:390 OCP-95:465
 см.GOA:536 ZER:229 ROM:335 PAP:170
 (перевод М.А.)

- 1 Владыко Господи Боже наш
- 2 в руках которого моя судьба:
- 3 заступи меня по милости твоей
- 4 и не остави меня быть побежденным своим и грехами,
- 5 ни следовать желанию возжелающей плоти моей
 против духа:
- 6 я создание твое:
- 7 не презри дело рук твоих,
- 8 не отвержись:
- 9 умилосердися:
- 10 но не пренебрегай
- 11 и не презирай меня Господи,
- 12 яко слаб я
- 13 и к тебе Богу покровителю я прибегаю:
- 14 исцели душу мою
- 15 ибо согрешил я,
- 16 спаси меня ради милости твоей
- 17 ибо с юности моей я к тебе прибегал:
- 18 да постыдятся нападающие на меня
- 19 и посрамятся взыскающие меня:

- 20 послаблятся от тебя из-за нечестывых дел,
 21 и из за неподходящих дум:
 22 отложи от меня всякую нечистоту
 23 и изобилие зла:
 24 яко ты единственный свят,
 25 единственный крепкий,
 26 единственный бессмертный:
 27 и против всех имеющий непобедимую власть:
 28 от тебя дается всем крепость против диавола и
 против войск его:
 29 Отца и Сына и Святого Духа,
 30 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

[M3:2]: молитва против искушения блуда

Εὐχή εἰς περασμὸν πορνείας¹⁰.

ISL-2:407 OCP-95:467 Grott.Gb7:27 (cf.GOA:530 ZER:230 ROM:333)
 (перевод М.А.)

- 1 Господи Боже оправдания,
 2 сила моя и помощь и прибежище мое в злой день:
 3 ты спасаешь во время скорби:
 4 спаси меня ибо дошли воды до души моей,
 5 застрял в глубокой грязи ,
 6 и нет опоры перед лицом врага угнетающего
 7 ибо преследовал душу мою
 8 и поправ на земле мое житие,
 9 всю ночь сражаясь оскорбил меня.
 10 Благоволи Господи избавить меня от руки
 пресупающего и несправедливого,
 11 дабы не согрешу тебе,
 12 ибо страх смерти напал на меня
 13 и прокрыла меня темнота.
 14 Доколе воззову Господи и не услышишь меня,
 15 буду кричать обиженный и не спасешь меня.
 16 Призри с неба Господи
 17 и види из дома святого твоея славы:
 18 Где множество щедрот твоих
 19 по твоей милости
 20 когда ты нас поддерживал?

¹⁰ SIN:109v : Εὐχή ἐπὶ μετανοούντων (после [K1:2]) : GOA:530
 ZER:230 ROM:332 PAP:176: Εὐχή ἑτέρα ὁμοία (после Εὐχή εἰς
 πόλεμον πορνείας: 'Ο Θεὸς τῶν δυνάμεων' ὁ ἰώμενος πᾶσαν νόσον καὶ
 πᾶσαν μαλακίαν...)

- 21 Суди Господи несправедливо поступающих со мною,
 22 не будь как спящий человек
 23 и как муж не способный спастись.
 24 Яко милостив и чековеколюбец Бог еси
 25 и тебе слабу воссылаем: Отцу...

МОЛИТВЫ ПОМОЩИ ОДЕРЖИМЫМ
 и
 ЗАКЛИНАНИЯ БЕСОВ

Эта глава касается трудного вопроса отношений между человеком и Лукавым. Брань человека, по словам апостола Павла, - не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесных (Еф 6:12), против козней диавольских (Еф 6:11).

Текст заклинаний часто предполагает, что человек, одержимый диаволом, неспособен причащаться.

В рукописях заклинания встречаются в разных отдельных местах; они не составляют полного чина и даже не имеют связи между собою. Заклинания в рукописях редко носят авторскую атрибуцию; только в венецианских изданиях XVI в. существует последование семи заклинаний, из которых три первые приписываются св.Василию Великому и следующие четыре св.Иоанну Златоустому. Такой же порядок встречается и в печатном Требнике.

1) КРЕЩАЛЬНЫЕ ЗАКЛИНАНИЯ

Обычный случай для заклинаний диавола является чином Оглашения или приготовления к Крещению. Крещальные заклинания получают все христиане Востока и Запада.

После литургических реформ 2-го Ватиканского собора, в Римской Церкви заклинания совершаются в течении всего приготовления к Крещению. В течении Оглашения "первой степени", начинающегося долго до самого Крещения, повторяются шесть т.н. малых заклинаний (exorcismi minores). Их читают первые катехизаторы даже если они не священники. Это - не столько прямые заклинания против диавола, сколько молитвы к Господу Богу, испрашивающие избавления оглашенного от таких

порочных склонностей, как гордость, ненависть, корыстолюбие, и т.п.

Заклинания "второй степени" читаются священником три последние недели перед Крещением. Сравнивая обновленные римские заклинания с заклинаниями другой церкви, но также с заклинаниями древнего римского требника (ritual) Тридентийского собора, замечается, во первых, изобилие формул ритуала 2-го Ватиканского собора, но также потеря враждебного тона против дьявола и рост понимания собственной ответственности каждого человека. Сам человек носит внутри себя семя зла и огромную способность его сотворить, и чтобы сопротивляться реально этой способности, лучше раскрывать источник, откуда зло происходит и концентрировать на нем весь молитвенный интерес, избегая сваливать всю ответственность на дьявола: как будто раз дьявол изгнан из человека, тот становится сам по себе добр и добродетелен. В древних формулах предполагалось между прочим, что дьявол непременно обитает во всяком оглашенном. Так читалось: "Выйди, отойди от него..."

Византийский требник сохранил два настоящих заклинания, в которых священник обращается прямо к дьяволу, и две молитвы в которых просится, чтобы сам Господь Бог его изгонял из оглашенных. Два заклинания и первая молитва должны бы читаться десять раз.¹¹ Последняя молитва по рубрикам рукописей читалась в конце Оглашения, накануне самого Крещения. Св. Симеон Солунский¹², в XV в. уже жаловался на то, что священники совершали небрежно заклинания; и этим фактом он объясняет, что много христиан страдало потом разными недугами как беспокойствие, бессонница, и т.п. Надо заметить, что последняя молитва включает сильную оценку личных человеческих корней греха, от которых просим Бога избавить оглашенного.

¹¹ Предполагаем, что они читались каждый день в течении "второго Оглашения", которое продолжалось примерно тридцать дней с Крестопоклонной недели до самого Крещения в Великой Субботе. "Первое оглашение" начиналось молитвами 8-го и 40-го дня после рождения и продолжалось несколько лет, до возраста 4-х или 5-и лет; см. ISL-1:222.

¹² PG 155:212c.

**Крещальные Запрещения или Заклинания
повторяемые десять раз**

[B2:2]: Запрещение 1-е - 'Αφορκισμὸς Α'

ISL-1:292 ISL-3=ЕСР:174 ОСР-84:55 ZER:31

(Из Требника)

Печатные прибавляют: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν
Господу помолимся. - Господи помилуй.

- 1 Запрещает тебе диаволе Ἐπιτίμα¹³ σοι Κύριος διάβολε
- 2 пришедый в мир и вселивыйся в человецех
- 3 да разрушит твое мучительство и человеки измет:
- 4 иже на древе сопротивныя силы победы :
- 5 солнцу померкшу и земли поколебавшейся,
- 6 и гробом отвершающимся и телесем святых
востающим
- 7 иже разруши смертию смерть
- 8 и упраздни имущаго державу смерти, си есть, тебе
диавола:
- 9 запрещаю¹⁴ тебе Богом, показавшим древо живота
- 10 и уставившим херувимы
- 11 и пламенное оружие обращающееся стрещи то:
- 12 запрещен буди :
- 13 оным убо тебе запрещаю
- 14 ходившим яко по суху на плещу морскую
- 15 и запретившим бури ветров ,
- 16 егоже зрение сушит бездны:
- 17 той бо и ныне запрещает тебе нами,
- 18 той бо и ныне запрещает тебе нами:
- 19 убойся, изыди и отступи от создания сего
- 20 и да не возвратишия ниже утаишия в нем,
- 21 ниже да срящеши его или действуеши < >
- 22 ни в нощи ни во дни или в часе или в полудне,
- 23 но отиди во свой тартар
- 24 даже до уготованного великаго дне суднаго:

¹³ О значении глагола ἐπιτίμαω см. Мк 9:25: ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ: Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ...; Јуд 1:9: ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσεῶς σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπιενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτίμησαι σοι κύριος.

¹⁴ В греческом тексте здесь глагол: ὀρκίζω.

- 25 убойся Бога сидящего на херувимех и призирающего
бездны
26 егоже трепещут ангелы, архангели
27 престолы, господства, начала, власти, силы ,
28 многоочитии херувими и шестокрилатии серафими ,
29 егоже трепещут небо и земля, море и вся яже в них:
30 изыди и отступи от запечатанного
31 новоизбранного воина Христа Бога нашего
32 онем бо тебе запрещаю ходящим на крилу ветренню
33 творящим ангелы своя < > огонь палящ:
34 изыди и отступи от создания сего
35 со всею силою и ангелы твоими.
36 Яко прославися имя Отца и Сына и Святого Духа,
37 ныне и присно...

[B2:3]: Запрещение 2-е

ISL-1:295 ISL-3=ECP:175 OCP-84:57 ZER:132

(Из Требника)

(Печатные: Господу помолимся. Господи помилуй)

- 1 Бог святой, страшный и славный
 'Ο Θεός ο ἅγιος ο φοβερὸς καὶ ἑνδοξος
2 во всех делах и крепости своей,
3 непостижимый и неизследимый сый:
4 той предопределивый тебе диаволе вечныя муки
 томление
5 нами недостойными его рабы
6 повелевает тебе и всей споспешной твоей силе
7 отступить от новозапечатаного
8 именем Гда нашего Иисуса Христа истиннаго Бога
 нашего:
9 запрещаю тебе убо вселукавому и нечистому и
 скверному
10 и омерзенному и чуждему духу силою Иисуса Христа
11 всякую власть имущаго на небеси и на земли,
12 рекшаго глухому и немому демону:
13 изыди от человека и да не к тому внидещи в него:
14 отступи,
15 познай твою суетную силу ниже на свиниях власть
 имущую:
16 помяни повелеващаго тебе по твоему прошению во
 стадо свиное внити:
17 убойся Бога егоже повелением земля на водах
 утвердися ,

- 18 создавшего небо
 19 и поставившего горы ставилом и удолия мерилом
 20 и положившего песок морю предел
 21 и в воде зельней стезю твердую,
 22 прикасающегося горам и дымятся,
 23 одевающегося светом яко ризою,
 24 простершего небо яко кожу,
 25 покрывающего водами превыспренняя своя,
 26 основающего землю на утверждение ея,
 27 не преклонится во век века,
 28 призывающего воду морскую
 29 и проливающего ю на лице вся земли:
 30 изыди и отступи от иже ко святому просвещению
 готовящегося:
 31 запрещаю тебе спасительным страданием
 Господа нашего Иисуса Христа
 32 и честным его телом и кровию
 33 и пришествием его страшным (придет убо над
 облаками)
 34 приидет бо и не закоснит судия всей земли
 35 и тебе и споспешную твою силу умучит в геене
 огненной ,
 36 предавый во тьму кромешную
 37 идеже червь неусыпаемый и огонь неугасаемый.
 38 Яко держава Христа Бога нашего со Отцем и Святым
 Духом
 39 ныне и присно и во веки.

[B2:4]: запрещение 3-е

ISL-1:297 ISL-3=ЕСР:177 ОСР-84:59 ZER:133

(Из Требника)

(Печатные: Гду помолимся)

- 1 Господи Саваоф Боже Израилев,
 Κύριε σαβαωθ ο θεος του Ισραηλ
 2 исцеляяй всякий недуг и всякую язю,
 3 призи на раба твоего,
 4 възыщи, испытуй и отжени от него вся действия
 диаволя:
 5 запрети нечистым духом и изжени я,
 6 очисти дела руку твоею и острое твое употребивый
 действие:
 7 сокруши Сатану под нозе его вскоре
 8 и даждь ему победы на него и на нечистыя его духи ,

- 9 яко да от тебе милость получив
 10 сподобитися безсмертных и небесных твоих таин
 11 и славу тебе возлет Отцу и Сыну...

[B3]: Молитва для окончания оглашения ¹⁵
 "молитва 4-я"

ISL-1:298 ISL-3=ЕСР:178 ОСР-84:61 ZER:154

(Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν - Гду помолимся)

Молитва после оглашения того, которому уже предстоит крещение
 Εὐχή μετὰ τὸ ποιῆσαι κατηχούμενοι πρὸς τὸν πρὸς ὄραν βαπτιζόμενοι

- 1 Сый, Владыко, Гди 'Ο ὦν, Δέσποτα, Κύριε
 2 сотворивый человека по образу твоему и по подобию
 ὁ ποιήσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα σῆν καὶ ὁμοίωσιν
 3 и давый ему власть жизни вечныя
 4 таже отпадша грехом не презревый
 5 но устройый вочеловечением Христа твоего спасение
 мира:
 6 сам и создание твое сие избавль от работы вражия
 7 приими в царство твое пренебесное:
 8 отверзи его очи мысленныя во еже озаряти в нем
 9 просвещению Евангелия твоего:
 10 сопрязи животу его ангела светла
 11 избавляюща его от всякаго навета сопротиволежащаго,
 12 от сретения лукаваго, от демона полуденнаго
 13 и от мечтаний лукавых.
 И дует (священник) {на него трижды}
 {и знаменует} (на) уста его (на) чело и (на) перси глаголя:
 14 Изжени из него всякаго лукаваго и нечистаго духа,
 15 сокрытаго и гнездящагося в сердце его
 (ТРЕ: и глаголет сие трижды)
 16 духа прелести, духа лукавства,
 17 духа идолослужения, и всякаго лихоимства
 17 духа лжи и всякия нечисти,
 18 действуемья по научению диаволу:
 19 и сотвори его овча словесное святаго стада Христа
 твоего,
 20 уд честен Церкви твоея, {сосуд освященный} , сына
 {света}

¹⁵ Молитва, судя по составлению и мыслям, вероятно, Святого Василия Великого. Она же начинается как и его анафора призываем Божественного Имени.

- 21 и наследника царствия твоего
 22 да по заповедем твоим жительствовав
 23 и сохранив печать нерушимую и соблюди ризу
 нескверную
 24 получит блаженства святых во царствии твоём.
 25 Благодатию и щедротами и человеколюбием
 26 едиnorodного сына твоего с ним же благословен еси.

II) СЛУЧАЙНЫЕ НЕКРЕЩАТЕЛЬНЫЕ ЗАКЛИНАНИЯ¹⁶

[M1:1]: молитва над обуреваемыми от нечистых духов¹⁷

Εὐχή ἐπὶ χειραζομένοιων ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων.

TRE: Молитва Иоанна Златоустаго.

ISL-2:408 ISL-3=, ECP:371 OCP-95:469

(cf. GOA:581 ZER:152 ROM:363 PAP:111 TRE:гл.30)

- 1 Боже вечный, Ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος
 2 избавивый род человеческий от пленения
 диавольскаго:
 ὁ λυτρωσάμενος ἡμᾶς ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας τοῦ διαβόλου·
 3 избави раба твоего (имярек) от всякаго действия духов
 нечистых:
 4 повели лукавым и нечистым духом же и демоном
 5 отступить от души и от тела раба твоего (имярек),
 6 и не пребывати ниже сокрытися в нем:
 7 да бежат именем твоим святым
 8 и едиnorodного твоего Сына, и животворящаго твоего
 Духа
 9 от создания рук твоих:
 10 да очищен быв от всякаго искушения диавольскаго
 11 преподобно и праведно и благочестно поживает,
 12 сподобляемь пречистых таин едиnorodного Сына
 твоего и Бога нашего,
 13 с пресвятым и благим и животворящим твоим Духом,
 14 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

¹⁶ В VIII книге Апостольских постановлении на вечерни, на утрени и на литургии над одержимыми, перед тем как их просили уйти из церкви, читалась особенная диако́нская ектенья и еписко́пская главопреклонная молитва. Но собственного чина не бывало.

¹⁷ Молитва очистительная перед причащением; анонимная в константинопольских рукописях, приписывается св.Иоанну Златоусту в печатных свхологиях.

**[M1:2]: другая молитва над обуреваемыми
от нечистых духов¹⁸**

Εὐχὴ ἐτέρα ἐπὶ χειρᾶς οὐρανῶν.

MOG: Чет молитву сию св.Иоанна Златоустаго

TRE: Молитва иная тогожде (Иоанна Златоуста)

ISL-2:409 ISL-3=ЕСР:371 ОСР-95:471

GOA:582 ZER:152 ROM:363 PAP:112 MOG: K-2:361 (R1599) TRE

- 1 Всем нечистым духовом запретивый,
 'Ο πᾶσι ἀκαθάρτοις πνεύμασι ἐπιτηήσας,
- 2 и силою глагола изгнавый легеона:
- 3 явися и ныне едиnorodным ти Сыном
- 4 на создание еже по образу своему (TRE: твоему)
 сотворил еси,
- 5 и изми е насильствованное от сопротивнаго
- 7 MOG: яко да помилован и очищен быв, чистое
 пробывание твоего Духа будет
 и без всякаго препятія
 с нами свободно прославит тя безначальнаго Отца
 с едиnorodным ти Сыном
 и пресвятым и благим и животворящим ти Духом
 ныне и присно и во веки веков.
 TRE: да помилованное и очищенное,
 сочинится святому твоему стаду,
 и сохранится храм одушевлен святаго Духа,
 и божественных и пречистых святыней.
 Благодатию и щедротами и человеколюбием:
 едиnorodнаго твоего Сына, с нимже благословен еси,
 и со пресвятым и благим и животворящим твоим Духом

¹⁸ Молитва, как предыдущая, очистительная перед причащением; анонимная в константинопольских рукописях, приписывается Иоанну Златоусту в печатных евхологиях.

[M1:5]: Молитва над беснующимися¹⁹

Εὐχή ἐπί πνευμάτων ἀκαθάρτων τοῦ ἁγίου Βασιλείου

ESS: Молитва над бѣснующиими ся

MOG: молитва 1-я иже в святых отца нашего Василия Великого над страждущим от беса, от иерея чтомая

TRE-1: Молитва над страждущым от демонов и на всяку помощь: Великого Василия.

TRE-2 ETL BEO Молитва запрещающая св.Василия над страждущими от демонов.

Молитва запрещающая святаго Василия над страждущими от демонов

ISL-2:411 OCP-95:475 POR:130

GOA:578/729 ZER:147 ROM:359 PAP:107 TRE см. TRE-2

ESS:51 FRC:758 MOG:K-2:330 (R1578) ETL:989 BEO:412 TRE

- 1 Боже богов и Гди господей,
 'Ο Θεός τῶν θεῶν καὶ Κύριος τῶν κυρίων,
- 2 огненных чинов содетелю,
- 3 и невестественных сил хитродетелю,
- 4 небесных и земных хитрче (MOG: съдетелю,
 ETL BEO: художник)
- 5 егоже никтоже от человек виде ниже видети может,
- 6 егоже боится и трепещет вся тварь,
- 7 иже выю возвысивша иногда архистратига,
- 8 и свое служение преслушанием отверща
- 9 низвергий на землю,
- 10 и отступники с ним ангелы бесы злобою бывшая
- 11 в помрачения глубины тартара предавый:
- 12 даждь заклинанию сему
- 13 о страшнем имени твоем съвершаему,
- 14 страху быти сему предводителю лукавствия
- 15 и всем полком его
- 16 с ним низпадшым от горняго светоношения,
- 17 и обрати его в бегство
- 18 и запрети ему и демоном его отступити конечно,
- 19 да ничтоже вредно
- 20 сопровотивознаменному²⁰ образу соделает:
- 21 но да примут крепость державы сии запечатанныи
- 22 во еже ступати на змия и скорпия,

¹⁹ По содержанию эта молитва является заклинанием перед крещением; в греко-италийских рукописях она приписывается авторству св.Василия; в ней отсутствует какой-либо намек на дьявольское одержание.

²⁰ Надо понимать назнамение при оглашении.

- 23 и на всю силу вражью
 24 (ETL VEO: имже еси повелел, TRE пропускает).
 25 Твое бо поется и величается
 26 и от всякаго дыхания с страхом славится всесвятое
 имя Отца и Сына и святого Духа
 27 ныне и присно и в веки веков.

**[M1:6]: запрещения над страдающими от духов
 нечистых²¹**

POR:134: Ἀφορκισμὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου
 ἐπὶ πασχόντων <ων> ἐπὶ πνευμάτων ἀκαθάρτων
 Gb4:114v Εὐχή ἐτέρα τοῦ ἁγίου Βασιλείου...

ESS: Закливание святого Василь над духы нечисты 2-е
 (неполная молитва из-за потери тетрадей)

MOG: По сих же четт закливание сие св.Иоанна Златоустаго.

GOA:582: ZER:153: Εὐχή ἐτέρα τοῦ αὐτοῦ (Χρυσοστόμου) = 7-я
 ISL-2:416 OCP-95:477 POR:134

ESS: 56v FRC:770 MOG: K-2:356 (R1594)

(Из Требника Могилы

с прибавлениями Славянского Синайского Евхология)

[M1:6a]:

- 1 Божественное и святое и великое и страшное,
 Τὴν θεῖαν καὶ ἁγίαν καὶ μεγάλην καὶ φοβερὰν
 2 и нестерпимое именование и призывание творим
 3 на твое прогнание отступниче,

[M1:6b]:

- 4 (ESS: Да запрѣтит ти Господь диѣволе:)
 5 Бог святыи, безначалный, страшный,
 6 невидимый существом, непобедимый силою,
 καὶ ἀκατάληπτος τῇ Θεότητι.
 7 и непостижимый Божеством: царь славы и
 вседержитель Владыка.

[M1:6c]:

- 8 запрещает ти диаволе,
 9 от несущих в еже быти
 10 вся благолепно словом составивый,
 11 (ESS зиждай духы, утврждадая гром)
 12 ходяи на крыло ветреню.
 13 Запрещает ти Господь, диаволе,
 14 призываяи воду морскую
 15 и изливаяи сию на лице вся земля

²¹ Нясной святоотеческой атрибуции текст из POR и Gb4, от которых незначительно отличается MOG, относится к IX-X в.

16 Господь сил имя его.

[M1:6d]:

17 Запрещает ти Господь, диаволе,
18 от бесчисленных небесных чинов огненных
19 страхом служимый и воспеваемый
20 и от множества ликов ангелских и архангелских
21 с трепетом покланяемый и славимый.

[M1:6e]:

22 Запрещает ти Господь, диаволе,
23 окружаемый от предстоящих сил и страшных
24 шестокрыльных и многочислых херувимов и серафимов
25 лица своя двема крылома прокрывающих
26 незримаго ради его и неиследимаго Божества
27 и двема крылома своя ноги покрывающих
28 в еже неопалитися от неизреченныя славы
29 недомыслимаго величества его,
30 и двема крылома летающих,
31 (POR: беспрестанное трисвятое пение вопиющих) 32 и
небо исполняющих от вопиения своего, сиест:
33 Свят Свят Свят Господь Саваоѳ, исполни небо и земля
славы его.

[M1:6f]:

34 Запрещает ти Господь, диаволе,
35 от недра Отча съшедый с небес Бог Слово,
36 и от Девы святыя
37 поклонным неизреченным воплощением
38 неизглаголанно явивыйся в мире еже спасти его
39 и владычнюю свою силою извергий тебе с небес
40 и отмещенна от всего показавый.

[M1:6g]: (POR:

41 (POR: Запрещает ти Господь, диаволе
42 легиона бесов твоих со свинями в воды утопил.)

[M1:6h]:

43 Запрещает ти Господь, диаволе,
44 рекий морю: Умолкни, престани,
45 и повелением абие преста.

[M1:6h bis]: (нет в POR)

46 Запрещает ти Господь, диаволе,
47 пречистым плуновением брение сътворивый
48 и лишенный уд от рождения слепому създавый
49 и свет даровавый.

[M1:6i]:

50 Запрещает ти Господь, диаволе,
 51 дочь архисинагогову словом оживотворивый,
 52 и вдовича сына из уст смерти восхитивый,
 53 и своей его (sic) матери цела и здрава даровавый.

[M1:6k]:

54 Запрещает ти Господь, диаволе,
 55 Лазара из мертвых четверодневна
 56 нерастленна яко не умерша и безвредна
 57 в удивление многим представивый.

[M1:6l]: (POR:

58 (POR-MA Запрещает ти Господь, диаволе,
 59 явивший крест опору мира
 60 на твое падение и всех твоих ангелов.)

[M1:6m]:

61 Запрещает ти Господь, диаволе,
 62 заушением клятву испразднивый
 63 и копием пречистых ребр своих
 64 райское хранящее пламенное оружие оставивый.

[M1:6n]:

66 Запрещает ти Господь, диаволе,
 67 заплеванием честнаго своего лица
 68 всякую слезу от всякаго лица отерый

[M1:6n bis]: (нет в POR)

69 Запрещает ти Господь, диаволе,
 70 въдрузивый крест в утверждение церкви и спасение
 71 мира,
 71 в падение же твое и всех под тобою сущих ангелов.

[M1:6o]:

72 Запрещает ти Господь, диаволе,
 73 давый глас на кресте своем
 74 и завеса церковная раздрася,
 75 и камня распадаша, и гробы отверзосася,
 76 и от века сущия мертвци востаха,

[M1:6p]:

77 Запрещает ти Господь, диаволе,
 78 смертью смерть умертвивый.
 79 и живот востанием своим человеком даровавый.

[M1:6q]:

80 Запрещает ти Господь, диаволе,
 81 съшедый в ад и темния его съкрушивый,
 82 и всех в нем съдержимых связанных свободивый,
 83 и к себе возвавый:

- 84 егоже вратници видевшие ужасошася,
 85 и подвижници адовы криющесе ищезоша.
 [M1:6r]:
- 86 Запрещает ти Господь, диаволе,
 87 из мертвых воскресый Христос Бог наш
 88 и всем воскресение свое даровавый.
 [M1:6rr]:
- 89 Запрещает ти Господь, диаволе,
 90 на небо со славою вознесыйся к Отцу своему,
 91 и одесную величествавия
 92 на престоле славы седый.
 [M1:6rrr]:
- 93 Запрещает ти Господь, диаволе,
 94 паки грядый с славою на облацех небесных
 95 судити живым и мертвым.
 [M1:6s]:
- 96 Запрещает ти Господь, диаволе,
 97 огонь неугасаемый и червь неусыпающий
 98 и тму кромешнюю уготовавый тебе в вечную муку.
 [M1:6t]:
- 99 Запрещает ти Господь, диаволе,
 100 егоже вся боятся и трепещут от лица силы его,
 101 яко непостоянен ест гнев еже на тебе прещения его.
 [M1:6u]:
- 102 Той запрещает тебе Господь, диаволе, страшным
 своим именем
 103 (POR: и всей твоей не твердой силе)
 104 Устрашися, вострепещи, убойся, устранися
 съкрушися, бежи,
 105 низпадый с небесе и с тобою вся лукавыя духи:
 106 всякий дух лукавый, дух нечистоты, дух лукавства,
 107 дух нощный и дневный, полуденный же и вечерний,
 108 дух привиденный, дух срещательный, или водный,
 или дубравный,
 109 или в дубравах, или в трости, или в стреминах,
 110 или водвопутях и трепутях, в езерах или реках,
 111 в домех, в дворех, и в банях преходяй,
 112 и вреждай и отъемляй ум человеческий:
 113 Вскоре отидите от создания создателя Христа Бога
 нашего,
 114 И отлучитися от раба Божия (имярек):
 115 от ума, от души, от сердца,

- 116 от жил, от чувствий, и от всех удов его,
 117 въеже быти ему здраву, и всецелу, и свободну,
 118 всеже служити в преподобии и правде
 119 без всякаго преткновения в вся дни живота своего
 120 Богу живому и истинному.
 121 Тому подобает всякая слава, честь и поклонение и
 велелепис
 122 с безначальным его Отцем
 123 и пресвятым и благим и животворящим его Духом,
 124 ныне и присно и в веки веков.

[M1:7]: заклинания

Εὐχὴ ἐτέρα τοῦ αὐτοῦ [Βασιλείου]): 2-я в последовании семи молитв
 ISL-2:423 OCP-95:479 Grott.Gb2:107 B.N.Paris 330 (FRC:761)
 GOA:579 ZER:148 ROM:359 PAP:108:
 ESS: 51v FRC:760 MOG:K-2:340 (R1579)
 (Gb2 ESS: без титула и автора, сразу после молитвы [M1:5])
 (Paris 330: ἐτέρα τοῦ αὐτοῦ "Василия")
 (Из Требника Могилы с прибавлениями ESS)

[M1:7a]:

- 1 Заклинаю тя злоначальника хульнаго,
 2 начальника съпротивнаго востания и самодетеля злобы.
 3 Заклинаю тя низверженнаго от вышняго
 светоношения,
 4 и в тму глубины низведенаго возношения ради.

[M1:7b]:

- 5 Заклинаю тебе и всю низпадшую силу
 последовательную твоего предложения

[M1:7c]:

- 6 Заклинаю тя душе нечистый Богом Саваооом
 7 и всем воинством ангел Божиих
 8 Адонай, Елои, Бога вседержителя;
 9 Изыйди и устранися от раба Божия (имярек).

[M1:7d]:

- 10 Заклинаю тя Богом Словом вся създавшим
 11 и Господем нашим Иисус Христом едиnorodным
 Сыном его,
 12 прежде век неизреченно и безстрастно от него
 рожденным,
 13 видимую же и невидимую тварь създавшим
 14 по образу своему человека сътворшим
 15 (ESS: и словесъными и животъными ненаселеную
 украшышемъ.)

- 16 законом первее естественне сего детородившим
 17 (ESS: и спасениемъ на путь етер волею наставышемъ)
 18 и ангелским приставлением съхраншим
 19 водою съгрешениемъ свыше потопившим
 20 и поднебесныя бездны разустившим
 21 и гиганты нечествовавшия разтлевшим
 22 и столп скверныхъ растрасшим
 23 и землю Содомов и Гоморров огнемъ Божественнымъ
 испепелившимъ
 24 егоже в свидетельство дымъ неугасая курится:
 25 жезломъ море разделшимъ
 26 и люди ногами немокрыми проведеннымъ,
 27 (и) мучителя Фараона и воинство Богоборное в веки
 28 волнами нечестиво брань воздвигшее покрывшимъ:
 29 (ESS: языки иноплеменьныкы потрѣбышемъ,)
 30 (ESS: законъ нечестивъ раздрушышимъ бранию,)
 31 на конецъ вековъ от Девы чистыя воплотившимся
 32 неизреченно и целы печати чистоты девства
 съхраншимъ,
 33 омыти крещениемъ ветхую нашу скверну
 благоизволившимъ,
 34 ейже мы преступлениемъ осквернихомся.
 35 (ESS: и затворение грѣху сътворышемъ.)
 [M1:7e]:
 36 Заклинаю тя крестившимся в Иордани,
 37 и образъ намъ нетления в воде по благодати подавшимъ:
 38 егоже ангелы и вся силы небесныя ужасошася
 39 воплощенна Бога смириившагося зряще,
 40 (ESS: Божию усю²² нашею плътию покрывышу ся)
 41 егда безначальный Отецъ
 42 безначальное рождество сыновнее откры
 43 и святаго Духа съхождение
 44 Троическое единство сведетельствова.
 [M1:7f]:
 45 Заклинаю тя ветру запретившимъ
 46 и бурю морскую укротившимъ,
 47 и полкъ демонский прогнавшимъ
 48 и зенице очныя от утробы лишенныя
 49 брениемъ слепыя прозрети сделавшимъ,
 50 и древнее рода нашего создание обновившимъ,

²² Греческое слово вместо слав.: естество.

- 51 (ESS: въсаждышиимь глухым слух)
 52 и немым еже глаголати даровавшим.
 53 (ESS: и звницю слѣпым изъѣсньшиимь,)
 54 (ESS: и давьшиимь хромым ходити,)
 55 (ESS: и течение крови бесцистьное²³ затворьшиимь,)
 56 и струпы проказа очистившим
 57 и мертвых от гробов воскресившим,
 58 и даже до погребения человеком беседовавшим
 59 и ад востанием пленившим
 60 и все человечество необъято смертию устроившим.
 [M1:7g]:
 61 Заклинаю тя Богом вседержителем,
 62 Богодухновенным гласом человеки (sic) водхнувшим
 63 и апостолом содействовавшим,
 64 и всю вселенную благочестием исполнившим.
 65 Убойся, бежи, с страхом отвратися, устранися,
 66 демоне нечистый и скверный,
 67 преисподний глубинный, льстивый, безобразный,
 68 видимый безстудия ради, невидимый лицемерия ради
 69 идеже аще еси и отнюдуже аще идеши:
 70 или аще сам еси Веелзевул, или сотрясая,
 71 или змиевидный или звероличный
 72 или яко пара (ESS: или курениемь или дымомь
 етеромь видим,)
 73 (ESS: или ѣко огонь възгарая ся, или привидѣниемь ся
 авлѣя,)
 74 (ESS: яко се мужеск пол, или женск, или гадомь,)
 75 или яко птица или ноцеглаголник,
 76 или глухий или немый,
 77 или от нашествию устрашая,
 78 или разтерзая, или льстиво советуя, или в сне тяжце
 79 (ESS: и прѣтекый, или въ луцѣ съвѣщаваая,)
 80 (ESS: или въ винѣ пием мнозѣ,)
 81 или в болезни, или в немощи,
 82 или слезы любосластны творяя или в смесе скокотая,
 83 или на блуд возбуждая,
 84 или злосмрадный, или похотный, или сластотворный,
 85 или отраволюбивый, или любонеистовый,
 86 или звездоволхвуйя или домоволшебник,

²³ Фрчек предполагает: бещиньное.

- 87 или бестудный, или любопрителный, или
непостоянный,
88 или с месяцем прменяяся,
89 или временем неким съобращаяся,
90 или утрений, или полуденный, или полунощный
91 или безгодия некого, или блистаня,
92 или сам собою прилучился еси,
93 или от кого послан еси, или нашел еси внезапно,
94 или в мори, или в реце, или от земля, или ис кладязя,
95 или от берега, или от рова, или от езера,
96 или ис подъземий нечиста,
97 или от верху земля, или от скверны, или от древа,
98 или от луга, или из волчца, или от грома
99 (ESS: или из основаниѣ храмины,)
100 или от покровя баннаго, или от купею водныя
101 или отнюдуже вемы или не вемы,
102 или от знаемых или от незнаемых,
103 или от непосещаемого места:
104 Отлучися и пременися,
105 устыди ся образа рукою Божию созданнаго и
въображеннаго.
106 Убойся воплощеннаго Бога подобия,
107 и не сокрыйся в рабе Божии (имярек),
108 ибо жезл железный и пещ огненная
109 и тартар и скрежет зубный,
110 отмщение прслушания тебе ожидает.
111 Убойся, ум<ол>кни, бежи
112 и не возвратися, ниже сокрыйся
113 с инеми злобы нечистыми духи:
114 но отиди в землю безводную пустую неделанную
115 на ней же человек не обитает, но Бог един призирает,
116 связижий всех уязвляющих и злосоветующих на
образ его,
117 и веригами мрака тартару предавый в долгую ноц и
день
118 тебе всех злых искусителя и изобретателя диавола:
119 Яко велий ест страх Божий и велия слава
120 Отца и Сына и святаго Духа,
121 ныне и присно и в веки веков

[M1:7h]: ESS POR (нет в МОГ)

- 122 Заклинаю тя душе нечистый,
 123 противяй ся твари Божьи:
 124 дажди славу живуму Богу и словеси его
 125 имущюму власть [] на всѣком владычствѣ
 126 и на всѣком [] нарицаемѣмъ
 127 нанесных и наземных и трѣторскихъ.
 128 (POR: и всех в них сущих)
 129 Тѣмъ именемъ заклинаю тя:
 130 Изиди и-сѣсуда сего и отлучи ся от удов его
 131 и не укрьй ся ни въ единомъ же удѣ тѣлеси сего,
 132 нѣ пробѣгни именемъ живааго Бога Господа нашего
 Ису Хрѣста,
 133 хотящааго судити живым и мрѣтвым
 134 и вѣврѣщи вы²⁴ въ негашющій огонь
 135 иже ест уготован диѣволу и вам, анѣлом его.

[M1:7i]: ESS POR (нет в МОГ)

- 136 Заклинаю тя
 137 хотящимъ отврѣсти рай свой избраннымъ святымъ
 своимъ,
 138 хотящимъ небо и землю обновити,
 139 егоже словеса свѣт сѣт,
 140 егоже словеса ѣко огонь попалѣя дубравы,
 141 и ѣко оскрѣдѣ сѣкый каменеи:
 142 Темъ ты заклинаю иже дрѣжитъ всѣчская
 143 рукою своею дрѣжавъною и мышѣцею своею
 високою,
 144 ѣже сѣт на небесех и ѣже сѣт на земли
 145 и ѣже въ водѣ и трѣгѣрѣхъ,
 146 иже ест измѣрилъ воду морскую грѣстию
 147 и падию небо,
 148 а възрѣниемъ своимъ землю потрясаетъ,
 149 иже ест поставилъ горы въ мѣру и страны въ ставила,
 150 и дрѣжитъ и потрясаетъ и отишаетъ горы,
 151 (POR: от неисчисленныхъ силъ и небесныхъ чиновъ во
 страсе служащихъ).
 152 (POR: и от безравненныхъ хоръ ангельскихъ полковъ
 с трепетомъ прокланяемый и славимый,)
 153 ему же ся всѣческая повинуются.

²⁴ Фрчек: его.

- 154 Повинуй ся и ты, Сотоно, живуму истинному Богу,
 155 и изиди и-съсуда сего.
 156 (POR-MA якоже стал человек здоровым и целым
 157 признающим своего владыку и создателя.)
 158 Ёко Богу ест и Отыцю слава
 159 и единачядуму Сыну и Словеси
 160 прѣсвятуму и животворящому Духу
 161 нынѣ и присно и въ вѣкы.

[M1:8]: Заклинание

[Ехо:5]: GOA:582 ZER:152 ROM:363 PAP:112:
 Εὐχή ἐτέρα τοῦ αὐτοῦ (Χρισοστόμου).
 ESS: 56 FRC:770

- 1 Иже еси всѣм нечистым духом запрѣтил²⁵
- 2 и силою словеси единачядаго твоего Сына изгнал
духы оступныя,
- 3 Господи вседръжителю, неиздреченъниче и всемогый:
- 4 Ты запрѣти нынѣ въгнѣждышюму ся въ раб твой
противънааго диѣвола
- 5 и потворивъшааго твое созъдание!
- 6 и изъми е из всѣкоя напасти диѣвола
- 7 и всѣка прѣстоѣниѣ протвѣнича и из всѣкоя муки,
- 8 и възведи и на духовный твой живот,
- 9 и съхрани и в царьствы твоемъ:
- 10 да помилован быв и всѣкоя зылобы очищен,
- 11 пощадит ся храм святааго твоего Духа
- 12 и достоин будет небесных твоих
неистыльннх и бесъмрътнх таин.
- 13 Ёко ты дръжиши и царствуеши на нас Бог
- 14 и [ед]иночядый твой Сын и Дух твой святыи
- 15 нынѣ и присно и въ вѣкы вѣком.

Последование на утешение
 страдающих от действия нечистых духов

GOA:575 ZER:382 ROM:354

(по схеме Песенной Паничхиды:)

Псалмы 142, 22-26-67, 50. Канон

[O2:1b]: Молитва о болеющих: Отче святыи...

²⁵ В этой молитве предвидится возвращение к причастию. См. выше с.82 без автора с тем же лишь началом: [M1:2]: Εὐχή ἐτέρα ἐπί χριστοστέμῳ: Ὁ πᾶσιν ἀκαθάρτοις πνεύμασι ἐπιτήμησας, καὶ δυνάμει.

М.АРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕБНИКА П.МОГИЛЫ

ИЗ ПОТРЕБНИКА ПЕТРА МОГИЛЫ

**Воследование молебное¹
о избавлении от духов нечистых**

[поучение]

ISL-2:440

[M1:9]: Молитва в проскомисании

ISL-2:440 MOG: K2-314 (R1552)

- 1 Господи Иисусе Христе Боже наш,
- 2 волною ти страстию и животворной смертию
- 3 всю силу диаволу упразднивый и державу его
раздрушивый
- 4 род же человеческий от мучительства его свободивый
- 5 и верныя люди себе присвоивый:
- 6 приими жертву сию тебе о рабе твоём (имярек),
- 7 мною недостойным рабе твоём приносимую,
- 8 и иждени от него, прилежно молимся, вселукавое
диаволское действо,
- 9 и невредима его от всякаго мечтания и насилия
демонскаго всегда соблюди.
- 10 Ты бо еси избавитель, врач же и посетитель душ и
телес наших,
- 11 и тебе слава в веки веков. Аминь.

По Изрядном же прочтет молитву обычную:

на конце ея сию да глаголет:

[M1:10]:

ISL-2:440 MOG: K2-315 (R1553)

- 1 Господи Боже наш, молимся твоему человеколюбию,
- 2 и прилежно просим бла<госе>рдие
- 3 от нас приими смиренно тебе приносимый дар и
молбу,
- 4 и словесную службу о рабе твоём (имярек),
- 5 и благоутробне сего от насилия лукаваго врага лести
- 6 и от всякаго его наваждения, мучения и державы

¹ В ISL-2:440 печатается это "Воследование молебное о избавлении от духов нечистых" из Потребника Петра Могилы 1646 г., а на стр.642 печатается текст соответствующего Ritus exorcizandi из Римского ритуала с тем, чтобы доказать, что чин Петра Могилы не зависит от параллельного римского, то во что до сих пор без основания верят многие.

- 7 изми и свободна покажи.
- 8 Ты бо еси Бог наш и Спас душам нашим,
- 9 и тебе славу возсылаем с едиnorodным ти Сыном
- 10 и пресвятым Духом в веки.

По Причащению же Божественных Таин, аще сам заклинатель священнодействует, по обычной молитве благодарной, да глаголет и сие:

[M1:11]:

ISL-2:441 MOG: K2-315 (R1553)

- 1 Тело твое пресвятое Гди Иисусе Христе Боже наш,
- 2 и Кровь твоя всечестная,
- 3 имже причастится нам человеколюбне изволил еси,
- 4 да будет нам в оставление грехов и в живот вечный,
- 5 в крепость же и в всеоружество на всю силу диаволу,
- 6 и в победное одоление и конечное изгнание всего
действия его
- 7 от раба твоего (имярек) от него насилствуемаго.
- 8 Яко ты еси крепость, сила и утверждение наше,
- 9 и тебе славу возсылаем с безначальным ти Отцем
- 10 и с превятым и благим и животворящим ти Духом,
- 11 ныне и присно и в веки всков.

Аще не сам заклинатель служит, иерей служай глаголет молитву:

[M1:12]:

ISL-2:441 MOG: K2-316 (R1554)

- 1 Господи Иисусе Христе Боже наш,
- 2 сподобивый мое недостойнство многаго ради
милосердия твоего
- 3 принести тебе ныне сию спасенную безкровную
жертву.
- 4 и причастится пречистым и животворящим ти
тайнам:
- 5 молю тя прилежно,
- 6 единаго благаго и человеколюбиваго и всесилаго Бога,
- 7 предстани ныне в помощь рабу твоему
- 8 егоже избрал еси в служение сие:
- 9 еже наступати на змия и скорпия и на всю силу
вращию,
- 10 и подаждь ему силу и крепость
- 11 еже мощи крепко съпротивитися всякой силе
вражией,

- 12 и о имени твоём изгнати возмощи ему державно
 13 все диаволе насилие, напастующее рабу твоему
 (имярек).
 14 Ей Гди Боже наш,
 15 да не посрамлен изыдет уповаяй на милость твою,
 16 и на силу державы твоея надейся:
 17 но победоносец да явится
 18 от твоей державы² и всесилной крепости.
 19 Твое бо ест еже миловати и спасати нас, Боже наш,
 20 и тебе славу возсылаем с безначальным ти Отцем
 21 и с святым Духом в веки. Аминь.

По литургии..., заклинатель... аще иерей ..., аще же ... диакон или
 иподиакон, аще же от низших (чинов) ...
 на коленех стоя четет сию молитву...:

[M1:13]:

ISL-2:MOG: K2-317 (R1555)

- 1 Господи Иисусе Христе Боже наш,
 2 из безначального и съприсносущного ти Отца
 3 безлетно превечне рождение неизреченно,
 4 и в последняя лета от пречистыя Девы Мария
 5 спасения ради человеческого непреложно вочлочевичся,
 6 смиренно пред твоим величеством.
 7 колене душа и тела моего преклонь, рабски молюся:
 8 послы благодать твою всечистительную и
 просвещающую,
 9 и вся ми омый скверны, и просвети ми смыслъ,
 10 и руку твою державную и крепкую
 11 с высоты жилища твоего простри,
 12 и осени над главою моею в день брани сея,
 13 и укрепи мя на предлежащее дело,
 14 силу и крепость яже от тебе мне даруя,
 15 на побеждение и изгнание всякия диавольския силы,
 16 рабу твоему (имярек) насилствующия,
 17 тебе бо явленны суть страсти моя,
 18 и немощь естества человеческого, и крепость супостата
 19 и врага нашего, изверга же твоего лукаваго диавола:
 21 Ты сам Владыко веси яко естество наше ест страстно,
 21 и сила немощна,

² MOG: державѣ.

- 23 и без тебе Бога и Спаса нашего, якоже ничтоже
есмы,
24 сице и без твоея помощи ничтоже успети можем:
25 от тебе убо давшего власть рабом своим
26 еже наступати на змия и скорпия и на всю силу
вражию,
27 и еже о имени твоём изгоняти лукавыя духи,
28 яко от всемогущаго Владыки и всесилнаго Воеводы,
29 крепость, силу же и помощь просим:
30 и убо яко да тобою нам человеколюбне данная сия
власть
31 грехами моими невозбранна будет,
32 действителна в настоящем деле быти:
33 паки и паки смиренно рабски молюся:
34 но мною яко своим аще недостойным орудием
35 покажи силу свою великую и крепкую ныне.
36 Ей Господи Боже наш, да не посрамлен от тебе изиду,
37 ниже да возрадуется враг душ наших о немощи моей,
38 но силою и действием твоего пресвятаго,
39 великолепнаго, страшнаго и покланяемаго Имени,
40 и безначалнаго и превечно единосущественнаго Отца
41 и сораднаго (sic) и единосушнаго и съпрестолнаго,
животворящаго ти Духа,
42 с нимиже един по существу Бог сый над всеми
царствуеши,
43 да изгнан будет и побежден враг супостат и мучитель
естества нашего,
44 твой же сопротивник всегордый диавол,
45 и в бегство да обратится,
46 и абие воскорее со всею лукавоковарною силою своею
47 да изыдет и да исчезнет от раба твоего сего (имярек),
48 и от места сего, и ктому в веки да не возвратится
съспять.
49 Твое бо ест царство, сила же, и держава,
50 и тебе славят вся тварь в веки. Аминь.

После Литургии

15 молитв и 12 евангелий

ISL-2:443 MOG:K-2:320 (R1558)

(Вступление по схеме Песенной Паннвхиды):

Благословено Царство, Царю небесный, трисвятое, Отче наш...

Приидите поклонимся, Псалом 142

Псалмы 22 - 26 (вместе трех антифонов Паннвхиды)

Тропари Св.Троице, Богородице и разным Святым

Псалом 90

Канон молебный: Грядите людие. Творче и избавителю.

1-е Евангелие (Мк 16:14-20)

после 6-ой песни с возложением рук заклинателя на главу бесного.

Отче наш.

Заклинатель же, на коленях стоя, с всяким умилением,

аще же можно и с слезами, четет молитву сию:

[M1:14]:

ISL-2:443 MOG:K-2:337 (R1575); см.Римский Ритуал

- 1 Господи Иисусе Христе Боже наш,
- 2 всяя твари творче и содетелю:
- 3 живаго и безсмертнаго Отца Сыне собезначалне и
присносущне,
- 4 многаго ради и безмернаго твоего человеколюбия,
- 5 апостолам своим власть давай
- 6 еже наступати на змия и на скорпия и на всю силу
вращию,
- 7 и еже о имени твоем бесы изгоняти:
- 8 от нихже и аз, недостойный другопримателне,
- 9 твоим человеколюбным смотрением сие достоинство
приим,
- 10 твое великолепое и всестрашное имя
- 11 со страхом и трепетом в смиреннии мнозем призывая
- 12 тебе Владыце моему рабски молюся:
- 13 призри на мя недостойнаго и непотребнаго раба
твоего,
- 14 и презрив ми вся согрешения, волная и неволная,
- 15 укрепи мя ныне на брань сию, дерзновение ми подавая
и силу,
- 16 еюже победим быв сатана, яко молния с небесе
низпаде:
- 17 яко да и аз твоею въоружен крепко
- 18 побужду и съкрушу лютаго сего и лукаваго змия силы.

МАРРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕБНИКА П.МОГИЛЫ

- 19 Твоя бо ест держава, сила же и слава с безначальным
ти Отцем,
20 и пресвятым и благим и животворящим ти Духом,
21 ныне и присно и в веки веков.

Абие же въстав, водою священною кропит себе и беснаго
и всех предстоящих глаголя:

[M1:15]:

ISL-2:444 MOG:K-2:338 (R1576)

- 1 Сила и действо всесвятаго и животворящаго Духа
2 освятившаго воду сию,
3 да свободит тя от всякаго насилия и обстояния вражия,
4 и нас всех да утешит.
5 Благословенный буди день и час, вонь же
6 Господь и Бог наш Иисус Христос родися от Девы
Мария,
7 на сотрение и раздрушение диаволскаго мучительства,
8 и спасение верных.

Держиму же крепко бесному, стоящу к Востоку лицом,
заклинатель знаменает себе крестным знамением, крепкою
верою и велием дерзновением, глаголя:

[M1:16]:

ISL-2:444 MOG:K-2:338 (R1576)

- 1 Во имя Отца и Сына и святаго Духа повеливаю вам:
2 вселукавым, скверным и нечистым духовом,
пришедшим zde
3 в помощь и заступление сему бесу (сим бесом),
4 раба Божия сего (имярек) душу и тело мучащиму
(мучащим)
5 и запрещаю вам казнию низриновения в гесну
и езеро огненное, и в тму кромешнюю,
6 силою и действием пресвятъя живоначалныя и
неразделныя Троица,
7 на лет сто,
8 яко да не дерзнете ниже возможете ни в чесом же
защищение,
9 помощь же или заступление ему (им) быти:
10 но абие да отидете в место
11 идеже вам Божие смотрение назнаменовало ест
пребывати:
12 убойтеся, бежите и устранитеся

- 13 превеликаго, страшнаго, сильнаго и великолепнаго
Имени Вседержителя Бога нашего,
- 14 и державныя силы въображения знаменія честнаго
и животворящаго креста Господа нашего Иисуса
Христа,
- 15 имже поправа и испразднена бысть немощная ваша
сила и мучительская власть.

Абие же взем в десницу Крест, подносит его и крестаобразно
знаменная беснаго, глаголет:

- 1 Се крест Господень, бежите противныя силы,
- 2 победил бо ест лев от колена Иудова, Господь и Бог
наш Иисус Христос,
- 3 поправый и стерый вашу немощную силу.

Посем знаменная себе крестным знаменіем и с обою страву
крестом престоющим благословляя, глаголет тропар сей:

- 1 Господи, оружие на диавола крест твой дал еси нам
- 2 трепещет бо и трясется немогий возирати на силу его
- 3 яко мертвыяв оскрещает и смерть упразднил ест:
- 4 сего ради кланяемся кресту твоему и воскресению.

...Положив же десницу и ковец епитрахили на главе его (беснаго), с
всяким вниманием ничтоже борзая чет разделне:

Псалом 65: Да воскреснет Бог и разыдутся врази его... и абие...

[M1:5]:

ISL-2:445 MOG:K-2:330 (R1578)

**Молитва 1-я иже в святых отца нашего Василия
Великаго над страждущим от беса, от иерея чтомая**

ESS: Молитва над бѣснующиими ся.

Εὐχή ἐπί πνευμάτων ἀκαθάρτων τοῦ ἁγίου Βασιλείου.
Бог богов и Господь господий,

Ὁ Θεὸς τῶν θεῶν καὶ Κύριος τῶν κυρίων,
огненных чинов творче и невещественных сил хитрче.

ὁ τῶν πυρίνων ταυμάτων δημιουργὸς καὶ τῶν αἰθῶν
δυνάμεων ЕТС (см. выше стр.95)

Посем заклинатель, взем священный пояс, обложив его в вый
беснаго, или связуя повелевает бесу сим образом:

[M1:17]:

ISL-2:445 MOG:K-2:340 (R1579) cf. [RIT:3] ³

- 1 Повелеваю тебе, иже аще еси нечистый душе,
Praecipio tibi, quicumque es, spiritus immunde,
2 и всем клеветом твоим, сего раба Божия обседающих,
et omnibus sociis tuis, hunc Dei famulum obsidentibus,
3 чрез тайну Воплощения, Страстий, Воскресения
ut per mysteria incarnationis, passionis, resurrectionis
и на небо Вознесения Гда нашего Иисуса Христа,
et ascensionis Domini nostri Jesu Christi
4 чрез Съшествие святого и животворящаго Духа,
per missionem Spiritus Sancti,
5 и чрез второе и страшное Пришествие тогожде Гда
нашего Иисуса Христа на суд,
et per adventum ejusdem Domini nostri ad iudicium,
6 еже судити живым и мертвым, []
7 и Сатану с всеми вами вечному предати огню, []
8 яко да речеши ми имя твое, dicas mihi nomen tuum
9 день же и час исхода и отхода твоего с неким
знамением,
diem et horam exitus tui cum aliquo signo:
10 и яко да мне Божию служителю, аще и недостойному,
et ut mihi Dei ministro licet indigno,
11 о Имени Гда нашего Иисуса Христа []
в всем повинуешься всяко,
prorsus in omnibus oboedias,
12 и яко да никакоже в ничесомже сие Божие създание
neque hanc creaturam Dei
13 ниже предстоящих, ниже что от имений их
повредиши:
vel circumstantes aut eorum bona ullo modo offendas.
14 но связан сый мною рабом Божиим
15 о страшном и спасителном Имени Гда нашего Иисуса
Христа
16 с всеми клеветы твоими, и с всею злобною силою
твоею
17 сим священным поясом,
18 тихо на немже есте месте услышите словеса
заклинания моего,

³ Молитва частью общая Требнику Петра Могилы и Римскому Ритуалу [RIT:3].

М.А.РРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕБНИКА П.МОГИЛЫ

- 19 и силу уразумеете, и побежденных себе ощутите
- 20 завещанием на вас сътворенным,
- 21 дондеже силою Бога Вседержителя изгнани будете.
- 22 Сице вам завещаю и крепко повеливаю,
- 23 в имя Отца и Сына и святого Духа. Аминь.

2-е Евангелие (Мф 10:1-8).

(... читается над главою беснаго; после чтения) заклинатель же сам лобзав св.свангелие, дает е и бесному лобзати, и абие возлож десницу на главу его, глаголет:

ISL-2:446 MOG:K-2:343 (R1581)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия
- 2 да угаснет и ищезнет в тебе (имярек) вся сила лукаваго
 дьявола
- 3 и да влеется сила Божественнаго Духа. Аминь

Посем десницею или крестом благословляя его глаголет:

- 1 Се Крест Господен: бежите противныя силы.
- 2 победил бо ест лев от колена Иудова, Господь и Бог
 наш Иисус Христос,
- 3 поправый и стерый нашу немощную силу.
- 4 Благословен буди день и час, воньже Господь и Бог
 наш Иисус Христос, родися от девы Мария
- 5 на сътрение раздрушение дьяволскаго мучительстава
- 6 и спасение верных.

Тропарь: Господи, оружие на дьявола. Крест твой дал еси нам.

Псалом 53: Боже во имя твое спаси мя и в силе.

Абие же с всяким дерзновением и крепкою верою чет
Закливание сие св.Василия Великаго:

[M1:7]:

ISL-2:446 MOG:K-2:343 (R1581)

- 1 Заклинаю тя злоначалникае хульнаго,
 Ἐξορκίζω σε τὸν ἀρχέκακον τῆς βλασφημίας,
- 2 началника съпротивнаго востания и самодетеля злобы...
 τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀνταρσίας καὶ αὐτουργὸν τῆς ποιηρίας.
 ETC... (см.выше стр.88)

3-е Евангелие (Лк 10:17-20).

(Читается и лобызается как выше;
затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.,)

И абие глаголет с всяким умилением молитву сию:

[M1:18]:

ISL-2:447 MOG:K-2:348 (R1586)

- 1 Господи Саваоѳ, исцеляяй всякую болезнь и всякий недуг,
- 2 призри на раба твоего (имярек):
- 3 възъщи и стяжи и отжени от него лукаваго диавола
- 4 и все его мучительское действие,
- 5 крыющееся и гнездящееся в нем:
- 6 запрети милостиве всесилною ту властью нечистым духовом,
- 7 и иждени из от создания твоего сего,
- 8 и очисти дело руку твоею от всякаго их злодейства,
- 9 и быстрым твоим стяжав действием сокруши сатану
- 10 и вся враждебныя его силы под ноги наша въскоре,
- 11 и даруй нам победу наъ и на нечистыя его духи:
- 12 яко да еже от тебе милость получив,
- 13 сподобитися с нами в чистой совести без всякаго препятія
- 14 славити тебе единаго Бога в Троици святей славимаго
- 15 Отца и Сына и святаго Духа,
- 16 ныне и присно и в веки веков.

Псалом 117: Исповедайтесь Господеви яко благ... (Весь до конца)

4-е Евангелие (Лк 11:14-22).(Читается и лобызается как выше;
затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.,)

И абие с всяким дерзновением крепкою верою чет
Закливание святаго Григория Чудотворца:**[M1:19]:**

ISL-2:447 MOG:K-2:350 (R1588)

- 1 Запрещает ти Господь, диаволе,
- 2 пришедый в мир и вселивыйся в чловецех,
- 3 яко да твое низложит мучительство
- 4 и чловеки от тоя исхитит:
- 5 на древе сопротивныя силы победивый,
- 6 солнцу померкшу, земле поколебашейся,
- 7 и гробом отверзающимся и телесем святых
востающим:
- 8 раздрушивый смертию смерть,
- 9 и упразднывый державу имущаго смерти, сиест: тебе
диавола.

- 11 Заклинаю тя Богом показавшим древо живота,
- 12 и съчинившим херувима,
- 13 и пламенное оружие обращающееся стрещи то.
- 14 Запрещен буди: онем бо ти запрещаю,
- 15 ходившим яко по суху на плещу морскую,
- 16 и запретившим бурям ветрным:
- 16 егоже возрение иссушает бездны, и прещение тает
горы:
- 17 Той бо и ныне повелевает ти нами:
- 18 Убойся, изыди, и устранися от создания сего,
- 19 и да не возвратишия, ниже утаишия в нем,
- 20 ниже срящещи его, или действуещи:
- 21 ни в нощи, ни в дне, или в часе, или в полудне:
- 22 но отиди в свой тартар,
- 23 даже до уготованного великаго дне суднаго.
- 24 Убойся Бога сидящаго на херувимех и призирающаго
бездны:
- 25 егоже трепещут ангели, архангели,
- 26 престолы, господствия, начала, власти, силы,
- 27 многочитии херувини и шестокрилатии серафими:
- 28 егоже трепещет небо и земля, море и вся яже в них.
- 29 Изыди и устранися от Божия создания сего,
- 30 и вернаго раба Христа Бога нашего:
- 31 онем бо ти запрещаю иже ходит на крилу ветреню
- 32 и творит ангели своя духи.
- 33 Изиди и устранися от создания сего со всею силою и
ангелы твоими.
- 34 Яко прославися Имя Отца и Сына и святаго Духа,
- 35 ныне и присно и в веки веков.

5-е Евангелие (Ин 1:1-17).

(Читается и лобызается как выше;
затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.)

Верую во единого Бога Отца.

Отче наш, Богородице Дево.

Молитва Иоанна Златоустаго 1-я:

[M1:20]:

ISL-2:448 MOG:K-2:353 (R1591)

МАРРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕБНИКА И МОГИЛЫ

- 1 Боже вечный,
- 2 избавивый род человеческий от пленения диавола:
- 3 избави раба твоего (имярек) всякого действия духов
нечистых:
- 4 повели лукавым и нечистым духом же и демоном
- 5 отступить от души и тела раба твоего (имярек),
- 6 и не пребывать ниже сокрытия в нем:
- 7 да бежат имене твоего святого, и единородного твоего
Сына, и животворящего твоего Духа,
- 8 от создания рук твоих,
- 9 яко да очищен быв от всякого диавола навета,
- 10 преподобно и праведно и благочестно поживет,
- 11 сподоблен быв пречистых Таин единородного Сына
твоего и Бога нашего:
- 12 с имже благословен еси и препрославлен,
- 13 с превятым и благим и животворящим твоем Духом,
- 14 ныне и присно и в веки веков.

Псалом 34: Суди Господи обидящая мя... (Весь до конца)

6-е Евангелие (Мк 9:17-29).

(Читается и лобызается, как выше;
затем заклинатель глаголет, как выше:)

- 1 Словесы блаженного Евангелия да угаснет (и т.д.)

Закливание святого Иоанна Златоустаго:

[M1:6]:

ISL-2:449 MOG:K-2:356 (R1594) (см. выше)

- 1 Божественное и святое и великое
Τὴν θεῖαν καὶ ἁγίαν καὶ μεγάλην
- 2 и страшное и нестерпимое именование...
καὶ φοβεράν καὶ φρικτὴν καὶ ἄσπεκτον ὀνομασίαν...
ETC (см. выше стр.84)

7-е Евангелие (Мк 1:23-27).

(Читается и лобызается как выше;
затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженного Евангелия да угаснет (и т.д.)

Молитва св.Иоанна Златоустаго:

[M1:2]:

ISL-2:449 MOG:K-2:361 (R1599)

- 1 Всем нечистым духовом запретивый,
Ὁ πᾶσιν ἀκαθάρτοις πνεύμασιν ἐπιτημίᾳς,
- 2 и силою глагола изгнавый легиона:

М.АРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕВНИКА П.МОГИЛЫ

καὶ δυνάμει ρήματος ἐκδιώσας τὸν λεγεῶνα·
 ЕТС. (см. выше стр.94)

8-е Евангелие (Мк 7:24-30).

(Читается и лобызается как выше;
 затем заклинатель глаголет как выше:)

1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.,)

И абие велиим дерзновением глаголет
 запрещения сия св. Григория Чудотворца:

[M1:21]:

ISL-2:449 MOG-K-2:362 (R1600)

- 1 Бог святой, страшный и славный,
- 2 в всех делах и крепости своей непостижимый
 и неисследимый сый:
- 3 той предуставивый тебе, диаволе, вечныя муки
 томление,
- 4 нами непотребными рабы своими
- 5 повелевает тебе и всей съспешной твоей силе
- 6 отступить от сего создания руку его:
- 7 Заклинаю убо ты вселукавый,
- 8 и нечистый, и скверный, и мерзкий, и чуждый душе,
- 9 силою Иисус Христовою,
- 10 всякую власть имущаго (sic) на небеси и на земли:
- 11 рекшаго глухому и безгласному бесу:
- 12 Изыди от человека, и ктому да не внидеши вонь:
- 13 отиди, познай свою суетную силу,
- 14 ни на свинях власть имущую:
- 15 помяни повелеващаго ти по твоему прошению
- 16 в стадо свинное внити.
- 17 Убойся Бога,
- 18 егоже повелением земля на водах утверждена бысть,
- 19 создавшаго небо,
- 20 и поставившаго горы правилом и удолия мериллом,
- 21 и положившаго песок морю предел,
- 22 и в воде зелной стезю твердую,
- 23 прикасающагося горам и воздымятся,
- 24 одевающагося светом яко ризою,
- 25 пропинающаго небо яко кожу,
- 26 покрывающаго водами превыспреняя своя,
- 27 основавшаго землю на тверди ея: и не приклонится в
 век века,
- 28 призывающаго воду морскую,

- 29 и проливающего ю на лице вся земля:
 30 изыйди и устранися от создания его.
- 31 Заклинаю тя спасительною страстию Гда нашего
 Иисуса Христа,
 32 и честным его Телом и Кровию,
 33 и пришествием его страшным:
 34 приидет бо и не умедлит судяй всей земли:
 35 и тебе и содейственную твою силу умучит в геене
 огненной,
 36 предав в тму кромешнюю,
 37 идеже черв неусыпает и огонь неугасает.
 38 Яко держава Христа Бога нашего с Отцем и святым
 Духом
 39 ныне и присно и в веки веков.

Псалом 3: Господи что ся умножиша стужающыи.

9-е Евангелие (Лк 8:26-39)

(Читается и лобызается как выше;
 затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.,)

Молитва запрещающая св.священномученика Куприана:

[M1:22]:

ISL-2:450 MOG:K-2:366 (R1604)

- 1 Призываем тя Владыко Боже вседержителю,
 2 вьшний, неизкусимый, мирный Царю:
 3 призываем тя сътворшаго небо и землю,
 4 от тебе бо призыйде Алфа и Омега, сиест: Начаток и
 Конец:
 5 предавый чловеком в послушание четвероножняя
 и безсловесная животная:
 6 Ты бо покорил еси сия Господи:
 7 простри руку твою крепкую, и мышцу твою высокую и
 святую,
 8 и присещением твоим святым посети създание твое сие
 9 и низпосли ему ангела мира, ангела державна,
 10 души и тела хранителя,
 11 яко да запретит и отженет от него всякаго лукаваго и
 нечистаго демона:
 12 Ты бо еси Господь един высокий вседержитель,
 13 благословенный в веки веков. Аминь.

- 14 Заклинаю ты душе враждебный вседержителем Богом.
- 15 Заклинаю ты Духом въдхнувшим человеком живот вечный,
- 16 егоже имя страшно и усты человеческими неизглаголанно.
- 17 Заклинаю ты грядущим огнем, и жупелом, и пеклом и трубою,
- 18 емуже явльшуся солнце побежит на запад,
- 19 и звезды спадут на земли,
- 20 и восплачутся вся племена и людие.
- 21 Заклинаю ты съшедшим в долняя страны земля,
- 22 и расторгшим твердыя верия
- 23 и раздрешившим болезни смертныя,
- 24 и благовестившим патриархом из мертвых воскресение.
- 25 Заклинаю ты ходившим по морю
- 26 и укротившим волны его.
- 27 Заклинаю ты повелети хотящим морю,
- 28 издати вся в нем истопившияся,
- 29 и земли в ней лежащих мертвых представи живых на суд Богу.
- 30 Заклинаю ты повелевшим морю не преступати предела своего,
- 31 дондеже приидет Господь судити миру.
- 32 Заклинаю ты сошедшим на синайскую гору,
- 33 и глаголавшим с Моисеом и Аараном,
- 34 и явльшимся има в пламени огненном и в столпе облачном.
- 35 Заклинаю ты изведшим люди своя от земля Егупетския,
- 37 и давшим им ис (sic) камене сладкую воду пити,
- 38 и претворившим воду в кровь.
- 39 Заклинаю ты поразившим первенца Егупетския.
- 40 Заклинаю ты попавившим Содому и Гоморру и пять градов иных
- 41 одождением с небесе огненнаго града.

- 42 Заклинаю тя сидящим на престоле славы:
43 пред нимже огонь течет,
44 и емуже предстоят тмами тем ангел,
45 и тысящами тысяща (sic) архангел,
46 и серафими вопюции: Свят Свят Свят Господь Саваоѡ.
Исполнь небо и земля славы твоея.
Благословен еси в веки. Аминь.
- 47 И ты душе лукавый,
48 аще нехотя, воздажд славу Имени святому его,
49 идеже аще седиши в удеси тела создания сего:
50 или в главе, или в темени, или в брове,
51 или в очию, или в ушию, или в устех,
52 или в языке, или в выи, или в плещу,
53 или между плещима, или в мышца, или в персех,
54 или в души, или в сердци, или в селезене,
55 или в плюцах, или в чреве, или под чревом,
56 или в точиле, или в естественных пределех, или в
крепости,
57 или в жилах, или в коленах, или в лыстах,
58 или в колене, или в руку, или в ногу,
59 или в жилицах, или в кровавици, или в костех,
60 или в мозгу, или в крови, или в власех,
61 или в ногтех, или во всем теле:
62 отлучися, устранися и изыди душе лукавый,
63 и дажд славу Богови,
64 яко Господь сильный над всеми ест:
65 яко клястеса идеже аще кто призовет Имя Господне
66 еже ищезнути вам.
- 67 Заклинаю тя Именем Гда Иисус Христа,
68 распеншагося при Понтийстем Пилате.
- 69 Заклинаю тя рекшим:
70 Небо мне престол ест, земля же подножие ногама
моима.
- 71 Заклинаю тя архангелами его: Михаилом и
Гавриилом, Уриилом и Рафаилом.
72 Заклинаю тя великим Именем Сына Божия:
73 отлучитися от создания сего,
74 и ниже с ним ясти, ниже сложну быти с ним,
75 но дати славу и службу Имени святому его.
76 Заклинаю тя всеобразное на злостретеніе,

- 77 и нападение дневное и полуденное и полунощное,
 78 идеже аще еси: Отлучися от создания сего
 79 и не изведи душу, ни разсыпли, ни раздруши тело
 его,
 80 но остави его чиста и жива Богу на службу.
 81 Заклинаю тя грядущим утвердити престол между
 небом и землею,
 82 и судити всему роду человеческому: праведным же и
 грешным.
 83 Ты убо душе нечистый:
 84 Убойся Имени святого его, и отиди от создания сего.
 85 убойся огня неугасаемаго,
 86 убойся родства огненного всепоядающаго,
 87 убойся уготовавшаго тебе огонь и жупель и плело
 губителеви,
 88 убойся являшагося Моисеви и Ааронови на горе
 Синайстей,
 89 убойся являшагося Иоанну на реце Иорданстей.
 90 егоже видевши река убоися и уступи и възвратися
 воспят.
 91 И ты душе лукавый: Убойся:
 92 отступи и устранися от создания сего.
 93 Заклинаю тя одеющимся светом яко ризою,
 94 единым имеющим безсмертие.
 95 Тому бо подобает всякая слава, честь и поклонение:
 96 Отцу и Сыну и святому Духу,
 97 ныне и присно и в веки веков.

10-е Евангелие (Мф 8:14-17)

(Читается и лобызается как выше;
 затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.,)

И абие глаголет заклинание сие:

[M1:23]:

ISL-2:453 MOG:K-2:371 (R1609)

- 1 Заклинаю тя,
 2 гордыне и всякоа злобы лукавства же и отступства
 3 и изобретателю и началниче, диаволе,
 3 превеликим, предивным, преславным, страшным, и
 неизреченным,

М.АРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕБНИКА П.МОГИЛЫ

- 5 чести всякая и поклона достойным, великолепным
Именем
- 6 единого в Троице святей славимаго и поклоняемаго,
- 7 Отца и Сына и святого Духа,
- 8 небо и землю и в вся яже на них видимая и невидимая,
- 9 и тебе добра и свята от небытия сътворшаго,
- 10 гордости же ради и возношения твоего извергшаго тя
- 11 и всех съспешников твоея злобы нечистых духов с
небес,
- 12 и узами мрака связавшим:
- 13 Убойся сего осужденниче и скоро изыди от создания
его.
- 14 Заклинаю тя,
- 15 вселукавый враже человеческого рода, древний змию
- 16 превеликим и страшним именем Гда нашего Иисус
Христа,
- 17 емуже всяко колено небесных и земных и
преисподних
- 18 с трепетом поклоняется:
- 19 Убойся сего проклятый низверженниче,
- 20 изыди, устранися, и отойди от создания сего.
- 21 Заклинаю тя и запрещаю ти
- 22 спасительным воплощением Гда нашего Иисус
Христа,
- 23 и преславным его от присно девы Мария рождеством,
- 24 имже ключа девства невредив, цела сохрани:
- 25 Убойся сего истинный сопротивниче,
- 26 и отойди от создания его.
- 27 Заклинаю тебе,
- 28 всех злых искушителя,
- 29 плотию осмодневно обрезавшимся Господем,
- 30 и четыридесятаго дне девою Материю в Иерусалим
приведеным,
- 31 и на объятиях праведнаго Сумеона возлегшим,
- 32 и дванадесятолетен возрастом сый возшедшим в
Иерусалим,
- 33 и посреде учителей седшим,
- 34 и разумом своим Божественным
- 35 и ответы предивными всех слушающих удивившим:
- 36 Убойся сего отступниче мерзский, и скоро изыди.

- 37 Заклинаю тя,
38 скверный демоне,
39 Господем в Иордани плотию крещшимся,
40 и Духом святым в образе голубинном сошедшим нань,
41 и гласом отчиим с небесе бывшим:
42 Ты еси Сын мой возлюбленный, в тебе благоволих:
43 Убойся сего безстудный лече < >,
44 и отиди и ктому не возвратися.
- 45 Заклинаю тя,
46 погибелный душе,
47 сорок дний и сорок ноций
постившимся,
48 и твое искушение диаволе победившим, рек:
49 Не искусиши Господа Бога твоего:
50 Убойся сего всякая лжи отче,
51 и абие создания сего устранися.
- 52 Заклинаю тя, диаволе,
53 Богом воплощенным,
44 на земли явльшимся, и с человеки пожившим,
55 неищетная благодеяния сотворшим,
56 и путь спасения миру показавшим,
57 и повеления спасителная давшим,
58 и бесы словом прогнавшим,
59 и различныя недуги исцелившим:
60 Убойся сего, адский вселукавый смоче,
61 въстрепеши и устранися.
- 62 Заклинаю тя,
63 адский всепагубный лве,
64 прокаженныя очистившим,
65 слепыя прозрети, немыя глаголати, глухия слышати,
66 хромыя ходити, расслабленныя востати сотворшим,
67 и мертвыя воскресившим:
68 Убойся сего, исконный човекоубийцо диаволе,
69 и скоро с трепетом отбежи.
- 70 Заклинаю тя,
71 прегордый лукавства рачителю,
72 смирения путь нам показавшим
73 в низложение твоея высокия гордыня
74 умовением ног святым своим учеником и апостолом:
75 Убойся сего

- 76 гордынею вознесыйся и до ада низвержением
смиривыйся,
77 и абие изыйди и бежи.
78 Заклинаю тя,
79 всякаго суровства и немилости исполненный
мучителю,
80 на тайной своей вечери преестественно
81 существо хлеба в Тело свое пречистое,
82 и существо вина в Кровь свою пречестную
претворивый,
83 и верным своим в снесь и питие в оставление грехов
подавый,
84 и сие творити в свое воспоминание повелевый⁴:
85 Убойся того, всех ересий изобретателю,
86 и нечестия всякаго кореню, диаволе,
87 и ничтоже умедли, но абие изыйди и устранися.
88 Заклинаю тя,
89 всех грехов и погибели источниче,
90 безкровною страшною животворящею же жертвою
Тела и Крове Гда нашего Иисус Христа,
91 еюже вернии спасаются
92 ты же и погибелная твоя сила испражняется:
93 Убойся сея непокаятельная злобо,
94 мерзский и нечистый душе,
95 и бежи от создания сего.
96 Заклинаю тя,
97 зависти глубино
98 преестественною в вертограде молитвою Господнею,
99 и каплями крве,
100 яко пот от пречистаго Тела его на земли
капнувшими:
101 Убойся их доброненавистниче и погибели сыне,
102 и скоро изыди.
103 Заклинаю тя.
104 прелести всякия источниче,
105 изволившим ят, связан, биен и веден к Анне и
Каиафе,
106 заушен, оплеван, и люто мучим обнощ быти,

⁴ Было бы лучше: претворившим, подавшим, повелевшим.

- 107 и Пилату представшим, и от него много истязанным,
108 в хламиду наругания облеченым,
109 венцем терновым обложенным,
110 тростием по главе биенным,
111 от Ирода укоренным и поруганным,
112 и на смерть от Пилата осужденным:
113 Убойся сего, древняя злобо, всякия муки достойный,
114 и его лютых болезней и страшных, намже
спасенных, мук,
115 имиже твою немощную силу сокруши,
116 и вьстрепетав в бегство претворися.
- 117 Заклинаю тя,
118 с небесе спадшая деннице,
119 на смерть ведомым Господем, и крест свой
понесшим,
120 и многая уничижения и раны тогда от ведущих его,
121 спасения нашего, погибли же твоя ради,
претерпевшим.
- 122 Заклинаю тя,
123 безстудный оболгателью и клеветниче,
124 наго на кресте посреде двою разбойнику распятым,
125 и четырема гвоздми пригвожденным,
126 оцтом и желчию напоенным,
127 и лютыми и неизглаголанними болезнями его, яже
на кресте,
128 нашего ради спасения, осуждения же твоего дея,
129 волею претерпе,
130 и святыми пречистыми кровий его нещадными
излиянии:
131 Убойся сих, Божий враже и лукавства источниче,
132 ужаснися и абие изыди.
- 133 Заклинаю тя,
134 безстудный оболгателью и клеветниче,
135 седмию словес Господних на кресте, на спасение
наше,
136 на твою же вечную погибель, изреченными,
137 и животворною его смертию,
138 еюже мы ожихом, тыже умерщвлен еси:
139 Убойся сего, всякия благодати вечно отчужденне,
140 востени и скоро ищезни от создания сего.

- 141 Заклинаю тя,
142 всякоя правды противниче,
143 тем егоже солнце на кресте висяща видевши
померче,
144 и земля вьстрепета, и завеса церковная раздрася,
145 и егоже силою камене распадашася,
146 и гробы отверзошася, и телеса усопших святых
вьсташа,
147 и по воскресении его внидоша в святыи град
148 и явишася многим:
149 Убойся сего, суровый мучителю и лукавстава бездно,
150 и скоро изыди и устранися от создания его.
- 151 Заклинаю тя,
152 развратниче вселукавый,
153 прободением пречистаго ребра Господня,
154 из него же истече кровь и вода, в наше спасение,
155 в твое же конечное сотрение, и силы твоея
сокрушение:
156 Убойся сего огня вечнаго вещества,
157 и скоро устранися.
- 158 Заклинаю тя,
159 безчиния всякаго и раздоров изобретателю,
160 Боготелесным Гда нашего Иисус Христа
погребением,
161 и всеилным его в ад с душею и Божеством
сошествием,
162 иже тамо силою своею Божественною
163 тебе во злобе силнаго злоначалника связа,
165 и силу твоея злобы испраздни,
166 и душа праведных тамо связанных плени,
167 и со собою яко силен в крепости възведе:
168 Убойся сего вечнаго Божия гнева наследниче,
169 и скоро от создания сего отиди.
- 170 Заклинаю тя,
171 крамолниче наветливый,
172 смертию смерть поправшим,
173 и твою мучительскую державу раздрушившим,
174 преславно же из мертвых силою своего Божества
175 самовластно воскрешим Господем нашим Иисус
Христом:
176 Убойся сего крепкаго победоносца,

- 177 Божий сопротивоборче и погибелный сосуде,
178 и трепетно въскочив устранися.
- 179 Заклинаю тя,
180 клятвы и осуждения наследниче,
181 по воскресении своем апостолом своим преславно
плотию явившимся,
182 и мир свой тем и власть свою на прогнание тебе
давшим,
183 и с ними рыбы печени и от пчел сот ядшим
184 и Ѡому прикосновением своих пречистых ребр,
185 ручных же и ножных язв уверившим,
186 и четыредесять дний на земли пребывшим:
187 Убойся сего вечныя смерти повинниче,
188 и скоро изыйди и далече отскочи от создания его.
- 189 Заклинаю тя,
190 мерзский и всякия нечистоты исполненный душе,
191 плотию вознесшимся на небеса Господем нашим
Иисус Христом,
192 и на престоле одесную Бога Отца сядящим,
193 и в скончании дний Пят'десятница
194 по своему неложному обещанию,
195 Духа святаго от Отца исходящаго,
196 на своя апостолы в огненных языцех низспославшим,
197 и тех Богоразумием, темиже весь мир,
просветившим,
198 и от идослужения к себе обратившим,
199 тебе же и твою лесьть испразднившим:
200 Убойся сего всякоя злобы неистоцимая пучино,
201 сотрепещи, убойся, и отбежи.
- 202 Заклинаю тя
203 напрасный, сверепый, и напыщенный душе,
204 паки с славою многою на облацех грядущим судити
живым и мертвым,
205 великим Богом и Спасителем нашим Иисус
Христом,
206 тебе же и всю спопешную злобную твою силу
207 вечному огню в нескончаемыя веки предати
хотящим:
208 Убойся сего душехищный зверу,
209 огня же геенскаго и вечныя муки виновниче,
210 и изыйди что медлиши,

- 211 небесныя брани побеждённый началниче,
 212 отступи Божий отступниче,
 213 устранися Богом побежденне хулниче,
 214 бежи Христом испражненный и поправный
 враждоначалниче,
 215 Бог сильный в крепости и крепкий в силе,
 216 страшный в бранех и дивный в чудесех,
 217 той тебе милости недостойному,
 218 всякия неправды исполненному,
 219 и светоносия небеснаго лишенному прелестнику,
 220 крепко и грозно, мною недостойным рабом своим,
 повелевает:
 221 отиди абие от создания сего в пустая и безводная
 места,
 222 идеже ни человек, ниже зверь обитает,
 223 и ктому в веки невозвратися к нему.
 224 Яко сила и держава, царство и слава Христа Бога
 нашего
 225 с безначальным его Отцем,
 226 и с пресвятым и благим и животворящим его Духом,
 227 ныне и присно и в безконечныя веки веков.

Отче наш, Богородице Дево,
 Возбранной Воеводе.

Псалом 12: Доколе Господи забудеши мя до конца.

11-е Евангелие (Лк 1:39-56)

(Читается и лобызается как выше;

затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.)

Псалом 30: На тя Господи уповах, да не постыждуся в век.

12-е Евангелие (Лк 1:67-79)

(Читается и лобызается как выше;

затем заклинатель глаголет как выше:)

- 1 Словесы блаженнаго Евангелия да угаснет (и т.д.)

Псалом 21: Боже Боже мой вскую оставил мя.

Исповедание Каѳолическия Веры ...

Аѳанасия Великаго ... Александрийскаго:

Иже аще хоцет спасен быти, подобает ему прежде всех...

Конец молитвам и заклинаниям над бесными

Вестно буди, яко аще бес не изыдет единою над ним прочитанием
 сих всех, и паки повторити сия вся дондеже силою Христовою

М.АРАНЦ - ЗАКЛИНАНИЯ ИЗ ТРЕБНИКА П.МОГИЛЫ

побежден изыдет. Егда же изгнан будет бес, и съвершенно
свобожден будет от него недужный,
прочти молитву сию с всяким умилением:

[M1:24]:

ISL-2:459 MOG:K-2:384 (R1622)

- 1 Благодарим тя,
- 2 поем, славим, и величаем крепкую и великолепную
силу
- 3 державы власти твоя Гди Боже Отче Вседержителю:
- 4 яко премногих ради твоих неисчетных щедрот,
- 5 и человеколюбнаго твоего милосердия,
- 6 изволил еси избавити и свободити раба своего (имярек)
- 7 от обдержавшаго и мучившаго его нечистаго духа,
- 8 и смиренно рабски припадающе
- 9 прилежно твое благоутробие молим:
- 10 да не ктому дух лукавый власть имат над ним,
- 11 но бегая да бежит и далече устранился
- 12 и ктому да не возвратится.
- 13 Да вселит же ся вонь Господи всемилостивый,
- 14 тебе благоизволяющу,
- 15 благость и мир едиnorodнаго твоего Сына, Господа же
нашего Иисус Христа,
- 16 имже искуплены быхом от работы вражия,
- 17 и всякаго зла не убоимся, яко с нами Господь:
- 18 и благодать святаго Духа да укрепит и утвердит его
- 19 во всяком деле блазе творити волю твою благую,
- 20 благоугодную же и совершенную во вся дни живота
его
- 21 и тебе со всеми верными славити и величати,
- 22 с едиnorodным твоим Сыном
- 23 и всесвятыми благим и животворящим ти Духом,
- 24 ныне и присно и в веки веков.

I) ПРЕДСМЕРТИЕ

Эта глава касается человека, которому предстоит скоро уйти из мира сего, или который только что скончался. Молитвы предназначены для людей, которые еще не вошли в царствие вечного покоя, которые должны еще бороться со смертью при последнем издыхании. Греческое слово *ἀγωνία*, буквально обозначающее атлетическое соревнование, на латинском и современных языках имеет определенное значение предсмертного состояния организма со слабыми проявлениями жизни. Умиравший человек ведет свою последнюю борьбу. Церковь приходит к нему на помощь со Святыми Таинствами и молитвами, в которых выражается надежда на царствие небесное.

[P1:1b]: молитва о душе судимой¹

ISL-2:461 BAR:418 (ОСР-82: "P1") POR:127 SIN:103
GOA:587 ZER:335 ROM:374 PAP:250 TRE (гл.16)

TRE: Молитва о души судимей. Гду помолимся.:

Εὐχὴ εἰς ψυχὴν κρινομένην (ὄτε ψυχομαχεῖ ad POR):

- 1 Владыко Гди Боже наш вседержителю,
Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
- 2 иже всем человеком хотяй спастися
ὁ πάντα ἀνθρώπους (πάντα ἀνθρώπων BAR) θέλων σωθῆναι
- 3 и в познание твоей истины прийти,
- 4 не хотяй смерти грешника
- 5 но обратится и живу быти ему:
- 6 молимся тебе и мили ся деєм:
- 7 душу раба твоего (рабы твоей) (имярек)
- 8 от всякаго уза разреши,
- 9 от всякия клятвы свободы,
- 10 яко ты еси разрешаяй связанных
- 11 и исправляяй низверженных,
- 12 надежде ненадеемых:

¹ Древняя периферийная версия константинопольской [P1:1a]: молитва души разлучающейся с телом (ψυχορραγούντας): ISL-2:460 ISL-3=ЕСР:394 ОСР-95:484, которая: часто встречается дважды в печатных свхологиях: вне всякой службы и внутри чина (см. GOA:585,587 ZER:335,389 ROM:366,374 PAP:250,289). См. TRE: Чин, бываемый на разлучение души от тела всегда человек долго страдает (в схеме древней павихиды из трех псалмов: 69-142-50 и канона).

- 13 [помилуй судом от тебя]
 14 повели убо Владыко разрешитися в мире
 15 души раба твоего и покоитися
 16 в вечных твоих селениях со всеми святыми твоими.
 17 [Благодатию и щедротами и человеколюбием]
 18 единокровным твоим Сыном
 19 с нимже благословен еси
 20 и с превытым и благим и животворящим твоим Духом
 21 ныне и присно и во веки веков.

Славянский вариант
 зависящий от [P1:1a] + [P1:1b]

Чин на исход души, после псалма 50 и канона
 ISL-2:462 POT:гл.27, л.358 TRE: гл.15

Молитва от иерея глаголемая на исход души:

- 1 Владыко Гди вседержителю,
 2 Отче Гда нашего Иисуса Христа
 3 иже всем человеком хотяй спастися и в разум истины
 прийти,
 4 не хотяй смерти грешному, но обращению и
 животу
 5 молимтися и милися деем
 6 душу раба твоего (имярек)
 7 от всякия узы разреши,
 8 и от всякия клятвы свободи,
 9 остави прегрешения ему, яже от юности,
 10 ведомая и неведомая, в деле и слове и помышлении
 11 что неисповеданием² или забвением или студом
 утаеная:
 12 Ты бо един еси разрешаяй связанныя
 13 и исправляяй сокрушенныя,
 14 надежде неначаемым,
 15 могий оставляти грехи всякому человеку на тя
 упование имущему:
 16 Ей, человеколюбче Гди, повели:
 17 да отпуститя от уз плотных и греховных,
 18 прими в мир душу раба твоего (имярек),
 19 и покой его в вечных обителях со святыми твоими

² TRE: и чисто исповеданная.

- 20 благодатию едиnorodного Сына твоего, Гда Бога и
 Спаса нашего Иса Христа:
 21 с ним же благословен еси,
 22 и с пресвятым и благим и животворящим ти Духом,
 23 ныне и присно и во веки веком.

POT:359 прибавляет:

[К4:2] молитва на исповедание брату

яже дается от отца во образ отпуста хотящему умирати

ISL-2:73 и 463 OCP-91:27

после исповеди: Vatic.1833:f.43v (X в.) Grott.Gb4:f.51v и др.

Слав.текст: см.POT: гл.27, л.359

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Бог | Ὁ Θεὸς <ὁ σωτὴρ ἡμῶν> |
| 2 | нас ради въчеловечивыйся | ὁ δι' ἡμᾶς ἐνανθρωπήσας |
| 3 | и всего мира грехи носяй | |
| 4 | той своею благостынею и всемилосердною милостию | |
| 5 | и твоя вся да примет | |
| 6 | елика ныне пред Ним | |
| 7 | моему изрече недостоинству Н. | |
| 8 | да отпустит ти | συγχωρῶν σοι |
| 9 | вся | |
| 10 | в нынешний век и в будущий | |
| 11 | и неосуждена ты пред судилищем своим представит | |
| 11 | хотяй животу и подаваяй всем спасение | |
| | | ὁ θέλων καὶ μένων καὶ νέμων ἀπάντων τὴν σωτηρίαν· |
| 12 | Сый (ὁ ὦν ³) благословен во веки. Аминь. | |

ПРИЛОЖЕНИЕ

из печатных свхологийсв

[P3:1]: молитва прощальная над умершим⁴

ISL-2:465 OCP-95:489 GOA:545 ZER:226 ROM:336

MOG:K726 (R.746) TRE

MOG: Молитвы прощальные на всякую клятву и отлучение над умершим (Εὐχαὶ συγχωρητικαὶ εἰς πᾶσαν ἄραν καὶ ἀφορισμὸν)

³ ὦν является прямым переводом тетраграммы yhwh (яхвэ); см. ISL-2: 71.

⁴ Молитва, составленная с очевидным пропедевтическим намерением, привычным в византийских текстах поздней эпохи. Умиравшему человеку предлагается осознание предстоящего своего физически-душевного состояния, с тем, чтобы его молитвенное внимание направлялось на самое важное, т.е. на спасение души.

чтомы от архиерея или, по нужде от духовнаго отца аще не будет архиерея. Вестно ти да будет о иерсю яко всякаго человека... На Проскумидии... На Великом же Входе... По молитве за Амбонной... Архиерей преклонь колесе чтет:
 TRE: Чин на разлучение души...
 Молитва иная о долгострадающем умерети:

- 1 Гди Боже наш, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
 2 иже неизреченною твоею мудростию создавый человека
 ὁ τῆ σῆ ἀρρήτῳ σοφίᾳ δημιουργήσας τὸν ἄνθρωπον
 3 и от персти сего возобразивый в вид и доброту
 4 и красивый яко честное и небесное стяжание
 5 в славословие и благолепие твоея славы и царства
 6 за еже по образу и по подобию сего привести,
 7 но понеже заповедь преступи твоего повеления
 8 прием образ и не сохранив:
 9 и сего ради да не зло бессмертное будет
 10 человеколюбно повелевый
 11 разрешения сему
 (MOG: растворению и смешению сему)
 12 и нерушимей сей узе
 13 яко Бог отцев твоим божественным хотением
 14 отсецися и разытися:
 15 и телу убо от нихже сложися разытися,
 16 души же тамо переселитися
 17 идеже и еже быти прияла есть даже до общего
 воскресения:
 18 сего ради молимся тебе безначальному и
 бессмертному Отцу
 19 и едиnorodному твоему Сыну
 20 и пресвятому твоему Духу:
 21 (MOG: да не презриши твое съдание пожертву ему
 быти погибелю)
 22 да от тела разрешение (имярек) во упокоение
 сотвориши.
 (MOG: но телу разытися вся от нихже сложемо бысть
 души же въчиненой быти в лице праведных..)⁵
 MOG:
 23 Ёй Гди Боже наш
 24 да побеждает твоя безмерная милость
 25 и человеколюбие непобедимое

⁵ MOG более верно следует греческому тексту чем TRE.

- 26 и аще под клятвою отчею или матернею
 27 или своему проклятию подпал есть раб твой сей,
 28 или коего от священных огорчи
 29 и от него съюз неразрешимый приял есть.
 30 или от архиерея в тяжкое отлучение впаде,
 31 и нерадением и леностию не получи прощения:
 33 прости сего мною грешным и недостойным рабом
 твоим:
 34 и тело убо его от нихже сложено бысть разреши,
 35 душу же его в скиниях святых съчини.

ТРЕ:

И аще что в ведении или не в ведении приразися твоей благодати: или под клятвою священническою бысть, или своя родители преогорчи, или клятву преступи, или в мечтания демонския и волхвования студная впаде, завистию лукаваго демона, прощения от твоея неизреченныя благодати моля: ей, Владыко Гди Боже услыши мене грешнаго и недостойнаго раба твоего в час сей, и разреши раба твоего (имярек) нестерпимыя сия болезни и содержащая его горькия немощи и упокой его идеже праведных души. Яко ты еси упокоение душ и телес наших и тебе славу возсылаем: Отцу и Сыну и святому Духу ныне и присно и во веки веков. Аминь.

МОГ:

- 36 Ей Гди Боже наш,
 37 верховному Петру и прочим твоим апостолом сию
 власть давай,
 38 еже грехов даяти оставление, и рекий:
 39 Елика аще свяжете и разрешите, да будут связана и
 разрешена:
 40 онемиже власть сию и нам грешным даровавый,
 41 разреши усопшаго раба твоего (имярек)
 42 от душевнаго и телеснаго греха, и да будет прощен
 43 и в нынешнем веце и в будущем.
 44 Молитвами твоея пречистыя и присно Девы Матере
 45 (силою честнаго и животворящаго креста)
 46 и всех святых твоих. Аминь.

[P3:2]: молитва вторая томужде

ISL-2:469 GOA:546 ZER:227 ROM:337 MOG:K729 (R749)

- 1 Владыко многомилостиве Гди Иисусе Христе Боже наш,
 Δέσποτα πολυέλεε Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν.
- 2 на верховных твоих ученик и апостол Петре
 и на прочих дванадесяти
 ὁ τῷ κορυφαίῳ τῶν σῶν μαθητῶν καὶ ἀποστόλων Πέτρῳ·
- 3 создавший Церковь свою⁶
- 4 и ключа им давший небеснаго царствия
- 5 и твоею благодатию всей им датися восхотевый власти
- 6 в еже связанным быти и на небеси елика от них на
 земли связана суть,
- 7 и разрешенным быти такожде на небеси елика от них
 на земли разрешена суть:
- 8 наследники же нас худых и недостойных
- 9 неизреченным твоим человеколюбием
- 10 данныя им власти сподобивый быти
- 11 дабы и нам такожде вязати и решати
- 12 в людех твоих прилучающаяся:
- 13 сам преблагий Царю
- 14 мною смиренным и непотребным рабом твоим
- 15 прости рабу твоему (имярек)
- 15 аще что в настоящем житии яко человек съгрешил
 есть
- 16 и отпусти ему елика словом или делом или
 помышлением съгрешил есть
- 17 разрешая и належащий ему
- 18 каковем либо буди образом съюз, имже сам особне
- 19 от совосхищения или иною кою виною себе связа,
- 20 или от архиерея или от инаго кого,
- 21 завистию и действием лукаваго сицево подъял есть
 поползновение:
- 22 благоволи яко един благ и многомилостив
- 23 души убо его с святыми от века тебе
 благоугодившими въчиненой быти,
- 24 телу же от тебе съданному естеству отдатися,
- 25 Яко благословен и препрославлен еси в веки. Аминь.

⁶ ZER пропускает нн.2 и 3.

Молебное последование на исход души
ISL-2:470 MOG:K547 (R567)

[K5:4]: разрешительная формула
ISL-2:83 и 470 MOG:K548 (R568)

Послушав же все исповеданное от него, разрешает его вкратце сице:

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
- 2 благодатию и щедротами своего человеколюбия,
- 3 да простит ти чадо (имярек) вся съгрешения твоя,
- 4 яже в всем житии твоём согрешил еси,
- 5 и аз недостойный иерей,
- 6 властью Его мне данною,
- 7 прощаю и разрешаю тя от всех грехов твоих,
- 8 ихже съделал еси в всем житии твоём,
- 9 яко да будеши прощен и разрешен
- 10 в ныншнем и в будущем веце:
- 11 в имя Отца † и Сына † и святого Духа †, Аминь,

Молитва

ISL-2:470 MOG:K569 (R588) ETL:314

- 1 Владыко Гди Боже вседержителю,
- 2 Отче Гда нашего Иисуса Христа,
- 3 всем человеком хотяи спастися
- 4 и в разум истинный приити,
- 5 не хотяи смерти грешнаго,
- 6 но еже обратитися и живу быти ему:
- 7 молимтися и прилежно милися деем:
- 8 раба твоего ныне к тебе представляющагося (имярек)
- 9 от всякая узы разреши
- 10 и от всякия клятвы свободи:
- 11 остави вся прегрешения его,
- 12 яже от юности даже до нынешняго часа,
- 13 ведением и неведением, делом и словом, содея,
- 14 и духовным своим отцем исповеда,
- 15 и яже забвения ради неисповедана остави:
- 16 Ты бо един еси разрешаяи связанная
- 17 и исправляяи сокрушенная,
- 18 надежда ненадежным,
- 19 могий оставляти грехи
- 20 всякому человеку на Тя упование имущему:
- 21 аще бо и яко человек плоть нося съгрешил есть,
- 22 но не отступи от тебе истиннаго Бога и творца своего:
- 23 темже, о преблагий и всемилостивый Гди,

- 24 милостивным иже от тебе судом сего помиловав,
 25 повели яко человеколюбец души его
 26 от уз плотских кротко разрешитися
 27 и от тела от всякаго греховнаго порока
 28 твоим милосердием очищенна изыти,
 29 и приими ю в мире
 30 и упокой в вечных твоих обителех
 31 с всеми святыми твоими:
 32 святых ради страстей и животворных Кровий
 излияния
 33 едиnorodнаго Сына твоего,
 34 Гда же и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа,
 35 имиже род человеческий от вечныя работы вражия
 искупил есть:
 36 с нимже благословен еси
 37 с пресвятым, благим и животворящим ти Духом,
 38 ныне и присно и в веки веков.

...прикоклъ колене ... четет ся две молитвы, зело душеполезныя в
 нихже вся Страсти Господня вспоминаются:

ISL-2:471 MOG:K571 (R590) ETL:315

- 1 Гди Иисусе Христе, Сыне и Слове Божий,
 2 спасения ради человеческого
 3 от Духа святаго и от присно Девы Мариа
 воплотивыйся,
 4 и осмодневно обрезание прияти,
 5 възалкати же, възаждати и утрудитися,
 6 от Иудей уничижен быти,
 7 от Иуды же лобзанием предатися,
 8 связан и яко агнец непорочный на заклание веден
 быти,
 9 Анне же и Каиафе, Пилату же и Ироду безчестно
 предстати,
 10 от лжесвидетелей оболган быти,
 11 биенми же и наругании искуситися,
 12 оплеван быти, тернием венчан, по ланитома биен,
 13 тростию ударяем, лицом покрываем,
 14 крест понести, и с риз съвлечен быти,
 15 на кресте наг пригвоздитися,
 16 с крестом поднесен быти и на нем висети,
 17 с разбойники вменен, желчию и оцтом напоен,
 18 и копием прободен быти

19 и горкия и неизреченныя болезни претерпети,
 20 егда в пресвятом и пребожественном твоём Телѣ,
 21 на крестѣ вися, жилы растерзахуся,
 22 наипаче же егда пресвятая твоя Душа
 23 от пресвятаго твоего Тѣла разлучашеся:
 24 изволивый:
 25 сих всех ради пресвятых твоих страданий,
 26 креста же ради и животворныя ти смерти,
 27 ихже ныне воспоминание в мольбу тебе
 28 яко жертву всеблагоприятну приносяще,
 29 смиренно недостойнии раби твои молим
 30 и прилежно милися деим:
 31 пощади и помилуй раба твоего сего (имярек),
 32 и от всех грехов ныне душу его очисти,
 33 от вечныя муки свободи,
 34 и с благоразумным разбойником царствию небесному
 сподоби:
 35 грешных бо ради и осужденных
 36 себе жертву умиловительную на крестѣ Отцу
 своему принесл еси,
 37 и Кровь свою в избаву тех, нещадно излиал еси:
 38 Бог бо еси щедрот и милосердия,
 39 и тебе славу възсылаем с безначальным ти Отцем
 40 и с пресвятым, благим и животворящим ти Духом,
 41 ныне и присно и во веки веков.

ISL-2:472 MOG:K572 (R592) ETL:317

1 Гди Иисусе Христе, Боже наш,
 2 Боже еже миловати и спасати,
 3 иже превеликия ради твоя еже к человеку любве
 4 не точию связания, бисения, оплевания, раны, заушения,
 5 поносная уничижения, тернием венчания,
 6 и в хламиду наругания облечения,
 7 тяжкаго креста на себе ношения,
 8 оцта с желчию напоения, обнажения, на крестѣ
 протяжения
 9 и гвоздми четырма на нем пригвождения,
 10 и горкая страдания,
 11 животворную же смерть и в ребро прободение,
 12 из негоже источил еси Кровь и воду,
 13 с креста снятие и в гробѣ положение подъяти
 14 спасения нашего ради милостивно изволил еси:

15 но в преизобилие и из мертвых славно воскрес,
 16 в преславном твоём божественном Телѣ
 17 знаменія пяти спасительныхъ ранъ съхранил еси:
 18 в еже и по искупленіи Кровію
 19 и тайною Крещенія паки порожденіи
 20 съгрѣшившимъ и кающымся
 21 възрѣв на своя неисцелныя раны,
 22 и Богу Отцу своему сия показав,
 23 яко безценною умилоостивительною жертвою
 24 того праведный гневъ в милость претвориши:
 25 сихъ убо ради Гди твоихъ пресвятыхъ ранъ,
 26 с безначальнымъ ти Отцемъ и пресвятымъ Духомъ,
 27 яко единъ по существу съи Богъ,
 28 и ныне приклонися на молитву,
 29 и остави вся съгрѣшенія сего смиреннаго раба твоего
 (имярек)
 30 в часъ сей смерти его
 31 и душу его чисту от всякаго греховнаго порока
 32 в руце твоего милосердія приими,
 33 и с святыми твоими в немерцающемъ светѣ царствія
 твоего всели.
 34 Ты бо еси спасеніе и искупленіе наше,
 35 и тебѣ славу възсылаемъ
 36 с безначальнымъ единосущимъ ти Отцемъ
 37 и с пресвятымъ, благимъ и животворящимъ твоимъ Духомъ,
 38 ныне и присно и во веки вековъ.

**[K5:8]: архиерейская формула разрешенія над
умершимъ**

ISL-2:473 MOG: K831 (R751)

Скончавъ же псаломъ разрешаетъ его совершенно, глаголя:

1 Господь и Богъ нашъ Иисусъ Христосъ
 2 ключа царствія небеснаго апостоломъ своимъ вручивый.
 3 и давый имъ всю власть своюю благодатию
 4 еже вязати и разрешати отъ греховъ человеки на земли,
 5 той самъ незреченныя ради милости своея
 6 да проститъ и разрешитъ тя.
 7 И азъ, всеильною его властію,
 8 Петру и Павлу и прочимъ святымъ дванадцати
 апостоломъ его,
 9 теми же другоприимателне
 10 и мнѣ аще недостойному архиерею данною,

- 11 прощаю и разрешаю тя, чадо (имярек),
- 12 от съюза клятвенного
- 13 и всякаго отлучения малаго же и великаго,
- 14 в няже впал еси (сея ради вины: zde вину именуе)
- 15 и съединению верных съвокупляю тя,
- 16 яко да будеши и на небесех прощен и разрешен,
- 17 и свету невечернему причтен,
- 18 в имя Отца и Сына и святаго Духа. Аминь.

[K5:9]: иерейская формула разрешения над умершим
 ISL-2:474 MOG: K732 (R752)

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
- 2 ключа царствия небеснаго апостолом своим вручивый,
- 3 и давый им всю власть своею благодатию
- 4 еже вязати и разрешати от грехов человеки на земли,
- 5 той сам незреченныя ради милости своея
- 6 да простит и разрешит тя.
- 7 И аз, всесильною его властию,
- 8 святых апостол его Петра и Павла и прочих
дванадесяти,
- 9 и преосвященнаго митрополита нашего (имярек)
(или: боголюбиваго епископа нашего: имярек)
- 10 мне аще недостойному данною,
- 11 прощаю и разрешаю тя, чадо (имярек),
- 12 от съюза клятвенного
- 13 и всякаго отлучения малаго же и великаго,
- 14 в няже впал еси (вину zde именуе)
- 15 и съединению верных съвокупляю тя,
- 16 яко да будеши и на небесех прощен и разрешен,
- 16 и свету невечернему причтен,
- 17 в имя Отца и Сына и святаго Духа. Аминь.

Из чина Разрешения умершаго в клятве:
 ISL-2:474 ETL:148 (ETL:154)

- 1 Боже милостиве и Гди благоутробне,
- 2 усердно тя умоляем: даждь души раба твоего,
- 3 судебне союзом клятвы связанной,
- 4 совершенное разрешение клятвенного союза
- 5 и всех ее прегрешений,
- 6 место прохладждения, блаженство упокоения
- 7 и истинный свет горняго осияния,
- 8 о Христе Иисусе Господе нашем,

- 9 в светлостех святых душам верных
- 10 живот и причастие вечных благ дарующем,
- 11 живущем и царствующим с тобою Отцем и пресвятым Духом
- 12 ныне и присно и во веки веков.

Мир всем. Гду помолимся.

- 1 Боже вседержителю
- 2 и Отче Гда нашего спасителя Иисуса Христа,
- 3 иже всем человеком хотяи спастися
- 4 и к истинному свету приити:
- 5 молебнo Тя просим, разрешающаго окованна
- 6 и исправляющаго низпадшья,
- 7 и милися тебе деем возводящему в адова врата,
- 8 и отгуду низводящему беспомощных:
- 9 услыши нас человеколюбче,
- 10 воззывающий к животу в землю возвратившьяся:
- 11 во еже и душу раба твоего (имярек)
- 12 от великия клятвы освободити,
- 13 от всякаго связания разрешити,
- 14 и милостивне упокоити в селех со всеми святыми
- 15 от века тебе благоугодившими.
- 16 Благодатию и щедротами едиnorodнаго Сына твоего,
- 17 с нимже благословен еси
- 18 со пресвятым, благим и животворящим твоим Духом,
- 19 ныне и присно и во веки веков.

Чин како въскоре причастити больнаго

ISL-2:475 MOG: K328 (R347)

...да исповест..., да разрешит в кратце...; и по нем больный..., аще не может, ин кто от лица больнаго, или и сам иерей...:

[K91]: стереотипная общая исповедь

cf. ISL-2:100, 126, 131, 136, etc.

- 1 Исповедаюся Гду Богу вседержителю,
- 2 пречистой Деве Богородице,
- 3 святым небесным силам,
- 4 всем святым'
- 5 и тебе отче честный,
- 6 всех грехов моих, ихже от Крещения моего
- 7 даже до днешняго дне и часа съгреших:
- 8 делом, и словом, помышлением и похотию,
- 8 волею и неволею, разумом и неразумием,

- 9 зрением, слухом, обонянием, вкусом, осязанием,
- 10 и всеми моими чувствами внешними и внутренними,
- 11 душевными и телесными,
- 12 в дни и ночи, и на всяк час,
- 13 имиже Гда Бога моего тяжко прогневах,
- 14 и каяся жалею си
- 15 и винна себе Богу моему представляю:
- 16 и молю пречистую Деву Богородицу Марию,
- 17 и всех святых,
- 18 да помолятся о мне Господу Богу моему,
- 19 такожде и тебе отче честный,
- 20 и да простиши и разрешиши мя
- 21 силою от Христа тебе данною.

...кончав сис исповедание, разрешает его иерей сими словесы:

[К5:4]: разрешительная формула

(см. выше стр.137)

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
- 2 своею благодатию и человеколюбием,
- 3 да простит ти и отпустит вся съгрешения твоя,
- 4 яже согрешил еси в всем житии твоём, рабе Божий
(имярек),
- 5 даже до нынешняго дне и часа:
- 6 и аз недостойный иерей,
- 7 властью мне от Христа данною,
- 8 прощаю и разрешаю тя от всех грехов твоих,
- 9 ихже съгрешил еси в всем житии твоём,
- 10 даже до нынешняго дне и часа,
- 11 яко да будеши прощен и разрешен
- 12 в нынешнем и в будущем веце:
- 13 в имя Отца и Сына и святаго Духа, Аминь,

**Чин егда случится вскоре вельми
больному дати причастие**

ISL-2:476 TRE:гл.14

Приемлет иерей часть от святых таин, влагает в потир
и вливает мало вина, якоже мощно больному удобь прияти то.

Благословен Бог наш, Трисвятое, Отче наш...

Приидите поклонимся... Верую...

Вечери твое тайныя днесь Сыне Божий... Слава.

Царю небесный утешителю... И ныне.

Бога из тебе воплотившагося разумехом, Бже Дво:
того моли спасти души наша.

Гди помилуй (40).

Также молитву сию:

**[КЗ:Х] молитва об оставлении грехов перед
причащением больного**
ISL-2:476 cf.ISL-2:66, 67, etc

- 1 Владыко Гди Иисусе Христе спасе наш,
- 2 едина имеяй власть отпущати грехи,
- 3 яко благ и человеколюбец Бог:
- 4 презри вся яже в ведении и неведении согрешения
раба твоего (имярек)
- 5 без осуждения сподоби его прияти пречистых таин
твоих,
- 6 не в мучение ни в приложение грехов
- 7 но во очищение души и тела
- 8 и во обручение царствия твоего:
- 9 яко помощь еси и стена тверда и возбранение
противному,
- 10 и очищение согрешением его.
- 11 Яко милостив и человеколюбец Бог еси
- 12 и тебе славу возсылаем: Отцу и Сыну и святому Духу.

Молитва 2-я

**[К91]: заключительная стереотипная формула
всеобщей исповеди**
ISL-2:477 cf.ISL-2:100, 126,131,136, etc.

- 1 Господи всем яко несмь достоин да под кров мой
внидеши,
- 2 в дом души моей, зане вся пуста и падшая есть,
- 3 и не имаше во мне места достойна где главу
подклонити:
- 4 но понеже хочещи быти со мною,
- 5 на щедроты твоя надеявся прихожду к тебе.
- 6 Повели двери отверсти недостойных моих уст,
- 7 да тебе одинаго насыщуся: вниди в мя
- 8 и очисти мя от всякия скверны плотския и душевныя.
- 9 Буди ми помощник и заступник,
- 10 и сподоби мя одесную тебе стати,
- 11 молитвами и молением пречистыя Владычицы нашея
- 12 Богородицы и приснодевы Марии
- 13 и всех святых иже от века тебе угодивших:
- 14 яко благословен еси во веки.

Молитва 3-я

[К4:Х] формула пожелания божественного прощения

ISL-2:477 cf. ISL-2:72 etc.

- 1 Гдь Бог премилостивый да ущедрит тя.
- 2 Гдь Иисус Христос всякая прощения благая да подаст тебе.
- 3 Гдь всемогий да избавит тя от всякия напасти.
- 4 Гдь да научит тя. Гдь да вразумит тя. Гдь да поможет ти.
- 5 Гдь да спасет тя. Гдь да защитит тя. Гдь да сохранит тя.
- 6 Гдь да очистит тя. Гдь радости духовныя да исполнит тя.
- 7 Гдь души и телу твоему да будет заступник.
- 8 Гдь яко милосерд и благий человеколюбец прощение грехов да подаст тебе.
- 9 Гдь Бог Иисус Христос в день судный да помилует тя
- 10 и да благословит тя во вся дни живота твоего.
- 11 Яко тому подобает всякая слава, честь и поклонение
- 11 со безначальным его Отцем
- 12 и с пресвятым, благим и животворящим его Духом
- 13 ныне и присно и во веки веков.

...и по исповедании глаголет иерей молитву сию:

[К2:1]: древняя молитва об исповедающихся (VIII в.)

ISL-2:477 ISL-2:44 ISL-3=ЕСР:367 ОСР-91:99)

- 1 Гди Боже наш, Петрови и блуднице слезами грехи оставивый, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
- ὁ τῷ Πέτρῳ καὶ τῇ πόρῃ διὰ δακρύων...
- 2 и мьгтаря познавшего своя прегрешения оправдивый,
- 3 прими исповедание раба твоего (имярек),
- 4 и еже ти согреши вольная его грехи и невольныя:
- 5 словом или делом или помышлением, яко благ презри:
- 6 Ты бо един власть имаши отпущати грехи,
- 7 яко Бог милостем и щедротам еси, и тебе славу возсылаем:
- 8 Отцу и Сыну и святому Духу, ныне и присно и во веки веков.

По причащении глаголет:

Ныне отпущаеши раба твоего Владыко... Трисвятос, Отче наш.
 Тропарь дне, Слава и ныне, Богородичен.
 Молитвави Гди всех святых и Богородицы
 твой мир даждь нам и помилуй нас яко един щедр.

Гди помилуй (3). Благослови. Отпуст настоящего дня.

ТРЕ:глава 17

[К4:Х]: прощальная молитва

ISL-2:478 cf.ISL-2:72 etc.

- 1 Гдь Иисус Христос Бог наш,
- 2 иже божественныя заповеди
- 3 святым своим учеником и апостолом давый,
- 4 во еже вязати и решити падших грехи,
- 5 и от оных паки мы приемше вины тоже творити:
- 6 да простит тебе, чадо духовное,
- 7 аще что соделал еси в нынешнем веце
- 8 вольное или невольное,
- 9 ныне и присно и во веки веков.

Молитва чтомая осужденному на смерть

ISL-2:478 DOP:314

- 1 Премилостиве, щедре, преблагий, Гди Иисусе Христе,
- Сыне Божий, Спасе наш,
- 2 Ты благоизволил еси,
- 3 любви ради твоея ко грешному человеку,
- 4 прияти осуждение на смерть,
- 5 нашего ради спасения пропяту быти
- 6 и на кресте дух твой праведный
- 7 в руке Богу и Отцу предати:
- 8 молимся ти, всеблагий Владыко,
- 9 призри милосердием твоим и на сего раба твоего,
- 10 на смерть осужденнаго судом человеческим:
- 11 отпусти ему вину его смертную,
- 12 всели в сердце его истинное покаяние,
- 13 да поне в час сей предсмертный,
- 14 яко благоразумный разбойник иногда,
- 15 исповедает тя и он Бога и спаса его,
- 16 и милости от тебе сподобится:
- 17 ей Отче и Гди долготерпеливе и многомилостиве,
- 18 не осуди праведным судом твоим сего (имярек)
- осужденнаго грешника,
- 19 прости ему прегрешения его,
- 20 казнию же сею смертною избави его от смерти
- вечныя,
- 21 грешником нераскаянным уготованная,
- 22 яко да и он прославит тя со всеми покаявшимися
- 23 и оправданными тобою грешниками,

24 зане ты един еси безгрешен,
 25 и тебе подобает слава, честь и поклонение
 26 со безначальным твоим Отцем,
 27 и пресвятым и животворящим Духом,
 28 всегда, ныне и присно и во веки веков.

Молитва во время бури по водам плавающим
 cf.ISL-2:479 .DOP:319

1 Владыко человеколюбче, Гди Иисусе Христе,
 2 всеильным словом твоим
 3 бурю водную и стремление ветров укротивый,
 4 и апостолу Петру, милосердия ради, в пучину
 утопавшему,
 5 руку избавления даровавый:
 6 Ты же всеблагий, зриши и ныне
 7 бурю водную и зельное стремление ветров,
 8 имиже наветуется плавание рабов твоих,
 9 яко близ погибели быти им:
 10 сего ради молимся тебе Гди:
 11 ускори на помощь бедствующим рабом твоим,
 12 утоли бурю,
 13 преложи волнение морское в тишину,
 14 и да улягутся ветры дышущия противно,
 15 яко да плавание будет тихое и безмятежное,
 16 и совершится благополучно,
 17 к славе имене твоего святаго,
 18 к пользе и спасению сих плавающих рабов твоих
 19 молящихся к тебе:
 20 ей Гди человеколюбче и спасе наш:
 21 молитвами пречистыя твоея Матере,
 22 святых славных и всехвалных апостол твоих,
 23 и великаго святителя и чудотворца Николая,
 24 святаго священномученика Фоки,
 25 святаго Саввы, архиепископа и учителя сербскаго,
 26 и всех святых твоих:
 27 яви милость твою рабом твоим
 28 зельною бурю и треволением морским
 обуреваемым
 29 и разве тебе отнюд неимуцым иного упования
 спасения и избавления:
 30 помилуй Гди рабы твоя

- 31 и не попусти созданию руку твоєю погрязнути в
пучине водней
32 но избавление и кормление милостиво им подаждь,
33 да прославлят тя царя мира и спасения
34 со безначальным твоим Отцем и пресвятым Духом,
35 всегда, ныне и присно и во веки веков.

II) ЗАУПОКОЙНЫЕ МОЛИТВЫ

[E1:1]: молитва кадилу над усопшим

Молитва кадилу над усопшим

Εὐχή εἰς κοιμηθέντα ΒΕΣ - Ε.θυσίαματος ἐπὶ κεκοιμημένου ΣΟΙ ΕΒΕ.
ISL-2:605 ISL-3=ЕСР:309 GOA:433 OCP-97:102 POT: гл.27, л.360

- 1 Сый и прежде сый 'Ο ὦν καὶ πρὸ ὦν
2 и пребываяй во век Гди,
καὶ διαμέλων εἰς τοὺς αἰῶνας Κύριε.
3 иже от всея умныя силы славимый,
4 благоволивый от человеческого худобьстава
5 молитвы и кадила приноситься⁷
6 пресвятому имени твоему:
7 помяни Боже наш
8 преставльшагося раба твоего (имярек) брата нашего
9 и избави его от смраднаго греха
10 благоуханием твоея благодсти
11 и милости и человеколюбия
12 в день судный сподоби.
13 Твоя бо есть держава непрекладна и царство
бесконечно
14 Отца и Сына и святаго Духа ныне и присно и во веки
вском.

⁷ См. Откр 8:3..., где молитвы людей поднимаются вместе с дымом ангельского кадила; это, наверное, развитие Псалма 140, по которому молтва псалмопевца поднималась, заменяя как-то храмовой фимиам после разрушения храма, так же как и поднятие его рук заменяло жертву вечернюю. За Литургией совершается каждение трапезы во время поминания святых и усопших во время анафоры. В Константинопольском Евхологии (ISL-3=ЕСР:308) перед этой заупокойной молитвой находится еще другая, также предназначенная фимиаму, без какого-либо упоминания об усопших.

[E1:2]: молитва за умершего мирянина ⁸

Εὐχή ἐπὶ τελευτήσαντος κοσμικοῦ·

ISL-2:606 ISL-3=ESP:309 OCP-97:102 (cf. "[5]D": OCP-74:335)

BAR:502/248 (cf. GOA:424 ZER:394 ROM:252 PAP:293)

ESS:57 FRC:772 (без начала) MOG:K587 (R607) POT: гл.28, л.363
TRE: глава 17; но см. Последование по исходе души MOG:K576 (R596)
(Текст главно из Требника)

- 1 Боже духов и всякия плоти,
 'Ο Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός,
2 смерть поправый (POT: иже смерть поправый)
3 и диавола упрядивый
4 и живот миру твоему даровавый:
5 сам Господи, упокой душу раба твоего (имярек)
6 в мѣстѣ свѣтлѣ, в мѣстѣ злачнѣ, в мѣстѣ покойнѣ,
7 отнюдуже отбѣже болѣзнь, печаль и въздыхание:
8 всякое согрѣшение, содѣянное им
9 словом, или дѣлом или помышлением
10 яко благий чловѣколюбец Бог прости,
11 яко нѣсть чловѣк иже жив будет и не согрѣшит:
12 ты бо един кромѣ грѣха:
13 правда твоя правда въ вѣки,
14 и слово твое истина.
 ESS: Заступи, спаси, помилуй, съхрани ны.
 Милость Божию и чловѣколюбие
 и отъпущение грѣхом съ выше испрошѣше
 и сами себе и друг друга и весь живот наш
 Хрѣсту бесъмрѣтному Богу нашему прѣдадим.
 Людие: Тебѣ Господи.
- 15 Яко ты еси воскресение и живот и покой
16 усопшаго раба твоего (имярек)
17 Христе Боже наш
18 и тебѣ славу въсылаем
19 с безначальным ти Отцем
29 и пресвятым и благим и животворящим ти Духом
30 ныне и присно и в веки веков. Аминь.

⁸ См. V. BRUNI, I funerali di un sacerdote nel rito bizantino secondo i manoscritti di lingua greca, Jerusalem 1972., 146, 176); см. снимку л. IX; тамже другие редакции этой молитвы по палестинским папирусам и из коптских прогробальных досок; в цитированной у Bruni рукописи XVI в. молитва приписывается св. Василию Великому.

[E1:3]: главопреклонная заупокойная молитва⁹

ISL-2608 ISL-3=ЕСР:310 ОСР-97:103 (см. "[1]D": ОСР-74:333)

BAR:503/248v (cf.GOA:453 ZER:446 ROM:292 PAP:334

ESS:57 FRC:774 MOG:K666 (R686) POT:гл.27, л.360 ETL:373 TRE

POT: Мир всем. Главы ваша Господеви преклоните.

ESS: Молитва другая томужде. Поп в тайне:

MOG TRE: молитва 3-го антифона Послед.Погребения иереом

- 1 Гди сил скорбящих радости
Κύριε Κύριε ἡ τῶν θλιβομένων παραμυθία
- 2 и плачущих утешение
- 3 и всех в малодушии сущих заступление съи:
- 4 плачем усопшаго содержимыя
- 5 твоим благоутробием утешив,
- 6 всякую болезнь сълежащую в сердцах их исцели,
- 7 и раба твоего (имярек) в надежде воскресения жизни
вечныя
- 8 в недрах авраамлих упокой.
- 9 Яко ты еси въскресение, живот и упокоение раба
твоего (имярек)
- 10 Христе Боже наш,
- 11 и тебе славу възсылаем
- 12 со безначальным твоим Отцем
- 13 и пресвятым и благим и животворящим твоим Духом
- 14 ныне и присно и во веки веков.

[E1:4]: молитва 2-я над умершим клириком

ISL-2:610 ISL-3=ЕСР:311 ОСР-97:104 (см "[2]D": ОСР-74:333)

(GOA:452 ZER:443 ROM:291 PAP:332)

ESS:57v FRC:774 MOG:K663 (R683) POT:гл.27, л.358 ETL: 357 TRE

POT: Молитва над представлявшимся священником

ESS: Молитва 2-я (Б) томужде:

MOG TRE: молитва 2-го антифона Послед.Погребения иереом

- 1 Благодарим тя Гди Боже наш,
Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν
- 2 яко твое точию есть еже жити безсмертне,
- 3 и слава непостижима
- 4 (ESS и милость бесцисльна POT и милость бесчислена)
- 5 и человеколюбие неизреченно
- 6 и царство непреемно,
- 7...и лицемерия несть у тебе:
- 8 всем бо человечесом обций жития съчинил еси предел

⁹ Судя по содержанию, предназначается для сродников умершего.

- 9 житию исполншуся:
 10 темже тя просим Гди:
 11 раба твоего и съслужителя нашего бывшего (имярек),
 12 (РОТ: еже в тя веры и исповедание правое имевше и
 непреложно)
 13 в надежде воскресения жизни вечныя усопшаго
 14 в недрах Авраама и Исаака и Иакова упокой,
 15 и якоже на земли в церкви
 16 служителя того поставил еси
 17 тако и в небесном твоём жертвеннице покажи Гди:
 18 и понеже в человецех духовным¹⁰ достоинством сего
 украсил еси
 19 и во аггельскую славу неосужденна того приими:
 20 сам на земли жизнь его прославил еси
 21 сам же и исход жития его
 22 в входе святых твоих праведных вчини дух его
 23 со всеми от века тебе благоугодившими съчисли.
 24 Яко ты еси воскресение и живот и покой
 25 усопшаго раба твоего (имярек)
 30 Христе Боже наш
 31 и тебе славу возсылаем
 32 с безначальным твоим Отцем
 33 и пресвятым и благим и животворящим твоим Духом
 24 ныне и присно и во веки веков.

[E1:5a]: главопреклонная молитва

ISL-2:614 ISL-3=ЕСР:312 ОСР-9:105 (см. "[3]D"; ОСР-74:333)

для священника (BES) - для монаха (COI EBE BAR)

РОТ: гл.27, л.359: молитва на скончание инока

(мир всем Главы ваша)

- 1 Гди Боже наши же премудростию своею создавый от
 земля человека
 Κύριε Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν τῇ σοφίᾳ σου πλάσας
 2 и паки тому в землю возвратитися законоположил еси
 3 ради греха
 4 низводяй во ад и возводя
 5 убиваяй и паки оживляя:
 6 приими душу раба твоего (имярек)
 7 и упокой того в недрах авраамлих:
 8 и от нихже потрудися

¹⁰ ТРЕ духовных.

- 9 взем крест свой и последовав тебе яко же заповеда
- 10 воздаждь тому богатыми си щедротами:
- 11 и еже яко человек согреши
- 12 тебе бо единому безгрешное прилежит
- 13 прости яко благ
- 14 и покой в жилищех святых ти даруй.
- 15 Благодатию и щедротами и человеколюбием
- 16 единороднаго ти Сына с нимже благословен еси
- 17 с пресвятым и благим и животворящим ти Духом
- 18 ныне и присно и во веки веком.

[E1:5b]: молитва над умершим клириком

ISL-2:615 OCP-97:106 BAR:508/251 (GOA:449)

GOA:452 ROM:289 ZER:440 PAP:329

ESS:57v FRC:774 MOG:K659 (R679) ETL:357 TRE:гл.19

ESS: Молитва над умершим священником ли иноком ли
причетьникомъ

MOG : молитва 1-го антифона Последования Погребения иерсом

- 1 Владыко Господи Боже наш, едине имеяй безсмертие,
Δέσποτα Χριστέ ὁ Θεὸς ὁ μόνος ἔχων ἀθάνασίαν
- 2 во свете живый непреступнем,
- 3 убиваяй и оживотворяй,
- 4 низводяй в ад и възводяй:
- 5 ты премудростию създал еси человека
- 6 и паки в землю того възвращаеши,
- 7 душевный долг истязуяй:
- 8 тебе молим¹¹: приими душу раба твоего,
- 9 и упокой его в недрах Авраама и Исаака и Иакова,
- 10 и даждь ему венец правды твоея,
- 11 и часть спасаемых в славу избранных твоих
- 12 да о нихже трудися в мире сем
- 13 имене твоего ради
- 14 примет богатное въздаяние
- 15 во обителех святых твоих.
- 16 Благодатию и щедротами и человеколюбием
- 17 единороднаго Сына твоего Гда нашего Иисуса Христа.
Аминь

¹¹ MOG просим.

[E1:6]: Молитва иная о скончании человека

ISL-2:617 ISL-3=ЕСР:312 POT: гл.27: л.360

Молитва иная о скончании человека

- 1 От тебе и к тебѣ духов познавших тя Владыко
 Παρά σοῦ καὶ πρὸς σε τὰ πνεύματα τῶν ἐπευνοκώτων σε
- 2 егоже ради молим тя:
- 3 упокой дух усопшаго раба своего (имярек)
- 4 в месте светле, в селех праведных ти:
- 5 и воставив во втором ти и грозном пришествии
- 6 да не в суд вставиши, но во оправдание:
- 7 не бо оправдится пред тобою всяк живый.
- 8 Яко ты еси воскресение и покой рабу твоему
- 9 Христе Боже наш
- 10 и тебе славу возсылаем со безначальным ти Отцем
- 11 и пресвятым и благим и животворящим ти Духом
- 12 ныне и присно и во веки веком.

[E1:7]: молитва об усопшем младенце

ISL-2:618 ISL-3=ЕСР:313 ОСР-97:107 (GOA:478)

MOG:K646 (R666) ETL:482 TRE:гл.20

- 1 Храняй младенцы Гди в нынешнем житии
 Ὁ φυλάσσω τὰ νήπια Κύριε ἐν τῷ παρόντι βίῳ
- 2 в будущем же веце уготовавый им пространство
 авраамово лоно:
- 3 и по чистоте ангельская светообразная места
- 4 в нихже водворяются праведных души:
- 5 Ты сам Владыко Христе душу раба твоего младенца
 (имярек) приими с миром:
- 6 Ты бо рекл еси: Оставьте дети приити ко мне:
- 7 таковых бо есть царство небесное.
- 8 Тебе бо подобает всякая слава, честь и поклонение
- 9 со Отцем и святым Духом,
- 10 ныне и присно и во веки веков.

ДРУГИЕ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКИЕ МОЛИТВЫ

[E1:8]: молитва о мирянине

ISL-2:619 ISL-3=ЕСР:314 (нет ее в ВЕС)

cf. BAR:504 (GOA:434) OCP-97:108 POT: гл.27, л.359

Молитва над усопшимся мирянином

- 1 Гди Боже наш, содетелю и спасителю всяческих
 Ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ δημιουργὸς καὶ σωτὴρ
- 2 и судия живых и мертвых
- 3 сводяй во адова врата и возводя
- 4 и от несущих во еже быти вся привед
- 5 иже от земля создав человека
- 6 и в землю греха ради паки возвратив
- 7 твоим же человеколюбием взываяй в живот:
- 8 упокой душу раба твоего Владыко
- 9 милостию и щедротами
- 10 в селех света в месте покоя
- 11 в недрах Авраама и Исаака и Иакова
- 12 со всеми святыми иже от века тебе благоугодившими.
- 13 Яко ты еси покой усопшему рабу твоему
- 14 Христе Боже наш
- 15 и тебе славу возсылаем со безначальным ти Отцем
- 16 и с пресвятым и благим и животворящим ти Духом
- 17 ныне и присно и во веки веком.

[E1:9]: молитва об усопшем диаконе

ISL-2:620 ISL-3=ЕСР:314 (нет ее в ВЕС)

(перевод М.А.)

- 1 Имеяй жилище небо и вся кругом на земле
 Ὁ οἰκτιστὴν ἔχων τὸν οὐρανὸν καὶ πάντα τὰ περιέποιτᾷ
- 2 сам ведаешь деятельность брата нашего
- 3 которую в твоём доме твоей силою он делал:
- 4 итак вознаграждай блаже его отбытие
- 5 и подай ему обитать во свете в стране праведных твоих
- 6 прощая ему долги согрешений,
- 7 давая нам помощь в свете твоих заповедей
- 8 до того что и мы ушли с этой тени.
- 9 Яко покланяемо есть пресвятое имя твое
- 10 Отца и Сына и Святаго Духа.

ДРУГИЕ ПЕРИФЕРИЙНЫЕ МОЛИТВЫ

[E1:10]: другая молитва об усопшем
 ISL-2:620 OCP-97:109 BAR:505/249v (GOA:434)

- 1 Благий и человеколюбче Боже
- 2 упокой раба твоего в жилищах праведных
- 3 и нам удостой кончину христианскую и безгрешную
- 4 во всяком деле и слово благом.
- 5 Благодатию и щедротами и человеколюбием.

[E1:11]: молитва прощальная на погребение
 ISL-2:620

TR:глава 17 (нет соответствующего греческого текста)

- 1 Гдь Иисус Христос Бог наш,
- 2 иже божественныя заповеди
- 3 святым своим учеником и апостолом давай,
- 4 во еже вязати и решити падших грехи,
- 5 и от оных паки мы приемше вины тоже творити:
- 6 да простит тебе, чадо духовное,
- 7 аще что соделал еси в нынешнем веще
- 8 вольное или невольное,
- 9 ныне и присно и во веки веков.

[ED]: диаконская ектеня об усопших
 ISL-2:621 BAR:530 ("528" bis = 262) (GOA:424 ROM:251 PAP:293)

- 1 Миром Господу помолимся.
- 2 О усопшего в вере брата нашего успении, ослаблении и блаженной памяти их Господу помолимся.
- 3 О проститися ему и нам всякое согрешения вольное и не вольное Господу помолимся.
- 4 Яко да человеколюбивый Бог наш принявший дух его учинит его в месте светле, в месте покойне с сообществе ангелов идеже праведные упокоются помолимся..
- 5 Милости и человеколюбие испросивше самих себя и друг друга и все житие наше Христу Богу предадим.

НАДГРОБНЫЕ МОЛИТВЫ

**[E2:1]: молитва когда вливается муро
или елей на тело¹²**

ISL-2:621 ISL-3=ЕСР:315 ОСР-97:110 (см. "[4]D": ОСР-74:334)
cf.MOG:K483 (R603) ETL:334

- 1 Помяни Гди Боже наш в вере и надежде живота
вечнаго
- 2 Μνήσθητι Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν τοῦ ἐν πίστει καὶ ἐλπίδι
- 3 преставльшагося раба твоего брата нашего (имярек),
и яко благ и человеколюбец,
- 4 отпущаяй грехи и потребляяй неправды:
- 6 ослаби, остави и прости ἄνες, ἄφες, συγχώρησον
- 7 вся вольная его согрешения и невольная:
- 8 избави его вечныя муки и огня геенскаго,
- 9 и даруй ему причастие и наслаждение вечных твоих
благ
- 10 уготованных любящим тя: (конец молитвы в ЕСР)
- 11 аще бо и согреши, но не отступи от тебе,
- 12 и несумненно в Отца и Сына и святаго Духа,
- 13 Бога в Троици славимаго верова,
- 14 и единицу в Троици и Троицу в единстве православно
- 15 даже до последняго своего издыхания исповеда:
- 16 темже милостив тому буди
- 17 и веру, яже в тя, вместо дел вмени
- 18 и с святыми ти яко щедр упокой:
- 19 несть бо человек иже поживет и не съгрешит,
- 20 но ты един еси кроме всякаго греха,
- 21 и правда твоя правда во веки,
- 22 и ты еси един Бог милостей и щедрот и
человеколюбия..
- 23 И тебе славу возсылаем:
- 24 Отцу и Сыну и святому Духу
- 25 ныне и присно и в веки веков.

¹² В тексте молитвы не говорится о помазании тела; см. ISL-662: другие рукописи имеющие чин вливания елея или муро. См. и древние итало-греческие рукописи, изучаемые о.Θ.Χριστοδουλου: XRD.

E2:2]: Всеобщая надгробная молитва

Εὐχή ἄλλη ἐπιτάφιος καθολική.

ISL-2:622 OCP-97:111 BAR:505/249v cf.Gb10:79

(Перевод М.А.)

- 1 Владыко Боже духов и всякия плоти,
Δέσποτα ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός,
- 2 дай тишину славы против тяготения духа
- 3 и неизреченной твоеи мудростию соединяя душу телу
- 4 и снова их разрешая:
- 5 персть персти, а духа к себе
- 6 отбирая данное тобою:
- 7 сам Владыко Христе прими душу раба твоего
- 8 и учини его покоиться со святыми твоими
- 9 в место светлое, в страну благочестивых, в место
упокоения,
- 10 откуда ушли боль и печаль и плач,
- 11 яко нет воистину рабам твоим смерти
- 12 но переселение души:
- 13 и аще словом или делом или мыслью согрешил
- 14 презри яко благий и человеколюбивый Бог:
- 15 и нам скорбящим будь искупитель и утешение,
- 16 просвети темноту их безпокойствия твоим умным
светом,
- 17 и нас собранных для чести покойного укрепи
- 18 и буди милостив нашим грехам.
- 19 Яко ты оставление согрешений наших
- 20 и тебе подобает слава
- 21 Отцу и Сыно и Святому Духу
- 22 ныне и присно.

[E2:3]: Надгробная молитва для епископа¹³

Εὐχή ἐπιτάφιος εἰς ἐπίσκοπον.

ISL-2:623 OCP-97:112 BAR:507/250v (GOA:466)

(Перевод М.А.)

- 1 Господи Иисусе Христе агнец Божий вземляй грехи
мира
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ ὁ αἴρων
- 2 утешающий малодушных во всякой скорби:
- 3 сам буди утешение своих овец:
- 4 блажен воистину егоже избрал
- 5 и выбрал как нашего пастыря:

¹³ В тексте нет никаких намеков на погребение.

М.АРРАНЦ - СМЕРТЬ И УПОКОЕНИЕ

- 6 дай ему за пастырскую заботу возмездие честное
- 7 введи его как светоносца в небесный твой чертог,
- 8 подай ему ангельское дерзновение
- 9 дабы без стыда стоял перед недоступным твоим престолом,
- 10 и о нас имей попечение Господи
- 11 по твоему праведному и благосклонному величию
- 12 Яко ты жизнь и надежда наша
- 13 и тебе подобает слава
- 14 Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне.

МОЛИТВА НА КУТИЮ ОБ УСОПШИХ

[ЕЗ:1]: молитва о коливе за усопших

Εὐχή ἐπὶ κολλύβοις κοιμηθέντος·

ISL-2:624 ISL-3=ЕСР:316 ОСР-97-113

(Перевод М.А.)

- 1 Господи Боже наш надежда всех тя призывающих
Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ἡ ἐλπίς πάντων τῶν ἐπικαλουμένων
- 2 и признающих всесвяторе имя твое:
- 3 благослови принесенные в храм твой семена
- 4 на поминовение усопшего раба твоего,
- 5 и того за которого были принесены
- 6 помести в недрах Авраама в стране жизни:
- 7 ослабление ему и согрешений прощение давая:
- 8 ей, Владыко, ведающий слабость человеческую
- 9 и насколько она легкая,
- 10 не войди в суд
- 11 с тем кто в вере и в надежде к тебе преставился,
- 12 давая и нам исполнять в святости заповеди твои
- 13 вознаграждая поминающих его успение достойно их намерению.
- 14 Яко ты упокоение усопших
- 15 и тебе славу возсылаем.

М.АРРАНЦ - СМЕРТЬ И УПОКОЕНИЕ

ИЗ КИЕВСКОГО ТРЕБНИКА

Митрополита Петра Могилы

Последование погребения тел
правоверных мирских человек
 по уставу и древнему обычаю иже съдержит
 Святая Великая Церковь Святыя София Киевская
 и Святая Великая Лавра Печерская
 ISL-2:626 MOG:K585 (R605)

[К6:Х]: Молитва прощальная

над покойником (после отпуста).

ISL-2:626 MOG:K622 (R642) (ЕТЛ: для иерея)

Архиерей ... или иерей приклонь колене ... чтет прощальную молитву:

- 1 Милосердный и многомилостивый Гди Иисусе Христе
 Боже наш,
- 2 нас деля въчеловчивыйся и всего мира грехи носяй,
- 3 верховному апостолу Петру и прочим апостолом
 твоим
- 4 ключа царствия небеснаго вручивый
- 5 и твоею благодатию всей им датися восхотевый власти
- 6 в еже связанным быти и на небеси
- 7 елика от них на земли связанна суть,
- 8 и раздрешенном быти такожде на небеси,
- 9 елика от них на земли раздрешена суть:
- 10 наследники же нас худых и недостойных
- 11 неизреченным твоим человеколюбием
- 12 данныя им власти сподобивый быти,
- 13 в еже и нам такожде вязати и решати
- 14 в людех твоих прилучающаяся:
- 15 твоею убо властию иереом от тебе данною
- 16 сего раба твоего¹⁴ (имярек) от нас к тебе
- 17 в вере и надежде воскресения и в покаянии
 отшедшаго,
- 18 еще прежде смерти на земли сущаго,
- 19 покаявшагося и исповедавшаго своя съгрешения,
- 20 от них простивше и раздрешивше,
- 21 веруем яко и от тебе на небеси прощен и раздрешен
 есть:
- 22 но убо аще яко человек

¹⁴ ЕТЛ прибавляет: иерея.

- 23 в чесом еще правосудию твоему не удовлестворил
есть,
24 и сего ради от еже со святыми упокоитися,
25 и в свете твоём свет лица твоего узрети,
26 на время удержан есть,
27 тело его гробу предающе:
28 колене душ и телес наших пред твоим величеством
преклоньше,
29 смиренно молимся тебе:
30 живыми и мертвыми обладающему,
31 умерщвляющему же и оживляющему,
32 возводящему в ад и низводящему,
33 и прилежно милися десем:
34 призри ныне на молитву нас недостойных рабов
твоих,
35 и святых ради твоих страстей
36 и божественных Кровей, нещадно излиянных,
37 животворных же смерти и погребения,
38 и спасительнаго тридневнаго воскресения:
39 имиже от работы вражия нас свободил еси:
40 съвершенно прости ему
41 и отпусти вся съгрешения вольная же и невольная,
42 яже словом, или делом, или помышлением,
43 в ведении же и неведении,
44 яко человек плоть носяй содея,
45 и яже множественнаго ради числа или забвения
неисповедана остави,
46 и свободна, якоже от вины,
47 сице и от казни грех ради находящих того сътвори,
48 и упокой душу его
49 на месте светле, на месте злачне, на месте прохладне,
50 отнюдуже отбеже всякая болезнь и печаль и
воздыхание:
51 ей Гди Боже наш: паки смиренно молим тебе,
52 и безначальному твоему Отцу
53 и пресвятому и единосуцному и животворящему ти
Духу:
54 да не презриши свое създание пожерту ему быти
погибелию,
55 но тело его земли предати,
56 и от нихже сложено бысть раздрешитися
57 по божественному твоему речению:

- 58 Яко земля еси и в землю возвратишия, изволи:
 59 душу же его в скиниях святых вчини,
 60 и с праведными яко человеколюбец
 61 в небесных твоих дворех всели, даже до общаго
 воскресения:
 62 Ты бо рекл еси: Яко все еже даст ми Отец, ко мне
 придет,
 63 и грядущаго ко мне не изжену вон,
 64 и: Яко сия есть воля пославшаго мя Отца:
 65 да все, еже даде ми, не погублю от него,
 66 но въскрешу е в последний день:
 67 и веруй в мя, имать живот вечный,
 68 и на суд не придет¹⁵, но преидет от смерти в живот.
 69 Ты бо еси воскресение, живот и упокоение право в тя
 верующим,
 70 и в надежде въскресения и жизни вечныя к тебе
 представляющымся,
 71 Христе Боже наш, и тебе славу возсылаем,
 72 с безначальным ти Отцем,
 73 и с пресвятым, благим и животворящим ти Духом,
 74 ныне и присно и в веки веков.

Скончав же молитву архиерей или иерей возьмет сосуд
 с елеом, и открыв ковчег, глаголет сия над усопшим:

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
 2 укрепивый тя в вере и подвизах христианского жития,
 3 той ныне милостивно сия да примет,
 4 и елеом щедрот своих да простит ти
 5 вся немощию человеческой съгрешенная,
 6 и мзду прияти да сподобит тя со святыми поющими
 ему:

И возливает на мощи усопшаго елей глаголя:

- 7 Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

¹⁵ Так ETL: MOG: преидет.

Чин Погребения младенческого

МОГ:K629 (R649) ЕТЛ:466

Молитва

ISL-2:628 МОГ:K631,637,640... (R651,657,660...) ЕТЛ:470

Иерей главу преклѡвъ тайно чтет сию молитву:

- 1 Гди Иисусе Христе, Боже наш,
- 2 породившимся от воды и Духа,
- 3 и в непорочном житии к тебе представляющимся
- 4 царство небесное дати обещавай, и рекий:
- 5 Оставьте дети приходи ко мне,
- 6 таковых бо есть царство небесное:
- 7 смиренно молимся:
- 8 ныне от нас преставленному рабу твоему
непорочному младенцу (имярек),
- 9 по твоему неложному обещанию,
- 10 царствия твоего наследие даруй:
- 11 нас же безпорочно сподоби прейти
- 12 и христиански кончати житие,
- 13 с всеми же святыми твоими
- 14 в небесных чертозах водворитися.

И възглаголет:

- 15 Яко Ты еси възкресение, живот и упокоение
- 16 всем рабом твоим
- 16 и ныне преставленному рабу твоему младенцу
(или отроку)(имярек),
- 17 Христе Боже наш, и тебе славу возсылаем
- 18 с безначальным ти Отцем
- 19 и с пресвятым и благим и животворящим ти Духом
- 20 ныне и присно и во веки веков.

**[К5:43]: архиерейская формула разрешения
над умершем**

ISL-2:634 МОГ: K731 (R751)

Скончав же псалом разрешает его совершенне, глаголя:

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
- 2 ключа царствия небеснаго апостолом своим вручивый,
- 3 и давай им всю власть своюю благодатию
- 4 еже вязати и разрешати от грехов человеки на земли,
- 5 той сам незреченныя ради милости своея
- 6 да простит и разрешит тя.
- 7 И аз, всесильною его властию,

- 8 Петру и Павлу и прочим святым дванадесяти апостолом его,
- 9 теми же другоприимателне
- 10 и мне аще недостойному архиерею данною,
- 11 прощаю и раздрешаю тя, чадо (имярек),
- 12 от съюза клятвенного
- 13 и всякаго отлучения малаго же и великаго,
- 14 в няже впал еси (сея ради вины: zde вину именует)
- 15 и съединению верных съвокупляю тя,
- 16 яко да будеши и на небесех прощен и раздрешен,
- 17 и свету невечернему причтен,
- 18 в имя Отца и Сына и святаго Духа. Аминь.

ИЗ ЛЬВОВСКОГО ТРЕБНИКА

Из Погребения мирских иереев

ETL:342

Молитва 2-я

ISL-2:636 ETL:361

(после 2-го антифона «На небо очи», и т.д.)

- 1 Гди Боже наш, дланию содержи небо
и землю и вся яже в них:
- 2 преставльшагося брата нашего раба твоего иерея
(имярек)
- 3 Ты веси вся дела его яже содела в храме твоём:
- 4 ныне же по воли твоей отиде от нас:
- 5 молим тя благий человеклюбче Гди:
- 6 даруй ему вся согрешения его, вольная и невольная,
твоею благостию,
- 7 и всели его в светлая пребывания, в стране живущих,
- 8 и учини его в праведных жилищах со всеми святыми
твоими.
- 9 Яко ты еси воскресение, живот и упокоение
- 10 преставльшемуся рабу твоему иерею (имярек),
- 11 Христе Боже наш, и тебе славу возсылаем
- 12 со безначальным и единосущным ти Отцем
- 13 и с пресвятым, благим и животворящим твоим Духом
- 14 ныне и присно и во веки веков.

[РЗ:3]: Молитва 4

ISL-2:636 ETL:369

см. выше стр.133 [РЗ:1]: МОГ:K726 (R.746).
(после 4-го антифона «От юности моея» и т.д.)

- 1 Владыко Гди Боже наш,
- 2 со своею мудростию создавый человека
- 3 и образом твоим божественным почтив его
- 4 и вложив в него дух жизни и введ его в мир сей,
- 5 даровав ему упование воскресения и жизни вечныя,
- 6 таже преступльшему ему заповедь,
- 7 сам человеколюбче благий сошел еси на землю,
- 8 да паки обновиши рук твоих творение:
- 9 темже молим тя Владыко пресвятыи:
- 10 упокой душу раба твоего иерея (имярек)
- 11 в месте светле, в месте прохладне, в месте покойне:
- 12 и еже согрешил есть
словом или делом или помышлением
- 13 прости, яко благ и человеколюбец Бог еси,
- 14 и тебе славу возсылаем
- 15 со безначальным ти Отцем
- 16 и пресвятым, благим и животворящим твоим Духом
- 17 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 6-я

ISL-2:637 ETL:377

(после 6-го антифона «На небо очи мои» и т.д.)

- 1 Помяни Гди душу усопшаго раба твоего
- 2 брата нашего и сослужителя иерея (имярек),
- 3 и прости ему вся грехи его, яже согреши волею и
неволею,
- 4 яко ты един благ прощая нас:
- 5 сподоби же нас Боже наш,
- 6 день от дне хвалити твоя величия с покаянием
- 7 во вся дни живота нашего.
- 8 Ты бо еси воскресение, живот и упокоение
- 9 усопшему рабу твоему иерею (имярек),
- 10 Христе Боже наш, и тебе славу возсылаем
- 11 со безначальным ти Отцем
- 12 и со пресвятым, благим и животворящим твоим
Духом
- 13 ныне и присно и во веки веков.

Молитва 7-я

ISL-2:637 ETL:381

(после 7-го антифона «От юности моея» и т.д.)

- 1 Несть лицемерия у тебе Гди:
- 2 ты бо вход сотворил еси и исход человеком,
- 3 и сего раба твоего иерея (имярек) приобщил еси
- 4 служителя бытъ святей церкви,
- 5 и общника святаго олтаря твоего явил еси:
- 6 сподоби же его
- 7 да и в небесном твоём жертовнице послужит тебе:
- 8 и яко от человек духовное предстояние прият,
- 9 тако и от ангел славу благостыни твоея да примет:
- 10 Ты бо жизнь его благословил еси,
- 11 Ты и исход его оправдай,
- 12 Ты и дух его упокой со всеми святыми
- 13 от века тебе благоугодившими:
- 14 с ними же и нас причастниками сотвори.
- 15 Благодатию безначальнаго твоего Отца
- 16 и пресвятаго и животворящаго твоего Духа,
- 17 ныне и присно и во веки веков.

[К6:Х]: Молитва прощальная

(после отпуста). см.МОГ:К622 (R642)

Архиерей ... приклонь колене у главы усопшаго
со всем клиром и всеми людьми чет прощальную молитву:

- 1 Милосердный и многомилостивый
Гди Иисусе Христе Боже наш,
- 2 нас делея вочеловечивыйся и всего мира грехи носяй,
- 3 верховному апостолу Петру и прочим апостолом
твоим
- 4 ключи царствия небеснаго вручивый...

По молитве же начальствуая иерей взем сосуд с елеем,
и став над открытыми мощми усопшаго, глаголет:

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
- 2 укрепивый тя во вере и подвизах христианского
жития,
- 3 той ныне милостивно сия да примет,
- 4 и елеем щедрот своих да простит ти
- 5 вся немощию человеческой согрешенная,
- 6 и мзду прияти да сподобит тя со святыми поющими
ему:

И возливает на мощи усопшаго елей глаголя:

7 Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Из чина Благословения гробницы

Молитва

ISL-2:638 ETL:1059

- 1 Владыко Гди Боже наш,
- 2 егоже милостию души верныя упоковаются:
- 3 благослови гробницу сию раба твоего (рабы твоея)
- 4 и низпосли святого ангела твоего хрянца ю,
- 5 яко да тело, еже zde прогребено будет,
- 6 покойную обитель обрящет
- 7 даже до втораго пришествия твоего,
- 8 своего же воскресения:
- 9 душа же от всякаго греховнаго союза разрешена
- 10 во дворех небесных с святыми твоими
- 11 вечныя радости сподобится.
- 12 Ято ты еси царь миру и спас душам нашим,
- 13 и тебе славу возсылаем: Отцу и Сыну и святому Духу
- 14 ныне и присно и во веки веков.

ИЗ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТРЕБНИКА

Молитва прощальная

ISL-2:639 DOP:328

чтомая от самага архиерея над усопшим архиереем

- 1 Во имя святыя и живоначальныя троицы,
Отца и Сына и святого Духа:
- 2 Се аз смиренный архиерей (имярек) моляся тебе,
Христу моему Владыце,
- 3 прощаю и разрешаю именем твоим
- 4 сего твоего раба архиереа (имярек),
- 5 подражая божественных твоих уст слову
- 6 к святым твоим апостолом глаголющему:
- 7 Аще согрешают в вас человецы семьдесят крат
седмерицею,
- 8 прощайте их: И паки:
- 10 Егоже бо аще свяжете на земли, будет связан на
небесех,
- 11 и егоже аще разрешите на земли,
- 12 будет разрешен на небесех:
- 13 по божественным же твоим, Владыко, и
неизреченным судьбам,

- 14 сподобивый мене в превеликий твой сан,
15 человеческая согрешения прощати и решати,
16 и аз, смиренный архиерей (имярек) именем твоим
 Владыко Христе,
17 благословляю, разрешаю и прощаю
18 сего твоего раба архиереа (имярек)
19 от всех содеянных им согрешений,
20 елика бо той тебе согреси волею или неволею,
21 словом или делом или помышлением,
22 понеже бо Владыко Христе, всех Царю,
23 пришел еси грешных спасти и безответных,
24 и токмо ты един без греха,
25 человека же несть, иже жив был, к тебе не согреси,
26 но молю твое, Владыко, великое человеколюбие,
27 яко да в приидущий великий день
28 страшнаго и неизмолимаго твоего суда,
29 десныя части сего, о немже молю твое милосердие,
30 раба твоего архиереа (имярек) не отлучи,
31 небеснаго твоего царствия наследие ему даруй
32 со всеми от века тебе благоугодившими. Аминь.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Эта глава была посвящена душевной терапии или скорее душевному исцелению, т.е. исцелению той части человека, души, или ψυχή, которая как зона тени лежит между ясно определенными полярностями тела и духа (σωμα - πνεῦμα). По семитическому понятию душа принадлежала бы вместе с телом той части называемой "басар" или плоть (σάρξ), или даже "плоть и кровь", которая оживляется ду-хом (см. Деяния 2:16-17 с цитатой Иоила 3:1-5). Но все эти различия надо признавать чисто формальными, так как всякое человеческое действие принадлежит или зави-сит от целого человека, телесные недуги которого могут иметь свой источник в душевном или даже духовном рас-стройстве, и наоборот.

Существуют трактаты по библейской и патрологической антропологии¹⁶; пора нам литургистам подумать о систематической антропологии, которая считалась бы с постнатрическим богословским развитием, отражающемся в молитвах Евхология.

В теперешнем нашем труде речь идет о "таинствах", т.е. о действиях или деятельности, совершаемых самим Иисусом Христом через воздействие его Церкви и священнослужителей. Но чудеса Спасителя, рассказанные в Евангелии, не являются как раз примером схоластических различий: у больного, из которого изгоняется бес, имеются все признаки психической, или по крайней мере нервной, аномалии. Другому возвращается здоровье после отпущения грехов, и даже связывается первое с вторым. В случае исцеления слепых зрение возвращается им постепенно, или даже после умывания в определенной фонтанке; не совсем понятно насколько речь идет о естественном исцелении или о чуде, или о том и о другом. И есть также другие примеры.

Нам важно знать что никакое таинство не совершается чисто ex opere operato, и что никакой священнослужитель не действует только ex opere operantis: требуется безусловно содействие Божественной силы с верою, надеждой и любовью человека. И не только со стороны

¹⁶ J. A. T. Robinson, *The Body*, по-итальянски: *Il corpo*, Gribaudi 1967, где изучается богословская антропология Св. Павла.

священнослужителя, исполняющего таинство, но и со стороны верующего, принимающего его.

Таинства это настоящие харизматические и даже терапевтические действия, доверенные Господом своим ученикам, от которых требуется все же глубокая вера, способная даже передвигать с места деревья и горы. На самом деле не должно показаться труднее превращать воду в вино, чем менять сердце человеческое. Наверное, власть отпускать грехи, которая обретается при рукоположении, сама по себе скорее харизма, чем власть. И то же самое можно утверждать о таинстве помазания больных ввиду их исцеления.

Последние слова Евангелия Марка (Мк 16:17-20) дают нам повод для размышления о трагической остановке в течении веков распространения евангельской проповеди в мире. По словам Марка должны быть в нужной пропорции словеса и чудеса: сотрудничество Бога и человека; но кто верит еще в чудеса?

«Идите ко всему миру и проповедуйте Евангелие всей твари... Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем моим будут изгонять бесов;... возложат руки на больных, и они будут здоровы...

А они пошли и проповедывали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова последующими знамениями. Аминь.»

ИСЦЕЛЕНИЕ ДУХА

Введение

Как было уже сказано в других работах¹ о древнем "патриаршем" Константинопольском Евхологии (состоящем из современных Службника, Требника и Чиновника)², если рассуждать о составе чинов или последований, в нем содержащихся, может показаться, что Таинство Покаяния или Исповедания, в его нынешнем понимании, вообще не совершалось, по крайней мере, в соборных и приходских (немонастырских) храмах, употреблявших этот Евхологий.

Помимо какой-то "обиходной" практики покаяния, о которой будет сказано позже³ (она отражена в италогреческих евхологиях X-XI вв., а также в Синайском славянском (глаголическом) Евхологии XI в.), по Константинопольскому Евхологию существовали только два вида "чрезвычайного покаяния"; а именно:

а) Принятие обращающихся еретиков⁴ и

б) Принятие возвращающихся отступников.⁵

Помимо этих форм "официального" Покаяния соборных церквей, существовал другой тип "свободной" Исповеди, ставший очень распространенным на Востоке; он совершался через нерукоположенных монахов и отражен в разнообразных редакциях Номоканона (или Канонаря "Иоанна Постника").

В них можно различать два главных источника: первый Канонарь, или "Протоканонарион", редактировавшийся иеродиаконном Иоанном (IX в.), и более поздний Канонарь, "Девтероканонарион", монаха Василия (XII в.). В

¹ ЛIT:49. См. более обширный набор в библиографии.

² О том, что понимается под названием "древний константинопольский Евхологии" см. ISL-3=ЕСР:7, ОСР-82:289, ОСР-87:62, ОСР-88:283; ЛIT:21 (=ОСА 231).

³ Покаяние в древней Церкви не относилось к обиходной практике благочестивых верующих, но было чрезвычайным средством искушения больших грешников; см. WAG: Wagner, Bussdisziplin, 251-264 (ISL-2: 202), E.Mélie, L'acte ecclésiastique de la réconciliation dans l'Eglise Orthodoxe, Revue de Droit Canonique 34 (1984) 336-48, PAT:613-617.

⁴ См. ISL-1:233 и ОСР-82:42-90; мы изучаем эти последования вместе с катихуменатом или оглашением перед Крещением.

⁵ См. "Диатакис" патриарха Мефодия: ISL-1:261 ОСР-90:283-322.

более поздних, часто неполных списках этих текстов, весь материал будет неверно приписываться авторству константинопольского патриарха конца VI в. Иоанна Постника (Иоάνнис Нистевтís); но его можно с уверенностью считать делом студийских монахов, принявших его от своих духовных учителей, палестинских аскетов, живших на Олимпийских горах Вифинии, недалеко от Константинополя, куда уходили во в р е м я иконоборчества благочестивые константинопольские мужи, желавшие, как сам Феодор Студит и его родственники, друзья, вести монашескую жизнь.

У монахов практиковалась братская исповедь игумену, который чаще всего не был рукоположен, и к ней стали вероятно прибегать и усердные миряне, ищущие духовного примирения. Как раз для них, видимо, и составлен Протокаонарион иеродиакона Иоанна. В этой книге объясняется, как подробно спрашивать кающегося; при этом предполагается точное знание покаянных канонов духовником и одновременно глубокое понимание им человеческой души. Вопросы задаются по усмотрению духовника, а не по тексту. Девтероканонарион, наоборот, скорее всего не предполагает наличия таких знаний и опыта у духовника, так как вопросы задаются по стандартному тексту. Поскольку принимающий исповедь не имел рукоположения, он не дает отпущения грехов и его роль состояла лишь в том, что он некоторым образом знакомился с духовным состоянием кающегося и сокращая предусмотренные длинные епитимии по канонам Св.Василия, указывал число лет лишения Св. Причащения, определяя его только по самым тяжким грехам.

В наше время практикуется, по-разному в различных византийских Церквях, довольно сложный тип Чина или Последования Исповедания, зависящий от разных традиций и печатных книг каждой Церкви. Цель нашей работы состоит в том, чтобы ввести читателя в изучение истории отдельных древних элементов, сохранившихся в современной практике.

В сносках к своему изданию Евхология Иаков Гоар⁶ рассказывает, что некий западный автор, которому была известна византийская традиция, очевидно, только через венецианские издания Евхология или, быть может, через рукописные евхологии "Св.Марка" (Barberini 336 = VAR) или "Виссариона" (Grottaferrata Gb1 = BES), утверждал, что у греков не существовало Таинства Покаяния. Гоар опровергает это мнение, цитируя и комментируя молитву печатного Евхология, по нашей дальнейшей номенклатуре [КЗ:1]: "Господи Иисусе Христе, Сыне Бога живаго, пастырю и агнче", читаемую перед Исповедью или часто прямо перед самым Причащением. Он не замечает того факта, что эта молитва отсутствует в классических древних евхологиях (наприм. VAR и BES) и встречается только в периферийных кодексах, палестинского, вероятно, происхождения.. В этой молитве, утверждает Гоар, встречаются слова, означающие настоящее прощение грехов: "Ослаби, остави, прости, Боже, вся согрешения..." И, чтобы под-твердить свою аргументацию, в приложении к своим сно-скам он приводит последование Исповедания, найденное в "древнейшем" (vetustissimo, говорит он) кодексе XVI в.: Барберини 306 из Южной Италии. Оно уже с 1692 г. будет печататься издателями венецианского Евхология; таким косвенным путем этот, до тех пор неизвестный чин, становится официальным чином Греческой Церкви.⁷

Для изучения дальнейшего развития покаянных последований у греков после XVI в. см. работу Амата.⁸ В том же XVI в. на Руси, по инициативе Киевского митрополита Петра (Могилы)⁹, покаянная практика развивается другими путями.

⁶ См. GOA:539.

⁷ См. GOA:541, MOR:118, ZER:221. Речь идет о рукописи Барберини 306 (302); последующие авторы, обманутые словом "vetustissimo" (древнейший) самого Гоара, подумали, что речь идет о рукописи Барберини 336 VIII в.; см. наприм. De Meester P., Studi sui Sacramenti amministrati secondo il rito bizantino, Roma 1947: 144.

⁸ A. Amato, Il Sacramento della Penitenza nella Teologia Greco-Ortodossa. Studi storico-dogmatici (sec. XVI-XX) (Analecta Vlatadón 38), Tessalonica 1982.

⁹ Н. Успенский, Коллизия двух богословий в исправлении русских богослужебных книг в XVIII веке, Богословские Труды 13, 1975, 148-

Судя по небольшому числу покаянных молитв (их всего две), находящихся в константинопольском Евхологии:¹⁰

[K1:1]: Εὐχὴ ἐπὶ μετανοούτων: «Молитва о кающихся: Боже спасителю наш, иже пророком твоим Нафаном, покаявшемуся Давиду о своих согрешениях...» и

[K2:1]: Εὐχὴ ἐπὶ ἐξομολογούμενων: «Молитва о исповедающихся: Господи Боже наш, Петрови и блуднице слезами грехи оставивый...», можно с довольно большой вероятностью предполагать, что покаянная практика приходских и соборных церквей в XIII в. (дата последнего рукописного евхология Афины 662: EBE) была та же самая, которая существовала в IV в.

Она хорошо нам известна по трем "каноническим" письмам Василия Великого;¹¹ по ней большим грешникам

171 = N.Uspensky, *The Collision of Two Theologies in the Revision of Russian Liturgical Books in the Seventeenth Century // Evening Worship in the Orthodox Church: III: St Vladimir Seminary, Crestwood N.Y. 1985, 191-240.*

¹⁰ См. ISL-3=ЕСР: 366-367.

¹¹ См. каноны 1-16 (письмо 188: PG-32:664), каноны 17-49 (письмо 199: PG-32:716), каноны 51-84 (письмо 217: PG-32:793); см. также письмо св. Григория Нисского (PG-45:225) о характере наложения покаяния, которое должно быть скорее терапевтическим чем карательным; см. также трактат "О прокаже" (De lepra) Мефодия Олимпийского, изучаемый Ван де Павердом. Вероятнее всего, Каппадокийские Отцы каким-то образом зависят от строгого толкования (идущего от самого Оригена) александрийских Отцов, Петра (PG-18:468) и Тимофея (PG-33:1320). Во всяком случае сам св. Василий свидетельствует о практике, уже известной св. Григорию Чудотворцу (PG-10:101), и существовавшей до Никейского Собора (см. каноны 5, 8, 11, 12 и 13: MANSI-2:667). Немаловажный факт, что канонические письма были написаны св. Василием по просьбе новопоставленного епископа Амфилохия, спрашивающего своего митрополита, как поступать с кающимися; что доказывает, что покаянная практика не была общепринятой. Интересно и то, что Василий отвечает не сразу, но мало-по-малу, когда по мере возможности обозначая, что вопрос требовал от него некоторого времени на размышления или же, что тема не казалась ему особенно важной. Константинопольская Церковь, по крайней мере со времен епископства св. Григория Назианского (перед 381 г.), знала вероятно о канонах св. Василия, но первое известие о покаянной практике этой церкви до нас доходит через "Церковную Историю" Сократа (5,19), где рассказывается, как архиепископ Нектарий (381-397) упразднил должность исповедающего клирика, предоставляя личной совести каж-дого

налагалась определенная епитимия, заключающаяся в том, что грешник на несколько лет отлучался от церковной жизни, соответственно с тяжестью содеянных им грехов. В средневековых рукописях, вместе с воздержанием от причащения (ἀκοινωνία), кающийся также подвергался более или менее строгому посту три дня в неделю в течение нескольких лет, и некоторому числу ежедневных обязательных молитв и поклонов.

Епитимии давались по тяжести совершенного греха, который мог стать известным духовенству из собственной исповеди грешника, а также из доноса третьих лиц.

Но эта строгая покаянная практика нуждалась в реформе уже с VI в., если верить многочисленным поздним апокрифам, приписывающим патриарху Иоанну Постнику разнообразные и противоречивые покаянные каноны. Первым письменным документом, сокращающим епитимии Василия Великого является именно Протоканонарион IX в., или Канонарь иеродиакона Иоанна.¹² Однако всегда существовала стремление к милосердию по отношению к кающимся, как свидетельствует сам св.Василий Великий, предпочитающий прибегать к σπιῖθεια (букв. "обыкновение"), т.е. терпимости, скорее, чем ἀκρίβεια (букв. "точность"), т.е. строгости.¹³ Г.Вагнер (Georg Wagner), будущий православный архиепископ в Париже, предполагал, что такое положение вещей существовало в начале IV в., когда сразу после окончания гонений духовенство не справлялось с окормлением многочисленных новых христиан, входящих в Церковь. Тогда терялся контроль над каждым верующим, предусмотренный в старом покаянном порядке, рассчитанном на малую общину времен преследований.¹⁴

В 102-м каноне Трульского Собора (692 г.) выражается дух покаянной реформы, приписываемой патриарху Иоанну Постнику: Собор признает долю

христианина свободное решение о причащении. И маловероятно, что его преемник на кафедре, св.Иоанн Златоуст (398-404), смог или пожелал вообще заменить эту практику. (см.PG-48:754, PG-62:28 и т.д.; V.Grummel, Les régestes des actes du patriarcat de Constantinople, I, fasc.1, Kadiköy-Istanbul 1932, 1:6, 13, 16; см.выше своску в 2: PAT).

¹² См. РЕВ.

¹³ Письмо 92.

¹⁴ См.ISL-2:202.

свободы у пастырей Церкви в определении канонических епитимий.¹⁵

Но в XIII в., вероятно, с укреплением в Константинополе неосавваитского Типикона, начинается реакция на смягчение древних канонов св.Василия. У студитских духовников выразившаяся в "Номоканоне" патриарха Николая III Грамматика, который до сих пор печатается как приложение к Большому Московскому Требнику.¹⁶

"Письмо об Исповеди и о власти связывать и разрешать", приписываемое Минем св.Иоанну Дамаскину, но принадлежащее, вероятнее всего, более позднему автору, которым мог бы быть св.Симеон Новый Богослов,¹⁷ выражает на самом деле какое-то богословское мнение, существовавшее в Византии в средние века. Согласно этому мнению, в древней Церкви служение Покаяния было дано Господом епископам и пресвитерам, однако они этот дар утратили по недостатку духовной жизни, и он был передан монахам, настоящим носителям Св.Духа. Это, вероятно, обновленное древнее мнение о заступничестве мучеников и исповедников за вероотступников во время преследований. По нашему мнению, речь идет не об отпущении грехов при совершении Таинства Покаяния, но только об определении нужной епитимии, после исполнения которой кающийся считался восстановленным в церковном общении.

Но если Валсамон в XIII в. и св.Симеон Солунский в XV в. должны были опровергать практику Исповеди у простых монахов, это значит, что обычай пока сохранялся¹⁸ или что бывали случаи злоупотреблений. Да и в московском издании Номоканона патриарха Иоасафа (1639 г.) Исповедь у нерукоположенного монаха допускается при некоторых условиях.

По правилу св.Феодора Студита, существовала обязательная исповедь (ἐξαγόρευσις) монахов у игумена, хотя

¹⁵ NEFELE-3,1:575.

¹⁶ См. WAG:260, с цитатой Алевизатоса: 'Α. Ἀλεβιζάτος, Οἱ ἱεροὶ κανόνες καὶ οἱ ἐκκλησιαστικοὶ νόμοι, Афины 1949, 483. По мнению Вагнера, именно этот Номоканон печатается как приложение к Московскому большому Требнику.

¹⁷ PG-95:283 (особ.296); об авторстве см.с.279.

¹⁸ PG-138:44; PG-155:468.

последний мог вообще не иметь рукоположения, как свидетельствует сам Валсамон. К этой нелитургической исповеди у опытных духовников скоро начали прибегать и миряне, и сами священники, искавшие духовного успокоения. Вероятно, эта практика стала укрепляться после иконоборческого периода, когда начала восстанавливаться нормальная церковная жизнь.

Трактат об Исповеди, приписываемый св.Феодору Студиту, за которым следует одна серия 27 канонов о различных грехах и пороках, и две серии 165 и 65 епитимий для монахов, не предусматривает никакого чина разрешения или отпущения.¹⁹ Говорится только о продолжительности отлучения от причащения (ἀκοινωνία); можно предполагать, что после этого времени монахи, бывшие под епитимией, начинали снова причащаться без всякого формального разрешения.

Каноны первой из вышеуказанных серий во многом сокращают каноны св.Василия Великого: старые десятилетние епитимии и более уменьшаются до трех, двух, и даже одного года, без явной пропорции между древними и новыми сроками.

Можно сомневаться в подлинности атрибуции этих канонов св.Феодора (канон 47-й, например, различает монахов малой и великой схимы, однако св.Феодор не принимал этого различия в своих монастырях), но они все же выражают определенное мнение бытовавшее в близкую ему эпоху.²⁰

Синайский славянский Евхологий XI в. приводит в конце кодекса (лл.102-105 об) серию из 51 канона епитимий под названием «Заповеди св.Отцов».²¹ Существует целый ряд трудов о них и о возможных их отношении к

¹⁹ PG-99:172; PG-95:173.

²⁰ E.Herman (HER:115) не признает автентичность первого трактата, между тем как датирует второй концом IX в. или началом X в., ведалеко от кончины св.Феодора Студита; что позволяет видеть автора в одном из прямых его учеников. Авторство патриарха Иоанна Постника (VI в.) было уже поставлено под сомнение в XI в. Никоном Черногорцем (BEN:110). Более вероятным кажется авторство, предполагаемое Германом (HER:85, 118), Иоанна, "монаха и диакона", мнение которого мы разделяем (см.РЕВ).

²¹ См.LIT:63-67.

покаянным канонам Востока и Запада того времени.²² Кажется, что совпадения именно с этими последними являются более частными, хотя сам Евхологий принадлежит без сомнения византийской традиции той эпохи,²³ являясь вероятно трудом первых учеников св. Кирилла и Мефодия, апостолов славян. И это не удивительно, так как различия между восточными и западными канонами не так уж существенны, поскольку и западные каноны имеют автором грека Феодора архиепископа Кентерберийского; он был послан в Англию папой Григорием I "Двоесловом", которому хорошо была известна практика Константинополя.

Св. Кирилл и Мефодий, покидая Константинополь во второй половине IX в., должны были быть знакомы, если еще не с текстом Протоканона, то, по крайней мере, с покаянной практикой приписываемой св. Феодору Студиту. Нелегко понять, как вместо нее, в Синайский Евхологий, который является настоящей византийской книгой, вошли т.н. "Заповеди св. Отцов", т.е. 51 западный канон западного склада. Возможно, что первые латинские проповедники Моравии ввели и свою покаянную практику, которую потом уже невозможно было изменить.²⁴

Традиция говорит, что в VI в. патриарх Иоанн Постник решил обновить покаянную практику, чтобы покаяние стало более доступным. Конечно, это должно было произойти согласно традиции Константинопольской Церкви, и трудно себе представить, чтобы патриарх Иоанн вдохновлялся более поздней монашеской практикой Протоканона. Но можно с уверенностью утверждать, что среди многочисленных псевдоэпиграфов, до нас не дошло ни одного его подлинного писания.

Протоканонарь, написанный неким Иоанном, монахом и диаконом, был издан в XVII в. Жаном Морэном (Jean Morin или Joannes Morinus) по неидентифицирован-

²² См. библиографию в ESS:627 (изд. Fräek) и HER:4.

²³ См. LIT:66. См. Χ. Παπαστάθης, Νομοθετικὸν ἔργον τῆς κυρίλλου-μεθοδιανῆς ἱεραποστολῆς ἐν Μεγάλῃ Μοραβίᾳ, Θεσσαλονίκη 1978; см. J. Vasica, L'oeuvre juridique des SS. Constantin-Cyrille et Méthode, (Κυρίλλου καὶ Μεθοδίου τόμος ἑόρτιος..., II), Thessalonique 1968, 163.

²⁴ См. диссертацию (PIO 2003) Gianandrea Di Donna, Gli Insigni Penitenziali Latini Greci e Slavi dal V all' XI secolo.

ной им рукописи Ватиканской Библиотеки. Протоканонарь ссылается на «Лествицу» св.Иоанна Лествичника VII в. и считается с законодательством Трульского Собора 691 г. Следовательно, датировка Протоканонаря не может быть ранее VIII в. Вероятно, он написан в момент престижа и авторитета монахов студитов после окончательной победы над иконоборчеством. Е.Герман (E.Herman)²⁵, правильно датирует его первой половиной IX в.

Протоканонарь описывает тайную Исповедь по очень простому чину, в сравнении со сложной процедурой публичного Покаяния IV в., когда грешник, после церковного осуждения, выходил из общины на несколько лет, и возвращался в неё только постепенно, проходя обычно четыре степени: сначала он долгое время стоял "плачущим" вне храма, потом принимался в храм только для "слушания" чтений, потом для участия в общих молитвах "на коленях", наконец для участия в тех же молитвах "стоя".²⁶ Ничего подобного нет в чине Протоканонаря. После того, как кающийся отвечает исчерпывающим образом на все вопросы духовника, ему налагается епитимия (канон) на несколько лет, в течение которых он не может причащаться, но должен поститься согласно одной из трех норм, на выбор, ему предлагаемых, и читать некоторые молитвы три раза в день. После окончания епитимии он допускается к причащению.²⁷

²⁵ Il più antico penitenziale greco (Самый древний греческий покаянный канонарий).

²⁶ Этому чину принадлежала вероятно пара покаянных молитв, сохраняемых в древнем Константинопольском Евхологии: [K1:1] и [K2:1].

²⁷ Молитва [K3:1] (GOA:536, 539), уже цитированная, это первая молитва настоящего оставления грехов и принятия на Причащение у византийцев; она станет очень распространенной в периферийных евхологиях. Приписываемая в каком-то кодексе самому св.Василию, или даже апостолу Иакову, она вероятно происходит из Александрии, и менее вероятно, что из Антиохии.

Известно, что ни св.Отцы Церкви, которые писали о Покаянии, как например Василий Великий, Григорий Нисский, Иоанн Златоуст и Мефодий Олимпийский,²⁸ ни древние т.н. "апостольские" евхологии, как «Апостольское Предание», «Апостольские Постановления» и другие,²⁹ не содержат никакого покаянного чина и никакой покаянной молитвы. Отсутствие разрешительного чина объясняет, почему в древности, особенно на Западе, иногда говорилось о диаконах и даже о настоятельницах монастырей, как о "служителях" Покаяния; просто они были ответственны за принятие кающихся на Причащение после исполнения епитимии; не существовало еще идеи отпущения грехов через чтение формулы разрешительной молитвы. Эта формула появится и станет обычной, когда долгие епитимии начнут постепенно укорачиваться, пока, в конце концов, не исчезнут целиком.³⁰

Чин совершения Таинства Покаяния прошел довольно сложный путь с древности до наших дней; его историческое развитие нам не всегда понятно, так как документов осталось очень немного. За периодами строгой покаянной дисциплины, когда многие христиане по канонам (наприм. св. Василия Великого) бывали исключены из церковной общины вплоть до самой смерти, следовали (и иногда сосуществовали) периоды терпимости или даже

²⁸ См. F.Van de Paverd, *Paenitentia secunda in Methodius of Olympus // Augustinus* 18,1978,459-85; id. *The Meaning of ΕΚ ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ in the REGULA FIDEI of St.Irenaeus*, OCP 38,1972,454; id. "Confession" (ΕΧΑΓΟΡΕΥΣΙΣ) and "Penance" (ΕΧΟΜΟΛΟΓΗΣΙΣ) in *DE LEPRO of Methodius of Olympus*, OCP 44,1978,309-341 & OCP 45,1979,45-74 id. *Disciplinary Procedures in the Early Church // Augustinianum* 21,1981,291-316; id. *Ausschluss und Wiederversöhnung in der byzantinischen Kirche // Ostkirchliche Studien* 28,1979,281; id. *Témoignages de l'Orient Chrétien sur la possibilité d'auto-réconciliation // Concilium* 210,1987,119.

²⁹ См. ниже «Апостольские Постановления» (FUNK:128), где, повторяя текст из «Дидакалии» (II,41:2), говорится о "рукоположении" (χειροθεσία) над кающимся, напоминающем крещальное рукоположение, не объясняя, когда оно имело место: в самом начале исключения грешника из Церкви, или перед принятием к Причащению.

³⁰ Об этом мы уже упоминали в LIT 58-59, говоря об Исповеди по Синайскому славянскому Евхологию (ESS:f.66v), где есть как раз молитва (ф.79в) для принятия к Причащению кающегося, окончившего время Покаяния.

небрежности, когда люди подходили к Причащению практически без приготовления (как это констатирует наприм. св. Иоанн Златоуст в своих проповедях в Константинополе). Такое потрясающее отсутствие равновесия может объясняться харизматической природой всех таинств вообще, но особенно Таинства Покаяния, так как сам Спаситель в первом Своем явлении после Воскресения вручил ученикам церковное служение отпущения грехов вместе с даром Духа Святого (Ин 20:22-24). "Духовная терапия" кающегося, болящего духом не меньше, чем таинственное лечение тела и души, зависит от веры духовного врача и самого больного. В Евангелии рассказывается, что иногда Сам Иисус Христос не мог совершать исцелений, потому что не хватало веры у людей.

Можно наконец заключить это введение разумным наблюдением архиепископа Георгия Вагнера: Покаяние патристической эпохи было предусмотрено для великих грешников, а не для обыкновенных христиан, конечно несовершенных и согрешающих много раз на дню; оно было чрезвычайным, и не обиходным явлением. Очень даже вероятно, что такие знаменитые проповедники Покаяния, как Василий Великий, Иоанн Златоуст, блаженный Августин, и даже патриарх Иоанн Постник, сами никогда не были на Исповеди.

Предположение о сущности зла и действие Церкви против греха

Из молитвы [КЗ:1] из Требника³¹

- 30 Ей, Владыко человеколюбче Господи,
- 31 услыши нас молящихся твоей благодати
- 32 о рабах твоих сих
- 33 и презри яко многомилостив прегрешения их вся:
- 34 измени их вечныя муки
- 35 Ты бо рекл еси Владыко:
- 36 Елика аще свяжете на земли
- 37 будут связаны на небеси
- 38 и елика аще разрешите на земли
- 39 будут разрешени на небеси.

³¹ ISL-2:28.

Церковное действие "вязать-разрешать", (стихи 36-39) конкретизируется в молитвенном заступничестве стихов 31-33, в которых духовник просит у Господа Бога прощения прегрешений кающихся, сам лично ничего ни прощая, ни разрешая.

Действие духовника, похоже больше на братское прощение, о котором речь идет в молитве "Отче наш", чем на классическую концепцию прощения священнической "властью" ему данной.

Божественным смотрением Агнца Божия было "взять" или "снять" грехи мира, поскольку существование греха в мире противоречит самому божественному Провидению.

Христианин содействует Агнцу Божьему в миссии очищения мира от грехов (см. Евр 1:3):

1) Сам обращаясь и входя в борьбу с собственными грехами и искушениями;

2) Испрашивая у Господа Бога оставления своих долгов (Мф 6:12), чтобы и Он, и мы сами их забывали, так как и через само их сохранение в памяти им представляется какое-то продолжительное существование.

3) Оставляя должникам нашим, и стирая из нашей памяти всякое воспоминание полученной обиды, с тем чтобы зло не продолжало существовать в нашем сердце, ввиду опасности сотворения с нашей стороны нового зла в несознательном даже желании возможного отомщения;

4) Моля Господа Бога об оставлении грехов нашего ближнего;

5) Совершая настоящее братское исправление, со смирением и настоящей любовью, чтобы оно достигло своей цели. Молитвенное отпущение грехов со стороны духовника могло бы считаться по линии братского исправления...

Наказание или исцеление

1 Кор 5:2: Апостол Павел приказывает предать блудника сатане во измождение плоти, чтобы дух был спасен в день Господа нашего Иисуса Христа.

2 Кор 2:6-8: Павел о некоем, который его огорчил: "для такого довольно сего наказания от многих; так что вам лучше уже простить его и утешить, да бы он не был поглощен чрезмерною печалью".

Об искушении

Мф 6:13: И не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иак 1:13-15: Бог не искушает злом и Сам не искушает никого; но каждый искушается, увлекаясь и обольщаясь собственной похотью; похоть же, зачав, рождает грех; а сделанный грех рождает смерть.

ПОКАЯНИЕ В "АПОСТОЛЬСКИХ" ЕВХОЛОГИЯХ³²**Дидахи Апостолов (14:1-2)**

а) исповедь собственных грехов (вероятно в открытом собрании);

б) примирение с ближним перед евхаристическим жертвоприношением.

Апостольское Предание (2)

Молитва хиротонии епископа предполагает, что епископ оставляет грехи и разрешает узы, как делали сами апостолы .

Завещание Господне

21: молитва хиротонии епископа как Апост. Предание (см.выше).

33: диакон обладает полномочием суждения об отлучении от евхаристии; смотри и его возглашение перед анафорой, в которой определяются отлученные от евхаристии.

Апостольская Дидакалия

6: епископ принимает или отлучает грешников и налагает пост за грехи;

10: возлагает руку на грешника, как во втором крещении.

³² См.библиографию, стр.16.

Апостольские Постановления

4: молитва хиритонии епископа, как Апост. Предания и Завещание.

ПОКАЯНИЕ У ОТЦОВ ЦЕРКВИ**1) - Древние Отцы****Пастырь Гермы (Pastor Hermae)**

Mandatum IV,3 (cf.SC 53 bis)

Не существует (литургического) покаяния после Крещения;

но тот, который кается перед Господом, может получить прощение.

Существует "ангел покаяния".

Св.Ириней Лионский

Adv.Haeres.I,10 (PG 7,549)

В полемике с гностиками утверждает существование какого-то Покаяния³³

Ориген:

Contra Cels.3,51

Блудники сначала исключаются, затем принимаются опять в Церковь.

Климент Александрийский

Quis dives 42: PG 9:648; Eusebii Historia Ecclesiastica 3,23:6-19

Рассказ об апостоле Иоанне.

Дионисий Коринфский (± 170)

Epistola ad ecclesias Amastris et Ponti (cf.Eus.St.Ec.4,23,6)

Надо принять в Церковь заблудших и согрешивших.

³³ См. выше стр180, сноску 29: Van de Paverd, The Meaning.

Фирмилиан Кесарийский (±256)
Epist.ad Cyprianum (CSEL 3,812)

Бывает ежегодное собрание епископов, пресвитеров и предстоятелей, чтобы утешать через Покаяние братьев раненных диаволом после Крещения, не для того чтобы им простить, но чтобы они лучше осознали свое положение и обратились.

Тертуллиан:
Apol.39

Налагается "божественная" епитимия на грешных исключенных из молитвенного собрания Церкви.

II) Соборы³⁴

Неокесарийский Собор (314/325)
(Mansi 2:539)

Каноны 1-5: время Покаяния может быть сокращено по хорошему поведению.

Анкийский Собор (314)
(Mansi 2:523)

Каноны 3-8: отступничество;
кан.16-17, 20-24: разные грехи и разные степени Покаяния: кающиеся принимаются по 4 степеням:
а): слушающие: audientes: εἰς ἀκρόασιν δεχθῆναι,
б): стоящие на коленях: prostrati: εἰς ὑπόπτωσιν,
в): молящиеся в храме без Причащения: communicantes sine prosphora;
д): совершенные: ad perfectionem: τὸ τέλειον, τελείως.

Никейский Собор (325):
(Mansi 2, 672-3)

Канон 8: принимаются отступники (lapsi) и согрешившие прелюбодеянием;

³⁴ См. комментарий о покаянных канонах Соборов: J.Grotz: Die Entwicklung des Bussstufen-wessens in der Vornicänischen Kirche, Freiburg 1955:104.

кан.13: по древней традиции умирающие причащаются (против Эльвирский Собор: Mansi 2, 109, 119)

кан.14: оглашенные тоже принимаются на Покаяние;

кан.22: степени Покаяния (см.Анкийский собор)

Лаодикийский Собор (343/381)

Mansi 563

См. каноны 2 и 9,

канон 19: после молитвы и отпуста оглашенных, следует молитва и отпуст кающихся, которые подходят "к руке" епископа; следуют молитвы верных.

III) Символы веры

Символ Никейско-Константинопольского собора

ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν

confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum

исповедую единое крещение во оставление грехов.

Символ "Апостольский"

(в употреблении в Римской Церкви; греческий перевод из фреск южно-италийских храмов из Соленто)

(credo in) communionem sanctorum: remissionem peccatorum

(πιστεύω εἰς) κοινωνίαν τῶν ἁγίων (εἰς) ἄφεσιν ἁμαρτιῶν

(верую во) приобщение святых (таинств) (во) оставление грехов.

IV) Восточные Отцы Церкви

а) Каппадокийцы

Каппадокийские отцы - основные законодатели практики Покаяния на Востоке. Очень вероятно, что они находились под влиянием александрийского строгого толкования св.Петра³⁵ и св.Тимофея³⁶, которое возможно зависит от самого Оригена.

³⁵ PG 18,468.

³⁶ Resp. canon., 9; PG 33,1320.

Св.Василий Великий является только свидетелем какой-то практики, известной уже св.Григорию Чудотворцу³⁷ и ставшей официальной на Никейском Соборе, но существовавшей до него³⁸

Замечательно, что восточное покаянное законодательство основывается на 84 канонах, содержащихся в знаменитых трех "канонических" письмах св.Василия (см.ниже), направленных новопоставленному епископу Амфилохию, спрашивающему своего митрополита о покаянной практике, очевидно, еще не общеизвестной и, конечно, не обязательной для всей Церкви.

В Константинопольской Церкви вероятно были известны по крайней мере, со времен епископата св. Григория Назианского (перед 381 г.), но первое известие о покаянной практике в этой Церкви касается упразднения должности покаянника архиепископом Нектарием (381-398), с оставлением каждому верующему ответственности решения от участия в причащении³⁹. И ничего не известно о том, что его наследник, св.Иоанн Златоуст (398-404), переменил решение Нектария⁴⁰.

Григорий Чудотворец Неокесарийский († ±270)

Epistola canonica (PG 10:1014)

Покаяние для провинившихся во время вторжения варваров:

Четыре категории кающихся: исключенные из молитвы, исключенные из слушания, стоящие на коленях, и стоящие на ногах (см.выше Анкирский собор),

кан.1: изнасилованные женщины, если были в Покаянии, исключаются из молитвы;

кан.2: воры исключаются;

кан.3: человек бывший ограбленный и после этого занимавший чужое имущество, исключается из молитвы;

кан.7: убийцы и похитители исключаются из слушания, будут на коленях, до иного решения собранных святых;

³⁷ PG 10, 1019.

³⁸ См.каконы 5, 8, 11, 12 и 13: Mansi 2,667-673.

³⁹ См.Socrates, *Historia Eccles.*,5,19.

⁴⁰ PG 48:754; PG 62:28; см.Grummel 6, 13 et 16.

кан.8: занимающие чужие дома исключаются из слушания; если раскаиваются и возвращают украденное, принимаются на молитву.

Василий Великий
архиепископ Неокесарийский (379)

Канонические письма: 188, 199, 217:

каноны 1-16 (письмо 188: PG 32,664-684),

каноны 17-49 (письмо 199: PG 32,716-732),

каноны 51-84 (письмо 217: PG 32,793...).

Правила шире истолкованны:

вопрос 26: PG 31:985-987,

вопрос 46: PG 31:1036,

кан.74: об авторитете соборов о Покаянии,

кан.22 (PG 32,724): 4 этапы Покаяния без Причащения: в плаче (πρόσκλαυσις), слушание (ἀκρόασις), на коленях (ὑπόπτωσις), стояние (σύστασις);

кан.61: вор, исповедающийся: 1 год; другими обвиняемый: 2 года (1-й на коленях, 2-й в стоянии),

кан.58: прелюбодеяние: 15 лет (4 в плаче, 5 в слушания, 4 на коленях, 2 в стоянии),

кан.68, 70, и т.д.: разные епитимии,

кан.30,56,61,82,83: скотоложство, заклинание, убийство, отравление, прелюбодеяние, идолопоклонство, грабительство...

кан.73: за вольное отступничество - пожизненное исключение.

Общие замечания: советуется самообвинение за богохульство, кощунство...; различается между вольными и невольными грехами; не различается ясно между тяжкими и легкими грехами; в данном времени каноны соблюдались скорее "обычаем" (συνήθεια), чем "точностью" (ἀκριβεια) (см.письмо 92).

об исповеди монахов см.Правила шире, ответ 26 (PG 31,985-8).

Григорий Нисский

Epistola canonica ad Letoium (PG 45,225)

Кан.1: покаяние не как наказание, а как врачевание;

кан.2: вольное отступничество: пожизненное исклю-

чение; невольное отступничество: та же епитимия, как за блуд;

кан.4: разные епитимии по степени вольности греха и раскаяния; за добровольное исповедание уменьшается епитимия: исповедь не необходима; некоторые грешники не принимают церковную епитимию и через это они самих себя исключают из Церкви.

Мефодий Олимпийский

De lepra 67

О разнице между ἐξαγόρευσις и ἐξομολόγησις грешник может исключить самого себя из евхаристии и возвратиться к ней по собственному решению; советуется исповедовать постоянные греховные наклонности.

Феодор Мопсуестский⁴¹

Самому, без епископа, не решать о приступлении к Причащению.

б) Византийцы⁴²

Архиепископ Нектарий

Socrates, Histor.Eccl.5,19

Упраздняет должность исповедника из-за злоупотреблений; каждый самостоятельно решает приступать или нет к Евхаристии.

Св.Иоанн Златоуст⁴³

Hom.de b.Philogonio (PG 48,754): внутреннее обращение достаточно перед Богом;

In Eriph.hom.3,4 (PG 62,28): причины для исключения из Евхаристии;

In Mat.hom.82,6 (PG 58,745): не причащать недостойных.

Замеч.: о канонах приписываемых св.И.Златоусту см.GRU.

⁴¹ Tonneau-Devreesse, Les Homelies, Studi e Testi 145,603.

⁴² Анализа о покаянной практике в IV-VI в.: F.Van De Pavard и G. Wagner.

⁴³ Необходимо различать его учения - в бытность пресвитером антиохийской церкви и архиепископом константинопольским.

Иоанн Постник (конца VI в.)

Не является автором многочисленных разных покаянных Канонариев IX-XII в., носящих его имя.⁴⁴

Константинопольские номоканоны⁴⁵

Нектарий: (381-397): GRU 6;

Иоанн Златоуст (398-404): Каноны: GRU 13;
наставление для исповедников: GRU 16;

Иоанн Постник (582-595): епитимии, каноны: GRU 107⁴⁶.

Трульский Собор (692)

Mansi 11:988

кан.102 : "Обычай" (συνήθεια) важнее, чем "точность" (ἀκρίβεια);

оправдывается, что каждая поместная церковь имела свою покаянную практику.

⁴⁴ Cf. Morin, Grummel, Herman, Wagner, Arranz.

⁴⁵ Grummel, Les régestes des actes du patriarcat de Constantinople = GRU.

⁴⁶ Бенешевич, как и Herman, отрицает его авторство.

ИСЦЕЛЕНИЕ ДУХА

I часть

МОЛИТВЫ ПОКАЯННЫЕ

Терминология Покаяния

Отметим что Св.Отцы не последовательны в терминологии, которая варьируется в зависимости от контекста, но в то же время надо заметить, что она не зависит ни от Ветхого Завета ни от синагогальной покаянной практики.¹

ἀφορισμός: окончательное исключение некающегося
 μετάνοια: общее состояние кающегося
 συναίσθησις: осознание собственного греха
 ἐξομολόγησις: весь ход покаянной процедуры
 ἐξαγόρευσις: по воле кающегося исповедание, самообличение
 ἔγκλημα: донос со стороны третьего
 οἰκονομία: пастырская умеренность
 ἀκρίβεια: точность, строгость
 συνήθεια: обычай, терпимость
 κρίμα, δίκη, καταδίκη: судебное рассмотрение греха
 κατάνωσις: отлучение из причащения
 ἐπιτιμία: количество лет отлучения
 παράτασις: продолжение исключения
 ἀκοινωνία: исключение из общей молитвы и из евхаристии
 через: 1) πρόσκλαυσις: стояние вне храма в плаче,
 2) ἀκρόασις: вход в храм для слушания чтений и проповеди,
 3) ὑπόπτωσις: присутствие на коленях на общей молитве,
 4) σύστασις: присутствие стоя на общей молитве.
 θεραπεία: лечение духа через епитимию
 δοκιμασία: оценка успешности покаянного пути
 συμπαθεία: милосердие
 συγνώμη: отпущение или примирение
 ἄφεσις: оставление грехов в Крещении
 ἀποκατάστασις: принятие к Причащению

¹ См. F. Van de Pavard; L. Ligier: De ritibus poenitentialibus et precibus; M. Arranz, La liturgie pénitentielle juive après la destruction du temple, // Conférences Saint-Serge 1973, ED 28, 1975, 412-429, особ. 418-423).

Не дошли до нас и, вероятно, не существовали в эту эпоху ни обряд, ни даже молитвы отпущения грехов. Кающийся, исполнивший под наблюдением пресвитеров или диаконов спитимию, наложенную на него епископом, "экономом Покаяния", принимался непосредственно к Причащению. Только в некоторых нехалкидонских традициях V в., вероятно, под монашеским иаковитским влиянием, появляются во время Литургии (а именно в конце анафоры в Антиохии, и перед самым Причащением в Александрии) формулы всеобщего отпущения грехов.²

Средневековые покаянные канонарии ("Протоканонарь иеродиакона Иоанна" IX в., и "Девтероканонарь" монаха Василия XII в.) сокращают на половину или на треть количество лет указанное Отцами (см. ниже).

Византийские покаянные молитвы

Древний Константинопольский Евхологий, как выше сказано, не содержал никакого полного покаянного чина, вне Диатаксиса патриарха Мефодия 843 г. для принятия в Церковь возвращающихся отступников. Не предусматривал просто полный чин Исповедания.

Две только молитвы Евхология: [K1:1] (молитва для кающихся - εὐχὴ ἐπὶ μετανοούτων), и [K2:1] (молитва для исповедующихся - εὐχὴ ἐπὶ ἐξομολογουμένων), посвящались важной теме Покаяния. К этим двум постоянным молитвам, в периферийных более поздних евхологиях прибавляется еще [K3:1]: третья молитва, с разными заголовками по разным рукописям, чаще всего указывающими ее чтение перед самим Причащением:

Такое же положение встречается в многочисленных евхологиях, список которых приводится ниже, так же как в первых православных изданиях Евхология, печатавшихся в Венеции с 1526 вплоть до 1692 г.

Такой же порядок наблюдался и в первом критическом издании греческого Евхология с латинским переводом, напечатанном в 1645 г. в Париже, знаменитым литургистом Иаковом Гоаром (Jacques Goar) по православным венецианским изданиям, как и во 2-м его издании 1730 г. в Венеции. Отдельные покаянные

² L. Ligier, Pénitence et Eucharistie in Orient: théologie sur une interférence de prières et de rites, OCP 29, 1963, 5.

молитвы ([К1:1], [К2:1] и другие - но не [К3:1]), вне всякого чина Исповедания, встречаются также в древних славянских евхологиях, как наприм. в "Служебнике Варлаама Хутынского".³

Первое полное последование исповеди (ἀκολουθία τῆς ἐξομολογήσεως) печатается в сносках (notae) Евхология Гоара⁴, оно взято из итало-греческой рукописи XVI в. Barberini 306 / 302⁵; . Именно это последование XVI в. будет печататься в последующих венецианских изданиях православного Евхология⁶ и через это станет "официальным" чином Греческой Церкви.

Это последование, довольно сходное, между прочим с последованием Исповедания Московского Требника, состоит из некоторых молитв и очень подробного вопросника,⁷ зависящего от второго канонария (Девтероканонария) Василия монаха XII в.⁸, ложно приписываемому в поздних рукописях и в самих изданиях Морэна и Минья патриарху Иоанну Постнику VI в.

Много похожих последований существовало в более древних италийских евхологиях, начиная с X-го в. Официальным последованием Греческой Церкви и, частично Русской, стало последование случайно попавшее в руки Гоара.

Особенно длинный и подробный чин Исповедания существовал у древних славян, по Синайскому Славянскому (глаголическому) Евхологию XI в.; очень похож на него был чин Исповедания Московского Потребника патриарха Филарета (Романова) 1623 г.⁹ Этот чин заменился потом чином современного Московского Требника, похожим, как уже было сказано, на венецианские издания

³ См. RUB (издание Ю.Рубана).

⁴ GOA:541 (2-е издание)

⁵ Гоар утверждает, что он его взял из "древнейшего" Барберинского евхология (ex antiquissimo Euchologio Barberino), что вводит в заблуждение некоторых авторов, не проверявших рукопись и думавших, что речь идет о Barberini 336 (VIII в.)

⁶ См. ZER:221.

⁷ Он сокращается или вообще пропускается в изданиях GOA ZER ROM PAP, и сильно переделывается в Требнике. См. ISL-2:190.

⁸ См. ISL-2:116 и 135.

⁹ См. ISL-2:167. См. и Киевский Номоканон, Киев 1620: ISL-2:140.

и зависящим от Евхология Киевского митрополита Петра (Могилы).

1) ДВЕ МОЛИТВЫ ИЗ ПАТРИАРШЕГО ЕВХОЛОГИЯ¹⁰

[K1]: МОЛИТВА ПОКАЯННАЯ

[K1:1a]: молитва о кающихся¹¹

Εὐχὴ ἐπὶ μετανοούτων
редакция XI в., вне всяко чина
ISL-2:42 ISL-3=ЕСР:366·ОСР-91:95

- 1 Боже спасителю наш, Ὁ Θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν,
- 2 иже пророком твоим Нафаном,
ὁ διὰ τοῦ προφήτου σου Νάθαν,
- 3 покаявшемуся Давиду о своих согрешениях,
- 4 оставление даровавший,
- 5 и Манассину в покаяние молитву приемый:
- 6 сам и раба твоего (имярек),
- 7 кающегося о нихже содела согрешениях,
- 8 приими обычным твоим человеколюбием,
- 9 презираяй ему вся содеянная,
- 10 оставляяй неправды,
- 11 и превосходяй беззакония:
- 12 Ты бо рекл еси Господи:
- 13 Хотением не хочу смерти грешника,
- 14 но яко еже обратится и живу быти ему:
- 15 И яко седмьдесят седмерицскою оставляти грехи:
- 16 понеже яко величество твое безприкладное
- 17 и милость твоя безмерная:
- 18 аще бо беззакония назриши, кто постоит?
- 19 Яко Ты еси Бог кающихся
- 20 и тебе славу возсылаем
- 21 Отцу и Сыну и святому Духу.

¹⁰ Евхологии, содержащие только молитвы [K1:1] и [K2:1]: Barberini 336, SPb 226 ("Porfirij"), Sevastjanov-Rumjantsev 474, Grottaferrata Gb1 ("Bessarion"), Coislin 213 ("Strategios"), Athenae 662.

¹¹ Существует более древняя редакция (VIII в) той же молитвы: [K1:1b]: см. ISL-2:44: вне всякого чина: BAR POR SEV SIN Grott.Gb43; перед исповедью: Grott.Gb2 Vatic.1833 Grott.Gb10 Gb4 Bodl.513 Grott.Zd2 Sinai sl.37; после исповеди: Grott.Gb14 Ottob.344 Barb.443 Sinai 966 cf.EBE:283 (в чине елсосвящения). См. RUB:24 (Рубан 118): молитва над исповедающимися.

В Чине Исповедания печатного греческого Евхология эта молитва является второй молитвой перед Исповедью, между тем, как в Московском Требнике, более логично, она является первой. Так было уже в XI в. в Синайском Славянском (глаголическом) Евхологии (ESS).

Молитва обращается к Господу Богу, простившему царей Давида и Манассию, и учившему нас прощать обиды "седмьдесят седмерицею". Молитва не предполагает отпущения грехов в тот самый момент, но относится, вероятно, к началу периода древнего Покаяния, предусматривающего долгое отлучение от общественной молитвы и от Причащения, которым подвергались кающиеся.

[K2]: МОЛИТВА ИСПОВЕДИ

[K2:1]: молитва об исповедающихся (VIII в.)¹²

Εὐχή ἐπὶ ἐξομολογουμένων

ISL-2:44 ISL-3=ЕСР: 367 ОСР-91:99

см. RUB:24v (Рубан 118): молитва над исповедающимися

- 1 Господи Боже наш, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν
 2 Петрови и блуднице слезами ὁ τῷ Πέτρῳ καὶ τῇ πόρνη διὰ δακρύων
 3 грехи оставивый, ἄφεσιν ἀμαρτιῶν δωρησάμενος
 4 и мытаря познавшего своя прегрешения оправдавый:
 5 прими исповедание раба твоего (имярек),
 6 и еже ти согреши, вольныя его грехи и невольныя
 8 словом, или делом, или помышлением,
 9 яко благ презри (συγχώρησον)¹³
 10 Ты бо един власть имаши отпущати грехи.
 11 Яко Бог милостем и щедротам еси, и Тебе славу
 возсылаем
 12 Отцу, и Сыну, и святому Духу ныне и присно, и во
 веки веков.¹⁴

Греческий глагол в повелительном времени *πάριδε* (презирай, не обращай внимания) заменяется в менее древних рукописях глаголом *συγχώρησον* (прости), имеющим более юридическую и окончательную оценку; надо заметить, что этого глагола нет вообще в Новом Завете, как увидим в толковании следующей молитвы [K3:1].

Молитва [K2:1], находящаяся практически во всех изучаемых нами рукописях, не вошла в венецианский напечатанный Евхологий (см. GOA ZER PAP); она встречается только в римском издании (ROM), зависящем от

¹² Вне всякого чина: BES COI EBE BAR POR SEV SIN Grott.Gb2 Gb7 Gb43; после исповеди: Vatic.1833 Grott.Gb10 Gb4 Gb14 Barb.443; перед исповедью: Vodl.513 Grott.Zd2. Эта молитва, находящаяся почти во всех рукописях, отсутствует в большинстве печатных евхологиев (есть в ROM:207; но ее нет в ZER PAP); она находится в Московском Требнике: глава 14-я (Чин егда... больному дати причастие) л.109 об: "И по исповеданию глаголет иереи молитву сию".

¹³ *πάριδε*: BAR POR SEV SIN V1833 Gb2 Gb4 Gb7 Gb10 Gb14 BOD.

¹⁴ N.V.: Laur.105:f.241 DMI 636 прибавляет: Читает се над исповедающимся духовный его отец, после того, как исповедающийся (сказал): Господи благослови. Молись и прости мя, отче и владыко духовный, аще что согреших в целое мое несчастное житие и во всю мою худую и постыдную и пустую жизнь...

рукописи ВЕС. У Греков можно ее найти в 'Εξομολογητάριον старца Никодима Святогорца (афонского) (NIK), но только как приложение к молитве [K3:1].

Молитва [K2:1], обращенная к Иисусу Христу, напоминает три евангельских примера раскаяния: Петра, грешницы и мытаря; и первые два именно через слезы. Испрашиваемое прощение распространяется на все возможные грехи, даже невольные и мысленные. Молитва, наверно, не была предназначена для общественного церковного Покаяния, как молитва [K1:1], но, скорее всего, она имеет ввиду частное Покаяние грехов, потому что в древности, вне монашеских кругов, не предусматривалась Исповедь. Таким именно является случай в цитированной рукописи Lavra, которая, относясь к поздней эпохе, не может одна служить окончательным свидетельством для решения вопроса реального употребления молитвы.

Во многих рукописях она находится внутри чина Исповедания, то перед самой Исповедью, то после нее, вместе с разными другими молитвами (см. ниже описание чинов Исповедания).

В рукописи Lavra, перед молитвой встречается какая-то стереотипная формула всеобъемлющей Исповеди типа [K90], согласно которой кающийся скорее обвиняет себя в общем греховном состоянии, чем в определенных грехах.

II) ПЕРИФЕРИЙНАЯ МОЛИТВА

[КЗ:1]: молитва всепрощительная¹⁵

(не константинопольского соборного происхождения, X в.)

ISL-2:46 ОСП-91:103

GOA:536 ZER:225,221 ROM:205 PAP:166,164 NIK:91 TRE

- | | | |
|---|--|-------------------------------------|
| 1 | Господи Иисусе Христе, | Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ |
| 2 | Сыне Бога живаго, | Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος |
| 3 | пастырю и агнче, | ἀμνὲ καὶ ποιμῆν |
| 4 | вземляй грех мира, | |
| 5 | иже заимования даровавый двема должникомо, | |
| 6 | и грешнице давый оставление грехов ся: | |
| 7 | < > | ὁ τὴν ἰησὺν τῷ παραλύτῳ δωρησάμενος |

¹⁵ Вне всякого чина: Sinai 982:f.32 Alexandr.371:f.89v Sin.980:f.60 H.Staur.8:f.75v H.Staur.8:f.192v Antonin:f.308 Jerus.73:f.110 Sinai 988:f.16 Laur.105:f.241 Patm.670:f.143 Alexandr.455:f.59v после исповеди: Vatic.1833:f.41v Grott.Gb10:f.103 Grott.Gb14:f.39v Bodl.513:f.228 Sinai 966:f.8v Grott.Gb4:f.50 Paris 324:f.203 Ottob.344: f.81v Barb.443:f.124v Barber.344 (245):f.113 H.Tafos 136:2635v; перед исповедью: Vatic.1554:f.126 Grott.Zd2:f.103v Barber.431 (anc.82) (еет в RUB). Заголовки в разных рукописях: V1833: молитва умиловительная (ἰλαστική) Gb10 Gb4: молитва над кающимися (μετανοούτων) S982: молитва о кающимся Gb2: другая молитва над исповедающимся (ἐξομολογούμενον). B431: молитва умиловления (ἰλασμοῦ) кающихся, изложенная апостолом Иаковом Братом Божиим S980: молитва прощительная (συγχωρητική) Василия Великого A455: молитва прощительная Василия Великого, глаголемая епископом или иереем над хотящим причаститься честнаго владычнаго Тела и Крови Господа нашего Иисуса Христа, прощая им всякое согрешение A371: молитва глаголемая иереем или архиереем над хотящем причаститься, прощая ему всякое согрешение. H.St8: f.75v: молитва глаголемая иереем егда люди хотят причаститься. H.St8:f.192: молитва прощительная от духовника, имеющего десницу простираемую над головой исповедающегося: Господу помолимся. Ant: молитва глаголемая архиереем или иереем или духовным отцом, прощая вольная и невольная согрешения, разрешая всякое проклятие и клятву над хотящим причаститься JER S988: молитва глаголемая иереем над хотящим причаститься святых Таин Gb14 LAU: молитва глаголемая иереем над хотящим причаститься пречистых Таин, прощая все его согрешения. Господу помолимся. PAT: молитва егда людие хотят причаститься ALM 3-1:28: молитва прощительная о человеке хотящем причаститься пречистых Таин ALM 31:83: другая молитва глаголемая архиереем или иереем о хотящем причаститься, прощая ему прежде исповеданные вольные и невольные грехи. N.B.: во многих рукописях эта молитва находится без какого-либо названия, внутри последования Исповеди; как и в Требнике.

- 8 < > σύν τῇ ἀφέσει τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ·
 9 сам Владыко,
 10 ослаби, остави прости ἄνες, ἄφες, συγχώρησον
 11 грехи, беззакония, согрешения
 τὰς ἀνομίας, τὰς ἁμαρτίας, τὰ πλημμελήματα
 12 вольная и невольная,
 13 яже в ведении и не в ведении,
 14 яже в преступлении и преслушании бывшая
 15 от рабов твоих сих:
 16 и аще что яко человецы плоть носяще
 17 и в мире живуще
 18 от диавола прельстишася:
 19 < > ἢ παρέβησαν
 20 аще в слове, или в деле,
 21 или в ведении, или в неведении,
 22 или слово священническое попраша,
 23 или под клятвою (священническою) быша
 24 или под свою анафему падоша,
 25 или под клятву ведошася:
 26 сам, яко благ и незлобивый Владыко,
 27 < > τῇ πολλῇ σου εὐσπλαγχνίᾳ (συγχώρησον)
 28 сия рабы твоя словом разрешитися благоволи
 29 прощай им и свою их анафему и клятву
 30 по велицей твоей (неизреченной) милости.
 31 Ей, Владыко человеколюбоче Господи (Боже наш)
 32 услыши нас молящихся твоей благости
 33 о рабех твоих сих
 34 и презри яко многомилостив прегрешения их вся,
 35 измени их вечныя муки:
 36 Ты бо рекл еси Владыко:
 37 Елика аще свяжете на земли
 38 будут связаны на небеси,
 39 и елика аще разрешите на земли
 40 будут разрешени на небеси.
 41 Яко Ты еси един безгрешен
 42 < > καὶ δυνάμενος ἀφιέναι ἁμαρτίας
 καὶ σοὶ πρέπει δόξα σύν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ
 42 и Тебе славу возсылаем,
 43 Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и присно и во.

Эта молитва не встречается ни в одном "патриархальном" константинопольском евхологии. Как и в предыдущих молитвах, она обращена к Второму Лицу

Святой Троицы, что не обычно ни для византийского Евхология, ни для Римского *Rituale*, в которых традиционно молитвы обращены к Отцу Небесному. Одна рукопись приписывает молитву св.Василию Великому, другая св.Иакову Брату Господнему; если первая атрибуция мало вероятна, то вторая совсем невозможна.

Эта молитва уже встречается внутри полных чинов Исповедания в некоторых италийских евхологиях X-XI в., перед самой Исповедью (как в современных Евхологии и Требнике), или после нее. Но в большинстве рукописей молитва находится вне всякого чина.

Как видно из цитированных рукописей, она является разрешительной молитвой перед Причащением для одного человека, как случается еще сегодня в некоторых южно-европейских православных Церквях, или иногда для всей церковной общины в целом.

В первой части молитвы вспоминаются евангельские примеры оставления грехов. В стихе н.10 является традиционная серия трех просительных глаголов: ἄνεσ, ἄφεσ, συγχώρησον (ослаби, остави, прости), находящаяся также в конце анафоры "апостола Иакова" и большинства антиохийских анафор. Эти слова находятся так же в Часослове, в службе называемой *Τυπικά* (Изобразительные), которая в рукописном часослове Синай 863 IX в.¹⁶ предназначалась "на Причащение", очевидно, для отшельников. В древних италийских¹⁷, а также в некоторых грекокатолических евхологиях эта формула читается еще перед Причащением священнослужителей.

Самый употребляемый глагол в Новом Завете связанный с оставлением грехов - ἄφεσ (ἀφίημι, откуда ἄφεσις - остави, оставление); он встречается в "Отче наш" и в Господних словах над Чашей: "Сия есть Кровь Моя... изливаемая во оставление грехов".

Глагола ἄνεσ (ἀνίημι, откуда ἄνεσις - ослаби) нет в Евангелиях; он встречается только четыре раза в Деяниях и Посланиях в значении внутреннего спокойствия и размеренности, а не оставления грехов; он редко встречается и в покаянных молитвах. Глагол συγχώρησον

¹⁶ Изд.: J.Mateos // Studi e testi 233, Vaticano 1964

¹⁷ POR:27v, Gb4:26 и другие.

(συγχωρέω, συγχώρησις - прости, прощение) вообще отсутствует в Новом Завете.

Между тем как первые два глагола (ἀνεξ, ἄφεξ - ослаби, остави) передают идею смиренной просьбы и упования на Божие милосердие, третий (συγχώρησον - прости) выражает желание полного прощения грехов, каким-то образом требуя окончательного оправдания. В предыдущих работах мы сравнивали все три глагола византийских молитв с подобными словами из синагогальных молитвословий: "слах, мхал, киппёр", хотя в переводах на западные языки сами евреи трактуют "слах, мхал" практически как синонимы. Они встречаются в 6-ой бенедикции (берахá) из будничной серии 18-и берахот Амиды или Тефиллы, читаемой на всех трех ежедневных синагогальных службах,

Третий глагол: "каппёр" произносится только раз в год, по случаю праздника Дня Прощения (Йом Киппур, тот же самый корень "каппер"), во 2-ой части (Атгá йодéа) молитвы общего исповедания (Виддуй), которая повторяется много раз в течение этого исключительного дня. Этот глагол обозначает, что грехи должны быть просто стерты, уничтожены; в еврейской традиции существует уверенность, что в этот день Господь Бог изглаживает окончательно грехи своего народа.

Молитва [КЗ:1] могла бы быть александрийского происхождения, какова большая часть рукописей, которые ее содержат. Известно, что у коптов существует молитва всеобщего разрешения, называемая "absolutio ad Patrem", которую читает священник для себя и для церковной общины как раз перед Причащением¹⁸ Общий дух молитвы [КЗ:1] приближается к еврейскому Виддуй (всеобъемлющее исповедание) по настойчивому желанию перечислить все возможные неисполненные долги человека перед Божеством. Грехи, совершаемые по неведению или по неосторожности, считаются в книге Левита, причиной жертвоприношения. Человек считается перед Богом скорее должником, чем виноватым. Чтобы избежать наказания, человек обязан принести Господу Богу подходящую жертву.

¹⁸ Brightman, Liturgies Eastern..., Oxford 1896, 183.

Мысль о долге перед Божеством может показаться естественной всякому религиозному человеку, но она - чужая Новому Завету, и вообще древней Церкви, так как сам Иисус Христос раз навсегда (εφ'απόξ: Евр 10:10) принес себя в жертву за все человечество, и Сам приносит себя, одновременно, как священник и как жертва, в нашей ежедневной Евхаристии. Нам, закоренелым грешникам, ничего не остается как "оставлять" себя во всемиловитых руках Того, Который есть "упование наше" и Кровь Которого изливается во оставление грехов.

Текст молитвы зависит, вероятно, от духовности пустынных анахоретов, находившихся в постоянной аскетической борьбе с собственной греховной природой и в вечном мучительном поиске оправдания перед Богом.

III) ДРУГИЕ НЕКОНСТАНТИНОПОЛЬСКИЕ МОЛИТВЫ
[K1]: МОЛИТВЫ О КАЮЩИХСЯ

В молитвах типа [K1] священник молит Бога, чтобы милостиво принимал, исцелял и прощал грешника с тем, чтобы во свое время тот смог бы вернуться к церковному общению и причащению.

Все молитвы этого типа, исключая только следующую [K1:2], которая по текстуальному недоразумению стала считаться личной молитвой о целомудрии, с X в. находятся внутри особого чина Исповеди. Это была Исповедь, в которой грешник открывал свои грехи спонтанно и от себя, не отвечая ни на какие вопросы, свойственные Канонарям монашеского типа, которые появятся в более позднюю эпоху.

Факт, что принимающий Исповедь был именно пресвитер, а не какой-то неопределенный δεχόμενος (принимающий), как будет позже в монашеских Канонарях, предполагает, что эта Исповедь совершалась еще в рамках патриархального Евхология, как собственно константинопольские молитвы указанные выше [K1:1] и [K2:1]. Новые молитвы, которыми обогащается чин Исповеди, очевидно, имеют периферийное константинопольское происхождение.

Так как эти молитвы мало отличаются одна от другой по содержанию, они, вероятно, не читались все сразу при самой исповеди, но были оставлены на выбор священника, как предполагается в самом их названии εὐχή ἄλλη (молитва иная), содержащем намек на какое-то чередование.

[K1:2]: молитва о кающихся (X-XI в.)

Εὐχή ἐπὶ μετανοούντων

ISL-252 OCP-91:113 SIN:109v

(Εὐχή εἰς πόλεμον πορείας GOA ZER etc)

(Молитва на брань блудá TRE)

GOA:530 ZER:230 ROM:332 PAP:176 (TRE)

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Боже сил | Ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων |
| 2 | исцеляй всяк недуг и всякую язю в людех | ὁ ἰώμενος πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν
ἐν τῷ λαῷ |
| 3 | очисти рабы твоя | ἰλάσθητι τοῖς δούλοις σου |
| 4 | и не даждь человеку и демону приобщения: | καὶ μὴ δῶς ἀνθρώπῳ καὶ δαίμονι κοινωνίαν, |

- 5 запрети нечистым духом
ἐπιτίμησον τοῖς ἀκαθάρτοις δαίμοσιν
- 6 сокруши сатану под ноги рабов твоих,
σύντριψον τὸν σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
τῶν δούλων σου
- 7 обнови я Святым твоим Духом
καὶ ἐγκαίνισον τῷ ἁγίῳ σου Πνεύματι
- 8 соедини святей твоей церкви
ἕνωσον αὐτοὺς τῇ ἁγίᾳ σου ἐκκλησίᾳ
- 9 и всякаго действия противолежащаго избавивый
καὶ πάσης ἐνεργείας τοῦ ἀντικειμένου λυτρωσάμενος
- 10 представи святому твоему жертвеннику
παράστησον τοῖς ἁγίοις σου θυσιαστηρίοις
- 11 и небесных твоих и животворящих таин соблюди.
καὶ τῶν ἐπουρανίων καὶ ζωοποιῶν μυστηρίων
καταξίωσον.
- 12 Яко ты еси Бог наш, Бог кающихся
"Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς τῶν μετανοούντων
- 13 и тебе славу возсылаем
- 14 Отцу и Сыну и Святому Духу
- 15 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Рубрика рукописи SIN (о кающихся) лучше соответствует содержанию молитвы, чем рубрика печатных свхологиев (на брань блуда).¹⁹

Молитва несомненно предназначена для тех, кто, был отлучен от церковной общины и теперь в нее снова принимается; что предполагает некоторое сопротивление со стороны дьявола, с которым кающийся не желает в будущем иметь общения. Не исключено, что эта молитва была предназначена для заблуждающихся о путях правильного вероисповедания. В ней говорится о восстановлении причащения св.Таин, но не упоминается вообще о предшествующем оставлении грехов.

¹⁹ Греческому слову μαλακία (лат.: mollities), вообще означающему слабость или немощь, Евхологий Гоара и другие печатные книги придают специфическое значение рукоблудия, принятое в аскетической письменности (напр. в Лестнице и Протоканонаре). В этом смысле "молитва кающихся" становится в печатных свхологиях молитвой против плотских искушений. Экзегеты Нового Завета чаще всего слово μαλακία понимают, как относящееся к мужеложству (см. 1 Кор 6:9).

[K1:3a]: молитва о кающихся (X в.)

Εὐχή ἐπὶ μετανοούντος·

(Молитва о кающемся / об исповедающемся)²⁰

ISL-2:53 OCP-91:115

POT TRE

- 1 Господи Боже спасения <нашего> рабов твоих,
Κύριε ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας ἡμῶν
(τῶν δούλων σου - τοῦ δούλου σου)
- 2 милостиве и щедре и долготерпеливе
(и многомилостиве),
ὁ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, ὁ μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.
- 3 POT: преклонивый небеса и сшед на спасение роду
человеческому,
ὁ κλῖνας οὐρανοὺς καὶ καταβὰς ἐπὶ σωτηρίαν
τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων
- TRE: каяйся о наших злобах,
ὁ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς ἡμετέραις κακίαις :
ὁ μετανοῶν ἐπὶ κακίαις ἀνθρώπων
- 4 не хотяй смерти грешника,
5 но еже обратится и живу быти ему:
6 сам <Владыко> и ныне умилиостивися о рабе твоём
7 и подаждь ему образ покаяния,
τόπον (τρόπον) καὶ καιρὸν μετανοίας,
- 8 прощение грехов, συγγώμην ἀμαρτιῶν,
9 < > ἴλασµὸν ἀνομιῶν,
10 и отпущение < > ἄφεσιν παραπτωμάτων
- 11 прощая ему всякое согрешение, вольное и невольное:
χαριζόμενος αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα
- 12 примири διαλλάγηθι
13 и соедини его святей < > твоей церкви < >
συνάψας αὐτοὺς τῇ ἀγία σου (καθολικῇ
καὶ ἀποστολικῇ) ἐκκλησίᾳ.
- 14 о Христе Иисусе Господе нашем
15 с нимже тебе подобает держава и великолепие.

Эта молитва, вероятнее всего периферийного происхождения, включенная в Южной Италии в чин Испо-

²⁰ Вне всякого чина: Sinai 982:f.112v Vatic.1538:f.150 Mosk.Synod.486:f.65v Barber.571 (jam 87); перед исповедью: Vatic.1833:f.40 Grott.Gb10:f.102 Grott.Gb4:f.49v Vatic.1554:f.124 Barber.571 (jam 87):f.17 Sinai sl.37:f.73v ; после исповеди: Bodl.513:f.228 Ottob.344:f.81v Barb.443:f.123v Sin.966:f.7v Grott.Gb14:f.39v Dion.489:f.111-4 Pantel.311:f.5v; см.GOA:540 ROM:207 TRE:44.

веди, встречается в некоторых рукописях вне всякого последования.

В ней описывается какой-то путь обращения; который начинается смиренной просьбой о подобающем времени для покаяния, то что предполагает существование указанного срока, данного Церковью; просится также прощения (συγνώμη), но этим словом обозначался в древности конец срока; затем говорится об умило- стивлении (ἰλασμός) над заслуженным наказанием; далее речь идет об оставлении (ἄφεσις) прегрешений и о про- щении всякого согрешения, вольного и невольного; и все кончается примирением и соединением с Церковью, означающим Причащение.

Номер 2 является цитатой Исх.34:6, с четырьмя при- лагательными, которыми сам Господь определяет Себя перед Моисеем: «Бог, щедр и милостив, долготерпелив и многомилостив» (Эль, рахум вэ ханун, эрэх апáим вэ раб хэсэд). Эти Господние "названия", которые можно встретить и в других местах Библии (как напр. в Пс 102: 8), входят в синагогальную молитву "Двенадцати атри- бутов", которая читается несколько раз в течении "Дня прощения" (Йом киппур). Она считается разрешительной молитвой.

[К1:4]: молитва о кающихся (X в.)²¹

ISL-2:55 OCP-91:119

(перевод М.А.)

- 1 Владыко Господи Боже наш,
Δέσποτα (Κύριε) ὁ Θεὸς (ἡμῶν)
- 2 зовый праведных на освящение,
ὁ καλῶν δικαίους εἰς ἁγιασμόν
- 3 грешников на их оправдание
- 4 и кающихся на их помилование:
- 5 сам Владыко приими покаяние рабов твоих,
- 6 и падающих перед твоим величием
- 7 в исповедании их согрешений

²¹ Вне исповеди: Sinai 982:f.112v Barber.393 (anc.78):f.134; перед исповедью: Vatic.1833:f.40v Grott.Gb10:f.102 Grott.Gb4:f.50 Bodl.513: f.224v Sinai 966:f.23 Grott.Zd2:f.105 Barber.571 (anc.87):f.17 Sinai sl.37:f.74; после исповеди: Grott.Gb14:f.41 Ottob.344:f.81v Barb.443: f.123v Sinai 966:f.7v Vatic.1544:f.128 Mosk.Sinod.455:f.1v.

- 8 даруй прощение (συχώρησιν) яко благ и
человеколюбец,
9 и избави их от всякого телесного греха:
10 просвети их,
11 очисти их от всякой оскверненной совести
12 и подкрепляй их в делании твоих заповедей,
13 удостой их присутствия перед святым твоим
жертвенником,
(и причащения твоих божественных таин)
14 чтобы в чистоте души и тела
15 плодоносящие и возрасстающие (αὐξανόμενοι)
16 во оставлении грехов
17 и в поселении (ἐπισκηνώσει) святого твоего Духа
18 наследники (причастники) станут небесного царствия.
19 Благодатью и щедротам и человеколюбием
20 едиnorodного Сына твоего с кем благословен еси
21 со пресвятым и благим и животворящим твоим
Духом: ныне и присно.

Это молитва о кающихся, которые исповедуют или признают перед Господом соделанные грехи. В нн.6 и 13 речь могла бы идти о четвертом и пятом этапах покаянного пути, существовавшего в древние времена: молитва при коленопреклонении (ὑπόπτωσις) и молитва при стоянии (σύστασις); после того, как кающийся сначала одно время стоял вне храма в плаче (πρόσκλαυσις), и потом принимался в храм только для услышания чтения и проповеди, как сами оглашенные (ἀκρόασις). Только потом позволялось ему участвовать в молитвах верных, сначала на коленях, а потом стоя, как остальные верные. По прошествии этих четырех этапов принимался он наконец на полное общение, т.е. на причащение. В некоторых рукописях²² говорится как раз о причащении святых таин.

Мы не знаем, насколько покаянный порядок в четыре этапа, столь логичный и строгий, соблюдался на практике, но нам кажется, что в X веке, в Южной Италии он едва бы мог быть реальным, тем более, когда молитва находилась уже внутри чина Исповеди вместе с другими молитвами, казалось бы, не очень древними.

²² Grott.b4, Bodleian Auct.E.5.13.

[K1:5]: другая молитва о кающихся (X в.)²³

ISL-2:56 OCP-91:123

(перевод М.А.)

- 1 Отче Господи, Πάτερ Κύριε
 2 не отдавай рабов твоих в руки диавола
μὴ παραδώῃς τοὺς δούλους σου
ὑπὸ χειρῶν τοῦ διαβόλου
 3 чтобы враги наши не возрадовались над нами:
 4 подай в рот им соблюдение заповедей
 5 и на уста их печать тайную чтобы не говорили ложное,
 6 надменное око отдалей от них,
 7 гордыню и злобу очисти из душ их,
 8 дух жестокий и надменный и язык лживый да не
 будут в них:
 9 положи Господи на сердце их дух благой,
 10 и очисти их от всякого нечистого духа,
 11 отгоняй от них всякую беду,
 12 призри с неба
 13 и возвесели их
 14 ибо они на тебя уповали,
 15 и укрепи их силою святого твоего Духа,
 16 и не позволяй что они были попораны диаволом
 17 ибо ты их избавил от вечной смерти.
 18 Яко твоя держава и твое есть царство и сила:
 19 Отца...

Эта молитва является настойчивым призывом о помощи против духовных врагов со стороны людей находящихся в затруднительном положении, хотя в самой молитве не говорится явно о покаянном пути; по содержанию она не принадлежит чину личной Исповеди.

См.еще:

[K1:6]: о кающихся (X в.)²⁴

Ἵ Θεὸς ὁ ἐν οἰκτιρμοῖς ἕτοιμος, ἐν δὲ τιμοῖσι διὰ φιλανθρωπίας.

Молитва имеет ввиду не столько прилежного кающегося, сколько грешника, верадеющего о своих грехах; в ней испрашивается для него благодать, чтобы он мог выйти из опасного для души уныния.

²³ Перед исповедью: Vatic.1554:f.124v; после исповеди: Vatic.1833:f.42
 Grott.Gb10:f.104 Grott.Zd2:f.112 Ottob.344:f.82v.

²⁴ ISL-2:57 OCP-91:127; после исповеди.: Vatic.1833:f.42v
 Grott.Gb4:f.53v.

[Κ1:7]: ο καυόχιση (X в.)²⁵:

Δέσποτα Κύριε ό μόνος αναμάρτητοσ Θεόσ, ό πλούσιοσ έν έλέει

[Κ1:8]: примирение еретиков (X в.)²⁶

Κύριε ό Θεόс τών δυναμειών και πάσηс δόξηс

(ό Θεόс τών πνευμάτων και πάσηс σαρκόс ad Gb4.2)

Эта молитва по содержанию предназначается для людей, приходящих к покаянию из ереси или из заблуждения; cf. OCP 1983:42.

[Κ1:9]: молитва кающихся (X в.)²⁷

(вероятно для примирения еретиков)

ISL-2:58 OCP-91:133

(перевод М.А.)

- 1 Господи Господи, призри на рабов твоих сих
Κύριε Κύριε επίβλεψон επί τούс δούλουс σου τούτουс
- 2 ныне возвращающихся из плену начальника зла
διαвола и беса лукавого,
- 3 и направи их в путь до познания твоей истины,
- 4 и паси их в силе твоей благодсти
- 5 по учению твоих святых и славных апостолов,
- 6 и удобли их неосужденно представитися тебе
- 7 в страшном и неподкупленном твоим суде
- 8 когда отдашь каждому по делам его
- 9 и помилуй
- 10 и сочувствуй множеству грехов их
- 11 ибо сотворение суть рук твоих:
- 12 ей Владыко Господи Боже наш,
- 13 приимший рыдание мытаря,
- 14 приими и рабов твоих сих
- 15 кающихся о собственных своих прегрешений:
- 16 ей Владыко Господи Боже наш.
- 17 приимший и грешницу из-за ее слез,
- 18 прими и сих
- 19 и открой утробы их на разливание слез покаяния,

²⁵ ISL-2:57 OCP-91:129: после исповеди: Vatic.1833:f.42v
Grott.Gb4:f.54 .

²⁶ ISL-2:58 OCP-91:129: после исповеди: Vatic.1833:f.43
Grott.Gb4:f.53 Sinai 966:24.

²⁷ Перед исповедью: Vatic.1544:f.125; после исповеди: Grottaf.Gb4:f.52
Grott.Zd2:f.110 Barb.443:125 см.Vatic.1833:f.44: εις μετανοούσασ
γυναίκαс см. [C1:1] in OCP-83:55: примирение Ариан, Македоиан и
т.д.

- 20 чтобы ставши достойны
21 достигли чести тела и крови Христа твоего,
22 яко да и в сих прославится пресвятое и славное имя
твое:
23 Отца и Сына и святого Духа
24 ныне и присно.

Молитва предназначается для кающихся, отошедших от церковного общения и ныне возвращающихся.

[K2]: МОЛИТВЫ ИСПОВЕДИ

Следующие четыре молитвы показывают ту же самую схему вышеуказанной молитвы [K2:1]. В них испрашивается принятия самой Исповеди со стороны Господа Бога вместе с оставлением всех возможных грехов исповедающегося. Не предвидится никакого разрешительного акта со стороны священника, но вероятнее всего, сама Исповедь являлась первым шагом длинного покаянного пути воздержания от Причащения.

Кающийся должен считать себя получившим оставление грехов уже с первого момента своего обращения к Богу и к Церкви, но перед ним еще предстоит длинная дорога духовного врачевания перед тем, как он сможет присоединиться к церковному общению в полноте.

[K2:2]: молитва об исповедающихся (XI в.)²⁸

ISL-2:59 OCP-91:137

(перевод М.А)

- 1 Владыко Господи Боже вседержителю,
- 2 Отче Господа нашего Иисуса Христа,
- 3 дающий ощущение и уразумление рабам твоим
 ὁ διδούς αἴσθησιν καὶ σύνεσιν τοῖς δούλοις σου
- 4 чтобы бороться с собственными прегрешениями,
 τοῦ διαγῶναι τὰ οἰκεία πταίσματα
- 5 и покаяться
- 6 и прибегать
- 7 к единственному благому и безгрешному и
 милостивому Богу:
- 8 прими со снисхождением и человеколюбием его
 исповедание:
- 9 умиловись ему,
- 10 и подай ему благодать и силу избегать грех
- 11 и тиранство сатанинской силы,
- 12 чтобы творивший добродетель
- 13 имел место в хоре святых апостолов твоих
- 14 и удостоился вечных твоих благ,
- 15 кому подобает.

²⁸ Перед исповедью: Groul.Zd2:f.106v; после исповеди: Vatic.1544: f.128v

Эта молитва предназначалась, вероятно, для начала покаянного периода, так как просится, чтобы кающийся постоянно боролся с грехом и победил его.

[К2:3]: молитва об исповедающихся (XII в.) ²⁹

ISL-2:60 OCP-91:137

(перевод М.А.)

- 1 Господи Боже наш, Отче и Владыко всех
Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ πάντων Πατὴρ καὶ Δεσπότης
- 2 все наблюдающий, καὶ πάντα ἐπιβλέπων
- 3 и тем к тебе через покаяние
- 4 из собственных грехов возвращающимся
- 5 оставление их с человеколюбием дарующий,
- 6 помиловавший через исповедание согрешившего
Давида,
- 7 плачущему и щедроты твои испрашивающему Езехии
жизнь продливший,
- 8 принявший покаяние Манасия и от великих злоб его
избавивший,
- 9 Петру и грешнице через слезы прощение подавший
- 10 мытаря рыдающего оправдавший,
- 11 блуному сыну отцовские объятия открывший,
- 12 всех хотяй спасти и в познание истины придти,
- 13 радующийся о каившем грешнике,
- 14 не желающий смерть грешника но чтобы он
возвращался и жил,
- 15 сам добрейший Спас,
- 16 услышавший просьбу от меня, недостойного и
непотребного раба твоего,
- 17 ибо недостоин я призывать пресвятое имя твое из-за
множества моих беззаконий,
- 18 но достоинством священства одетый,
- 19 и по твоей человеколюбивой заповеди
- 20 принимающий (προσδεχόμενος) исповедающих
собственные прегрешения,
- 21 со страхом и трепетом умоляю тебя:
- 22 услыши меня грешного по множеству твоей милости
- 23 и прими раба твоего Н. исповедающегося,
- 24 и им совершенный волею и не волею грех,
- 25 словом, или делом или помышлением,

²⁹ Перед исповедью: Оттоб.344:1.73 Barb.443:1.118 Sin.966:1.2.

- 26 яко благ презри:
 27 ты един имеешь власть грехи оставлять
 28 и к тебе припадаем и тебя призываем и воспеваем,
 29 слава с Отцем и святым Духом,
 34 ныне и присно.

Эта молитва, отредактированная, очевидно, по примеру молитвы [K2:1], составлена из разных элементов, взятых из других более древних молитв. В ней встречается полный список классических покаянных случаев Ветхого и Нового Завета, можно сказать, с явным педагогическим намерением.

Хотя молитва начинается с обращения к Богу Отцу, она незаметно переходит в обращение к Сыну, как это бывает в сирийской традиции. Настойчивость в умалении собственного достоинства со стороны духовника указывает так же на восточное вдохновение автора текста.

Как и в молитве [K2:1] с глаголом "презри" (πάριδε), испрашивается оставление всякого греха, вероятно, не сказанного в исповеди. Исповедь совершается перед Иисусом Христом, между тем как роль духовника состоит в одном молитвенном заступничестве.

См. еще:

[K2:4]: молитва об исповедающихся (XV в.)³⁰
 Ὁ Θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν ὁ δι' ἡμᾶς καὶ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν.

В этой молитве духовник является посредником Исповеди, в принципе полной и точной, но на практике несовершенной из-за человеческой слабости, и требующей поэтому со стороны Господа Бога снисходительного прощения несказанных грехов.

[K2:5]: молитва об исповедающихся (XV в.)³¹
 Ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ μόνος ἔχων ἐξουσίαν ἀφιέναι τοῖς ἀνθρώποις.

В молитве XV в., которая, еще сохраняя древний стиль простоты и сдержанности, показывает возрастающую важность роли духовника, перед которым совершается Исповедь; пропускается главная идея молитв [K2] и [K4], что грешник исповедуется Господу Богу в присутствии духовника, чья роль состоит, главным образом, в указании подходящей епитимии.

³⁰ ISL-2:61 OCP-91:141: после исповеди: Panteleimon 153:f.160.

³¹ ISL-2:62 OCP-91:143: после исповеди: H.Tafos (CP) 136:26-35v.

[К3]: МОЛИТВЫ ВСЕОБЩЕГО ПРОЩЕНИЯ

В молитвах типа [К3] испрашивается полное прощение грехов без намека на какую-либо исповедь; в них предусматривается непосредственное причащение св.Таин грешника. По содержанию можно разделить эти молитвы на две категории:

а) самые древние молитвы предназначены для кающихся, которые после долгого времени в покаянии, т.е. исключения из причащения, доходят до конца канонического периода, и приходят к священнику, чтобы получить окончательное разрешение, получить св.Таины. Свидетельство этой практики наблюдается в Синайском Славянском Евхологии³². Темы окончания покаяния и доступа к причащению часто только подразумеваются и не всегда выражаются буквально.

б) другая категория молитв [К3], не всегда четко отграниченная от группы а), относится, очевидно, к более позднему типу покаяния, и к более развитому богословскому сознанию греховности. Речь идет не о крупном грешнике, заслуживающем исключения из церковной общины (и от причащения), но о простом христианине, можно сказать "обиходном" грешнике, кающемся в ежедневных грехах, более или менее тяжких, но не упомянутых в Канонах, и чувствующем себя "недостойным" причащения без окончательного разрешения своих грехов от своего духовника.

Факт, что молитвы одной и другой категории вошли в последования исповедания, вероятно, означает, что они считались дополняющим элементом тайной исповеди. Но как можно заключить по малочисленности рукописей, где они встречаются, эти молитвы были мало распространены, и скорее всего они зависели от местных традиций или даже от инициативы отдельных духовников. Нам кажется, что они показывают творческую свободу существовавшую в рамках доверительных отношений между духовными отцами и их чадами.

³² Рукопись Синай слав.глагол.37 = ESS; мы намереемся изучить этот текст в следующей главе о последованиях исповедания.

[КЗ:2]: молитва окончания покаяния (X в.)³³

ISL-2:63 OCP-91:311

(перевод М.А.)

- 1 Владыко Господи вседержитель,
- 2 Отче Господа нашего Иисуса Христа:
- 3 тебя просим и умоляем: рабов твоих сих помилуй,
- 4 и прими (πρόσδεξαι) их покаяние:
- 5 прости (συγχώρησον) им всякое согрешение вольное и
не вольное,
- 6 сохрани их от действия лукавого,
- 7 и дай им на лучшее успевати (и идти в мире).
- 8 Благодатью и щедротами и человеколюбием
- 9 едиnorodного Сына твоего с ним благословен еси
- 10 со пресвятым и благим и животворящим твоим
Духом.

Содержание молитвы соответствует названию, сохранившемуся даже внутри последования исповеди двух древних евхологиев. Речь идет о кающихся, дошедших до конца канонического покаяния: для них испрашивается полное отпущение всех грехов.

[КЗ:3]: молитва окончания покаяния (X в.)³⁴

ISL-2:64 OCP-91:313

(перевод М.А.)

- 1 Владыко Господи Боже наш
- 2 весь уз грехов наших добровольным страстием
разрушивый (διαρρήξας).
- 4 дунувший в лицо святых своих апостолов рек:
- 5 Примите святаго Духа,
- 6 кому простите грехи, тому простятся;
- 7 на ком оставите, на том останутся:
- 8 ты Владыко, через святых твоих апостолов
- 9 ныне служащим во святей твоей церкви
- 10 повелел быть оставленные грехи
- 11 вязать и разрешить всякий уз прегрешения:
- 12 умоляем тебя и о братьях наших
- 13 стоящих пред тобою:
- 14 даруй им твою милость

³³ Вне исповеди: Grott.Gb7:f.78v ; после исповеди: Vatic.1833:f.43
Vatic.1554:f.127v.

³⁴ После исповеди: Grott.Gb4:f.52v Grott.Zd2:f.113.

- 15 раздоби узы их грехов,
 16 а чего-либо не соделали в неведении
 или в невнимательности или в малодушии,
 17 ты ведущий человеческую слабость
 18 как человеколюбивый и благий Владыка,
 19 прости (συχώρησον) все прегрешения вольная и
 невольная.
 20 Ибо ты еси разрешающий связанных
 21 и исправляющий упавших (κατεργαζόμενος)
 22 Христе Боже наш и тебе славу.

Молитва, адресованная Христу, начинается с воспоминания спасительной смерти Иисуса, как причине нашего примирения с Богом и дарования апостолам благодати отпущения грехов в день Пасхи. Следует упоминание роли священников в оставлении грехов присутствующих грешников. Но подтверждается, что оставление грехов зависит от одного Иисуса Христа.

[КЗ:4]: молитва при окончании покаяния (XV в.)³⁵

ISL-2:64 ОСП-91:315

(перевод М.А.)

Молитва для разрешения исповедающегося после того как исполнилось время его епитимии.

- 1 Владыко Господи Боже наш,
 2 пришедший к святым твоим ученикам и апостолам,
 3 при закрытых дверях,
 4 давший им мир и сказавший:
 5 Кому простите грехи, тому простятся;
 6 на ком оставите, на том останутся:
 7 сам Владыко Господи,
 8 невидимым и всемогущим твоим попечением
 9 призри на раба твоего сего
 10 и освободи от грязи тела
 11 и от скверности души,
 12 в которые он пал своими прегрешениями,
 13 через мой рот грешного,
 14 и поскольку он был связан епитимей,
 15 разрешена да будет его епитимия,
 16 так как и его грех благодатью твоею.
 17 Яко благословено пресвятое твое имя

³⁵ После исповеди: Н. Tafos (CP)136:26-35v MOR-LOG:94-D.

- 18 Отца и Сына и святого Духа
 19 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Содержание этой молитвы соответствует названию. Кающийся, дошедший до конца своей епитимии, нуждается еще в разрешении от уз, которыми могла бы быть и сама епитимия, особенно если она не совершена до конца. Похожая формула появлялась уже у славян в XI в. (ESS), но до XV в. не было примера ее в греческих свхологиях.

См. еще:

[КЗ:5]: молитва всеобъемлющего отпущения (XVI в.)³⁶
 Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ ἰατρὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωματίων.

В этой молитве грехи переписываются в соответствии с четырьмя чувствами (исключая почему-то слух) и другим внутренним движениям. Стремление не пропустить ни одного возможного греха объясняется может быть тем, что о настоящей исповеди вообще не говорится.

[КЗ:6]: молитва отпущения перед причащением (XV в.)³⁷
 Ἰλάσθητι Κύριε, ἰλάσθητι τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου (συγχώρησον).

Молитва, которая читается во множественном числе о разных кающихся, вероятно перед причащением, о котором говорится мимоходом. Молитва не начинается с обычного воспоминания библейских примеров прощения кающихся, но с повторением необычного в личном покаянии глагола в повелительной форме "Умилостивися"; молитвы "умилостивительные" или "очистительные" (ἰλαστικάι или τοῦ ἰλασμοῦ) читались особенно над отступниками (см. ISL-1:263). Длинное описание грехов зависит от этого начального глагола, что тоже вне обычного стиля византийских молитв.

Говорится о молитвенном заступничестве священников, но не о их прямом действии на разрешение грехов.

[КЗ:7]: молитва отпущения перед причащением (XV в.)³⁸
 Ἐκλίνε τὸν αὐχένα ὁ σὸς δοῦλος ὁ δεῖνα ἀπεκδεχόμενος τὰ παρὰ

Молитва главопреклонная на отпущение грехов перед причащением. Говорится сначала о причащении, а затем об отпущении грехов, по логике, может быть, самих слов Господних: "Сия есть Кровь моя... во оставление грехов".

³⁶ ISL-2:65 OCP-91:317; вне исповеди: Vatican.1114:f.101.

³⁷ ISL-2:66 OCP-91:321; после исповеди: Mosk.Sinod.455:f.1v.

³⁸ ISL-267 OCP-91:323; вне исповеди: Kostam.19:f.100v Jerusal.73:f.113 Sinai 988:f.18v.

[КЗ:8]: молитва отпущения перед причащением (XV в.)³⁹
 Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ μὴ θέλων τὸν θάνατον.

В этой молитве встречается ясный намек на власть, полученную священниками через апостолов и их наследников отпускать грехи; это отпущение распространяется на все возможные канонические узы. Кающийся становится достойным причащения св. Таин. Не говорится об исповеди.

[КЗ:9]: молитва перед причащением (XIII в.)⁴⁰
 Κύριε παντοκράτωρ ἔπιθε ἐξ ἕψους ἀγίων σου ἐπὶ τοὺς δούλους σου.

Главопреклонная молитва перед причащением, в которой не говорится об оставлении грехов, но только о духовном просвещении и об ангеле светлом, защитнике от зла.

[КЗ:10]: молитва перед причащением (XIII в.)⁴¹
 Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ ἐν ἰψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ.

Молитва перед причащением без какого-либо намёка на покаяние, хотя предусматривает исправление нехорошего поведения.

[КЗ:11]: в конце епитимии перед причащением (XIII в.)⁴²
 Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ πλάσας τὸν ἄνθρωπον καὶ γιγιώσκων.

Сложная молитва перед причащением. Можно предполагать, что она относится к кающемуся, долгое время не причащающемуся из-за неисполненной епитимии, полученной не на пользу, так как он не переставал грешить. Напоминается коль слаба природа человека перед нападениями дьявола.

³⁹ ISL-2:68 OCP-91:323; вне исповеди: H.Tafos 396:f.134.

⁴⁰ ISL-2:69 OCP-91:327; вне исповеди: Ottobon.344:f.134.

⁴¹ ISL-2:69 OCP-91:327; вне исповеди: Ottobon.344.

⁴² ISL-2:70 OCP-91:329; вне исповеди: Ottobon.344.

[К4]: ФОРМУЛЫ ПОЖЕЛАНИЯ (ИЛИ ИЗВЕЩЕНИЯ)
БОЖЕСТВЕННОГО ПРОЩЕНИЯ

Формулы [К4], читаемые вначале нерукоположенными духовниками из монахов, не являются в узком смысле настоящими молитвами. В них духовник не обращается прямо к Господу Богу, но к кающемуся, которому желается и обещается Божие прощение: "Бог да простит тя". Эти формулы появляются впервые не в священнических евхологиях, но в монашеских покаянных канонах. Со временем эти формулы войдут в последования исповеди Евхология и будут читаться и священниками; тогда их будет возможно называть молитвами "объявительными" о полученном прощении, хотя они останутся по природе "несвященническими".

Простая формула "Бог да простит тя" будет со временем пополняться различными добавлениями, через которые она станет похожей на настоящую священническую молитву. По изобилию вариантов таких более сложных формул и по маленькому числу рукописей, сохраняющих одну и ту же формулу, можно сделать тот же вывод, что и в отношении формул [К3]: существование немислимой для нас редакционной свободы, которой пользовались древние духовники, для которых было не столь важно, то какими словами утешать кающего, сколь то какую епитимию ему налагать для исцеления от духовной болезни.

Когда эти формулы войдут в последование исповеди перед священником и когда древняя практика долгого воздержания от причащения (*ἀκοινωνία*) станет слабеть, к монашеским формулам прибавится еще новый элемент: священническое отпущение грехов: "И аз властью мне данною прощаю и разрешаю..." Но эти двойные молитвы "Бог да простит... / и аз прощаю и разрешаю..." создают в нашей номенклатуре новый тип формул: [К5], о котором будет сказано позже.

Эволюция формулы [К4]⁴³

I) Постоянные элементы во всех текстах:

A: деятель: Бог (чаще всего Иисус Христос)

B: действие: да простит (συγχωρήσῃ) ты (чадо).

II) Прибавочные элементы к формуле:

C: что прощается: грехи, исповедуемые Господу Богу

D: условия прощения: исповедь перед духовником

E: конечный итог: окончательное прощение

F: последствие: оправдание перед Божиим судом

G: упование: провозглашение Имени (ὁ ὦν - сый)

H: другие возможные прибавления.

В начале простая формула, состоящая из одних элементов A) и B), повторяется после каждого выказанного греха; потом, когда она получит полное развитие, по подобию молитвы, она будет произнесена только один раз в конце исповеди.

Элемент A), т.е. подлежащее, Бог, будет более и более подчеркиваться прибавлением божественных эпитетов и атрибутов, наприм.: "щедрый и милостивый", и воспоминанием примеров покаяния Ветхого и Нового Завета. Часто эти добавочные элементы буквально идентичны с фразами более древних молитв типа [К1], [К2] и особенно [К3].

Элемент C), грехи, на которые распространяется Божественное милосердие, обогащается описанием всевозможных человеческих согрешений, зависящим очень вероятно также от молитв [К3].

Подчеркивается элемент D), т.е. участие духовника, особенно если это - священник, упоминанием власти разрешать грехи, полученной апостолами.

В молитвах [К4], которые часто, особенно в начале их употребления, читались монахами нерукоположенными, является странный элемент G), которым заканчивается формула, и который есть ничто иное как провозглашение того Имени, тетраграмма יהוה (ὁ ὦν), которое произносилось еврейским верховным архиереем, обозначая окончательное отпущения грехов Израиля в конце Дня Умилостивления или Прощения (йом киппур).

⁴³ См. ISL-2:71.

[K4:1a]: самая простая формула (XII в.)⁴⁴повторяемая после каждого греха сказанного
ISL-2: OCP-92:25

- 1 Бог Ὁ Θεός
2 да простит тебя συγχώρησ<η> σοί.

[K4:1b]: формула читаемая в конце исповеди (XIII в.)⁴⁵

ISL-2:72 OCP-92:25

- 1 Бог Ὁ Θεός
2 да простит тебя συγχώρησ<η> σοί
3 все что перед ним πάντα ὅσα κατ' ἐνώπιον αὐτοῦ
4 моему ничтожеству ты объявил.
τῆ οὐθενότητι μου ἐξάγγειλας.

[K4:1c]: развитие элемента A)⁴⁶

ISL-2:72 OCP-92:27

- 1 Владыка и Господь наш Иисус Христос
Ὁ Δεσπότης καὶ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς
2 Бог ὁ Θεός
3 да простит тебя συγχωρήσαι σοί
4 все что перед ним πάντα ὅσα κατ' ἐνώπιον αὐτοῦ
5 моему ничтожеству ты объявил
τῆ οὐθενότητι μου ἐξήγγειλας.

[K4:1d]: окончание молитвы прославлением Имени⁴⁷

ISL-273 OCP-92:27

- 1 Сам Спаситель наш и Господь Иисус Христос
Αὐτὸς οὖν ὁ Σωτὴρ ἡμῶν καὶ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς
2 да простит тебя συγχωρήση σοι
3 все что перед ним πάντα ὅσα ἐνώπιον αὐτοῦ
4 ты исповедывал моею малости
τῆ ἐμῆ ἐξωμολογήσω ἐλαχιστότητι
5 в теперешнем веке и в будущем
καὶ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι
6 и удостоит тебя стоять неосужденно перед его
судилище καὶ ἀκατάκριτον σε ἔμπροσθεν
τοῦ βήματος αὐτοῦ παρασταθῆναι καταξιώση·

⁴⁴ Bodlean Auct.E.513:f.227v Ottobon.344:79v Barb.443:122v
Sinai 966:6v Grott.Gb14:f.39.

⁴⁵ Sinai 966:6v.

⁴⁶ Ottob.344:79v (на поле: λύ<σις>= разрешение) Barb.443:122v.

⁴⁷ См.М.А., Une traduction du trétagramme divin dans quelques textes liturgiques slaves // Jews and Slavs, vol.1, ed.W.Moskovich... , Jerusalem-St.Petersburg 1993, 11-19. MOR-LOG 94C.

- 7 благословенный Сый (ὁ ὦν = yhwh) во веки веков.
ὁ ὦν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.
Аминь.

[К4:2]: древняя полная формула (X в.)⁴⁸
молитва над исповсдающимися (другое разрешение)⁴⁹
ISL-2:73 OCP-91:27 PEB: 116

- 1 Бог Ὁ Θεὸς <ὁ σωτὴρ ἡμῶν>
2 нас ради въчеловечивыйся ὁ δι' ἡμᾶς ἐνανθρωπήσας
3 и всего мира грехи понесый
καὶ τοῦ παντὸς κόσμου τὰς ἀμαρτίας βαστάζων·
4 тот сам своею си преблагою благостынею
αὐτὸς τῇ αὐτοῦ παναγάθῳ χρηστότητι
5 и си вся брате восприимет:
καὶ ταῦτα πάντα ἀδελφε ἀναδέξεται
6 елико ныне пред Ним ὅσα νῦν ἐνώπιον αὐτοῦ
7 моему изрекл еси недостоянию
τῇ ἐμῇ ἐξείπες ἀναξιώτητι
8 простити все συχωρῶν σοι πάντα
9 и в сем веце и в будущем:
καὶ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·
10 хотя и ждаяй и даяй всем спасение:
ὁ θέλων καὶ μένων καὶ νέμων ἀπάντων τὴν σωτηρίαν·
11 Сый (yhwh) благословен во веки. Аминь.
ὁ ὦν εὐλογητὸς εἰ εἰς τοὺς αἰῶνας (τῶν αἰῶνων). Ἀμήν.

Этот текст является единственной формулой после исповеди, описанной в первом Канонаре (Протоканонарь) иеродиакона Иоанна, в котором духовник, принимающий исповедь, был монах - несвященник; но самая формула появится и в более поздних последованиях, где исповедь принимал священник.

⁴⁸ После исповеди: Vatic.1833:f.43v Grot.Gb4:f.51v Ottob.344:80
Barb.443:122v Sinai 966:f.7 Sinai 966:f.24 München 498:f.217
Paris 1152:f.23v Vatic.850:f.240v Barber.390 (eucholog. Allatii)
Слав. текст: MOS (MDA 54: л. 6 об) = КНА:75 см. POT: гл. 27, л. 359.

⁴⁹ Εὐχή (Vat ἐπὶ ἐξομολογουμένων : ἑτέρα λύσις Ott.344).

[К4:3]: расширение воспоминательного элемента (XII)⁵⁰
в.) ISL-2:74 OCP-92:29

(Другое отпущение 'Ετέρη λύσις)⁵¹

- 1 Боже прости Ὁ Θεὸς ὁ συγχωρήσας
- 2 Нафаном Давида своя исповедавши злая
- 3 и Петра отъргшася плака гърко,
καὶ Πέτρῳ τὴν ἄρνησιν κλαύσαντι ἰσχυρῶς (πικρῶς)
- 4 и блудницу слъзливши при ногу его пречистою,
- 5 < > καὶ Μανασσῆ
- 6 и мытаря и блуднаго
- 7 < > ὁ (διὰ τοῦ θεοῦ σου ἀποστόλου)
- 8 рекый: Исповедайтесь друг другу:
- 9 и аще исповедаем грехы наша
- 10 верен и правдън есть Бог:
- 11 да оставит нам грехы наша и
- 12 очистит ны от всякаго греха:
- 13 н<о> сам Спас наш Господь и Христос
- 14 простить тя συγχωρήσ<η> σοι (ἀδελφὲ ὁ δεῖνα)
- 15 от всего елико пред ним
- 16 моей исповедал еси (ἐξήγγειλας) худости ⁵²
- 17 и еще в нынешнем веце и в будущем
- 18 и не осужена тя пред судищем своим предстати
сподобит
- 19 сый (ὁ ὢν) благословен въ веки. Аминь.

Этот текст, с некоторыми вариантами, приписывается св.Иоанну Златоусту в рукоп. Афины 66 XVI в.⁵³; см.ПОТРЕБНИК 1623 г.:л.210, где имеется в н.14: Ты сам, Господи Иисусе Христе Боже наш, прости сему вся, елика....

См.еще:

⁵⁰ После исповеди: Ottob.344:79v Barb.443:122v Sinai 966:6v München 498 :f.210v Antonin (Spb):f.250v H.Stauros 8:f.76v Patmos 670: f.143 Thuanus (GOA 538) Barber.306 cf.ZER:222 ROM:207 PAP:165; см.ПОТРЕБНИК 1623:л.210 Румянцев:80v (Суворов:416).

⁵¹ Рукоп.Румянцев (Суворов). Молитва протительная (συγχωρητική) от духовника DMI 472, от духовного отца DMI 503 DMI 654, молитва над исповедающимися. GOA 538.

⁵² И то что ты как человек не сумел исповедовать другим духовникам волею и неволею или неведением по числу имен, да простит ти и это человеколюбивый Бог DMI 503.

⁵³ ALM-ISP 3-2:47.

[K4:4]: упрощенная формула (XIII в.)⁵⁴

Ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος ὁ καταβάς ἐξ οὐρανοῦ καὶ σαρκωθείς ἐκ τῆς ἁγίας Θ.

[K4:7]: подтверждение роли духовника (XV в.)⁵⁵

Ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ Θεός, ὁ ποιητὴς τοῦ οὐρανοῦ.

[K4:10]: письменная прощительная формула (XV в.)⁵⁶

Ὁ τοῖς ἁγίοις μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις ἐντειλάμενος Κύριος ἀφιέναι.⁵⁷

[K4:12]: молитва прощительная для умирающего (XVI в.)⁵⁸

Ὁ Κύριος καὶ Θεός ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ Υἱὸς καὶ λόγος.

[K4:13]: прощительная формула патриарха Михаила⁵⁹

Τοῦ πατριάρχου Ἀντωριάνου κύρ Μιχαὴλ ἀφέσιμον πρὸς τινα·
Ὁ Θεὸς ὁ ἅγιος τοῦ ἐλέους πηγὴ καὶ τῆς ἀγαθότητος ἄβυσσος.

[K5]: СМЕШАННЫЕ ФОРМУЛЫ**ПОЖЕЛАНИЯ ПРОЩЕНИЯ ОТ БОГА****И КАНОНИЧЕСКОГО РАЗРЕШЕНИЯ ОТ СВЯЩЕННИКА**

Двойные тексты, где первая часть повторяет схему формул [K4]: "Бог ты простит", а вторая состоит из канонического акта священника: "И аз прощаю и разрешаю". Иногда эта вторая часть состоит опять из двух элементов: сначала кающийся получает разрешение или отпущение канонических уз, препятствующих ему вообще подходить к таинствам, а затем разрешение или прощение от самих грехов.

Большая часть греческих рукописей, содержащих формулы типа [K5], происходят из Южной Италии: две из них: Vatican.2111 (XIV в.) и Vatican.1122 (XVI в.) представляют такие большие сходства с Римским Ритуалом Тридентского собора (XVI в.), что можно с уверенностью говорить о текстуальном родстве. На Западе эта формула существовала до богослужебной реформы, осуществлённой после Ватиканского 2-го собора.

Формула отпущения грехов Киевского Требника митрополита Петра Могилы, первой половины XVII в.,

⁵⁴ ISL-2:75 OCP-92:33 Paris 1152:f.49.

⁵⁵ ISL-2:76 OCP-92:35: после исповеди: Hag.Tafos (CP) 136:26-35v

⁵⁶ ISL-2:78 OCP-92:43: Hag.Tafos 134:c.71: молитва прощительная для духовного чада.

⁵⁷ И подписывает: Отец духовный малейший иерей Н.

⁵⁸ ISL-2:79 OCP-92:45: Paris 1318:f.113v.

⁵⁹ ISL-2: 79 OCP-92:47: Mosk.Synod.492:f.650.

зависит, вероятно, от южно-италийских рукописей, как и первые римские издания Греческого Евхология. Киевское последование Исповеди войдет в Московский Требник патриарха Никона в конце XVII в. См. ниже последование Исповеди Московского Потребника патриарха Филарета 1623 г.

[K5:2]: двойное отпущение после исповеди и после общей формулы раскаяния (XIV в.)⁶⁰

ISL-2: 82OCP-92:67

(перевод М.А.)

- 1 Да помилует тебя всемогущий Бог
Ἐλεήσῃ σε ὁ παντοδύναμος Θεός
- 2 И оставит тебе
καὶ ἀφήσῃ σοι
- 3 все согрешения
πάντα τὰ ἀμαρτήματα.
- 4 Властью которой пользуюсь
Διὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν χρῶμαι
- 5 разрешаю тебя от грехов твоих
διαλύω σέ ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν σου
- 6 о которых мне ты исповедовался
ὧν μοι ἐξομολόγησας
- 7 и о которых не помнил
καὶ ἐξ ὧν οὐκ ἐμνήσθης·
- 8 так что ты был разрешаемый
ἵνα ἔσῃ διαλελυμένος
- 9 в нынешнем веке и в будущем.
ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι.

[K5:3]: двойное отпущение после общей формулы раскаяния (XVI в.)⁶¹

ISL-2:82 OCP-92:67

(перевод М.А.)

Итак разрешение согрешений

- 1 Господь наш Иисус Христос
Εἴτα τὴν λύσιν τῶν ἀμαρτημάτων·
Ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς
- 2 по своей милости разрешит тебя.
διὰ τοῦ ἐλέους αὐτοῦ λύσαι σε.
- 3 И аз властью его церковью мне данною
Καὶ ἐγὼ παρὰ τῆς ἐκκλησίας αὐτοῦ δοθείση μοι ἐξουσία
- 4 разрешаю тебя от всех согрешений твоих

⁶⁰ Vatic.2111:f.39v.

⁶¹ Vatic.1122:f.38.

- λύω σε ἀπὸ πάντων τῶν ἀμαρτημάτων σου
 5 о которых ты мне исповедовался или забыл:
 ἅ μοι ἐξομολογήσω καὶ ὧν ἐπελάθου
 6 так что ты был разрешаемый
 ὥστε εἶναί σε λελυμένον
 7 перед судилищем того же Господа нашего И.Х.
 πρὸ τοῦ βήματος αὐτοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
 8 и достиг жизни вечной καὶ τυχεῖν ζωῆς αἰωνίου
 9 силою святой и нераздельной Троицы. Аминь.
 ἐν τῇ δυνάμει τῆς ἀγίας καὶ ἀδιαιρέτου Τριάδος. Ἀμήν.

[K5:4]: прощение и разрешение (XVI в.)⁶²

ISL-2:83 OCP-92:69,

- 1 Господь и Богъ нашъ Исусъ Христосъ
 2 благодатию и щедротами своего человеколюбия
 3 да простить ти чадо (имярек)
 4 вся согрѣшенія твоя
 5 И азъ недостойный іерей
 6 властью мне данною
 7 прощаю и разрешаю тя отъ всехъ грѣховъ твоихъ:
 8 во имя Отца и Сына и Святаго Духа.. Аминь.

[K5:5]: разрешение уз и грехов (XVI в.)⁶³

ISL-2:83 OCP-92:69

(перевод М.А.)

- Μολιτβα другая Εὐχὴ ἄλλη·
 1 Разрешение и оставление согрешений твоих
 λύσειν καὶ ἄφεσιν τῶν ἀμαρτημάτων σου πάντων
 2 да подаст (παράσχη) тебе всемогущий Господь
 А затем разрешение от запрещений так:
 Εἶτα τὴν λύσειν τῶν ἀφορισμῶν οὕτως·
 4 Властью мне от церкви данной
 Τῇ ἐξουσίᾳ τῇ δοθείσῃ μοι παρὰ τῆς ἐκκλησίας
 5 разрешаю тебя от запрещенія малого если есть,
 λύω σε ἀπὸ τοῦ ἀφορισμοῦ τοῦ μικροῦ εἰ κατέχη
 6 и восстанавливаю тебя в таинствах церкви
 καὶ ἀποκαθίστημί σε τοῖς μυστηρίοις τῆς ἐκκλησίας·
 7 во имя Отца и Сына и святого Духа. Аминь.
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ

⁶² Потребник Петра Могилы 1640 г. Московский Трѣбник 1956 г. см. Н.Успенский: Богословские Труды 13:617.

⁶³ Vatic.1122:f.38.

καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

[Κ5:6]: двойное отпущение грехов и уз⁶⁴

ISL-283 OCP-92:69

(перевод Μ.Α.)

- 1 Господь и Бог наш
- 2 растерзавый Господом нашим Иисусом Христом
- 3 бывшее против нас рукописание прегрешений наших
τὸ καθ' ἡμῶν τῶν πλημμελημάτων χειρόγραφον,
- 4 и разрешивый узы связанных под грехом
καὶ λύσας τὰ δεσμὰ τῶν ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας πεπεδημένων·
- 5 сам даст тебе αὐτὸς δώη σοι
- 6 прощение всех преступлений
τῶν παραπτωμάτων ἀπάντων τὴν συγχώρησιν
- 7 И я пользуюсь властью Его:
Ἐγὼ δὲ χρώμενος τῇ ἐξουσίᾳ ἐκείνου·
- 8 от всякого уза запрещения большого и малого,
ἀπὸ παντὸς δεσμοῦ ἀφορισμοῦ μείζονος ἢ ἐλάττονος,
- 9 от всякого бездействия и лишения причащения,
ἀπὸ πάσης ἀργείας ἢ ἀκοινωνίας
- 10 если случается что падал в них,
εἰ καὶ ἐμπροσὼν εἰς ταῦτα τυγχάνεις
- 11 разрешаю тебя ἀπολύω σε.
- 12 Одинаково разрешаю тебя от всего что согрешил
Ὅμοίως ἀπολύω σε ἀπὸ πάντων ὧν ἡμαρτες
- 13 во имя Отца и Сына и святого Духа. Аминь·
εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ
καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν.

⁶⁴ Barber.571 (anc.87):f.18.

[K5:7]: двойное отпущение грехов и уз ⁶⁵

ISL-2:84 OCP-92:71

- 1 Господь и Бог наш Иисус Христос
 2 (передавший божественным и священным своим
 апостолам и ученикам заповедь
 ὁ τὴν ἐντολὴν ταύτην παραδεδοκῶς τοῖς θείοις
 καὶ ἱεροῖς αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις
 3 чтобы связать и разрешать павших от своих
 согрешений)
 εἰς τὸ δεσμεῖν τε καὶ λύειν τοῖς παραπεπτωκόσι
 τὰ ἴδια αὐτῶν ἁμαρτήματα·
 4 благодатию и щедротами своего человеколюбия
 да простит ти чадо αὐτός ἐξ ὕψους παρίδοι σοι
 5 вся согрешения твоя.
 πάντα τὰ πλημμελήματα καὶ τὰς ἀνομίας
 καὶ τὰς ἁμαρτίας σου .
 6 И аз недостойный иерей
 Ἐγὼ δὲ (ὁ) ἀνάξιος αὐτοῦ δοῦλος
 7 властью его мне данною
 ἐξ ἐκείνων λαβὼν τὰς ἀφορμὰς τοῦτο ποιεῖν
 8 прощаю и разрешаю тя ἀπολύω σε
 9 от всякаго союза клятвы, (завещания) и запрещения
 ἀπὸ παντὸς ἀφορισμοῦ
 10 елико могу καθ' ὅσον δύναμαι καὶ σθένω
 11 и ты требуеши. καὶ σὺ χρεῖαν ἔχεις.
 12 К сему же аз тебе разрешаю от всех грехов твоих
 Ἔτι ἀπολύω σέ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν σου
 13 (которые исповедовал перед Богом и моим
 недостойнством) ὅσας ἐξομολογήσω
 ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος
 14 во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

⁶⁵ Вне исповеди: молитва оставления Афины 14:f.278 (XVII в.); после исповеди молитва прощения Афины 101:ff.132 ROM 208 Arcudius II (GOA 540); см. Euchol.Romae 1754:454 (как ROM 1873 г.: неточно в ALM 3-1:64) славянская редакция: Евхологюн си есть Требник, Перемышль 1876; см. подобную латинскую формулу [K5:8] в Rituale Romanum (1614 г.): Dominus noster Jesus Christus.

[К6]: ОДНО ОТПУЩЕНИЕ ОТ СВЯЩЕННИКА

Формулы [К6] это письменные свидетельства о полученном отпущении грехов от духовника или от настоятеля. Поскольку они писались на бумаге, которую вставляли в руки покойного, или давали живому, их можно только случайно встретить в свхологиях. См. два примера в Goar:542-543.

[К6:1]: формула прощения (XVI в.)⁶⁶

ISL-2:85 OCP-92:73

(перевод М.А.)

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | Смирение мое | Ἦ ταπεινότης ἡ ἐμὴ |
| 2 | духовному чаду Н. | |
| 3 | поскольку мне мысли искренне исповедовал | |
| | | ἐπεὶ μοι τοὺς λογισμοὺς εἰλικρινῶς ἐξωμολογησάτο, |
| 4 | прощает ему во святом Духе | |
| 5 | всякое что мои скромности объявлял | |
| | | ὅσα τῇ ἐμῇ ἐξηγόρευσε ταπεινότητι |
| 6 | и все что в разные времена сказал духовным отцам, | |
| 7 | а если что-то из его греховных действий осталось | |
| | неисповедуемым, | |
| 8 | или забвением, или незнанием, или стыдом, | |
| 9 | и от этого ничего не лишается оставления | |
| | | οὐδὲ τούτων ἡ ἄφεσις ἀπηγόρευται |
| 10 | но и даруем его ему благодатью Духа | |
| | | ἀλλὰ χαρίζομεθα καὶ ταύτην αὐτῷ |
| 11 | уповая на великие божие щедроты | |
| | | εἰς τοὺς τοῦ Θεοῦ μεγάλους οἰκτιρμοὺς ἀφόροντες |
| 12 | и таковые и в страшном часу суда | |
| 13 | не оставят его безответным: | |
| | | τὸ ἀπαρρησίαστον ἐξεῖναι αὐτῷ |
| 14 | должен же он и на будущущее внимать себе | |
| | | ὀφειλεῖ δὲ καὶ αὐτὸς εἰς τὸ ἐξῆς προσέχειν ἑαυτῷ |
| 15 | всесильно и в слезах о них | |
| 16 | приблизиться к Богу | προσεῖναι Θεῷ |
| 17 | и всегда призывать его благости, | |
| 18 | Кому слава во веки. Аминь. | |

⁶⁶ Paris 1318:f.115v.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ПОКАЯННЫХ МОЛИТВАХ

За этой главой о молитвах последует глава о чинах или последованиях исповеди, внутри которых мы находим большинство доньше изучаемых молитв. Порядок или, скорее, беспорядок, в котором эти молитвы расположены в разных евхологиях, пока нам не понятен. Это чрезмерная нелогичность ставит нас в самое затруднительное положение, подобное тому в котором мы находились тридцать лет назад, когда начинали изучать священнические молитвы Вечерни и Утрени, занимающие также разные места в разных евхологиях. Мало по малу нам стало очевидно, что это разнообразие объясняется литургической инициативой и находчивостью монахов Студитов, которые свободно пользовались молитвами Константинопольского Евхология, читая их от случая к случаю внутри своих монашеских служб по Палестинскому Часослову. Очень возможно, что подобный ассимиляционный феномен имел место и с покаянными молитвами внутри монашеских последований исповеди, которые сами монахи распространяли в ослабленной после иконоборчества Византии.

Другая часть будет посвящена собственно Покаянным Канонарям, которыми пользовались духовники из монахов для строжайшего допроса кающихся. По этим же канонарям монахи применяли древнюю покаянную дисциплину св. Василия Великого, сокращая ее по собственному разумению.

Нам кажется, что по одному уже анализу покаянных молитв нам открывается возможность начертать в самых общих линиях историческое развитие богословского понимания Покаяния у Византийцев.

Первое утверждение заключается в том, что сама терминология византийских покаянных молитв - очень проста; она зависит от Нового Завета и не считается со сложностью названий и описаний преступлений по Закону Моисееву, где каждый грех имел особую епитимию с соответствующим жертвоприношением или с телесным наказанием, через которые грешник искупал

свое преступление, даже если оно было невольное.⁶⁷ Грешник перед Богом считался скорее должником, чем виноватым.

В византийских молитвах не так. В них употребляются практически всегда одни и те же слова и выражения, которые повторяются без какого-либо стремления к спецификации. Мы предлагаем здесь самые употребительные термины с нашим условным переводом⁶⁸:

Человеком совершаются:

ἀδικία	несправедливость
ἁμαρτία	грех, согрешение
ἀνομία	беззаконие
παράβασις	преступление
πλημμέλημα	неправильность
πταῖσμα	ошибка
πτῶμα	падение
παράπτωμα	зablуждение
μετάνοια	покаяние, обращение

Господу Богу молятся:

πάριδε (παροράω)	презри
ἄνεσ (ἀνίημι-ἄνεσις)	ослаби
ἄφεσ (ἀφίημι-ἄφεσις)	остави
συγχώρησον (συγχωρέω-συγχώρησις)	прости
ἰλάσθητι (ἰλασμός)	умилостивися
ἀπόλυσον (ἀπόλυσις)	разреши, отпусти.

Молитвы [K1], нам кажется, принадлежат эпохе, когда покаянная дисциплина Отцов Церкви (IV-V в.) была еще в действии. Кающийся, чей публичный грех стал известным через собственную исповедь, или через чужой донос, получал публичную епитимию и исключался из церковной общины. По этому поводу сохранилась одна только молитва в Константинопольском Евхологии VIII-го в. : [K1:1]. Другие молитвы этого типа сохранились только в архаичных периферийных евхологиях, внутри некоторых чинов исповеди.

⁶⁷ См. R.Braschi, Il concetto di "peccato" nei nomi che lo definiscono, (Понятие греха в определяющих его терминах) Ephemerides Liturgicae 103 (1989) 221-268, 368-405.

⁶⁸ В переводе предыдущих молитв мы не всегда придерживались этой терминологии, чтобы не выходить из привычной терминологии славянских текстов.

Молитвы [K2] предназначены для кающегося, приходящего исповедовать свои грехи. Судя по содержанию молитв главная роль священника состояла в его молитвенном заступничестве за грешника. Можно предполагать, что священник принимал исповедь и указывал подходящую епитимию по канонам св.Василия, или по сокращенным канонам св. Иоанна Постника (которые, правда, до нас не дошли) или даже по монашескому Протоканонарю. Но священник не отпускал грехов и не давал какого-либо разрешения; предполагалось, что с момента исповеди начиналась как раз епитимия, т.е. период воздержания от причащения (ἀκοινωνία). В Константинопольском Евхологии сохранилась только одна молитва этого типа: [K2:1], но в периферийных евхологиях существовали и другие.

Молитвы [K3] появляются, как новый шаг в византийской истории покаяния. Кающийся, окончив свой тяжелый покаянный путь, ищет какого-то признания совершения своего подвига и возможности присоединения к церковной общине. Очень вероятно, что речь уже не идет о древней публичной дисциплине, когда окончивший покаяние не нуждался в подтверждении того, что было всем ясно. На самом деле в Константинопольском Евхологии не сохраняется никакой молитвы для этого случая. Вероятнее всего, молитвы [K3] предполагают уже существование тайного покаяния у личного духовника (которым мог быть нерукоположенный монах). Поскольку, при таком случае, никакой контроль со стороны общины уже не мог существовать, суждение об исполнении, или о неисполнении, должной епитимии и соответствующем праве на причащение, лежало на духовнике; при неисполнении епитимии духовник мог отказать в причащении, но мог и употребить "икономию", т.е. милосердие, и взять на себя ответственность "прощения" остальной части неисполненного канона и других возможных духовных долгов духовного сына.

Часто молитвы [K3] предназначаются на причащение. Со временем, они будут читаться вслух для всех присутствующих, желающих причащаться. К этому пришли быть может, вне Константинополя, по местным традициям, например Александрийской Церкви, в

которой не практикуется тайная исповедь для мирян, но имеются взамен другие покаянные чины; в Коптской Литургии между евхаристической анафорой и причащением читается разрешительная молитва для священнослужителей и для мирян, желающих причащаться.

Формулы [К4] - это не настоящие молитвы, в которых собственно священник молится за людей, как в [К2] и [К3]. Формулы читаются во время исповеди или сразу после нее над кающимся, которому налагается епитимия воздержания от причащения на долгое время и которому этой формулой обещается или объявляется Божие прощение его грехов. Из содержания этих молитв выводится, что исповедь делается Господу Богу в присутствии духовника, который должен подробно расспросить кающегося и определить епитимию, которую тот должен соблюдать. Со временем роль духовника, особенно если тот - священник, станет более активной.

Особенное прославление Имени Бога, под парафразой библейской тетраграммы: **ó űv - с ы й** (см. Исх.3:14), возможно, вероятно, понимать по отношению к исключительной важности, которую оно имело у евреев в День умилоствления или прощения (Йом Киппур), когда оно произносилось первосвященником внутри Святая Святых; оно гарантировало полное прощение грехов всего Израйля. Подобное прославление Имени встречается ежедневно у Византийцев, наприм.в конце Вечерни и Утрени: "Сый благословен Христос Бог наш". В Числ.6:22-27, по прямому приказу Господа Бога, данному Моисею, троекратное произнесение тетраграммы над верующими являлось формулой священнического благословения, через которое сам Бог их благословлял.

Формулы [К5] можно считать более поздними чем [К4]. Они прибавляют какой-то канонический акт, максимально подчеркивающий роль духовника-священника, переходившего с прежней роли свидетеля исповеди перед Господом Богом, на роль заместителя самого Господа Бога, если не заместителя. Надо понимать, что для кающегося это утверждение прямого и абсолютного прощения звучит гораздо более решительно и даже более утешительно, чем традиционные выражения надежды на Божию милость в предыдущих молитвах

[K1] [K2] [K3] и [K4]. В новшестве формулы [K5] совесть грешника сразу ощущает желаемое умиротворение и примирение с Богом, в ущерб, наверное, духовности времен Отцов Церкви, когда целительная сила Таинства Покаяния укреплялась продолжительной практикой веры, надежды и любви со стороны грешника.

Если формулы [K5] совпадают текстуально с западными формулами этой эпохи, это не значит, что одни зависят от других. Совпадение можно объяснить иначе: обе традиции, римская и константинопольская, вопреки явным несогласиям, развиваются параллельно в самом историческом пространстве богословия. Но если имеется ввиду рукописное развитие формул [K1] - [K4], формулы [K5] не покажутся чуждыми эволюции, происшедшей внутри византийского молитвословия.

Формулы [K6] являются как-бы результатом всей предыдущей эволюции. В них архиерей разрешает грешника от всех канонических долгов. С ними можно сравнить лишь западное понятие "индальгенций" (т.е. милосердное уменьшение числа должных лет покаяния).

Церковь Христова только постепенно, и по-разному в различные эпохи своей истории, осознала и вводила в действие безграничный дар, поданный ей Спасителем -восстанавливать в Божией благодати упавшего человека. Не удивительно, что беря на себя столь чрезмерные обязанности, церковники не всегда умели подойти к утомительному делу исправления заблудившихся с тем зорким взглядом и горячим сердцем, которые прямо зависят от способности подражания Доброму Пастырю, Который в первом своем явлении в день Пасхи ясно объявил неотъемлемую связь, существующую между даром Св.Духа и церковным действием: "Примите Духа Святаго: кому простите грехи, тому простятся..." (Ин 20:22-23)

ИСЦЕЛЕНИЕ ДУХА

II часть

ЧИНЫ ИСПОВЕДИ¹

Молитвы, о которых было сказано в предыдущей главе, не всегда являлись частью определенного последования, но иногда находились внутри константинопольских чинов или монашеских последований исповеди вместе с другими элементами, такими как наставления духовника, или вопросники о содеянных грехах, или стереотипные формулы всеобъемлющей исповеди.

В первой половине XV в. Симеон Солунский посвящает несколько глав своего Диалога² Таинству Исповеди. Толкование святителя несомненно соответствует практике Солунской церкви той эпохи, но нет оснований считать это толкование свидетельством вселенской практики, поскольку существуют многочисленные византийские рукописи того или иного времени, отражающие иную литургическую реальность.

Древний Константинопольский Евхологий³ содержал одну только молитву [K2:1]⁴, между прочим не разрешительную, которая принадлежала вероятно какому-то чину исповедания, не находящемуся в самом Евхологии.

Но с X в. византийские евхологии Южной Италии уже содержали простой чин (τάξις) исповеди, содержащий множество молитв, происходящий, наверное, из какой-то нам неизвестной константинопольской практики, принесенной в Италию беженцами с Востока.

Синайский славянский (глаголический) Евхологий (X-XI в.) содержит похожий чин, но с прибавлениями длинных утешительных катехизисов и наставлений. Не исключено, что этот чин принесли из Константинополя византийские апостолы Моравии, или же им пришлось составить свой собственный чин исповеди, на основе уже

¹ ISL-2:93.

² См. PG 155.

³ См. ISL-3.

⁴ См. предыдущую главу.

существовавших местных традиций западного характера, дополнив его дидактическими наставлениями и молитвами рассказания.

Евхологии итальянских городов Мессины и Отранто (XII в.), отражающие константинопольскую или афонскую студитскую практику, содержат подобные наставления и общие молитвы.

Очень возможно, что эта эволюция соответствует началу применения практики монашеской исповеди для мирян, то ли в первом этапе эволюции по Протоканонарю IX в., или, скорее всего, по Девтероканонарю XII в., от которого, кажется, зависят Мессинский и Отрантский евхологии. Замечательно, что Мессинский евхологий содержит оба чина: древний пресвитерский и более поздний, монашеский.

Но эволюция продолжалась дальше. Развитие последования исповедания не остановилось даже после появления печатного греческого Евхология, который с XVII в. содержал "официальное" последование, заимствованное Гоаром из рукописи Barberini 306 (XVI в.).

Большое количество разнообразных чинов, существующих в разных рукописях, в отношении которых этот труд является только маленьким примером, может указать на то, что дарованная власть Спасителем своим ученикам, воскрешать духовно павших братьев, является даром, который не так просто употребить, и который требует, кроме прямого действия Святого Духа, большой апостолической и педагогической умелости.

Итак разные существующие тексты, относящиеся к исповеди, можно разделить на три категории или типа:

Типы формуляров исповедания⁵

1) Conf-1: Древний чин исповедания у священника

Пресвитерские чины древних периферийных евхологиев, зависящие вероятно от константинопольской соборно-приходской традиции. Исповедь - спонтанная, по

⁵ ISL-2:94 OCP-92:423-459, OCP-93:63-89, OCP-93:357-386; M.A., «Les formulaires de confession dans la tradition byzantine» [Формуляры исповедания византийской традиции]: (Les sacrements de la restauration de l'ancien Euchologe constantinopolitain) [Таинства возобновления древнего константинопольского Евхология] (II-3).

инициативе кающегося, без вопросов со стороны священника.

II) Conf-2: Исповедь у монаха не являющегося священником

Последования зависящие от Протоканонаря с вопросами со стороны духовника, не определенными каким-то уставом, или от Девтероканонаря с вопросами по стандартному вопроснику.

III) Conf-3: Исповедь монашеского типа у священника

Смешанные последования, зависящие от двух предыдущих по стандартному вопроснику.

Замечание:

Разрешительная или отпустительная формула не встречается в двух первых типах, предполагающих долгий срок отлучения кающегося от причащения. Она появляется мало по малу в третьем типе исповедания, когда срок отлучения практически упраздняется.

1-й ТИП

**ДРЕВНИЙ ПРЕСВИТЕРСКИЙ ЧИН ИСПОВЕДИ
СО СПОНТАННОЙ ИСПОВЕДЬЮ**

**ГРЕЧЕСКИЕ ЮЖНО-ИТАЛЬЯНСКИЕ ЕВХОЛОГИИ
(X-XI в.)**

1) Рукописи: **Vatic.gr.1833:ff.40-43v** (X в.)

Grott.Gb10:ff.101v-110 (X-XI в.)

ISL-2:94 OCP-92:432

Чин над исповедающимся о собственных согрешениях

Τάξις γινόμενῃ ἐπὶ ἑξομολογουμένου τὰ ἴδια πταίσματα.

Прежде всего вводит его иерей в церковь и закрывает двери; повергает его перед святой трапезой.

А затем творит над ним следующую молитву об исповедающихся:

= три молитвы перед исповедью =

[K1:3]: Гди Бже спасения нашего, милостиве и щедре.

[K1:4]: Владыко Гди Боже наш зовый праведных на освящение.

[K1:1]: Боже Спасителю наш, иже пророком твоим Нафаном.

СПОНТАННАЯ ИСПОВЕДЬ

Затем подымает его

И (тот) объявляет Богу свои преступления.
И дав ему канон сразу начинает следующую молитву.⁶

=три молитвы после исповеди=

[K2:1]: Гди Бже наш, Петрови и блуднице слезами грехи оставивый.
<Молитва> умилоствления (ἰλασμοῦ)

[K3:1]: Гди Иисусе Христе, Сыне Бога живаго, пастырю и агнче.

[K1:5]: Отче Гди не отдавай рабов твоих в руки диавола.

=другие пять молитв=

(только в Vat.1833)

[K1:6]: Ὁ Θεὸς ὁ ἐν οἰκτιρμοῖς ἕτοιμος ἐν δὲ τιμοῖσι διὰ φιλανθρ...

[K1:7]: Δέσποτα Κύριε ὁ μόνος ἀναμάρτητος Θεὸς ὁ πλούσιος ἐν ἐλ...

[K1:8]: Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων καὶ πάσης δόξης ὁ Θεὸς τῶν μετ..

[K3:2]: Владыко Гди вседержитель Отче Гда нашего И.Х.

[K4:2]: Бог нас ради вочеловечивыйся и всего мира грехи носяй.

=три молитвы для женщин=

типа [B9] для очищения после родов

2) Grott.Gb4:ff.49v-54

ISL-2:95 OCP-92:434

Замеч.: пропускаем рубрики совсем сходные с предыдущими;

=четыре молитвы перед исповедью=

[K1:3]: Гди Бже спасения нашего, милостиве и щедре.

[K1:4]: Владыко Гди Боже наш зовый праведных на освящение.

[K3:1]: Гди Иисусе Христе, Сыне Бога живаго, пастырю и агнче.

[K1:1]: Боже спасителю наш, иже пророком твоим Нафаном.

СПОНТАННАЯ ИСПОВЕДЬ

(точно, как в предыдущих двух свхологиях)

=семь молитв после исповеди=

[K2:1]: Гди Бже наш, Петрови и блуднице слезами грехи оставивый.

[K4:2]: Бог нас ради вочеловечивыйся и всего мира грехи носяй.

[K1:9]: Гди Гди призри на рабов твоих сих ныне возвращающихся.

[K3:3]: Владыко Гди Боже наш весь уз грехов наших добровольным.

[K1:8]: Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων καὶ πάσης δόξης.

[K1:6]: Ὁ Θεὸς ὁ ἐν οἰκτιρμοῖς ἕτοιμος ἐν δὲ τιμοῖσι.

[K1:7]: Δέσποτα Κύριε ὁ μόνος ἀναμάρτητος Θεὸς ὁ πλούσιος.

=три молитвы для женщин=

(как выше Vatic.1833)

⁶ Общая рубрика в разных греческих и славянских свхологиях.

ДРЕВНИЙ СЛАВЯНСКИЙ ЕВХОЛОГИЙ (XI в.)

3) Sinai sl.37:ff.66v-79v (X-XI в.) = ESS
 FRC⁷-27:489-525, NAH:177-244⁸; cf. LIT 56-58
 ISL-2:96 OCP-92:435

«Чин над исповедающимися»

= 1-я ЧАСТЬ: ПЕРЕД ДВЕРЬЮ ЦЕРКВИ =
 (ff.66v-71v)

Пръвое сице биваетъ поучение:

Глаголет ему иереи прѣд цркъвью сице:

поучение

f.66v ISL-2:96 OCP-92:435

- 1 Чадо: ныне обновити ся хочещи честнымъ покааниемъ
- 2 и възискати пръвааго отечства
- 3 и сыновствѣ его примеситися
- 4 егоже оступилъ бѣ преступленіемъ.
- 5 Нѣ слыши чадо како ти жаждеть покаанія нашего Богъ
- 6 и пророкомъ вопиеть къ намъ глаголя:
- 7 По сихъ всѣхъ обратите ся къ Мнѣ да Азъ и<з>целю вы.
- 8 Тѣмъ же иже безъ покаанія умреть
- 9 то яве то<й> есть яко нѣсть крестѣнъ
- 10 понеже не вѣроуетъ възкрешеню ни въ Святую Троицю :
- 11 да надъ таковымъ не подобаетъ ся иерѣви обрѣтати
- 12 ни приношеніѣ за нѣ въ цркъвь приимати.
- 13 Аще ли есть живъ ти глаголетъ яко:
- 14 Нѣсмь добрѣ наученъ закону Божью
- 15 ни разумѣть истинныя крестѣнъскы,
- 16 то сице наочити и глаголюще:
- 17 Слыши чадо и разумѣи добрѣ :
- 18 Богъ единъ есть сътвори всю тварь
- 19 не имѣя ни отъкудуже начатка нѣ самъ сы начало всему,
- 20 имѣя въ себѣ Слово събезначально
- 21 въ обличьи своемъ съприсносущьному,
- 22 безврѣменъно, бесконечъно, безлѣтно,
- 23 съпрѣстольно Отцю и Духу прѣсвятому,
- 24 еже ся прѣсвятаа Троица речеть: Отць и Сынъ и Святы Духъ:
- 25 три състави съличьно въ единомъ божьстве.
- 26 Слово же то Божіе Богъ сы отъ Бога
- 27 нашего ради съпасенія плѣтию обложи<въ> свое божьство
- 28 въ Дѣве прѣсвятѣи святымъ Духомъ безъ сѣмени зачать ся

⁷ FRC (Frcek J., Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française, vol. II, Patrologia Orientalis 24 (1933);

⁸ NAH (Nahtigal R., Euchologium Sinaiticum. Starocerkveno-slovenski glagolski spomenik: I Fotografski postenek, II: Tekst s komentarjem. Ljubljana 1941-1942.)

- 29 и бысть сугубь Богъ въ купѣ и чловѣкъ,
 30 иже волею страстехъ нашихъ причасти ся,
 31 распятии съмрътъ подъемъ волею,
 32 въскрьсе третейи день
 33 и вышелъ на небеса сѣде одесную Отца
 34 и пакы иматъ прити съ небесе судити хотя живымъ и мрътвымъ
 35 и въздаати комужьдо противо дѣломъ его.
 36 Да того ради страшны тѣ судъ слышаше хотяще быти и муки
 ты страшныя
 37 веруемъ Писанью и крепасмься въ Святую Троицю
 38 въ имя Отца и Сына и Святааго Духа.
 39 Отъмываемъ же пакы грѣхы отъ себѣ яже по крещеньи
 сътворше покааниемъ,
 40 исповѣдающе ся Богу
 41 съвѣдущему я по имена и помышленіѣ все знающю.
 42 Ты повелѣ въ себѣ мѣсто прѣкѣвнымъ священникомъ подымати
 тяготы наша якоже рече апостоль:
 43 Ти бо бдѣять о душахъ вашихъ яко слово хотяще въздати за вы.
 Тѣмъ же хотяи исповѣдатися сице длѣженъ естъ глаголати:

намерение исповедающагося

f.67v ISL-2:97 OCP-92:437

- 1 Пръвое Бога поставляю послуха съдѣяниемъ моимъ
 2 и тебѣ отче исповѣдаю ся:
 3 не могу бо ицѣлєния уллучити язвѣ гниющии в срьдци моемъ
 неспрѣстаньно
 4 аще не подаст ми прѣк<ъв>ъ пакы обновленіѣ.

Глаголетъ же священникъ нему :

1-е наставление

f.68 ISL-2:98 OCP-92:437

- 1 Чадо, не устыди ся лица чловѣка,
 2 ти не потай что сущее въ тебѣ:
 3 вся бо обнажна суть прѣдъ очима Божиима.
 4 Никтоже бо тая врѣдъ свои а не показая его врачу ти исцѣлѣсть,
 5 нъ прилежно ища целителя едва получитъ слабу врѣду своему.

Сице же да глаголетъ хотяи исповѣдати ся :

стереотипная исповедь отдельных грехов

f.68 ISL-2:98 OCP-92:437

- 1 Исповѣдаю ся пръвое Богу вседръжителю
 2 и тебѣ отче всѣхъ безчисльныхъ моихъ грѣхъ
 3 яже съвѣды и не разумѣя съгрѣшихъ :
 4 волею ли неволею, съпя ли бдя,
 5 лихою ѣдию и пьянствомъ,
 6 присно впадаю въ блуды и прѣлюбодѣяния,
 7 въ разбою, въ дѣвогубленіѣ, въ татѣбы,
 8 въ пьянство, въ клеветы, въ свѣады,

- 9 въ плясания, въ игры злы, въ свары,
- 10 въ прѣступоклятия, въ чародѣанія, въ враженія,
- 11 въ сумнѣнїя, сряща,
- 12 похотѣнаа възрѣнїя на стужде лице,
- 13 въ присягы неправедны,
- 14 въ възхыщенїѣ туждего имѣнїя.
- 15 Въ сего того от<р>ъицаю ся ихъже не помню,
- 16 и яже свѣды и ихъже не свѣ<д>ы,
- 17 яже сътворихъ волю ли неволю,
- 18 похотию одръжимъ, въ гнѣвѣ ли въ удръжанїи.
- 19 Не могу бо таити ихъже присно зрїть,
- 20 не могу утаити яже отъкрыти имать свѣстьнаа моя и несвѣстьнаа.
- 21 Никътоже бо украдѣ что Господа своего и тая милостыню примет:
- 22 нъ аже исповѣдая ся милуетъ ся своему господину
- 23 да покрюють ся ему дѣла его и милость улучитъ.
- 24 Темъ же и азъ милъ ся дѣю Богу припадаю ти отъче
- 25 да подаси ми заповѣдь противо зълумъ моимъ
- 26 некъли възникну из глубины безаконси моихъ
- 27 и пакы обнавляю ся.

2-е наставленїе

f.69 ISL-2:98 OCP:92:438

- 1 Не буди же въ тяжько чадю хотящимъ покаати ся
- 2 аще которааго црѣквы отълучастъ въ мало врѣмя вывѣ стояти.
- 3 Такъ бо уставъ есть отъ Бога прѣданъ еи
- 4 и отъ святыхъ апостолъ и отъ прѣподобныхъ отъецъ
- 5 да подобно очищше ся
- 6 достоини будемъ причастити ся тѣлѣ и крови Господни.
- 7 Тако бо святы Павелъ учить ны глаголя:
- 8 Аще кто приемлетъ Тѣло Божїе и Крѣвь недостоенъ сы
- 9 то грех себе приемлет не расматрѣяи тела Господне,
- 10 а сам Господь рече: "Не дадите святааго моего пѣсом".
- 11 Темъ же не поработаимъ ся чревѣнымъ похотениемъ,
- 12 нъ душевныя подвигы и плоды сътяжимъ
- 13 и волю противимъ телеснымъ ласкрѣдемъ
- 14 никъже бо вред телесны не целсет присно
- 15 в пиянствѣ сущюю и в обѣданїи,
- 16 нъ ащекто твѣдо въздрѣжитъ ся ет всего < >
- 17 якоже бо и грех възкушениемъ яко сладокъ ест,
- 18 нъ послѣдъ горьчѣе зльчи обрѣтаетъ ся,
- 19 тако и покааньны постъ в малѣ являетъ ся прискрѣбенъ,
- 20 но в веку радостныя плоды подаетъ.
- 21 Глаголетъ бо апостолъ:
- 22 "Мнозѣми скрѣбьми подобаетъ намъ възнїти в царство небеснос".
- 23 Тако бо рече и Господь нашъ Иисусъ Христосъ:
- 24 "Нуждѣно естъ царство Божїе и нуждѣнїцы възхыщаютъ с."

25 И паки рече:
 26 "Подвизайтеся внийти тесными враты вводящими в живот."
 27 Мало же есть тех иже обретают тесных же тех врат
 28 и скръбнаго пути; се суть дела:
 29 алькание, жядание, земелегание, кланение, малоспание,
 30 съмерение, покорение, претръпение обиды,
 31 нищелюбие, страннолюбие, сердечное рыдание,
 32 плачь очесны: без плача бо невозможно есть покаяться,
 33 паче же всего истово есть покаяние
 34 единою отъстудивше от грех,
 35 ктому не възвращати ся к ним,
 36 иже паки на тожде възвратит ся,
 37 то подобен естъ пьсу на своя блъвотины възвращьшу,
 38 <и>ли свиньи еже измывши ся паки в калекалет ся.
 39 Мы же чяда добраа дела сътяжаше поревнуим;,
 40 Древльному блудьному сыну,
 41 иже покааниемъ отвързе двъри царства,
 42 древльному разбоинику,
 43 древльнии блудьници,
 44 древльному мытарю, иже единою отъгупль зъла
 45 потомъ не възврати ся на тожде.
 46 Темже и ты чядо буди
 47 в добро брашьно ядения место - сухоядец,
 48 в винопития место - водопица,
 49 в смеха место - слъзоточьник,
 50 в величия место - съмерея ся,
 51 в мягколегания место - жестоколеганьник,
 52 в свадьника место - миротворец,
 53 в сварьника место - кротолюбець,
 54 в хуцьника место - раздавьник имения своего,
 55 в обидливьства место - нищелюбець,
 56 в татъбы место - странноприимец,
 57 в блудолюбия место - чистолюбиець,
 58 в скврънолюбия и влъхволюбия место - боголюбиець.
 59 И аще ся тако покаеши будеши чядо свету и дъни,
 60 теми бо путями бестуда внидеши в породу.
 61 Рече бо Господь: "Будете присно готовы,
 62 яко не весте дъни и часа въ ньже придет коньчина."
 63 Тем же чяда не стужимъ си хотящии покаати ся
 64 понеже не вѣмъ доколе живи будемъ;
 65 да аже ны десить день съмрътъны въ грѣсѣхъ
 66 то въскую ся и родили будемъ.
 67 Нъ потъщимъ ся въскорѣ отърясти брѣмя грѣховъ нашихъ
 68 да на въскрѣшенъи свѣтлы сърящемъ
 69 и въсхыщаеми на облацѣхъ по аеру
 70 егда придетъ съ небеси въ славѣ Отца своего
 71 судити хотя живымъ и мрътвымъ
 72 и въздати комуждо противу дѣлом его.
 73 Яко тому подобаеть все слава, честь и поклонение
 74 купно съ Отцемъ и Святымъ Духомъ, нынѣ и.

(Nahtigal: "shest zachrtanih vrst je praznih")

< вся страница осталась ненаписанной >

= 2-я ЧАСТЬ: ВНУТРИ ХРАМА =

(ff.72-79)

см.ПОТРЕБНИК патриарха ФИЛАРЕТА (Москва 1623):

глава 18, тетрадь 92, лист 165; см.ниже стр.167

ISL-2:100 OCP-92:440

И по томъ вылѣзѣте въ цркъвь,
и падаеть ниць на земи хотяи исповѣдати ся
и глаголетъ "иереи надъ нимъ" молитву сию;

стереотипная всеобъемлющая исповедь⁹

f.72 ISL-2:100 OCP-440

- 1 Господи Боже всемогы,
- 2 тебѣ буду азъ исповѣденъ всѣхъ моихъ грѣхъ
- 3 и моего лиха сътвориши:
- 4 сего еже колиждо изглаголахъ и лихо сътворихъ и лихо мыслихъ,
- 5 глаголомъ ли дѣломъ ли помышлениемъ,
- 6 всего еже азъ помъню либо не помъню
- 7 яже азъ свѣды съгрѣшихъ либо не свѣды,
- 8 нуждею либо не нуждею,
- 9 съпя ли б<ъ>дя,
- 10 лихоклятвы и лъжа и въ помышленнѣ неправеднѣ пустоши и
вляди,
- 11 якоже азъ колиждо сътворихъ
- 12 и всѣ из лиха въ ѣденнѣ и в питнѣ и въ неправеднѣмъ съпаннѣ.
- 13 Молю Тя Господи Боже мои
- 14 да Ты ми рачиль животь и милость подати,
- 15 да и азъ не посрамленъ прѣдъ очима Твоима буду
- 16 и да азъ еже на семь свѣтѣ моихъ грѣхъ покаю ся
- 17 и достойно покаанис имѣти могу
- 18 якоже Твоя щедроты суть всевладыко Господи.
- 19 Троице Боже всемогы, буди ми помощникъ
- 20 и буди ми подавы силу и мудрость и правденъ замысль
- 21 и добру волю съ праведною вѣрою на Твою службу.
- 22 Господи, Ты единъ на съ свѣтъ приде грѣшникъ избавить:
- 23 буди мя съпасы,
- 24 избави мя Господи

⁹ О западном или восточном происхождении этой молитвы, называемой на Западе "молитва св. Эммерана", так как она находится в молитвослове монастыря св. Эммерана на древне-германском языке, существуют две противоположные гипотезы: см. нашу библиографию: OCP-92:440, nota 12; La liturgie de l'Euchologe slave du Sinai, // "Christianity among the Slavs", OCA 231:49,63. См. ниже примеры похожей молитвы: Sinai 966: ff. 22-24v (DMI 203), Bodleian Auct.E.5-13: f. 109, Barber.344 = ALM 3-1:16.

МАРРАНЦ - ЧИНЫ ИСПОВЕДИ

25 Боже сыне, Господи, якоже Ты хоцещи, якоже Ти любо,
 26 сътвори со мною рабомъ Твоимъ.
 27 Милостивы си Боже рачи ми помощи Твоему рабу.
 28 Ты единъ вѣси Господи, какы моя суть бѣды,
 29 въ Твою милость прѣдаю азъ мое сръдце
 30 и мою мысль и мою любовь и мои животъ и моя грѣхи.
 31 Отъложи моя словеса и мое дѣло оконъчай Господи
 32 и Твою милость въ мнѣ грѣшнѣ рабѣ Твоимъ яви
 33 и избави мя Господи отъ всего зѣла
 34 нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

= 4 псалма и 3 молитвы перед исповедью =

И по томъ глаголетъ Славу. И глаголетъ псалмъ сеи:
 Пс 4: Внегда възывахъ услыша мя Богъ правды моя...

И глаголетъ молитву сию прѣдъ святымъ олтареми таи:

[К1:3а]: (f.73v ISL-2:53 OCP-92:442 & OCP-91:114):

Господи Боже спасениѣ моего, милуяй щедротами.

И по семь глаголетъ псалмъ<ъ> сеи:

Пс 12 Доколѣ Господи забудеши мя до коньца? доколѣ ...

И глаголетъ попь молитву паки:

[К1:4]: (f.74 ISL-2:55 OCP-92:442 & OCP-91:118):

Владыко Господи Боже, призывая праведники на святбу.

И паки глаголетъ псалмъ сеи:

Пс 24: Къ Тебѣ Господи въздвигъ душу мою...

И глаголетъ молитву сию:

[К1:1b]: (f.75v ISL-2:44 OCP-92:442 & OCP-91:96):

Боже спасе наш, давы отпущение грехов, Давиду каяццо ся, Натаном.

И глаголетъ псалмъ сеи:

Пс 37: Господи не яростию твоею обличи мене ни гнѣвомъ ...

спонтанная исповедь(f.77)

И потомъ (священникъ) въздвигнетъ и (кающагося)
 и исповестъ ся (кающагося) ему (священнику)
 и дастъ (священникъ) ему (кающагося) заповедь.¹⁰

=три молитвы один псалом после исповеди =

и глаголетъ молитву сию :

[К2:1]: (f.77 ISL-2:44 OCP-92:442 & OCP-91:98):

Господи Боже наш, давы Петрови с лъзами покаание, и блудници.

¹⁰ См. сноску б стр.238.

И пакы глаголетъ псалъмъ сеи:

Пс 53: Боже въ имя Твое спаси мя и въ силѣ Твоеи ...

И по семь глаголетъ молитву сию:

МОЛИТВА КАЮЩЕГОСЯ¹¹

(f.77v ISL-2:102 OCP-92:442; NAN 233 FRC 520)

- 1 Приими Господи умаленое се исповѣдание грѣшнааго раба твоего
- 2 и прѣклони ся чловѣколюбимь на щедроты Твоя
- 3 и не отврати лица Твоего Владыко от мене
- 4 ни уклонися гнѣвомъ от раба Твоего.
- 5 Мудеръ сы въ гнѣвѣ а скоръ на помощь,
- 6 възврати ярость Твою отъ мене
- 7 и подажди ми благу Твоихъ щедротъ
- 8 изгорѣвшес грѣхы сръдце мое
- 9 и отыгнавъ мракъ грѣховны
- 10 и възъзи въ немъ искру Твоего милосръдья.
- 11 Милостивы Господи Боже милосръдьяма очима възъри на мя
- 12 и подажди грѣшныма ми очима источникъ слезъ
- 13 имиже да бимъ отымытъ гнѣсъ отъ души моея
- 14 и скврѣну отъ плъти моея,
- 15 юже колиждо сътворихъ въ пиянствѣ и въ неправеднѣмъ
съпань,
- 16 не сътвори воли Твоея и не съхранъ повелѣни Твоихъ,
- 17 но выпаде въ разбои душегубныя
- 18 поработихъ ся окаяны лукавнымъ ограждениемъ
- 19 иже угасивше свѣтъ Твои бывъши въ мнѣ,
- 20 съвлкъше со мнѣ честную Твою одежду еюже мя бѣ украсить
- 21 и честнааго Ти знаменья отъвергыше мя,
- 22 студна и мръзка небеснымъ и земнымъ сътвориша мя.
- 23 Нъ изволивы твоимъ милосръдиемъ не прѣзърѣти гиблющааго
- 24 ни блудящааго оставити
- 25 приобъщиль еси плъти и крѣве естѣства Твоего.
- 26 Тѣмъ же молю Тя многомилостиве:
- 27 съмили ся нынѣ на мя отъпадаща святыхъ Твоихъ повелѣни
- 28 и приобъщи мя пакы стадѣ Твоемъ святыхъ
- 29 из негоже мя исхыти проныривы врагъ,
- 30 но пакы обрати мя, пакы обнови мя, пакы облѣци мя,
- 31 пакы огради честнымъ Ти крѣстомъ
- 32 и прѣчестнымъ Ти печатиемъ страхъ Твои затвори въ мнѣ
- 33 и таинѣи трапезѣ приобщи:
- 34 легько бо очима Твоима Владыко умрѣтвити и оживити,
- 35 низвести въ адъ и пакы възвести.
- 36 Въздвигни мя Господи из глубины зыль моихъ
- 37 яко древлѣняаго блудна и яко прѣждѣняаго разбоиника
- 38 и прости мя отъ всѣхъ зыль яко древлѣнюю блудницю

¹¹ Можно предполагать что этот длинный текст читался священником от имени кающегося.

- и мытоимца,
 39 и не възгнушаи ся мною грѣшникомъ
 40 зане прогнѣвахъ ярость Твою
 41 и зѣло прѣдъ тобою сътворихъ.
 42 Тѣмъ же припадаю Ти,
 43 покланяю колѣнѣ сръдъца моего:
 44 умилосръдися на мя оказанаго,
 45 укроти ся,
 46 увѣщаи ся прѣчистыя Ти матери ради,
 47 рождышая Тя плѣтию без сѣмени,
 48 святыхъ анѣлъ и арханѣлъ ради
 49 и святыхъ пророкъ и апостоль ради
 50 въ нихже почивает Твоя благодѣтъ присно.
 51 Да будете на ня призирающи очи Твои Владыко
 52 и уши Твои вънемлющи гласа моливы моея,
 53 На Тя бо упѣвание мое възлагаю
 54 да ты ми просвѣтиши умъ и сръдъчнѣи очи Твоя разумѣвати,
 55 Твои страхъ и трепеть присно внимати.
 56 яко у Тебе есть источникъ животу
 57 и отъ Тебе есть все дыхание благо
 58 и всь даръ съвершенъ съ выше съходитъ отъ Отца Ти свѣтиломъ
 имъже мя просвѣти.
 59 И прими умаленое се мое моление еже Ти въздаю
 60 за ся и за правовѣрныя рабы Твоя
 61 да въ правде Твоеи съблюдеши я.
 62 И еще Владыко послушаи грѣшнааго си раба
 63 и за невѣрныя моляща ся да обратиши я въ вѣру твою
 64 и въ заповѣдехъ да съхраниши я
 65 и вся иже въ какои бѣдѣ ли въ напасти суть:
 66 ли въ плѣнѣ ли въ темьници,
 67 да избавиши я отъ всея напасти.
 68 Ты бо еси помощь и заступъ и надеждѣ всѣмъ прибѣгающимъ
 къ Тебѣ
 69 и Тебѣ славу и честь въсылаемъ
 70 съ безначальнымъ Отцемъ и прѣсвятымъ Духомъ нынѣ и присно.

Молитва на раздрешение поста исповѣднику

егда съподобитъ ся святому общению :

[КЗ:12]: (f.80 ISL-2:104 OCP-92:444)

- 1 Господи Боже вседръжителю и всемогы и милосръди Боже,
- 2 иже отъ грѣховъ помощь еси,
- 3 всѣмъ исповѣдание вълагаеши,
- 4 положи исповѣдание камѣно
- 5 и милу съ дръзновениемъ
- 6 имъже прѣгрѣшения узы съкруши величествомъ Твоеи славы
- 7 да раздрѣшиши отъ грѣхъ раба Твоего сего
- 8 и обещаника сътвори и прѣчистыхъ Твоихъ таинъ.
- 9 окрили и отъ всѣхъ прилогъ неприязниъ
- 10 да твоею помощию съхранивъ исповѣдание чисто
- 11 яко мытоимецъ и блудьница и яко Петръ

- 12 покаавъ ся милость получивъ
- 13 будетъ причастникъ царства Твоего
- 14 съ всѣми угождшими Тебѣ отъ вѣка
- 15 молитвами святыя Богородица и всѣхъ святыхъ Твоихъ.
- 16 Яко Ты еси прощали отъ грѣхъ Богъ нашъ
- 17 и Тебѣ славу въсылаемъ Отцю.

См. покаянный канонарь в конце свхология:

«Заповеди св.Отцев»¹²

¹² FRC-2:588-596, NAN:319-330; M.Arranz, La liturgie de l'Euchologe slave du Sinaï, // Christianity among the Slavs, OCA 231:63; где излагается гипотеза, что эти каноны зависят от западных канонарей (наприм. грека Феодора, архиепископа Кантерберийского (Canterbury)). См. диссертацию: Gianandrea Di Donna, Gli insigni penitenziali latini, greci e slavi dal V all'XI secolo. "Indices" per uno studio comparato della penitenza tariffata, PIO 2003, где точнее изучается связь и зависимость одних с другими.

МЕССИНСКИЙ ЕВХОЛОГИЙ

4) **Bodleian Auct.E.5.13**:ff.108-109v + ff.223-229 (XII s.)

ISL-2:107 OCP-92:447

из студийского монастыря Спасителя града Мессины в Сицилии¹³

Чин совершаемый, Τάξις γινομένη
 когда кающийся прибегает к пристани спасения.
ὅτε πρὸς τὸν λιμένα τῆς μετανοίας
προσφεύγει ὁ ἐξαγορεύμενος.

Облачается иерей
 и ведет хотящегося исповедываться на середину храма
 и кладет три поклона и ведет его к колоннам (алтаря)
 и когда кладет поклоны говорит:

Господи умиловствися, Господи прости. '

Диякон: Благослови владыко.

Иерей: Благословено царство.¹⁴

Иерей (читает) молитву про себя:

апология (молитва для самого иерея)

- 1 Гди Боже всесильный: умиловствися мне грешному
Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοδύναμος· ἴλᾱσθητι μοι
- 2 чтобы быть достоин благодарить тебя
- 3 который меня недостойного, великою твоею милостью,
- 4 служителя (λεῖτουργὸν) соделал чина священства
- 5 и меня неспособного и смиренного и непотребного
- 6 поклоняющегося и молящегося тебе
(и) Господу нашему Иисусу Христу
- 7 о согрешивших и к покаянию возвращающихся.
- 8 Поэтому, Господь господствующих и Бог всесильный,
- 9 хотящий чтобы все люди спаслись
- 10 и пришли к познанию истины,
- 11 не желающий смерть грешника,
- 12 чтобы он обратился и жив был:
- 13 прими молитву мою, которую изливаю пред твоею
благостью
- 14 грехов ради моих
- 15 и о рабах твоих Н. к покаянию приходящих,
- 16 чтобы исправляемые от всяких прегрешений
- 17 (и) очищенные мысля тебе поклонялись

¹³ Этот евхологий имеет еще другой чин исповедания монашеского порядка, см. ISL-2: 128 OCP-93:74. См. ниже стр. 259.

¹⁴ Обычное константинопольское начало всех служб.

18 и удостоились достичь вечную радость.

и держащий иерей правую его руку
ведет его перед жертвенником (трапезой).

И колена приклоняше оба, вставая иерей говорит:

наставление (f.109v)

- 1 Не достоин я принимать твою исповедь
Οὐκ εἰμι ἄξιος ἐγὼ δεῖξασθαι τὴν σὴν ἑξομολόγησιν·
- 2 но тебя принимает (προσδέξεταιί σε) Бог всесильный
- 3 и он тебя избавит от всех твоих грехов
- 4 прошедших, современных и будущих,
προούτων, ἐνεστώτων καὶ μελλόντων,
- 5 просветит разум твой Святым своим Духом,
- 6 научит тебя всегда стараться говорить угодное ему
- 7 тебе подарует смирение истинное,
- 8 великодушие и любовь, терпение и кротость,
- 9 рассуждение во всем, тобою сделанном,
- 10 положит в сердце твое страх и любовь его,
- 11 избавит тебя от всех нападений сопротивного,
- 12 даст тебе всегда пребывать в добрых делах,
- 13 и будет сопутствовать тебя в жизнь вечную:
- 14 Отец и Сын и Святой Дух. Аминь.

И начинает иерей:

Святыи Боже 3, Слава, Пресвятая Троица, Отче наш,
Гди помилуй 3. Тропарь, гл.4-й:

литанийный призыв¹⁵

Агнец Божий, Сын Отца, вземляй грех мира...

Стих: Услыши нас Боже Спаситель наш. Агнец Божий...

Слава: Агнец Божий... И ныне: Агнец Божий...

Итак начинает литанию (λιτανείαν):

Услыши нас Боже, спасителю наш.

И дьякон или исповедающийся отвечает то же самое
словно:

Святе святых, Боже спасителю наш: помилуй нас (3)

Гди Боже прими моление наше.

Пресвятая Владычице Богородице молись о нас.

Святая Мать Божия молись о нас.

¹⁵ См. также: Grot.Zd2 (XI в.) Vatic.1554 (XII) Vatic.2111 (XIV) Barber.571 (XVII). Есть сходство с латинскими Litaniae Sanctorum, но также с призыванием святых в конце великого Повечерия.

Святая Мать Христа Бога нашего молись о нас.
 Святой Михаил молись о нас, Св.Гавриил..., Св.Рафаил...,
 Святые серафимы молитесь..., Св.Престолы..., Св.Силы...,
 Св.Державы..., Св.Начала..., Св.Господства...,
 Св.Архангелы..., Св.Ангелы...,
 Св.Силы Небесные молитесь о нас.
 Св.Патриархи молитесь о нас, Св.Пророки...,
 Св.Апостолы..., Св.Мученики..., Св.Учители...,
 Св.Иерархи..., Св.Препобные молитесь о нас.
 Хор монашествующих..., Св.Девы..., Св.Праведные...,
 Все хоры святых Отец молитесь о нас.
 Гди Боже наш услыши нас.
 Сотворитель всего услыши нас.
 Искупитель мира услыши нас.
 Слава. И ныне.

=три молитвы и один псалом перед исповедью=

[К2:1]: Гди Бже наш, Петрови и блуднице слезами грехи.

[К1:1]: Боже спасителю наш, иже пророком твоим Нафаном.

[К1:4]: Владыко Гди Боже наш зовый праведных на освящение.

Пс 102:1-5,

три тропаря: Согреших на тя Спасителю.

Слава: Содеянных. И ныне: Всю надежду мою.

катехизис преп. отца наш. Иеронима¹⁶

см.ISL-2:111

1 Услыши сыне повеление Бога всесильного

“Ακουσον ὦ τέκνον πρόσταγμα Θεοῦ παντοδυνάμου,

2 и наклони ухо твое и чинно прими эти слова...

καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἠδέως δέξαι τὰ ῥήματα ταῦτα...,

Затем садятся оба на подходящее место

и говорит ему иерей:

другое наставление перед исповедью

1 Се чадо, благодатью Христа

Ἴδοῦ τέκνον, χάριτι Χριστοῦ

прибежал к Богу и к Церкви,

προέδραμες τῷ Θεῷ καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ·

2 не стыдись меня

¹⁶ См.выше: с.217: ESS: Синайский славянский Евхологий: Sinai sl.37: f.69v (X-XI в.): Чин над исповедающимися: 1-я часть: перед дверью церкви: [K81:3]: второе наставление: Не буди же въ тяжько чадо хотящимъ покаати ся... : см.выше стр.241.

- 3 и не скрывай от меня соделанные тобою (грехи)
- 4 и будешь осужден Богом в день суда
- 5 но исповедуй всякое согрешение перед Господом и его святыми,
- 6 так как от этого есть оставление грехов.

=исповедь спонтанная=

И начинает объявлять по порядку все свои грехи.

Καὶ ἀρχεται ἐξαγορεύειν κατὰ μέρος πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτοῦ

формула пожелания прощения повторяемая

И на каждое иерей говорит:

Καὶ ὁ ἱερεὺς καθ' ἕκαστον λέγει·

[K4:1a]: Господь да простит тебя.

Ὁ Κύριος συγχωρήσ<η> σοι.

А затем дает ему канон говоря:

Καὶ εἶθ' οὕτως δίδωσιν αὐτῷ τὸν κανόνα λέγων αὐτῷ·

наставление после исповеди

- 1 Хочешь оплакать и покаяться о всем, что сделал
Θέλεις προσκλαῦσαι καὶ μετανοῆσαι ὑπὲρ ὧν ἔπραξας,
- 2 с тем, чтобы больше к этому не возвращаться?

ἵνα μᾶλλον εἰς αὐτὰ μηκέτι ἐπιστραφῆς

И отвечает говоря: Καὶ ἀποκρίνεται λέγων

Так, Бога ради, честный отче.

Ναί, διὰ τοῦ Θεοῦ, τίμιε πάτερ

Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ ἱερεὺς· И говорит ему иерей:

- 3 А если отныне будешь соблюдать

Καὶ ἐὰν ἀπὸ τοῦ νῦν φυλάξης

- 4 и по путям господним ходить

καὶ τοῖς ὁδοῖς Κυρίου πορεύσης

- 5 не только получишь прощение

μὴ μόνον συγχωρεθῆσης

- 6 но и славы станешь достойным

ἀλλὰ καὶ δόξης ἀξιωθῆσης

- 7 во Христе Иисусе Господе нашем. Аминь.

И вставая, поет тропарь:

Простирая с неба пречистую твою руку,

Ἐκτείνας ἐξ οὐρανοῦ τὴν ἄχραντον χεῖρά σου,
возставь меня падшего в прегрешения Гди и помилуй мя..

Стих: Ныне возстану, глаголет Господь, положусь на спасение и буду уповать на него.

И паки тот же тропарь.

Слава, И ныне: Избави нас.

=две молитвы после исповеди=

[К1:3]: Гди Бже спасения нашего, милостиве и щедре.

[К3:1]: Гди Иисусе Христе < > пастырю и агнче, вземляй грех мира.

чтения

Прокимен исповедающихся: Я сказал: Гди помилуй.

Стих: Гди во ярости твоей.

Апостол: 1 Тим 1:15-17.

Аллилуия: Гди не наказывай меня в ярости твоей.

Евангелие: Мф 9:9-13.

2-й ТИП

МОНАШЕСКАЯ ИСПОВЕДЬ

в студийской традиции

ИСПОВЕДЬ ЧЕРЕЗ ВОПРОСЫ

ISL-2:116 ОСП-93:63-89

Речь идет об Исповеди, совершенной перед монахом (часто не имеющим иерейского рукоположения), называемым в покаянных канонах (или номоканонах), "принимающий исповедь", или просто "примещик" (*ἀνα-δεχόμενος, δεχόμενος*), или даже "восприемник" (*ἀνάδο-χος*), как при Крещении. Тот духовник должен был задавать кающемуся вопросы, или по своей инициативе в соответствии с содержанием древнего Протоканона, или по стандартному вопроснику, предусмотренному в разных редакциях более позднего Девтероканона; спонтанная исповедь, когда кающийся сам винился в своих согрешениях не предусматривалась.

А) ПРОТОКАНОНЬ¹⁷

иеродиакона Иоанна Постника (IX в.)

содержит две главные части:

1) **Методический трактат о разных (особенно телесных) грехах и соответствующих епитимиях, сокращенных по отношению к канонам св.Василия Великого,**

¹⁷ Полный текст Протоканона и Девтероканона находится в ISL-2:240 и 311. Здесь излагается лишь чин Исповеди этих трактатов.

2) **Краткий чин Исповедания**, не предусматривающий отпущения грехов, но только указание соответствующей епитимии.

Чин начинается со слов: "Прежде всего нужно..."

Πρὸ πάντων δὲ τούτων ὀφείλει..."

Б) ДЕВТЕРОКАНОНАРЬ

монаха Василия (XII в.) содержит:

1) **Чин Исповедания** после краткого предисловия о ролях духовника и кающегося.

Чин нормально начинается со слов:

"Принять исповедующегося должен принимающий...:"

Λαμβάνειν χρῆ τὸν ἑξομολογούμενον ὁ ἀναδεχόμενος...

В чине содержится стандартный вопросник.

2) Правила об епитимии с приложениями, зависящими или буквально взятыми из Протоканонария.

Общие замечания профессора A. Raes¹⁸

а) Монашеский чин составляют четыре элемента:

- 1) краткий псалом, трисвятое и несколько поклонов,
- 2) исповедь через вопросы и ответы,
- 3) одна молитва (типа [К4]: не священническая).
- 4) наложение епитимии.

б) Чин предписывает следующее: падать на колени, стоять на коленях, вставать, садиться..., то, что предполагает некоторое время, также как и исчерпывающий допрос, выбор епитимии и разные предусмотренные объяснения;

в) Речь идет о личной исповеди, объемлющей всю жизнь человека; предполагается, что такая исповедь подходит скорее всего обратившемуся человеку, который напр. подстригается в монашество. Вероятно, такая исповедь не повторялась часто и, во всяком случае, она не предусматривалась для всех верующих.

г) Название духовника ὁ δεχόμενος, ἀναδεχόμενος, ἀνάδοχος означает, как говорят тексты, что он одновременно с исповедью принимает самого грешника; за него и за его грехи он берет ответственность перед

¹⁸ A. RAES, De ritibus sacramenti poenitentiae in ecclesiis orientalibus, Конспекты PIO 1965; компьютерская версия 1994, 366.

Богом, при условии, что кающийся будет находиться в послушании духовнику;

д) Иногда в молитве говорится то, что Сам Агнец Божий взявляя грехи мира берет на себя (*ἀναδέξεται*) грехи сказанные (и даже несказанные);

е) "Молитва" (типа [K4]) не обрячена прямо к Господу Богу, но к самому грешнику, которому желается и обещается Божие прощение: "Да помилует тебя Бог и простит грехи твои"; такого типа были и древние римские покаянные "разрешительные" формулы: "Misereatur tui omnipotens et misericors Deus et dimissis peccatis tuis perducatur te ad vitam aeternam".

ж) Епитимия дается после молитвы; она не означает "удовлетворение" за грехи, но лечение и исцеление человека.

К этим замечаниям можно добавить, что

а) кодексы приписывают духовнику быть приветливым и снисходительным к кающемуся,

б) однако вести допрос он должен строго,

в) при этом наложение епитимии должно быть умеренным, судя не по тому, что было бы справедливо, но по тому, что будет, по силам кающегося, полезно душе.

Можно предполагать, что похожий тип исповеди существовал у восточных монахов еще задолго до иконоборчества, но после 7-го Вселенского собора (787) и победы монашества над иерархией и белым духовенством, он становится в Константинополе популярным, и распространяется у мирян.

СЕРИЯ Α)

ЧИН ИСПОВЕДИ В КОНЦЕ ПРОТОКАНОНАРЯ

допрос без вопросника

ISL-2:120 OCP-93:66 PEB:114 (перевод М.А.)

5) Изд. MORIN'a по без названия рукописи¹⁹

- 1 Иоанна монаха и диакона, ученика великого Василия
Ἰωάννου μοναχοῦ καὶ διακόνου, μαθητοῦ
τοῦ μεγάλου Βασιλείου,
- 2 коего прозвание: чадо послушания
οὐτινος ἢ ἐπωνυμία· τέκνον ὑπακοῆς·
- 3 канонарий, содержащий определения всех в
точности страстей
κανονάριον διαγορευθὸν περὶ πάντων λεπτομερῶς παθῶν
- 3 и приличествующих им епитимиях
καὶ τῶν τούτοις προσφόρων ἐπιτιμίων·
- 4 о святом общении, пище и питии, и о молитвах:
περὶ τε τῆς ἀγίας κοινωνίας, βρωμάτων τε καὶ πομάτων
καὶ εὐχῶν,
- 5 очень снисходительный. λίαν συμπαθέστατον.

¹⁹ ISL-2:6 PEB (M.A., I Penitenziali Bizantini):13..., 29..., из Morin'a вероятно по рукописи Vatic.gr.640 (XV в.) (см. R.Devreesse, Biblioth. Apost. Vaticanae...Codices Vaticani Graeci, III, 63); MOR:101-117; KHA:3-93 (М.Заозерский - А.Хаханов, Номоканон Иоанна Постника в его редакциях: грузинской, греческой и славянской, Москва 1902: II-я часть (Хаханова): 1-я колонка: груз.перевод св.Евфимия с греч.текста (XI в.); 2-я кол.: русск.перевод Хаханова с груз.текста; 3-я кол.: греч.оригинал; 4-я кол.: слав.перевод моск.митроп. Иоасафа с греч.текста (XV-XVI в.) Pitra = рук. Coislin gr.364: PIT:436-438 (cf. KHA:393: сноски) Ефтимий = рук. Tiflis geo.96 (XI в.) (и другие рукоп.) KHA:196 MOSK = рук. Mosk.Dukh.Akad.slav.54:f.65-79 (XV-XVI) KHA:3-93 RUM = рук. Rumjantsev sl.230; SUV:422-434: "Устюжская кормчая", (N.Suvorov, Вероятный состав древнейшего исповедного и покаянного устава в восточной Церкви // Византийский Временник 8,1901,357-434 (См.и Виз.Врем.9, 378-417); содержит 4 текста: MUN/1, MUN/2, MUN/3, RUM (см.: MUN/2 = рук. München 498:f.211-217v SUV:402-414).

Греческая и славянская версия²⁰**кроткий и радостный прием**

Прежде всех должен есть имети исповедание приемля
 Прὸ πάντων δὲ τούτων ὀφείλει
 в церкви или на некоем таине месте ὁ ἐξομολόγησιν δεχόμενος τινος
 ἐν ἐκκλησίᾳ ἢ ἄλλῳ τινι κρυπτῷ τόπῳ
 кроткими очима, радостном сердцем
 προσηνεῖ ὄμματι, χαροποιῶ καρδίᾳ,
 якоже и на обеде светле зовя и
 ἢ καὶ ἐπὶ ἀρίστῳ λαμπρῷ καλῶν αὐτόν
 и уветуя обლობызаяй
 ιουθετεῖν καταφιλεῖν <καὶ> παρακαλεῖν
 всех грехов великих и малых
 πάντων τῶν ἁμαρτιῶν τῶν τε μεγάλων καὶ τῶν μικρῶν
 себе повинна пред онем глаголати.
 ἑαυτὸν ὑπεύθυνον ἐνώπιον ἐκείνου εἶναι λέγειν.

вступительные молитвы

Посем 69-й псалом (с 50-м) и Святыи Боже
 Εἰθ' οὕτω τὸν ΞΘ' ψαλμὸν λέγειν μετὰ τοῦ τρισαγίου

молитва про себя

и помолитися с ним мало καὶ συνεύχεσθαι αὐτόν μικρόν

снятие головного покрова

И открыет ему главу и аще есть муж,
 Ἄποσκεπάζειν δὲ αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν εἰάν ἀνὴρ ἐστίν,

стояние во время исповеди

и не сести отнюд обема
 καὶ μὴ τὸ σύνολον ἀμφοτέρους καθίσει
 дондеже исполнит исповедая все:

ἕως ἂν πληρώσῃ πάντα ὁ ἐξομολογούμενος·

исчерпывающий допрос

Расмотря яве по части
 Ἄνακρινόμενος δηλαδὴ λεπτομερῶς
 о всех и колико и когда убо:
 περὶ πάντων καὶ πόσων καὶ πόσα·
 и егда скончает: се убо глаголя

²⁰ См. ISL-2:123 КНА: более обширную грузинскую версию (XI в.)

καὶ ὅταν συντελέσῃ· ἐκεῖνος μὲν λέγων
 а он послушая, и пытая, и разсуждая слушаемая:

οὗτος δὲ ἀκούων, καὶ ἐρευνῶν, καὶ ἀνακρίνων τὰ ἀκοούμενα·
 егда скончав он речет не имети иного ничтоже

ὅτε τοίνυν ἀποπληρώσας ἐκεῖνος εἰπεῖν μὴ ἔχειν ἄλλοτι,
 а се не оставляя его же разсудили не воспроси его

καὶ οὗτος μὴ ἀφίων ὁ οὐκ ἀνέκρινεν ἢ οὐκ ἠρώτησε·
 и равно елико сам ли забвением не рече ли срамотою не
 изрече:

καὶ εἰς ἃ αὐτὸς ἢ διὰ λήθην ἢ διὰ αἰσχύνην οὐκ εἶπε·

лежание на полу

Тогда пасти ему на земли лежати и не возставати

Тότε ρίπτειν αὐτὸν ἐπὶ τὴν γῆν, κείσθαι καὶ μὴ ἀνίστασθαι,
 и помолится о нем тако: καὶ ἐπεύχεται αὐτῷ τοιάδε

и оному самому доле лежащему начнет < >

καὶ ἐκεῖνου αὐτοῦ κατακειμένου ἄρχεται λέγων οὕτως·

[Κ4:2]: формула пожелания Божьего прощения

ISL-2:121 OCP-92:27

1 Бог нас ради въчеловечивыйся

Ὁ Θεός, ὁ δι' ἡμᾶς ἐνανθρωπήσας

2 и всего мира грехи понесый:

καὶ παντὸς τοῦ κόσμου τὰς ἀμαρτίας βαστάζων·

3 то<и> сам своею си преблагою благостынею

αὐτὸς τῇ αὐτοῦ παναγάθῳ χρηστότητι

4 и си вся брате восприимет:

καὶ ταῦτα πάντα ἀδελφέ ἀναδέξηται

5 елико ныне пред ним моему изрекл еси недостоянию

ὅσα νῦν ἐνώπιον αὐτοῦ τῇ ἐμῇ ἐξείπες ἀναξιότητι·

6 простити все и в сем веце и в будущем:

συγχωρῶν σοι πάντα ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

7 хотяй и ждай и даяй всем спасение:

ὁ θέλων καὶ μένων καὶ νέμων ἀπάντων τὴν σωτηρίαν·

8 Сый благословен в веки. Аминь.

ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

кающегося поднимает приемщик

И тогда встати ему. Καὶ τότε ἀνιστᾶ αὐτὸν

и облобыжети и яко и свою душу

καταφιλεῖ ὡς οἰκείαν ψυχὴν

аще мощно есть и руку его наложить на выю,

εἰ δυνατὸν δὲ καὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ τιθέναι

ἐπὶ τὸν ἑαυτοῦ τράχηλον,

наставление после исповеди

глаголя ему: λέγων αὐτῷ ὅτι
 Яко да будут си вси на мне брате греси твои,
 Ἔστωσαν ταῦτα πάντα ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀδελφέ, ἐπ' ἐμέ,

усиленное утешение

и паче аще видит и от бесчисленныя погружающася
 печали. καὶ μάλιστα εἰ ὄρᾳ αὐτὸν
 ὑπὸ ἀφορήτου λύπης βαπτίζομενον.

выбор епитимии о пище

И по сих сести обема Καὶ μετὰ ταῦτα καθέζεται μετ' αὐτοῦ
 и вопросити самог<о> (sic) лица
 καὶ ἐπερωτᾷ αὐτὸν φαιδρῶ τῷ προσώπῳ
 кое убо хоцет от три прияти заповедание.
 ποῖον ἄρα ἀπὸ τῶν τριῶν βούλοιο λαβεῖν ἐπιτίμιον.

наставление о покаянии

Но впервых же благонадеятися ему по всему
 Ἐν πρώτοις δὲ εὐελπιν αὐτὸν ποιῶν κατὰ πάντα
 и то ему заповедати прежд<е>:
 καὶ τοῦτο ἐπιτιμᾶν αὐτὸν πρὸ πάντων ὅτι

наставление на будущие исповеди

< Заповедь имеешь брате > от Господа Бога нашего:
 Ἐντολὴν ἔχεις, ἀδελφέ, ἀπὸ Κυρίου καὶ Θεοῦ ἡμῶν
 да аще что отселе склЮчитися зло сотворити
 ἵνα εἴτι ἂν ἀπὸ νῦν συμβῆ σοι ποιηρὸν ποιῆσαι,
 да все ми радостию сердца своего благоусердне исповеси
 ἵνα ἅπαντά μοι ἐν χαρᾷ ψυχῆς σου εὐπροθύμως ἐξομολογῆ
 идеже аще буду. ὅπου ἂν εἰμί.

приложение о коленопреклонении

И си убо о сих. Καὶ ταῦτα μὲν περὶ τοῦτο.
 Во вся суботы и недели и праздники < >
 Τὰς δε πάσας σαββατοκυριακὰς καὶ ἑορτὰς δεσποτικὰς,
 и 12 днии καὶ τὸ δωδεκαήμερον²¹
 тако иже суть от Паскы (sic) днье до Всех Святых:
 ὁμοίως καὶ τὰς ἀπὸ τοῦ Πάσχα ἡμέρας
 ἕως τῶν ἀγίων πάντων
 не покланятися до земля (sic) в молитвах

²¹ С 25 декабря до 6 января.

μη γονυκλιτεῖν ἐν ταῖς εὐχαῖς
 но точию поклонение творити по всему.
 ἀλλὰ μόνον προσκυνήσεις ποιεῖν κατὰ πάντα.

СЕРИЯ Б):

ЧИН ИСПОВЕДИ В НАЧАЛЕ ДЕВТЕРОКАНОНАРЯ
 со стандартным вопросником²²

ISL-2: 128 OCP-93:74

6) Bodleian Auct.E.5.13: ff.238v-246v (1131 г.)

Panteleimon 153: ff.160-164 (XV в.)

(перевод М.А.)

cf. Rumjantsev sl.230: ff.77v-85 ("Устюжская Кормчая")

- 1 Различные различия и распоряжения
 Διάφοροι διαφοραὶ καὶ διαθέσεις
- 2 исповедающих скрытые грехи
 τῶν ἐξομολογουμένων κρύφια ἀμαρτήματα
- 3 и тех, которые их принимают.
 καὶ τῶν τούτους ἀναδεχομένων.²³

предисловие к прологу некоторых рукописей

- 1 Подобаает, что человек исповедающий скрытые грехи
 человеку, "Ὅτι δεῖ τὸν ἐξομολογούμενον
 κρύφια πταίσματα ἀνθρώπων ἀνθρώπῳ,
- 2 не как человеку исповедовал свои грехи, а как Богу,
 μη ὡς ἀνθρώπῳ τὰς ἀμαρτίας αὐτοῦ ἐξομολογεῖσθαι
 ἀλλ' ὡς Θεῷ.
- 3 И подобаает, что принимающий исповедь
 "Ὅτι δεῖ τ<ὸ>ν τὰς ἐξομολογήσεις ἀναδεχόμενον> ,
- 4 принимал грехи не как чужие, а как свои собственные
 μη ὡς ἐτέρου>, ἀλλ' ὡς τὰς ἐ<ᾶ>αυτοῦ
 ἀναδέχεσθαι ἀμαρτίας,
- 5 и как о своих распоряжался.
 καὶ ὡς ἐαυτῷ αὐτῷ διατίθεσθαι.

²² ISL-2:128 PEB (M.A., I Penitenziali Bizantini):131..., 151... MUN/1
 рук. München 498:f.209-211 SUV:398-401; BOD рук. Bodleian Auct.E.5.
 13:f.238v-246v ; RUM рук. Rumjantsev sl.230:f.77v-82v (Suvorov: 415-8);
 PAN рук. Panteleimon 153 (14-20) (Алмазов, Тайная Исповедь: 3/1:1-4);
 KAR рук. Karakallou 287 (14-93) (Алмазов, Канонарий монаха Иоанна:
 158); PRI рук. Sinodaln.(Mosk.) 455 (14-77) (Дмитриевский: Вогослу-
 жение... XVI в.:101-106).

²³ PAN: Написанные монахом Иоанном, сыном послушания.

- 6 И если смирено и сокрушено и верно
 "Οτι τὸ ταπεινὸν καὶ συντετριμμένον καὶ πιστὸν
- 7 и хорошо расположено (настроение) исповедующегося
 καὶ εὐμετάδωτον τοῦ ἔξαγορεύοντος
- 8 тогда испытание и суждение
 καὶ ἡ πείρα καὶ ἡ σύγκρισις
- 9 того, который принимает исповедующегося
 τοῦ ἀναδεχομένου τὸν ἔξομολογούμενον
- 10 (должны быть) более снисходительные
 и грехи скорее (должны быть) прощаемые
 εὐσύγγωστα, ἤγουν ταχυσυγχώρητα τὰ ἀμαρτήματα
- 11 и легкие епитимии делать, т.е. краткие.
 καὶ κούφας τὰς ἐπιτιμήσεις, ἤτοι ἐλαφράς,
 εἴωθεν ποιεῖν.

общий пролог многих рукописей

- 1 Подобаает, чтобы тот, который принимает исповедь,
 "Οτι δεῖ τὸν δεχόμενον τὴν ἔξομολόγησιν,
- 2 не смотрел на величину или на множество грехов,
 μὴ εἰς ὄγκον μηδὲ εἰς πλῆθος βλέπειν ἀμαρτημάτων,
- 3 ни на сверхъестественную тяжесть,
 μηδὲ εἰ ὑπὲρ φύσιν βαρέα ,
- 4 ни, если грехи противоестественные,
 εἰ καὶ παρὰ φύσιν ἐστὶν τὰ ἀμαρτήματα,
- 5 но на одно божие милосердие смотрел
 ἀλλ' εἰς μόνην ἀφορᾶν τὴν τοῦ Θεοῦ εὐσπλαγχνίαν·
- 6 и полную радость и добрые слова имел к
 исповедающемуся. καὶ πᾶσαν ἰλαρότητα
 καὶ χρηστολογίαν ἔχειν πρὸς τὸν ἔξομολογούμενον..
- 7 А исповедающийся должен быть убежденным,
 Καὶ τὸν ἔξομολογούμενον δὲ πεπεισμένον εἶναι,
- 8 что как умывальник принимает грязь того, кто моется,
 ὅτι ὡς ὁ υἱπτῆρ τὸν ρύπον δέχεται τοῦ υἱπτομένου,
- 9 наверняка зная, что таким же образом
 οὕτω καὶ αὐτὸν σαφῶς εἰδέναι ὅτι παραμοίως
- 10 тот, который принимает исповедь
 καὶ ὁ δεχόμενος τὴν ἔξομολόγησιν
- 11 несет тяжести исповедующегося.
 τὰ τοῦ ἔξαγορεύοντος βαστάζει βάρη.

чин исповеди

- Как подобаает исповедоваться. Πῶς δεῖ ἔξομολογεῖσθαι
 Должен взять исповедующегося
 Λαμβάνειν χρεῖ τὸν ἔξομολογούμενον

тот, который принимает его и дела его,
 ὁ τοῦτον καὶ τὰ αὐτοῦ ἀναδεχόμενος
 перед жертвенником, и ставит его там,
 ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἰστᾶν αὐτὸν ἐκεῖ,
 а если не будет церкви: εἰ δὲ μὴ ἔστιν ἐκκλησία·
 в месте чистом и отдаленном (и) спокойном.
 εἰς καθαρὸν τόπον καὶ ἀνακεχωρημένον ἤσυχον.

И молится вместе с ним, читая
 Καὶ συνεύχεσθαι μετ' αὐτοῦ λέγων
 псалом 50, трисвятое, Гди помилуй (40)
 τὸν Ν΄ ψαλμὸν καὶ τὸ τρισάγιον καὶ τὸ Κύριε ἐλέησον Μ΄
 И поклонов 40 Καὶ μετανοίας Μ΄

И открывает он его голову,
 Καὶ ἀποσκεκεπάζει αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν
 даже если он носит диадему,
 εἰ ἔστιν αὐτὸς ὁ τὸ διάδημα φορῶν
 если это мужчина, а если женщина, нет.

ἂν ἔστιν ἀνὴρ· εἰ δὲ γυνή· οὐ.
 Если это монах, Εἰ δὲ ἔστιν ἀββᾶς·
 на его голову налагает его кукулион.
 ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ βάλλει τὸ ἑαυτοῦ κουκούλλιον.

И заставляет его падать перед святилищем
 Καὶ ρίπτει αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου

и читает над лежащим эти слова:
 καὶ λέγει αὐτὸν κάτω κείμενον τὸν λόγον τοῦτον·

стереотипная формула всеобъемлющая

- 1 Исповедую тебе, Ἐξομολογοῦμαι σοι
- 2 Гди неба и земли.
 Κύριε (ὁ Θεός) τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς
- 3 все, что скрыто в моем сердце.
 πάντα τὰ ἐν (τῷ) κρυπτῷ τῆς καρδίας μου.

исповедь через вопросы

И стоит посередине входа во святлище
 Καὶ ἰστᾶν ἐν τῷ μέσῳ τῆς εἰσόδου τοῦ θυσιαστηρίου
 и сам становится близко с другой стороны.
 καὶ αὐτὸν ἐγγὺς ἵστασθαι εἰς τὸ ἕτερον μέρος.

И спрашивает с полной радостью и кротостью,
 Καὶ ἐπερωτᾷ αὐτὸν ἐν πάσῃ ἰλαρότητι καὶ ἡμερότητι
 особенно, если видит его упавшего духом
 καὶ μάλιστα ἂν ὀρᾷ αὐτὸν κάτω ποῦ
 под властью и давлением невыносимой печали.

ὑπὸ τῆς ἀφορήτου λύπης κυριευόμενον καὶ καταπονούμενον.
И его спрашивает так: Καὶ ἐπεροτᾶν αὐτὸν οὕτως·

исповедь по вопросам по Протоканонарю

1

Как, господин (брат, чадо, госпожа, сестра),

Πῶς σου, κύριε (ἀδελφέ - ἢ τέκνον - ἢ κυρία - ἢ ἀδελφή),
растлилась впервые твоя девственность?

ἐν πρώτοις ἐφθάρη ἢ παρθενία;
блудом, или законным браком, или рукоблудием, или
чем-нибудь противоестественным?

διὰ πορνείας, διὰ νομίμου γυναικός,
διὰ μαλακίας ἢ τινος τῶν παρὰ φύσιν;

2

И когда скажет: так или так, спросит его:

Со сколькими женщинами упал ты перед тем, как
жениться?

И если ты вдов, перед тем как овдоветь?

И сколько из них были рабыни, и сколько вдовицы,
и сколько замужние?

И если (простые) монахини, или мегалосхимницы, и
сколько?

Малосхимницы считаются блудницами,
а мегалосхимницы - как замужние

И если блудницы: сколько? и если девственные: сколько?

3

Обо всем этом нужно чтобы принимающий исповеди
спрашивал, во-первых, исповедующегося:

И вообще со сколькими он упал:

прежде всего ищется число

и различие лиц, так как существуют разные:

рабыни, блудницы, вдовицы, замужние, монахини,
освященные, т.е. диаконисы и попадьи.

4

И когда все это ты его спросил
спрашивать о мужеложстве.

Мужеложства есть три различия:

одно пострадать от другого, что легче,

другое - сделать, что тяжелее,

третье - пострадать от другого и сделать другому,
что тяжелее других двух.

И когда все это ты спросил и (он) сказал:

или о первом, т.е. пострадать

или о втором, т.е. сделать,

или сделать и пострадать:
испытать его как долго пребывал в противоестественных
связях.

и если раз или два или три раза, или много раз.

5

Если женатый или нет

и если меньше трицати лет возраста.

6

И после этого и с этим: упал ли он с животными:
с какими он упал животными, разницы нет.

7

И если впал в рукоблудие (μαλακία):

рукоблудие же имеет две разницы:

то, которое собственной рукой совершается,

и чужой рукой: как особенно себя уничижают дворяне,

губя таким образом и других, которые от них

изучают эту скверность.

8

И когда обо всем этом задались вопросы
исповедающемуся

испытать и о весьма сложном кровосмешении,

которой ни одна ни две ни три разницы

но они множественны и разнообразны:

так как одно падать с двумя сестрами,

будь они по отцу или по матери или по обоим,

другое с двоюродными сестрами,

и другое с невестой сына, или с женою брата,

другое с тещей,

другое с мачехой или с одной из отцовских любовниц:

доходят иные и до собственных матерей.

И опять же другое, с собственной кумой,

и другое с той, которую принял как дочь.

9

Обо всем этом должен быть испытует исповедующийся:

доходят иные и до своих собственных жен,

совершая незаконное дело мужеложства.

10

И после всего этого и об убийствах,

и кражах и отречении слова его спрашивать.

11

И когда обо всем хорошо ты его испытал

и скажет исповедующийся что-нибудь из этого:

или одно или два, или наполовину, или целиком:

подразумевается, что он обнаруживается (виновником)
во всем.

Тогда заставляет исповедующегося пасть перед
святилищем
и читает над лежащим вышеуказанные молитвы²⁴

И поднимает его и покрывает ему голову,
и спрашивает, какую заповедь в силах он соблюдать.

трактат об епитимиях и разные приложения

Не то, что хочет дает тот, который налагает епитимии,

Οὐ γὰρ ὁ θέλει δίδωσιν ὁ ἐπιτιμῶν ἐπιτίμιον,
ни то, что подобалось и требовалось бы,

οὐδὲ ὁ πρέπει καὶ ἀπαιτεῖ
но то, что получающий епитимию предпочитает

соблюдать ...

ἀλλὰ ὁ φυλάξει προαιρεῖται <ὁ> ἐπιτιμώμενος

и т.д., см.:

РЕВ:174-182: Трактат о способе наложения епитимии.

РЕВ:182-186: "Зеркало", или тарифный список епитимий.

²⁴ Могли бы быть молитвы предыдущего чина: [К1:3]: Гди Бже спасения нашего, милостиве и щедре. [К3:1]: Гди Иисусе Христе < > пастырю и агне, возьми грех мира. Или молитва монашеской исповеди: [К2:4]: 'Ο Θεός ὁ σωτὴρ ἡμῶν ὁ δι' ἡμᾶς καὶ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν.

ГРЕЧЕСКО-КИЕВСКИЙ НОМОКАНОН

7) рук. *Panteleimon gr.311:f.112v* (sec. XV-XVI)

и

печатный Номоканон: Киев 1620²⁵

ISL-2:140 OCP-93:83

Εἰς ἐξομολόγησιν На исповедание

Приводит духовный отец хотящагося исповедатися

Προσφέρει ὁ πνευματικὸς πατὴρ τὸν μέλλοντα
ἐξομολογηθῆναι

пред икону Гда нашего I.X. непокровена.

ἔμπροσθεν τῆς εἰκόνης τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἀσκεπῆИ творит стих²⁶.

Καὶ ποιεῖ στίχον

Таже Трисвятое, Отче наш, Гди помилуй (12),

Слава, И ныне, Приидите поклонимся, Псалом 50,

По сем глаголет к нему:

Καὶ λέγει πρὸς αὐτόν

наставление перед исповедью

1 Се, чадо, Христос невидимо стоит

Ἴδου τέκνον ὁ Χριστὸς ἴσταται ἀοράτως

2 приемля исповедание твое,

προσδεχόμενος τὴν ἐξομολόγησιν σου

3 не усрамися, ниже убойся, и скрыеши что от мене:

μηδὲν ἐντραπήης, μηδὲν φοβηθῆης καὶ κρύψης τί ἀπ' ἐμοῦ·

4 но не обинуюся рци вся, елика съделал еси:

ἀλλὰ μετὰ θάρρους εἶπε πάντα ὅσα ἔπραξας·

5 да примемши оставление от Гда нашего Иисуса Христа:

ἵνα λάβῃς ἄφεσιν παρὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

6 се икона его<ва> пред нами,

Ἴδου ἡ εἰκὼν αὐτοῦ ἔμπροσθεν ἡμῶν

7 аз точию свидетель есмь кагѡ мартураꝛ еимѡ мѡноу

8 да свидетельствую пред ним вся, елика речеши ми,

ἵνα μαρτυρήσω ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα ὅσα εἶπες μοι·

²⁵ Алмазов, Тайная Исповедь: 3-1:29-36; греч. и слав. текст в параллельных страницах; см. ниже похожий чин: Московский Требник 1956 г.: стр.189: где исповедь принимает иерей, который читает новую формулу разрешительную: [K5:4] (XVI в.): Господь и Богъ нашъ Исусъ Христось... да прости... и аз... прощаю и разрешаю...; см. Богословские Труды-13:617; см. также: Киевский Потребник 1640 г. митрополита Петра Могилы. См. более древний чин: Московский Потребник 1623 г. патриарха Филарета Романова.

²⁶ Начальный возглас: Благословен Бог наш...

- 9 аще же скрýшеши от мене, сугуб грех имаши:
 εἰ δὲ κρύψῃς τί ἀπ' ἐμοῦ ἔχεις διπλὴν τὴν ἀμαρτίαν·
- 10 внемли убо: понеже бо пришел еси в врачбницу,
 πρόσεχε οὖν ἐπειδὴ ἦλθες εἰς ἰατρεῖον
- 11 да не исцелен отидеши. ἵνα μὴ ἀθεράπευτος ὑπάγῃς
- И Тако вопрошает едино по едино,
 Καὶ οὕτως ἐρωτᾷ αὐτὸν ἀκριβῶς ἓνα πρὸς ἓνα
- донележе отвещает. καὶ καρτερεῖ αὐτὸν ἕως ἀποκριθῆ
- И глаголет к нему: Καὶ λέγει πρὸς αὐτόν·

исповедь через вопросы по порядку Девтероканонаря

I) классические вопросы

(см. выше стр.262 ISL-2:131)

- 1 Рци ми чадо: Не растлил ли еси девство свое...?
 Εἰπέ μοι τέκνον· μὴν ἔφθειρας τὴν παρθενίαν σου...
- 15 не убил ли еси человека...μὴν νὰ ἐφόνευσας ἄνθρωπον...
- 16... не ли украл еси... ... μὴν νὰ ἐκλεψες...

II) прибавление 6 вопросов²⁷

- Рци ми... Εἰπέ μοι...
- 1 ...не ли ротился еси... μὴν νὰ ἐπίορκησας...
- 2 ...не ли предал еси немощнаго в руке сильнаго...
 ... μὴν νὰ ἔβαλες ἀδύνατον εἰς δυνατοῦ χεῖρας...
- 3 ...не ли чародействовал еси..... μὴν νὰ ἀστρονόμησας...
- 4 ...не ли укорил еси родители...
 ... μὴν νὰ ὕβρισας τοὺς γονεῖς σου.....
- 5 ... не ял еси мертвечину...
 ... μὴν νὰ ἔφαγες ψόφιον κρέας...
- 6 ...или упиваешия, ихже ради душу и тело погубляеши.
 ...ἢ μὴν νὰ μεθύης δι' οὗ καὶ ψυχικῶς καὶ σωματικῶς
 ἀπόλλυσαι.

(конец вопросника)

окончательное наставление

- Завещание Παραγγελία
- 1 О сих всех отныне должен еси блюстися,
 Ταῦτα πάντα ἀπὸ τοῦ νῦν ὀφείλει νὰ τὰ προσέχῃς
- 2 понеже вторым крещением крещаетися по таинству
 христианскому
 ἐπεὶ δεύτερον ἄρτι βαπτίζεσαι βάπτισμα
 κατὰ τὸ μυστήριον τῶν χριστιανῶν
- 3 и да положиши начало благо помогающу ти Богу:

²⁷ См.Алмазов, Тайная Исповедь, 30.

- καὶ νὰ βάλλῃς ἀρχὴν ἀγαθὴν βοηθοῦντος σοι τοῦ Θεοῦ·
 4 да не твориши человеком смеха паче же не поглумися,
 μάλλον δὲ μηδὲ μετεωρίζεσαι νὰ κάμῃς
 τοὺς ἀνθρώπους νὰ γελῶσιν,
 5 сия бо христианом не сугъ прилична,
 ταῦτα τῶν χριστιανῶν οὐκ εἰσὶν
 6 но честно и право и благоговеино пожити
 ἀλλὰ σεμνῶς καὶ ὀρθῶς καὶ εὐλαβῶς νὰ πολιτεύεσαι
 7 да подаст ти Господь.. διὰ νὰ σέ βοηθῇ ὁ Θεός.

дополнительные вопросы
 (или фрагмент из другой редакции)

- И егда сия вся к нему изречеши
 Καὶ ὅταν αὐτὰ πάντα πρὸς αὐτὸν ἐξείπῃ
 и опасно испытаети καὶ ἀκρικβῶς ἐρευνήσῃ
 и он паки вся яже о себе без стыда открыет,
 κακεῖνος πάλιν πάντα τὰ κατ' αὐτὸν ἀνεπαισχύντως
 ἀποκαλύψῃ,
 тогда преклонит главу
 τότε κλίνει τὴν κεφαλὴν ὁ ἐξομολογούμενος
 и чти над ним сию молитву:
 καὶ ὁ πνευματικὸς λέγει τὴν εὐχὴν

молитва после исповеди

[Κ1:3]: Гди Бже спасения раб своих милостиве и щедре и
 долготерпеливе < > каюсь о наших злобах...

- Таже Достойно есть, Слава, И ныне. И отпуст.
 Тогда канон даст ему канон Τότε κανονίζει αὐτὸν
 противу съгрешению его, κατὰ τὸ πταῖσμα αὐτοῦ,
 аще убо имат многи грехи:
 καὶ εἰ μὲν ἔχει πολλὰς ἀμαρτίας·
 даст ему канон вящший:
 κανονίζει αὐτὸν τὴν μεγαλήτεραν ἀμαρτίαν
 сиречь иже имат множайшая лета
 ἢ ὅποια ἔχει περισσοτέρους χρόνους
 и ина с сими раздreshаются.
 καὶ τὰ ἄλλα μετ' αὐτοῦ λύονται.
 И глаголет к нему: Καὶ λέγει πρὸς αὐτόν

наставление о спитимии

- 1 Чадο толика лет повелевають
 божественные и священные закони
 Ὅτι, τέκνον, τόσους χρόνους ὀρίζουν
 οἱ θεῖοι καὶ ἱεροὶ νόμοι
 2 да не причастишия божественных Таин,

- 3 τὴν ἀκριβήν ἀγιασμὸν τοῦ μεγάλου
 3 точно да пиши агласму велику
 4 καὶ μὴ ἀφαιρήσῃς τὸν ἀγιασμὸν
 4 и аще удръжиши от божественаго Причастия
 5 καὶ εἰ μὴ κρατήσῃς τὴν θεῖαν κοινωνίαν·
 5 аще же преступиши и приобщишися,
 6 εἰ μὴ δευτέρως γίνεσαι·
 6 второй Июда будещи: δευτερος Ἰούδας γίνεσαι·
 7 καὶ προσέχε·
 7 и вънимай себе: καὶ πρόσχε·
 8 εἰ μὴ ἀσθενήσῃς εἰς θάνατον· τὴν ἀκριβήν ἀγιασμὸν.
 8 аще же изнеможеши к смерти: причастися:
 9 εἰ μὴ ἀσθενήσῃς εἰς θάνατον· τὴν ἀκριβήν ἀγιασμὸν.
 9 аще ли въстанеши: паки стани в уреченных летех
 10 καὶ εἰ μὴ ἀσθενήσῃς εἰς θάνατον· τὴν ἀκριβήν ἀγιασμὸν.
 10 паки и ин канон за Причащение,
 11 καὶ εἰ μὴ ἀσθενήσῃς εἰς θάνατον· τὴν ἀκριβήν ἀγιασμὸν.
 11 да наврышиши меру. διὰ τὴν ἀσθενήσῃς εἰς θάνατον· τὴν ἀκριβήν ἀγιασμὸν.

Замечание: Следуют 6 малых глав, предназначенных для духовника, о способе наложения епитимии по духу Девтероканонарю²⁸. "Тако подобает духовным отцем строити исповедающихся им."

²⁸ Алмазов, Тайная Исповедь, 3 том, 1-я ч.: 33-36.

3-й ТИП

НОВАЯ ИЕРЕЙСКАЯ ИСПОВЕДЬ
с вопросниками монашеского типа

ГРЕКО-ИТАЛИЙСКИЕ СОБОРНЫЕ ЕВХОЛОГИИ
(XII-XIII в.)

8) **Ottoboni 344**:ff.73-85v (1177 г.), собора г. Отранто²⁹
Barber.443 (прежн.233):ff.117v-127 (XIII в.) Отранто)
Sinai 966 (1-й чин) (XIII в.), Отранто³⁰

ISL-2:146 OCP-93:357 & PEB:138

Последование и чин исповедующихся

составленные преподобным отцем нашим Иоанном Постником.

Ἀκολουθία καὶ τάξις ἐπὶ ἐξομολογουμένων συνταγείσα
ὑπὸ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ..

Берет иерей хотящего исповедоваться

и ставит его перед жертвенником

и поет вместе с ним: Трисвятое,

καὶ ἰστᾷ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου

Псалмы 6 - 24 - 50, Слава, Псалмы 31 - 69 и 101

или Псалмы 6 - 24 - 31, Слава, Псалмы 37 - 69 - 50

Читает тропарь, гл.4-й:

Τὴν ταπεινὴν μου ψυχὴν ἐπίσκεψαι. Ἄλλο·
Διὰ πλέων τὸ πέλαγος τῆς παρουσίας ζωῆς ἐνθυμοῦμαι.
<Δόξα> Τῇ Θεοτόκῃ ἔκτενῶς νῦν προσδράμωμεν.

=одна молитва перед исповедью=

[K2:3]: Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ πάντων Πατὴρ καὶ Δεσπότης.

Затем предлагает ему с непокрытой головой

сделать три коленопреклонения, делая и сам так же.

Μετὰ ταῦτα παρασκευάζει αὐτὸν ἀσκεπεῖ τῇ κεφαλῇ
τρῆς γονυκλισίας ποιεῖν, ποιῶν καὶ αὐτὸς ὡσαύτως.

²⁹ MORIN (ἀκολουθία якобы патриарха Иоанна Постивика) MOR: 77a-83c; PG 88:1889-1918.

³⁰ 1-й чин (ff.1-10v) в прибавленной к евхологии тетради, содержащей два чина исповеди (см. ниже и 2-й чин).

катехизис перед исповедью

И восставшего учит так:

- Καὶ ἀναστάντα κατηχεῖ λέγων οὕτως
- 1 Это не я, чадо мое духовное,
Οὐκ ἐγὼ σου τέκνον πνευματικὸν
- 2 принимаю на первом месте исповедь
τὴν ἐξομολόγησιν προηγουμένως δέχομαι
- 3 ни прощение тебе даю,
καὶ τὴν συγχώρησιν σοι παρέχομαι
- 4 но сам Бог через меня: δι' ἐμοῦ δὲ ὁ Θεός
- 5 Его же таковое дело,
- 6 он, принимая исповедь того, что ты согрешил
- 7 и оставление (ἄφεσιν) предоставляет
- 8...через наш голос, как своим собственным голосом
высказывается:
- 9 по великому и неизреченному человеколюбию так
говоря:
- 10 Все, что свяжете или разрешите на земле,
- 11 то будет и на небесах: то связано, а то разрешено.
- 12 Так как знающему скрытое сердце,
- 13 объявляя скрытое тобою сделанное
- 14 перед святыми ангелами,
- 15 ничего не прячь от меня,
- 16 и Тот, который ведает скрытое,
- 17 сотрет (ἀφανίσει) все тобою явленное
- 18 и не только прошедшее, но и то, что теперь
происходит (ἐνεργηθέντα)
- 19 и даже то, что будет (ἐπιτελεσόμενα);
- 20 и просветит ум твой Св.Духом,
- 21 и научит тебя всегда стараться
- 22 и говорить то, что ему приятно,
- 23 и даст тебе истинное смирение,
- 24 любовь нелицемерную,
- 25 великодушие незлобное,
- 26 терпение и простоту:
- 27 положит чистейший страх в сердце твоём
- 28 и просто говоря:
- 29 во всех делах добродетелей тебя наставит:
- 30 наклони ныне, чадо, ухо твое
- 31 и хорошо слушай обещания Бога
- 32 который через святое Писание так нам говорит:
- 33 Обратитесь ко Мне и Я исцелю сокрушения ваши

- 34 и еще: Не замедляй обратиться к Господу
 35 и не отлагай со дня на день,
 36 так как смерть не медлит
 37 и человек, который обращается от пути нечестивого
 своего,
 38 жизнью будет жить и не умрет,
 39 и беззакония его не вспомню.
 40 и еще: Исповедуйте Господу, что Он благ,
 41 и: Исповедуйте друг друга преступления,
 42 и: Молитесь друг о друге, чтобы исцелялись,
 43 Приидите ко Мне все недугущие и обремененные
 44 и Я упокою вас:
 45 Итак, через все Писание уразумевший
 46 и к сверхъестеству небесных и вечных благ
 призванный
 47 внимай, чтобы после бесчинства незаконных дел
 48 к ним снова не возвращался
 49 и не уподобиться псу, возвращаему к своему
 блеванию,
 50 или умытой свинье в грязь лужи.
 51 Се чадо, благодатью Христа нужное представил тебе
 52 и ничего не оставил из потребных к спасению твоему:
 53 дальше не отлагая и не стесняясь
 54 перед Богом и святыми ангелами объявляй,
 55 а если тебе покажется стыдным
 56 дела стыдные откроются
 57 более точно доверяй, так как теперешним стыдом
 58 избавишься от будущего
 59 и через исполнение "заповедей" (епитимии)
 60 не только прощения но и венцов станешь достойным
 61 во Христе Иисусе Господе нашем,
 62 кому слава во веки. Аминь.

И после этого снимает у него как сказано головной убор
 даже если носит диадему если это муж,
 если женщина нет,
 а если монах налагает на него кукулий.
 И заставляет падать перед святилищем.

стереотипная всеобъемлющая исповедь

- 1 Исповедую тебе Отче Ἐξομολογούμεν σοι (Пáтер)
- 2 Господи сотворитель неба и земли
 Κύριε ποιητὰ οὐρανοῦ καὶ γῆς

3 все скрытые дела сердца моего.

πάντα τὰ κρύφια τῆς καρδίας μου

рубрика подготовительная к исповеди

И после этого слова поднимает его и ставит в одной
стороне входа святилища и сам стоит в другой.

И спрашивает его со всякой радостью и скромностью:

μετὰ πάσης ἰλαρότητος (πραότητος) καὶ προσηνείας
если возможно и целует его

и ставит руки исповедающегося на собственную шею
особенно если он его видит удрученным и малодушным

καταπονούμενον καὶ κατακυριεύομενον

под невыносимой печалью и стыдом

и простым и мягким голосом ему говорит:

вопросник по Девтероканонарю

см. выше стр.262 ISL-2:131

(...)

Подразумевается,

что любой мог пойти на всякое злое дело.

Ἐυδέχεται γὰρ τινα πάσαι κακὴν ἐργασίαν μετελθεῖν.

Все выспросив, и уточнив слышанное

должен на каждое говорить:

повторяемая формула пожелания прощения от Бога

[K4:1a]: 'Да прощает тебя Бог.

Ὁ Θεὸς συγχωρήσαι σοί. (Sin.966: συγχωρήσει σοί).

И после исчисления всего

Καὶ μετὰ τὸ ἀριθμῆσθαι πάντα

и после принятия исповеди

καὶ τὴν ἐξομολόγησιν δέξασθαι,

продолжает (читая молитвы)

пока исповедавшийся лежит на полу:

=восемь или девять молитв после исповеди=

[K4:1c]: Владыка и Господь наш И.Х. Бог, да простит тебе. все

[K4:3]: Бог, простивший Нафаном Давида, исповедовавшего..., да

[K4:2]: Бог наш спаситель, нас ради вочеловечивыйся..., да простит ...

[K1:1]: Боже спасителю наш, иже пророком твоим Нафаном,
покаявшемуся Давиду о своих согрешениях...

[K1:4]: Владыко Боже, призывающий праведных на освящение...

[K1:3]: Гди Бже спасения нашего, милостиве и щедре, и
долготерпеливе и многомилостиве...

Замеч.: рук. Barb.443 прибавляет на этом месте:

[К2:1]: Гди Бже наш, Петрови и блуднице слезами грехи оставивый и мытаря познавшего своя прегрешения...

[К3:1]: Гди Иисусе Христе, Сыне Бога живаго, пастырю и агнче, вземляй грех мира, иже заимования даровавый двема...

[К1:5]: Отче Гди, не отдавай рабов твоих в руки диавола, чтобы враги наши.

Замеч: Varb.443 & Sin.966 пропускают [К1:5]
Varb.443 прибавляет молитву [К1:9]

Затем подняв его, целует
и его побуждает и поощряет говоря:

наставление после исповеди

- 1 Се волею человеколюбивого Бога
Ἰδοὺ θελήματι τοῦ φιλανθρώπου Θεοῦ
- 2 хотящего всех спасения,
- 3 прибегнувший к покаянию и исповедавшийся
προσδραμῶν τῇ μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογησάμενος
- 4 от всех своих прежних лукавых дел ты избавился:
- 5 поэтому небрежностью божественных заповедей
- 6 не наложишь на себя вторые злые (дела)
- 7 и будут тебе, по Евангелию,
- 8 новые хуже прежних,
- 9 от которых искупился Божиим человеколюбием,
- 10 но старайся по силе соблюдать владычные заповеди
- 11 и впоследствии достигь спасения.
- 12 во Христе Иисусе Господе нашем,
- 13 которому да будет слава во веки веков. Аминь.

чтения и отпуст

Иерей: Премудрость. И после того как окончил чтение катихизиса τὴν γραφείσαν κατήχησιν·

Чтение пророка Иезекииля: ... Неправедный если обратится от всех неправых дел....

Евангелие от Луки: ... приближались к Иисусу все мытари...

Трисвятое, тропарь гл.4-й:

Τὴν ταπεινὴν μου ψυχὴν.

Διὰ πλέων τὸ πέλαγος.

Τῇ Θεοτόκῳ ἐκτεινῶς νῦν προσδράσωμεν.

Гди умиловись (3),

Боже прости,

Гди помилуй (40),

И сделав оба 40 метаний, бывает отпуст.

наложение епитимии

После совершения вышеуказанного последования,

Садясь вместе, говорит ему:

Что чадо в силах соблюдать?

Нужно знать, что по силе и выбору исповедующегося
даются епитимии,

а не по подобию его согрешений...

καὶ οὐ κατὰ ἀναλογίαν τῶν ἡμαρτημένων αὐτῶ...
и т.д..

ЧИН ПЕЧАТНЫХ ГРЕЧЕСКИХ ЕВХОЛОГИЕВ

(см ниже МОСКОВСКИЙ ТЕРЬНИК: ISL-2:190)

9) **Barberini 306** (бывш. 302):ff.35-43v (XVI в.)³¹
ISL-2:160 OCP-93:380.

Последование исповедующимися

Ἀκολουθία τῶν ἐξομολογουμένων.

Миром Гду помолимся...

=первая молитва перед исповедью=

[КЗ:1]: Гди Иисусе Христе, Сыне Бога живаго, пастырю и агнче.

Трисвятое, Приидите поклонимся,

Пс 50, три тропаря, Гди помилуй (40)

стереотипная всеобъемлющая исповедь

Полежав говорит:

Κείμενος λέγει

Согрешил Гди: прости меня. (3)

И встав говорит:

Боже милостив буди мне грешному.

=другая молитва перед исповедью=

[К1:1]: Боже спасителю наш, иже пророком твоим Нафаном.

Итак говорит исповедующийся имея поднятые руки.

2-я стереотипная всеобъемлющая исповедь

Отче, Гди неба и земли,

Ты знаешь все скрытое сердца моего.

³¹ MOR:118-122 ALM:61-64 см.GOA:541 ("vetustissimus barberinus");
варианты: ZER:221 PAP:162 ROM:205 см.ТЕВ:37v.

наставление перед исповедью

- 1 Брат, так как ты пришел к Богу и ко мне: не стыдись:
'Αδελφέ, δι' ὃ ἦλθες πρὸς τὸν Θεὸν καὶ πρὸς ἐμέ·
μὴ αἰσχυθῆς·
- 2 не мне исповедуешься, но Богу, перед Которым
стоишь.
οὐ γὰρ ἐμοὶ ἀναγγέλλεις ἀλλὰ τῷ Θεῷ ἐν ᾧ ἵστασαι.

исповедь по вопроснику 56 вопросов

Как растлилась девственность твоя? и т.д.

См. все 56 вопросов: MOR:119-12.³²

наставление после исповеди:

И глаголет сие:

- 1 Чадо мой духовный Н.
- 2 я смиренный тоже грешник:
- 3 того что ты исповедывал моей скромности:
- 4 я не в силе оставлять грехи на земле если нет сам Бог
- 5 через божественный голос (θεόλεκτον φωνὴν ἐκείνην)
сказанный апостолам после Воскресения:
- 6 Кому простите (ἀφεθήσεται) грехи, тому простятся,
на ком оставите (κρατεῖτε) на том останутся
- 7 по нему смеющиеся говорим:
εἰς ἐκείνην καὶ ἡμεῖς θαρροῦντες λέγομεν·
- 8 Все что моему малому смирению сказал
- 10 и то что не успел (ἔφθασας) сказать
- 11 по незнанию или возможном забвению
ἢ κατὰ ἄγνοίαν, ἢ κατὰ λήθην οἰανδήποτε
- 12 Бог да простит тебе в теперешнем веке и в будущем.
Иди с миром.

=две молитвы после исповеди=

[K4:3]: Ὁ Θεὸς ὁ συγχωρήσας διὰ Νάθαν τῷ Δαυὶδ τὰ ἴδια.

[K2:1]: Гди Бже наш, Петрови и блуднице слезами грехи .³³

³² 2-е изд.: Венеция 1702: 646-647) GOA печатает только 5 первых, пропуская остальные 51. ZER ROM PAP пропускают целиком все вопросы. GOA прибавляет: Καὶ ἐρωτᾷ αὐτὸν ὁ ἐπιτιμῶν εἰς τὰ ἄλλα. Καὶ μετὰ τὸ ἐρωτῆσαι αὐτὸν καταλεπτῶς, πείσων τὸν πίνακα καὶ ἐρεύνησον ὁποῖον ἀμάρτημά ἐστι καὶ κατάβαλε αὐτὸν ἐμπροσθεν τῆς βίβλου ταύτης ἢ ὁποῖον ἀμάρτημα ἐστίν. ZER пропускает эту рубрику = Духовник спрашивает его подробно и дает канон по каталогу, которого показывает кающемуся.

³³ Молитва [K2:1] не печатается больше, но смотри Ἐξομολογητᾶριον Никодима Святогорского и новый афонский Евхологион.

ПОСЛЕДОВАНИЕ ИСПОВЕДАНИЯ
СОВРЕМЕННОГО МОСКОВСКОГО ТРЕБНИКА³⁴

ISL-2:190

Предисловие и сказание, о еже како подобает быти духовнику,
и сказовати невозбранно приходящим к нему.

- 1 Приемля помышления человеческая,
- 2 должен есть быти образ благ всех,
- 3 и воздержник, смирен и добродетелен,
- 4 моляся на всяк час Богу, да подаст ему слово разума,
- 5 во еже исправляти притекающыя к нему.

³⁴ См. издания 1956 и 1991 гг. Последование из рук Barberini 306 (бывш.302):f.35-43v (XVI в.) было напечатано впервые в Гоарском Евхологии (541) как "ex antiquissimo euchologio Barberini", т.е. из какого-то древнейшего евхология Барберини, что некоторые авторы, как Кирилл Королевский (Шагюп) и другие, не проверяя рукописи, поняли ошибочно, будто из кодекса Barberini 336 VIII в. После Гоара последование было напечатано как приложение в православное венецианское издание Εὐχολόγιον 1694 г.; а с издания 1750 г. последование находится на теперешнем месте; с некоторыми прибавлениями оно вошло и в католическое издание Εὐχολόγιον, Рим 1754 г. Очень похожий чин находится и в славянских Требниках Киевского митрополита Петра Могилы и Московского патриарха Никона. Ранние православные венецианские издания с 1525 по 1694 г. содержали одни покаянные молитвы [K1:1] и [K3:1], которые до сих пор печатаются отдельно перед самим Последованием.

В докладе, прочитанном на 3-м съезде, посвященном Тысячелетию Крещения Руси (Петербург, январь-февраль 1988 г.), который был издан в "Вестнике Р.С.Х.Д" (Париж в.153, с.25), о.Иоани Мейендорф утверждал, что напечатанные в Венеции в XVI-XVII вв. греческие литургические книги потерпели католическое влияние. Это очень важное утверждение, так как славянские переводы патриарха Никона все зависят от венецианских изданий его времени; в этом как раз обвиняли Никона Староверы, в зависимости от "немецких книг". Легко можно проверить книги и убедиться, что такая зависимость мнима; она просто не существует; что можно было предполагать, так как книги печатались в Венеции по заказу Константинопольского Патриархата, как печатались и последние издания Орология-Часослова (Венеция, 1852) и Евхология (Венеция, 1862), до сих пор перепечатающихся в Афинах издательством ΑΣΤΗΡ для обиходного употребления. Единственным западным "влиянием" в венецианском Евхологии можно считать как раз "Последование Исповедания" Гоара (по рук.Barber.306), которое ничего западного в себе не имеет, так как принадлежит, как мы старались доказать, самой настоящей византийской традиции.

- 6 Прежде всех должен есть сам поститься среду и пяток
всего лета,
- 7 якоже божественная правила повелевают:
- 8 да от нихже сам имать, и иным повелевает творити.
- 9 Аще же сам невежа, и невоздержник, и сластолюбец
сьи,
- 10 како иных добродетелей может учити?
- 11 но и кто неразумен может послушати его,
- 12 о нихже имать глаголати, зря его безчинника, и
пияницу?
- 13 и иных учаща не упиватися,
- 14 или ину некую добродетель проходити,
- 15 юже сам не может творити?
- 16 Очи бо ушех вернейши, глаголет божественное
Писание.
- 17 Темже внимай себе, о духовниче!
- 18 Зане, аще погибнет едина овца нерадения ради твоего,
- 19 от рук твоих изыщется.
- 20 Проклят бо, глаголет Писание,
- 21 дело господне с нерадением творяи.
- 22 Великий же Василий глаголет:
- 23 Блюди, да не убоишия человека в падении его,
- 24 да не предаши Сына Божия в руке недостойным,
- 25 да не усрамишия кого от славных земли,
- 26 ниже самаго диадиму носящаго, да не причастиши:
- 27 Божественная бо правила не повелевают
- 28 недостойным причаститися:
- 29 яко язычницы бо вменяются.
- 30 Аще ли не обратятся, горе и тем и причащающим их.
- 31 Блюди, глаголет, аз вещи не имам, ты узриши.
- 32 Сия и сицева храня,
- 33 и прежде всех церковныя догматы недвижими
соблюдая,
- 34 спасещи себе и слушающыя тя.
- 35 Аще кто без повелительныя грамматы местнаго
епископа
- 36 дерзнет приимати помышления и исповеди:
- 37 сицевый правильно казнь приимет,
- 38 яко преступник божественных правил,
- 39 и зане не точию себе погуби,
- 40 но и елицы у него исповедашася, не исповедани суть:
- 41 и елика связá, или разреши, не исправлена суть,

- 42 по шестому правилу, иже в Карфагене собора,
43 и по сорок четырем третьему тогожде собора.

глава 7-я

Послѣдованіе о исповѣданіи (у иерея)³⁵

- 1 Приводит духовный отец хотящаго исповедатися
единого,
 - 2 а не два или многия,
 - 3 пред икону Гда нашего Иса Христа, непокровенна.
 - 4 И творит: Стих началу³⁶, Таже:
Трисвятное (и т.д.), Отче наш, Гди помилуй (12),
Слава, И ныне, Приидите поклонимся (3)
- Псалом 50: Помилуй мя Бже, по велицей милости.

Тропари (глас 6-й):

Помилуй нас Гди, помилуй нас: всякаго ответа недоумеюще,
сию ти молитву яко Владыце грешнии приносим: помилуй нас.

Слава: Гди помилуй нас: на тя бо уповахом, не прогневайся на
ны зело, ниже помяни беззаконий наших, но призри и ныне, яко
благоутробен, и избави ны от враг наших: Ты бо еси Бог наш, и мы
людие твои, вси дела руку твою, и имя твое призываем.

И ныне: Милосердия двери отверзи нам благословенная Бже,
надеющися на тя да не погибем, но да избавимся Тобою от бед:
Ты бо еси спасение рода христианского.

Гди помилуй (40)

Священник глаголет: Гду помолимся. И молитву сию:

[K1:1a]: 1-я молитва ³⁷

- 1 Бже спасителю нашему, 'Ο Θεός ὁ σωτήρ ἡμῶν,
- 2 иже пророком твоим Нафаном,
- 3 покающемуся Давиду о своих согрешениих
- 4 оставление даровавый
- 5 и манассину в покаяние молитву приемый,
- 6 сам и раба твоего Н.,
- 7 кающагося о нихже содела согрешениих,
- 8 приими обычным твоим человеколюбием,
- 9 презирая ему вся содеянная,
- 10 оставляяй неправды,

³⁵ См. выше с.252: "монашеская исповедь" по рукоп. Panteleimon gr.311
и печати. Номоканону, Киев 1620.

³⁶ Значит: возглас.

³⁷ Поздняя редакция - XI в. - (молитвы над кающимися) см. выше:
стр.182 ISL-3=ЕСР:366 GOA:536 ZER:224 ROM:206 PAP:166
(ISL-2:42 ОСП-91:95).

- 11 и превосходяй беззакония:
 12 ты бо рекл еси, Гди:
 13 Хотением не хошу смерти грешника,
 14 но яко еже обратитися и живу быти ему,
 15 и яко седмьдесят седмерицею оставляти грехи ;
 16 понеже яко величество твое безприкладное
 17 и милость твоя безмерна,
 18 аще бо беззакония назриши, кто постоит?
 19 Яко ты еси Бог кающихся
 20 и тебе славу возсылаем
 21 Отцу и Сыну и святому Духу

И молитва иная. Господу помолимся.

[КЗ:1]: 2-я молитва ³⁸

- 1 Гди Иисе Хрсте, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ
 2 Сыне Бога живого, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος
 3 пастырю и агнче, ἀμνὲ καὶ ποιμὴν
 4 вземляй грех мира, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου
 5 иже заимования даровавый двема должником
 6 и грешнице давый оставление грехов ея,
 7 (и исцеление расслабленному даровавый
 ὁ τὴν ἰησιν τῷ παραλύτῳ δωρησάμενος
 8 (с оставлением грехов его)
 σὺν τῇ ἀφέσει τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ
 9 сам Владыко,
 10 ослаби, остави, прости ἄνες, ἄφες, συγχώρησον
 11 грехи, беззакония, согрешения,
 τὰς ἀνομίας, τὰς ἁμαρτίας, τὰ πλημμελήματα
 12 вольная и невольная,
 13 яже в ведении и не в введении ,
 15 яже в преступлении (παραβάσει)
 и преслушании (παρακοῇ) бывшая
 15 от рабов твоих сих, παρὰ τῶν δούλων σου τούτων
 16 и аще что, яко человецы, плоть носяще
 17 и в мире живуце ἐκ τοῦ διαβόλου
 18 от диавола прельстишася, ἐπλανήθησαν ἢ παρέβησαν
 19 аще же в слове или в деле,
 20 или в ведении, или в неведении,
 21 или слово священническое попраша (κατεπάτησαν),

³⁸ Неоконстантинопольская молитва всеобщего прощения: см. выше: стр.198 GOA:536 ZER:225,221 ROM:205 PAP:166,164 NIK:91; нет ее в ECP (ISL-2:46 OCP-91:103).

- 22 или под клятвою священническою быша,
εἴτε ὑπὸ κατάραν ἐγένοντο
- 23 или под свою анафему падоша,
εἴτε ἰδίῳ ἀναθέματι ὑπέπεσαν
- 24 или под клятву ведошася, ἢ ὄρκῳ
- 25 сам, яко благ и незлобивый Владыко,
- 26 < >
τῇ πολλῇ σου εὐσπλαγχνίᾳ (συγχώρησον Gb2 Gb4)
- 27 сия рабы твоя словом разрешитися благоволи,
τούτους μὲν λόγῳ λυθῆναι εὐδόκησον
- 28 прощая (συγχωρῶν) им и свою их анафему и клятву
- 29 по велицей твоей милости.
- 30 Эй, Владыко человеколюбче Господи <Боже наш>,
31 услыши нас молящихся твоей благости
- 32 о рабех твоих сих
- 33 и презри (πάριδε), яко многомилостив, прегрешения
их вся,
- 34 измени их вечныя муки.
- 35 Ты бо рекл еси Владыко:
- 36 Елика аще свяжете на земли,
- 37 будут связаны на небеси
- 38 и елика аще разрешите на земли,
- 39 будут разрешени на небеси.
- 40 Яко Ты еси един безгрешен
- 41 < > καὶ δυνάμενος ἀφιέναι ἁμαρτίας
- 42 и Тебе славу возсылаем, Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, ныне...

Посем глаголет к нему:

наставление перед исповедью

- 1 Се, чадо, Христос невидимо стоит,
- 2 приемля исповедание твое,
- 3 не усрамяся, ниже убойся,
- 4 и да не скрыеши что от мене:
- 5 но не обвиняя рцы вся, елика соделал еси,
- 6 да примеша оставления от Господа нашего Иисуса
Христа.
- 7 Се бо икона его пред нами:
- 8 аз же точию свидетель есмь,
- 9 да свидетельствую пред ним вся, елика речеши мне:
- 10 аще ли что скрыеши от мене, сугуб грех имаши.
- 11 Внемли убо, понеже бо пришел еси во врачбницу,
- 12 да не неисцелен отидеши.

ИСПОВЕДЬ

- 1 И тако вопрошает его прилежно едино по единому,
- 2 и ожидает его донелиже отвецавает противу коеждо вопрошения.
- 3 Прежде всех вопрошает его о вере глаголя:

(смешанный вопросник:)

а) Рцы ми, чадо:

- 1) Аще веруеши яко Церковь Кафолическая Апостольская, на Востоце насажденая и возвращенная, и от Востока по всей вселенней разсеянная, и на Востоце и доселе недвижимо и непременно пребывающая, предаде и научи.
- 2) И аще не сумнишися в коем предании?
И аще верит православно и несумненно, да чет символ веры: Верую во единого Бога....

б) Рцы ми, чадо:

- 3) Не был ли еси еретик или отступник?
- 4) Не держался ли еси с ними, их капища посещая, поучения слушаая, или книги их прочитовая?
- 5) Не любиши ли чесога мирских паче Творца твоего?
- 6) Не лжесвидетельвовал ли еси?
- 7) Не преступил ли еси коего обета, Богу обещанного?
- 8) Писания божественная на кощюны не приимовал ли еси?

(упрощенный вопросник по Девтероканонарю)

а) Рцы ми, чадо:

- 1) Не растлил ли еси девства твоего малакйею?
- 2) Не малакствуеши ли?
б) Рцы ми чадо:
- 3) Не мужеложествовал ли еси кого, или ин тебе?
- 4) Не соблудил ли еси со женою?
- 5) И с колицеми пался?
- 6) И кая лица быша: пущенйцы ли, или имеющыя мужи?
Занеже падыйся с мужатницею, есть прелюбодей: такожде и мужатница падшая со иным, прелюбодейца глаголется.

И паки вопрошает его о кровосмешении:

в) Рцы ми чадо:

- 7) Не пался ли еси в роде твоем с некоим лицом, или с кумою твоею? Сия суть глаголемая кровосмешения.

г) Рцы ми чадо:

- 8) Не пался ли еси со скотом или со птицею?
 9) Не пался ли еси со женою твоею чрез естество?
 10) Или обручену сущу тебе еще и прежде брака пался еси ли с нею?
 11) Не пался ли еси со иноплеменным телом?
 Оно бо запрещается тяжчайше блудá.
 е) Рцы ми чадо:
- 12) Не убил ли еси человека волею или неволею?
 (прибавление к Девтероканонарю)
 а) Рцы ми чадо:
- 1) Не украл ли еси что и сотворяше клятву за то?
 2) Или украде ин, а ты приял еси то?
 И аще украде что, да возвратит: а егда то возвратит, да течет ко архиерею прияти прощение и сотворити канон свой.
 Аще же не сотворяше клятву, точию да исполнит, аще возможно, канон татя.
 б) Рцы ми чадо:
- 3) Не ротился ли еси, и како ротился: волею или неволею и по нужде.
 4) Не предал ли еси немощнаго в руке сильнаго?
 5) Не обидиши ли кого?
 6) Или обидел еси в куплях, или во ином чесом?
 И аще обидел есть или обидит, да платит е.
 в) Рцы ми чадо:
- 7) Не чародействовал ли еси, или волхвуй, лиял еси воск или олово?
 8) Не приводил ли еси волхва в дом твой и извождаше ти чарования?
 9) Или сия сам твориши или сотворил еси когда?
 10) Или сотворил еси волхвование на вред кому?
 11) Не пребязуеши ли животная, да не снесть их волк?
 12) Или предал еси и превязаше ти?
 13) Не превязал ли еси мужа и жену, или ино превязаше немоци.
 14) Не носиши ли хранительная от быма?
 И аще убо обрящется яко творяше нечто от сих, или творяху ему инии: запрещается лет шесть, якоже повелевают правила.
 А художник: яко убийца, сиречь двадесять лет, якоже глаголет великий Василий.
 г) И паки глаголи: Рцы ми чадо:

- 15) Не укорил ли еси родители твоя или священника, или монаха или коего-либо от человек?
- 16) Не имаши ли с неким вражды? То да сотвориши любовь.
Ибо аще имаши на кого вражду или зависть, дары твоя и молитвы не суть приятны Богу; ниже аще что твориши, Бога ради, приятно есть.
- д) Рцы ми чадо:
- 17) Не ял ли еси мертвечины, или крове, или удушенное, или волкохищенное, или птицею пораженное?
- 18) Не осквернился ли еси от иного чего, яже заповедана суть в священных правилах,
- 19) Или во святую 40-цу, или в среду или в пяток, от мяса или сыра?
- 20) Не предал ли еси некоего человека дьяволу, или похулил еси, или укорил еси веру, или закон, или некую хулу рекл еси, или клял еси человека?
- 21) Не глаголал еси лжу, или кленешься ложне, или тщеславуеши,
- 22) Или упиваешься, ихже ради душу и тело губиши?
- 1 И прочыя воспоминает грехи смертныя: гордость, лихоимение, блуд, зависть, чревобесие, гнев, ленивство,
- 2 и вся грехи, седми матерей рождающиеся:
- 3 со всяким расудным испытанием смотря различие лиц,
- 4 и потому испытание творя: инако бо духовна, инако людина,
инако монаха, инако мирска, инако юна, инако старца.

завещание

- 1 От сих всех отныне должен еси блюстися,
- 2 понеже вторым крещением крещаешься по таинству христианскому,
- 3 и да положиши начало благое, помогающе тебе Богу:
- 4 паче же не поглумися на тожде обращаяся,
- 5 да не твориши человеком смеха,
- 6 сия бо христианом не суть прилична:
- 7 но честно, и право, и благолепно пожити
- 8 да поможет тебе Бог своею благодатию.

- 1 И егда сия вся к нему изречеши и опасно испытаеши,
- 2 и он паки вся яже о себе без студа открит,
- 3 и речеши ему: Поклонися,
- 4 тогда преклоняет главу исповедуемый.
- 5 Духовный же глаголет молитву сию:

[К1:3а]: 3-я молитва ³⁹

- 1 Господи Боже спасения рабов твоих,
Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δούλων σου,
- 2 милостиве и щедре и долготерпеливе ,
- 3 каяйся о наших злобах, -
- 4 не хотяй смерти грешника,
- 5 но еже обратитися и живу быти ему:
- 6 сам и ныне умилиствися о рабе твоём (имярек)
ὑπὸ τῶν δούλων σου·
- 7 и подаждь ему образ покаяния,
παράσχου αὐτοῖς τρόπον μετανοίας,
- 8 прощение грехов, συγγνώμην ἁμαρτιῶν,
- 9 <умилостивление беззаконных> ἰλασμόν ἀνομιῶν,
- 10 и отпущение, ἄφεσιν
- 11 прощая ему (χαριζόμενος αὐτοῖς) всякое согрешение,
вольное же и невольное:
- 12 примири, καὶ διαλλάγηθι
- 13 и соедини его святей твоей церкви,
о Христе Иисусе Господе нашем,
с нимже тебе подобает держава и великолепие
ныне и присно и во веки веков. Аминь.

[К5:4]: разрешает иерей кающегося, низу лежащего,
сиде глаголя: совершение таины святого покаяния⁴⁰:

- 1 Господь и Богъ нашъ Иисусъ Христосъ
- 2 благодатию и щедротами своего человеколюбия
- 3 да проститъ ти, чадо,
- 4 вся согрѣшенія твоя
- 5 И азъ недостойный іерей,

³⁹ См. выше: стр.205 GOA:540 ROM:207 TRE:44 Pantel.311:f.5v; нет
ее в ECP (ISL-2: 197 OCP-91:115).

⁴⁰ См. выше стр.226; см. Потребник Петра Могилы, БТ-13:617; нет
этого текста в GOA ZER PAP (ISL-2:198 OCP-92:69).

- 6 властью мне данною,
 7 прощаю и разрешаю тя отъ всехъ грѣховъ твоихъ:
 8 во имя Отца и Сына и святаго Духа.. Аминь.
- 1 Конец же разрешения его глаголя,
 2 иерей знаменует крестообразно десницею кающагося.
 Таже: Достойно есть, Слава и ныне. И отпуст.
- 3 Тогда канон даст ему противу согрешения его.
 4 Аще убо имать многия грехи, даст ему канон вящший
 5 сиречь, иже имать множайшая лета, и иная с сими
 разрешаются.

наставление об епитимии

И глаголет к нему:

- 1 Чадо толика лета повелевают божественнии
 священнии закони, "Отι, τέκιου,
 τόσους χρόνους ὀρίζουσι οἱ θεοὶ καὶ ἱεροὶ νόμοι
 2 да не причастишися божественныхъ Таин,
 3 точию да пиши агасму великую
 4 и аще удержишися от божественаго Причастия,
 5 разрешатся греси твои:
 6 аще же преступиши и приобщишися,
 7 вторый Иуда будещи:
 8 (и внимай себе:
 аще же изнеможеша к смерти: причастишися:
 9 аще ли востанещи: паки стани в уреченныхъ летехъ
 10 и приложи в меру еже содержать паки:
 11 и ин канон за Причастие,
 12 да навршиши меру. διὰ τὴν σωσθὴν τὸ μέτρον.

Внемли и сему: ⁴¹ Отнелиже оставит человек грех, тогда канон приемлет по 39-у правилу Василия Великого. Елико же творит грех, аще и не причащается, не вменяется ему то. Егда же удержитъся на время от причащения, и паки низпадает в грех, паки начало полагает в канон.

Аще ли случится ему пасти во ин грех прежде совершения канона, подобает сматрять множайшая лета от несовершенных канона, и секратых сиречь, ново-прилучшихся, и кая суть множайшыя, тыя да держит.

⁴¹ Алмазов, Тайная Исповедь, 3/1:33-36.

Аще ли паки по ошаянии греха удержа время от причастия или сам о себе или от инаго духовника, числятся и тая лета в канон.

Внемли и сему: Егда обрящется человек благоговейный и произволит творити...

Внемли и сему: Яко аще по согрешении восхоцет кто быти монах, две части....

Правило 12-е еже в Никеи 1-го собора и Анкирского 2-е но и 5-е: Епископом оставляет власть или умножити или умалити запрещения, теплее, яве нежели леностне....

От книги Матфеевы, 40 состава, глава 7: Во днех светлейшаго Луки, воину некоему убийство вольное соделавшу епископ некий на краткое вельми время...

Глава 8-я

Молитва над разрешаемым от запрещения ISL-2:200 ISL-3=ЕСР:360 ОСР-95:435

[J1:1a]: молитва разрешительная

Молитва над разрешаемым от епитимий

Εὐχὴ ἐπὶ τῶν ἐξ ἐπιτιμίων λυομένων.

- 1 Благоутробне Гди, блаже и человеколюбче,
Εὐσπλαγχνε ἀγαθὲ καὶ φιλόανθρωπε Κύριε,
- 2 иже твоих ради щедрот
- 3 низпославый единороднаго твоего Сына в мир,
- 4 да разторгнет, еже на ны, рукописание согрешений
- 5 и разрешит узы, иже от греха связуемых,
- 6 и проповесть плененным оставление
- 7 Ты (убо) Владыко
- 8 и < > раба твоего (имярек)
- 9 твоею благостию свободи належащего ему уза
- 10 и даруй ему безгрешно на всякое время и место
- 11 приступати к твоему величеству
- 12 со дерзновением и чистою совестью
- 13 просити еже от тебе, богатыя милости.
- 14 Яко милостив и человеколюбец Бог еси
- 15 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Святому Духу
- 16 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

о Чинах Исповедания

В первой половине XV в. св. Симеон Солунский посвящает Таинству Исповеди несколько глав своего знаменитого Диалога-Разговора.⁴² Конечно, он имеет в виду практику той эпохи в своей Церкви, и трудно всё же придавать его утверждениям характер всеобщности, так как нужно принимать во внимание разнообразие, с которым мы сталкиваемся при изучении многочисленных существующих свидетельств их разных концов Византийской империи, часть которых была представлена на предыдущих страницах. В течение восьми веков (VIII-XVI) документированной истории практика Покаяния, как мы видим, испытала значительное развитие.

Соборно-приходской Евхологией Константинополя имел только одну молитву "над исповедующимися", и это нас особенно удивляет, когда речь идет о таких евхологиях, как рукопись Coislin gr.213 (COI) 1027 г., объявляющая в колофоне желание содержать все возможные чины, или рукопись Афины 662 (EVE) XIII в., где является явное намерение восстановления византийского богослужения после разорения совершенного франками в 1204 г.; много нового материала монашеского происхождения, как напр. новые последования Вечерни и Утрени по Часослову, вместо таких же служб по "Песенному последованию". И все-таки в этом евхологии не предусмотрен никакой чин для Исповеди, как будто он принадлежит другому, несоборному порядку, зависящему, по нашему мнению от чисто монашеского обихода.

Но одновременно, начиная с X-го в. греческие евхологии Южной Италии, долго бывшей византийской территорией, содержали пространные "чины" (константинопольские τὰξις) - а не "последования" (палестинские ἀκολουθία) - Исповеди, с большим числом иерейских молитв, не сохранившихся в неиталийских евхологиях. Мы думаем, что эти чины могли зависеть от какой-то древней приходской практики Константинополя,

⁴² PG 155.

засвидетельствованной в "патриарших" евхологиях одной лишь молитвой.

Синайский славянский Евхологий XI-го в. (ESS) содержал очень сложный чин Исповедания. Представляется невозможным приписать его а priori какому-то неизвестному западному влиянию. Не надо забывать, что по крайней мере один из апостолов, Славян, св. Мефодий, провел большую часть своей жизни в студийском монастыре, под влиянием строгого палестинского монашества, в котором раньше воспитался, между прочим, и сам св. Феодор Студит, который предусматривал в своих монастырях еженедельную исповедь игумену. Целые фразы чина Исповеди ESS находятся затем и в чинах Исповеди, зависящих от Девтероканонаря. Можно вспомнить, например, что Исповедь по ESS совпадает по схеме с ранними южно-италийскими пресвитерскими чинами где встречается спонтанная исповедь без каких-либо вопросников.

Надо заметить, что Мессинский и Отрантский евхологии XII в., принадлежащие разным италийским традициям, но оба зависящие от константинопольской студитской школы, содержат немало текстов наставлений духовника и формул всеобъемлющей исповеди кающегося, развивающих пастырскую линию самого ESS.

Этот феномен, вероятно, объясняется расширением употребления монашеской исповеди Студитов, а также благочестивостью верующих; и это как в первом периоде распространения Протоканонаря (IX в.), так в позднем развитии Девтероканонаря (XII в.), от которого прямо зависят Мессинский и Отрантский евхологии; в этих евхологиях, между прочим, находится двойной чин Исповеди: один, скорее, по древнему пресвитерскому типу, а другой - по монашескому.

Но эволюция не остановилась даже после появления в XVII в. печатных евхологиев, имеющих чин Исповеди найденный Гоаром в рукоп. Barberini 306, ставший таким образом "официальным" чином Греческой Церкви. "Исповедник" (ἐξομολογητάριον) XVIII в., описанный Алмазовым⁴³, содержит четыре чина Исповеди, каждый из них со своим вопросником: три первые, предназначены

⁴³ Рук. Афины 85:1-41; ALM-ISP 3-2: 44-61.

для мужчин (93 вопроса), для женщин (55 вопросов), для мирских иереев (68 вопросов). Самый загадочный чин, четвертый, для епископов (19 вопросов); удивляет своим каноническим формализмом. В начале епископ, хотящий исповедаться, надевая свой омофор, передает духовнику епитрахиль; затем он снимает омофор. Во время Исповеди оба сидят: духовник, как судья (κριτής), имеет стул повыше, епископ, как судимый (катаκριτός), сидит ниже. Вопросник, который читает иерей очень строг. В конце допроса иерей читает обычную молитву кающихся [К1:1], после чего епископ надевает снова омофор и читает разрешительную молитву [К6:4] над духовником,⁴⁴ что можно объяснить тем, что византийский духовник брал на себя, или "усваивал" грехи исповедующегося ...

Другие экзомологитарии XVIII-XIX вв., описанные Алмазовым,⁴⁵ содержащие длинные и подробные вопросники, доказывают, что стремление найти новые пути для совершения Таинства Покаяния практически никогда не исчезало.

И вряд ли издания таких авторитетных новых чин, как Экзомологитария Никодима Святогорца (где снова является забытая молитва [К2:1] о слезах Петра и блудницы, хотя только как приложение к молитве [К3:1] "Пастыре и Агнче") или Малого Евхология (Μικρὸν Εὐχολόγιον) епископа Пантелеймона Талантийского и других полагает конец пастырскому творчеству усердных духовников.

Большое разнообразие чин, которые мы изучали на предыдущих страницах, это - только вершина огромного айсберга источников подобного рода материалов, пропавших из-за низкого качества употребляемой небогатыми монахами бумаги, или чудесно спасаемых под пылью книгохранилищ и ожидающих исследовательского подхода трудолюбивых литургистов и канонистов нового поколения.

Но, наверное, конца этой истории никогда не будет, так как она относится к Таинству, предназначенному для исцеления людей от скрытого в них зла. Воздействовать

⁴⁴ ALM-ISP 3-2: 61; cf. OCP-92:78.

⁴⁵ ALM-ISP 3-2:37-43.

на человеческое сердце не легко; требуется врачебная
умелость. Но прежде всего требуется особенный Дар
свыше: Тот, который в вечер Пасхи Воскресший Христос
даровал ученикам: «Примите Духа Святого: кому
простите грехи, тому простятся...» (Ин.20:22-23).

ОТЦОВСТВО ПО ПЛОТИ¹

Таинство Брака

Таинства Священства и Брака принадлежат той категории священнодействий которых условно мы называли в предисловии "таинства установления".²

Между тем как "таинства введения" (Крещение, Миропомазание и Евхаристия) установлены для того чтобы дать человеку божественную жизнь, и "таинства обновления", или исцеления (Покаяние и Елеосвящение), даны, чтобы возвращать человеку потерянное телесное, духовное и даже душевное здоровье, таинства установления получены Церковью для того чтобы была передана людям благодать стать дарителями жизни; мы их могли бы даже назвать "таинства отцовства", так как родители дают естественную жизнь, а священнослужители через совершение таинств передают другим сверхестественную жизнь.

Казалось бы, что к этим двум таинствам можно было бы прибавить и другие подобные чины как монашеский постриг и венчание на царство. В первом случае принимая, обет целомудрия, усердный христианин включает себя в категорию тех "которые сделали себя скопцами для царствия небесного: кто может вместить, да вместит." (Мф 19:12); девственная плодородность таковых в истории церковной не нуждается в доказательстве.³

В венчании на царство государь, принимая на себя ответственность за жизнь своих поданных, становится, в каком-то широком смысле, отцом своего народа. Предпочтем пока ограничиться самим таинством брака.⁴

¹ ISL-1:551. Плоть" в еврейском смысле природного полного человека: "басар" по-еврейски; см. Деяния Апостолов 2:17, где Петр цитирует пророка Иоила (3:1); см. также Евангелие от Иоанна гл.1.

² См. выше стр.13 и ISL-1:435.

³ См. ISL-4:305, где в заключении нашего труда о Византийском монашеском постриге признается, что из чинов последования следует, что сущность монашеского призвания состоит не столько в такой плодотворной девственности, ни вообще в отречении от мира, сколько в простом последовании за Христом.

⁴ См. ISL-1: М.Арранц, Избранные Сочинения по Литургике: т.1: Таинства Византийского Евхология, Москва - Рим 2003, 551.

На первый взгляд этот чин мало затрагивает духовную жизнь священнослужителя, его совершающего особенно в западной обряде, где по толкованию западных богословов роль священника не так велика, поскольку протагонистами и главными деятелями таинства являются сами новобрачные.

На Востоке женихи не имеют такой важной роли, как на Западе, как и при совершении всех других таинств, священнослужитель является первым деятелем. Только у северных славян принято давать друг другу согласия верности, но это никак не считается решающим моментом совершения таинства.⁵

Римский обряд не сохранил древний чин бракосочетания римских граждан, так называемый *confarreatio* из-за совместного ядения лепешки хлеба из традиционного зерна, названного *farum*; с другой стороны, чин никак не мог стать церковным обрядом, поскольку его совершала *flaminia*, т.е. женщина с языческим священническим рангом.

С древности Римскую Церковь составляли люди многочисленных национальностей и рас, которые сохраняли свои обычаи и традиции, также при совершении бракосочетания. Римское государство не интересовалось чужими гражданами. Когда Церкви необходимо было гарантировать брак между христианами разных происхождений и сословий, она ограничилась требованием взаимного согласия внутри евхаристического служения, при котором новобрачные причащались.

Византийский обряд, наоборот, находясь в других социальных условиях, смог сохранить и освятить богатство местных традиций, особенно брачное венчание.

Византийское бракосочетание, по крайней мере, с VIII в. заключается в двух моментах. Первый чин называется сегодня *ἀρραβών*, или "обручение", из-за прибавленной молитвы в конце чина. Второе называется "венчание" из-за наложения венков на голову новобрачных. В древних евхологиях один и другой находятся под одним названием *μιῦτρα*, или "брак".

⁵ Также как и не считаются таковыми отречение от Сатаны и сочетание ни Христу оглашенных перед Крещением, ни исповедание кандидата монашествующие перед самими молитвами чина Пострига.

Во многих культурах, начиная с еврейской, брак складывался из двух моментов, отделенных друг от друга некоторым промежутком времени, в котором женихи не жили вместе, но считались законными супругами. Так, например, надо понимать рассказ Евангелия, когда Дева Мария именно в этом периоде ожидания окончательного совершения союза с Иосифом чудесно зачала Иисуса. Брак совершался, когда муж мог законно взять себе домой невесту, и тогда они получали право на сожителство и на рождение детей.

И не только Евреи и Византийцы имели эти порядки, также имелись они у древних Римлян.⁶ Византийская Церковь сохраняет их до сих пор, хотя не всегда они имели законную силу. Государственное законодательство менялось со временем. Если в начале XI в. только первый чин, т.н. обручение, был обязателен, что даже отражается в рубриках второго чина "Аще убо хотят в тожде время венчатися", с 1087 г. оба чина стали обязательными.⁷ В этом нет ничего удивительного; поскольку церковные чины брака не с самого начала считались обязательными; простые христиане не венчались в церкви, а по примеру древних христиан соединялись браком по гражданским традициям, живя в христианском духе.⁸

⁶ См. Anne Schwerdtfeger, *Ethnological Sources of the Christian Marriage Ceremony*. Stockholm 1982. По ее исследованиям, первый чин совершался на уровне семейства, или клана. Второй же имел трибальное, или государственное значение, поскольку давал право на рождение новых граждан.

⁷ A. Pentkovskij, *Le cérémonial du mariage dans l'Euchole byzantin du XI^e-XII^e siècles* // *Bibliotheca Ephemerides Liturgicae. Subsidia* 7, Roma 1994, 259-287.

⁸ Этот вопрос основательно изучен у: E. Herman, *De benedictione nuptiali quid statuerit jus byzantinum sive ecclesiasticum sive civile*, OCP 1938, стр. 189 и сл.

В патриаршем Евхологии XI в. оба чина находятся под одним заглавием: ἐπὶ μνηστροῖς: "на брак".⁹ И по желанию совершаются один за другим в тот же самый день.

Первый чин (G1) совершался сразу после Литургии перед дверьми святилища (алтаря). Он состоял из диаконской ектении и двух молитв, за которыми следовала передача колец от архиерея и обмен их между женихом и невестой. Затем выходили из храма. Молитва о библейских кольцах, как сказано, не существовала в древнем Евхологии.

Смысл кратких, но содержательных молитв Чина G1 предполагал, что с этого момента наступало полное и окончательное соединение супругов, образом которого является по словам апостола Павла соединение Христа с Церковью.

Если женихи этого желали, они могли повенчаться в тот же самый день. Но по смыслу текста венчание совершалось в другой день. Новобрачные возвращались, или просто приходили в храм, где на престоле находились две чаши: одна с Преосвященными дарами для причащения и другая стеклянная с простым вином; кроме того на престоле лежали два брачных венка. Второй чин (G2) состоял с двух кратких молитв [G2:1] и [G2:2]¹⁰ выражающих тему брачного союза: "венчай их (в любви, соедини их)¹¹ в плоть едину, даруй има плод чрева (их) благочадия восприятие".

⁹ BAR:376 называет первый чин ἐπὶ μνηστέρας, а второй εἰς γάμους. Печатные евхологии (cf. GOA:310 ZER:238) называют первый чин ἐπὶ μνηστροῖς ἤτοι ἀραβῶνος. Прибавление ἤτοι ἀραβῶνος (из латинского arrha, или залог) зависит от прибавленной молитвы, отсутствующей в патриарарших евхологиях, которая является впервые в италийской рукописи Sinai 973:58 1153 г. (DMI:95), в чине который предшествует нашему 1-му чину. (58v). Второй чин в печатных евхологиях называется στεφάνωσα, или венчание.

¹⁰ Первая молитва рукописей - это третья в печатных книгах; из двух первых молитв только вторая встречается в древнем италийском евхологии POR.

¹¹ Слова, находящиеся в скобках пропущены в печатном венецианском евхологии (GOA) и, следовательно, в зависящем от него

После первой молитвы совершалось самое венчание, сопровождаемое иной формулой чем современное. После второй молитвы не читались ни Апостол ни Евангелие, но сразу "Отче наш" и формула: *Tὸ προϋπασμένα ἄγια τοῖς ἁγίοις* - Преждеосвященная Святая святым, за которой естественно новобрачные принимали причастие.

Затем следовало благословение "общей чаши", которую испивали новобрачные перед ее разбитием и дроблением. В евхологии Св.Марка (BAR:380) видим единственный пример рукописи, где отождествляется причащение и питье общей чаши, а перед причащением указывается читать мало подходящую молитву освящения общей чаши, имеющую очень отдаленное отношение к Евхаристии. Надо признать, что это отождествление не лишалось какой-то пастырской логики, которой самая молитва [B2:3] всё-таки не содержала.

Особенность евхология Св.Марка относится к древней южно-италийской традиции, по которой, вероятно, не было принято разбивать чашу по случаю брака, то что могло бы даже считаться дурным предзнаменованием. Итак, во многих других евхологиях находится то один то другой обычай, в зависимости от местных традиций, и иногда вошедший в всеобщий константинопольский чин. Такой яркий пример предоставляет молитва *ἀραβῶνα*, или обручения, которая сегодня читается в конце чина (G1), меняя все его первоначальное значение.

Третий чин (G3) разрешения венцов состоит из одной единственной молитвы, содержание которой каким-то образом определяет значение обряда. Другие важные чины, как Крещение, Монашеский постриг, Венчание на царство, имеют подобное последование восемь дней спустя. Оно является возвращением к нормальной жизни после торжества, продолжающегося всю неделю. Но в случае Бракосочетания, оно могло обозначать и конец одной недели ожидания для начала нормальной супружеской жизни. Наши тексты не позволяют нам уточнить решения вопроса; наверное, и здесь местные традиции имели свою важность.

Московском Требнике (TRE), как и в теперешних греческих изданиях (ZER).

Одна только молитва, в которой упоминается о слабости человеческой природы, с тем чтобы оправдать ненормальность второго брака, составляет в древнем Евхологии весь четвертый чин (G4). По практике печатного Евхология и Требника, чины (G1) и (G2) целиком повторяются, которые на этот раз совсем не разделяются, но следуют один за другим. В чине венчания второбрачных, вместе двух первых молитв неконстантинопольского происхождения, читаются две покаянные молитвы; по канонам, второбрачные лишаются причащения на некоторое время.

В заключении нашего предисловия предлагаем размышление пасторального характера: каким должно было быть духовное настроение священника, совершающего чин бракосочетания?

1) Участвовать просто как третий протагонист, хотя бы и надененный важной действующей ролью, радуясь в общей атмосфере ликования и счастья, мало вовлекаясь духовно.

2) Убедить новобрачных, что через совершение таинства (особенно если было причащение как предусмотрено в древних евхологиях) вместе с естественной любовью ныне существующей, должна поскорее возрасть и укрепляться сверхестественная любовь, по которой супруги смотрятся как братья во Христе, которые должны себя любить и друг другу сострадать и помогать во всех моментах и условиях будущей жизни, которая сегодня же начинается.

3) Смотреть глазами самого Спасителя и видеть, не настали ли условия для совершения настоящего чуда, через усердную молитву превращения не воды в вино, но самих сердец присутствующих, быть может не благорасположенных к новому нелюбимому члену семейства. Самому священнику предстоит молиться и приглашать присутствующих к такой глубокой молитве, которая содействовала бы созданию новых христианских чувств в сердце молящихся.

БРАКОСОЧЕТАНИЕ

Μηστεία или Μνήστρα¹²

Τάξις¹³ γινομένη ἐπὶ μνήστοις βασιλέων καὶ λοιπῶν¹⁴
ISL-1:555 ISL-3=ЕСР:323

G1) : 1-я ЧАСТЬ

ПОСЛЕДОВАНИЕ БЫВАЕМОЕ ОБ ОБРУЧЕНИИ

TRE: глава 9 (л. 42 об)

Ἀκολουθία ἐπὶ μνήστοις ἤτοι τοῦ ἀραβῶνος.

GOA:310 ROM:162 ZER:238

название и 1-я рубрика

По божественной литургии Μετὰ τὴν θεῖαν λειτουργίαν
священнику стоящу во святилище

τοῦ ἱερέως ἐστῶτος ἐν τῷ ἱερατείῳ

предстоят хотящии спрягатися (ζεύγυνσθαι)

пред святыми дверьми

муж убо одесную, жена же ошуюю,

лежат же на десней стране святыя трапезы перстни их два

златый и серебряный χρυσοῦς καὶ ἀργυροῦς¹⁵

серебряный убо уклоняся к десным,

златый же к левым, близ друг друг друга.

Священник же назнаменует главы

новоневестных (νεονύμφων) трижды

и дает им свещи возженни и введ внутрь храма,

кадит крестовидно.

И глаголется от диакона:

Благослови Владыко.

И священник:

Благословен Бог наш. Лик: Аминь.

диаконская ектеня

ISL-3=ЕСР:323

Диакон: Миром Господу помолимся.

[G1:1]: 1-я молитва

ISL-1:556 ISL-3=ЕСР:324

¹² По Словарю Bailly: желание или намерение женитьбы или свадьбы.

¹³ Так COI: Τάξις BES.

¹⁴ EBE прибавляет ἀνθρώπων

¹⁵ BES COI: χρυσοῦς καὶ σιδηροῦς (золотой и железный).

- 1 Боже вечный, Ὁ Θεὸς ὁ αἰώνιος,
 2 разстоящаяся собравый в соединение,
 3 и союз "любве" положивый им неразрушимый,
 4 благословивый Исаака и Ребекку,
 5 καὶ κληρονόμους αὐτοὺς τῆς σῆς ἀναδείξας ἐπαγγελίας·
 6 и наследники я твоего обетования показавый:
 7 сам благослови и рабы твоя сия (имярек, имярек),
 8 наставляя (ὁδηγῶν) я на всякое дело благое
 9 Яко милостивый и человеколюбец Бог еси,
 10 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Святому Духу.

[G1:2]: 2-я молитва: главопреклонная

ISL-1:557 ISL-3=ECP:324

- 1 Господи Боже наш,
 2 от язык предобручивый церковь деву чистую:
 3 ὁ τὴν ἐξ ἔθνων μνηστευσάμενος ἑαυτῷ ἐκκλησίαν
 4 παρθένον ἀγνήν·
 5 благослови обручение сие (τὰ μνήστρα ταῦτα)
 6 и соедини, καὶ ἕνωσον,
 7 и сохрани (διαφύλαξον) рабы твоя сия в мире и
 8 единомыслии.
 9 Тебе бо подобает всякая слава, честь и поклонение
 10 Отцу и Сыну и Святому Духу.

передача колец

ISL-1:557 ISL-3=ECP:325

И после Аминь, передает мужу золотое кольцо
 и железное же жене
 они их меняют (ἀντιδιδόασι) друг с другом
 и держа (κράτησας) архиерей
 присоединяет (συνπλέκει) правые их руки
 и держа выходят. καὶ κρατοῦντες ἐξέρχονται.

ZER:240 TRE

Таже взем священник перстни
 τοὺς δακτυλίους τοὺς ἐν τῷ δισκελίῳ
 дает с начала мужу златый, таже серебряный жене,
 ἐπιδίδωσι πρῶτον τῷ Ἄνδρὶ τὸν χρυσοῦν,
 И глаголет мужу: καὶ λέγει αὐτῷ·
 1 Обручается раб божий (имярек) рабе божией (имярек)
 Ἄρραβωνίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (ὁ δεῖνα)
 τὴν δούλην τοῦ Θεοῦ (τὴν δεῖνα)

2 во имя Отца и Сына и Святого Духа, аминь.

εις τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ
καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Τρίς.

Καὶ ποιεῖ Σταυρὸν μετὰ τοῦ δακτυλίου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

Таже и жене глаголет:

Εἶτα καὶ τῇ Γυναικὶ λέγει λαβὼν τὸν ἀργυροῦν·

1 Обручается раба божия (имярек) рабу божию (имярек)

Ἄρραβωνίζεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ (ἡ δεῖνα)
τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ (τὸν δεῖνα)

2 во имя Отца и Сына и Святого Духа, аминь.

εις τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ
καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Τρίς.

(Καὶ ποιεῖ Σταυρὸν μετὰ τοῦ δακτυλίου
ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς)..

И егда речет на едином коемждо трижды,

Καὶ ὅταν εἶπη εἰς ἕκαστον τρίς

творит крест перстнем на главах их,

ποιεῖ Σταυρὸν μετὰ τοῦ δακτυλίου
ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,

и налагает я на десных их перстех.

καὶ ἐπιτίθησι τοὺς δακτυλίου

ἐν τοῖς δεξιοῖς αὐτῶν δακτύλοις.

Таже изменяет перстни новоневестных восприимник.

Εἶτα ἀλάσσει τὰ δακτυλίδια τῶν Νεονύμφων ὁ Σύντεκνος.

[G1:3]: неконстантинопольская молитва обручения¹⁶

1-я часть молитвы

ISL-1:558 и 560 ZER:240 (см. Sin973) TRE

1 Господи Боже наш,

2 отроку патриарха Авраама сшествовавший

(συμπορευθεὶς) в Средоречии (Μεσοποταμία),

3 посылая уневестити господину его Исааку жену,

στελλομένῳ νυμφεύσασθαι τῷ κυρίῳ αὐτοῦ Ἰσαὰκ γυναῖκα,

4 и ходатайством водоношения обручити Ребекку

открывый, καὶ διὰ μεσιτείας ὑδρεύσεως

ἀρραβωνίσασθαι τὴν Ῥεβέκκαν ἀποκαλύψας·

5 сам благослови обручение (τὸν ἀρραβῶνα) рабов твоих

сего (имярек) и сея (имярек)

¹⁶ Составляемая из трех частей разного происхождения, читается ныне в конце чина "обручения". См. ISL-1:558 ZER: 240. Замеч.:

Ἀρραβῶν, лат. agnae: заклад, залог.

- 6 и утверди еже у них глаголанное слово (λαληθέντα λόγον),
 7 утверди я еже от тебе святым соединением
 8 ты бо из начала создал еси мужеский пол и женский,
 9 и от тебе сочетается (ἀρμόζεται) мужу жена
 10 в помощь и в восприятие (διαδοχήν) рода человека.
 (Sin973 Εὐχαῖς καὶ πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.
 "Ὅτι σὺ εἶ φύλαξ καὶ σκέπη πάντων ἡμῶν, ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέπομεν...)

2-я часть молитвы

ISL-1:561 ZER:240 (см. Hagios Tafos Constantinop.8) TRE

- 1 Сам убо Гди Боже наш
 2 пославый истину в наследие твое
 ὁ ἐξαποστείλας τὴν ἀλήθειάν ἐπὶ τὴν κληρονομίαν σου
 3 и обетование (ἐπαγγελίαν) твое на рабы твоя
 4 отцы наша, в коемждо роде и роде избранныя твоя:
 5 призри на раба твоего (имяр.) и на рабу твою (имяр.)
 6 и утверди обручение (ἀραβῶνα) их
 7 в вере и единомыслии и истине и любви,
 (HagTaf 8 εὐλόγησον τὰ δακτυλοθεσία αὐτῶν τῇ δεξιᾷ σου χειρὶ καὶ εὐλογηθήσονται ἐν χαρᾷ καὶ εὐφροσύνῃ, καὶ ἄγγελος ἀγαθὸς ἔστω πρὸ προσώπου αὐτῶν, ῥυόμενος αὐτοὺς ἀπὸ πάσης διαβολικῆς ἐνεργείας, πάντοτε νῦν καὶ ἀεί...)

3-я часть молитвы¹⁷

ISL-1:ZER:241 TRE

- 1 Ты бо Господи показал еси датися обручению
 (ὑπέδειξας δίδοσθαι τὸν ἀραβῶνα)
 2 и утверждатися во всем.
 3 Перстнем (Διὰ δακτυλιδίου) дадесе власть Иосифу во
 Егупте.
 4 Перстнем прославися Даниил во стране Вавлонстней.
 5 Перстнем явися истина Тамары.
 6 Перстнем Отец наш небесный щедр бысть на сына
 своего:
 7 "Дадите бо глаголет перстень на деснице его,
 и заклавшя тельца упитаннаго, ядше возвеселимся."
 8 Сама десница твоя Господи Моисея вооружи
 (ἐστρατοπέδευσεν) в чермнем мори.

¹⁷ Библейские примеры, относящиеся к кольцу и к руке Божией, но не имеющие прямого отношения к браку.

- 9 Словом бо твоим истинным небеса утвердишася и земля основася.
 10 И десница раб твоих благословится словом твоим державным, и мышцею твоею высокою.
 11 Сам убо и ныне Владыко благослови перстней положение (δακτυλοθέσιον) сие благословением небесным.
 12 И Ангел твой да предъидет пред ними вся дни живота их.
 13 Яко ты еси благословляяй и освящяяй всяческая
 14 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Святому Духу,
 15 ныне и присно и во веки веков, аминь.

G2): 2-я ЧАСТЬ

ПОСЛЕДОВАНИЕ ВЕНЧАНИЯ (TRE)
 (Γάμοι или Στεφάνωμα)

вступительная рубрика:

ISL-1:563 ISL-3=ЕСР:326

TRE: глава 10 (л.45 об) (см.ZER:241 ROM GOA)

Аще убо хотят в тожде время венчатися

Εἰ δὲ βούλονται ἐν ταύτῳ καὶ στεφανωθῆναι (так и входят по середине храма

εἰσέρχονται διὰ τοῦ μέσου ναοῦ

(ZER TRE со свечами возжженными)

проводимые с фиммиамом ἡγούμενοι μετὰ θυμιάματος и поющу псалом 127, сице:

Блажени вси боящиися Господа. Ходящии в путех его. Люди же на кииждо стих глаголют:

Слава тебѣ Господи, слава тебѣ

и пришедше перед жертвенником утпускают друг друга руки

и стоят перед святыми дверьми.

Ставится на святой трапезе потир, содержащий

Преждеосвященная

и два венца (στέφανα δύο)

и потир стеклянный, наполненный вином.

диаконская ектеня

ISL-1:564 ISL-3=ЕСР:326

Диакон ектению: Миром Гду Помолимся.

ZER ROM GOA TRE прибавляют на этом месте 2 молитвы¹⁸:

1-я молитва

ZER:243: POR:101 TRE

Боже пречестный и всея твари содетелью

Ὁ Θεὸς ὁ ἀχραντὸς καὶ πάσης κτίσεως δημιουργὸς
ребро праотца Адама...

ὁ τὴν πλευρὰν τοῦ προπάτορος Ἀδάμ...

2-я молитва:

ZER:244, TRE

Благословен еси Господи Боже наш,

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν
иже тайнаго и чистаго брака священнодействию...

ὁ τοῦ μυστικοῦ καὶ ἀχραντοῦ γάμου ἱεουργός...

[G2:1]: 1-я молитва на брак или венчание

Εὐχή ἐπὶ γάμοις ἤτοι στεφανώματι.

ISL-1:564 ISL-3=ЕСР:327

Диакон: Господу помолимся.

И паки священник молитву сию глаголет велегласно:

- 1 Боже святой,
- 2 создавый (от персти) человека
ὁ πλάσας (ἐκ χοῦς) τὸν ἄνθρωπον
- 3 и от ребра его возсоздавый жену,
καὶ ἐκ τῆς πλευρᾶς αὐτοῦ ἀνοικοδομήσας γυναῖκα
- 4 и спрягий ему помощника по нему
καὶ συζεύξας αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτὸν
- 5 за еже тако годно бысть твоему величеству
- 6 не единому быти человеку на земли:
- 7 сам и ныне, Владыко,
- 8 низпосли (ἐξαπόστειλον) руку твою от святого жилища
твоего,
- 9 и сочетай (ἄρμωσον) раба твоего сего (имярек)
и рабу твою сию (имярек),
- 10 зане от тебя сочетается (ἀρμόζεται) мужу жена:
- 11 сопрязи (σύζευξον) я в единомудрии (ὁμοφροσύνη),
- 12 венчай (στεφάνωσον) их (в любви - ἐν ἀγάπῃ)

¹⁸ Из современные первых 2 молитв венецианского Евхология (GOA ZER) и московского Требника (TRE) только 1-я находится в древнем свхологии итало-греческом POR:101.

- 13 (соедини их - ἑνωσον αὐτούς)¹⁹ в плоть едину
 14 даруй има плод чрева (их)
 χάρισαι αὐτοῖς καρπὸν κοιλίας αὐτῶν
 15 благочадия восприятие εὐτεκνίας ἀπόλαυσιν
 16 (и неповинное поведение.
 καὶ ἀκατάγνωστον διαγωγήν)²⁰
 18 "Ὅτι σὸν τὸ κράτος
 17 Яко твоя держава и твое есть царство и сила и слава
 18 Отца и Сына и Святаго Духа ныне и присно.

рубрика наложения венцов

a) ISL-1:565 ISL-3=ECP:328

После Аминь, венчает обоих

Καὶ μετὰ τὸ 'Αμὴν στέφει ἀμφοτέρους

глаголя над мужем:

Господи Боже наш, славою и честью венчал еси его.

и над женою:

Господи Боже наш, славою и честью венчал еси ее.

b) ZER 247 TRE

И по Амине, прием священник венцы,

Καὶ μετὰ τὸ 'Αμὴν, λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὰ Στέφανα

венчает в начале жениха глаголя

Венчается раб божий (имярек) рабе божией (имярек)

Στέφεται ὁ δούλος τοῦ Θεοῦ (N.) τὴν δούλην τοῦ Θεοῦ (N.)
 во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

(ZER Τοῦτο δὲ λέγει ἐκ τρίτου ποιῶν σχῆμα Σταυροῦ.

Таже венчает и невесту глаголя:

Венчается раба божия (имярек) рабу божую (имярек)

Στέφεται ἡ δούλη τοῦ Θεοῦ (N.) τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ (N.)
 во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

(ZER Καὶ τοῦτο τρίς, ὁμοίως.)

Таже (благословляет) я трижды, глаголя трижды:

Господи Боже наш, славою и честью венчал я.

ZER TRE: Прокимен..., Апостол..., Аллилуиа..., Евангелие...,

Рцем вси..., Яко милостив..., Господу помолимся.

И связав вместе правые (συμπλέξας) руки обоих, глаголет:

Мир всем.

¹⁹ GOA ZER TRE пропускают ἐν ἀγάπῃ (в любви) ἑνωσον αὐτούς (соедини их); остается в печатных: "венчай их в плоть едину".

²⁰ GOA ZER TRE пропускают и неповинное поведение.

Диакон: Главы.

[G2:2]: главопреклонная молитва:

ISL-1:566 ISL-3=ECP:328

Иерей молится:

- 1 Господи Боже наш,
- 2 во спасительном твоём смотрении
ὁ ἐν τῇ σωτηριῳδαί σου οἰκονομία
- 3 сподобивый в Кане галилейстей
καταξιώσας ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας
- 4 честный показать брак твоим пришествием:
τίμιον ἀναδείξαι τὸν γάμον διὰ τῆς σῆς παρουσίας·
- 5 сам (Владыко и) ныне рабы твоя (имярек) и (имярек)
- 6 яже благоволил еси сочетаватися (συναφθῆναι) друг
другу,
- 7 в мире и единомыслии (ὁμονοία) сохрани,
- 8 честный их брак покажи,
- 9 нескверное (ἀμίαντον) их ложе (κοίτην) соблюди,
- 10 непорочное их сожителство пребывати благослови,
ἀκηλίδωτον αὐτῶν τὴν συμβίωσιν διαμεῖναι εὐδόκησον,
- 11 и сподоби я в старости маститей достигнути,
- 12 чистым сердцем делающа заповеди твоя.
- 13 и тебѣ славу возсылаем Отцу и Сыну.

ZER:249 TRE: Заступи..., Дне всего..., Соединение веры...

И после Аминь, глаголет:

И сподоби нас Владыко со дерзновением., и т.д.

Люди: Отче наш...

причащение Преждеосвященных Даров²¹

ISL-1:567 ISL-3=ECP:329

И держа потир глаголет:

Καὶ κρατῶν τὸ ποτήριον λέγει·

Преждеосвещанная Святая святым.

Τὰ προηγιασμένα ἅγια τοῖς ἁγίοις.

И причащает их.

Καὶ κοιωνεῖ αὐτοὺς.

Мир всем.

Главы ваша Господеви приклоните.

Таже приносится общая чаша (τὸ κοινὸν ποτήριον).

и благословляет ю священник и глаголет молитву сию:

Диакон: Господу помолимся.

²¹ GOA ZER TRE пропускают.

[G2:3]: молитва общей чаши

ISL-1:568 ISL-3=ECP:329 GOA ZAR TRE

- 1 Боже, вся сотворивый крепостию твоею
Ὁ Θεὸς ὁ πάντα ποιήσας τῆ ἰσχύϊ σου
- 2 и утвердивый вселенную,
- 3 и красивый венец всех сотворенных от тебе:
- 4 и чашу общую сию
- 5 подаваяй сочетавающимся (συναφθείσι)
- 6 ко общению брака πρὸς γάμου κοινωνίαν
- 7 благослови благословением духовным.
- 8 Яко благословися твое имя, и прославися твое царство.
- 9 Отца и Сына...

общая чаша

a) ISL-1:567 ISL-3=ECP:329

И даст мужу пить сам держа чашу
а затем жене
и это делают трижды
καὶ ποιοῦσι τοῦτο ἕως τρίτου
καὶ ἀποδίδουσ τὸ ποτήριον τινὶ ἢ
и отдает чашу кому-нибудь, чтобы тот разбил
ὡς ἔνιοι κλῆ
и так выходят.

b) ZER: 250 TRE

Таже возьм священник в руку общую чашу
преподает им трижды:
первое мужу и потом жене.
И абие прием я священник куму держащу создае венцы
обрацает яко образом круга.
στρέφει ὡς ἐν σχήματι κύκλου.
И поет священник или людие
настоящия тропари, во глас 5 :
Исаие ликуй...
Инии: глас 7: Святии мученицы...,
Слава тебе Христе...
Таже возьм венец жениха глаголет:
Возвеличился (Μεγαλύθητι) женише якоже Авраам...
И внигда взяти венец невесты глаголет:
И ты невесто возвеличися якоже Сарра...
Господу помолимся.
Священник молитву:
Боже Боже наш, пришедый в Кану галилейскую...

Ὁ Θεὸς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ παραγενόμενος ἐν Κανᾷ....

Священник: Мир всем.

Главы ваша...

И молится священник:

Отец, Сын и Святой Дух...

Ὁ Πατὴρ, ὁ Υἱὸς, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα...

Таже входят и поздравляют их.

Εἶτα εἰσέρχονται καὶ εὐχονται αὐτοῖς.

И целование друг друга

Καὶ ἀσπαζόμενοι ἀλλήλους.,

И бывает от священника совершенный отпуст:

Реку диакону: Премудрость.

Лик: Честнейшую херувим...

Священник отпуст:

Иже в Кане галилейстей пришествием....

Ὁ διὰ τῆς ἐν Κανᾷ ἐπιδημίας...

G3): 3-я ЧАСТЬ**ΜΟΛΙΤΒΑ ΝΑ ΡΑΖΡΕΗΗΝΙΕ ΒΕΝΤΣΕΒ
ΒΟ ΟΣΜΥЙ ДЕНЬ (TRE)**

[G3]: молитва на разрешение венцев, во осмый день
 ISL-1:571 ISL-3=ЕСР:331
 ZER:252 TRE: глава 11-я

Μολитва на разрешение венцев

- Εὐχὴ εἰς τὴν λύσιν τῶν στεφανίωv
 1 Господи Боже наш, венец лета благословивый,
 ὁ τὸν τοῦ ἐνιαυτοῦ στέφανον εὐλογήσας
 3 и сия венцы возложить предавый
 καὶ τοὺς παρόντας στεφάνους ἐπιτίθεσθαι παραδοὺς
 4 законом брака сочетавающимся друг другу,
 τοῖς νόμῳ γάμου συναπτομένοις ἀλλήλοις,
 5 и мзду аки отдая им целомудрия:
 καὶ μισθὸν ὡσπερ ἀπονέμων αὐτοῖς τοῦτον
 τῆς σωφροσύνης·
 6 зане чисти ко иже от тебе узаконуположенному браку
 сочеташася: ὅτι ἀγνοὶ πρὸς τὸν ὑπὸ σοῦ
 νομοθετηθέντα γάμον συνήφθησαν·
 7 сам и в разрешении сих венцев
 8 сочетавшихся (συναφθέντας) друг другу благослови,
 9 и сочетание (συνάφειαν) их нерастерзаемо соблюди:
 10 да благодарят выну вссвятое имя твое:
 11 Отца и Сына и Святаго Духа,
 12 ныне и присно и во веки веков.
 14 νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

ZER TRE

Священник: Мир всем.
 Главы ваша.

- 1 Согл́сная (рукописи: Чертога)
 Σύμφωνα (рукописи: Νυμφῶνα)
 2 достигше (καταυτήσαντες) раби твои Господи
 3 и последование совершивше в Кане галилейстей брака
 4 и спрятавшe (συστέλλοντες) яже в нем знамения
 (σύμβολα)
 5 славу тебе возсылаемъ Отцу и Сыну и Святому Духу
 6 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

G4): 4-я ЧАСТЬ

МОЛИТВА НАД ДВОЕБРАЧНЫМИ

[G4]: древняя молитва над двоебрачными²²

ISL-1:573 ISL-3=ЕСР:332

(нет ее в печатных свхологиях, см.ниже)

(перевод М.А.)

Молитва над двоебрачными Εὐχὴ ἐπὶ διγάμων

- 1 Господи Боже наш,
- 2 иже Авраама назвал друга,
- 3 и Исаака возлюбил (ὑπεραγαπήσας),
- 4 и Иаакова соединил с женою Лией,
- 5 но устроил ему общаться в втором ложе с Рахилью:
- 6 сам и ныне благослови твоих рабов (имяр.) и (имяр.)
- 7 и благослови пришедших к второму сожителю
(συνοικέσιον)
- 8 из-за опасности природы
διὰ τε τὴν τῆς φύσεως ἐπὶ ῥεῖαν
- 9 и случившегося в юности вдовства:
- 10 ты же Господи снисходишь (συγκатаβαίνων) к нашей
слабости
- 11 законоположивый через Павла, выбранного сосуда
твоего,
- 12 предпочителен быть телесному горению (πυρώσεως)
брак в Господе:
- 13 спокойное и мирное их житие соблюди,
- 14 разумно (σωφρόνως) жить им благоволивый,
- 15 и законам твоим бодрствовать (ἐπαγρυπνεῖν),
- 16 беспрепятственные узой сожития (συσυγίας).
- 17 Яко твоя держава и твое есть царство и сила и слава,
- 18 Отца и Сына и Святаго Духа

²² См. ISL-1:573 ZER:253) (перевод М.А.): Глава патриарха Константинопольского Никифора Исповедника (806-815): Двоебрачный не венчается, а запрещается причащаться пречистых Таинств 2 года. А Троебрачный - 5 лет. Из Ответов блаженного митрополита Ираклии Никиты, впроемого епископом Константином: Акривия не позволяет венчать Двоебрачных, но Обычай (συνήθεια) Великой Церкви так не соблюдает, а налагает брачные венцы на Двоебрачных и на Троебрачных и никто из-за этого никогда не осуждался (ἐνεκλήθη). Только год или два они воздерживаются от Причащения. А пресвитеру который их повенчал с ними обедать не позволено по 7-му канону Неокесарийского Собора.

19 ныне и присно и во веки веков.

СОВРЕМЕННОЕ ПОСЛЕДОВАНИЕ О ДВОБРАЧНОМ
ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΕΙΣ ΔΙΓΑΜΟΝ
ZER:253 TRE: глава 12-я

G1) ОБРУЧЕНИЕ

Мирная,

молитвы [G1:1] [G1:2] (как выше)

"Обручается раб божий..."

нет молитвы [G1:3]

G2) ВЕНЧАНИЕ

Не читаются, две предварительные молитвы печатных
свхологиев :

Боже пречестный и всея твари содетель...

Ὁ Θεὸς ὁ ἀχραντὸς καὶ πάσης κτίσεως δημιουργός...

Благословен еси Господи Боже наш...

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν...

Они заменяются двумя покаянными молитвами:

а вместо их:

ZER:255 TRE

[1-я]:

1 Владыко Господи Боже наш

2 всех щадяй и о всех промышляяй...

ὁ πάντων φειδόμενος καὶ πάντων προνοούμενος....

3 очисти... прости... призывая их к покаянию...

ἰλάσθητι... συγχώρησον... καλῶν αὐτοὺς εἰς μετάνοιαν

3 подая им прощение... παρέχων αὐτοῖς συγνώμην...

4 Яко ты еси строитель всех...

Ὅτι σὺ εἶ ὁ οἰκόνομος πάντων

Мир всем... Главы ваша...

[2-я]:

1 Господи Иисусе Христе, Слове божий, вознесыся...

Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, Λόγε τοῦ Θεοῦ, ὁ ὑψωθείς...

2 помилуй и прости, очисти, ослаби, остави долги наша...

ἐλέησον καὶ συγχώρησον, ἰλάσθητι, ἄνεσ, ἄφες...

Молитва [G2:1]

- 1 Боже святыи,
 - 2 создавый (от персти) человека
 - 3 и от ребра его возсоздавый жену,
 - 4 и спрягий ему помощника по нему...
- (как выше: стр.302)

Венчание: "Венчается раб божий..."

Прокимен, Апостол, Аллилуиа, Евангелие, Ектения

Молитва [G2:2]

- 1 Господи Боже наш,
 - 2 во спасительном твоём смотреии
 - 3 сподобивый в Кане галилейстей...
- (как выше: стр.304)

Заступи..., Дне всего..., Соединение веры...
 И сподоби нас... ,Отче наш...
 Мир всем. Главы ваша...
 Господу помолимся.

Молитва общей чаши [G2:3]

- 1 Боже, вся сотворивый крепостию твоею
 - 2 и утвердивый вселенную,
 - 3 и красивый венец всех сотворенных от тебе...
- (как выше:стр.305)

Таже взем священник в руку общую чашу
 преподаст им трижды: перее мужу и потом жене.
 И абие прием я священник...

Исаие ликуй..., Святии мученицы..., Слава тебе Христе...

Возвеличился женише якоже Авраам...

И ты невесто возвеличися якоже Сарра...

Господу помолимся.

Боже Боже наш, пришедый в Кану галилейскую...

Мир всем. Главы ваша...

Отец, Сын и Святыи Дух...

Таже входят и поздравляют их.

Целование друг друга,

Бывает от священника совершенный отпуст:

Премудрость. Честнейшую херувим...

Иже в Кане галилейстей пришествием...

ОТЦОВСТВО ПО ДУХУ

Священство

Константинопольский Евхологий, рукописный текст которого является основой нашего труда, следует традиционному порядку чинов, ставя чины Рукоположения перед чином Крещения; а именно сначала Рукоположение епископа, а затем Рукоположение пресвитера, диакона, и т.д. Такой же порядок наблюдается и в древних "апостольских" евхологиях, таких как «Апостольское Предание» (т.н. Ипполита Римского), «Завещание Господа...», «Апостольские Постановления», и т.п. Этот порядок более точно отвечает хронологии Священного Писания, по которой Апостолы сначала выбираются Спасителем и только затем посылаются крестить людей.

В греческих рукописях порядок хиротоний излагается сверху вниз: первой является хиротония епископа, как источник всех других хиротоний, а последней - чтеца; в печатных русских книгах встречается обратный порядок: сначала печатается поставление чтеца, а затем хиротонии иподиакона, диакона и пресвитера; хиротония епископа находится в отдельной книге: "Чин Избрания", о которой будет сказано ниже.¹

Все рукоположения с епископа до чтеца, что в греческих рукописях, что в книгах, носят название χειροτονία, как и в Чиновнике, с епископа до иподиакона включительно; нигде в литургических книгах не является слово "рукоположение" или его греческий оригинал, "хиротесия" (χειροθεσία).

"Хиротония" этимологически обозначает жест протяжения или поднятия руки для выбора кандидата; сегодня под этим словом обыкновенно подразумевается возложение рук епископа на голову рукополагаемого, то,

¹ В печатном греческом Евхологии (ZER) порядок смешанный, а именно: хиротония диакона (с.160), затем пресвитера (с.163) и потом три чина хиротонии епископа (166, 169, 176). Следует далее хиротония чтеца или певца и чин произведения игумсна (с.181) и экклисиарха (с.184). Только потом следуют: молитва для входящего в церковное служение (с.185), хиротония чтеца или певца и иподиакона (187); а далее молитвы монашеского пострига (с.188).

что точнее было бы назвать "хиротесия", или именно "рукоположение".²

Хиротонии, по рукописям, совершаются в определённые моменты служения Евхаристии: епископ хиротонисует перед чтением апостола; пресвитер - перед анафорой; диакон и диаконисса - перед причащением, во время полной литургии или во время литургии Преждеосвященных Даров.

Действием, предшествующим хиротонии, является чтение документа, называемого χάρτης (charta) или κητάτοριον (cimatorium), начинающегося известными словами: Ἡ θεία χάρις... (Божественная благодать...), в котором от имени Божественного промысла содержится официальное назначение Церковью кандидата, которое сообщается всем присутствующим, с тем, чтобы они приносили свое молитвенное содействие к пришествию Святого Духа на хиротонисуемого.³

² ZONARAS, К 1-му канону Апостолов: Ныне хиротонией называется совершение молитв (ἡ τελεσιουργία τῶν εὐχῶν) и епиклисис св. Духа из-за того, что архиерей тянет руку (τείνει τὴν χεῖρα), благословляя хиротонисуемого; в древности же самое избрание (ψῆφος) называлось хиротония. В законодательстве Юстиниана (Lex de imperio) предполагается, что власть народа (между прочим и на избрании епископов) переходит к императору, который назначает кандидата через выдачу хартии, на которой находится формула религиозного характера, напр.: "Во имя Отца и Сына... наше величество... производит тебя... на такую-то должность...."

³ См.: ISL-1:452 примеры византийских формул через хартию (χάρτης или κητάτοριον или πτέρον) разных не таинственных назначений как Перенесение митрополита на патриаршую кафедру, Избрание и хиротония патриарха, Избрание и поставление патриархов и епископов. Патриарх поднимался до престола императора, от руки которого принимал посох (δικαικίον). В древности патриарх принимал хиротонию от епископа Ираклии, кафедры от которой зависела столица. Неконстантинопольские патриархи и другие главные архиереи назначались императором и хиротонисались константинопольским патриархом. Продвижение от императора теперь заменяется благословением, полученным кандидатом на середине церкви перед самой хиротонией. Византийская практика XV в. назначения разных возможных кандидатов голосованием синклита и окончательного выбора одного из них императором описывается и оправдывается св. Симеоном Солунским; см Migne, PG 155.

Хартию преподавал архиерею церковный чиновник, называемый χαρτοφύλαξ,⁴ играющий роль нотариуса. Хартия читалась когда кандидат представлялся архиерею; слово "китаторий" (citorium) обозначает как раз "цитацию", призвание кандидата.

После молитвы церковной общины, выраженной интенсивным Κύριε ἐλέησον, в древности повторяемым, наверно, многократно, благословлялся кандидат рукополагающим главным архиереем и на его голове и плечах, в случае хиротонии епископа, раскладывался открытый евангелиарий (наверно, в виде свитка) или в случае пресвитеров, диаконов и диаконисс просто рука архиерея.

Евангелиарий на плечах рукополагаемого держали одновременно и другие присутствующие епископы. Из разных рубрик рукописей видно, что омофор рукополагающего не клался на голове хиротонисуемого, так как вообще сам архиерей его не носил в течении всей литургии;⁵ епископ снимал омофорий перед апостолом, и его держал архидиакон на руках в течении всей Литургии. Рукополагающий архиерей читал две молитвы с перерывом мирной ектении, читаемой в алтаре епископом, пресвитером или диаконом, в зависимости от совершаемой хиротонии.

После второй молитвы сразу на нового епископа налагался омофор⁶ над φαινόλιον, или φαλόιν (фелон), и духовенство (не народ) возглашает ему: "Αξιός. Затем новый епископ поставлялся на первое место кафедры, или "сопрестолия" (σύνθρονον), откуда возглашала Εἰρήνῃ πάνσι,

⁴ Хартофулакс занимал третье место в правом хоре константинопольских "оффиксов" (см. GOA:222, ZER:686). Славянские историки иногда переводят неправильно это слово как "вивлиотикарь"; так что, св. Константин-Кирилл, один из апостолов славян, "вивлотикарь" Св. Софии в молодости, по неправильному переводу является как бы высоким чиновником Византии.

⁵ Св. Симеон Солунский объясняет, почему архиерей не носит омофор во время Литургии и других важных служб

⁶ Омофор происходит наверно от подражения кожаным ремням (лат. iugum), которые в знак делегации императорской власти носили римские магистраты; сам по себе лорум изображал кнут и символизировал власть казнить преступников; ясно, что для церковных пастырей лучше подходила овечья шерсть.

и, первенствуя, проводил Литургию до конца, даже в присутствии самого патриарха, хиротонисавшего его.

Новохиротонисуемому пресвитеру менялось расположение диаконского ораря, так что оба конца его, оказывались спереди и поверх надевался фелон.

С новохиротонисуемого диакона снимали фелон, носимый иподиаконами и чтецами⁷, и ему налагался на плечо орарь. Такой же орарь налагался и на диакониссу, которая носила его под покрывающим голову покровом, или мафором; в случае диакониссы оба конца ораря висели спереди.

Рубрики самого Причащения являются для нашего понятия немного сложными, поскольку в эту эпоху никто не причащал самого себя с престола, но все должны были принять причащение из рук второго лица. Итак, новый епископ причащал самого патриарха, хиротонисавшего его; новый пресвитер причащался первым перед другими пресвитерами, которых сам потом причащал. Бывший архидиакон, после хиротонии в пресвитеры, причащал из чаши даже епископов... Новый диакон принимал причащение от рукоположавшего его и причащал Кровью верных. Диаконисса причащалась отдельно Телом и Кровью из рук ее рукополагавшего, который затем вверял ей в руки чашу, которую она сразу ставила на престол, никого не причащая.⁸

Евхологий Стратия (СОI) уточняет законодательство, существующее по крайней мере с времен Трульского собора о возрасте кандидатов: пресвитер должен быть не моложе 30-ти лет, диакон 25-ти, 40-ка диаконисса, которая, кроме того, должна быть девственная и велико-схимница.

Более простыми являются хиротонии нижних клириков, которые совершаются вне алтаря через одну только молитву; древние рубрики между прочим мало отличались от современных.

⁷ Сохраняется при рукоположении чтеца одеяние "малой фелони".

⁸ Эта неожиданная рубрика обозначает, вероятно, что раньше и диаконисса причащала из чаши, наверное, женщин. Рубрики причащения будут более подробно изложены при каждом рукоположении.

В "Апостольском Предании" (9) и в "Завещании Господа" (39) - обоих документах II-III в. - встречаются две нормы, мало понятные современным богословам:

а) мученик или исповедник, сильно пострадавший за веру, если выбираются на пресвитерство или диаконство, не рукополагаются, так как они уже имеют "честь" этих чинов; но они должны получить рукоположение, если выбираются на епископат;

б) исповедник, не пострадавший мученически, если выбирается, получает возложение рук, но без молитвы, призывающей на него Св.Духа.

Можно сделать вывод из этих двух норм, что существенный элемент священства - это выбор или назначение, между тем как дар Св.Духа просится только тогда, когда не доказано, что кандидат имел его прежде. В "Апостольских Постановлениях" IV в. положение сильно изменено: исповедник должен все равно принять регулярное рукоположение; а если он уклоняется от соблюдения этого порядка, он должен быть отвергнут; но желательно, чтобы он оставался исповедником и не рукополагался.

НОВОЗАВЕТНЫЕ ДАННЫЕ

Деяния 1:14-16

Сразу после Вознесения, перед Пятидесятницей: 11 апостолов, Мария Матерь Иисуса, некоторые женщины и 120 "братьев" по инициативе Петра выбирают 12-го апостола из двух кандидатов, которые были с Иисусом с самого Крещения: "бросили о них жребий, и выпал жребий Матфию, и он сопричислен к одиннадцати апостолам".

Деяния 6

В эти дни (36 г.) когда умножились ученики..., тогда 12 апостолов...: "Итак, братья, выберите из среды себя 7 человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости: их поставим на эту службу....", и угодно было это предложение всему собранию и избрали: Стефана, Филиппа...; их поставили перед Апостолами и сии помолившись, возложили на них руки.

МАРРАНЦ - РУКОПОЛОЖЕНИЯ
 ДАННЫЕ ИЗ ПАТРОЛОГИИ⁹

**Рукоположения
 по "апостольским" свхологиям**

Учение 12-и Апостолов

(15): говорит об епископе и о диаконе, но не упоминает об их рукоположении.

Апостольское Предание

(2): **Епископ** выбирается общиной; он принимает первое возложение рук от всех присутствующих епископов; затем община молится о пришествии Св. Духа на него; потом один делегированный из епископов возлагает руку на него и читает молитву, в которой говорится о существующей связи, между священнослужителями Ветхого и Нового Завета.

Поминается еще об обязанностях епископа: пасти стадо, молиться в роли посредника, делать приношение, прощать грехи, распределять церковные должности, разрешать узы как апостолы и т.д.

За рукоположением следует приветствие и лобызание мира епископа со стороны присутствующих; далее идет евхаристическая литургия под его председательством.

(7): **Пресвитер** принимает первое возложение рук от пресвитеров;

затем епископ возлагает руку на него и читает особенную молитву; в ней просится для кандидата благодать и премудрость.

Служения пресвитера: помогать епископу править народом; подобная роль характерна для еврейского священства.

(8): **Диакон** выбирается всеми; получает возложение руки от епископа, который одновременно читает молитву; в ней диакон сравнивается со Словом Божиим; просится для него благодать, ревность и прилежность.

Его должность: служение в храме, переносить жертвы на престол.

⁹ См. выше стр. 16 библиографию. См. M. Arranz - S. Parenti, *Liturgia Patristica Orientale // Complementi interdisciplinari di Patrologia*, a cura di A. Quacquarelli, Città Nuova, Roma 1989, 634...: II. 4. ORDINAZIONI.

Преподлагается надежда на получение высшей степени.

(10): **Вдова**: поставляется одними словами (назначения?) без возложения рук.

Ее должность - молитва.

(11): **Чтец** поставляется, без возложения рук, передаванием "книги", которая в одной из рукописей - само Евангелие¹⁰.

(12) **Дева**: по личному решению, без возложения рук.

(13): **Иподиакон**: только назначается, без возложения рук,

(14): **Исцелитель**: таковой даром Божиим, без возложения рук.

Господне Завещание

Книга I: (20): **Епископ** выбирается всеми; его качества как в Дидаскалии (см. ниже); лучше если не женат; среднего возраста;

(21): первое возложение рук от всех епископов с формулой: "Возлагаем...";

второе возложение от делегированного епископа с молитвой, в которой намекается на Ветхий Завет и призвание Св. Духа на кандидата.

Должности сходятся с теми, которые в Предании.

Народ: "Аминь. Достоин, достоин, достоин." Лобызание от всех.

Прибавления об его обязанностях и поведении.

Дальше следует литургия.

(29): **Пресвитер**: должен иметь доброе свидетельство всех.

Приводится и поддерживается другими пресвитерами; возложение рук от епископа с молитвой сходной с "Преданием". Народ: "Аминь".

Еще об обязанностях и поведении.

¹⁰ См. Hanssens J.-M., *La liturgie d'Hipolyte*, 1^a ed. (OCA 155), Roma 1959; 2^a ed. (с исправлениями) PUG, Roma 1970. Этим важным вариантом пренебрегается в издании Ботта. Наверное, под названием "чтеца" скрывается древняя должность "магистра" (διδάσκαλος); до сих пор в византийской молитве поставления чтеца просится для него поимание Священного Писания, чего не просится ни для епископа, ни для пресвитера.

- (33): **Диакон:** выбирается всеми; лучше если не женат; доброе свидетельство от всех; он является "оком церковным", он вестник епископа; рассуждает об отлучённых от причастия; имеет попечение о нищих; хоронит оставленных покойников, и т.п.
- (38): принимает возложение руки от епископа, который читает молитву сходную с Преданием. "Аминь" от всех.
- (35): **Вдовы** называются "пресвитерисы".¹¹
- (40): **Вдова:** выбирается по особенным качествам. Ее должность - молитва; может жить вместе с другими вдовами. Другие обязанности.
- (41): **Поставляется** молитвой, читаемой епископом втайне без возложения рук.
- (44): **Иподиакон:** поставляется извещением епископа, без возложения рук; пресвитеры провозглашают трижды: "Да будет".
- (45): **Чтец:** должен быть опытным, образованным, наученным, внимательным и обладать хорошей памятью. Должен желать высшую степень. Поставляется как и иподиакон.
- (46): **Девственные мужчины и женщины** не рукополагаются, состояние зависит от личного выбора.
- (47): **Владеющие благодатью исцелений, науки или языков,** также не рукополагаются; они и так заслуживают уважение всех.
- (34): **Весь клир** состоит из 1 епископа, 12-и пресвитеров, 7-и диаконов, 14-и иподиаконов и 13 вдов.

¹¹ См. Канон 11-й Лаодикийского собора, которым устанавливается сокращение их роли. По-сирийски: кашишот - по лат.: presbytides, между тем, как мужчины: кашишим - presbyteri.

Апостольская Дидаскалия

- (4): **Епископ** является пастырем и главой пресвитерства (presbyterium).
Он должен быть не моложе 50-и лет, женатый только один раз, добрый администратор собственного дома, общественно и телесно нормальный человек, милосердный, осторожный, разумный, справедливый и т.д.;
- (6): отпускает (на покаяние) и принимает обратно грешных; заставляет поститься за грехи;
- (8): с помощью диаконов раздает милостыню;
- (10): возлагает руку над кающимися, как бы на втором крещении;
- (11): исполняет вместе с пресвитерами должность судии;
- (12): председательствует на собрание вместе с пресвитерами ;
при совершении молитвы вместе со всеми обращается к Востоку; предлагает чужим епископам и пресвитерам проповедывать и приносить евхаристию; если нужно отдает свое сидение нищим, сам сидя на земле;
- (16): крестит и помазывает голову;
- (18): посещает заключенных и осужденных;
- (19): имеет попечение о заключенных и исповедниках за веру.
- (11): **Пресвитеры** помогают епископу в судебных делах;
- (12): председательствуют вместе с епископом;
- (16): крестят.
- (12): **Диаконы**: один из них поставляется для жертвоприношений, другой наблюдает за входящими в церковь;
- (16): назначаются епископом; крестят; помогают нищим.
- (16): **Диаконисы** назначаются епископом для служения при женщинах;
посещают дома;
помазывают (тело) женщин перед крещением после того, как сам епископ помазал голову;
- (14): женщины не крестят.
- (14): **Вдовы**: должны быть не моложе 50-и лет; занимаются молитвой, а не преподаванием.

Апостольские Постановления

Книга VIII: (4 и сл.): Епископ ("по словам апостола Петра, пером Климента Римского") выбирается всем народом;

бывает открытое для всех испытание кандидата;
 диаконы держат открытые Евангелия над головою рукополагаемого;

один из первых епископов в сопровождении двух других стоят при трапезе;

другие епископы стоят с пресвитерами;
 первый читает молитву без возложения руки.

Молитва начинается, как анафора Василия Великого, через призывание Имени Бога: 'Ο ΩΝ (Сый);

содержание молитвы сходное с молитвами Предания и Завещания, хотя более развитое.

Один из епископов передаст рукоположенному "жертву" (θυσία).

Утром (следующего дня?) ("по словам апостола Андрея") бывает восседание на кафедре;

далее чтения; проповедь; ектении; обряд мира.

("По словам апостола Иакова") следует знаменитая анафора, известная как "missa clementina"¹², и причащение.

(16): **Пресвитер** ("по словам апостола Иоанна") рукополагается через возложение руки епископа с молитвой сходной с Преданием и Завещанием.

(17): **Диакон** ("по словам св. Филиппа") рукополагается через возложение руки епископа с молитвой сходной с Преданием и Завещанием.

(19): **Диаконисса** ("по словам апостола Варфоломея") рукополагается через возложение руки епископа с молитвой с призывающий Св. Духа на рукополагаемую.

¹² Издания: F.-X. Funk, *Didascalia et Constitutiones Apostolorum*, Paderborn 1905 (Torino 1960), 496-515; Metzger M., *Les Constitutions Apostoliques*, 3 // SC 336, Paris 1987, 178-205; Brightman F.E., *Liturgies Eastern and Western* (I), Oxford 1896; Hänggy A. & Pahl I., *Prex Eucharistica*, Fribourg Suisse 1968; Giraud C., *In unum corpus. Trattato mistagogico sull'eucaristia*, Torino 2001, 269-297.

В молитве содержатся намеки на роль Богоматери и других святых женщин из Священного Писания.

(21) **Иподиакон** ("по словам апостола Фомы") рукополагается возложением руки епископа с молитвой с призывом Св. Духа.

В должность иподиакона входит попечение о священных сосудах.

(22) **Чтец** ("по словам апостола Матфея") рукополагается возложением руки епископа с молитвой призывающей Св. Духа; для него просится пророческий дух с намеком на Ездру.

(23): **Исповедник** ("по словам апостола Иакова Алфея") заслуживает уважения и может быть рукополагаемым;

но если осмеливается служить без рукоположения, да будет снят.

(24): **Дева** не рукополагается.

(25): **Вдова** ("по словам апостола Фаддея") не рукополагается, но записывается в степень вдов, если она вдовствовала долгое время.

(26): **Экзорцист и целитель** не получают рукоположение, у них дар; целитель может стать епископом.

(27) **Епископ** ("по словам апостола Симона Хананея") должен быть рукополагаемым тремя или двумя епископами;

если одним рукополагается, да будут сняты оба: рукополагающий и рукополагаемый.

Только в случае преследования с позволением других епископов может один епископ рукополагать другого.

Приложение из древних Отцов

Климент Римский:

I письмо: (42): Христианские чины зависят от Ветхого Завета;

(43, 51): епископ сравнивается с Моисеем;

(40, 51): диакон имеет чин левитов В. Завета.

Игнатий Антиохийский

Trall. 3, Magn. 6, 7: Епископ занимает место Отца небесного.

Ириней: Adv. Наег. 1.21: Об авторитете епископов.

**ОБЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ХИРОТОНИЙ
ЕПИСКОПА, ПРЕСВИТЕРА, ДИАКОНА И ДИАКОНИССЫ
См. ISL-1:451**

Схема хиротоний в Византийской Церкви:

- 1) Провозглашение формулы "Божественная Благодать",
- 2) Молитва общины: Κύριε ἐλέησον, и мирная ектеня,
- 3) Две епиклетические молитвы епископа,
- 4) Надевание новой одежды,
- 5) Участие в раздавании Причастия.

1) "Божественная Благодать"

(Опыт толкования о содержании текста)

1) **Божественная благодать** (Ἡ θεῖα χάρις): Божественный промысл или воля Божия, от которой все зависит,

2) **всегда немощная врачующи и оскудевающая восполняющи**: дополняющая все человеческие недостатки (имея в виду наверное, возможные при выборе кандидата некорректные действия, что в истории часто бывало).

3) **проручествует** (προχειρίζεται); по классическому греческому языку¹³: предусмотрительно выбирать, назначать;

4) **какого-то священнослужителя в определенно более высокую должность**;

4) **помолимся убо** (οὖν): церковной общине предстоит молиться, чтобы с помощью общей молитвы дело Божие дошло до совершенства:

5) **да приидет на него благодать Святаго Духа**, чтобы кандидат стал достойным и способным своего призвания и служения.¹⁴

¹³ См. Dictionnaire BAILLY: désigner d'avance, choisir auparavant, élire à main levée: выбрать заранее, выбирать через поднятие руки.

¹⁴ В духе Схоластики и определений Триденского Собора возникал вопрос в XVII в., особенно на Западе, о точной формуле рукоположения. Алексей Пентковский (Чинопоследования хиротоний в византийских евхологиях VIII-XII вв., Византийский Временник 61 2002, 118-132) трактует этот вопрос в докладе, прочитанном в 1995 г. в Парижском Богословском Институте. Arcudius и за ним Гоар,

2) Молитва церковной общины

Многочисленное повторение возвания Κύριε ἐλέησον (Господи помилуй) - это традиционная всеобщая молитва древней Церкви, независимо от какой-либо диаконской ектеньи, которая не всегда, между прочим, имела место и которая, во всяком случае, играет второстепенную роль, являясь лишь приглашением к молитве, но она сама не является молитвой. Иногда диакон просто приглашает на тихую (в мире, ἐν εἰρήνῃ) молитву, как при освящении храма. По 19 канону Лаодикийского собора перед двумя гласными молитвами верных бывает всеобщая безгласная (через молчание, διὰ σιωπῆς) молитва¹⁵.

3) Двойная молитва архиерея

В цитированном докладе А.Пентковского замечается, что существование двойной молитвы при хиротонии епископа, пресвитера, диакона и диакониссы представляет собой странное явление, не отвечающее другим традициям (как, например, Апостольских Постановлений), в которых рукоположение совершается через одну лишь молитву.

Мы лично не удивляемся этому общему феномену Византийского Евхология, где много чинов совершаются именно через двойную молитву, и где чаще всего вторая

защищали точку зрения, что формулой рукоположения является как раз прочтение текста "Божественная благодать"; этого мнения был и известный литургист XX в. Bernard Botte. Morin, наоборот, считал формулой рукоположения эпитетические молитвы, прочитанные архиереем; такого же мнения были и современный богослов востоковед Martin Jugie и сам Пентковский. См. Arcudius P., De concordia Ecclesiae Occidentalis et Orientalis in septem sacramentorum administratione, Paris 1636. Goar J., Εὐχολόγιον sive Rituale graecorum..., Venezia 1730 = 2е изд. Morin J. (Morinus), Commentarius de sacris Ecclesiae ordinationibus, Paris 1655. Замечательно что и в Римской Церкви (где формула "Божественная благодать" не существовала до 1950 г.) богословы-литургисты не соглашались о моменте совершения таинства рукоположения в латинском обряде; папа Пий XII, продолжая древнюю традицию, определил, что рукоположение совершается жестом возложения рук вместе с прочтением положенной молитвы, а не побочными обрядами, как помазанием рук или получением чаши и диска от рук архиерея на рукоположении пресвитера, что было мнением некоторых авторов.

¹⁵ См. ISL-1:71 КАК:248 ОСП-77:349 ОСП-86:148 ПАТ: 613.

из них является главопреклонной молитвой, с содержанием положительного небесного ответа на предыдущую молитву, нередко с намеком на тему света лица Божьего (см. кн. Чисел 6:22-27).¹⁶ Пентковский замечает, что в случае молитв 4-х рукоположений (епископа, пресвитера, диакона и диакониссы) первая молитва каждого рукоположения, а именно [A1:1], [A2:1], [A3:1] и [A4:1], построена одинаково: глаголы анамнетической (воспоминательной) и эпиклетической части молитвы выражаются неопределенным наклонением (*infinitivum*) и соединяются между собою через переход *eis to*, между тем как во второй молитве каждой пары, т.е. [A1:2], [A2:2], [A3:2] и [A4:2], глаголы стоят в сослагательном наклонении (*subjunctivum*) и будущем времени (*futurum*) и соединяются частицами *ina / opws*. По мнению Пентковского, и мы соглашались с его наблюдением, вторая четвертка молитв составлена другим автором.

Другая примета соединяет редакцию второй четверткой, а именно во всех четырех просится небесное вознаграждение (*μισθός*); это редкое слово находится еще в молитве "приношения" литургии св. Василия Великого: «яко да... обрящем мзду... в день страшный воздаяния твоего...»

Пентковский замечает еще, что библейские цитаты обеих молитв рукоположения епископа не совпадают по смыслу с назначением молитв. Итак, в первой молитве [A1:1] цитата от 1 Кор 12:29: «... во-первых, апостолами, во-вторых, пророками..., и т.д.» не имеет никакого отношения к какому-либо литургическому служению епископа. Во второй молитве [A1:2], в цитате Рим 2:19-20 то, что у Павла было упреком Иудею, напрасно считающему себя «путеводитель..., свет..., наставник..., и т.д.», в молитве становится программой нового епископа...

То же самое наблюдается в первой молитве рукоположения диакона [A3:1]; слово "диакон" из Евангелия от Матфея не имеет какого-либо литургического значения.

Пентковский думает, что окончательное составление чинов 4-х названных хиротоний относится к эпохе

¹⁶ Мы часто замечали факт парных молитв, см. напр. КАК:43 (о 9-й, или главопреклонной, молитве Вечерни).

Юстиниана и отражается в его законодательстве (535 г.), а именно в 3-й, 6-й и 9-й новеллах. Пентковский думает, что это законодательство имело в виду организацию духовенства, предназначенного для строившегося в то время храма св. Софии, который был окончен в 537 г.¹⁷ Наверное, по мнению Пентковского, составление второй молитвы на каждом рукоположении, где содержится более слабое богословское понятие, зависит от этой эпохи.

В письме императора Юстиниана к патриарху Епифанию 16-го марта 535 г.¹⁸ указывается, что духовенство Великой Церкви должно состоять из 60 пресвитеров, 100 диаконов (*diaconi masculi*), 40 диаконисс (*diaconi feminae*), 90 иподиаконов, 110 чтецов и 25 певцов: всего 425 клириков, не считая и 100 сторожей или привратников (*ostiarii*); по воле императора этого числа должно быть достаточно.

Более подробно о содержании каждой молитвы, не касаясь вопроса об их происхождении и о возможной эпохе их составления, будет сказано ниже по поводу отдельных рукоположений.

¹⁷ Итак, 6-я новелла Юстиниана (535 г.) касается назначения епископа, пресвитера, диакона и диакониссы через провозглашение декрета выбора (*promulgatio decreti electionis*). 3-я новелла определяет число клириков каждой из четырех степеней в Великой Церкви. 5-я новелла касается монахов. Более поздние новеллы (123-я, 127-я и 546-я (565г.) в значительной части совпадают с предыдущими.

¹⁸ Kirch 584.

ЧИН ИЗБРАНИЯ И РУКОПОЛОЖЕНИЯ АРХИЕРЕЙСКАГО
(ИЗВ)

Москва, 1825

ISL-1:470

I) ИЗБРАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ

/ИЗВ:1/ Егда время случится избрати архиереа на вдовствующий архиерейский престол, тогда в святейшем правительствующем Синоде разсуждают чрез мнения и напишет всяк от членов с рукоположением, кто весть кого доволна на таковое достоинство; и многое о сем истязание сотворше, избирают две персоны, и избравше предлагают к определению пресветлейшему его императорскому величеству, кому от тех двоих архиереем быти повелит.

И по изволению императорского величества, определенному во архиереа бывает наречение сицевым образом:

Времени наставшу призываемы бывають вси архиерей елики обратятся в царствующем граде в святейший правительствующий Синод: и собравшимся им, первенствуяй /ИЗВ:2/ архиерей возлагает на ся епитрахиль и начинает:

Благословен Бог наш. Прочии глаголют: Царю небесный, Трисвятое, Отче наш. Тропарь... Благословен еси Христе Боже наш, иже премудры... Слава и ныне. Кондак: Егда снишед языки... По сем первый архиерей глаголет ектению сию: Помилуй нас Боже... Еще молимся о всечестном /ИЗВ:3/ архимандрите ... (имярек) новоизбранном во епископа богоспасаемых градов (имярек) ... Премудрость. Честнейшую..., Слава и ныне. Гди помилуй 3, Владыко благослови и отпуст: Иже в видении огненных..

По сих бывает избранному объявление от оберсекретаря, тако: Честный отец архимандрит или иеромонах (имярек): Всепресветлейший и самодержавнейший великий государь император /ИЗВ:4/ Александр Павлович, самодержец всероссийский, имянным своего величества указом повелевает, и святейший правительствующий всероссийский Синод благословляють вашу святыню быть епископом богоспасаемых градов (имярек).

Избранный же на сие отвечает: Понеже всепресветлейший и самодержавнейший великий государь

император Александр Павлович самодержец всероссийский повелевает произвести, и святейший правительствующий всероссийский Синод судили мне достойна быти в такую службу, благодарю и приемлю и ни мало вопреки глаголю.

И по сих седают архиереи и посаждают посреде и избраннаго. Певцы же поют многолетие ... императорскому величеству, ... Синоду и нареченному. Сим окончившимся вставше благословляет первенствующая архиерей /ИЗВ:5/ нареченнаго крестом и св. водою, и отходят к каждому их во своя..

Ведомо же яко таковое наречение бывает прежде литургии.

II) ИСПОВЕДАНИЕ И ОБЕЩАНИЯ¹⁹

В день в онже подобает быти поставлению, тогда бывает ко всенощному бдению благовесть по уставу, а на 9-й песни благовестят в болший колокол. А к поставлению 1-го часа дне вполы бывает благовесть в боковыя.

В навечерии же того дне уставлении на сие уготовляет сице:

Вшедше внутрь церкви, прямо амвона, устроят ешатр на сие уготованный, и покрывают и сукнами, и поставляются на нем каедры присутствующих архиереев. Среди же церкви близ амвона на помосте церковнем полагается изображение орла единоголавна, крила простерта имуща, на ногах право стояща, под ногами же его град со забралы и столпами: орлу же яко наступившу на столпы оны.

И сия убо стрегут, еже /ИЗВ:6/ никомуже наступити на орла. Буди же ведомо о местех архиерейскаго поставления, колицеми степенями коемуждо бывает ешатр соделоваемь. Митрополитом по 8 степеней, архиепископом по 6 степеней, епископом по 4 степени.

И собираются архиереи и прочии в соборную церковь, и облекшеся по уставу восходят на ешатр, предстоящим архимандритом, игуменом и протопресвтером и всему клиру. Таже архиереи повелевают прото-

¹⁹ Этой части соответствует 2-й чин Евхология (ZER:169), зависящий от Евхология Аллация (Allatius) (Codex Vatic.Barberini 390), впервые издавнаго Гоаром (GOA:252).

пресвѣтеру и протодиакону призвати имущаго хиротонисатися: они же поклоншеся и целовавшѣ руки архиерейския, возьмут хиритонисатися имущаго в олтарѣ, одѣяна во всю священную одежду и приводят до хвоста орла, и поклоняется трижды: протодиакон же творит первое приведение избраннаго, проповедаѣя и глаголя сия ясным гласом: /IZB:7/

Приводится боголюбезнейший избранный утвержен архимандрит, или иеромонах (имярек) хиротонисатися [епископ, или архиепископ, или митрополит] богоспасаемых градов (имярек).

Избранному же держащу в руках своих священная написания православныя веры, глаголет ему первенствуяй архиерей:

Чесо ради пришел еси, и от нашея мерности чесога просиши?

Отвѣщает избранный, глаголя: Хиротонию архиерейския благодати преосвященнейшия.

И вопрошает архиерей глаголя: И како веруеши? избранный же глаголет велегласно святыи Символ:

Верую во единаго Бога Отца Отца вседержителя... /IZB:8/ ... И жизни будущаго века. Аминь.

По изглаголании же сего архиерей /IZB:9/ благословляя его крестовидно, глаголет: Благодать Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа и святаго Духа да будет с тобою.

И паки приводится избранный и до среди орла, протодиакону поведующу привожение его якоже изъявися выше сего:

Приводится боголюбезнейший, и прочая.

И ставшу избранному на середине орла, приглашает его и глаголет ему архиерей:

Яви нам еще ширше: како исповедуеши, и яже о воочеловечении вопостаснаго Сына и Слова Божияго.

И избранный же ясным и великим гласом в слух всех второе писание прочитает:

Верую во единаго Бога Отца вседержителя, творца небесе и земли, видимых же всех и невидимых, безначальнаго убо и нерожденнаго и безвиннаго, начало же естественное и вину Сына и Духа.

Верую и во едиnorodнаго его Сына /IZB:10/ и нестечно и безвременно из него рожденногo, и единосущна ему, чрез егоже вся быша.

Верую и в Духа святаго из тогожде Отца исходящаго, и сославимаго, яко соприсносущнаго и сопрестольнаго, и купно славнаго, издания создателя.

Верую и преданиям о Бозе и Божественных, и сказание единыя Каеолическия и апостольския Церкви.

Исповедую едино крещение во оставление грехов.

Ожидаю востания мертвых и жизни будущаго века.

Аминь.

Инако же сие мудрствующыя, яко чуждемудрыя отвергаю: анаематствую Ариа и с ним смудрствующыя, о общники его неистоваго злославия: Македония, и яже о нем правоименовавшыяся духоборцы: такожде Нестория и прочия ересиначальники, и сих единомудренныя отвергаю и анаематствую, и ясно проповедую великим гласом: всем еретиком анаема, повсюду еретиком анаема.

Владичицу же нашу Богородицу Марию /IZB:11/ свойственно и истинно исповедую, яко рождшую плотию единаго от Троицы Христа Бога нашего, яже да будет мне помощница, покров и защищение, вся дни жизни моея. Аминь.

И абие архиерей благословляя хиротонисуемаго крестовидно, и глаголет:

Благодать святаго Духа да будет с тобою, просвещающая и утверждающая и вразумляющая тя вся дни жизни твоея.

Таже приводится избранный и до главы орла, проповедующу протодиакону третие привождение:

Приводится боголюбезнейший избранный, и прочая.

Избранному же ставшу а главе орла, глаголет ему архиерей:

Яви нам и еще како содержиши каноны святых апостол и святых отец, избранный же глаголет:

К всему моему святыя веры исповеданию, обещаюся блюсти каноны святых апостол и седми вселенских и благочестивых поместных /IZB:12/ соборов, иже на сохранение правых велений суть узаконены: и елико по разным временем и летом от истинно поборствующих по святей восточней православной вере, каноны и святыя уставы суть изображени, и та вся хранити крепче и не

наруше до кончины моея жизни с сим моим обещанием свидетельствую: и вся яже они прияша и аз приемлю, и ихже они отвратишася и аз отвращаюся.

Еще же и церковный мир обещаюся соблюдать, и твердо держати, и усердно учити мне врученныя люди, и ни единым убо нравом в чесом противная православной восточной христианской вере мудрствовать во вся дни живота моего, и последствовать мне во всем, и повиноватися всегда святейшему правительствующему всероссийскому Свноду, яко правильной власти от блаженнодостойной памяти его /ИЗВ:13/ императорского величества Петра Великого установленной, и от благополучне владеющаго его императорскаго величества, благоволительне утверждаемой: и преосвященным митрополитом, архиепископом и епископом, братии моей во всем согласну быти и купночинну по божественным законом и священным правилом святых апостол и святых отец, и любовь духовную вседушно к ним имети и яко братию почитать.

Обещаюжеся во страхе Божии и боголюбивым нравом вверенное ми стадо управляти и от всякаго зазора лукаваго и от латинства и от иных всех ересей сохранять е учительски со всяким усердным тцанием.

Еще же и на том исповедуюся писанием моим сим, яко не злата или сребра обещанием или даянием на сие прихожду служение: не бо дах что кому ради стяжания достоинства сего, /ИЗВ:14/ ни обещах дати кому что: но туне получих изволением всепресветлейшаго и великодержавнейшаго государя нашего, его императорскаго величества Александра Павловича, самодержца всероссийскаго, избранием же святейшаго правительствующаго всероссийскаго Свнода: именми же получающих извержению достойных быти сужду, яко Симона Волхва стяжанием благодать сию получитьи мневшаго.

К сим же обещаюся ничтоже творити ми по нужди, аще и от сильных лиц или от множества народа нудиму, аще и смертию мне воспретят, веляще что сотворити ми паче божественных и священных правил, еже не достоин творити: или в чужей епархии митрополита котораго, или архиепископа или епископа, литургисати, или ино что священных деяти без воли епархии оныя архиереа, кроме данна мне епархии от святейшаго правительствующаго

всероссийскаго /ИЗВ:15/ Синода. А идеже яковым либо случаем прилучится быти мне, такожде не рукополагати мне ниже иереа ниже диакона ниже инаго каковаго клирика чуждыа епархии, ниже приимати я поставленныа в мою епархию без отпускных граммат своих им архиереев.

Еще же и на том обещаваюся, яко егда святейший правительствующий всероссийский Синод благоволит позвати мя на собор каковый с братиею моею архиереи: без всякаго извета и слова, ити мне на собор. И аще и хотели бы мя сильнии нецыи, или множество народа удержати, долженствую не ослушатися повеления святейшаго и правительствующаго всероссийскаго Синода.

Еще обещаваюся не приимати странных обычаев в церковных преданиях и чинех, паче же от латин новопримешающихся: но хранити предания и чины всеа неизменно с восточною право-/ИЗВ:16/ славной и согласно и единоумно со святейшим правительствующим всероссийским Синодом, и со святейшими четырьми патриархи восточного благочестия хранители и правители.

Не рукополагати мне на единой литургии иереев и диаконов в кийждо чин по два и по три и больши: и на преждеосвященных литургиях токмо единаго диакона, яко чин имать святая восточная церковь, и яко сказует исложение святейших патриархов и сущих с ними архиереев греческих и великороссийских и малороссийских.

Еще верую и мудрствую совершатися в божественней литургии пресуществлению тела и крове Христовы, яко восточнии и наши российские учителя древнии учат, наитием и действием святаго Духа, чрез призывание архиерейское или иерейское, в словесех Богу и Отцу /ИЗВ:17/ молительных: Сотвори убо хлеб сей, честное тело Христа твоего: и прочая.

Еще обещаваюся и кленуся, что хощу и должен его императорскому величеству своему и истинному и природному всемилостивейшему, великому государю, императору Александру Павловичу, самодержцу всероссийскому, и его императорскаго величества всероссийскаго престола наследнику, который назначен будет, верно и нелицемерно служить, и во всем повиноватся, не щадя живота своего до последней капли крови, и все к

высокому его императорскаго величества самодержавству, силе и власти принадлежащія права и преимущества узаконенныя, и впредь узаконяемыя, по крайнему разумению, силе и возможности предостерегать и оборонять, и притом по крайней мере старатися споспешествовать все, что к Его /IZB:18/ императорскаго величества верной службе и пользе государственной во всяких случаях касаться может: о ущербе же его величества интереса, вреде и убытке, как скоро о том уведаю, не токмо благовременно объявлять, но и всякими мерами отвращать и не допускать тщатися, и всякую мне тайность крепко хранить буду, и поверенный и положенный на мне чин, как по сей [генеральной, так и особливо] определенной, и от времени до времени его императорскаго величества именем от предъустановленных надо мной начальников определяемым инструкциям и регламентам и указам, надлежащим образом себя вести и поступать как верному /IZB:19/ его императорскаго величества подданному благопристойно есть и надлежит. И как я пред Богом и судом его страшным в том всегда ответ дать могу, как суще мне Господь Бог душевно и телесно да поможет.

В заключении же сей моей клятвы целую слова и крест Спасителя моего. Аминь.

К сему обещаюся еже кого-либо по моей страстной воли, или каких ради ссор со мною, или с моими подчиненными, вседомовно и единолично не проклинать и от таинств церковных не отлучать, разве кто покажет себя явным преступником и разорителем заповедей божиих, или противу церкви еретиком: и по Христову словеси, по триех увещаниях непокоршаго и неисправившагося токмо единолично а не вседомовно проклинать и отлучать.

С противными церкви святой, /IZB:20/ с разумом, правильно и кротостию поступать, по апостолу Павлу, яко рабу Господню не подобает сваритися, но тиху быти, ко всем учительну, незлобну, с кротостию наказующу противныя, еда даст им Бог покаяние и разум истины.

Монахов содержать по положенным им правилом и уставом, не дая скитатися из монастыря в монастырь, и ниже в мирския дома, кроме собственнаго моего ведения и писменнаго соизволения входить, разве аще прилучится ради нужнейших потреб прошения, или другим на пользу

изыти. Церквей свыше потребы для прихотей вновь самому мне не строить, и другим не попускать, дабы потом не пустели лишения ради подобающих.

Такожде священников и диаконов и прочих церковников, свыше подобающия потребы, /ИЗВ:21/ сквернаго ради прибытка, не умножать, ниже для наследия ставить: но ради паствы людей и сущия ради потребы святыя церкви.

Паки обещаваюся врученную ми ныне паству всю на всякое лето, аще возможно будет, по крайней же мере в два или в три года, самому по обычаю апостол посещать и назирать. Посещать же не ради лихоимания и чести, но апостольски и во Господе: како пребывают вернии в вере и во исправлении дел благих, а наипаче священники. И смотреть в них с прилежанием, учить и запрещать, дабы расколов, суеверия и богопротивнаго чествования не было: дабы неведомых и от церкви несвидетельствованных гробов за святыню не почитали.

Притворно беснующихся, в колтунах, босых, и в рубашках ходящих, не точию словом наказывать, но и к градскому суду отсылать буду, и прочих под образом благочестия притворных дел, /ИЗВ:22/ от духовнаго и мирскаго чина не принимали бы, запрещать потщуся. Дабы святых икон не боготворили, и им ложных чудес не вымышляли, дабы тем не делалось развращение истиннаго благочестия, и противным не дался бы способ к поношению на православных: но почитали бы оныя по разуму святыя православно-каеолическия церкви, каков изображен во определении святаго вселенскаго втораго собора Никейскаго.

В мирския дела и обряды не входить мне ни для чего, разве какая явная неправда показана будет: о том перее увещать, а потом и писать к его императорскому величеству на таковых, по апостолу: заступати немоцныя, но кратким словом заключаая, обещаюся и должна мне быти исповедую хранить непременно вся предложенная в уставе святейшаго правительствующаго всероссийскаго Синода, и по синодалной граммате, какова мне от того святейшаго /ИЗВ:23/ Синода о порученном правлении дастся, и по прочим указом и уставлениям, аще кия и впредь согласием онаго святейшаго Синода, по изволению его императорскаго величества определятся, поступать

буду: по которым потщуся, повеленное усердно со всяким послушанием исполнять, усматривая всегда самую суцця истины и самую суцця правды.

Сия же вся буду действовать по совести моей, не работствуя лицепритию, не болезнуя враждою, завистию, упрямством, мздопримством, и просто ни каковыми же пленяся страсти: но со страхом Божиим, всегда имея в памяти неумытный суд его, со искреннею Бога и ближняго любовию, полагая всем мыслем и словам, и действиям моим, яко выну конечную славу Божию и спасение душ человеческих и всей церкви созидание, не иский яже моя, но яже Господа Иисуса. /IЗВ:24/

Кленуся же Богом живым, что всегда памятствуя страшное слово его: Проклят всяк, творяй дело Божие с небрежением, во всяком деле сего звания, яко в деле Божии ходити буду безленостно, со всяким прилежанием, про крайней моей силе, и не буду притворять мне невежества: но аще в чем и недоумение мое будет, всячески потщуся искать уразумения и ведения от священных писаний и правил соборных и согласия древних великих учителей.

Аще же обещанное zde мною что преступлю, или божественным правилом, и чину восточных православных церкви и святейшему правительствующему всероссийскому Синоду явлюся непослушен, или противен, или в особность восхощу отступить, и епархию мне врученную каковым-либо образом²⁰ святейшему правительствующему всероссийскому Синоду, в чем непослушну сотворю, и тогда абие /IЗВ:25/ лишен да буду всего сана своего и власти, без всякаго извета и слова, и чуждь да явлюся дара небеснаго при пос<вя>щении возложением рук даннаго мне Духом святым.

Кленуся еще всевидящим Богом, что вся сия мною ныне обещаваемая, не инако толкую во уме моем, яко провещаваю устнами моими: но в той силе и разуме, яковую силу и разум написанная zde слова чтущим и слышащим являют.

²⁰ Текст очевидно неполон

Вся же та долженствую якоже днесь словом обещахся, тако и делом до последняго издыхания, ради будущих благ, исполняти утверждаю клятвою моею:

Буди мне сердцевидец Бог обещания моего свидетель яко неложное: аще же есть ложное и не по совести моей, буди мне тот же правосудный отмститель.

Во истинном же и усердном моем правлении и действии, да будет сам той Спаситель наш /ИЗВ:26/ Иисус Христос мне помощник: ему же, купно со Отцем и Духом святым, да будет слава и держава, честь и поклонение, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

(Сей исповеди и обещанию взиматися у рукополагаемого написанной за рукою.)

И сему исполнившуся, благословляет его архиерей глаголя:

Благодатию святаго Духа, чрез мою мерность производит тя боголюбнейшаго архимандрита или иеромонаха (имярек) избраннаго епископа богоспасаемых градов (имярек).

Избранный же покланяется архиереом трижды, и протодиакон приводит его к архиереом, и целует десныя их руки. И тако сходит с есатра и покланяется, архиерей же знаменуя рукою крестообразно, глаголет:

Благодать пресвятаго Духа с тобою.

Таже отводят его на орел, и певцы поют многолетие его императорскому величеству, /ИЗВ:27/ Свноду и новоизбранному.

Посем архиерей поздравляют его императорское величество.

III) ЧИН ХИРОТОНИИ

И по трисвятом пении... (см.ниже)

М.А.РРАНЦ - РУКОПОЛОЖЕНИЯ

ЧИН АРХИЕРЕЙСКАГО РУКОПОЛОЖЕНИЯ
Москва, 1825

ΤΑΞΙΣ ΓΙΝΟΜΕΝΗ ΕΠΙ ΧΕΙΡΟΤΟΝΙΑΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ

единственный чин в рукописях ЕСР
GOA: 1-й из двух чинов ZER: 1-й из трех чинов

первая рубрика и провозглашение

ISL-1:457 ISL-3=ЕСР:142

GOA:249 ZER:166 ROM:137 PAP:124 IZB:27

(перевод М.А.)

ЕСР

Чин, совершаемый на хиритонии епископа:

Τάξις (ΒΕΣ Εὐχή) γινομένη ἐπὶ χειροτονία ἐπισκόπου·

После исполнения трисвятого

Μετὰ τὴν τοῦ τρισαγίου συμπλήρωσιν
поднимается архиерей на ступеньку

ἀνεισιν ὁ ἀρχιερεὺς εἰς τὴν κρηπίδα
перед святой трапезой τὴν πρὸ τῆς ἁγίας τραπέζης

и приводится присутствующими тремя архиереями

καὶ προσάγεται τοῦτω

παρὰ τῶν συμπρόντων τριῶν ἀρχιερέων
с правой стороны тот, который хиротонисаться.

ὁ χειροτονεῖσθαι μέλλων ἐκ τοῦ δεξιοῦ μέρους.

Хартофилак же с левой стороны дает ему хартию,

на которой написано:

Ὁ δὲ хартоφύλαξ ἐκ τοῦ ἀριστεροῦ δίδωσιν αὐτῷ
χάρτην ἐν ᾧ γέγραπται·

IZB

<из Чина избрания и Рукоположения Архиерейскаго>

И по трисвятом пении

приводится от протопресвитера и протодиакона

хиротонисуемый пред святыя двери

и приемлится от архиереа во святыи олтарь

пред святуя трапезу

и абие прекланяет свои колени между архиереи,

и вземлют святое евангелие и сие разгнувшя полагают с

превращше писмяны на главу его

держаще отсюду и отонуду.

Аже глаголет первенствуяй архиерей в слух всех:

а) Если патриарх хиротонисует, следующее:

Εἰ μὲν πατριάρχης ἐστὶν ὁ χειροτονῶν ταῦτα·

1 Избранием и искусом

Ψήφῳ καὶ δοκιμασίᾳ

боголюбимых митрополитов и архиепископов и
 епископов. τῶν θεοφιλεστάτων μητροπολιτῶν
 καὶ ἀρχιεπισκόπων καὶ ἐπισκόπων.

6) Если митрополит, следующее:

- 1 Избранием и искусом τῶν θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων
 боголюбимых епископов
- 2 и преподобнейших пресвитеров и диаконов:
 καὶ τῶν ὁσιωτάτων πρεσβυτέρων καὶ διακόνων.
- 3 Божественная благодать Ἡ θεία χάρις
- 4 всегда немощная врачующи
 ἡ πάντοτε τὰ ἀσθενῆ θεραπεύουσα
- 5 и оскудевающая восполняющи
 καὶ τὰ ἐλλείποντα ἀναπληροῦσα
- 6 проручествует Н. προχειρίζεται τὸν δεῖνα
- 7 боголюбивого пресвитера
 τὸν θεοσεβέστατον πρεσβύτερον.
 (ZER: τὸν εὐλαβέστατον ὑποψύφιον)
- 8 во епископа богоспасаемого града Н.,
 ἐπίσκοπον τῆς θεοσώστου πόλεως τῆσδε·
 (ZER: μητροπολίτην τῆς ἀγιωτάτης μητροπολεως δεῖνα)
- 9 помолимся убо о нем
- 10 да приидет на него благодать всесвятаго Духа.

ZER

И те, которые в алтаре и вне его: Господи помилуй.

3. Καὶ οἱ τοῦ βήματος καὶ οἱ ἐκτός· τὸ Κύριε ἐλέησον. γ´.

IZB

- 1 Избранием и искусом боголюбезнейших архиереев
- 2 и всего освященного собора.
- 3 Божественная благодать
- 4 всегда немощная врачующи
- 5 и оскудевающая восполняющи
- 6 проручествует тя
- 7 боголюбезнейшаго архимандрита (или иеромонаха) Н.
- 8 избраннаго во епископа (или во архиепископа)
 богоспасаемых градов (Н.).
- 9 Помолимся убо о нем
- 10 да приидет на него благодать всесвятаго Духа.

И глаголют иереи: Господи помилуй. (3)

Отдается хартия архиерсю (BES: Берет он в руки)
 и хартофилакс или архидиакон произносит: Вонмем,

архиерей читает написанное в слух присутствующих.
и говорят все после чтения: Господи помилуй, (3)
и бывший уже приведенный тот, который должен
хиротонисаться

тремя архиереями сохиротонисующих,
раскрывает (ἀναπτύσσει) евангелие патриарх
и полагает над головой и шеей хиротисуемого
между тем, как касаются вместе (συνεφαπτομένων) и
другие архиереи,
и совершив три знака креста на голову его
и имея возложенную руку на него, молится так:

IZB

Архиереем же держащим евангелие
первенствуяй творит на главе рукополагаемого кресты три
благословляя его: Во имя Отца и Сына и святого Духа,
ныне и присно и во веки веков.

И архиереем положшым десныя руки на главе,
первенствуяй молится сице:

[A1:1]: 1-я молитва на хиротонии епископа

ISL-1:460 ISL-3=ECP:143 ZER:167 IZB:28

- 1 Владыко Господи Боже наш,
- 2 законоположивый нам ὁ νομοθετήσας ἡμῖν
- 3 через всехвальнаго твоего апостола Павла
διὰ τοῦ πανευφήμου σου ἀποστόλου Παύλου
- 4 степеней и чинов чин βαθμῶν καὶ ταγμάτων τάξιν
- 5 во еже служити и литургисати
εἰς τὸ ἐξυπηρετεῖσθαι καὶ λειτουργεῖν
- 6 честным и пречестным твоим тайнам
τοῖς σεπτοῖς καὶ ἀχράντοις σου μυστηρίοις
- 7 во святем твоём жертвеннице:
ἐν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ·
- 8 первое апостолы, πρῶτον ἀποστόλους
- 9 второе пророки, δεύτερον προφήτας
- 10 третье учителя: τρίτον διδασκάλους·
- 11 сам Владыко всех
- 12 и сего избраннаго и сподобльшася
καὶ τοῦτον τὸν ψηφισθέντα καὶ ἀξιωθέντα
- 13 подъяти евангельскому игу
ὑπεισελεθεῖν τῷ εὐαγγελικῷ ζυγῷ
- 14 и архиерейскому достоинству

- καὶ τῇ ἀρχιερατικῇ ἀξίᾳ
 15 через рукоположение нас < >
 διὰ τῆς χειρὸς ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ
 16 соприсутствующих zde, соепископов и сослужителей,
 καὶ τῶν συμπαρόντων λειτουργῶν καὶ συνεπισκόπων
 17 нашествием и силою и благодатию
 святого твоего Духа
 τῇ ἐπιφοιτήσει καὶ δυνάμει καὶ χάριτι
 τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος
 18 укрепи, ἐνίσχυσον
 19 яко укрепил еси святых апостолы и пророки,
 ὡς ἐνίσχυσας τοὺς ἁγίους σου προφήτας
 20 яко помазал еси цари, ὡς ἐχρῖσας τοὺς βασιλεῖς
 21 яко освятил еси архиереи, ὡς ἡγίασας τοὺς ἀρχιερεῖς
 22 и непорочно его архиерейство покажи,
 καὶ ἀνεπίληπτον αὐτοῦ τὴν ἀρχιεροσύνην ἀπόδειξον
 23 и всякою честностию украсив
 καὶ πάσῃ σεμνότητι κατακοσμῶν
 24 свята представи ἅγιον ἀνάδειξον
 25 во еже достойно быти просити ему
 εἰς τὸ ἄξιον γενέσθαι τοῦ αἰτεῖν
 26 яже ко спасению народа τὰ πρὸς σωτηρίαν τοῦ λαοῦ
 27 и послушати тебѣ его. καὶ ὑπακούειν αὐτοῦ
 28 Яко освятися твое имя
 29 и прославися твое царство Отца и Сына и святого Духа
 30 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

διακονства

ISL-1:462 ISL-3=ECP:144 IZB:29

ЕСР

И после Аминь, читает один из архиереев
 сохиротонисающих
 (BES: делается молитва диаконская (εὐχὴ διακοικῆ)
 от первого из трех епископов так:)
 тихим голосом (λεπτῇ φωνῇ) насколько будет слышно
 присутствующим архиереям,
 чтобы они отвечали, следующие диаконства:

IZB

И по Амине глаголет сохиротонисующих архиереев един
 тихим гласом елико слышати сосутствующим архиереем
 и отвещати диаконская сия:

IZB

1 Миром Гду помолимся.

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

- 2 О свѣшнем мире и спасении душ наших: Гду помол.
- 3 О мире всего мира, благосостоянии святых божиих церквей и соединении всех: Гду помолимся.
- 4 О святѣйшем правительствующем синоде, священстве, защищении, пребывании, мире, здравии и спасении их, и дел рук их: Гду помолимся.
Ἰπὲρ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ὁ «δεῖνα» ἱερωσύνης ἀντιλήψεως διαμονῆς εἰρήνης (ὑγείας) καὶ σωτηρίας αὐτοῦ καὶ τοῦ ἔργου τῶν χειρῶν αὐτοῦ...
- 5 О рабе божием (имярек), ныне проручествуемом (проχειριζομένου) епископе (или архиепископе) и спасении его: Гду помолимся.
- 6 Яко да человеколюбец Бог нескверно и непорочно его архиерейство (ἀρχιερωσύνην) дарует: Гду помол.
- 7 О благочестивейшем самодержавнейшем великом государе нашем императоре Александре Павловиче всея России, о супруге его... Гду помолимся.
Ἰπὲρ τῶν εὐσεβεστάτων βασιλέων καὶ τὰ ἐξῆς.
- 8 О царствующем граде сем, всяком граде и о всех требующих от Бога помощи и защищения: Гду пом.
Ἰπὲρ τῆς πόλεως ταύτης καὶ πάσης πόλεως καὶ χώρας.
- 9 О избавитися нам от всякия скорби, гнева и нужды: Гду помолимся.
- 10 Заступи, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, твоею благодатию.
- 12 Пресвятую, пречистую... Христу Богу предадим.

И когда это читается, Τούτων λεγομένων
архиерей имея таким же образом
возложенную руку на вершине хиротонисуемого,
молится так <ZER: μυστικῶς втайне:>

IZB

И сим глаголемым,
первенствуй имей такожде руку на версе
хиротонисуемаго наложенну,
молится сице:

[A1:2]: 2-я молитва на хиротонии епископа

ISL-1:464 ISL-3=ECP:145 ZER 168 IZB:32

- 1 Господи Боже наш,
2 понеже невозможно человеческому естеству
 ὁ διὰ τὸ μὴ δύνασθαι τὴν ἀνθρώπου φύσιν
3 божественного понести существа,
 τὴν τῆς θεότητός σου ὑπενεγκεῖν οὐσίαν
4 твоим строением подобострастны нам учителя
 πоставивый τῇ σῇ οἰκονομίᾳ
 ὁμοιοπαθεῖς ἡμῖν διδασκάλους καταστήσας
5 твой содержащия престол τὸν σὸν ἐπέχοντας θρόνον
6 во еже возносить тебе жертву и приношение
 εἰς τὸ ἀναφέρειν σοι θυσίαν καὶ προσφορὰν
7 о всех людех твоих: ὑπὲρ πάντος τοῦ λαοῦ σου
8 ты Господи и сего
9 явленнаго строителя архиерейския благодати
 τὸν ἀναδειχθέντα οἰκονόμον τῆς ἀρχιερατικῆς χάριτος
10 сотвори быти подражателя тебе
 ποίησον γενέσθαι μιμητὴν σοῦ
11 истиннаго пастыря τοῦ ἀληθινοῦ ποιμένος
12 положившаго душу твою за овцы твоя:
 τιθέντα τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν προβάτων σου
13 путевожда слепых, ὁδηγὸν τυφλῶν
14 свет сущих во тме, φῶς τῶν ἐν σκότει
15 наказателя немудрых, παιδευτὴν ἀφρόνων
16 учителя младенцев,
 <только ZER: διδάσκαλον τῶ νηπίων >
17 светильника в мире, φωστῆρα ἐν κόσμῳ
18 да совершив души вверенныя ему
 ἵνα καταρτίσας τὰς ψυχὰς τὰς ἐμπιστευθείσας αὐτῷ
19 в настоящей жизни ἐπὶ τῆς παρούσης ζωῆς
20 предстанет престолу твоему непостыдно
 παραστῆ τῷ βήματί σου ἀκαταίσχυντως
21 и великую мзду примет καὶ τὸν μέγαν μισθὸν λήψεται
22 юже уготовал еси пострадавшим
 ὃν ἠτοίμασας τοῖς ἀθλήσασιν
23 за проповедь евангелия твоего.
 ὑπὲρ τοῦ κηρύγματος τοῦ εὐαγγελίου σου.
24 Твое бо есть еже миловати и спасати ны, Боже наш
25 и тебе славу возсылаем
26 Отцу и Сыну и святому Духу,
27 ныне и присно и во веки веков.

окончательная рубрика

ISL-465 ISL-3=ЕСР:146

ЕСР

И читав это, осняет трижды голову его;
 после Аминь, снимает евангелие
 и кладет его на святую трапезу
 и так полагает хиротонисуемому омофор,
 и духовенство произносит: Аксиос, трижды,
 лобызает его, как и епископы
 (исполняется обычное похваление)
 и поднимается вместе (с ними) на сопрестоліе
 и садится первым хиротонисованный,
 и дает мир (εἰρηνεύει) на апостол
 (и причащается первым честнаго тела и крови Христа)
 и дает причащение патриарху.
 и сам дает причащение хиротонисующему и другим.
 (Это последование делается и на патриарха и на
 митрополита.)

IZB:33:

И по Амине полагают евангелие на святой трапезе,
 и тако налагает хиротонисуемому омофорий глаголя:
 Аксиос: подобно и клир тожде.
 Аще же престол рукополагаемаго имеет,
 налагают на него прежде саккос и прочія одежды.
 Также хиротонисуемаго целуют архиереи,
 и обычному благохвалению совершившуся,
 входят в сопрестоліе
 и архиерей мирствует ко апостолу
 и совершают святую литургию.
 И по совершению божественных литургий
 разоблачаются во святом олтари,
 и приводят хиротонисаннаго к архиерею
 и возлагает на него со осенением руки архиерейскую рясу,
 также панагию и мантию, камилавку и клобук,
 и дает ему вервицу:
 также исходят из олтаря
 и восходят на уготованный есатр,
 и протопоп и протодиакон приводят
 хиротонисаннаго на есатр,
 и вручается хиротонисанному жезл пастырский
 со увещательным поучением:

ПОУЧЕНИЕ
 IZB 34-37

- 1 Пресвященный архиепископ (или епископ) (имярек):
- 2 Понеже всеблагий творец наш Бог благоволи
 человеческое жительство во всякое изрядство
 (...)
- 1 (37v) Приими жезл да пасеши вверенную тебе паству
 Христову
- 2 и послушающим убо буди жезл и укрепление,
- 3 на непослушныя же и непокоряющыяся тогоже
 употребляй жезла
- 4 да сей послушания жезл в должности повиновения их
 содержит.

/38/ И по сих отходят во своя провождающим хиротонисаннаго протопресвитеру и протодиакону в дом его.

Сей чин на избрание и рукоположение епископа, или архиепископа, исследован и свидетельствован с древняго греческаго и славенскаго Чиновников, яко бысть при прежних великих Государех Царех и Великих Князех и при преосвященных митрополитех всея России, повелением (...) императора Александра Павловича /39/ ... Благословением же Святейшаго Правительствующаго Синода, напечатана в (...) граде Москве, в лето (...) 1825, индикта 14, месяца сентября.²¹

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

по поводу чина архиерейской хиротонии

Пересматривая некоторые выводы, сделанные в конспекте 1979 г. (IST:163), мы замечаем, что:

1) В формуле "Избраением и искусом" исключаются пресвитеры и диаконы, если патриарх лично совершает хиротонию (COI ZER); этого исключения нет в BES. IZB их включает, наверное, в общей формуле: "архиереев и всего освященного собора". Надо иметь в виду, что греческим словом ψήφω обозначается какое-то формальное голосование, которое не совсем передается переводом "избраением". Нигде в евхологиях не подразумевается

²¹ В самом переплетенном томе, находящемся в библиотеке РЮ (309-1-134) следуют: Чин действия ... Коронование... в праздник св. Пасхи 1797, апреля 5 ... императора Павла Петровича. См. ISL-1:467.

избрание народом; поздние формулы "Повели, повелите", которых вообще нет в евхологиях, никак не относятся к предстоящим верующим; они принадлежат дворцовому церемониалу

2) "Божественная благодать" не является молитвой, но текстом, который провозглашает назначение, и читается, когда кандидат еще не подошел к архиерею (BES), или стоит по правой стороне него (COI ZER); между тем как в русском чине (IZB) он уже стоит на коленях и над ним уже наложено евангелие. По периферийному VAR (159v / 323) VIII в. архиерей читал провозглашение, держа руку на голове кандидата, но евангелие налагалось только после Κύριε ἐλέησον.

3) Нигде в греческих евхологиях не сказано, что кандидат стоял на коленях во время хиротонии; факт, что свиток или книга евангелия лежала на его шее (и голове) предполагал бы скорее, что он стоял согбенным, может быть, облокотившись на престол.

4) О числе сохиротонисующих епископов можно судить по BES COI где говорится, что кандидат приводится тремя архиереями; в IZB он приводится протопресвитером и протодиаконном.

5) Первый из архиереев налагает руку на голову кандидата, во время чтения молитвы хиротонии по EVE COI VAR, между тем как остальные епископы держат евангелие.

6) О содержании двух архиерейских молитв:

Молитва [A1:1]:

По поводу первой молитвы цитата от 1 Кор 12:29: «... во-первых, апостолами, во-вторых, пророками..., и т.д.» не имеет никакого отношения к литургическому служению епископа.

Экзегетами полагается, что известная неаккуратность или небуквальность в цитировании Священного Писания является признаком древности текста; библейские книги не были такими доступными, и каждый писал то, что он слышал в храме, без особенной проверки.

Молитва, как практически все молитвы Евхология, состоит из двух частей; первая часть является "анамнетической" (поминальной), а вторая "эпиклетической" (просительной). В поминальной части цитата апостола Павла (1

Кор 12:27...) сильно изменяется. Итак, у Павла есть простая констатация, что Тело Христа, Церковь, состоит из разных членов с разными функциями, исключаящих и дополняющих друг друга.

Но в анамнетической части молитвы утверждается, что Господь через апостола Павла будто бы установил (законопологающий для нас) иерархический порядок (степеней и чинов) с литургической функцией (во еже служить и литургисати честным и пречестным твоим тайнам во святем твоём жертвеннице), чего очевидно нет в послании Павла. Тем более, что из всех восьми указанных функций Павла, поминаются в молитве лишь первые три, которые должны были бы подходить одновременно одному лицу епископа. Но Павел как раз утверждает противное, что не все могут иметь одновременно все названные функции. И в конце концов, апостол Павел говорит об этих функциях как о харизмах, а не как иерархических чинах.

В епиклетической части просится, чтобы Господь через содействие епископата (через рукоположение сопresentствующих здесь, соепископов и сослужителей) главным действием Святого Духа (нашествием и силою и благодатию святого твоего Духа) укрепил выбранного кандидата, как укрепил апостолов и других лиц Ветхого Завета на разные функции и служения, так что рукополагаемый стал действительным посредником через свою архиерейскую молитву между Богом и людьми (во еже достойно быти просити ему яже ко спасению народа и послушати тебѣ его). Хотя в Послании к Евреям ясно подтверждается, что окончательным посредником перед Богом Отцом и людьми является сам Иисус, с другой стороны, везде в Новом Завете подразумевается всеобщие заступничество и молитва всех обо всех, и не только в личном порядке, но также в деле всеобщего спасения, что прекрасно развивается в евхаристических анафорах, которые являются самым древнем образом христианской молитвы.

Молитва [A1:2]:

По поводу этой молитвы замечается, что в цитате Рим 2:19-20, Павел делает упрек Иудею, напрасно считающему себя (путеводителем..., светом...,

наставником..., и т.д.), в молитве становится идеальной характеристикой и даже программой нового епископа.

Анамнетическая часть второй молитвы открывается неожиданным утверждением в духе Ветхого Завета: человеческая природа никак не могла бы своими силами достичь Божества (понеже невозможно человеческому естеству божественного понести существа), Божиим провидением (твоим строением) это осуществляется поставлением архиереев (ὁμοιοπαθεῖς ἡμῖν - подобострастный нам учителя поставивый), которые занимали божие представительство (твой содержащая престол во еже возносить тебе жертву и приношение о всех людех твоих); это была роль иереев в Ветхом Завете, а в Новом Завете воплощением Богочеловека, она принадлежит одному Архиерею Христу, как говорит Послание к Евреям. Епископы и пресвитеры являются служителями Христа, но никак не лицами заменяющими Его.

Начало епиклетической части безупречно, хотя славянский перевод недостаточно ясен: (τὸν ἀναδειχθέντα οἰκονόμον τῆς ἀρχιερατικῆς χάριτος ποιήσον γενέσθαι μιμητὴν σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ ποιμένος τιθέντα τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν προβάτων σου - явленного строителя архиерейския благодати сотвори быти подражателя тебе истиннаго пастыря положившаго душу твою за овцы твоя) (см. Ин 10: 11); далее, замечается что, образом епископа является то, что у Павла (Рим 2:19...) была критика лицемерия Иудеев (путевожда слепых - свет сущих во тме - наказателя немудрых - светильника в мире); но намерение правильное, т.е. - миссия епископа пастыря по примеру Христа (да совершив души вверенныя ему в настоящей жизни) увенченной правильным ответом (предстанет престолу твоему непостыдно) и небесной мздой (общая тема, как замечал А.Пентковский, всех вторых молитв рукоположения) (и великую мзду примет юже уготовал еси пострадавшим за проповедь евангелия твоего).

Если сравнить эти молитвы Евхология с аналогичной единственной молитвой Апостольского Предания или VIII книги Апостольских Постановлений, можно заметить сходство и параллели с Ветхим Заветом, но одновременно разницу в том, что Евхологий более сдержан в описании служения епископа, в котором не хватает таких традиционных элементов, как прощение грехов,

разрешение уз и т.д. Таким образом, кажется, что Евхологий происходит из источников более древней эпохи, когда роль епископа еще являлась менее определенной, чем само Предание Апостольское, и таким образом, более близкой к первобытной иудео-христианской традиции.

ХИРОТОНИЯ ПРЕСВУТЕРА

первая рубрика и провозглашение²²

ISL-1:487 ISL-3=ЕСР:147

GOA:244 ZER:163 ROM:134 PAP:122 CNK (Chinovnik):134
(перевод М.А.)

ЕСР

Чин совершаемый на хиротонии пресвитера,
Τάξις (BES: Εὐχή) γινόμενῃ ἐπὶ χειροτονίᾳ πρεσβυτέρου,
который должен быть полных 30 лет возраста.

После того, как божественные дары были введены
и поставлены на трапезу

и была исполнена тайная песнь (μυστικὸν ὕμνον),
приводится тот, который должен хиротониться
первым из пресвитеров или другим к священной трапезе
и хартофилакс дает архиерею написанную хартию,
и провозгласит он сам или архидиакон: Вондем,
читает написанное архиерей во слух присутствующих
со следующим содержанием:

Божественная благодать... (см.ниже)

ZER

После того, как исполнилась херувимская песнь,
стоит на солее тот, который должен хиротониться
пресвитер,

и выходя два диакона берут его с обеих сторон
и приводят его до святых дверей:

тут отпускают его диаконы

и берут его два пресвитера, первый и второй,
и обходят кругом святую трапезу трижды, поющие:

Святии мученицы, иже добре страдавше.

Надо знать же, что когда поют: Святии мученицы,
садится перед святой трапезой архиерей на малый трон,
и тут, когда обходят кругом,
проходя перед архиереем

²² См. толкование Симеона Солунского: PG-155:385 ss.

совершают метанию (ποδοῦσι μετὰβολαί) и хиротонисуемый лобызает колено архиерея над омофором.

Итак, восстав архиерей,
подходит к нему хиротонисаемый,
и осеняется от него на голове трижды.
И после этого, поддержав чело на святой трапезе
приклоняет оба колена.
И провозглашает диакон: Вонмем,
сразу провозглашает архиерей,
имея возложенную правую руку на голове его:
Божественная благодать...

СНК²³

Чин бываемый на хиротонию пресвѣтера.
По еже исполнитися херувимской песни,
имея поставлен быти пресвѣтер,
приводим бывает архидиаконом или иным неким
(из) диаконов
в царская врата, ко святей трапезе пред архиереем
с десныя страны.
Архиерей же его осеняет рукою крестовидно,
и водим бывает около престола трици,
якоже писано в хиротонии диаконстей,
поюще вси во олтари тропарь сей:
Святѣи мученицы, иже добре страдавше и венчавшеся,
молитесь ко Господу, спаситися душам нашим:
единоци.
Слава тебе Христе Боже, апостолов похвало, и мучеников
веселие, ихже проповедь Троица единосущная.:
единоци. Таже:
Исаие ликуй, Дева име во чреве, и роди Сына Еммануила,
Бога же и человека, Восток имя ему: егоже
величающе, Деву ублажаем: единоци.
И преклоняет оба колена и полагает длани крестовидно
на святую трапезу,
приложит же и чело между рук ко святей трапезе.
Архиерей полагает край омофора на главу
хиротонисуемаго

²³ См.ниже стр.357: более подробные рубрики на хиротонии диакона.

- и благословляет его по главе трици.
 Возглашающу водящему иерею: Вонмем,
 прочитает Архиерей возложив руку на главу его
 вслух всех предстоящих во олтари возгласно:
- 1 Божественная благодать Ἡ θεία χάρις
 - 2 всегда немощная врачующи
ἡ πάντοτε τὰ ἀσθενῆ θεραπεύουσα
 - 3 и оскудевающая восполняющи
καὶ τὰ ἐλλείποντα ἀναπληροῦσα
 - 4 проручествует (имярек) προχειρίζεται τὸν δεῖνα
 - 5 благоговейнейшаго диакона
τὸν εὐλαβέστατον Διάκονον·
 - 6 во пресвнтера: εἰς πρεσβύτερον
 - 7 помолимся убо о нем εὐξώμεθα οὖν ὑπὲρ αὐτοῦ
 - 8 да приидет на него благодать всесвятаго Духа.
ἵνα ἔλθῃ ἐπ' αὐτὸν ἡ χάρις τοῦ παναγίου Πνεύματος.

ЕСР

И все поют трижды: Господи помилуй.
 Пришедший уже хиротонисаемый
 приклоняет оба колена на ступеньку
 делая же архиерей три креста на голове его
 и когда диакон произносит: Господу помолимся.
 имея возложенную свою руку молится так:

СНК

И поют внутрь иереи:
 Гди помилуй, трици, от десныя страны,
 таже паки трици от левыя старны,
 таже подобне певцы и вне на правом и левом клиросех:
 Күрие елейсон, по трици косно,
 дондеже Архиерей прочтет молитвы.
 Архиерей паки благословляет его трици,
 имея и руку на главе лежащу хиротонисуемаго.
 Протодиакон же глаголет:
 Гду помолимся, тихим гласом.
 Архиерей глаголет молитву тайно:

[А2:1]: первая молитва рукоположения пресвнтера
 ISL-1:490 ISL-3=ЕСР:147 GOA:242 ZER:164 CNK:135

- 1 Боже безначальный и безконечный
Ὁ Θεὸς ὁ ἀναρχος καὶ ἀτελεύτητος
- 2 всякаго здания старший сый,
ὁ πάσης κτίσεως πρεσβύτατος ὑπάρχων.

- 3 нарицанием пресвнтера почествовавый во степени сем
 ὁ τῆ προσηγορίᾳ τοῦ πρεσβυτέρου τιμήσας
 τοὺς ἐν τῷ βαθμῷ τούτῳ
- 4 удостоившыся священнодействовати слово твоея
 истины:
 ἀξιωθέντας ἱεουργεῖν τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας·
- 5 Сам Владыко всех
- 6 и сего егоже благоволил еси проручествоватися
 (προχειρισθῆναι) от мене
- 7 в непорочном жительстве и неклонной вере
- 8 благоволи подъяти великую сию благодать святаго
 твоего Духа
- 9 и совершенна покажи (ἀνάδειξον) раба твоего
- 10 во всех благоугождающа тебѣ,
- 11 и достойно жительствующа даровавшыся ему
 от твоея предзнательныя (προγνωστικῆς) силы
- 12 великия сея священническа (ἱερατικῆς) чести.
- 13 Возглас: Яко твоя держава и твое есть царство и сила и
 слава
- 14 Отца и Сына и святаго Духа
- 15 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

диаконства

ISL-1:491 ISL-3=ЕСР:148 ZER:164 CNK:136

ЕСР

И делая протопоп молитву диаконскую:

(СО): первый из пресвитеров или другой пресвитер)

Καὶ λέγει ὁ πρῶτος τῶν πρεσβυτέρων
 ἢ ἕτερος πρεσβύτεροςтихим голосом насколько его слышали
 присутствующие пресвитеры и отвечали,
 следующие диаконства (διακονικά)

- 1 Миром Господу помолимся.
- 2 О свышнем мире.
- 3 О мире всего мира.
- 4 Об архиепископе нашем.
- 5 О ныне рукополаемом пресвнтере.
- 6 Яко да человеколюбец.
- 7 О благочестивых царех.
- 8 О граде сем..
- 9 О избавитися нам.
- 10 И о всех нуждающихся.
- 11 Заступи, спаси, помилуй.

12 Пресвятую пречистую.

СНК

Иерей же прочитает мирная тихим гласом:

- 1 Миром Гду помолимся.. Отвещают на коеждо прошение: Гди помилуй: единощи.
- 2 О свышнем мире.
- 3 О мире всего мира.
- 4 О архиереи нашем (имярек) священстве, защищении, пребывании, мире, здравии, спасении его, и деле рук его: Гду помолимся.
- 5 О рабе божием (имярек), ныне проручествуемом пресвчтере, и спасении его: Гду помолимся.
- 6 Яко да человеколюбец Бог нескверно и непорочно ему священство дарует: Гду помолимся.
- 7 О Благочестивейшем Самодержавнейшем Великом Государе Нашем императоре Павле Петровиче, всея России и о всей палате и воинстве его: Гду помол.
- 8 О граде сем.
- 9 О избавитися нам.
- 10 Заступи, спаси.
- 11 Пресвятую, пречистую. Отвещают: Тебе Гди.

ЕСР

И когда совершается эта молитва архиепископ имея одинаково руку возложенную на на вершине хиротонисуемого молится так:

СНК

Архиерей имея руку лежащу на главе хиротонисуемого, молится сице:

[A2:2]: 2-я молитва рукоположения пресвчтера

ISL-1:493 ISL-3=ЕСР:149 ZER:165 CNK:136

- 1 Боже великий в силе, Ὁ Θεὸς ὁ μέγας ἐν δυνάμει
- 2 и неизследный в разуме καὶ ἀνεξιχνίαστος ἐν συνέσει
- 3 дивный в советех паче сынов человеческих:
ὁ θαυμαστός ἐν βουλαῖς ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων·
- 4 сам Гди,
- 5 егоже благоволил еси
- 6 на пресвчтерский възйти (ὑπεισελθεῖν) степень,
- 7 исполни святаго твоего Духа дара
- 8 да будет достоин
- 9 предстояти непорочно жертвеннику (θυσιαστηρίῳ)
твоему,

- 10 вествovati еvаггелие царствiя твоего
κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον
τῆς σωτηρίας (ZER: βασιλείας) σου.
- 11 священнодействовати (ιερουργεῖν) слово истины
твоея,
- 12 приносить тебѣ дары и жертвы духовныя,
προσφέρειν σοι δῶρα καὶ θυσίας πνευματικὰς,
- 13 возобновляти (ἀνακαινίζειν) люд твой
- 14 чрез купель пакирождения
(λουτροῦ τῆς παλιγγεννησίας)
- 15 яко и сей сретив (ὑπαντήσας) во втором пришествии
16 великаго Бога и Спаса нашего Иисуса Христа,
17 единопороднаго твоего Сына
18 примет мзду благаго икономства (οἰκονομίας)
19 своего чина τοῦ οἰκείου τάγματος
20 во множестве благодти твоея.
- 21 Возглас: Яко благословися и прославися всечестное и
великолепое имя твое
22 Отца и Сына и святаго Духа,
23 ныне и присно и во веки веков, аминь.

окончательная рубрика

ISL-1:495 ISL-3=ECP:150 ZER:165 CNK:137

ECP

И после Аминь, переносит заднюю часть ораря его в
переднюю сторону и надевает на него фелонь
и дав ему лобзание любви (ἀγάπην) ставит его с пресви-
терами,
и тогда читает диакон:
Исполним молитву нашу Господеви, и т.д.
И когда снимется покрывало (от святых даров)
и скажет народ: Достойно и праведно,
тогда отдаст архиепископ хиротонисуемому один хлеб в
его руки
(COI: взяв архиерей из дискаса часть божественных
хлебов)
и наклоняет его над святой трапезе держащего
полученный хлеб
и полагающего чело над ним
и остается так (COI: наклоненным)
до того, как будет сказано: Святая святым,
и тогда отдает хлеб архиепископу:
(COI: и от него причащаясь честного тела)

причащается первым от других пресвитеров
и причащается честной крови от архиепископа'
сам дает причащение другим.
и совершает заамвонную молитву
и служит ежедневно семь дней.

ZER

После Аминь, поднимает его, и переносит заднюю часть
его ораря вперед правой части, говоря:
Достоин ("Αξιός).
Затем надевая на него фелюнь,
провозглашает одновременно: Достоин.
И то поют те, которые в алтаре и певцы.
Итак, лобызает архиерея и пресвитеров,
и отходя стоит с пресвитерами
читая на свитке. (τὸ κοινάκιον)...
Когда были совершены Святая и собираются сказать:
Якоже быти причащаюмся,
подходит хиротонисаемый
и отдаст ему архиерей святой хлеб говоря так:
Возьми залог (παράκαταθήκη) этот
и сохрани его до пришествия Господа нашего Иисуса
Христа, когда от него он будет востребоваться.
Принимающий лобызает руку архиерея
и становится на месте, где раньше стоял
руки положив над святой трапезой
про себя читая: Помилуй мя Боже
Когда собираются сказать: Святая святым,
тогда хиротонисаемый отдаст святой хлеб
и от архиерея причащается первым от других
и читает заамвонную молитву.

СНК

Таже воздвигнут его и приносят епитрахилий
и возьм орарий с хиротонисанного дает архиерей
епитрахилий благословив и,
и целует хиротонисанный епитрахилий и архиереву
руку.
Архиерей же полагает на выю его, глаголя велегласно:
Аксиос.
И поют во олтари 3 Аксиос.
И вне певцы поют тоже на оба лика.

Подобне дает и пояс, и целует его и архиерееву руку и опоясуется.

Архиерей же глаголет: Аксиос.

И поют во олтари и вне подобне.

Такожде творят и на фелонь, и на служебник:

Архиерей же глаголет на коеждо Аксиос, и поют по обычаю,

и целовав омофорий и архиерееву руку,

иерей хиротонисуемый отходит

и целует архимандриты и сослужители вся в рамена, и стоит со иереи.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

по поводу пресвитерского рукоположения

В классические евхологии (BAR BES) не включается полная формула "Божественная благодать", а только первые два слова, предполагая, что этот административный текст не принадлежал самому чину, так как он находился на отдельной хартии.

По евхологию BES хиротонисуемый пресвитер присутствует при провозглашении "Божественная благодать", но не указывается, кем он приводится или где он стоит. СО1 уточняет, что он приводится первым из пресвитеров и стоит во время чтения провозглашения. Печатный ZER описывает его вхождение в алтарь: без каких-либо возгласов или поклонов его сопровождают два диакона от солеи до святых дверей, где его принимают первый и второй пресвитер, которые вместе с ним обходят трижды трапезу при пении известных тропарей; проходя перед епископом, в это время сидящим на малом троне перед трапезой, хиротонисуемый совершает поклон и лобызает колено епископа над омофором. Хиротонисуемый становится на колени и полагает голову; архиерей осеняет его и, держа правую руку на его голове, читает провозглашение; не говорится о положении омофора²⁴ на голову. По СНК хиротонисуемый преклоняет оба колена и полагает длани крестовидно на святую трапезу: приложит же и чело между рук ко святей

²⁴ Как уже сказано, архиерей не носил омофор во время Литургии, его держал архидиакон на руках; исключительно во время хиротонии бывшего архидиакона он лежал на святой трапезе.

трапезе; архиерей полагает край омофора и руку на главу хиротонисуемого и благословляет его по главе трици. Далес: "Божественная благодать".

2) О содержании двух архиерейских молитв, которые читаются архиереем, держащим одну руку на голове кандидата:

Молитва [А2:1]

Первая фраза молитвы на греческом языке отмечена игрой слов, не заметной в славянском переводе; Бог называется преѡѡтатос (самый старый), когда дело идет о хиротонии преѡѡтерос (более старый). (Боже безначальный и безконечный всякаго здания стареший сый - не то). Получить название пресвитера - это честь (нарицанием пресвѡтера почествоваый во степени сем), для тех, кого удостоил служить слову истины (удостоившыся свѡщеннодействовати слово твоея истины); слово "свѡщеннодействовати" точно переводит греческое слово (ѡероурѡεῖν), но сразу привносит какое-то очень определенное церковное значение, которое более подходит к Евр 8:2, чем к Рим 15:16, где Павел не имеет ввиду какого-либо, привычного нам, литургического действия, но духовное приношение язычников, т.е. признание Евангелия.

Но далее в анамнетической части молитвы не описывается специфическая роль пресвитера, а лишь просится для него: в непорочном жителстве и неклонной вере благоволи подъяти великую сию благодать свѡтаго твоего Духа, так, чтоб он жил в благочестии достойно полученной чести: и совершенна покажи раба твоего во всех благоугождающа тебѣ и достойно жителствующа даровавшийся ему от твоея предзнательныя силы великия сея свѡщенническая чести.

Итак, во всей молитве не находим ни одного намёка на то, чем должно быть самое служение пресвитера, которое в Апостольском Предании определялось как помощь епископу. И опять, очевидно, что наша молитва близка к древней традиции иудеохристианской, когда пресвитеры были таковыми по возрасту, играя роль председателя общины без определенной службы, которая оставлялась епископу и диаконам.

Молитва [А2:2]

Вторая молитва, в совершенно другом стиле, чем первая, очень четко определяет функции пресвитера, и это как раз доказывает гипотезу А.Пентковского о более поздней эпохе составления вторых молитв. Наша молитва более точно описывает роль пресвитера, чем Апостольское Предание и другие древние "евхологии".

Благодатью Святого Духа пресвитер да будет достоин:

предстояти (παρστῆναι) непорочно жертвеннику (θυσιαστηρίῳ) твоему,

вествовати (κηρύσσειν) евангелие царствия твоего

священнодействовати (ἱεροουρεῖν) слово истины твоея,

приносить (προσφέρειν) тебе дары и жертвы духовныя,

возобновляти люд твой чрез купель пакирождения.

Все главные традиционные функции пресвитера указаны:

а) быть председателем молитвы общины,

б) проповедывать евангелие,

в) быть "священнослужителем" слова (см. выше Рим 15:16,)

г) приносить евхаристическую жертву, д) крестить.

Итак, пресвитер, встретив во втором пришествии великаго Бога и Спаса нашего Иисуса Христа... примет мзду (μισθόν) благаго икономства своего чина.

ХИРОТОНΙΑ ДИАКОНА²⁵**название и вступительная рубрика**

ISL-1:501 ISL-3=ЕСР:153 GOA:208 et 210 ZER:160 CNK:128

ЕСР

Чин совершаемый на хиротонии диакона.

Τάξις (BES: Εὐχή) γινόμενῃ ἐπὶ χειροτονίᾳ διακόνου,
(COI: который должен быть полных двадцати пяти лет.)После того, как была совершена святая анафора
и были открыты дверипосле того, как было сказано: И да будут милости,
перед тем, как диакон скажет:

Вся святых помянувши,

приводится архиепископу (архидиаконом или другим из
диаконов) тот, который должен хиротониться в
диаконы,(COI: к священной трапезе к правой стороне от архиерея)
хартофилакс с левой стороны дает архиерею
написанную хартию:

и сам хартофилакс или архидиакон провозглашает:

Вонмем,

читает архиерей вслух присутствующих написанное,
содержащее следующее:

Божественная благодать ... (см.ниже)

ZER

... выходят два Диакона из святого Алтаря,

и берут того, который должен хиротониться в диакона,
стоящего на Соле,

и вводят его в святой Алтарь

и обходят кругом святую Трапезу трижды, поя:

Святые Мученицы, иже добре страдавшие.

Итак, приходящий к архиерею

знаменуется трижды на голове.

И после этого, велит Архиерей распоясать его, и снять
убрус.Итак прислоняет хиротонисаемый свой лоб на святую
трапезу

и приклоняет правое колено.

И архидиакон провозглашает: Вонмем.

Архиерей держа возложенную правую руку

²⁵ См. Симеон Солунский: PG155:372, APA:161.

на голове хиротонисуемого, провозглашает:
Божественная благодать (см.ниже)

СНК

Чин бываемый на хиротонию диакона.

По еже рещи архиерею:

И да будут милости великаго Бога:

приносят иподиаконы каедру

и поставляют пред святою трапезою,

мало ко стране левой, яко да не будут святая созади.

И сядет Архиерей на ней,

и землют имущаго хиротонисатися от среды церкви

два иподиаконы, имуще его между собою,

и полагающе кииждо их едину руку на выю его,

и второю рукою держат за руки,

и приклоняют его ничуша сликко мощно.

И глаголет един диакон во олтари: Повели.

Таже поступивше мало приклоняют его, якоже и первее.

Глаголет иный диакон: Повелите.

Таже идут близ святых олтарных врат,

приклонше его предархиереом.

Протодиакон же глаголет:

Повели преосвященнейший владыко.

И оставляют иподиаконы имущаго хиротонисатися в

царских вратех:

приемлют же его два: протодиакон и диакон:

един за десную, второй же за левую руку,

он же поклоняется архиерею.

Архиерей же осенит его рукою крестовидно.

И обходят святую трапезу поюще водящии и прочии:

Святии мученицы, иже добре страдавшие и венчавшися,

молитесь ко Господу, спаситися душам нашим.

Таже поют и вне единощи.

И целует хиротонисуемый четыре углы святая трапезы и
архиерейскую руку и колено.

Таже обходят паки поюще:

Слава тебе Хисте Боже, апостолов похвало, и мучеников

веселие, ихже проповедь Троица единосуцная.

И вне лик тожде поет единощи.

И хиротонисуемый целует святую трапезу паки

подобне якоже и первее и архиереев епигонатион и руку.

Таже паки обходят поюще:

Исаие ликуй, Дева име во чреве, и роди Сына Еммануила,
Бога же и человека, Восток имя ему: егоже
величающе, Деву ублажаем.

И творят чин по предписанному. И поют вне тожде.

И встает архиерей и возьмут каедру,
и идет хиротонисуемый к десне стране архиереа,
и поклоняется пред святою трапезою трици глаголя:
Боже умиловствися мне грешному.

И приклонив едино колено десное полагает длани
крестовидно на святою трапезу:
приложит же и чело между рук ко святей трапезе.

Архиерей полагает край омофора на главу
хиротонисуемаго

и благословляет его по главе трици.

Возглашающу протодиакону или диакону: Вондем,
прочитает архиерей возложив руку на главу его
вслух всех предстоящих во олтари возгласно:

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | Божественная благодать | Ἡ θεία χάρις |
| 2 | всегда немощная врачующи | ἢ πάντοτε τὰ ἀσθενῆ θεραπεύουσα |
| 3 | и оскудевающая восполняющи | καὶ τὰ ἐλλείποντα ἀναπληροῦσα |
| 4 | проручествует (имярек) | προχειρίζεται τὸν δεῖνα |
| 5 | благоговейнейшаго вподиакона | τὸν εὐλαβέστατον ὑποδιάκονον· |
| 6 | в диакона: | εἰς διάκονον |
| 7 | помолимся убо о нем | εὐξώμεθα οὖν ὑπὲρ αὐτοῦ |
| 8 | да приидет на него благодать всесвятаго Духа. | ἵνα ἔλθῃ ἐπ' αὐτὸν ἡ χάρις τοῦ παναγίου Πνεύματος. |

ЕСР

И все читают три раза: Господи помилуй,
Приклоняет хиротонисуемый правое колено
и делая архиепископ на голове его три креста
и держа возложенную на ней руку, так молится:

ZER

И поется сразу: Господи помилуй, трижды,
теми, которые в алтаре, и теми которые вне.
И архиерей знаменует трижды его голову,
и Диакон произносит: Господу помолимся,
архиерей держа правую руку возложенную,
молится тайно так:

СНК

И поют внутрь иерее: Гди помилуй,
 трици, от десныя страны,
 таже паки трици от левыя старны,
 таже подобне певцы и вне на правом и левом клиросех:
 Курие елейсон, по трици косно,
 дондеже архиерей прочтет молитвы.
 Архиерей паки благословляет его трици,
 имейя и руку на главе лежащу хиротонисуемаго.
 Протодиакон же глаголет: Гду помолимся, тихим гласом.
 Архиерей глаголет молитву тайно:

[А3:1]: первая молитва рукоположения диакона
 ISL-1:506 ISL-3=ЕСР:154 GOA:208 ZER:160 CNK:130

- 1 Гди Боже наш,
- 2 предзнанием (προγνώσει) твоим
- 3 святого твоего Духа подаяние (χορηγίαν) низпосылай
- 4 на определенныя (ὠρισμένους)
- 5 твоея неизследныя силы
 ὑπὸ τῆς σῆς ἀνεξιχνιάστου δυνάμεως
- 6 служителем (λειτουργούς) быти
- 7 и работати (ἐξυπηρετεῖσθαι) нескверным твоим
 тайнам:
- 8 сам Владыко,
- 9 и сего, егоже благоволил еси проручествоватися
 (προχειρισθῆναι) от мене
- 10 во диаконства служение (λειτουργίαν),
- 11 во всякой честности соблюди,
- 12 имущаго тайну (μυστήριον) веры
- 13 в чистой совести:
- 14 даруй же ему благодать
- 15 юже даровал еси Стефану первомученику твоему,
- 16 егоже и призвал еси первого в дело служения
 (διακονίας) твоего:
- 17 и удостой его по благоугодному тебе,
- 18 строити (οἰκοδομησαί) от твоея благости
- 19 дарованный ему степень,
- 20 добре бо служившии (διακονήσαντες)
- 21 себе добр притворяют степень
- 22 и совершена покажи раба твоего.
- 23 Возглас: Яко твое есть царство и сила и слава
- 24 Отца и Сына и святого Духа, ныне и присно.

диаконаства

ISL-507 ISL-3=ЕСР:154 ZER:161 CNK:131

BES

И делает архидиакон молитву как преждеуказано,
И когда она совершается архиепископ держа руку
на голове хиротонисуемого:

COI ZER

И читает архидиакон тихим голосом
настолько чтоб его слышали присутствующие диаконы и
отвечали на следующие диаконаства:

Миром Господу помолимся. О свышнем мире.
О мире всего мира

(см.ниже)

О избавитися нам. И о всех нуждающихся.
Заступи, спаси, помилуй. Пресвятую...

CNK

Протодиакон же читает мирная тихим гласом:

- 1 Миром Гду помолимся. Отвещают на коеждо проше-
ние: Гди помилуй: единоци.
- 2 О свышнем мире.
- 3 О мире всего мира.
- 4 О архиереи нашем (имярек) священстве, защищении,
пребывании, мире, здравии, спасении его, и деле рук
его: Гду помолимся.
- 5 О рабе божием (имярек), ныне проручествуемом
диаконе и спасении его: Гду помолимся.
- 6 Яко да человеколюбец Бог нескверно и непорочно ему
диаконаство дарует: Гду помолимся.
- 7 О Благочестивейшем Самодержавнейшем Великиом
Государе Нашем императоре Павле Петровиче, всея
России и о всей палате и воинстве его: Гду помол.
- 8 О граде сем.
- 9 О избавитися нам.
- 10 Заступи, спаси, помилуй.
- 11 Пресвятую, пречистую. Отвещают: Тебе Гди.

ZER

И когда то произносится, архиерей
держа руку возложенную, молится так втайне:

CNK

Архиерей имея руку на главе хиротонисуемаго,
глаголет и вторую молитву:

[A3:2]: 2-я молитва рукоположения диакона

ISL-1:509 ISL-3=ЕСР:155 ZER:161 CNK:131

- 1 Боже Спасе наш, нетленным твоим гласом
Ὁ Θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ὁ τῆ ἀφθάρτῳ φωτῆ
- 2 апостолом твоим уставивый диаконства закон
(τὸν τῆς διακονίας νόμον)
(и первомученика Стефана сицеваго показавый)
(καὶ τὸν πρωτομάρτυρα Στέφανον τοιοῦτον ἀναδείξας)
- 3 и первого его провествовавый
καὶ πρῶτον αὐτῶν κηρύξας
- 4 диакона полняща дело
τὸν τὸ τοῦ διακόνου ἀποπληροῦντα ἔργον
- 5 яко писася во святем евангелии твоём:
- 6 Иже кто хоцет быти в вас первый, да будет ваш слуга:
ἔστω ὑμῶν διάκονος:
- 7 ты Владыко всех
- 8 и раба твоего сего, егоже удостоил еси
- 9 диакона подвигнути служение
διακόνου ὑπεισελεθεῖν λειτουργίαν
- 10 исполни всякия веры, и любве и силы и святыни
- 11 нашествием (ἐπιφοιτήσει) святаго и животворящаго
твоего Духа:
- 12 не бо в наложении рук моих
οὐ γὰρ ἐν τῆ ἐπιθέσει τῶν ἐμῶν χειρῶν
- 13 но в посещении (ἐπισκοπῆ) богатых твоих щедрот
- 14 дастся благодать достойным тебе,
- 15 да и сей кроме всякаго греха быв (γενόμενος),
- 16 во страшном дни суда твоего непорочен тебѣ
предстанет
- 17 и мзду непрелганну обещания твоего примет.
- 18 Возгласение: Ты бо еси Бог наш
- 19 и тебе славу возсылаем,
- 20 Отцу и Сыну и святому Духу,
- 21 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

окончательная рубрика

ISL-1:510 ISL-3=ЕСР:156 CNK:132

ЕСР

VES: И после Аминь, снимается фелонь и налагает ему
орарь

СОІ: И после Аминь, переставляет орарь хиротонисуемого
и дая ему лобзание любви передает ему святую рипиду

и ставит его веять рипидой над святой трапезе (сбоку)
и тогда диакон, который на амвоне, читает:

Вся святыя помянувше.

После того как причастился святого тела хиротонисуемый
передает ему архиепископ святой потир
и причащает святою кровью приходящих.

СОІ: К времени причащения божественных таин
первым перед другими диаконами хиротонисуемый
причащается божественного хлеба от хиротонисав-
шего архиерея

и причащается честой крови перед ними от того, который
передает (причащение) архиерею,

и первым принимая святой потир от него, иерея или
архиерея, и того причащает.

СОІ: Если есть два потира сразу принимает от архиерея
второй

и выходя причащает из него людей причащающихся.

Если есть только один, ожидает пока бывшие в алтаре
причащались все от принимавшего потир иерея или
архиерея

и когда потир приносится хиротонисавшему архиерею
принимает его от него и выходя причащает прихо-
дящих.

Это когда полная совершается (литургия)

так как хиротония диакона и диаконисы полагается
совершаться и на (литургии) преждеосвященных

Когда совершается на преждеосвященных выходит
патриарх и становится перед святой трапезой
и в присутствии того, который должен хиротонисаться
провозглашает:

Божественная Благодать

и велит ему коленоприклоняться и совершается над ним
все по преждеуказанному чину.

И то когда совершается полная литургия:

так как полагается хиротонию диакона или диаконисы
также на преждеосвященных совершать.

СОІ: Надо знать что после положения преждеосвященных
на святую трапезу, перед тем, как сказал диакон:

Исполним молитву нашу Господеви

приводится тот, который должен хиротонисаться

и далее все последованно и неизменно.

Тоже самое и для диаконисы, кроме коленопреклонения, она же только голову преклоняет, и после божественного причащения, принимавшая святой потир от хиротонисавшего никого не причащает из него но сразу поставляет его на святую трапезу.

ZER

И после Аминь, переставляет орать хиротонисуемому на левое плечо говоря: Аксиос, и поется по обычаю трижды Аксиос теми, которые в алтаре, и трижды певчими.

Затем передает ему Архиерей святую Рипиду говоря одинакого: Аксиос, и лобызают его все диаконы.

Он же принимая Рипиду стоит сбоку святой Трапезы с правой стороны, и веет Рипидой над Святыми.

Другой диакон стоит вне Алтаря на обычном месте и читает: Вся святыя помянувш... и т д.

К времени причащения первым из других диаконов хиротонисуемый причащается божественных Таин, и читает диаконства на своем месте, т.е.

Прости, приемше.

Это делается когда совершается полная Литургия.

Когда же делается на Преждеосвященных, надо знать, что после положения Преждеосвященных на святую Трапезу.

перед тем, как читал диакон: Исполним молитву, приводится тот, который должен хиротонисаться и совершается чин Хиротонии как сказано.

CNK

Таже воздвигнут его и разрешают его препоясания.

И взем орарий возлагает архиерей на левое ramo, глаголя велегласно: Аксиос, и поют во олтаре трици: Аксиос, и вне подобне на оба лика.

Таже даются поручи, и глаголет архиерей: Аксиос, и поют во олтаре трици: Аксиос, и вне подобне.

Таже дается рипида и глаголет архиерей: Аксиос, и поют во олтари и вне по обычаю.

И целует архиереа в ramo,

и поставляется у престола стрещи святая.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

по поводу диаконского рукоположения

Представление диакона архиерею совершается на подобие представления пресвитера и в греческих рукописях (BES COI), в печатном греческом Евхологии (ZER) и в Московском Чиновнике (CNK). Разница одна, что хиротонисаемый диакон: приклонив едино колено десное..., между тем как пресвитер: преклоняет оба колена.

BAR и BES говорят о кандидате, одетом в фелони, которую снимают сразу после рукоположения, надевая поверх орарь. Распоясание иподиакона по ZER имеет место перед провозглашением "Божественная благодать", по CNK только после самого рукоположения.

Сразу после одевания ораря и лобзания, передает ему архиерей святую рипиду (ρίπιδιον) и ставит его (ιστά) веять рипидой (ρίπιζειν) над святой трапезой.

Содержание молитв:

[A3:1]

В анамнетической части утверждается, что Господь своим предзнанием (προγνώσει) посылает Святого Духа на определенных (ὁρισμένους) людей, которые, по божественному смотрению (твоя неизследная сил), должны служителем быть (λειτουργούς γενέσθαι) и работать нескверным твоим тайнам (καὶ ἐξυπηρετεῖσθαι τοῖς ἀχράντοις σου μυστηρίοις).

Нам трудно понять, что диакон - "литургос", и на самом деле славянский перевод дает: "служитель"; но в древних дониконовых редакциях литургия так и называлась: "служба" (откуда и название книги: "служебник"). Все же за диаконом признается, как и за епископом должность служить честным тайнам Тела и Крови Христа, чего не говорилось о пресвитере в первой молитве рукоположения.

В епиклетической части молитвы встречается сочетание "литургия диаконства", которое в славянском переводе теряет богословскую остроту. Диакон имеет μυστήριον τῆς πίστεως, что переводят как "тайна веры", но можно было бы перевести как "тайнство веры", т.е. самую Евхаристию; итак диакон оказался бы хранителем, распорядителем святых Таин; так было в древности:

диакон раздавал причащение всем присутствующим и его носил отсутствующим. Просится для него та благодать, которая была у св. Стефана, первомученика и первозванного в дело служения твоего (ἔργον τῆς διακονίας σου). Еще просится, что он сумел строити (οἰκοδομησαι)... дарованную ему степень (βαθμόν), так как добре бо служившии (διακονήσαντες) себе добр притворяют степень (βαθμόν ἑαυτοῖς καλόν περιποιούνται): фраза немного неясная и в греческом оригинале, так как "степень" - дарована, а трудно понять как можно притворять дар божий.

[A3:2]

Вся анамнетическая часть молитвы состоит из ссылки на евангельское учение о первенстве служителя братьям (см. Мф 20:26): Апостолом твоим уставивый [] и первого его проведовавший диакона полняща дело, яко писася во святем евангелии твоём: Иже кто хошет быти в вас первый, да будет ваш слуга.

Намеренной идентификацией христовой заповеди служить друг другу с церковным чином диакона ZER и CNK вставляют между [] фразу, которая разрушает единство, делая из одной фразы две, и темже меняя смысл первоначального текста: [диаконства закон и первомученика Стефана сицеваго показавый].

В епиклетической части просится для диакона то, что вообще подходило бы всякому верующему, но что наверно, особенно требуется для официального служителя Церкви егоже удостоил еси диакона подвигнути служение (διακόνοῦ υπεισελθεῖν λειτουργίαν): исполнение всякия веры, и любве и силы и святости (см. Деян. 6:5;8), а именно нашествием святого и животворящаго твоего Духа, а не бо в наложении рук моих. Это уточнение отсутствует в других рукоположениях, где рукоположение и нашествие Святого ставятся вместе, как в молитве [A1:1]: через рукоположение нас соприсутствующих зде, соепископов и сослужителей нашествием и силою и благодатию святого твоего Духа, между тем, как в рукоположении пресвитера не поминается ни одно, ни другое.

И оканчивается молитва с прошением: да и сей кроме всякаго греха быв, во страшном дни суда твоего непо-

рочен тебе предстанет и мзду (μισθόν) непрелганну обещания твоего примет.

В конце молитвы, как [A1:2] для епископа и [A2:2] для пресвитера, просится об окончательном вознаграждении в царствии божием; гипотеза А. Пентковского, что это свидетельствует о более безвозмездном служении многочисленных клириков времен Юстиниана, совершенно для нас приемлема.

ХИРОТОНΙΑ ДИАКОНИССЫ ²⁶

* Замеч.: весь русский текст является переводом М.А.

название и первая рубрика

ISL-1:516 ISL-3=ЕСР:158 BAR:342

(нет в ZER ROM PAP CNK)²⁷

ЕСР

Чин (BES Молитва), совершаемый на хиротонии диакониссы,

СОI: которая должна быть 40 лет возраста, чистая дева, и по ныне действующему (закону) монахиня великосхимная, постриженная от мирских, и такой высоты цветущей добродетели достигшая чтобы состязаться в этом с настоящими мужчинами, и стать поэтому достойной такой же чести.

Совершается над нею все, что и над диаконами с изменением немногих вещей из совершаемых.

После того, как совершилась святая анафора и открылись двери. Перед тем, как диакон читал:

Вся святыя помянувше,

приводится та, которая должна хиротонисаться

СОI: Приводится к священной трапезе с покрытой головою "мафорием" (покровом), оба края которого (висят) отдельно спереди

и провозгласив он:

Божественная благодать,

приконяет она голову, и возлагает на нее руку свою

²⁶ Симеон Солунский молчит об этой хиротонии. Ни какой печатный свхологий ее не содержит.

²⁷ См. GOA:218 (по BES) Εὐχή: Sinai 956 свиток (X s) DMI:16 Εὐχή: Xenophont.163 свиток (XIV) DMI:361 Τάξις: Alexandr.104:f.6 (XV) DMI:346.

[A4:2]: молитва 2-я на хиротонии диаконысы
ISL-1:518 ISL-3=ECP:159

- 1 Владыко Господи,
- 2 который ни женщин, посвящающих себя и хотящих
ὁ μηδὲ γυναῖκας ἀναθεμένους ἑαυτὰς καὶ βουλευθείσας
- 3 как подобает служить (καθ' ὃ προσήκε λειτουργεῖν)
святым твоим домам,
- 4 отвергаешь, ἀποβαλλόμενος
- 5 но их в чине литургисающих принимающий,
ἀλλὰ ταύτας ἐν τάξει λειτουργῶν προσδεξάμενος,
- 6 даруй благодать святого твоего Духа
- 7 и рабыне твоей сей,
- 8 хотящей посвятить себя тебе
- 9 и исполнять (ἀποπληρῶσαι) служение (χρεῖαν) твоего
диаконства (διακονίας),
- 10 как подал благодать диаконства (διακονίας) Фиве,
- 11 которую призвал на делание (ἔργον) сего служения
(λειτουργίας)
- 12 подай ей, Боже,
- 13 неосужденно прислуживать (προσκαρτερεῖν) святым
твоим храмам,
- 14 обеспечить собственное жительство (πολιτείας),
- 15 и особенно разумление (σωφροσύνης),
- 16 и совершенную покажи рабыню
- 17 чтобы она предстоящая перед судилищем твоим
- 18 получила достойное возмездие благого жительства.
- 19 Милостью и человеколюбием едиnorodного твоего
Сына, вместе с которым ты благословен
- 20 со всесвятым и благим и животворящим твоим Духом
- 21 ныне и присно и во веки.

окончательная рубрика
ISL-1:519 ISL-3=ECP:160

ECP

И после Аминь,
обвивает ее шею диаконским орарем, под мафорием,
περιτίθησι τῷ τραχήλῳ αὐτῆς ὑποκάτωθεν τοῦ μαφορίου
переноса вперед оба конца.
итак диакон стоящий на амвоне читает:
Вся святых помянувше.
(VES: Исполним молитву нашу.)
Причащается божественного тела и крови с диаконами
После того, как причастилась честного тела и крови

передает ей архиепископ святой потир,
Принимая же потир из рук архиерея
никого не причащая, сразу ставит его на святую
трапезу.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ по поводу рукоположения диакониссы

Чин рукоположения диакониссы встречается только в старых рукописных свхологиях, отсутствуя во всех печатных книгах; в XV в. про него уже не упоминаем Симеон Солунский. GOA его печатает только в рукописных вари-антах *Variae lectiones*. Чин был изучен литургистами Theodorou и Vagaggini²⁸:

В нашем "патриархальном" свхологии COI говорится, что: совершается над нею все, что и над диаконами с изменением немногих вещей из совершаемых. А именно:

- а) присутствует совершенно другой текст двух архиерейских молитв [A4:1] и [A4:2],
- б) она одевается "покровом" (мафорием), из-под которого показываются спереди два конца ораря,
- в) она не наклоняет колена, но только голову.

Молитва [A4:1]

В анамнетической части утверждается факт освящения женского пола через рождение по плоти от девы Марии Сына Божьего; и отсюда вытекает что, Бог дает дар Святого Духа (благодать и посещение святого твоего Духа) женщинам, как и мужчинам.

В епиклетической части просится, что бы Господь посмотрел на эту женщину и призвал ее на делание диаконств; для этого ей необходим тот дар Святого Духа, общий мужчинам и женщинам, о котором уже говорилось: и пошли ей богатый дар святого твоего Духа.

Из этого дара у диакониссы получатся нужные качества: сохранение в православной вере, в непорочном жителстве, по угождению Бога свою литургию всегда

²⁸ Θεοδώρου Ε., Ἡ χειροτονία ἢ χειροθεσία τῶν διακονισσῶν // Θεολογία 23,1954, 469, 576,601... ; Theodorou E., L'institution des diaconesses dans l'Eglise Orthodoxe et la possibilité de sa rénovation // Contacts 41,1989,124-144. Vagaggini C., L'ordinazione delle diaconesse nella tradizione greca e bizantina // OCP 40,1974,145-189.

исполняющей. Где слово "литургия" надо, конечно, понимать как служение, скорее чем как службу.

Молитва [А4:2]

В анамнетической части молитвы предполагается, что Господь не отвергает женщин, имеющих желание и готовность посвятить себя Божьему служению в некоторых дозволенных рамках (καθ' ὃ προσῆκε - как подобает); и что Господь таких принимает (ἐν τάξει λειτουργῶν - в чине литургисающих); слово "литургос" соответствует прежнему "литургисати", которое все-таки переводилось "служити"; в греческом тексте первый и второй раз встречались: λειτουργεῖν и λειτουργῶν.

Во второй части молитвы просят о благодати святого Духа, как благодати диаконства данной Фиве, которую призвал на делание сей литургии). О Фиве, диакониссе Кенхрейской церкви, читаем в Рим 16:1, где, конечно, не описывается в чем состояло ее служение; в нашей молитве предполагается, что Фива овладела благодатью диаконства в деле литургии; но ни одно, ни другое, наверное, не относилось к богослужению в современном смысле. Вернее всего, Фива не имела никакого рукоположения. Для диакониссы, для которой наш Евхологий предусматривает рукоположение, предусматривается служение в храмах, и поэтому просится неосужденно прислуживать святым твоим храмам. "Прислуживать" не точно переводит προσκαρτερεῖν, впрочем нет элементов в тексте, чтобы сделать прямые выводы о ее служении.

В древности, в апокрифе "Деяния Фомы"²⁹ апостол Фома, перед крещением женщин сам не помазывал их тело, но предоставлял сделать это присутствующей женщине, которую все же не называет диакониссой. В нашем Евхологии, в помазании перед крещением, после того, как один из пресвитеров помазал голову крещаемого, диаконы дополняли помазание по всему его телу: τότε χρίεται ὑπὸ τῶν διακόνων ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἁγίου ἐλαίου ὅλον τὸ σῶμα.³⁰

²⁹ Acta Thomae: M. Bonnet, Acta Philippi et acta Thomae, Lipsiae 1903; A. Klijn, The Acts of Thomas, Leiden 1962; A.-J. Festugière, Les actes apocryphes de Jean et Thomas, Genève 1983; L. Leloir, Le baptême du roi Gundaphor, LM 100 (1987) 225-33. (cf. OCP 52, 1986, 173).

³⁰ См. ISL-1:131.

Очень вероятно, что при помазании женщин эту функцию исполняла как раз диаконисса. Не исключено, что она и занималась в более древнее время и подаянием причащения из чаши женщинам, поскольку после ее рукоположения, она же причащалась из рук архиерея отдельно хлебом и чашей, и она получала от него и чашу, которую сразу ставила на трапезу, никого не причащая, между тем как о диаконе говорится, что он причащает и приходящих клириков, и мирян вне алтаря. Приказ диакониссе никого не причащать оказался бы совершенно непонятным, если эта практика не существовала, где-то в это время. Властарис³¹ отвергает, что диаконисса служила каким-либо образом тайне Евхаристии из-за того, что диаконисса не веет рипидой...

Константинопольский свхологий 1027 г. иерея Стратигия (СО1) два раза сравнивает диакониссу с диаконом: в начале чина и во время причащения. Быть может, в данный момент диакониссы начинают терять свое прежнее значение, клирики на них смотрят как на ненужных помощниц. Описание качеств диаконисс в том же СО1 (и такой высоты цветущей добродетели достигшая, чтобы состязаться в этом с настоящими мужчинами, и стать поэтому достойной такой же чести) идет именно в этом направлении. Требуемые от них девственность, монашеский постриг и даже великая схима опятьтаки нас утверждают в том, что рукоположение женщин начинало выходить тогда из обиходной практики.

В конце молитвы, как обычно, просится для диакониссы чтобы она, предстоящая перед судилищем Бога, получила достойную награду за добродетель.

³¹ GOA:219.

ХИРОТОНИЯ УПОДИАКОНА

Предварительное замечание

С самого начала хотелось избежать западной терминологии, где различаются "великие" и "малые" степени рукоположений (ordines maiores et ordines minores), но еще больше нам хотелось не прибегать к различению византийских литургистов между "хиротониями" и "хирофесиями", тем более что этот второй термин порусски переводится с этимологической точностью именно как "рукоположение"; и чтобы не различать еще между "хиротонией" епископа, "рукоположением" пресвитера и диакона и "поставлением" нижних чинов. Такая школьная терминология происходит не из литургических книг, которые щедро употребляют слово "хиротония" почти для всех чинов, за исключением чина священосца.

название и первая рубрика³²

ISL-1:529 ISL-3=ЕСР:161 GOA:203 ZER:187 CNK:26

ЕСР

Чин (ВЕС:Молитва) на хиротонии иподиакона:
 Входит архиепископ в диаконик
 и стоит перед святой трапезой;
 (СОI: или перед великими вратами храма);
 приводится хиротонисуемый
 одетый в стихарь и препоясанный
 и сверху покрытый фелоном (φαινόλιον)
 (СОI: и велит архиерей снять тот фелон
 и надеть стихарь и опоясаться
 и нести умывальник и убрус)
 и делает три метания;
 осеняет его голову трижды
 и положив руку молится:

СНК

Чин бываемый на хиротонию иподиакона
 Аще убо во един день и во иподиаконы рукополагается,
 по облачении во стихарий
 подносят иподиаконы архиерею стихарный пояс.
 архиерей же перекрестив пояс,
 и рукополагаемый целует пояс и архиерея руку
 и опоясуют его.
 Архиерей же знаменует его по главе рукою трици.
 Посем глаголет протодиакон: Гду помолимся.
 Архиерей же наложив свою руку глаголет молитву сию:

³² См. Симеона Солунского PG155:368.

[A5]: молитва на хиротонии иподиакона

- 1 Гди Боже наш,
- 2 иже чрез единого и тогожде святого Духа,
- 3 разделяя коемуждо ихже избрал еси дарования
(τὰ σα χαρίσματα),
- 4 чины разныя (τάγματα διάφορα) церкви твоей
даровавый,
- 5 и степени служения (βαθμούς λειτουργίας) уставивый в
ней
- 6 к послужению (ὑπηρεσίαν)
- 7 святых твоих и нескверных таин,
- 8 твоим неизреченным предведением
- 9 уставивый (ὀρίσας) и сего раба твоего достойна быти
- 10 еже служити святей твоей церкви:
- 11 сам Владыко
- 12 беззасорна (ἀκατάγιστον) его во всех сохрани,
- 13 и даждь ему любити благолепие дому твоего,
- 14 предстояти дверем (θύραις) храма святого твоего,
- 15 возжигати светильник селения славы твоея,
- 16 и насади (φύτευσον) его во святей твоей церкви,
- 17 яко маслину плодовицу,
- 18 плодоносяща (καρποφοροῦντα) плод правды
- 19 и совершенна покажи раба твоего
- 20 во время пришествия твоего
- 21 благоугодивших тебе воспряти воздаяние.
- 22 Возглас: Яко твое есть царство и сила и слава,
- 23 Отца и Сына и святого Духа,
- 24 ныне и присно и во веки веков, аминь.

последняя рубрика
ISL-1:532 ISL-3=ЕСР:162

ЕСР

(СОІ: Затем приняв архиерей убрус
налагает хиротонисанному на плечо
и велит взять умывальник и дать ему умыться:
И после Аминь, снимает фелонь и опоясывается
и произносит (СОІ: трижды): Елицы вернии,
(СОІ: итак, осеняемый отходит к иподиаконам).
И дав архиепископу умыться,
входит, и причащается.

СНК

И по молитве вдают вподиакони рукополагаемому лохань
и возлагают на плечи его убрус,
и архиерей умывает руки.

Рукополагаемый же вподиакон возливает архиерею воду
на руки.

Посем рукополагаемый и инии вподиакони целуют
архиерею руку

и отходят от него на уреченное место.

И рукополагаемый вподиакон стоит
держа лохань и рукоумывало с убрусом до
херувимския песни.

И глаголет: Трисвятое, Пресвятая Троице, Отче наш,
Гди помилуй, Верую во единого Бога, Ослаби,
остави, И аще что ино мнится ему рещи, тайно.

В херувимскую же песнь

приводимъ бывает пред царския двери ко архиерею.

Архиерей же умывает руки по чину и глаголет молитву.

Таже осеняет рукою воду крестовидно трици.

И помазует архиерей тою святою водою
очи свои, уши, ноздри и устне.

На великом же входе идет позади всех служащих.

И егда архиерей примет святая,
и служащие вси пройдут во олтарь,

рукополагаемый же вподиакон поклонився архиерею,
несет воду на правой и левой клиросы и к народом
и помазуются тою водою вси.

И отводят его паки во олтарь и сливают оставшую воду в
кладязь.

И отводимъ бывает пред царския двери
и стоит на уреченном месте по чину.

И егда речет архиерей: И да будут милости,
и по возгласе вводится во олтарь от вподиаконов по чину,
и прием от архиереа благословение, станет с вподиаконы.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

по поводу рукоположения иподиакона

В анамнетической части молитвы предусматривается
установление чина иподиакона в общей схеме призвания
для служения святым таин (и степени служения
установивый в ней к послужению святым твоих и
нескверных таин). Скорее всего в древности чин

иподиакона устанавливался Евхаристии и для помощи диакону, которому он по названию является подчиненным. По крайней мере, имея попечение о храме, иподиакон имел и ответственность о дарохранильнице и о самих Святых Дарах, которые в них хранились.

Во эпиклитической части просится для иподиакона: беззасорна его во всех сохрани, и даждь ему любити благолепие дому твоего, предстояти дверем храма святого твоего, возжигати светильник селения славы твоея...

Упоминается, что рукополагаемый имел какое-то попечение о храме, двери которого он охраняет, и о освящении, за которым он смотрит. Его роль состоит в служении храму, а не архиерею, как сегодня предполагается, особенно у русских. Скорее всего он был пономарь или, быть может, даже ключарь. Он стоит в храме постоянно как дерево, приносящее плод: и насади его во святей твоей церкви, яко маслину плодовиту. Вечная жизнь будет его награда: и совершенна покажи раба твоего во время пришествия твоего.

Главные рукописи расходятся по поводу одеяния иподиакона и первых его действий после рукоположения.

Древний BAR не пишет об одежде иподиакона, но поскольку диакон по этому евхологии рукополагался носящим фелон, который сразу после рукоположения снимали, и налагали на него орарь, можно предполагать, что под фелоном иподиакон носил и стихарь.

То же самое по BES: диакон рукополагается в фелоне, который снимается после рукоположения и перед наложением ораря.

Иподиакон подходил к архиерею одетым в стихарь с поясом под фелоном. Фелон над стихарем и поясом носил и иподиакон во время рукоположения. После рукоположения с иподиакона снимали фелон и пояс, наверное, чтобы надеть убрус и умыть руки епископа. По СО1 новому диакону просто налагается орарь; то, что значит, что он не носил фелон во время рукоположения. По этому кодексу, будущий иподиакон приходил к архиерею в одном фелоне, который снимали, и надевали стихарь и пояс.

Согласие между BAR и BES могут указывать на более древнюю редакцию, чем сам СО1 (1027 г.); то, что замечается не первый раз.

После рукоположения новый иподиакон читает пригласительный возглас к молитве: Елицы вернии, и дает епископу умыть руки. По VAR и BES сначала произносится возглас, а затем бывает умывание рук; наоборот по COI: сначала умывание, а затем возглас.

Но важно заметить, что этот возглас обычно читается диаконом перед отпуском оглашенных. Вкладыванием его в уста иподиакона, хотя бы на этот единственный случай, подчеркивается его ответственность за присутствие верных в храме; в молитве рукоположения говорилось же о хранении храма.

ХИРОТОНΙΑ ЧТЕЦА И ПЕВЦА ³³

название и первая рубрика

ISL-1:534 ISL-3=ЕСР:163 GOA:194 ZER:186 CNK:123

ЕСР

Чин (BES: Молитва) совершаемый на хиротонии чтеца (COI: и певца)

Приводится тот к архиерею
и осеняется трижды на голове
и постригается крестообразно им, произнося:

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа,
провозглашая присутствующие на каждое название:

Аминь

затем постригается другим вполне по образу клирика
и так приводится снова к архиерею,
и тот взяв фелон надевает на него
и осеня трижды голову его
возлагает на него руку и молится так:

CNK

Чин на поставление чтеца и певца бывает сице:

Ведательно же, яко егда есть Литургия,
творит архиерей начало: Благословен Бог, и поется:

Царю небесный, трисвятое, Пресвятая Троице и
Отче наш.

Не поется, токмо глаголются тропари:

Апостоли святии, молитесь милостиваго Бога...

³³ PG155:364. Существуют вне Константинополя другие молитвы: для пострижения в клирики: [A10]: VAR:462 (GOA:196) и [A11]: POR 113 (GOA:196); OCP-89:54. Для начала служения в церкви: [A9]: VAR:455 (cf. GOA:732, ZER:185).

Уст твоих якоже светлость огня...
 Во всю землю изиде вещание твое...
 Пастырская свирель богословия твоего...
 Слава, и ныне.

Молитвами Гди всех святых и Богородицы...
 Также постригает главу архиерей крестовидно, глаголя:
 Во имя Отца,

протодиакон и чтец или певец глаголют: Аминь.
 архиерей: и Сына, протодиакон: Аминь.
 архиерей: И святого Духа, протодиакон: Аминь.
 Также возлагает архиерей на него краткий фелонь,
 и паки трици рукою главу его крестовидно знаменует,
 и возлагает на него руку и молится сице:

[А6]: молитва хиротонии чтеца или певца

ISL-1:535 ISL-3=ЕСР:163

- 1 Гди Боже вседержителю,
- 2 избери (ἐκλεξαι) раба твоего сего и освяти его:
- 3 и даждь ему со всякою мудростию и разумом
(σοφίας καὶ συνέσεως)
- 4 божественных твоих словес τῶν θείων σου λογίων
- 5 поучение и прочитание творити,
τὴν μελέτην καὶ τὴν ἀνάγνωσιν ποιεῖσθαι
- 6 сохраняя его во непорочном жительстве.
- 7 Возглас: Милостию и щедротами и человеколюбием
единородного твоего Сына
- 8 с нимже благословен еси,
- 9 со всесвятым и благим и животворящим твоим Духом,
- 10 ныне и присно и во веки веков, аминь.

последняя рубрика

ISL-1:536 ISL-3=ЕСР:164

ЕСР

И после Аминь, дает чтецу апостол (СО1: книгу
 апостольскую
 и прочитав немного принимает мир от архиерея;
 певцу же (дает) псалтырь, и читает прокименон.

СНК

И по молитве, над главою чтеца разгибает архиерей книгу
 Апостола.
 Уподиаconi же отводят его от архиерея,

и поставляют его среди церкви, к востоку лицом,
и вдается ему книга Апостола, он же чтет сице:
К римлян (или ко иным) послания святого апостола
Павла чтение.
И мало прочет апостола, иже случитса, начало и конец,
обращается и поклоняется архиерею трици по чину.
Уподиаconi же снемлют с него фелонь и приводят его к
архиерею.
И архиерей паки трици рукою главу его знаменает.
И подносят архиерею стихарий.
Он же осенив рукою стихарь над крестом,
поставляемый же знаменуется рукою,
целует крест на стихаре и архиереову руку.
Уподиаconi облачают его в стихарий.
Архиерей же поучает его сице:
Чадо, первый степень священства, чтеца есть:
подобает убо тебе на всяк день божественная писания
прочитовати,
да слушающий зраце тя создание примут,
и тебе самому вящую степень притвориши,
никакоже постыжда от тебе избрание,
целомудренно бо, и свято и праведно жителствуя,
и человеколюбца Бога милостива возъимаши
и вяцшаго сподобишися служения:
во Христе Иисусе Где нашем,
ему же слава во веки веков. аминь.
Таже глаголет Архиерей сице:
Благословен Господь, се бысть раб божий (имярек)
чтец святейшия церкви (имярек),
во имя Отца и Сына и святого Духа.
И вдает ему Архиерей лампаду:
и стоит пред архиереом с лампадою на уреченном месте.
Аще же суть и множайшии хиротонисуемии
чтецы, хиротонисуются купно, и глаголется молитва
множественно.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

по поводу рукоположения чтеца и псаломщика

Чин составляют две части:

а) Предварительное пострижение и одеяние малой фелони. Фелонь носили все клирики, кроме диаконов.

В древнем VAR не встречается еще чин пострижения. Пострижение имело место, вероятно, без особых церемоний и молитв. Известно, что в это время, все клирики и монахи Запада и Востока носили особенную "тонзуру".³⁴

б) Сама хиротония чтеца, которую CNK называет "поставление".

Идентичный чин употребляется и для певца, исполнителя не столько музыки, сколько распетого текста Священного Писания. Слово "певец" передает греческое ψάλτης, то что было бы точнее перевести "псаломщик". В славянском переводе теряется отношение "певца" и Псалтыри. Но Псалтырь такая же часть Священного Писания как Паремии или Апостол. От исполнителя Псалтыри, как и какой-либо другой священной книги, требуется обладание духовными качествами, которых одна природа или искусство не могут дать. Чтение и тем большее песненное чтение - духовная деятельность, требующая Божией помощи, чтобы чтение или пение стали плодотворными делами в Церкви.

Содержание молитвы относится именно к пониманию и разумному чтению Слова Божьего. Ни для какого другого клирика, даже епископа, не просится об особой глубине понимания Священного Писания. По некоторым египетским версиям Апостольского Предания "Ипполита римского", в рукоположении чтеца ему доверялась сама книга Евангелия³⁵. Можно было бы предположить, что роль чтеца была в древности более ответственная, чем теперь, чуть ли не "дидаскала" или просто катехизатора. К сожалению в наши времена

³⁴ На Западе тонзура перестала быть обязательным обычаем только после Ватиканского 2-го собора, когда сам чин пострижения клириков был упразднен (см. документ 1972 г. : Ministeria quaedam).

³⁵ Смотри издания J.M.Hanssens, поскольку издание В.Вотте намеренно упраздняет некоторые "странные" варианты, см. выше с.317.

чтение Апостола доверяется первому попавшемуся клирику, которому чаще всего сам текст мало понятен.

[A6]

Молитва не имеет анамнетической части, она начинается с просьбы: Избери раба твоего сего, и освяти его, и даждь ему со всякою мудростию и разумом божественных твоих словес, поучение и прочитание творити.

В этой молитве не говорится прямо о небесном воздаянии, а лишь о доброй жизни: сохраняя его во непорочном жительстве.

ПОСТАВЛЕНИЕ СВЕЩЕНОСЦА

[A7]: Молитва на поставление священосца

ISL-1:538 ISL-3=ЕСР:165 CNK:123³⁶

ЕСР

BES: Молитва на священосца или депутата.

COI: Чин совершаемый на прохириси священосца и депутата: Приводится тот к архиерею и преклоняет голову и осеняя ее трижды архиерей молится так:

CNK:

(Без названия, включается в чине поставления чтеца и певца, которому предшествует).

Имеяй быти священосец приводим бывает двема
вподиаконы среди церкви

и творит три поклоны, и обратяся поклоняется архиерею
трищи:

и пришед ко архиерею приклоняет главу,

и знаменает его архиерей крестовидно рукою по главе
трищи.

И посем руку возлож на главу его глаголет молитву цию:

[A7]: молитва на поставление священосца

1 Иже всю тварь светом просветивый чудес твоих Гди,

Ὁ πᾶσαν κτίσιν τῇ αἴγλῃ λαμπρύνας
τῶν θαυμασίων σου Κύριε

2 прежде еже быти коегождо предложения предведаяй,

³⁶ Редкие рукописи: χειροτονία κηροφόρου καὶ βασταγάρη. Сам βασιλεὺς состоял в этой степени, как "депотатос": "депутат", или пародный представитель. Сама молитва не находится в более древних свхологиях (BAR SEV SIN); ее стиль напоминает молитвы Павлинхиды, приписываемые патриарху Герману († 730).

M. ARRANCI - ΡΥΚΟΠΟΛΟЖЕНИЯ

- ὁ καὶ πρὶν γένεσθαι τὰς τῶν ἀνθρώπων γινώμας εἰδώς
 (3 καὶ μετὰ τὸ γενέσθαι τὰς προθέσεις ἐκάστου
 παραμετρῶν <отсутствует в CNK>
 4 и служи́ти тебе хотя́щья укрепля́я,
 καὶ τοὺς ἐξυπηρετεῖσθαι σοὶ βουλομένους ἐνισχύων
 5 сам и раба твоего (имярек)
 6 προῖσθαι ἱερέως протρέχειν λαμπαδηφόρου
 7 святым твоим таинством изволившаго,
 τῶν ἀγίων σου μυστηρίων αἰρετισάμενον
 8 украси нескверными твоими
 κατακόσμησον ταῖς ἀμολύντοις σου
 9 и непорочными одеждами, καὶ ἀχράντοις στολαῖς
 10 да просвещен ἵνα λελαμπρυσμένος
 11 и в будущем сретив веце,
 καὶ ἐν τῷ μέλλοντι ἀπαντήσας σοι αἰῶνι
 12 приимет жизни нетленный венец
 δέξεται τὸν τῆς ζωῆς ἀκήρατον στέφανον
 13 со избранными твоими σὺν τοῖς ἐκλεκτοῖς σου
 14 веселяся во присносущном блаженстве.
 εὐφραίνόμενος ἐν αἰδίῳ μακαριότητι.
 15 Возглас: Яко святися твое имя,
 16 прославися твое царство
 17 Отца и Сына и святаго Духа,
 21 ныне и присно и во веки веков, аминь.

COI

И после Аминь, надевает на него положенное одеяние
 (τετυπωμένην στολήν)
 и с добрым пожеланием (ἐπευχόμενος) отпускает (или
 делает отпуст).

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

по поводу поставления священосца

В древнем VAR (VIII в.) не встречается чин посвящения во священосца. Его тоже нет в теперешнем греческом Евхологии (ZER), как его не было в венецианском издании 1638 г. За то ZER (185) имеет особую молитву перед хиротонией во чтеца: «Молитва для входящего в церковную службу» которой нет в CNK, как ее не было в BES COI GOA.

Чин посвящения священосца в COI называется все же "прохирисис", но кажется, священосец не считался клириком; не был пострижен и не носил настоящую церковную одежду.

ЧИН ПРОИЗВЕДЕНИЯ³⁷ ИГУМЕНА

название и первая рубрика

ISL-1:540 ISL-3=ЕСР:166 GOA:395 ZER:181 CNK: 139

ЕСР

Чин (BES: Молитва) бываемый на произведении игумена, совершаемый в патриархии:

Надевая архиерей фелон и омофор

приводится тот, который должен произвестися

(προχειρίζεσθαι)

в присутствии всех голосовавших (ψηφισαμένων) монахов,

(СОI: в присутствии избравших (ἐκλεξαμένων) его монахов

и диакон произносит: Господу помолимся,

полагает свою руку патриарх на голову его и трижды

осеня молится:

ZER

Чин на произведении игумена

Приходит архиерей в Монастырь и если хочет

литургисать надевает все архиерейское одеяние,

и делается:

Благословен,

Трисвятое, Тропарь монастырского Святого

Слава, и ныне, Богородичен.

Затем приводится избранный (ὑποψήφιος) иеромонахами

Монастыря перед Архиереем, так:

Приводится преподобнейший Иеромонах (имярек)

избранный утвержденный

чтобы принять святые молитвы

и быть поставленным как Игумен и Пастырь

честного Монастыря (имярек)

И после второго представления говорит Архиерей:

Благодать Святого Духа да будет с тобою,

освящающая, поддерживающая и уразумевающая тебя

все дни жизни твоей

Затем один из Иереев провозгласит громко: Вонмем.

Архиерей же держа возложенную правую руку

на голове приводимого

Молится так:

³⁷ Προχειρίσις-χειροτονία ἡγουμένου: DMI:18, 59, 350, 361, 377;
χειροτονία εἰς ἡγούμενον καὶ ἡγουμένην: DMI:350, 436, 642, 864.

СНК

Чин бываемый на произведение игумена:

Имеяй произвестися игумен приводимъ бывает
протодиаконом, или двема диаконы, ко архиерею
среди церкви,

идеже архиерей стоит, во время входа со Евангелием,
аще сам архиерей литургисует.

Аще же ни: приносят архиерею епитрахиль,
нарукавницы и омофорий, и облачится стоя на
месте.

Производимый же игумен приводится к месту его,
и поклоняется архиерею до пояса трици
и приклоняет главу.

Архиерей же сядя знаменует его рукою по главе трици.
И востав полагает на главу его руку.

Протодиакону глаголющу: Гду помолимся,

Архиерей глаголет молитву сию:

[А8:1]: первая молитва на произведении игумена

ISL-1:542³⁸

- 1 Боже,
- 2 всегда человек спасения промысл творяй,
ὁ διὰ παντὸς τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας
πρόνοιαν ποιούμενος
- 3 и словесную сию паству купно во едино собравый:
ὁ καὶ τὴν λογικὴν ταύτην ποίμνην
ἐπὶ τὸ αὐτὸ εἰς ἓν συναγαγῶν
- 4 сам Владыко всяческих:
- 5 безмерным твоим человеколюбием непорочну сию
соблуди,
- 6 твоя заповеди непрестанно хранящу
- 7 во еже не погибнути от нея ни единому овчати,
(ἐν πρόβατον)
- 8 и от волка противораствлетися,
(ὑπὸ λύκου ἐναντίου διαφθαρῆναι)
- 9 и раба твоего сего,
- 10 егоже благоволил еси поставити (катаστῆναι) над нею
игумена,
- 11 достойна покажи твоя благости,
- 12 и всякими добродетел<ь>ми украси (катаκόσμησον)
- 13 через свойственна дела, (οἰκείων ἀγαθῶν ἔργων)

³⁸ См. ZER с многочисленными разночтениями.

- 14 благий образ (τύπον) сущим под ним бывающ:
 15 якоже тем ревнителем (ζηλωτάς) быти
 16 непорочнаго его жительства (πολιτείας),
 17 и с ним
 18 неосужденно стати страшному твоему судищу.
 19 Возглас: Яко твое есть царство и сила и слава
 20 Отца и Сына и святого Духа,
 21 ныне и присно и во веки веков.

ZEP

И сразу один из иереев читает:
 Миром Господу помолимся...
 Пресвятую...
 Яко ты еси освящаяй всякая и тебе славу, и т.д.

ECP

И после Аминь, произносит: Мир всем.
 диакон произносит: Главы,
 молится снова (так:) (втайне):

CNK

Певцы: Аминь.
 Архидиакон: Мир всем. Певцы: И духу твоему.
 Протодиакон: Главы ваши Господеви приклоните.
 Певцы: Тебе Гди.
 Архидиакон молится тайно:

[A8:2]: главопреклонная вторая молитва на игумене
 ISL-1:544 ISL-3=ECP:167

- 1 Приклони Гду ухо твое
 2 и услыши моление наше,
 3 и покажи раба твоего сего
 4 игумена сея честныя обители,
 5 верна и мудра иконома,
 6 вверившиися ему от твоея благодати словесныя паствы,
 7 творяща во всех волю твою
 8 и достойна небеснаго твоего царствия бываемаго.
 9 Возглас: Благодатию и щедротами и человеколюбием
 едиnorodнаго Сына твоего
 10 с нимже благословен еси,
 11 со всесвятым и благим и животворящим твоим
 Духом,

πιστὸν καὶ φρόνιμον οἰκονομὸν
 τῆς ἐμπιστευθείσης αὐτῷ ὑπὸ τῆς σῆς χάριτος
 λογικῆς ποιμένης

12 ныне и присно и во веки веков, аминь.

окончательная рубрика

ISL-1:545 ISL-3=ЕСР:168

ЕСР

И после Аминь, снимает покрывающую его мантию
и передевает его в другую
и так лобызающий его отпускает.

ZER

И интронизирует (ἐνθρονίζει) его на переносное сидение
по середине церкви
и снимая мантию его, надевает его новым другим и
говорит:

- 1 Интронизируется раб божий (имярек) Иеромонах
- 2 во Игумена и Пастыря честного монастыря (имярек).

И возвышают (ὑψοῦσιν) его трижды все монахи, говоря:
Ἄξιος, ἄξιος, ἄξιος. Достоин, достоин, достоин.

И лобызает архиерей игумена, а также все монахи.

Затем передает архиерей ему посох (βακτηρίαν), говоря:

- 1 Приими посох этот
- 2 на котором опираясь (στηριζόμενος) будешь управлять
твоим стадом (ποιμνίον σου κυβερνήσεις)
- 3 и слово отдашь за него Богу нашему в день суда.
И поется Многая Лета архиерей и игумену.

Затем начинается Литургия.

СНК

И глаголет протодиакон велегласно: Повели Владыко.

Архиерей глаголет велегласно же:

- 1 Благодать всесвятаго Духа чрез нашу мерность
- 2 производит тя игумена честных обители
- 3 Гда Бога и Спаса нашего Иисуса Христа (имярек)

егоже есть храм,

или: Пресвятая Владичица наша Богородица, еяже
есть храм (имярек),

или: Святаго (имярек) егоже есть храм.

Таже возложу руку архиерей на главу его, возглашает:

Аксиос, трищи. И певцы поют: Аксиос, трищи.

Посем произведенный игумен целует архиереев омофор,
в правое и левое рамо,

и отводимъ поставляется с прочими игумены по чину,

и идут во олтарь царскими дверми

и действует со служащими по чину.

ЗАМЕЧАНИЕ
по поводу произведения игумена

В греческих рукописях, да и в самом печатном евхологии, чин произведения во игумена предполагает, что он выбран монахами для правления монастыря, и что патриарх в Константинополе, или епископ в епархии, совершает над избранным чин, напоминающий хиротонию, но вне алтаря и без отношения к самой Литургии.

У игумена, как у доброго пастыря, есть ответственность за свое монашеское стадо. Название чина "прохирисис" сильно подчеркивает факт избрания голосованием через поднятие рук своих пасомых монахов.

Следующие чины произведения в архимандрита и в протопресвитера, не существующие в традиционных греческих источниках, наверное, не предполагают избрание снизу, но только назначение сверху внутри иерархии.

Чин произведения в архимандрита предполагает все-таки, что кандидат уже был возведен в степень игумена.

ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОПОЛОЖЕНИЯМ

ЧИН

бываемый на

ПРОИЗВЕДЕНИЕ АРХИМАНДРИТА

СНК: 141

Имеяй произвестися архимандрит приводимъ бывает
протодиаконом, или двема диаконы,
ко архиерею среди церкви,
идеже архиерей стоит, во время входа со Евангелием,
аще сам архиерей литургисует.

Аще же ни:

приносят архиерею спитрахий, нарукавницы и омофорий,
и облачится стоя на месте.

Производимый же архимандрит приводится к месту его,
и поклоняется Архиерею до пояса трици и
приклоняет главу.

Архиерей же сидя знаменует его рукою по главе трици.

И аще производимый архимандрит не бысть игумен,
глаголет архиерей над ним молитвы яже над
игуменом.

Аще же бысть перее игумен,

молитвы игумена над архимандритом не глаголются:

токмо глаголет протодиакон велегласно:

Повели Владыко.

Архиерей возглашает велегласно:

1 Благодать всесвятаго Духа чрез мерность нашу

2 производит тя архимандрита честныя обители

3 Гда Бога и Спаса нашего Исуса Христа,

или: Пресвятыя Владичицы нашея Богородицы, еяже
есть храм,

или: Святаго (имярек) егоже есть храм.

Таже возложу руку архиерей на главу производимаго,
возглашает: Аксиос, трици.

И певцы поют: Аксиос, трици.

И аще по повелению благочестивейшаго самодержавнейшаго великаго государя нашего императора Павла Петровича всея России, и по благословению святейшаго правительствующаго Синода, дается шапка архимандриту.

тогда по изшествии из олтаря со Евангелием на
 божественней Литургии,
 приводимъ бывает архимандрит ко архиерею,
 Архиерей же молитв не глаголет,
 токмо благословит того архимандрита рукою,
 он же целует архиереову руку и шапку,
 и возлагают на архимандрита шапку
 и отводимъ поставляется с архимандриты и игумены
 постепенно,
 и идут во олтарь царскими дверми
 и действует со служащими по чину.

ЧИН ПОСЛЕДОВАНИЯ
 ВО ЕЖЕ СОТВОРИТИ
 ПРОТОПРЕСВѢТЕРА
 СНК: 138

Имеяй произвестися протопресвѣтер приводимъ бывает
 протодиаконом, или двема диаконы,
 ко преосвященнейшему Архиерею среди церкви,
 идеже архиерей стоит, во время входа со Евангелием.
 И поклоняется архиерею до пояса трици и
 приклоняет главу.
 Архиерей же сѣдя знаменует крестовидно рукою по главе
 его трици.
 И востав полагает на главу его руку.
 Протодиакону рекшу: Гду помолимся,
 Архиерей глаголет молитву сию:

[А8:3]: молитва на протопресвитера

- 1 Владыко Гди Исусе Христе Боже наш,
- 2 священство дароваый роду нашему,
- 3 и сего дара и чести благодатию ны одеяый
- 4 и доволны³⁹ ны благоговейны поставивый,
 еже священники правити
- 5 и иныя нужшыя служители таинства твоего:
- 6 сам одея твоею благодатию и брата нашего (имярек),
- 7 и честностию украси его в начале стояги пресвѣтеров
 люда твоего:
- 8 и добр образ суцым с ним быти удостой

³⁹ На полях: угодны.

- 9 и со благоговением и честностию
- 10 во старости добрей совершити житие благоволи,
- 11 и вся ны яко благ Бог помилуй,
- 12 яко ты еси датель мудрости и тя пост все здание во
веки веков.

Таже архиерей знаменует по главе его крестовидно глаголя:

- 1 Благословен Гдь:
- 2 се бысть раб божий (имярек) протопресвтер
- 3 святейшия божия церкви (имярек),
- 4 во имя Отца и Сына и святаго Духа.

И возложя руку архиерей на главу его возгласит:

Аксиос, трици.

Таже поставят протопресвитера с прочими священники по чину,

и идут во олтарь царскими дверми,
и действуют со служащими по чину.

ПОСЛЕДОВАНИЕ ЗА ХРИСТОМ

Монашеский Постриг¹

Известно и подробно описано детальными рассказами Иоанна Кассиана, как сразу после преследований, а то даже перед их окончанием, и по крайней мере с начала IV в., существовали в Египетской пустыне более или менее хорошо организованные общины монашествующих. Пахомий известен в Церковной истории как создатель общежитий, где соблюдался очень строгий порядок общественной монашеской жизни. Но в пустыне бывали и настоящие монахи, живущие в одиночестве.²

Св.Василий Великий, побывавший в Египте сразу после своего крещения в возрасте 25-и лет в поиске совершенной христианской жизни, не оставшийся вполне удовлетворенным своим опытом, предпочел вернуться в родную Каппадокию и там организовать по-новому монашескую жизнь вблизи городов, с тем чтобы монахи, живя среди других верующих, служили им примером христианской жизни. Василий предполагал, что монахи будут ходить ежедневно утром и вечером на общие молитвы, бываемые в городских храмах, чтобы там молиться вместе со всеми. Он даже предполагал, что из заработанного своим трудом монахи могли бы быть способными раздавать милостыни бедным.

С IV в. по рассказам Егерии известно, что в Иерусалиме существовали ею называемые "монашествующие" и "девственные", которые усердно участвовали в богослужениях при храме Воскресения, заполняя собственными молитвословиями свободное время, когда не было общественных молитв с присутствием епископа и духовенства.

В работах Пальмова и Ваврика³ можно найти многие рассказы от исконных простых чинах принятия но-

¹ См. ISL-4.

² Слово "монах" не зависит от слова "монастырь", а как раз наоборот; собственно говоря по-гречески монах - это одиночка, бессемейный человек: инок.

³ Н.Пальмов, Пострижение в Монашество. Чины пострижения в Монашество в Греческой Церкви. Историко-археологическое исследование, Киев 1914; М.Ваврук, *Initiatio Monastica in Liturgia Byzantina*, ОСП-180, 1968. См. рецензию о них в ISL-4; Византийский Монашеский Постриг. Исторический Опыт, Рим - Москва 2003.

вичков в монашеские общины. Первый настоящий литургический чин пострига появится только в цитированном и комментированном этими авторами сочинении Псевдо-Дионисия "О церковной иерархии". Наверное, опи-санный чин существовал уже раньше где-то на Востоке.

В Византии, по доиконоборческим редакциям Евхология VIII в., существовали два очень простых чина принятия мужской мантии и женской схимы: чины R1) и R2).⁴

Со введением в Византию студийской традиции в VIII-IX в. после восстановления почитания икон, не упраздняя предыдущие чины, являются в Евхологии еще два мужских чинов: R3) предсхима (ἀκολουθία τοῦ προσημᾶτος) и R4) схима (ἀκολουθία τοῦ μοναδικοῦ σχήματος).

О сосуществовании всех четырех чинов свидетельствует Евхологион Константинопольский ЕСР (ISL-3), а также Синайский славянский ESS.

Одновременно со строгой студийской традицией единственного образа R4) существовали и другие традиции, где великому образу предшествовала не просто предсхима а настоящие принятие т.н. "первого или малого образа". Факт, что Феодор Студит боролся с практикой малого образа, подтверждает, что она существовала. Об этом свидетельствуют такие древние "патриаршие" евхологии, как BAR и SEV, и еще целый ряд более поздних итало-греческих рукописей, описанных Пальмовым и Вавриком. Самый достоверный ESS называет молитву доиконоборческого чина R1): "молитва малаго⁵ образа чрънцю", тем обозначая, что понятие малого образа существовало и в среде первых славянских Студитов.

Традиция обоих чинов, т.е., малого R12) и великого R13) образа, будет окончательно утверждаться в Византии после явления новой редакции Евхология ЕВЕ в конце XIII в. Она скоро проникнет и в славянские земли, как свидетельствует первый известный Киевский евхологий ЕК1, XV в., и станет всеобщей практикой всех византийских Церквей. В одном только нам известном

⁴ См. ниже.

⁵ Старинная форма древне-славянского языка.

монастыре Гроттаферраты сохраняется до наших дней древняя студийская традиция единственного образа R4).

Как результат указанной постепенной эволюции в течении пяти веков, если иметь в виду самый важный элемент разных чин, т.е. молитвы, можно заметить, что самый главный чин единственного образа времен преобладания студийской традиции, т.е. R4), в теперешней практике стал редко совершаться, так как он закрепился за немногочисленным и "великосхимникам" как чин R13). Одновременно древнейший чин R1), вышедший из употребления в эпохе студийского процветания, ставший ныне чином малого образа R12), является самым употребляемым для большинства существующих монахов.

Но призыв Господень один и тот же для всех монахов всех времен: «Приходи, следуй за Мною» (Лк 18:22, Мф 19:21, см. Мф 8:22, Мк 10:21, Лк 5:27), как один и тот же ответ апостолов и всех последующих учеников: «Мы оставили все, и последовали за Тобою» (Мф 19:27, Мк 10:28, Лк 18:28).

В теперешнем труде мы не будем повторять весь содержащийся в нашем ISL-4⁶ материал, итак, из разных в нем изданных чин, мы выберем древние достудийские чины R1) и R2) и постстудийские, ныне действующие в Русской Церкви чины R11), R12) и R13).

Чин R1) предназначался для принятия мужской мантии (μαντίου). Текст молитвы предполагает, что кандидат оставляет окончательно все житейское (τὰ βιωτικά πάντα), семейство и друзей, с тем чтобы следовать за Христом. Текст не касается новичка или послушника, но настоящего монаха;

Чин R2) предназначается для схимы (σχήμα) одной женщины. Она по содержанию молитвы, покидает мир с тем, чтобы последовать за Христом. Намекается на сделанный Богом выбор женского пола в приснодеве Марии, чтобы она стала Богородительницей. Монахиня - это дева, выходящая навстречу божественному Жениху. Тоже в этом чине предполагается окончательное монашеское призвание.

⁶ Византийский Монашеский Постриг. Исторический Опыт, Рим - Москва 2003.

В более поздних рукописях, начиная с Афинского евхология 662 (ЕВЕ), обычно находится двойной чин малого и великого образа. Такая практика вошла в печатную традицию.

Намеренно мы пропускаем чисто студийские чины, а также избегаем входить в древний мир италийских евхологиев, передающих местные византийские традиции, как и не входим в мир более поздних разнообразных греческих рукописей. Нам интересно в этом труде следить за введением текстуальной традиции пострига из Константинополя в Киевскую Русь.

Евхологий ЕВЕ, передающий нам обновленные порядки после реставрации византийской державы в Константинополе в конце XIII в., уже принимает известный до наших дней порядок трех степеней монашеского пострига:

- 1) одеяние рясы и камилавхи, R11),
- 2) малый образ еже есть мантия, R12)
- 3) великий ангельский образ еже есть схима, R13).

Эти чины состояются из некоторых элементов взятых из древних чинов, и других новых.

Киевский Евхологий (ЕК1) и следующие печатные русские книги (С1N), почти параллельно с греческим венецианским евхологием GOA и современным ZER, представляют тот же порядок чинов пострига.

Эта современная практика является в XIII в. и зависит по нашему мнению, от нового саваитского, или "иерусалимского", Типикона.

На каждом из трех чинов, кроме одеяния новых подходящих одежд, повторяется и пострижение волос.

Можно сразу заметить, что между тем, как древние чины R1) и R2) были кратки и сдержаны, как и были сами чины рукоположений, новые, наоборот, являются сложными и громоздкими, и то со времен Св. Феодора Студита, под влиянием, очевидно, толкований "Церковной иерархии" Псевдо-Дионисия⁷.

⁷ См. мой "Византийский монашеский постриг": ISL-4: 25-26.

R1)

ПРЕДСТУДИЙСКОЕ МУЖСКОЕ
ПРИНЯТИЕ МОНАШЕСКОГО ОБРАЗА
по Евхолиону Константинополя (ЕСР XI в.)

и

Синайскому слав. Евхологию (ESS XI-XII в.)

ЕСР: Молитва над хотящим принять мантию
(Εὐχή ἐπὶ τοῦ μέλλοντος λαμβάνειν μαντίου)

ESS: Образ мьнишьскы: молъитва надъ хотящимъ прияти
образ мьнишьскы

**[R1:1]: молитва над хотящим принять монашескую
мантию**

(ESS: Молитва малааго образа чрънцю)
ISL-4:37,107 ISL-3=ЕСР:397 ESS: 80v (NAH:245)⁸
(GOA:380,385 ZER:194 EKI:71v CIN: 12)

(Замеч.: Славянский текст зависит от транслитерации NAH)

- | | | |
|----|--|--------------------------------------|
| 1 | Г<осподь>и Б<о>же наш, | Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν |
| 2 | възаконеи достойныя себе сущя, | ὁ ἀξιῶς σου εἶναι νομοθετήσας |
| 3 | и оставльшыя в^се житиискаа, | τοὺς τὰ βιωτικὰ πάντα καταλειπόντας |
| 4 | и родъ и приѣтеля | καὶ συγγένειαν καὶ φίλους |
| 5 | и вслѣдъ тебе грядущя, | καὶ ἀκολουθοῦντάς σοι |
| 6 | приими раба твоего сего, | πρόσδεξαι τὸν δοῦλόν σου τόνδε |
| 7 | отъметающааго ся в^сехъ сихъ | τὸν ἀποταξάμενον πᾶσι τούτοις |
| 8 | по божьи заповѣди твои, | κατὰ τὰς θείας σου ἐντολάς |
| 9 | и настави и на истину твою, | καὶ ὁδήγησον αὐτὸν ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου |
| 10 | припадающа ти непоглумьно, | προσπίπτοντά σοι ἀμετρωρίστως |
| 11 | огради и силою с<вя>тааго твоего Д<у>ха, | |

⁸ ESS: Рукопись Sinai sl.37: "Синайский славянский (глаголический) Евхологий": X-XI в., см. FRC (Freek J., Euchologium Sinaiticum. Texte slave avec sources grecques et traduction française, vol.II, Patrologia Orientalis 24 (1933) 607-801; NAH (Nahtigal, Euchologium Sinaiticum. Starocerkveno-slovenski glagolski spomenik: I Fotografski postenek, II: Tekst s komentarjem. Ljubljana 1941-1942.)

- τείχισον αὐτὸν τῇ δυνάμει τοῦ ἁγίου σου Πνεύματος
 12 да не възможесть дѣти на нь
 εἰς τὸ μὴ δύνασθαι ἐνεργεῖν κατ' αὐτοῦ
 13 в^сѣ̅ противънаа < >. πᾶσαν ἐναντίαν μηχανήν·
 14 < > ὑπομονήν (ΒΑΡ: ὑποινήν) αὐτῷ δωρούμενος
 15 < > πρὸς τὸ εὐαρεστεῖν σοι διαπαντός.
 16 < > Πρεσβείαις τῆς δεσποίνης ἡμῶν τῆς θεοτόκου
 17 < > καὶ πάντων τῶν ἁγίων
 18 < > τῶν ἀπ' αἰῶνος σοὶ εὐαρεστησάντων.
 19 В^сзгла>ш<ение>: Ты бо еси пастырь и спась
 д<у>шамъ нашимъ,
 20 и тебѣ славу въсылаемъ,
 21 О<т>цю и С<ы>ну и с<вя>туму Д<у>ху.

ΠΡΙΛΟΗΕΝΙΕ ΙΖ ΕΒΧΟΛΟΗΙΑ ΣΤΡΑΤΙΗΙΑ

[R1:2]: главопреклонная молитва

ISL-4:38,109 ISL-3=ЕСР:398 [COI:165, нет сс в ВЕС ни в ESS]

(ΕΒΕ:295 ΖΕΡ:194 ΕΚΙ:71ν СΙΝ:12ν)

(славянский текст зависит от ЕКИ)

- 1 Господи Боже наш
- 2 упование и прибежище всем надеющимся на тя,
- 3 показавши различныя пути к спасению
- 4 въчеловечением Христа твоего
- 5 прими раба твоего сего (имярек)
- 6 оставившиа мирския похоти (κοσμικὰς ἐπιθυμίας)
- 7 себе принесшиа тебе Владыце жертву живу (θυσίαν
ζῶσαν) благоугодну
- 8 и отими (περίελε) от него всяку плотскую похоть
(πᾶσαν σαρκικὴν ἐπιθυμίαν)
- 9 и бесловеснаа приманиа (ἀλόγους προσλήψεις)
- 10 да отложениемъ нечювьственныхъ влас
(ἀναισθήτων τριχῶν)
- 11 съотложит и бесловесныа мысли и дела
ἀλόγους ἐνθυμήσεις τὲ καὶ πράξεις
- 12 и сподобится прияти иго твое благое и легкое бремя
- 13 и въземлетъ крест и последует тебе (ἀκολουθήσαι σοι)
Владыце
- 14 съблуди его в святыне (ἁγιασμόν) твоей
- 15 и даруй ему предложение (πρόθεσιν) благо
- 16 в съблюдение (ρήσει) святых твоих заповедей
- 17 съчетаи (συναριθμῶν) его в время потребно ликом
избранных твоих.

- 18 Благодатию и человеколюбиемъ едиnorodнаго твоего
 Сына с нимже благословен еси
 19 со пресвятым и благим и животворящим ти Духом
 20 ныне и присно и во веки веком. Аминь.

рубрика принятия мантии
 ISL-4:38 ISL-3=ЕСР:398 [COI:165v]

Итак стрижет его крестообразно
 Εἶτα κουρεύει αὐτὸν σταυροειδῶς
 надевает на него мантию (παλλίου) говоря:
 Брат наш (имярек) принимает мантию залога
 τοῦ παλλίου τὸν ἀραβῶνα
 великого и ангельского образа
 τοῦ μεγάλου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος⁹..
 Рцем вси о нем: Господи помилуй.
 Берут его братья на канонический постриг
 εἰς τὸ κανονικὸν κουρεύουσι
 говоря псалом 118 (τὸν "Αμωμον)
 и приходя в церковь целует (ἀσπάζεται) братьев.

ЗАМЕЧАНИЯ И ВЫВОДЫ

по поводу принятия древнего мужского образа

Мы предполагали в предисловии, что эти молитвы составляли в предстудийскую и доиконоборческую эпоху весь чин вступления в монашество. Можно заметить на сколь решителен их тон окончательному шагу.

Чины мужского и женского монашества R1) и R2) вполне логично находились в древнем свхологии Св. Марка (BAR) после рукоположений и после произведения игумена.

Сами молитвы благословения патриархом новоизбранного игумена [A8:1/2]¹⁰ являют такое же сдержанное содержание, как и предыдущие молитвы хиротоний¹¹, указывая, как мы уже замечали, на древность их редактирования.

Чины R1) и R2) показывают своим положением после хиротоний и произведения игумена, что монашеская жизнь принадлежит каким-то образом

⁹ В этом добавлении предусматривается переобразование чина R1) в чин малого образа R12) послестудийской эпохи.

¹⁰ См. ISL1:540

¹¹ См. ISL1:468, 498, 514, 520.

священному церковному строю; монашество является мостом между иерархией и остальным народом Божиим.

Молитва [R1:1] полагает первую основу монашеской жизни на Божием призвании: "възакони достойныя себе сущя". Следует затем решение человека: "И оставльшия все житиискаа... и вслѣдъ тебе грядущя". Молитва предполагает, что кандидат, принимающий мантию (μαντίου) оставляет окончательно всякое житейское (τὰ βιωτικὰ πάντα), семейство и друзей, с тем чтобы следовать за Христом. И это действие воспринимается как евангельский закон: "Отъметающаго ся всехъ сихъ по божьи заповѣди твои."

Просится для нового монаха, как и при рукоположении, особенной божественной помощи для исполнения своих обязанностей: "Настави и..., огради и силою Святаго твоего Духа... Эта просьба приближается по смыслу к призыву Св. Духа в молитвах рукоположений.

Текст этой молитвы, читаемой в нынешнем чине Малого образа, не касается новичка или послушника, но настоящего монаха.

Евхологий СО1 прибавляет вторую главопреклонную молитву [R1:2], не находящуюся в древнем славянском евхологии ЕСС. Она показывает монашество как одну из возможностей спасения (ὁ διαφόρους ὁδούς σωτηρίας ἡμῖν ὑποδείξας). Она еще сильнее укрепляет смысл особенности монашеского жития как жертвы живой Богу приятной (καὶ ἐπ' αὐτὸν προσενέγκαντα σοὶ τῷ Δεσπότη θυσίαν ζῶσαν εὐάρεστον.) Пострижение волос предполагает дар Божий снятия с ума человека неподходящих желаний и мыслей.

Итак, монах сможет принимать на себя иго Христово и носить крест вслед Владыки. По схеме второй молитв всех рукоположений¹², монах получит небесное возмездие (συναριθμῶν αὐτὸν ἐν καιρῷ εὐθέτῳ τῷ χορῷ τῶν ἐκλεκτῶν σου).

В неосаваитском периоде эти молитвы становятся главным элементом Малого образа R12).

После молитв священник постригает крестообразно кандидата. Затем надевает (περιβάλλει) на него мантию (παλλίον).

¹² См. ISL1:468, 498, 514, 520.

Такое же одевание находится и в предыдущем чине благословения патриархом новоизбранного игумена.¹³

Интересное исследование по одежде монахов предстудийского периода можно, наверное, сделать по изображениям, находящимся на полях знаменитой Хлудовской Псалтыри (ГИМ гр.129 Д) IX в., написанной и украшенной по традиции во время своего тюремного заключения св. муч. Лазарем, страдавшим за почитание икон.¹⁴

ИСТОРИЧЕСКОЕ ПЕРЕОБРАЗОВАНИЕ

Чин R1) XI-XII в. по ЕСР ESS станет с XIII в. современным чином Малого Образа R12) по ЕВЕ ЕКІ ZER CIN.

Чин R3) XI-XII в. по ЕСР ESS станет с XIII в. современным чином Одеяние Рясы R11) по ЕВЕ ЕКІ ZER CIN.

Чин R4) XI-XII в. по ЕСР ESS станет с XIII в. современным чином Великого Образа R13) по ЕВЕ ЕКІ ZER CIN.

Заметим, что современный русский чин CIN почти полностью совпадает с современным греческим ZER, и оба они почти без расхождений совпадают с древним греческим ЕВЕ, буквальным переводом которого является самый древний Киевский Евхологий ЕКІ.

¹³ См. ISL1:540

¹⁴ Издание: Щепкина М.Б., Мینیатюры Хлудовской Псалтыри, Москва 1977. Другие украшенные псалтыри этого типа: Paris (fond ancien) gr. 20 и Vatican Barberini gr. 285.

ΠΡΕΔΣΤΥΔΙΟΚΟ ΤΗΝΟΚΟ
ΠΡΙΝΤΙΟΤΕ ΟΒΡΑΖΟ ΟΤΣΕΛΗΝΙΤΣΙ

πο Εβχολιону Κονσταντινοπολν (ΕΣΡ ΧΙ β.)

и

Синайскому слав. Евхологию (ΕΣΣ ΧΙ-ΧΙΙ β.)

ΕΣΡ: Μολιτω над хотящей принять образ монахини
(Εύχη επί τής μελλούσης λαμβάνειν σχήμα μοναζούσης)
ΕΣΣ: Μολιτω надъ хотящимъ¹⁵ прияти образ единачьны

[R2:1]: Μολιτω над хотящей прияти образ монахини

ISL-4:41 ISL-3=ΕΣΡ:399 ΕΣΣ:81 ΝΑΗ:247

(ΒΑΡ:356 / 176 = ΒΑΡ: 492 / 243)

(ΕΣΣ: Μολιτω надъ хотящимъ прияти образ единачьны
(ΒΑΡ: Εύχη επί μελλούσης λαμβάνειν σχήμα μοναστρίας)

(Замеч.: Славянский текст зависит от транслитерации ΝΑΗ)

- 1 Γδι Βοже наш,
- 2 възлюблси тако дѣвѣство,
ὁ τὴν παρθευείαν οὕτως ἀγαπήσας
- 3 ѣко матере съмотрениѣ твоего написати.
ὡς μητέρα τῆς σῆς οἰκονομίας ἐπιγράψασθαι
- 4 Сам вл<ады>ко в^сѣхъ: и рабу твою сию
- 5 въскотѣвъшюу житиискую
τὴν βουληθείσαν τὰς βιωτικὰς ταύτας
- 6 и врѣменьную славу оставити,
καὶ προσκαίρους καταλείψαι δόξας
- 7 и на твою благость зръѣти, приими:
καὶ εἰς τὴν σὴν ἀπιδεῖν ἀγαθότητα πρόσδεξαι·
- 8 нашествиѣ с<вя>тааго Д<у>ха < > съподобити,
καὶ τῆς τοῦ ἀγίου σου Πνεύματος αὐτὴν
ἐπιφοιτήσεως καταξίωσον
- 9 удръжание и в^сю чистоту даруй ей,
ἐγκράτειαν αὐτῇ καὶ πάσαν σεμνότητα δωρούμενος
- 10 да поживъши угодъно тебѣ,
πρὸς τὸ αὐτὴν εὐαρέστως πολιτευσαμένην
- 11 ѣко свещю да ти приносить целомудриѣ свѣтълость,
ὡς λαμπάδα φέρειν σοι τῆς σωφροσύνης τὴν φαιδρότητα
- 12 мнро твоихъ дѣлъ непрѣстан^но мастиму,
ὦ ἐλαίω τῶν αὐτῆς ἔργων ἀνελλιπῶς παινομένην

¹⁵ Так в рукописи.

13 в сръѣтение тебе н<е>бсьнааго жениха.

ἐν τῇ προφησίᾳ σοῦ τοῦ ἐπουρανίου υἱοῦ.

14 В<ъзгла>ш<ение>: Ёко бл<госло>вися и прослави прѣчьсть.

ЗАМЕЧАНИЯ И ВЫВОДЫ

по поводу принятия древнего женского образа

В более поздних редакциях евхологиев не имеется женских монашеских чинов. В некоторых более древних евхологиях, как напр. в ЕСР, сохранилась одна единственная молитва [R2:1] из предстудийского чина R2). В древнем VAR встречаем семь молитв для монахинь. Из них две - общие и для мужчин, а пять - собственные для женщин. Они не сохранились ни в евхологиях студийской или послестудийской традиции, и, конечно, ни в каком нам известном славянском переводе.¹⁶ Можно предполагать, что эти женские тексты писались в особенных книгах, носящих название напр. Схиматология. Схиматологии употреблялись и у мужчин, особенно с тех пор, когда игумены стали священниками и сами совершали чин пострига своих монахов. О существовании Схиматологиев по крайней мере с XIII в. свидетельствует работа Н. Пальмова.¹⁷

Итак [R2:1], предназначается для женской схимы (σχημα). Монахиня по содержанию молитвы покидает окончательно мирские и преходящие дела, с тем чтобы идти вслед за Христом. Намекается на выбор, сделанный Богом, приснодевы Марии, чтобы она стала Богородительницей. Та же тема затрагивается в первой молитве рукоположения диакониссы.¹⁸

Для монахини просится о посещении (ἐπιφοιτήσεως) Св. Духа, то что просилось при рукоположениях, но не в мужском чине R1).

Монахиня представляется евангельской девою, выходящая с горячей лампадой навстречу божественному Жениху в конце жизни.

Мы уже говорили о том, что чины R1) и R2) не имеют никакого отношения к следующим, менее

¹⁶ См. Евхологий VAR: ISL-4:285.

¹⁷ См. выше стр. 380.

¹⁸ См. молитву [A4:1]: ISL1:517.

древними чинами R3) и R4). Мы предполагаем, что первые два чина принадлежат доиконоборческой константинопольской традиции, между тем как два последних являются плодом студийской реформы палестинского происхождения.

СОВРЕМЕННЫЙ МОСКОВСКИЙ ЧИН¹⁹

R11)

ОДЕЯНИЕ РЯСЫ

ISL-4:223, 189, 99

CIN:3: Чин бываемый на одеяние Рясы и Камилавхи
 ЕКІ:69: Гл.31: Чин бываемый на одеяние рясы²⁰

Хотя и прияти рясу приходит ко игумену и сотворь
 обычное пред ним поклонение²¹
 воспросимь бывает от него аще со всяким усердием
 ко иноческому приходит житию
 и аще многодневным смотрением сие предложение
 неизменное имать:
 обещавшему же сия ему невозвратно пребыти в
 монастыри в посте и молитвах
 и тщание творити помощию божиею
 еже день и ночь преуспевати в добродетелех
 и во всех повеленных ему службах,
 прежде всех повелевает ему чинно прежде
 исчитати вся согрешения своя
 и в память себе привед вся от юности своя содеянная
 духовнику монастырскому исповести,
 и от него разрешение прияти, и по повелению
 духовникову
 готову быти ко причастию божественных таин.
 Сему же сице бывшу вручает его абие игумен
 единому от искуснейших старец монастырских,

¹⁹ Чин на одеяние рясы и камилавхи, Последование малаго образа еже есть мантия, Последование великаго ангельскаго образа еже есть схима, Москва 1908 (1998).

²⁰ ЕВЕ: 291v: Εὐχαὶ εἰς ἀρχάριον μοναχόν. ZER:188: Ἀκολουθία εἰς ἀρχάριον ρασοφοροῦντα. См. ISL-3=ЕСР:400: R3) Ἀκολουθία προσήματος τῶν μοναχῶν. См.ЕSS:81: ISL-4:167: Чин служенью образа чрънечьска.

²¹ ЕКІ: Воходит хотя и прияти рясу и творит метание к игумену...

повеливая его еже опасное о души его имети попечение
и иноческому поучати его житию.
Рясоносцу же быти хотящему повелевает во всем
повиноватися старцу,
чтити же и послушати его яко отца и учителя
и яко от Христа самаго от старца наказание приимати:
веру же и любовь к нему имети,
на всяк же день трикраты исчитати свою совесть опасно
и деяния и помышления своя старцу исповедати всегда,
и ничтоже якоже пред самым Богом никогдаже утаевати:
повеления же и поучения старцева якоже от самаго
Бога любовне приимати
и усердно тцатися сохранятьи и исполняти:
над всем же сими ничтоже без повеления и
благословения старцева
(аще и добрейшее будет дело) творити.
Повелен же от игумена со старцем входит в церковь.²²
Пришедшу же и игумену и братиям в церковь
во время начинания Часов,
старец предреченный приводит рясу прияти хотящаго
пред игуменом и сотворше ему оба метание
обычно лобызает десницу его и благословение взявше
творят с обою страну поклонение братиям.²³
и ставше пред святыми враты
знамением крестным знаменуют себе кланяющесе
трижды.
Таже лобызавше святыя иконы и поклоншесе
отходят на свое место.
Абие же посем начинают Часы чести:
по скончании же сих
игумен взем епитрахиль и фелонь на ся
(предстоят же ему хотяй прияти рясу и старец его с ним
в притворе пред церковными дверми)
творит начало обычное:
Благословен Бог наш всегда ныне и присно...
Екклесиарх: Трисвятное, Пресвятая Троице, Отче наш
Игумен: Яко твое есть...
Екклесиарх: Приидите поклонимся 3

²² ЕКІ: и егда обещается, в церковь входит.

²³ ЕКІ: и творит метания 3 пред святыми дверми, изшед творит метания игумену и братиямъ.

И псалом давидод прежде помазания: 26:

Господь просвещение мое...

Другий псалом 50: Помилуй мя Боже.

Потом паки Трисвятное: и по Отче наш...

Тропарь глас 4: Боже отец наших...

Слава, Тоже.

И ныне: К Богородице прилежно грешнии...

По сем абие глаголет игумен молитву сию.

Господу помолимся.²⁴

[R3:1]²⁵: древняя молитва просхимы (ECP и ESS)

ISL-4:223, 189, 168, 99

CIN:3 EKI:69 EBE:291 ESS:81 ZER:188

1 Благодарим тя Господи Боже наш

ESS: Хвалим тя Господи

ZER: Εὐχαριστοῦμέν σοι Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν

2 иже по мнозех милости твоей и избавил еси раба
твоего (имярек) от суетнаго мирьскаго жития

ESS: избавльшааго по м^нозех милости твоеи

раба твоего сего отъ суетнаго житиѣ сего мира

ὁ κατὰ τὸ πολὺ ἐλεός σου ῥυσάμενος τὸν δοῦλόν σου

3 и призвал еси его на честное се обещание

EKI: и призвавъ его в честное се обещание

ESS: и призывавъ и въ чистое се обѣтование:

4 сподоби убо его пожити достойно в ангельстем сем
житии

5 и сохрани его от сетей диавольских

ESS: неприѣзнииъ сѣтеи,

6 и чисту его душу и тело соблюди даже до смерти

ESS: очищая ему душу и тѣло съхрани

и до съконъчаниѣ,

7 и храм свят твой быти сподоби

ESS: и ц<е>рквь свою святую быти съподоби и,

8 вразуми его поминати тя всегда и твоя повеления

ESS: въразуми и помьнѣти тя присно,

и твоѣ повелѣниѣ творити:

²⁴ EKI: По совершении часов починаем (как CIN). ESS: Также глаголет игумен молитву сию Поп речет : Г<оспод>ю помолимъ<я>. Люд: Г<оспод>и поми<луи>. Поп въ таину.

²⁵ Сохраняется номенклатура молитв из древних студийских чивов. В этом случае из чина просхимы R3): ISL-4:44, 168.

- 9 смирение же и любовь и кротость даруй ему.
 10 Молитвами пречистыя владычицы нашея Богородицы
 и приснодевы Марии
 11 CIN: и всех святых твоих. Аминь.
 ESS: В<сзгла>ш<ение>: Щедротами единогодааго
 Сына твоего, с нимже благословен еси съ пр.

[R11:1]: 2-я молитва

ISL-4:223, 190, 100

CIN:4v EKI:69v EBE:191v ZER:189

- 1 Во иго твое Владыко спасительное приими раба твоего
 (имярек)
 Εἰς τὸν ζυγὸν σου Δέσποτα τὸν σωτήριον πρόσδεξαι
 2 и сподоби его сочетатися пастве избранных твоих,
 EKI: и учини в пастве избранных твоих,
 3 облещи его освящения ризою
 EKI: облещи его спасения одеждею
 4 целомудриемъ препояши чресла его
 5 всякого воздержания яви его подвижника,
 6 в нем и в нас духовных твоих благодатей совершая
 дарование.
 EKI: в нем и в нас духовных твоих даров съвршаа дар.
 7 Молитвами пречистыя владычицы нашея Богородицы
 и приснодевы Марии.
 EKI: Молитвами пречистыя владычица нашея Богородица
 и всех святых твоих. Аминь.²⁶

[R3:2]²⁷: молитва главопреклонная (только ESS)

ISL-4:169 только ESS:81 NAN:249

ESS: Поп: Мир всѣм. Люд<и>: И духов<и> твоем<у>.
 Диѣ<к>: Главы наш<я> Господю. Люд<и>: Тебе
 Господи. Поп таи:

- 1 Господи Боже спасениѣ нашего,
 2 благослови сего в^сѣмъ благословениемъ духовнымъ
 въ законѣ твоемъ,
 3 дажди ему не въ тѣще тищи, нѣ въ истину бѣгати
 всѣкоя зѣлобы, и гонити в^сѣко добродѣаніе
 4 с вѣрою и любовью и упѣваниемъ прияти вечныи
 животь,
 5 да достойно живѣ по заповѣдемъ твоимъ

²⁶ EKI: Прочитаему Апостолу целуют брата.

²⁷ ISL-4:169.

- 6 Единогодааго Сына твоего
 7 съподобить ся ряду святыхъ твоихъ.
 8 В<ъзгла>ш<ение>: Ъко подобаетъ ти в^ська слава чес.

ПОСТРИЖЕНИЕ 1-е
 перед одеянием рясы
 ISL-4:226
 CIN:5 EKI:69v ZER:189

Приемлет игумен ножницы от него
 и постригает власы главы его крестообразно глаголя
 Брат наш (имярек) постригает власы главы своея:
 во имя Отца, аминь, и Сына, аминь, и Святаго Духа,
 аминь.

Ръцем вси о нем: Господи помилуй. Братия...:
 Господи помилуй 3.

Потом приемше его братиа остризают поюще псалом 50.

ОДЕВАНИЕ 1-е
 рясы

Посем облачит его игумен в рясу
 и камилаху возлагает на главу его ничтоже глаголя.
 Мир всем... И духови твоему.
 Диакон: Главы ваша...

Всем же главы преклоным четет игумен тайно
 молитву сию:

[R3:4]: молитва главопреклонная
 ISL-4:227 только в CIN:5

- 1 Святый, благий, благаго Отца Сыне,
- 2 гордыню отсекаяй и упражняяй борение сопротивнаго
- 3 и изливаяй славу смиреномудрия на главу святых
- 4 и венчаяяй их неувыдаемым и нетленным венцем
жизни и безсмертия
- 5 и наставляяй в тесный путь имже внидоша святии
отцы
- 6 и восприяща самое место покоищное.
- 7 Ты Владыко Господи Боже наш
- 8 даруй еже от тебе силу и благодать твоего божества
- 9 в дух и душу и тело к тебе пришедшаго раба твоего
(имярек)
- 10 и приемшаго начаток святаго образа
- 11 о имени твоим освящающем всяческая
- 12 да и сего сам освятиши именем твоим всеильным и
благим.

13 Яко свят еси Боже наш
14 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и святому Духу
15 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Игумен же творит обычный отпуст дневный.

По отпусте же взем за руку приявшего рясофор
отдаст его старцу глаголя:

Се вручаю тебе пред Богом сего новоначального:
егоже во страхе божии и во всех добродетелех жити
поучай:

блюди опасно да не нерадения ради твоего погибнет душа
его:

имаши бо ответ дати Богу о нем в день судный

Ко приявшему же рясофор глаголет:

Ты же якоже Христови во всем повинися старцу
и во всем терпелив буди,

смирен же, послушлив, кроток и молчалив,
и обрящеши благодать пред Богом и спасешися.

R12)

МАЛЫЙ ОБРАЗ

ISL-4:228 191 101

CIN:6v: Последование Малаго Образа еже есть мантия
 ЕКІ:69v: Гл.32: Последование малаго образа еже есть
 мантия²⁸

ESS

Приведуть игумена и подемяющааго власы хотящаа-
 госа пострещи,

и глаголет иереи к игумену въпросъ: Ёбоже ны еси
 убѣдилъ обычаи сътворити пострещи брата къ Х<ріст>у
 пришедъша: Можеши ли благодѣтию х<рісто>вою обру-
 чити брата ёко по закону господню на в^сѣко благодѣ-
 ние наставити и.

И глаголет игуменьъ отъветъ: Могу поспеюцю ми
 Хрісту [...]²⁹

CIN

По ударении в малое древо начинающимъ братіямъ
 Часы приводимъ бывает в церковь еклисиархом³⁰ и сво-
 им старцем, много время в монастырстем искусе и старче-
 стем послушании добре пребывый хотяй постричься: и
 ставше посреде церкви поклоняются обычно:

потом же абие шедше ко игумену и поклоншеся ло-
 бызают десницу его и взявше благословение от него тво-
 рят поклонения три до земли прямо святых врат: таже
 лобызают святыя иконы

и паки ставше пред святыми враты поклоняются
 единоци до земли и обращшеся к ликом такожде по
 единому поклонению.

Абие же посем изшедшым им в притвор новона-
 чальный отлагаетъ обычную свою одежду и сапоги и хитон
 и облачается во власяницу едину точию.

²⁸ ZER:190: 'Ακολουθία τοῦ μικροῦ σχήματος ἤτοι τοῦ μανδύου. См. ISL-3=ЕСР:402: BES: 'Ακολουθία τοῦ μοναδικοῦ σχήματος. COI: Τάξις γινομένη τοῦ ἀγίου καὶ μεγάλου σχήματος. См. ESS:82: ISL-4:170: Чин служенью великому образу пострещи хотяще чрънца въ скиму.

²⁹ Этот древний текст предполагает что совершающий чин это не игумен, наверно даже не рукоположенный, а другой иерей, вероятно немонашесствующий.

³⁰ ЕКІ: По ударении древа службы и починаючи братіамъ часы въводит еклисиарх хотящааго постричься.

Вестно же буди, яко подобает всяко пострицися хотящему в первых, прежде даже приити ему в церковь исповедатися вся грехи своя пред духовником и от него совершенное прияти разрешение и готову быти ко причащению пречистых таин тела и крове христовы.

Сице бо повелевает божественный Дионисий Ареопagit в книзе своей о священноначалии церковнем во главе 6 о тайне иноческаго совершения.

Наченши же ся божественной Литургии стоит в притворе: певаемым же обычным антифоном по входе с евангелием чтется кондак дневный, на Славе и на И ныне же поется тропарь сей глас 1:

Объятия отча обрести ми потщися блудно мое изждих житие на богатство нежданное взирая щедрот твоих Спасе ныне обнищавшее не презри сердце тебе бо Господи во умилиении зову: согреших Отче на небо и пред тобою.³¹

Сему же поему братия вси исходят в притвор и взявше свещи предъидут два два тихо поюще вышписанный тропарь: хотяй же пострицися создади послежде всех между старцем и еклисиархом и во единой власянице токмо, не опоясан, не обувен и главою откровенною идет руце имый согбенне к персем яко связане:

вшед же в церковь покланяется главою низко к востоку единоци, таже пришед пред амвон паки покланяется такожде, пред святыя же врата пришед, пад на землю ниц лежит моляся в себе прилежно Господеву о прощении своих грехови о еже прияти его в чин кающихся.³²

По скончании же пения тропаря настоятель велегласно глаголет к лежащему:

³¹ ESS: И по сем начьнут антиф<он> в глас 3 стихера пръва: Хотѣхъ слъзми отмыти моихъ грѣхъ Господи [...] Антифон 2 глас 3: Не отъврзи мѣне отъ лица твое [...] Антифон 3: Блаженъ глас 3: Блаженіи милостивии ѣко... Дрѣва ради Адамъ издрѣ изгъ [...]

EKI: И тогда изшед в паперт отлагает обычна одежда, паки воводимъ вънутрь церковныхъ двери от еклисиарха стоит в кратцеи ризници неопоясан необувен. Певаемым же обычным антифоном и въходу бывшу глаголют на Славу кондак дню, на И ныне же: Объятия отча обрести ми потщися, блудное мое изжих житие...

³² EKI: Сему трици поемому шед пострицися хотяи припадает пред святыя двери.

Бог милосердый яко Отец чадолюбивый зря твое смирение и истинное покаяние чадо яко блуднаго сына присмлет тя кающагося и к нему от сердца припадающаго.

И абие преклонься воздвизает ниц лежащаго взем под десную руку. Он же востав и стоя просто, долу зря и руце согбенне к персем имый, покланяется главою благоговейно к божественному олтарю.³³

Игумен же вопрошает его глаголя: Что пришел еси брате припадая ко святому жертвеннику и ко святей дружине сей?

Он же кланяся отвещавает: Желая жития постническаго честный отче.³⁴

Вопрошает его паки игумен: Желаше ли сподобитися ангельскому образу и вчинен быти лику инокующих?

Он же отвещавает: Ей, Богу содействующу, честный отче.

Игумен же глаголет: Воистинну добро дело и блаженно избрал еси, но аще и совершиши: добра бо дела трудом стяжываются и болезнию исправляются. Отверзи твоего сердца ушеса, о брате, и услыши глас господень глаголющий: Приидите ко мне все труждающися и обремененнии и Аз упокою вы: возьмите иго мое на себе и научитесь от мене, яко кроток есмь и смирен сердцем и обрящете покой душам вашим. Ныне убо противу коемуждо вопрошению подобающий ответ со страхом и радостию отдаждь Богу: известно же веждь яко сам Спаситель наш со пресвятою своею Матерю и святыми ангелы и всеми святыми своими zde прииде внушая исходящая от тебе словеса: да егда приидет судити живым и мертвым воздаст тебе: не по немуже имаши обещатися и исповеда-

³³ ЕКІ: Тамо игумену стоящу по предписаном тропари приходит игумен с братиами близ ст<о>лповъ и стоять ту и дают свеща хотяи же постригшися творить метаніа 3 пред святыми дверми потом игумену, и по творении метаніи въпрошася:

подобает ведати яко аще есть игумен иереи вопрошает его, аще ли же ни, вопрошася от священника. (Замеч.: И в древней Руси не исключается факт, что игумен не имел рукоположение.)

ESS: И посем приводят хотящаго постреци и върашаваетъ и иереи глаголя въпрошение.

³⁴ Из-за почти буквального совпадения вопросов CIN с ESS и ЕКІ, больше не приводятся варианты этих последних.

ти но по немуже аще сохраниши яже исповеси: темже ныне аще воистинну приступаеши к Богу со всяким вниманием отведай нам противу ихже нами вопрошен быти имаши.

И абие вопрошает его глаголя: Вольным же своим разумом и вольною ли своєю волею приступаеши ко Господу?

Отвещает: Ей, Богу содействующу, честный отче.

Вопрошает: Не от некия ли нужды или насилия?

Отвещает: Ни, честный отче.

Вопрошает: Отрицаеши ли ся мира и сущих в мире по заповеди господней?

Отвещает: Ей, честный отче.

Вопрошает: Пребудеши ли в монастыри сем или в немже ти от святаго послушания повелено будет и в постничестве даже до последняго твоего издыхания?

Отвещает: Ей, Богу содействующу, честный отче.

Вопрошает: Сохраниши ли ся в девстве и целомудрии и благоговении даже до смерти?

Отвещает: Ей, Богу содействующу, честный отче.

Сохраниши ли даже до смерти послушание ко игумену и ко всей о Христе братии?

Отвещает: Ей, Богу содействующу, честный отче.

Пребудеши ли до смерти в нестяжании и вольней Христа ради во общем житии сущей нищете ничтоже себе самому стяжавая или храня разве яже на общую потребу и се от послушания а не от своего произволения?

Отвещает: Ей, честный отче, пребуду, Богу споспешствующу.

Вопрошает: Приемлеши ли вся иноческаго общежительнаго жития уставы и правила от святых отец составленная и от настоятеля тебе подаемая?

Отвещает: Ей, честный отче, приемлю и с любовию лобызаю я.

Вопрошает: Претерпиши ли всякую тесноту и скорбь иноческаго жития царствия ради небеснаго?

Отвещает: Ей, Богу споспешствующую, честны отче.³⁵

³⁵ ESS: Въпрос: Тръпиши в^сю тугу и печаль мъвишпскааго житиѣ царства ради н< >беснааго? Отвът: Тръплю Христа ради.

Посем игумен глаголет к нему оглашение сие:³⁶

Скажу убо ти совершенное житие в немже по подобию господне жителство является засвидетельствуя яже подобает ти приимати и ихже подобает отбегати се бо предложил еси чадо еже приступити и работати Господеви:

аще убо хочещи инок быти, прежде всех очисти себе от всякия скверны плоти и духа, совершати святыню въ страсе божии, стяжи смиренномудрие имже наследник будещи вечных благ,

отложи житейскаго обычая шатание, послушание имей ко всем, безроптив буди в заповеданных ти службах, в молитве терпелив, в бдениих неленостив, в искушениях не печалуй, в постех не разслабляйся, веждь же яко молитвою и постом подобает ти умолити Бога, в немощех не пренемогай, поразумевай же лукавыя помыслы, не имать бо предстати враг предлагая тебе память перваго жития мирскаго и ненависть к добродетельному жителству, подобает убо тебе наченшу путь ведущий в царство небесное да не возвратися воспать,

не будещи бо управлен в царство небесное не предпочтеша убо чесо паче Бога, да не возлюбиши ниже отца ниже матерь ниже братию ниже коего от своих, ниже сам себе возлюбиши паче Бога, ниже царствия мира или упокоения костождо буди или чести нищеты да не отвращаешися но в ней до смерти да пребываещи ни озлобления, ниже уничижения человеческого, ниже инаго чесоже еже непщевати будещи неудобно, и возбранен будещи теци за Христом: но присно зриай на яже во упованиях по Бозе живших благая и вся от века помышляй мученики и преподобныя иже многими поты и труды и безчисленными кровьюми и смертьми сия стяжаша: над вся же сия всегда во уме своем имей спасительныя страсти и животворную смерть Господа нашего Ии<су>са Христа яже волею спасения нашего ради претерпе яко да и ты вся беды иноческаго жития и тесноту сладце его ради

³⁶ ESS: И глаголет поп къ стригущому ся уча и сице: Виждь чадо какова обетования даши Владыце Христу ангелы бо предстоят невидимо написующе исповедание твое сие о немже и истязан будещи во второе пришествие Господа нашего Ии<су>са Христа. Се десницею ему даещи цѣломудрие дѣвства твоего непорочнааго житиѣ при святых его избѣранных ангелѣх ходатаиствомъ нашим грѣшнымъ [...] См. ISL-4:174.

претерпеши: терзвися (ЕКІ: бодръствуи) убо во всем злопостражди яко добрый воин Христов, сам бо Господь и Бог наш богат сый в милости, нас ради обнища яко да мы обогатимся царством его.

Подобает убо и нам подражателем его быти и его ради вся претерпети предпевающим в заповедех его день и ночь сам бо Господь рече: Аще кто хочет вслед мене ити, да отвержется себе и возмет крест свой и вслед мене да идет: еже есть готову присно быти даже до смерти на всякое исполнение заповедий его: ибо алкати имаши и жаждати, досаду же подъяти и укоризну, поношение же и гонение и инеми многими отяготитися скорбьми имиже сущии по Бозе живот начертывается:

егда же сия вся постраждеши, радуйся: рече Господь, яко мзда твоя многа есть на небесех:

ему же слава во веки. Аминь.³⁷

Вопрос: Сия вся тако ли исповедаеши упованием силы божия, и в всех обетех пребывати обещаеши ли ся даже до кончины живота твоего благодатию христовою?

Ответ: Ей, Богу содействующу, честныи отче.³⁸

По сих же абие игумен глаголет к нему сие:³⁹

подтверждение исповедания

ISL-4:236 195 178 105

CIN:11v EKI:71 ESS:92 ZER:193

1 Всещедрый убо Бог и многомилостивый,

Ὁ πανοικτίρμων οὖν Θεὸς καὶ πολυέλεος

³⁷ ЕКІ: Се бо приводит да и от запрещенных мук грешнии избавимся, и царствия небеснаго сподобимся о Христе И< >се Господи нашем: ему слава < в > веки. Аминь. ESS: [...] да чисто съблюдеши ср< >це отъ сквръненъ помышленеи, дѣвниѣ елико сила можетъ пощение трыѣние до смърти на негоже отца обѣтованиѣ твоѣ възлагаеши и послѣднее исповѣдание тайны ср< >цю ꙗкоже божия вѣсти съказаютъ: Кръщааху бо ся рече: исповѣдающе грѣхы своя си в^сѣ тако обѣщаваеши ся упваньемъ и силою христовою хравитися. См.ISL-4:178.

³⁸ ESS: Въпрошение: Испытал ли еси монастырь? Ответ: Испытал. Въпросъ: Есть ли ти годе игуменъ и братрие в^се? Ответ: Годѣ Христа ради. Въпросъ: Блуди ся чьго глаголеши: аще хочещи да ти ослабим еще мало врѣмя искуси ся. Ответ: Ни убо помилуйте мя Христа ради недостоинааго и братрыи причините мя.

³⁹ ESS: Паки поп молит^ся творя молитву сию над ним не таи.

- 2 пречистыя утробы своя неиследимыя благодсти
отверзаяй
- 3 всякому приходящему к нему с желанием и любовью
теплою
- 4 рекый: Аще бы и жена забыла исчадие свое,
аз же не забуду тебе,
- 5 и твое желание ведый ESS: вѣды нашу любовь
- 6 и ко предложению твоему прилагая суцую от света
силу
- 7 ко исполнению своих заповедий:
- 8 да восприимет и обьимет тя и защитит
- 9 и да будет ти стена тверда от лица вражия,
- 10 камень терпения, утешения вина, крепости податель,
ESS: длъгослужью податель,
- 11 благодушия снискание, мужеству сподвижник
- 12 возлегая и востая, ESS: лѣжя л вѣстая съ тобою,
- 13 услаждая и веселя сердце товое
- 14 утешением святаго своего Духа
- 15 сподобляя тя и части святых и преподобных отец
наших ESS: и постыницѣхъ
- 16 Антониа, Евѣимиа, Савы,
- 17 и Антониа и Феодосиа печерских,
Сергия радонежскаго
- 18 и всех прочих преподобных отец
- 19 во иночестве Христови благоугодивших⁴⁰ и иже с
ними
(о женах же: святая первомученицы Феклы,
Евпраксии, Олимпиады⁴¹, и всех прочих
преподобных матерей, во иночестве Христови
благоугодивших)
- 20 с ними же и ты царство небесное наследиси
- 21 о Христе Ии<су>се Господе нашем
- 22 емуже слава и держава, царство и сила
- 23 с Отцем и святым Духом
- 24 ныне и присно и в веки веков. Аминь.

По сих же преклоншу новонаначальному главу
и диакону рекшу: Господу помолмся.

⁴⁰ ЕКІ: Антониа, Евѣимиа, Савы. ESS: Антонию, Ефѣтиму, Саву,
Харитону.

⁴¹ ESS: Над мужами се рцы, а над женами се: Пр< >дѣныхъ
постыницахъ х< >вахъ Евпрак^сии, Февронии, Ольпии, Иеронии.

И братьям: Господи помилуй.

Полагает настоятель верху главы его книгу
и чтет молитву сию во услышание всем:

[R1:1] (предстудийская молитва для принятия мантии)

ISL-4:238 ISL-3=ЕСР:397 (см. выше стр.395)

CIN:12 EKI:71v ZER:194 ESS: 80v NAN:247

ЕСР: Εὐχή ἐπὶ τοῦ μέλλοντος λαμβάνειν μαντίου

ESS: Молитва надъ хотящимъ прияти образъ мьнишьскы

- 1 Господи Боже наш
 - 2 достойныхъ тебе быти узаконивыи
ὁ ἀξίους σου εἶναι νομοθετήσας
 - 3 житейская вся оставльших
 - 4 и сродники и други
 - 5 и последовавшихъ тебе
 - 6 приими и раба твоего сего (имярек)
 - 7 отвергшагося всехъ сихъ
 - 8 по святымъ твоимъ заповедемъ
 - 9 и настави его на истину твою
 - 10 припадающаго ти неуклонно
 - 11 огради его силою святаго твоего Духа,
 - 12 во еже не мощи действовати надъ нимъ
 - 13 всякой сопротивней козни
 - 14 терпение ему даруяй
 - 15 к благоугождению твоему выну
 - 16 Молитвами пречистыя Владычицы нашея
Богородицы
 - 17 и всехъ святыхъ
 - 18 отъ века тебе благоугодившихъ
 - 19 Яко благословися и прославися
 - 20 пречестное и великолепое имя твое
 - 21 Отца и Сына и святаго Духа⁴²
 - 22 ныне и присно и во веки вековъ. Аминь
- Братьямъ же рекшымъ: Аминь.

[R1:2]: главопреклонная молитва

ISL-4:239 ISL-3=ЕСР:398 [нетъ ес ни в BES, ни в ESS] см. выше с.396

CIN:12v EKI:71v ZER:194

Диаконъ абие полагаетъ ножницы на святемъ евангелии

⁴² ESS: В<ъзгла>ш<енис>: Ты бо еси пастырь и спась д<у>шамъ нашимъ, и тебѣ славу въсылаемъ, О<т>цю и С<ы>ну и с<вя>тому Д<у>ху.

Игумен же глаголет: Мир всем.

Диакон: Главы ваша...

Игумен же четет молитву сию:

- 1 Господи Боже наш
- 2 упование и прибежище всем уповающим на тя,
ἡ ἐλπίς καὶ καταφυγὴ πάντων τῶν ἐλπίζόντων ἐπὶ σέ
- 3 различные пути спасения нам показавый
- 4 вочеловечением Христа твоего
- 5 приими раба твоего (имярек)
- 6 оставльшаго мирския похоти
- 7 и себе принесшаго тебе Владыце жертву живу
благоугодну
- 8 отими от него всякую плотскую похоть
- 9 и безсловесная приимания
- 10 яко да отложением нечувственных власов
- 11 соотложит и безсловесныя мысли же и деяния
- 12 и сподобится прияти иго твое благое
- 13 и легкое твое бремя
- 14 и взяти крест и последовати тебе Владыце
- 15 соблюди его во твоей святыни
- 16 и даруй ему предложение благое
- 17 в соблюдение святых твоих заповедий
- 18 сочетавая его во время благопотребно лику избранных
твоих
- 19 Благодатию и человеколюбием едиnorodнаго Сына
твоего с нимже благословен еси
- 20 со пресвятым и благим и животворящим твоим
Духом
- 21 ныне и присно и во веки веков.

ПОСТРИЖЕНИЕ 2-е

малого образа

ISL-4:241 198 110

CIN :13 EKI:72 ZER:195

Настоятель простер десницу свою ко святому евангелию глаголет:

Се Христос невидимо zde предстоит: виждь яко никтоже тя принуждает приити к сему образу: виждь яко ты от своего произволения хоцещи обручение великаго ангельскаго образа.

Отвещает: Ей, честный отче, от своего произволения.⁴³

По отвещании же настоятель показуя десницею на ножницы глаголет трижды:

Возми ножницы и подаждь ми я.

По коемждо изречении трижды новоначальный взем ножницы подает я настоятелю лобызая десницу его. Он же взем на святем евангелии полагает я и глаголет к нему:

Се от руки христовы приемлещи я: виждь кому обещаваещи и к кому приступаещи и кого отрицаещи.

Взем же настоятель ножницы от святого евангелия паки конечнее глаголет:

Благословен Бог хотяй всем человеком спастися и в познание истины приити. Сый благословен во веки всков.

Братия: Аминь

Абие же настоятель постригает верх главы его крестообразно глаголя:

Брат наш (имярек) постригает власы главы своея в знамение отрицания мира и всех яже в мире и во отвержение своея воли и всех плотских похотей во имя Отца и Сына и святого Духа. Рцем все о нем:

Господи помилуй.

Братия же поют трижды: Господи помилуй.

ОДЕВАНИЕ 2-е
малаго образа
ISL-4:242 198 111
СІН:14

Настоятель же десницею коснувся власяницы⁴⁴ еюже одеян есть новоначальный и держа за ню глаголет:

Брат наш (имярек) облачится в хитон вольныя нищеты и нестяжания⁴⁵, и всяких бед и теснот претерпения во имя Отца и Сына и святого Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

⁴³ ESS: Се Христо съде стоит: блюди ся ꙗко никтоже тебе нудить прити на съ образъ, блюди ся ты самъ своею ли волею хочещи с<вя>ты ангелскы образъ прити. Отъѣтъ стригущаго ся: Азь самъ своею волею никымъже нудим: Христа ради хощю прити образъ съ.

⁴⁴ О монашеских одеждах разных источников см. ISL-4:94.

⁴⁵ ЕКІ: в ризу веселиа.

И знаменует его крестообразно, он же лобызает власницу и десницу настоятелю, братия же поют трижды: Господи помилуй.

Настоятель же взем параман и крест и держа я шуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) приемлет параман⁴⁶ во обручение ангельского образа во всегдашнее воспоминание благаго ига Христова взятия на себе и легкаго бремене его ношения, и во обуздание и связание всех похотей плоти своея: приемлет же и знамение креста господня на своя перси во всегдашнее воспоминание злострадания и уничижения, оплевания, поношения, ран, заушения, распятия и смерти Господа Бога и Спаса нашего Ии<су>са Христа, яже волюю нас ради претерпе, и во еже по елику можно сия подражати тцатися, во имя Отца и Сына и святаго Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И знаменав я десницею крестообразно возлагает на рамена и перси новоначального, поющим братиям трижды: Господи помилуй.

Посем взем рясу⁴⁷ глаголет:

Брат наш (имярек) облачится во одежду веселия и радости духовныя, во отложение и попрание всех печалей и сокрушений от бесов, от плоти и от мира находящихся: во всегдашнее же его о Христе веселие и радование, во имя Отца и Сына и святаго Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И знаменав десницею рясу облачит ею новоначального братиям поющим трижды: Господи помилуй.

Взем же усмянный пояс и держа я шуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) препоясует⁴⁸ бедра своя силою истины во умерщвление тела и обновление духа, в бодрость же и опасство во имя Отца и Сына и святаго Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Десницею же знаменав его препоясует им новоначального поющим братиям трижды: Господи помилуй.

⁴⁶ ЕКІ: параманъд еже последование крестное Владыце Богу. Не имеется крест в ЕКІ.

⁴⁷ Вместе Рясы в ЕКІ имеется: Потом полагает мантию глаголя: Брат наш (имярек) приемлет мантию обручение великаго ангельского образа одежду нетления и чистоты во имя.

⁴⁸ ЕКІ: Брат наш (имярек) препоясает чресла своя силою истины во имя.

Посем взем мантию и держа ю ошуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) облачится в ризу спасения и в броню правды, во еже ошаяватися от всякия неправды и со тцанием своего разума измышления и свося воли мудрования отлагати: смерти же память всегда во уме своем имети, распята же себе быти мирови вменятии мертва на всякое дело зло имети, жива же присно на всяку добродетель Христови нетленно представляти во имя Отца и Сына и святого Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Десницею же знаменав ю облачит новоначального братиям поющым трижды: Господи помилуй.

Таже взем клобук⁴⁹ и держа его шуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) приемлет шлем спасения и непостыднаго упования во еже мощи ему стати противу всем кознем диавольским и покрывает главу его покрывалом смирения и всегдашняго послушания в знамение духовнаго любомудрия и во еже отвратити очи свои еже не видети суеты, во имя Отца и Сына и святого Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И благословив и покрывает главу новоначального поющым братиям трижды: Господи помилуй.

Взем же сандалия и шуйцею держа я глаголет:

Брат наш (имярек) обувается в сандалия во уготование благовествования мира во еже скору быти ему и тцаливу на всякое послушание и на всяко дело благое во имя Отца и Сына и святого Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Десницею же благословив и обувает его братиям поющым трижды: Господи помилуй.

По сих же прием вервицу⁵⁰ и шуйцею держа ю глаголет:

Приими брат (имярек) мечь духовный иже есть глагол божий ко всегдашней молитве иисусове: всегда во имя Господа Ии<су>са во уме, в сердцы, и во устех своих имети должен еси, глаголя присно: Господи Иисусе Христе Сыне Божий помилуй мя грешнаго. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И благословив вервицу десницею подает новоначальному поющым братиям трижды: Господи помилуй.

⁴⁹ В ЕКІ не имеег ся; за то в конце одеваия дается ему камилавка.

⁵⁰ Не имеегся в ЕКІ.

Он же приемля лобызает вервицу и десницу настоятелю.

Настоятель же взем **ручный крест**⁵¹ и держа и десницею глаголет:

Приими брат (имярек) щит веры, крест христов, в немже возможеша вся стрелы лукаваго разжженныя угасити, и памятуяи всегда яко рече Господь: Иже хочет по мне ити да отвержется себе и возмет крест свой и последует ми. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И знаменав новоначальнаго крестом крестообразно подает ему: он же приемля десною рукою лобызает крест и десницу настоятелю, братия же поют трижды: Господи помилуй.

Наконец же взем **свещу**⁵² горящую настоятель подает глаголя:

Приими брат свещу сию и виждь яко отселе должен еси чистым и добродетельным житием и благами нравы свет быти миру. Рече бо Господь: Тако да просветится свет ваш пред человеки яко да видят ваша добрая дела и прославят Отца вашего иже на небесех. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Новоначальный же взем свещу лобызает десницу его. По всех же сих десницею благословляя новоначальнаго настоятель глаголет:

Брат наш (имярек) восприял есть обручение ангельскаго образа и оболкся есть во вся оружия божия во еже мощи ему победити всю силу и брани начал и властей и миродержителей тмы века сего духов злобы поднебесных во имя Отца и Сына и святаго Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Братия же вси поют трижды: Господи помилуй.

Таже диакон глаголет: Господу помолимся

Братия же: Господи помилуй.

Настоятель же чет молитву сию:

Потом: Господу помолимся. Таже молитву сию:

⁵¹ Не имеется в ЕКІ.

⁵² Не имеется в ЕКІ.

[R4:4]: 2-я молитва великого образа⁵³

ISL-4:246 и 277, 199 и 218, 113 и 152

CIN:17 и 41, EKI:72 и 83, EBE:296 и 83, ZER:196 и 216 (нет в ESS)

- 1 Господи Боже наш,
- 2 введи раба твоего сего (имярек) в духовый твой двор,
- 3 и сопричти его словесному твоему стаду:
- 4 очисти его мудрование от плотских похотей
- 5 и тщетныя прелести жития сего
- 6 и даждь ему незабытно памятовати уготованная
EKI: и събери ему ум неоскудно поминати уготованная
- 7 благая любящим тя
- 8 и распенным себе житию сему себе царствия ради
твоего.
- 9 Ты бо еси пастырь и посетитель душ наших
- 10 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и святому Духу
- 11 ныне и присно и во веки веков.
Братия глаголют: Аминь.⁵⁴

И аще Литургия Божественная совершается тогда служяй иерей абие по конечней молитве пострига возглашает: Яко свят еси Боже наш: лица же поют :
Святыи Боже,
Прокимен же пострижения
и Апостол и Евангелие по дневнем абие чтутся,
прочее же божественная служба совершается вся по ряду
обычно.

Причастившу же ся новонаначальному божественным тайнам Тела и Крови Господни, по заамвонней молитве и по Благословлю Господа братия поют стихирю сию глас 1:

Познаим братие таинства силу: от греха бо ко
отеческому дому востекшаго блуднаго сына...

Поему же сему братия вси два два приходяще по ряду целуют крест и новоначального брата вопрошающе его сице: Что ти есть имя брате?

Новоначальный же отвещает поведая свое новое имя... (и прочая)

⁵³ Идентичная молитва в чинах малого и великого образа.

⁵⁴ EKI: Глаголеть: Брат наш приять обручение великаго ангельскаго образа во имя Отца и Сына и святаго Духа. Рцем зань. Господи помилуй (3). И поставляеть нань камилавку.

Братия же кийждо их кланяяся и отходя глаголет к нему: Спасайся во ангельстем чине.

По скончании же пения бывает отпуст.⁵⁵

Аще же кроме Литургии сие бывает, абие по молитве конечней ектению сию диакон глаголет:

Миром Господу помолимся...

Яко свят еси Боже наш...

Елицы во Христа крестистесь, во Христа облекостесь. Аллилуиа.

Прокимен. Апостол. Аллилуиа. Евангелие.

Диакон: Помилуй нас Боже... Яко милостив и человеколюбец...

И абие братия целуют крест и новопостриженного, поют же стихиру вышеуказанную...

Премудрость. Честнейшую херувим.... Слава тебе Христе... Отпуст.

Ведати же подобает якобы таковой новопостриженный инок должен есть приседети в церкви дний пять, упражняяся от всякаго дела кроме чтения аще же умети будет, в духовных же размышлениях и во умней молитве пребывая.

⁵⁵ ЕКІ: Приемше же его братия в диакольник остризают поюще: Блаженни непорочни. Диакон же глаголетъ диаконьства трисвятому. Таже прокимен, апостол, и евангелие. И по чину божественная служба съверъшается. И по чтении же святаго евангелиа дадут новопостриженному святое евангелие и дръжашу ему целуеть игумен прежде святое евангелие таже и новопостриженного. Такожде и вся братия и станет идеже повелят ему.

CIN:21: Последование Великого Ангельского Образа
EKI:72v: гл.33: Чин бываемым великого ангельского
образа⁵⁶

Хотяй святыи великий ангельский образ прияти в первых должен есть очистити свою совесть опасно и вся своя исповедати пред своим духовным отцем согрешения, и от него совершенное разрешение прияти, и сице свою очистив совесть приуготовляти себе ко причащению святых и божественных таин Тела и Крове Господни вся якоже умирая: ибо конечнее вторыми обеты отрицаяся мира: миру и всем мирским пристрастием умирает.⁵⁷

С вечера убо вносима бывают одеяния⁵⁸ хотящаго прияти святыи образ во святыи жертвенник и полагаются на подножии святыя трапезы.⁵⁹

На утрени же поется канон емуже краегранесие:
Благоискусный конец благоискусну ми сущу Христе.

Песнь 1: глас 2: ирмос: Грядите людие.

Песнь 3: ирмос: Утверди нас в тебе Господи. Очисти Христе к тебе притекающаго раба и сего.

Седален глас 4: Скоро предвари. Хотящий рече Господь ити в след мене отвержитесь.

Песнь 4: ирмос: Услышах Господи. Обращающагося приими мя Слове Божии яко.

⁵⁶ EBE:297v: 'Ακολουθία τοῦ μεγάλου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος. ZER:199: 'Ακολουθία τοῦ μεγάλου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος. См.: ISL-3=ESP:402: BES: 'Ακολουθία τοῦ μοναδικοῦ σχήματος. COI: Τάξις γινομένη τοῦ ἀγίου καὶ μεγάλου σχήματος. См. ESS:82: ISL-4:170: Чин служению великому образу постреци хотяще чрънца въ скиму.

⁵⁷ Нет этого предисловия в ZER.

⁵⁸ ISL-3=ESP:402 [COI:171] cf. EBE:297v ZER:199: 'Απὸ ἑσπέρας εἰσφέρονται τὰ ἱμάτια τοῦ μέλλοντος κουρεύεσθαι εἰς τὸ θυσιαστήριον καὶ ἀποτίθενται ἐν τῷ θαλασσιδίῳ τῆς ἁγίας τραπέζης. Καὶ εἰς τὸν ὄρθρον ψάλλεται ὁ κανὼν τοῦ σχήματος.

⁵⁹ EKI:72v: И поють убо в паперге стихиры Образу со стихирами святому емуже есть храм. На утрени канон Стихиры глас 2 под<обен>: Егда от древа. Верою приходящаго к тебе Владыко на стезю. Имея источник щедрот грешником не хотяи. Стену прелезу о тебе греха моего Спасе. Канон глас 2. Песнь 1: ирмос: Грядите людие. Ко твоему человеколюбию притекшаго. В твое человеколюбие притекша.

Песнь 5: ирмос: Света подателю и веков творче.
Послушанием твоим Христе наше яко Бог разрешил.

Песнь 6: ирмос: В бездне греховней. Не презри
создание свое Владыко но креста.

Кондак глас 1: Обятия отча отверсти ми потщися
блудно.

Песнь 7: ирмос: Телу златому. Направи к себе пути
моя блаже и сердце мое.

Песнь 8: ирмос: Пещь иногда огнена. Победу нам на
диавола креста твоего образ дал еси.

Песнь 9: ирмос: Безначальна родителя. Достояно
званию и святому образу пожити Слове.

Стихиры глас 2 подобен: Егда от древа.

Верю приходящаго к тебе Владыко на стезю.

Имеяй источник благих грешных не хотяй Христе.

Стену преиду тобою греха моего Спасе и избавлюся...

Слава, и ныне, богородич.: Всем предстательствуеши

На святей же Литургии входу бывшу со евангелием
хотяй прияти святой образ снимает главы своя покров и
сущия на ногах каллигии и сотворив метания три посреде
церкве станет тамо.⁶⁰

По входе же прочтену бывшу тропарю дневному
абие поют антифоны сия глас 4:

Антифон 1: Хотех слезами очистити моих грехов
Господи.⁶¹

⁶⁰ ЕКІ: На литургии же поются преж<е> обычныя съгласиа иже суг
Типика. Стоит же сим поемом хотяи пострицися от начала
божественныя литургия внутрь церковных врат близ игумена носяи
обычныя его одежды даже до входа. Поют же на три антифоны
Блаженны дневныя на 4, аще ли ест неделя на 6: сие на 6 глас 4
ирмос: (75 v) Егда на страсти разбоиник съраспинашется тогда
духоразумев... Таже входу бывасму хотяи пострицися снимает иже
на главе его покров и ножныя каллигиа, стоит прочее в вратех
откровен, необуен, препоясан же, даже въвидет въпред святыи
жрътовник. По входе же на Славу: кондак дню, И ныне: сей тропарь
глас 1: Обятия отча отвръсти ми потщися, блудно...

⁶¹ ЕКІ: Стих: Коль возлюбена села твоя... Начинаем же 2 антифон
представляется склисиархом от церковных врат мало хотяи образ
приати.

Антифон 2: Во источнице тайнем паки рождения сыноположение. Буря греховная обдержит мя Спасе и ктому не терпя .⁶²

Антифон 3: Где есть мирское пристрастие, где есть привременных. Стих: Приидете чада послушайте мене.

Сему поему грядет приемляй схиму даже до святых дверей и пред теми пад на земли ниц не встанет дондеже поютя тропари сии глас 4:

Господи Господи призри с небеси и виждь и посети виноград сей и соверши его еже насади десница твоя.

Слава и ныне: Едина чистая и непорочная Дево.

Посем: Объятия отча отверсти ми потщися: блудно мое иждих житие.⁶³

По скончании же пения настоятель воздвизает ниц лежащаго десницею глаголя:

Бог милосердый яко Отец чадолюбивый зря твое глубокое смирение и истинное покаяние, чадо, яко блуднаго сына приемлет тя кающагося и к нему вторицею от сердца припадающаго.

Воставшаго же настоятель велегласно вопрошает глаголя:

омология, или исповедание

(ЕКІ: въпрошение)

ISL-4:251 202 174 121

Что пришел еси брате вторицею припадая ко святому жертвеннику и ко святей дружине сей?

Ответ: Желая жития совершеннейшаго постническаго честный отче.⁶⁴

Вопрос: Желашеши ли сподобитися ангельскому образу и сопричтен быти лику инокующих и иноческа обеты усугублением пред Господем обновляти?

Ответ: Ей, честный отче.⁶⁵

⁶² ЕКІ: Начинаем же 3-му антифону приступает до амбона сиреч до сред церкви.

⁶³ ЕКІ: Слава, И ныне: Бог<ородичен> глас < > Иже тебе ради Богъ отец пророк Давид песню тебе.

⁶⁴ Так ЕКІ и ESS. См. незначительные разночтения: ISL-4:202, 174.

⁶⁵ ЕКІ: Въпрос: Любиши ли сподобити. ESS: Въпрошение: Любиши ли съподобити...и причастити ся въ ликъ мьнишьскы? Отгвѣт: Люблю Христа ради.

Настоятель: Воистинну добро дело и блаженно избрал еси, но аще и совершиши е добрая бо дела трудомъ стяжываются и болѣзнию исправляются.

Вопрос: Вольным ли своим разумом вторицею сицевым образом приступаеши ко Господу?

Ответ: Ей, честный отче.⁶⁶

Вопрос: Не от некия ли беды или нужды?

Ответ: Ни, честный отче.

Вопрос: Отрицаеши ли ся вторицею мира и яже в мире по заповеди господней?

Ответ: Ей, честный отче.

Вопрос: Обещаеши ли ся вторицею в монастыри сем или в немже ти от святаго послушания повелено будет и в постничестве даже до последняго издыхания твоего пребыти?

Ответ: Ей, Богу содействующу, честный отче.⁶⁷

Вопрос: Обещаеши ли вторицею сохранить себе в девстве и целомудрии и благоговении даже до смерти?

Ответ: Ей, Богу содействующу, честный отче.⁶⁸

Вопрос: Обещаеши вторицею хранить послушание даже до смерти ко игумену и ко всей о Христе братии?

Ответ: Ей, Богу содействующу, честный отче.⁶⁹

Вопрос: Претерпиши ли всякую скорбь и тесноту иноческаго жития царствия ради небснаго?

Ответ: Ей, Богу содействующу, честный отче.⁷⁰

Вопрос⁷¹: Обещаеши ли вторицею пребыти в нестяжании и вольней Христа ради во общем житии суцей нищете ничтоже себе самому стяжая или храня

⁶⁶ ESS: Отвѣт: Своєю волею Христа ради.

⁶⁷ ЕКІ: Въпрос: Прѣбываеши ли в монастыри и в пощении... ESS: Въпросение: Прѣбываеши ли в монастыри и пощении Отвѣт: Прѣбываю Христа ради.

⁶⁸ ЕКІ: Въпрос: Храниши ли ся в девстве... ESS: Въпрос: Храниши ли ся в дѣвствѣ и цѣломудрїи и говѣнїѣ житїи? Отвѣт: Храню Христа ради.

⁶⁹ ЕКІ: Въпрос: Съхраниши ли даже до смерти послушание. ESS: Въпрос: Съхранѣши ли до смърти послушание старѣшини и в^сея братрия ѣже о Христе? Отвѣт: Съхранѣю Христа ради.

⁷⁰ ESS: Въпрос: Тръпиши в^сю тугу и печаль ѡнишскааго житиѣ царства ради н < >беснааго? Отвѣт: Тръплю Христа ради.

⁷¹ Этого вопроса нет в ЕКІ и ESS.

разве яже на общую потребу а се от послушания а не от своего произволения?

Ответ: Ей честны отче, пребуду Богу споспешствующу.

И абие оглашение:⁷²

поучение к кандидату
ISL-4:253 203 174 123

Виждь чадо каковы обеты вторицею даещи Владице Христу⁷³:

ангели бо приидоша невидимо написующе исповѣдание твое сие о немже имаши истязан быти во второе пришествие Господа нашего Ии<су>са Христа⁷⁴

Скажю убо тебе всесовершенное житие⁷⁵ в немже по подобию Господне жителство является, засвидетельствуя яже подобает ти хранити и ихже подобает бегати:

отречение убо мира и сущих в мире ничтоже ино есть по реченному, разве креста и смерти обещание:

виждь убо себе от днешняго дне распята и умерщвлена быти миру совершеннаго ради сугубаго отречения:

отрицаеша бо ся от родителей, братий, жены, чад, отча сродства, содружества друзей обычных, сущих в мире мятежей, попечений, стяжаний, имений, тщетных и суетных сласти же и славы;

и отврецися имаши не точию предреченных, но и своя души по глаголу господню глаголющу: Иже хочет по мне ити, да отвержется себе, Иже хочет в след мене ходити, да отвержется себе, и возмет крест свой и последует ми:

аще убо воистинну последовати ему изволил еси и аще неложно нарецися того ученик желаеша, уготовися от нынешняго времени не ко отрадам, ни беспечалию, ни к пищам, ниже к иному чесому от сущих на земли красных же и сладких, но к подвигом духовным, к воздержанию плоти, к очищению души, к нищете духов-

⁷² ЕКІ:77: Оглашение глаголет священник. ЕСС:87v: И глаголет похъ стригущому ся уча и сице:

⁷³ ЕКІ: ISL-4:203, ЕСС:174: Блюди чадо какова обѣтования дасши.

⁷⁴ ЕСС: Се десницею ему дасши цѣломудрие дѣвства твоего испорочнааго житиѣ.

⁷⁵ ЕКІ: Показую ти убо съвершеное житие.

ней же и телесней, к плачу благому, к всем скорбным и болезненным радостотворнаго по Боже жития:

ибо алкати имаши и жадати, и наготу терпети, досаду же подъяти и поругание, поношение и гонение, и во многи ины впасти напасти, имиже сущии по Бозе живот начертывается

и егда сия вся постраждеши радуйся, рече Господь, яко мзда твоя многа на небесех есть, радостию убо радуйся и веселием веселися яко днесь избра тя и отлучи тя Господь Бог от мирскаго жития и постави тя якоже пред лицом своим в предстоянии иноческаго чина во воинстве ангеловиднаго жития в высоте небоподражательнаго жительства, тому ангельски служити, и тому всецело работати, горная мудрствовати, горних искати наше бо житие по апостолу на небесех есть оле новаго звания, оле дара таины:

второе крещение приемлещи днесь брате богатыми человеколюбца Бога дарований и от грехов своих очищаещи и сын света бываещи и сам Христос Бог наш радуется со святыми своими ангелы о покаянии твоём, закалая тебе тельца упитеннаго:

достойно прочее званию ходи, устранися от суетных пристрастий, возненавиди в долняя влекущую тя похоть, все свое желание приложи к небесным:

отнюд не возвращайся вспять да не будещи столп сланный яко жена лотова, или якоже пес на своя блевотины возвращайся и исполнится на тебе слово господне глаголющее: яко никтоже возложив руку на рало и обратясь вспять управлен есть в царствии небеснем,

несть бо ти мала беда обещававшемуся ныне вся реченнаа хранити, потомже нерадити о обетования, или на первое житие возвратитися или отца твоего духовнаго разлучитися и сопостыщихся братий, или туне хотящу в небрежении иждити дни своя понеже тяжчайшее обрящеши осуждение паче первых на страшнем и неумытнем судищи христове елико множайшия благодати насладишися ныне и лучше ти бе по реченному не обещатися нежели обещавшуся не отдати: ниже паки мни яко в мимошедшем времени здешняго пребывания довольно подвизался еси к невидимым силам вражиим но веждь яко наипаче отныне примут тя множайшии подвизи к бранем его никакоже убо тя победити возможет

ограждена ты обрет к наставляющему ты верою крепкою и любовию и ко всякому послушанию и смирению правотою,

сего ради да отидет от тебе всякое непослушание, прекословие, гордыня, рвение, ревность, зависть, ярость, кличь, хула, тайноядение, дерзновение, особое дружество: безчине, любопрение, роптание, шептание, притяжание себе самому особое аще и малыя своя и окаянныя вещи, и друзии вси злобнии виды, ихже ради приходит гнев божи на таковая деющих, и вкоренятися начинает в них душам тлитель:

паче же вместо сих стяжи подобающая святым, братолюбие, безмолвие, кротость, молчание, благоговение, поучение и размышление божественных словес и чтение, соблюдение сердца от лукавых помыслов, делание по силе, воздержание и терпение даже до смерти:

на негоже отца обетование свое возложил еси и первое и последнее исповедание, сердечных тайн николже от него сокрывая но всегда открывая ему сия исповедай яко божественнаа писания глаголют крещаху ся бо рече исповедающе грехи своя.

Вопрос: Сия вся тако ли вторицею исповедаеши о уповании силы божиая и о сих обетованиих претерпети обещаваеши ли ся даже до кончины живота твоего благодатию христовою?

Ответ: Еи Богу споспешествующе честный отче.⁷⁶

Таже настоятель глаголет молитву сию:⁷⁷

⁷⁶ ESS: Выпрошение: Испытал ли еси монастырь? Ответ: Испытал. Выпрось: Есть ли ти годя игумень и братрие в^се? Ответ: Годя Хрїста ради. Выпрось: Блюди ся чьто глаголеши: аще хоцеша да ти ослабим еще мало время искуси ся. Ответ: Ни убо помилуйте мя Хрїста ради недостойнааго и братрии причините мя.

⁷⁷ EK1: Таже священник молитву сию в услышание: ESS: Паки поп молит^ся творя молитвусию над ним не таи:

подтверждение исповедания
 ISL-4:260 и 236, 208 и 195, 178, 131 и 105
 CIN:33 EKI:79 ESS:92 ZER:193
 (см. выше стр.404)

- 1 Всещедрый убо Бог и многомилостивый,
 'Ο πανοικτίρμων οὖν Θεός καὶ πολυέλεος
- 2 пречистыя утробы неисследимыя благости своя
 отверзаяй,
- 3 всякому приходящему с желанием и любовью теплою,
- 4 рекий: Аще бы и жена забыла исчадие свое, аз же не
 забуду тебе,
- 5 и твое ведый желание
- 6 и ко предложению твоему прилагаяй яже от себе силу
 (EKI: крепость)
- 7 ко исполнению (EKI съвршению ESS съконьчанью)
 заповедий своих:
- 8 да восприимет и объимет и защитит тя
- 9 и будет ти стена тверда от лица вражия,
- 10 камень терпения, утешения вина, крепости податель,
- 11 бладодушия снискание, мужеству сподвижник,
- 12 совозлегая, совостая,
- 13 улаждая и веселя сердце товое
- 14 утешением святаго своего Духа
- 15 сподобляя тя и части святых и преподобных отец
 наших (ESS и постъницѣхъ)
- 16 Антония, Евѳимия, Савы и иже с ними, и
 преподобных отец наших Антония ы Θεодосия
 печерских, Сергия радонежскаго и всех святых,
- 17 С ними и да наследииши царство небесное
- 18 о Христе Ии<су>се Господе нашем
- 19 емуже слава и держава и царство и сила
- 20 с Отцем и святым Духом
- 21 ныне и присно и во веки веков.

Настоятель знаменает трижды главу схиму при-
 емлющаго о по знамении глаголет: Господу помолимся.

И обраться к востоком глаголет молитву сию:⁷⁸

⁷⁸ EKI: Потом знаменает иереи на главе его: по знамении же
 оглашения падает до скончавия молитве главопреклонения.

[R4:1]: 1-я молитва перед пострижением

ISL-4: 262 209 178 131

CIN:33v EKI:79 ESS:93 ZER:211

- 1 Сый (ó ѿ) Владыко вседръжителю, превышний царю
славы,
- 2 с живым и впостасным своим Словом,
- 3 и от тебе исходящим Духомъ истинным
- 4 господствуй всякою тварю видимою же и невиди-
мою,
- 5 Боже седяй на херувимех
- 6 и трисвятым гласом от серафимов воспеваемый непре-
станно,
- 7 емуже предстоят тысящи тысящей
- 8 и тмы тем святых ангел и архангел воинства:
- 9 ты еси свет просвѣщаяй всякаго человека градущаго в
мир,
- 10 умоляемъ от святыя Богородицы и приснодевы
Марии,
- 11 и всея небесныя твоя церкве
- 12 первенец во Иерусалиме:
- 13 призри милостивным оком на смирение раба твоего
(имярек),
- 14 иже возложи исповедание пред многими свидетели,
- 15 совокупи его дарованному ему от прародителей
дару сыноположения,
(EKI сынотворения, ESS усыненью)
- 16 и царствия твоего святым крещением:
- 17 иноческое сие и ангеловидное сего обещание,
ESS одиначное се ангелское образное обѣтование,
- 18 постави совершенно EKI непоколебимаго основанно
ESS недвижимо основано
- 19 на краесекомем и духовнем камени еже в тя веры,
- 20 укрепи его в державе силы твоея,
- 21 и облеци его в все оружество святаго твоего Духа,
- 22 яко несть ему брань к крови и плоти,
- 23 но к началом, ко властем, к миродержителем тмы
века сего:
- 24 к духовом лукавства, (ESS зълѡбѣ)
- 25 препояши чресла его силою истинны,
- 26 и облеци его в броня правды и радости,
- 27 и обуи нозе его в уготование благовествования мира,
- 28 умудри его восприяти щит веры в немже возмочь

- 29 вся стрелы лукаваго ражженниия угасити,
 30 и шлем спасения прияти,
 31 и мечь духовный еже есть слово твое,
 32 и заступая неизглаголанная сердца его въздыхания,
 33 сопричти его избранным твоим
 34 яко да будетъ твой сосуд избранный,
 35 сын и наследник царствия твоего, сын света и дне,
 36 мудрость, правда, освящение, избавление,
 37 сотвори его орган добросгласен (ЕКІ добросъчетанен)
 38 псалтырь красен святаго Духа
 39 яко да отсюду по преспеянию совлекся ветхаго чело-
 века
 40 тлеющаго по сластолюбии прелестника мнообразнаго
 змия, ЕКІ: похотением любовластиа и
 прелести мнообразнаго змия,
 41 облечется в новаго адама
 42 по Бозе созданнаго в преподобии и правде:
 43 утверди его всегда язвы и крест Ии<су>сов носитина
 теле своемъ
 44 имиже ему мир распятся и той мирови,
 45 вообрази в нем добродетель истинную водити
 (ЕКІ носити ESS творити)
 46 а не на угождение человеком или на самоугодие,
 47 в терпении благочестие,
 48 во благочестии же братролюбие и послушание,
 49 облагодати его бодрствующа, делающа, спяща, воста-
 юща,
 50 во псалмех и в пениих и песнех духовных
 51 ангельски зрети тебе чистым сердцем,
 52 и поклонятися тебе, единому живому и истинному
 Богу,
 53 в радость его неизглаголанную.
 54 Яко твое есть царство и держава и власть
 55 и тебе подобает всякая слава честь и поклонение
 56 ныне и присно и во веки веков.
 Братия же глаголют: Аминь.
 Абие полагаются ножницы на святем евангелии.
 Настоятель ше глаголет молитву сию
 диакону рекшу: Господу помолимся.

Братиям же: Господи помилуй.⁷⁹

**[R4:2]: 2-я молитва (древняя главопреклонная)
перед пострижением**

ISL-4:266 211 180 137

CIN:33v EKI:71 ESS:93 ZER:211

- 1 Святѣи Господи (EKI: Бог) сил
- 2 Отче Господа нашего Ии<су>са Христа,
- 3 благослови раба твоего
- 4 егоже призбрал еси в духовный твой невестник
EKI ESS: егоже избра десница твоя
в духовънии твои брак
- 5 и сподоби его быти твоим преподобным рабом,
- 6 умудри его и излий на нь
- 7 от владычняго твоего Духа благодать и разум,
- 8 укрепи его на невидимаго врага брань,
ESS: крѣпкою твоею силою,
- 9 плотская востания державною твоею силою низложи,
ESS: плетьныя брани раздруши,
- 10 даждь ему благоугождати тебе
ESS: дажди ему вѣдѣти благодѣати
- 11 в пении и славословии непрестанно,
- 12 в песнях благовременных, ESS: пѣниѣ приснааго,
- 13 в молитвах благоприятных в совете праве
- 14 в сердца смиренне в деянии жизни, в кротости и
истине
- 15 и сподоби его благоугодити тебе
ESS: и благодѣть творити ты съподоби
- 16 в кротости, в любви, в совершенстве, в разуме, в
мужестве (EKI ESS: в художестве)
- 17 и приносить тебе пения и словословия и молитвы,
- 18 в воню благоухания EKI: в юхание благовонно,
ESS: въ воню кадилъную,
- 19 соверши его житие в преподобии и правде
- 20 да непрестанно и нескверно имея к тебе соединение
EKI: да выну бескврѣны к тебе имея съвокупление
ESS: ѣко да выну бескврѣны съкупление иматъ у тебе

⁷⁹ EKI: и потом иереи възглашають: Мир всем. Диакон: Главы ваша Господеви приклоните. Иереи мол<литу> главопреклонению в услышание всем. ESS: Поп: Мир всѣм. Люд<и>: И духови. Диѣ<к>: Главы наш<я> Господю поклон<им>. Люд<и>: Теб<с> Господи. Поп тай:

- 21 сподобитя небеснаго царствія.
 22 Благодатию и щедротами
 23 едиnorodнаго Сына твоего с нимже благословен еси
 24 со пресвятым и благим и животворящим твоим
 Духом
 25 ныне и присно и во веки веков.

Братия глаголют: Аминь.

ПОСТРИЖЕНИЕ 3-е

великого образа

ISL-4:267 213 181 39

CIN:35v

Настоятель простер руку ко святому евангелию глаголет:⁸⁰

Се Христос невидимо предстоит: виждь яко никтоже тя принуждает приити к сему образу: виждь яко ты от предложения своего хоцещи великий сей ангельский образ прияти.

Ответ: Еи честныи отче от произволения своего.⁸¹

По обещанию же настоятель глаголет к нему⁸² трижды сие:

Возми ножицы и подаждь ми я.

Подавшу же ему ножицы третицею настоятель показуя десницею на святое евангелие паки глаголет к нему:

⁸⁰ ЕКІ: Обратитя иереи, въздвизает я емь за десную руку и сътворшу ему метание потом воставшу и целовавшу святое евангелие простирает руку огласитель и показывает ему святое евангелие глаголя к нему: ESS: И абие поставитъ и простъ и к людем глаголет св<я>щеник поучение к братии: Се же духовно снятие видяще братриѣ извѣстно ны естъ по б<о>жиѣмъ кънигамъ / ... / Съ день иже сътвори Господь: възрадуимъ ся и възвеселимъ ся въ нь: и прославимъ Христа /... / Духу нынѣ. По томъже смъ и за руку десную въводить и къ олтарю и поклонѣтъ ся до земля прѣд с<вя>тым олтаремъ и лобъжетъ евангелие и глаголет ему поп: См. ISL-4:180: ESS:95 NAN:297.

⁸¹ ЕКІ: Се Х<ристо>с невидимо предстоит zde: блюди... Еи честныи отче от произволения и по обещании. ESS: Се Христось съде стоит: блюди ся ты самъ своею ли волею хоцещи. Отгвѣт стригущаго ся: Азь самъ своею волею никымъже нудим: Христа ради хоцю прияти образъ съ.

⁸² ЕКІ: Глаголет к нему иереи: ESS: Глаголетъ ему попъ:

Се от руки христовы вторицею вземлещи я: виждь к кому приходиши, кому обещаваещися, и кого отрицаещися.⁸³

Взем же настоятель ножницы глаголет:

Благословен Бог хотяй всем человеком спастися и в познание (ЕКІ ESS: разум) истины приити. Сый благословен во веки веков.

Братия же глаголют: Аминь.

Настоятель же постризает верху главы его крестообразно глаголя:

Брат наш (имярек) постризает второе власы главы своея во знамение конечнаго отрицания мира и всех яже в мире и в конечное отвержение своея воли и всех плотских похотей и во еже в безмолвии и детельнем присидении себе внимати в имя Отца и Сына и святаго Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Братия же поют трижды: Господи помилуй⁸⁴.

⁸³ ESS: к кому приступаеши и кому обеты даеши и кого ся отъмѣтасши.

⁸⁴ ESS: И поимут и чръньци и постригутъ и в паперти поюще: Блаже ни непорочьни. Трисвятое. И по тръсвятѣм не речет диѣ<к>: Вънѣмѣм, нѣ привѣдутъ постриженаго къ олтарю.

ЕКІ: И абие поимут его братиа в диакольник сиреч в служебник или в паперг и постризаюъ и поюще Непорочны. Абие диаконьства диакон. Иереи: молитву трисвятому. Трисвятое. Потом прокимен..., Апостол..., Аллилуиа..., Евангелие... И по сем даются свечи братии, начинаемому же евангелию честися приводят братиа постриженнаго брата и поставляют его посред церковных врат дръжащу свещу горящу и носяща кратку ризицу, испоясана же суца и непокровена и необуена и въжизакотся всех ту свеща дондеже целование будет: по съвршении же евангелиа поют сиа 3 антифон<а> глас 4: Отверзесе дверь покаания. Антифон 2 глас 3: Евангельскаго гласа тощю. Егда же начнут 3-и антифон грядет близ святых дверей олтаря. Антифон 3 глас 1: Последуим братие благому Владыце. И сему поему иметь и иереи за десную руку и вводит е близъ и поют троп<ари> глас 1: Царь небесныи руже распростр призывает нас...

ОДЕВАНИЕ 3-е
 великого образа⁸⁵
 ISL-4:269 214 182 143

(РЯСА)

Коснув же ся настоятель власяницы еюже одеян есть схиму принимая и держа за ню глаголет:

Брат наш (имярек) облачится вторицею в хитон правды и одевается в ризу радования великаго образа во еже пребыти ему в совершенней Христа ради вольней ницете духовней же и телесней и всяко ошаяватися всякаго стяжания и имений собрания: и во отложение и поправление всех печалей и смущений от бесов, от плоти и от мира находящих: во всегдашнее же свое еже о Христе духовное веселие и радование: во имя Отца и Сына и святаго Духа.⁸⁶ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И знаменает его крестообразно, он же лобызает власяницу и десницу настоятелеву. Настоятель абие облачит его в схимническую рясу яже иматъ быти сута, сиестъ швена и на преде.

Братиям поющим трижды: Господи помилуй.

(ПАРАМАНИ)

Настоятель же взем великий параман и держа его шуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) приемлет совершенный параман великаго ангельскаго образа во одежду нетления и чистоты душевныя же и телесныя и во всегдашнее воспоминание благаго ига христова на себя взятя и легкаго бремене его ношения и во обуздание и связание всех похотей и желаний плоти своея: во имя Отца и Сына и святаго Духа.⁸⁷ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Знаменав же параман и дав ему лобзати налагает на плещи его.

⁸⁵ О монашеских одеждах разных источников см. ISL-4:94.

⁸⁶ ЕКІ: Рясє: Пришедша же ближе одевает и иже приемля его иереи глаголющо сиа: Брат наш съ (имярек) облачить ся въ ризу правды и веселья великаго ангелскаго образа: в имя Отца и Сына и святаго Духа. ESS: и облачить и поць глаголя сице: Братръ нашъ съ (имярек) облачить ся въ ризу правде и радости и веселью: въ ангелскы образъ: въ имя Отца и Сына и святааго Духа.

⁸⁷ ЕКІ: Братиа вся: Параманд. Братъ наш (имярек) приемлетъ парамантион великаго ангельскаго образа, одеяние нетления чистоты въ имя Отца и Сына и святаго Духа. ESS не имеет парамантион.

Братиям поющим трижды: Господи помилуй.

(ПОЯС)

Настоятель же взем пояс усмяный и держа его шуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) препоясует вторицею чресла своя силою истины во умерщвление тела и обновление духа, в бодрость же и опасество, в снабдение заповедий христовых: во имя Отца и Сына и святого Духа.⁸⁸ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Десницею же знаменав его препоясует им схимника Братиям поющим трижды: Господи помилуй.

(КУКУЛЬ)

Настоятель же взем кукул со аналавом яже всегда вкупе бывают⁸⁹ и держа я ошуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) облачится в кукуль беззлобия, в шлем спасительнаго упования и молчаливаго в духовнем размышлении пребывания и опаснаго себе внимания: во имя Отца и Сына и святого Духа.⁹⁰ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Благословив же десницею кукуль со аналавом и дав ему лобызати возлагает нань прокрывая главу предняя же и задняя его и абие взем шуйцею конец предния полы аналава десницею благословляет ю и дает ему лобызати глаголя:

(АНАЛАВ)

Брат наш (имярек) приемлет аналав якоже крест свой на рамо во еже последовати Владыце Христу и всегда вольныя его страсти и смерть яже нас делея претерпел есть памятовати и по елику мощно сия подражати тцатися: во имя Отца и Сына и святого Духа.⁹¹ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

⁸⁸ ЕКІ: Пояс: Брат наш (имярек) препоясаетъ чресла своя силою истины: въ имя Отца и Сына и святааго Духа. ЕСС: Братръ нашъ съ препоясаетъ ся силою истины: въ имя Отца и Сына и святааго Духа. Рцѣмъ.

⁸⁹ ЕКІ и ЕСС их очевидно имеют отдельно.

⁹⁰ ЕКІ: Кукол: Брат наш (имярек) облачится в куколь безловия в шлем надежду спасения въ имя Отца и Сына и святаго Духа. ЕСС: Братръ нашъ съ (имярек) приемлетъ кокуль незълубиѣ: шлемъ спасениѣ: въ имя Отца <и Сына> и святааго Духа.

⁹¹ ЕКІ: Лягтии: Брат наш (имярек) присмлетъ аналавъ: въ имя Отца и Сына и святааго Духа. ЕСС: Братръ нашъ съ приемлетъ аналавъ: въ

Братия же поют трижды: Господи помилуй.

(МАНТИЯ)

Посем же взем мантию схимническую без фалдов
сущую и держа ю шуйцею глаголет:

Брат наш (имярек) облачится второе в ризу спасения
и в броня правды во еже ошаяватися от всякия неправды
и со тцанием своего разума измышления и свося воли
мудрования отлагати: смерти же память всегда во уме
своем имети, распята же себе быти миру вменяти и
мертва на всякое дело зло имети, жива же присно на вся-
ку добродетель Христови неленостно представляти: во
имя Отца и Сына и святого Духа.⁹² Рцем вси о нем: Гос-
поди помилуй.

Десницею же знаменав ю облачит схимника.

Братиям же поющым трижды: Господи помилуй.

(САНДАЛИЯ)

Взем же сандалия и шуйцею держа я глаголет:

Брат наш (имярек) обувается вторицею в сандалия
благовествования мира во еше скору быти и тцаливу на
всякое послушание и на всяко дело благое, косну же и
нескору ко исполнению свося воли и ко всякому делу
неподобному и во еже бодренно и терпеливно ноцное и
дневное на молитвах стояние совершати: во имя Отца и
Сына и святого Духа.⁹³ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Десницею же благословив обувает его.

Братиям поющым трижды: Господи помилуй.

(ВЕРВИЦА)⁹⁴

По сих же прием вервицу и шуйцею держа ю
глаголет:

Прими брате (имярек) вторицею мечь духовный
иже есть глагол божий во всегдашней молитве Ии<су>-

имя Отца и Сына и святого Духа: вземъ кръсть на рамо свое и
послѣдуя влад<ы>це Христу.

⁹² ESS: Братръ нашъ съ одѣеть ся въ мантиицю незъллюбью ꙗко въ
бръня правды: въ имя Отца <и Сына> и святого.

⁹³ EKI: Калигиа: Брат наш (имярек) обувается в сандалия в уготовано
миру: в имя Отца и Сына и святого Духа. ESS: Братръ нашъ съ
встъпаает въ плесньци въ уготованое евангелие миру: въ имя Отца и
Сына.

⁹⁴ Нет в EKI ESS.

сове: всегда бо имя Господа Ии<су>са во уме, в сердцы и во устех своих имети должен еси глаголя присно: Господи Ии<су>се Христе Сыне Божий помилуй мя грешнаго: и виждь яко отселе всегда непрестанно слово Божие в молитве, во псалмех и пениих и песнех духовных во устех своих имети должен еси: слово же гнилое да не изыдет из уст твоих: во имя Отца и Сына и святого Духа. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И благословив ю десницею подает схимнику.

Братиям поющим трижды: Господи помилуй.

Он же приемля лобызает вервицу и десницу настоятелю.

(КРЕСТ)⁹⁵

Настоятель же взем ручный крест и держа и десницею глаголет:

Приими брате (имярек) вторицею щит веры крест христов, в немже возможешь вся стрелы лукаваго разжженныя угасити: и памятуя всегда яко рече Господь: Иже хочет по мне ити да отвержется себе и возмет крест свой и последует ми. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

И знаменав схимника крестом крестообразно подает ему: он же приемля десною рукою лобызает крест и десницу настоятелю.

Братиям поющим трижды: Господи помилуй.

(СВЕЧА)⁹⁶

Наконец же взем настоятель горящую свещу подает ему глаголя:

Приими брате вторицею свещу сию и виждь яко отселе должен еси чистым и добродетельным житием и благими нравы словом же и делом, смиренным же образом, кротким и молчаливым себе вниманием и крепким от всего воздержанием, свет быти миру. Рече бо Господь: Тако да просветится свет ваш пред человеки яко да видят ваша добрая дела и прославят Отца вашего иже есть на небесех. Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Схимник же взем свещу лобызает десницу настоятелю.

⁹⁵ Нет в ЕК1 ESS.

⁹⁶ Нет в ЕК1 ESS.

(ЗАКЛЮЧЕНИЕ)

По всех же десницею благословляя схимника настоятель глаголет:

Брат наш (имярек) восприял есть великий ангельский образ и вторицею оболкса есть во вся оружия божия во еже мощи ему победити всю силу и брани начал и властей и миродержителей тмы века сего, духов злобы поднебесных, безмолвно же себе себе внимати: во имя Отца и Сына и святого Духа.⁹⁷ Рцем вси о нем: Господи помилуй.

Братия же поют трижды: Господи помилуй.

Абие же по сих всех братия поют тропай сия: глас 4:

Облецытеся в ризу спасения, препояшьтеся поясом целомудрия, примите знамение креста, ноги умныя вооружите воздержания оружии и обряцете покой душам вашим.

ЕКІ: Стих: Си врата господня праведнии внидут в ня.

Да возрадуется душа моя о Господе, облече бо мя в ризу спасения, и одеждею веселия одея мя: яко на жениха возложи на мя венец и яко невесту украси мя красотою.⁹⁸

[R4:3]: 1-я молитва после одевания

ISL-4:275 216 183 149

- 1 Господи Боже наш верный во обетованиих твоих
- 2 и нераскаяный в дарованиих твоих,
- 3 и неизреченный в человеколюбии твоём,

⁹⁷ ЕКІ: Брат наш (имярек) приат великое ангельское въображение: во имя Отца и Сына и святого Духа. ESS: Братръ нашъ съ приемлетъ великы ангелскы образъ: въ имя Отца.

⁹⁸ ЕКІ: И по одеянии же того глаголет диакон: Господу помолимся. Преклоншу ему выю творить иереи учиненныя молитвы поющимъ въяс стоящимъ тропарь глас 6: Да возрадуется душа моя о Господе, облече бо мя Стих: Приидете возрадуемся Господеви. Тропарь. Стих. Молитвы яже творить иереи: сии суть велми:

ESS: И ѿко приметъ святы образъ стоитъ въ святыхъ д^врцахъ и лобызають и братиѣ в^сѣ, поюще пѣс<нь> сию: глас тяжекъ: Облѣкыше ся въ образъ неистылен^на и вѣрна жениха съхраните ся в кротости и цѣломудры. Стих. Диѣ<к>: Миромъ Господю помолим^ся. О брат<ре> наш<е>ъ семь (имярек) и отъ Бога посѣщенъи и помощи его Господю п<омолимся> О съконъчати ему съмысль единачнааго образа бес (sic) порока и бесъблазна Господю по<молимся>. О просвѣтити ся души его въ трѣзвенъи и посещенъи и въ съвршешѣ страсть Господю помо<лимся> Поп молитва въ таиу: По сихъ же четъ настоятель молитву сию рекшу диакону: Господу помолимся.

- 4 призывый создание твое званием святым,
 5 и приведый (ESS: избъравы) раба твоего (имярек) на
 духовное твое житие:
 6 даждь ему живот благоуобразный
 7 жительство добродетельное и незазорное
 8 яко да во освящении пожив,
 9 несквернен сохранит в онъже силую твоею облечеса
 образ,
 10 и убо ризою в правду одеаяся, (ESS: пособию)
 11 поясом же умерщвление тела и целомудрия в себе
 обнося,
 12 кукуль же смиренномудрия и шлем спасения
 возложив,
 13 аналавом же крестом и верою украшаемь,
 14 одеанием в ризу нетления вооружаемь,
 15 сандалиями же да наступит на путь мира и спасения,
 16 во еже быти ему страшну сопротивным,
 17 не емлему (EKI ESS: непобежден) ратными всякия
 18 послушанием наказуемь.
 19 воздержание (EKI: пощение ESS: тръзвение) проходя и
 постничества содержа правило,
 20 да во псалмех и пениих и песнех духовных
 21 хвалит пречестное и великолепое имя твое,
 22 стопам последуя великаго пророка Илии
 23 и святаго пророка, предтечи и крестителя Иоанна,
 24 яко да достиг меру совершения
 25 течение скончает, веру соблюдет
 26 и облечется нетлением ангельским
 27 и сопричтется святому твоему стаду
 28 и получит деснаго ти предстояния
 29 и услышит блаженный глас:
 30 Приидите благословении Отца моего,
 31 наследуйте уготованное вам царство от сложения
 мира,
 32 егоже и нас наследники сподоби быти
 33 Боже твоею благодатию.⁹⁹
 34 Яко Бог милости, щедрот и человеколюбия еси
 35 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и святому Духу
 36 ныне и присно и во веки веков.
 Братия глаголют: Аминь.

⁹⁹ ESS: В<ъзгла>ш<ение>:

Настоятель: Мир всем.

Братия: И духови твоему.

Диакон: Главы ваша Господеви приклоните.

Братия: Тебе Господи.

{R4:4}: 2-я молитва (главопреклонная) после одевания

ISL-4:277 218 152

CIN:41 EKI:83 (отсутствует в ESS)

Настоятеъ же чет сию молитву тихо преклонь главу:

- 1 Господи Боже наш, введи раба твоего (имярек) в
духовный твой двор:
- 2 и сопричти его словесному твоему стаду
- 3 очисти его мудрование от плотских похотей
- 4 и тщетныя прелести жития сего
- 5 и даждь ему непрестанно поминати
- 6 уготованная благая любящим тя предлежащих благ
- 7 и распешым себе житию сему царствия ради твоего.
- 8 Ты бо еси пастырь и посетитель душ наших
- 9 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и святому Духу
- 10 ныне и присно и во веки веков.

Братия: Аминь.

CIN: 41v (так и на малом образе CIN:17):

И аще Литургия Божественная совершается тогда
служяй иерей абие по конечней молитве пострига
возглашает: Яко свят еси Боже наш.

Лицы же поют : Святыи Боже

Прокимен же пострижения

и Апостол и Евангелие по дневнем абие чтутся:

прочее же божественная служба совершается вся по
ряду обычно.

Причастившу же ся новонаначальному (sic) божес-
ственным тайнам Тела и Крови Господни, по заамвонней
молитве и по Благословлю Господа братия поют стихиру
сию глас 1:

Познаим братие таинстава силу: от греха бо ко отеческому
дому востекшаго блуднаго сына...

Поему же сему братия вси два два приходяще по
ряду целуют крест и новонаначальному (sic) брата вопрошающе
его сице: Что ти есть имя брате?

Новонаначальный же отвещает поведая свое новое
имя...

Братия же кийждо их кланяяся и отходя глаголет к нему: Спасайся во ангельстем чине.

По скончании же пения бывает отпуст.¹⁰⁰

Аще же не совершается Божественная Литургия глаголются от диакона диаконстава сия и чтется Апостол и Евангелие:

Миром Господу помолимся... Яко свят еси Боже наш...

Елицы во Христа крестистесь, во Христа облестесь. Аллилуиа.

Прокимен. Апостол. Аллилуиа. Евангелие.

Диакон: Помилуй нас Боже... Яко милостив и человеколюбец...

Настоятель же глаголет молитвы сия над главою приемшаго святыи великий ангельский образ:¹⁰¹

СНЯТИЕ КУКУЛИ¹⁰²

¹⁰⁰ ESS: И бывает съдение. Прокимен... И бывает прочеи чин службъ до конца. Скончавши же ся литургии възжизают пакы братиа свецца и отходятъ с новопостриженным в тръпезариу провождающе его поюще тропарь глас 4: Господи Господи призри с небесе и виждь и посети виноград сеи... Егда же приведуть постригыщааго ся на трапезу поють пѣние се глас 4: Гди Гди призри съ небесе и вижди и посѣти винограда своего... Также псалом : Вознесу тя Боже мои и и царю мои.

¹⁰¹ ЕКІ: Сим убо сице съвршеном въземлет диакон евангелие и станет извну жрътовника и покланяется пръвие приемшыи образ и станет близ диакона дръжа евангелие: также вся братиа мимоходяще поклоняются пръвие евангелиа потом целуют его. По целовании же поют тропарь глас 1: Разумеимъ братие тайны силы от греха бок отеческому обету... И се моногажды. Стих... И по целовании стоить новопостриженныи идеже рекут ему. По съвршениибожественная литургии, святым даром носимом предходить провождаа и пакы вышед стоить ту. Диакон же присм время глаголет: Рцем все, и по ряду диаконства. Скончавши же ся литургии възжизают пакы братиа свецца и отходятъ с новопостриженным в тръпезариу провождающе его поюще тропарь глас 4: Господи Господи призри с небесе и виждь...Стих...Также псалом : Вознесу тя Боже мои и и царю мои. Потом воставшим по вокушении съвходятъ ему в церковь поюще предписанныи тропарь: Господи Господи призри. Стих... Седмъ же днии новопостриженныи пребывает в церкви упражняясь от дел: в седмый день творить ему молитву иереи и сънемлет куколь от главы его отвращаа назад. Молитва вьнегда кукол сняти:

¹⁰² Это название не находится больше в СІН.

[R4:8]: (1-я молитва егда сънати кукуль в 8 день¹⁰³)ISL-4:279 219 185 160¹⁰⁴

CIN:44v EKI:84 (так COI)

- 1 Многомилостиве Господи даровавши рабу твоему
(имярек)
- 2 восприятия ради ангельскаго образа,
- 3 кукуль и шлем спасительнаго упования:
- 4 неотмлему убо от главы его таковую благодать твою
соблюди
- 5 содержая и согревая мысли его владычественное
(EKI: разума его Владыко благодатию)
- 6 от противных прилогов неподвижимо,
- 7 яко да вселукаваго змия сеже блюсти пяту его
- 8 попущеннаго попирая главу
- 9 к тебе страшней и единой главе всех мысленный
- 10 очи свои возведеть.
- 11 Яко ты еси просвещение и святыня душ наших
- 12 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и святому Духу
- 13 ныне и присно и во веки веков.

Братия: Аминь.

Настоятель: Мир всем.

Братия: И духови твоему

Диакон: Главы ваша Господеви приклоните.

Братия: Тебе Господи.

Настоятель же чет сию молитву над приклоншим главу:

[R4:9]: 2-я молитва егда сънати кукуль в 8 день¹⁰⁵.

ISL-4:280 219

CIN:45 EKI:84

- 1 Огненной главе свою главу
EKI: Иже огньней главе вещественную главу
- 2 тебе невидимому единому премудрому Богу
преклоншаго Владыко:
- 3 благослови, освяти и соблюди от всякаго вреднаго
искушения видимаго и невидимаго.
- 4 Яко твое есть царство и власть и сила

¹⁰³ Это название не находится больше в CIN.¹⁰⁴ См. ISL-4:156: другие молитвы: по BES EBE ESS:100.¹⁰⁵ Это название не находится больше в CIN.

- 5 и тебе подобает всякая слава, честь и поклонение
 6 Отцу и Сыну и святому Духу
 7 ныне и присно и во веки веков.

Братия: Аминь.

И абие братия целуют крест и новопостриженного якоже в первом постризе указася. Поют же стихиру сию самогласну глас 1:

Познаим братие таинства силу от греха бо ко отеческому дому востекшаго блуднаго сына преблагий Отец предъустрет лобзает и паки своєю главы познание дарует и таинственное вышним совершает веселие закая тельца упитаннаго да и мы достойно сожителствуем заклавшему человеколюбному Отцу и славному заколению Спасу дуж наших.

И тако бывает конечный отпуст во славу Божию.¹⁰⁶

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

по поводу принятия монашеского образа

Начиная эту главу после предыдущих "Отцовство по духу и по плоти", нашим намерением было ее назвать "Плодотворная девственность" (Fecunda virginitas), как-то образуя триптих с таинствами Священства и Бракосочетания, в которых человеку даруется благодать стать духовным или телесным отцом другого человека.

Предполагавшееся название "Плодотворная девственность" имело бы в виду факт, что в истории монашества именно те люди, которые не хотели называться отцами и которые всеми силами желали физического уединения, избегая учеников и тем более "духовных сыновей", именно они подобно сильным магнитам, притягивали к себе многочисленных христиан, ищущие жить уже на земле "ангельской" жизнью царства небесного, обещанной нам самим Спасителем: «Ибо в воскресении ни женятся, ни выходят замуж; но пребывают как Ангелы Божии на небесах» (Мф 22:30).

В течении работы нельзя было не заметить, что в текстах не особенно подчеркивается то или другое из обещаний, сделанных на "омологии", или исповедании, но общий факт оставления всех дел мира сего, чтобы ближе

¹⁰⁶ См. другие молитвы: ISL-4:156.

последовать за Христом. Подражание Христу становится центральным пунктом монашеской жизни; обещания целомудрия, послушания и нестяжания помогают монаху идти за Владыкой, но они сами не главная цель монашества. Христианство все же не стоицизм; оно - положительное желание идентификации человека с прославленным Сыном Божиим, между тем как лишение некоторых мирских ценностей, как отрицательная сторона, является только второстепенным условием для самой главной цели.

Собственно говоря, не нужно и никакого монашества, чтобы христиане последовали за Христом; достаточно соблюдения начальных слов Евангелия: «Исполнилось время и приблизилось Царствие Божие. Покайтесь и веруйте в Евангелие» (Мк 1:15). Эти слова еще сегодня действительны для любого верующего, по какой-то причине не способного отойти от мира, чтобы жить в монашеском общежитии.

Оглашение и Крещение

В сегодняшнем Требнике имеется серия молитв для новорожденного и для роженицы в 1-й и в 40-й день после рождения, и только для ребенка в 8-й день. На практике трудно читать все эти молитвы в указанное время, особенно если самое Крещение совершается вскоре после рождения. Молитва на 1-й день отсутствует в древних патриарших свхологиях. Молитвы на 8-й и на 40-й день находятся во всех патриарших свхологиях, и они предназначены исключительно для младенца.²

Значение этих молитв было очень велико, так как еще в X в. детей в Константинополе не крестили очень рано. Они подходили к Крещению постепенно:

В 8-й день по рождению, перед воротами храма над детьми читалась молитва наречения имени. О каком имени речь идет, будет яснее дальше.

В 40-й день дети воцерковлялись, "становились христианами", как говорят источники, еще перед самим Крещением. Как оглашенные они имели право бывать в храме и слушать чтения и проповеди.

Несколько лет спустя, на 4-й неделе Великого Поста, дети становились оглашенными, "иже к просвещению". Над ними читались заклинания, и они проходили интенсивный подготовительный курс к Крещению.

Оглашенные отрекались от Сатаны и сочетались Христу особым чином, совершаемым патриархом после песенной Тритоекти (полуденной постной службы) в Великую Пятницу.

И наконец, накануне Пасхи они получали в баптистерии Крещение и Мвропомазание от рук патриарха, вместе с которым, при пении "Елицы во Христа креститесь", совершали торжественный вход в храм, где в это время читались паремии Вечерни. Новопросвещенные

¹ См. Евангелие от Иоанна 3; ISL-1:205.

² В своих знаменитых трудах о Крещении, отец Александр Шмеман утверждает, что молитвы на 40-й день предназначены, главным образом, для матери ребенка, между тем, как молитвы для младенца - результат более позднего введения. Источники, т.е. древние свхологии, не подтверждают этого мнения, так как в них нет молитв для роженицы.

причащались в алтаре во время Литургии, которая кончалась ночью. Затем следовала праздничная "Паннихис" с полным кондаком. В X-м в. пасхальная Заутреня с каноном св.Иоанна Дамаскина еще не служилась в соборах, но только - в студийских монастырях.

В X в. патриарх совершал Крещение 5 раз в год: на Пасху, как сказано, между Вечерней и Литургией св. Василия Великого. В других случаях Крещение имело место после Утрени, а именно на Пятидесятницу, в Богоявление, в Субботу Лазареву и еще в утро самой Великой Субботы. В вечер Великой Субботы и в утро Богоявления Крещение происходило в Большом Баптистерии, в остальные дни - в Малом. О местонахождении этих баптистериев существуют разные мнения.³

В настоящем труде мы не можем заниматься Святоотеческой литературой, тем более, что она не слишком подробна по обрядовой части (см. РАТ), и ограничимся эпохой близкой к X в., так как она имеет для Славянских стран решающее значение и одновременно до сих пор не достаточно изучена.

Итак, изложим подробнее вышеуказанные этапы⁴ совершения Оглашения, Крещения и Мвропомазания в начале второго тысячелетия, как раз в эпоху христианизации Руси, по данным различных списков Евхология и Типикона Великой Церкви.

В указанных древних евхологиях первый предписанный чин бывал перед дверьми храма на 8-й день

³ См. ОСР- 87:74, где новая наша точка зрения расходится с тем, что мы писали ранее в Исторических заметках:18.

⁴ Об этапах, которые проходили оглашенные перед Крещением, и о самом Крещении до VII-VIII вв. хорошо и подробно пишет Алмазов. Новые исследования по Патрологии могут дополнить собранные Алмазовым святоотеческие свидетельства. Можно рекомендовать работы Жана Даниэлу (J.Daniélou) о каппадокийской практике, указанной св. Григорием Нисским. Работа Антония Ванжэ (A.Wenger) относится к антиохийскому опыту св. Иоанна Златоуста. Только что вышедшая книга Шарля Рэну (C.Repoux) об Армянском Крещении подтверждает эту практику как всеобщую для Антиохии и Каппадокии. Можно предположить, что эти древние традиции имели свое влияние на практику новой столицы империи - Константинополя. Стоило бы также изучить сочинения св. Прокла, первого наследника св.Иоанна Златоуста на архиепископской константинопольской кафедре, и вообще другие мистагогические проповеди отцов V и VI в.

после рождения, он имел цель младенца назнаменать (εις τὸ κατασφραγῖσαι), и наложить на него Имя (Божье). В молитве просится, чтобы он стал начертанным светом лица Божьего и одновременно крестом Господним. А дальше просится, чтобы Имя Бога на нем оставалось навсегда неотреченным в надежде его будущего совокупления с Церковью и усовершенствования Таинствами.

40 дней после рождения младенец опять приносился в храм, чтобы его оцерковлять (εις τὸ ἐκκλησιασάσαι παῖδα по ВЕС, или εἰς τὸ ἐκκλησιασθῆναι по ЕВЕ). Младенца, все равно, мужского или женского пола, вводил священник внутрь алтаря, обходил три раза вокруг трапезы прикладывая к ней лицо младенца, как бы лобызая ее, с каждой стороны, если это был мальчик, пропуская переднюю часть, если девочка. Читалась молитва с упоминанием Сретения Господня и ребенок отдавался в руки крестного. С этого момента, по изречению Симеона Солунского, младенец считался оглашенным.⁵ Он входил в т.н. в наших работах "Первое оглашение", в котором он пребывал в храме, привыкая к нему, до возраста 4-х или 5-и лет, когда он считался способным совершать сам с каким-то пониманием чины "Второго оглашения".⁶ В чинах принятия в Церковь различных еретиков несколько раз является, на первый взгляд, загадочное замечание, что конвертит сразу после отречения своей ложной веры, даже перед началом оглашения, "считается некрещеным христианином, так как дети христиан еще некрещенные."⁷

Следы обоих оглашений встречаются еще сегодня в литургии Преждеосвященных во второй части Великого Поста: к обычной ектеньи об оглашенных прибавляется вторая о "ихже к Просвещению",⁸ т.е. за оглашенных, готовящихся принять Крещение на ближайшей Пасхе.

Второе оглашение по Свято-Софийскому Типикону XI в. продолжалось только четыре седмицы. Во время

⁵ Ἐκ τούτου λοιπὸν τὸ μὲν βρέφος εἶναι καταχούμενον : PG 155:208C, OCP-83:198.

⁶ См. Св. Григория Богослова (письмо 40:28: PG 36:400).

⁷ ISL-1:244, 252.

⁸ Слово φωτισμός (просвещение) является в кодексах как техническое название самого Крещения.

Литургии 2-го и 3-го воскресенья Великого Поста⁹ приглашались родители представить своих детей, уже способных получить Крещение. Оглашение "ихже к Просвещению" начиналось с понедельника 4-й седмицы Четырехдесятницы.

Молитва "во еже сотворити оглашеннаго" с наложением знака креста, с которой сегодня в Требнике начинается чин Крещения, открывала цикл Второго оглашения в понедельник после Крестопоклонного воскресенья. Можно предполагать по рубрикам Типикона, что поклонение Кресту было связано с началом Оглашения; последование Христу и принятие Креста являлись темой чтений этого воскресенья, еще перед введением Триоди в константинопольскую практику.¹⁰

Три следующих запрещения еще в XIV в. по Симеону Солунскому¹¹ читались десять раз, вероятно, в разные дни. Если читать одно запрещение в день в течение четырех седмиц, как раз получается довольно точный счет. Два первые запрещения - это настоящие заклинания, читаемые священником против дьявола; 3-е - скорее молитва, которой испрашивается действие Божье против Сатаны. За ними следует 4-е запрещение-молитва, которое по рубрикам читалось только в конце Оглашения. Оно начинается с редким призывом Имени Божьего, как сама анафора Василия Великого: "Сый", точный перевод греческого ὁ ὦν, которое во священном Писании является перифразой еврейской тетраграммы יהוה.¹²

Следует в евхологии ВЕС краткий чин Отречения от Сатаны и Сочетания с Христом. Длинный чин Великой Пятницы с катехизисом патриарха пишется позже среди чинов Страстной седмицы. Краткий чин сегодня употребляемый является лишь сокращением древнего патри-

⁹ См. ISL-1:287.

¹⁰ Можно предполагать что само слово "крещения" связано с этим чином, так как для собственного погружения (греч. βάπτισμα) употребляется литургическое название "Просвещение".

¹¹ Περί τῆς ἱερᾶς τελετῆς τοῦ θεοῦ βαπτίσματος, глава.4: PG 155. Об этих запрещениях уже было сказано: см. выше стр.89.

¹² Таким призывом начинается главная молитва Великой схимы (см. выше: молитва [P4:1] стр.420 и кончаются часы: "Сый благословен..." См. ISL-1:298.

аршего чина. Но древний чин печатался в России еще в XVII в. в Потребнике патриарха Филарета (РОТ).¹³

Следовал торжественный чин Крещения, совершаемый патриархом в вечер Великой Субботы, Титул чина Крещения предназначает его совершение особенно вечеру Великой Субботы, предполагая и другие дни, как уже сказано.¹⁴

Служба начиналась Вечерней Песенного последования. Ход службы описывается подробно в Типиконе и в Профитологии, или Паремейнике Великой Церкви.

После 1-го чтения ("В начале Бог сотворил"), патриарх с пресвитерами и диаконами, называемыми "крестители" (βαπτισταί), направлялся к великой крестильнице¹⁵ с тем, чтобы совершить крещения, проходя мимо сосудохранилища. Остальная часть духовенства с народом продолжала слушать в храме те чтения, которые сами по себе были предназначены для последней инструкции оглашенных¹⁶.

В баптистерии патриарх надевал особенные одеяния и обувь для крещения, и после приготовительной молитвы, читаемой тайно, он произносил велегласно молитву освящения крещальной воды, а затем ел.

После помазания оглашенных только что освященным елеем, совершаемого на голове пресвитерами и затем на всем теле диаконами, патриарх совершал крещение каждого оглашенного формулой: "Крещается (имярек) во имя Отца и Сына и Святаго Духа" (не прибавляя "Аминь"), к каждому "названию" низводя (в воду) и возводя (из нее) крещаемого. Наверное, тот уже стоял в воде на под-

¹³ См. ISL-1:303.

¹⁴ По Типикону Великой Церкви, Крещение совершалось после Вечерни Великой Субботы и после Утрени Богоявления, Пятидесятницы, Субботы Лазаря и самой Великой Субботы; всего пять раз в год. См. ISL-1:326, ОСП-87:104.

¹⁵ О двух баптистериях Св. Софии см. ОСП-87:74. Великая крестильница, следов которой не осталось, находилась, очевидно, вне храма в северо-восточной стороне, около сосудохранилища и часовни вериг апостола Петра; в ней совершалось Крещение на ночь Пасхи и в день Богоявления. Малая крестильница, до сих пор существующая и некоторыми авторами идентифицированная как "великая", находится справа главного входа храма.

¹⁶ Предназначенных чтений было восемь, к ним прибавлялись другие семь в случае, если патриарх задерживался в крестильнице.

ходящей ступеньке в соответствии с ростом так что крестителю было легко совершать погружение плеч и головы стоя возле купели.¹⁷

Певцы начинали тогда петь псалом 31: "Блажени ихже оставишася беззакония..." Патриарх надевал литургийные одеяния и шел в часовню вериг Св.Петра, где помазывал святым муром новокрещенных, в это время уже одетых, очевидно, без особенного чина. Муропомазание совершалось на одни головные "чувства" (лоб, очи, ноздри, рот, уши) с произнесением один только раз формулы: "Печать дара Духа Святаго" (без "Аминь"). Во время Муропомазания пелся стих "Елицы во Христа крестистесе..." (Гал.3:27).

Начиная снова псалом 31, патриарх, "крестители" и новокрещенные, все одетые в белые ризы, шли по внешней левой стене храма и через паперть направлялись к главному входу (к т.н."царским вратам"), где им выходили навстречу 12 епископов с клириками, все в белых одеяниях.

В это время на амвоне заканчивались ветхозаветные чтения с песнью трех отроков; песнь тогда прекращалась, чтобы окончить псалом 31. Доходя до алтаря пели снова "Елицы во Христа" и читали сразу Апостол, и дальше продолжалась Литургия.

И здесь кончается информация из Евхология. Из других источников¹⁸ известно, что новопросвещенные принимали Причащение внутри алтаря, а затем причащались ежедневно в течении всей пасхальной седмицы.

В следующие четыре дня, когда бывало Крещение¹⁹, поскольку оно совершалось после Утрени, вход новокрещенных в храм совершался в сопровождении "сирот"

¹⁷ Можно до сих пор найти, наприм. в парках Стамбула, купели, вырытые крестообразно в одном блоке камня со ступеньками, на которых могли стоять люди в воде более или менее глубоко на нужной высоте. В некоторых источниках предполагается, что купелей было две, для мужчин и для женщин. В других, что общий бассейн был разделен занавесом. О способе крестить в глубоких реках см.Потребник патриарха Филарета (1623): КМІ: 149. Наверное, эта практика употребляемая в России, существовала и в Византии, но источники не имеются.

¹⁸ См. цитированную статью из ОСП а также ISL-1:360.

¹⁹ См.выше стр.438.

(юных певцов), между тем как патриарх оставался при дверях в ожидании государя.

Одно очень интересное приложение к Крещению - это альтернативная молитва для освящения воды, более древняя, чем предыдущая. Поскольку она короче, сегодня она предназначается для освящения воды в случае опасности скорой смерти младенца. Но в древности этого опасения не существовало, так как младенец считался "христианином некрещенным" после воцерковления на 40-й день после рождения.

Восемь дней после Крещения бывал чин Омовения новокрещенных, наверное, для снятия остатков св. мвры, так как все восемь дней они не умывались вообще и носили крещальную белую одежду.

В Евхологии следует чин Пострижения младенца, очевидно не имеющего отношения к самому Крещению, и тем менее с клерикальным или монашеским Постригом. По тексту молитвы, он сопровождал первое пострижение волос человека как приношение телесной первинки Богу.

В итоге описания всех крещальных чинов Евхология нам кажется, что было бы возможно начертать как бы три части или три этапа пути оглашенного до совершения таинств:

1) Встреча со Светом и с Именем Безымянного Бога по примеру Моисея на Синайской горе. Это 1-е оглашение, которое начиналось через молитвы 8-го и 40-го дня после рождения, продолжалось несколько лет в Византии и в древней Руси.

2) Борьба со злом по примеру самого Спасителя. 2-е оглашение в течении четырех постных недель состояло из трех элементов:

- а) молитва, чтобы сотворити оглашенного
- б) заклинания
- в) личное отречение от диавола и сочетание со

Христом на кануне Крещения.

3) Божественное просвещение водой и духом в ночь Пасхи. Предполагалось, что в момент совершения таинства сам Господь просвещал человека внутренним духовным светом по примеру апостола Павла, которому при Крещении открылись глаза телесные и духовные. Не зря древние мистагогические катехизисы, наприим. Иоанна Зла-

тоуста²⁰ и Кирилла Иерусалимского, последовали Крещению, как то предполагая, что перед получением таинства человеку не мог быть доступен глубокий смысл дара небесного.

ОГЛАЩЕНИЕ И КРЕЩЕНИЕ

ЧАСТЬ I

ВСТРЕЧА С БОГОМ

1) ПЕРВОЕ ОГЛАЩЕНИЕ ДЕТЕЙ²¹

Молитвы Евхология на Первое Ogлашение

[B1:1]: молитва 8-го дня²²

ISL-1:282 ISL-3=ЕСР:169 ОСР-83:290

(ГРЕ: глава 2-я)

Молитва во еже назнаменати отроча приемлюще имя
Εὐχή εἰς τὸ κατασφραγίσαι παιδίον ἑοῦμα
во 8-й день рождения своего²³

τῇ Η΄ ἡμέρᾳ τῆς γενέσεως αὐτοῦ.

1 Гди Бже наш:

2 тебе молимся и тебе просим:

²⁰ См. Wenger A., Jean Chrysostome - Huit catéchèses baptismales, Sources Chrétiennes 50, Paris 1970 (см. особенно 3-ю главу Предисловия. См. также: Daniélou J., Onction et Baptême chez Grégoire de Nysse // Le Saint Esprit dans la liturgie. Conférences Saint-Serge 1969, Rome 1977.

²¹ В X веке в Константинополе не практиковалось настоящее Ogлашение Взрослых, поскольку все византийские граждане были крещены с детства. Чтобы получить какое-то представление об Ogлашении Взрослых, надо изучать чины обращения или возвращения неправославных, нехристиан и отступников: см. ISL-1:233 и сл. Там встречается рубрика, как сразу после отвержения ереси или нехристианской веры, конвертит считался "Христианин некрещенный, как дети христиан еще не крещенных."

²² Молитвы в 1-й день по всегда родити жене отроча не содержится в Константинопольском Евхологии ЕСР. См. ГРЕ: глава 1-я):

1 Влко Гди вседержителю, исцеляяй всякий недуг и всакую язву...

2 Влко Гди Бже наш, родивыйся от пречистыя Владычицы нашея

3 Гди Бже наш, благоволивый свити с небес и родитися от святыя...

²³ Вступление в рукописи ЕВЕ и в печатном ГРЕ: Ведомо буди яко по рождестве во осмый день приносится младенец (βρέφος) от бабы (μαῖα) к храму ἐπὶ τὸ λαβεῖν ἑοῦμα и стоит пред враты храма (πρὸ τῶν τοῦ ναοῦ πυλῶν). Свящ.: Благословен..., Трисвятое..., Отче наш... Священник же знаменует его чело, уста и перси и глаголет молитву: Гду помолимся...

- 3 да знаменается свет лица твоего на рабе твоём сем Н.
σημειωθήτω τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου
- 4 и да знаменается крест единокровного Сына твоего
5 в сердце и в помышлениях (διαλογισμοῖς) его
6 во еже бегати суеты мира (ματαιότητα τοῦ κόσμου)
7 и от всякаго лукаваго навета вражия:
8 последовати же повелением (προτάγμασι) твоим
9 и даждь Господи
10 не отречену пребыти имени твоему святому на нем
ἀνεξάρνητον μείναι τὸ ὄνομα σου
- 11 совокупляемем во время благопотребно
12 святей твоей церкви
13 и совершаемем (τελειούμενον) страшными тайнами
Христа твоего:
14 да по заповедем твоим жительствовав
(πολιτευσάμενος)
- 15 и сохранив печать нерушиму (σφραγίδα ἄθραυστον)
16 получит (τύχη) блаженство избранных в царствии
твоем.
- 17 Благодатию и человеколюбием единокровного Сына
твоего с ним же благословен еси
18 со превятым и благим и животворящим твоим Духом
19 ныне и присно, и во веки веков. Аминь.
ΤΡΕ: ...знаменует его чело, уста и перси...

ПРИМЕЧАНИЕ

Приемлюще имя (λαμβάνον ὄνομα): в контексте молитвы не произносится имя новорожденного, но за то говорится "не отречену пребыти имени твоему святому на нем". Ясно что титул "приемлюще имя" относится к Божественному имени, по смыслу Чисел 6:22-27, где наложение Имени на израильтян гарантирует Божие благословение; в этом тексте говорится еще: "да просветит лице свое на тебя..." Молитва адресуется Богу Отцу. Вместо телесного еврейского обрезания христианин знаменуется, т.е. получает на себя как знак или знамя (σημεῖον, см.евр.: нес или 'от) свет лица Божия (см. Пс.4:7) и крест Христа; тем же на нем положено неизгладимое Имя Господа (см. выше Числ.6:22).

Предполагается вступление в Церковь, будущее усовершенствование через таинства и утверждение печати (σφραγίς). Нет намека на возраст кандидата.

[B1:2]: оцерковление младенца перед крещением²⁴

= начало 1-го оглашения=

ISL-1:284 ISL-3=ЕСР:170 ОСР-83:295

(перевод М.А.)

Молитва, чтобы оцерковлять младенца в 40-й день
 Εὐχή εἰς τὸ ἐκκλησιάσαι²⁵ παῖδα εἰς τὴν Μ' ἡμέραν·
 Итак взяв младенца в свои руки иерей
 ΕΒΕ:80ν Εἶτα τὸ παιδίον αὐτὸν μετὰ χεῖρας
 λαμβάνων ὁ ἱερεὺς
 направляется в олтарь εἰς τὸ θυσιαστήριον ἀπάγει
 и прикладывая рот его καὶ ἐπιτιθεῖς τὸ στόμα τοῦτου
 к каждой из святых дверей
 παρ' ἑκατέρᾳ τῶν ἁγίων θυρῶν
 в образ целования ἐν σχήματι ἀσπασμοῦ
 тоже самое делая и ко святей трапезе
 τὸ αὐτὸ δὲ ποιῶν καὶ εἰς τὴν ἁγίαν τράπεζαν
 изображая как бы поклонение.
 σχηματίζει αὐτὸ ὡς προσκυνοῦν.
 А если мужского пола Καὶ εἰ μὲν ἄρρεν ἐστὶ
 обходит трижды святую трапезу
 περιέρχεται τρίτον τὴν ἁγίαν τράπεζαν
 и по четырем сторонам ее совершает образ поклонения
 καὶ κατὰ τὰ τέσσαρα μέρη ταύτης
 А если женского пола, не проходит переднюю часть
 Εἰ δὲ θῆλυ εἰς μὲν τὸ ἔμπροσθεν οὐκ ἄπεισι μέρος·
 к каждой из остальных трех сторон трижды подходя
 εἰς ἕκαστον δὲ τῶν λοιπῶν τριῶν ἐκ τρίτου παραγίνεται
 и совершает поклонение. καὶ τελεῖ τὴν προσκύνησιν.
 После совершения всего этого

²⁴ Рукоп. ΕΒΕ в этом месте имеет две молитвы для родительницы, которых нет в ΒΕΣ (в СОI весь чин крещения потерян): ΕΒΕ:79ν; [B9:1] ΕΒΕ:80 и [B9:2-c] (cf.ОСР-83:292); они частью совпадают с ТРЕ: Молитвы жене родильнице по čtyрeдeсятиx дней: [B9:1]; Гди Бже вседержителю, Отче Гда нашего Иисуса Христа: все естество словесное же и безсловесное словом твоим создавый... Среди древних рукописей Византийского Евхология только палестинская SIN (см.ОСР-82) имеет молитвы для родительницы; все остальные рукописи содержат только одни молитвы для младенца. По этой теме в давнем сентябре 1978 г. у нас шел разговор с О.Александром Шмсманом, который выражал мнение, не подтвержденное рукописями, что в этом чине главные были молитвы о родительнице, а второстепенные о младенце.

²⁵ ΕΒΕ: ἐκκλησιασθήναι.

читает про себя священник:

Ныне отпускаеши раба твоего Владыко,

и после этого полагает младенца перед дверьми олтаря

καὶ μετὰ ταῦτα τίθησι τὸ παιδίον

ἐπὶ τὰς θύρας τοῦ θυσιαστηρίου

и говорит: Гду помолимся, и сразу молитва:

ТРЕ (глава 3-я): ZER:123

Молитва 2-я, отрочати, его же священник знаменуяй,
МОЛИТСЯ:

- 1 Гди Бже наш
 - 2 в четыредесятый день
 - 3 яко младенец (βρέφος) законному (νομικῶ) храму
принесенный (προσαχθεῖς)
 - 4 от Марии неискусобрачныя и святыя твоя матере
 - 5 и на объятиях праведнаго Сумеона носимый (δεχθεῖς)
 - 6 сам Владыко всесильне
 - 7 и принесеннаго (προσαχθέν) сего младенца
 - 8 явится (ἐμφανισθῆναι) тебе всех творцу благослови
 - 9 и на всякое дело благое и тебе благоугодное возрасти
(αὐξήσον)
 - 10 отгоняя от него всякую сопротивную силу
 - 11 знаменем воображения креста твоего:
διὰ τῆς σημειώσεως τοῦ τύπου τοῦ σταυροῦ.
 - 12 ты бо еси храняйй младенцы Гди:
 - 13 да сподобився святаго крещения
 - 14 получит часть избранных царствия твоего
 - 15 соблюдаемь (φυλαττόμενον) с нами благодатию
 - 16 святыя и единосущныя и нераздельныя Троицы.
 - 17 Тебе бо подобает всякая слава, благодарение и
поклонение
 - 18 со безначальным твоим Отцем
 - 19 и пресвятым и благим и животворящим твоим Духом
 - 20 ныне и присно и во веки веков.
- ТРЕ: Мир всем. Главы ваша.

[B2:2]: Молитва:

Бже Отче вседержителю
велегласнейшим пророком Исаием [...]

ЕВЕ

И после Аминь осеняет лоб его, и рот и грудь,
итак крестны берет его и уходят.

По св.Симеону Фессалоникийскому²⁶
 Отныне младенец является оглашенным.
 "Εκ τότε λοιπὸν τὸ μὲν βρέφος εἶναι κατηχοῦμενον:

ТРЕ

И аще младенец крещен есть, творит иерей
 воцерковление.²⁷

TRE ZER:125

Таже прием священник отроча, начертавает крест им
 пред враты храма глаголя:

Воцерковляется раб божий во имя Отца и Сына и
 Св. Духа, ныне и...

Таже вводит е во храм глаголя:

Внидет в дом твой, поклонится ко храму святому
 твоему.

И входит посреде храма глаголя:

Воцерковляется..., Посреди церкви воспоеет тя.

Таже вводит пред дверьми жертвенника (престола)
 глаголя:

Воцерковляется...

И вводит е во св. жертвенник аще будет мужеский
 пол..., глаголя: Ныне отпускаеши...

И по сих полагает е при дверех жертвенника, и тако
 восприемник...вземлет е и исходит... Отпуст.

²⁶ PG 115:208C-212A OCP-83:298.

²⁷ Этой рубрикой, которой нет в ZER, современный Требник, поставляет чин вцерковления после крещения не признавая древнюю традицию Первого Оглашения, которое практиковалось еще в XI в. в Киеве при митрополите Иоанне 2-м, который в письме учил, что здоровых детей не надо крестить сразу, но ожидая несколько лет, по учению Отцов Церкви.

2) ВТОРОЕ ОГЛАШЕНИЕ ПЕРЕД КРЕЩЕНИЕМ

Ихже к Просвещению
(οἱ πρὸς τὸ φῶτισμα или competentes)²⁸

1) Вторичное объявление о начале Оглашения по данным Канонария ("Типикона") Св.Софии²⁹

2-е Воскресенье Великого Поста

ISL-1:286 OCP-84:46 PAM:DMI:118 HAG:MAT-2:30 DRE:156

PAM HAG

После евангелия читается Προσφωητικόν (приглашение) оглашенных.

DRE

(Перевод А.Дмитриевского³⁰):

В это воскресенье во время литургии, после евангелия, тот, который должен читать "приглашение" (προσφωητικόν) оглашенных идет в сопровождении 6 диаконов и становится на передней части амвона и читает огласительное слово":

"Возлюбленные мои истинные чада, зная вашу искреннюю веру во Христе и то, какое вы имеете уважение к св.крещению, напоминая вам и ныне о обычных порядках, просим: все, кои желают приводить к спасительному Христу крещению некоторых из близких вам, таковых уже приводите сюда во святые церкви, дабы успеть заранее научить оглашенных божественным наставлениям в правилах веры. В самом деле, некоторые приступающие к св.таинству не успевают ничему научиться из предлагаемого им наставления, и случается, что они сподобляются благодати, совершенно ничего не зная о благодати. Итак, каждый из вас, имея у себя такового, да

²⁸ Начиналось с понедельника 4-ой седмицы Вел. Поста.

²⁹ Источники: PAM (ТП) = Рук. Патмос гр.266: "Типикон" (Синаксарь-Канонарь) Св.Софии КП, IX в. (издание: Дмитриевский А., Описание, 1-й том); HAG (ТС) = Рук. Иерусал.гр. Агиос-Ставрос гр. 40: "Типикон" (Синаксарь-Канонарь) Св. Софий КП, X в. (издание: Mateos J. OCA, 165-166 =HAG-1, HAG-2); DRE (ТД) = Рук.Dresden gr.104 = "Типикон" Деапостол апракос Св. Софии КП, XI в. (см. Дмитриевский А., Древнейшие патриаршие типиконы...) Замеч.: греческий текст был почти уничтожен во время последней мировой войны, и нам остается только перевод Дмитриевского.

³⁰ См.греческий текст: Н. Brakmann: OCP-86:212; J.Paramelle, Une catéchèse baptismale inconnue... // Mémorial A.Festugière...Genève 1984, 163-186.

приводит его прежде срединной недели поста, ибо, по прошествии ее, без испытаний, помимо какой-либо крайней нужды, приводимых креститься в приближающийся пасхальный праздник мы не будем допускать."

ПРИМЕЧАНИЕ

По Типикону Великой Церкви (РАТ:111, НАГ-2:4,12), в среду сыропустную, после Утрени совершалось чтение (προανάγινσις) Ветхого Завета, которое продолжалось до Тритоекти в полдень. А с понедельника 1-ой седмицы Великого Поста, также с Утрени до полудня, имели место такие же чтения (προαναγινωματα) или просто уроки.

Быть может, эти длинные чтения, вместе с очередным чтением Бытия и Премудрости на Вечерни и пророка Исаии на Тритоекти³¹, составляли как раз главный предмет обучения оглашенных "ихже к просвещению"

А.Дмитриевский приводит цитату из «Путешествия Егерии» (или Етерии, т.н. "Сильвии Аквитанской") о иерусалимской практике IV в.:

"Те, которые приемлют крещение на Пасху: заявляющий свое имя, делает это до четырехдесятницы.

Когда пресвитер запишет имен всех, на другой день четырехдесятницы, т.е. с которого начинаются 8 недель, поставляется для епископа кафедра посреди большой церкви (martyrium); по ту и другую сторону садятся на кафедру пресвитеры и становятся все клирики; приводятся по одному ищущие крещение: мужчины со своими отцами, женщины со своими матерями; епископ по одиночке спрашивает соседей вошедшего..., и собственноручно записывает его имя.

Тех, которые приступают к крещению, в течении 40 дней Поста ранним утром заклиняют клирики...

Все приступающие к крещению как мужчины так и женщины садятся вокруг епископа; отцы же и матери стоят...

Начиная от Бытия, в течении этих 40 дней, епископ проходит все Писание...

³¹ Особенная служба, заменяющая в полдень Литургию с понедельника по пятницу во время Четырехдесятницы. См. М.А., Как молились Богу..., 221; ISL-3=ЕСР:16,57.

Также поучаются о воскресении и обо всем..., и это зовется оглашением (catechumenatus).

Когда исполнится 5 недель..., тогда они получают символ...

В 8-ой же неделе..., великой неделе, поучение прекращается. Приходит епископ утро в ... мартириум; позади алтаря в абсиде поставляется для епископа кафедра, и там подходят по одиночке: мужчины со своими отцами..., и отвечают символ епископу.

О том, что принадлежит к более глубокой тайне, т.е. к крещению, они выслушивают от епископа на пасхальной неделе в течении 8 дней."

К этой практике относятся Мистагогальные Катихизисы св.Кирилла Иерусалимского и Иоанна Златоустого, так как таинство Просвещения объясняется только после его получения

3-е Воскресенье Великого Поста

ISL-1:288 OCP-84:47 HAG DRE

После Трисвятого читается Проклуктикός (объявление):

"Прошу вашу любезность, христоролюбивые братья, чтобы все, имеющие кого-нибудь, который должен быть принесен к Св. крещению, зная, что приближается Воскресение Христово, их привели завтра в святейшую нашу церковь с тем, чтобы

- а) они получили знамя (сфрагив) Христа,
- б) были защищены (фулавтесэи) (через заклинания)
- в) и (были) оглашаемые (обучаемые).

Те, которые намеренно будут приведены после этой недели, вы должны знать, что без строгого экзамена не будут приняты, если не в случае нужды."

На этой 3-ей неделе указаны: Апостол: Евр.4:14

Евангелие: Мк.8:34.

После Евангелия делается объявление о поклонении Св. Кресту "как обычно":

во вторник и в среду мужчинами,
в четверг и в пятницу женщинами.

ПРИМЕЧАНИЕ

Предполагается, что в понедельник поклонение делали сами оглашенные, когда они "получали знамя," или "были знаменуемые" святым крестом, что имело место

когда над ними читалась молитва: [В2:1]: "молитва во еже сотворити оглашеннаго: О имени твоем Бже истины. (см. ниже).

А слова "быть защищенны", или охраняемы, вероятно, относятся к трем заклинаниям, которые, как видно из предыдущих чинов присоединения еретиков, начинались читаться со следующего дня и которые, вероятно, читались ежедневно, по одной в день, в течение всех четырех недель, поскольку их было нужно читать десять раз; 4-е заклинание читалось только один раз в конце катихумената.

Изгнание дьявола не считалось в древней Церкви простым делом, как видно из выше указанного "Путешествия Егерии" и из ритуалов других Церквей, как например Испанско-Мозарабской, и вообще из всеобщей церковной традиции. Сам Симеон Солунский жаловался, что много христиан всю свою жизнь душевно страдали от дьявола из-за небрежного чтения заклинаний перед Крещением.

Из Просфонитика и Прокириктика видно, что кандидаты ко Крещению были дети не очень большие, которых нужно было приводить в церковь, но уже достаточно развитые, так что они могли получить какое-то обучение, и, чтобы, как учит св. Григорий Богослов³², они могли бы активно участвовать в чинах собственного Крещения. Такая же практика, то есть не крестить детей очень маленьких, соблюдалась на Руси в XI в., по письму киевского митрополита Иоанна 2-го.³³

Как видно из Константинопольского Типикона X в., в 3-е Воскресение Поста не было еще настоящего празднования Креста Господня. Кроме апостола (Евр.4:14) и евангелия (Мк.8:34), никакой другой текст или песнопение не относилось к Кресту. Эта тема возникнет при редакции Триоди, которая в этом случае, как и в случае других воскресений Поста и Пасхи, богато вдохновляется евангельскими чтениями древнего константинопольского Канонария или "Сказания". А само евангелие от Марка 8:34 выбрано, вероятно, по случаю начертания знака кре-

³² Migne PG 36:400.

³³ РИБ, VI, SPb 1880, 1-2; Дмитриевский, Приложения, 264; Алмазов, История, 62.

ста на оглашенных. В следующий понедельник получали знамя креста, и, вероятно, по этому случаю они поклонялись животворящему дереву, хранившемуся в сосудохранилище Св. Софии; следующие дни к поклонению подходили, как сказано, остальные верующие, в разные дни мужчины и женщины. От понедельника до пятницы на Утрене и на Тритоекте пелись "Кресту Твоему", "Спаси Господи" и еще другие тропари и кондаки Кресту.

Замечательно и то, что в Великую Пятницу в Константинополе совершалось одно поклонение Св. Копью, а не Кресту, как это делалось в Иерусалиме или в Риме.

2) Начало Оглашения "ихже к Просвещению" по данным Евхология-Требника

[B2:1]: молитва во еже сотворити оглашеннаго³⁴

ISL-1:290 ISL-3=ЕСР:172 ОСР-84:52 ZER 130.

см.[B1/III-b:2]: ISL-3=ЕСР:280 ОСР-83:65

(ТРЕ: глава 5-я)

Молитва во еже сотворити оглашеннаго

Εὐχὴ εἰς τὸ ποιῆσαι κατηχούμενον·

Разрешает священник пояс хотящаго просветитися и совлачит и отрешает его и поставляет его к востоку во единой ризе непрепоясана, непокровена и необувена, имущаго руце доле, и дует на лице его трижды и знаменует чело его <и уста> и перси трижды

σφραγίζει τὸ μέτωπον αὐτοῦ καὶ τὸ στόμα καὶ τὸ στῆθος
и налагает руку на главу его, глаголя:

[B2:1]: молитва во еже сотворити оглашеннаго

1 О имени твоем Бже истины

Ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου Κύριε ὁ Θεὸς τῆς ἀληθείας

и едиnorodнаго твоего Сына и святаго твоего Духа

³⁴ Этот чин представляет большую историческую важность. Историки говорят иногда о "первом крещении", или о "предкрещении" князя Владимира, с тем чтобы убедить византийцев о добрых своих намерениях. Историки говорят, что оно практиковалось у скандинавов. Другого "пред-крещения" не существовало в Константинополе (ни в Риме между прочим), кроме начала Второго оглашения, через которое оглашенный считался "некрещенным христианином", в самом порядке детей, ожидающих возраста крещения. Само слово "крещение" (вместо "погружения", лучше выражающего греческое βάπτισμα), обозначающая принятия Креста, подтверждает наше предположение.

- 2 возлагаю (ἐπιτίθημι) руку мою на раба твоего Н.
 3 сподобьшагося прибегнути (καταφυγεῖν) ко святому
 имени твоему
 4 и под кровом крил твоих сохранитися:
 5 остави от него ветхую оную прелесть (πλάνην)
 6 и исполни его еже в тя веры и надежды и любви:
 τῆς εἰς σὲ πίστεως καὶ ἐλπίδος καὶ ἀγάπης
 7 да разумеет (γινῶ) яко ты еси един Бог истинный
 и едиnorodный твой Сын Гдъ наш Иисус Христос
 и святой твой Дух:
 8 даждь ему во всех заповедех твоих ходити
 9 угодная тебе сохранити
 10 яко аще сотворит сия человек жив будет в них
 11 напиши (γράψον) его в книзе жизни твоея
 12 соедини (ἔνωσον) его стаду наследия твоего
 13 да прославится имя твое святое в нем
 и возлюбленнаго твоего Сына Гда же нашего Иисуса
 Христа
 и животворящаго твоего Духа:
 14 да будут очи твои взирающе (ἀτενίζοντες) на него
 милостию выну
 15 и уши твои
 16 еже услышати глас моления его:
 17 возвесели (εὐφρανον) его в делех рук его
 18 и во всяком роде его
 19 да исповестся (ἔξομολογήσεται) тебе поклоняйся
 20 и славяй имя твое великое и вышнее
 21 и восхвалит тя выну вся дни живота своего.
 22 Ты бо поют вся силы небесныя
 23 и твоя есть слава
 24 Отца и Сына и Святаго Духа.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

См. похожую молитву [B1/III-b:2] при принятии еретика через Крещение.³⁵

Четыре раза говорится в молитва о имени Бога. Испрашиваются уже вера-надежда-любовь. Просится познание Бога в Троице. Просится написание имени верующего в книге жизни, но в молитве для принятия взрослого язычника [B1/IV] имя кандидата на самом деле писалось в

³⁵ ISL-1:245, ISL-3=ЕСР:281, ОСР-83:65, РОТ: гл.71, л.18 (т.307) TRE-1855:153 об.

списке оглашенных.³⁶ Предвидится сопричисление оглашенного стаду Христову.

ЧАСТЬ II

БОРЬБА С ДИАВОЛОМ

1) ЗАКЛИНАНИЯ

Смотри выше стр. 87: ISL-1:292

По Симеону Солунскому, они должны бы читаться 10 раз. Есть предположение, что они читались в порядке одного в день в течении 30 дней, т.е. все время 2-го оглашения.

2) ОТРЕЧЕНИЕ САТАНЫ И СОЧЕТАНИЕ КО ХРИСТУ

А) ПАТРИАРХАЛЬНЫЙ ЧИН "КАТЕХИЗИСА"³⁷

бываемый в Великую Пятницу

ISL-1:302

Данные из Канонария (Типикона) Св.Софии

НАГ(2:78):

После Тритоекти идет патриарх в св.Ирину и делает катехизис (κατήχησις).

DRE:153 (по переводу Дмитриевского):

Между Тритоекти и Вечерней: певцы на амвоне поют псалом (14): Господи, кто обитает.

Прислуживающие (ἀκόλουθοι) готовят оглашаемых детей и приводят их в храм.

Иподиакон расстилает молитвенный (ἐπεύχλιον) ковер на амвоне.

Патриарх на амвоне поклоняется три раза, благословляет свечами и возглашает: Мир всем.

Снимает омофор, и глаголет:

Стойте со страхом и благословяйтесь и разрешитесь.

³⁶ ISL-1:260, ISL-3=ЕСР 294; ОСП-83:82.

³⁷ Этот чин сохранялся и в Потребнике патриарха Филарета Романова (М.1623) для крещения латынян. См. Н.Ф.Красносельцев, К истории православного богослужения, 121-125: см. А. Дмитриевский, Древнейшие патриаршие типиконы: Свято-Гробский Иерусалимский и Великой Константинопольской Церкви, Киев 1907, 153, прим.5.

Данные из Евхология-Потребника

ISL-1:302 ISL-3=ЕСР:206 ОСР-84:377

ПОТ: гл.71: л.27 об (тетрадь 312)

Утешительно поучение

в приходящем времени оглашенным ко крещению
и **Отрицание** от Сатаны и **Сочетание** ко Христу.

Ἀπόταξις καὶ σύνταξις
γινομένη τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ παρασκευῇ τοῦ Πάσχα·
Κατήχησις τῆς ἁγίας παρασκευῆς.

Егда же оглашенным приспее время сподобитися
божественнаго порождения, аще случится во святую и ве-
ликую Пятницу, или во ино время егда уготовятся к св.
крещению:

Отречение и сложение бываемое собранным всем
оглашенным в церкви.

ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τῆς ἁγίας εἰρήνης τῇ ἀρχαίᾳ καὶ νέα
приходит святитель (патриάρχης) и творит 3-й час и 6-й
περὶ ὥραν 3' καὶ ποιεῖ τὴν 6'

и по скончании восходит на амвон и по еже обычная
пети певцем и поклонься тремя поклоны

знаменует трижды со свещею и тако отложив "амо-
форно" (ὠμοφόριον = омофор) знаменует трижды люди
и архидиакону глаголющу: Вонмем,

Святитель глаголет: Мир всем.

Люди: И со духом твоим.

И Святитель ко оглашенным глаголет:

Станите со страхом, знаменайтесь, совлецытесь и
разрешитесь.

κατασφραγίσασθε· ἀποδύσασθε καὶ ὑπολύσασθε.

Таже глаголет:

1-я часть Катехизиса, или Оглашения

ISL-1:304 ISL-3=ЕСР:206 ОСР-84:377 ПОТ:гл.71-лл.27об

- 1 Се конец вашего оглашения:
Τοῦτο τὸ πέρας τῆς ἡμετέρας κατηχήσεως·
- 2 Предста избавления вашего время.
- 3 Днесь же хотите христове
- 4 вере излагати грамоту (γραμματοῖον):
- 5 хартия же и чернило и трость бывает вам
- 6 совесть (συνείδησις) и язык и образ (σχῆμα).
- 7 Блюдёте убо како исповедание (ὁμολογίαν)
рукописуёте
- 8 да непогрешите да непрельщени ни окрадени будете

- 9 Яко же нецъи хотяще умираати приказывають
 10 и пишут имения своя иному наследнику:
 11 и вы хоцете утрия ноци (αὐριον ἐν τῇ νυκτι) умираати
 греху (ἀποθιῆσκειν τῇ ἀμαρτία):
 12 ныне же указуйте (διατίθεσθε)
 13 и творите завет отречение (διαθήκην τὴν ἀπόταξιν)
 14 и творите наследника (κληρονόμου) греху диявола
 15 и оставите тому грехи
 16 яко отчее наследие.
 17 Аще убо кто вас имеет что дияволее в души
 18 да привержет е тому.
 19 Умерый бо к тому невладеет (ἐξουσιάζει)
 имени (ὑπαρχόντων):
 20 тако и в вас никтоже да имеет дияволее в души своей.
 21 Сего ради и стояще горé простираете руки
 22 якоже ангелы истязаеми (ἐρευνώμενοι)
 23 да ничтоже дияволее скрыто будет вами
 24 да никтоже вражду имеет
 25 и никтоже гнев да хранит
 26 да никтоже с лестью (μετὰ δόλου) стоит
 27 да никтоже с лицемерством послушает.
 28 Приверзите (προσρίψατε) дияволу всяку скверность
 (ῥυπαρίαν)
 29 и излишие злобы
 30 И яко пленени (αἰχμάλωτοι) стойте
 31 таковых бо вас Христос купует (ἀγοράζει).
 32 Койждо бо вас яко видя и ненавидя диявола
 33 тако да дунет нань. (ΠΟΤ: И пойже дунути тем)
 (ἐμφυσήση)
 34 Внидите в совести своя
 35 и стяжите (ἐρευνήσατε) сердца своя
 36 Зрите что кииждо вас содела
 37 еже аще что сопротивнаго есть в вас
 38 с дуновением (ἐμφυσήματος) вѣплюните (ἀποπτύατε.).
 39 Да никтоже будет zde лицемерием иудеин
 (τῇ ὑποκρίσει Ἰουδαίος)
 40 да никтоже о тайне двосмыслит (περὶ τοῦ μυστηρίου
 ἀμφιβαλλέτω)
 41 слово Божие испытует сердца <в>аша
 42 острейше есть паче всякаго меча обоюду остра
 43 Ныне стоит к западом (ἐπὶ τὰς δυσμὰς) диявол

- 44 скрежетая зубы, собирая власы, плещá рукама, кусая
устны неистове
- 45 рыдая своего опустения (ἐρημίαν)
- 46 неверуя о вашем освобождения
- 47 сего ради Христос постави вас прямо тому да
отвергшеся (ἀποταξάμενοι) того
- 48 и дунувше еже на того восприимете брань (πόλεμον)
- 49 На западох стоит диявол идеже начало тмы:
- 50 отрещытеся того и дуните.
- 51 <И> обратитеся на востоки (ἐπὶ τὰς ἀνατολάς)
- 52 и присовокупитеся (συντάσσεσθε) Христови.
- 53 Да никтоже убо преобидит (καταφρονήση):
- 54 со страхом стойте:
- 55 вся страшна настоящая и грозна.
- 56 вся силы небесныя zde приидоша:
- 57 все ангели и архангели
- 58 невидимо ваша глаголы описуют (φωνὰς
ἀπογράφονται)
- 59 херувими и серафими ныне с небесе причнут
(παρακύπτουσιν)
- 60 яко да примут ваша обеты и принесут ко Владыке.
- 61 Блюдите убо како и врага отричетеся (ἀποτάσσεσθε),
- 62 и содетелю совокушляетеся (συντάσσεσθε).

Отречение сочетание

ISL-1:307 ISL-3=ЕСР:208 ОСР-84:379

И посем глаголет к ним:

- 1 Обратитеся к западом горé руки своя имуще
- 2 а еже аз глаголю се и вы глаголите
- 3 Отричуся (ἀποτάσσομαι) Сатаны
- 4 и всех дел его
- 5 и вся служба (λατρεία) его
- 6 καὶ πᾶσι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ
- 7 и всего студа (πομπῇ) его.
- Сие трижды глаголет имже всем отвечавающим
таяжде таже вопрошает тех трижды
- 8 Отрекóсте (ἀπετάξασθε) ли ся сатаны?
- И отвечают:
- 9 Отрекóхомся.
- (И после 3-го) Глаголет святитель:
- 10 Дуните (ἐμφυσήσατε) нань
- 11 <И> Обратитеся на востоки доле руки своя имуще:
- 12 со страхом стойте и еже аз глаголю то и вы глаголите

О нем же дунувшем и обращающемся глаголет
святитель и они по нем тоже:

13 И совокупаюся (συντάσσομαι) Хрїстови. И

14 Верую во единого Бога Отца... (и т.д.)

....и жизни будущаго века. Аминь.

Глаголет трижды <все отвечающие на каждое>

(πάντων ἀποκρινομένων πρὸς ἕκαστον)

Таже вопрошает тех трижды:

15 Сочетасте (συντάξασθε) ли ся Хрїстови?

Ониже отвещают:

16 Сочетáхомся.

<И то трижды > И глаголет им:

17 Поклонитесь ему.

Ониже поклонятся..

Святитель или иерей творит молитву:

18 Благословен Бог хотяй всем человеком спастися

19 и в разум истинный приити

20 Ныне и присно и во веки веком. Аминь.

2-я часть катехизиса

ISL-309 ISL-3=ЕСР:210 ОСР-84:380 ПОТ: гл.71: л.29 в

Глаголет к ним паки.

1 Се отрекóстеся диявола Ἴδου ἀπετάξασθε τῷ διαβόλῳ

2 и сочетáстеся Хрїстови. καὶ συντάξασθε τῷ Χριστῷ.

3 Писание свершїся Τὸ γραμματεῖον ἐπλήρωθη

4 Владыка то не небесех имеет:

5 блюдите, обеты (συνθήκας) сохраните

6 се вам в день судный приносится писание

7 да не прогрешите (ἀστοχήσητε) о главизне (κεφάλαιον)

8 о нейже лихвы (τόκους) стязани будете.

9 Блюдите да не посрамлени будете

10 на страшнем и грознем судищи оном

11 вегда вся небесныя силы подвижутся

12 и все человеческое естество судимо предстанет

13 ангельския тмы, архангельская воинства, горных сил

чинове.

14 егда река огненная и червь неусыпаяй и тма кромешная

15 тогда ти прочестїся имать писание.(χειρόγραφον.)

16 Аще еси милостив и человеколюбив

17 абие споспешники примемши помїлования

18 аще ли же будещи безчеловечен (ἀπάνθρωπος)

19 и неподателен, немилостив

- 20 и досадителень наветуя ничимже тя обидевших
21 тогда предстанет ти диявол обличая глаголя:
22 Владыко: сей словом убо отречеса
23 делом же послужи ми.
24 И убо сетуют (στυγιάζουσι) ангелы
25 слезят же о тебе вси праведнии
26 конец же ответа тяжке (ἀποφάσεως βαρῆ) и глаголем.
27 Аще кто в настоящем житии впадет в беду
28 и той или предстателя обретае или други умоляет
29 или от сродник помогаем ест
30 или богатством освобождается:
31 тамо же таково ничтоже:
32 ни отец помогая ни мати благоутробьствуя
33 ни братия обтичуще (περιτρέχοντες) ни друзи
спешаще,
34 но всяк человек наг и един и непредстателен
35 от своих дел или помогаем ест или осуждаем:
36 брат бо не избавляет: избавит ли < ся > человек?
37 Блюдите убо, укрепите себе:
38 Отрекостеса диявола? даже до конца того
возненавидите.
39 Сочетастеса Христови? даже до последняго издыхания
того славословите.
40 с таким православным исповеданием
41 к Владыце Богу отидите:
42 да не истопитеса о вере, помилуйте нищя
43 да не презрите обидимья, да не восхитите чюжда
44 да не поклеплете неповинныя,
45 слышание суетно да не примите
46 споборствуйте (ὑπερμαχεῖτε) по священникох ваших
47 свой живот на всяко время соблюдающе
48 Ничтоже усумнэхся еже не рещи вам полезная,
49 сами прочее весте како сохранить
50 аз же < > предрекох вам полезная
51 <Блюдите> да некако пришед оружие примет душа
ваша.
52 Назирает бо вас враг прочее
53 и глагол и понимание и мысл и подвиг и деяние
54 но вы тако себе оградите
55 яко да сопротивному ни что же имеюще глаголати о
вас зло
56 но да предстанем в день страшнаго суда

- 57 <неумытному > Христову судищу непостыдно
 58 и услышим от него благополучный он глас
 блаженный:
 59 Приидёте благословеннии Отца моего
 60 наследуйте уготованное вам царство от сложения
 миру.
 61 Тому подобает всяка слава честь и поклонение
 62 с Отцем и с Святым Духом
 63 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

патриаршая ектения

ISL-1:312 ISL-3=ЕСР:213 ОСР-84:381 ПОТ:гл.71-л.31

И по Амине, глаголет к ним:

Горе воздвигните руки своя. *Ανω τὰς χεῖρας ὑμῶν.

И сим воздвигшим глаголет святитель:

- 1 О вселенском устроении (καταστάσεως) и благостоянии святых божиих церквей и о совокуплении всех: рцем вси: < > Господи помилуй (3).
- 2 О благоверном и богохранимом царе Н. и о всех боярех (παντὸς τοῦ παλατίου) и о всех его и о христоролюбивых людей рцем вси. Господи помилуй. 3
- 3 О избавлении душ наших и о еже сокрушится Сатане вскоре под ноги наша и о еже непоколебиму и необоротиму и безвредну соблюстися граду нашему и всякому граду и стране рцем вси. Господи помилуй.

И знаменает люди Святитель по обычаю и тако

возглашение:

- 4 Яко милостив и человеколюбец Бог еси и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Св. Духу.

[B4-II:1]: молитва после отречения

ISL-1:313 ISL-3=ЕСР:213 ОСР-84:382 ПОТ:гл.71-л.31

cf.[B4-I:1]: 301 ISL-3=ЕСР:181 ОСР-84:395

И по Амине, глаголет: Одейтесь и обуйтесь. Таже сходит (с амвона) и входит во святой олтарь и бывши еже ко святому просвещению обычной молитве творит святитель молитву сию:

- 1 Владыко Гди Бже <наш>
- 2 призови (προσκάλεσαι) рабов твоих
- 3 к (πρὸς) святому <ти> просвещению
- 4 и сподоби тех

- 5 великыя ти сея благодати
- 6 отмый (ἀπόλουσον) тех скверность (παλαιότητα)
- 7 и породи (ἀναγέννησον) тех в живот вечный
- 8 и соверши (πλήρωσον) тех
- 9 святого ти Духа силой
- 10 в соединение (ἔνωσιν) Христа твоего.
- 11 <да не ктому чада тела будут >
- 13 <но чада твоего царствия>.

наложение рук

ISL-1:314 ISL-3=ЕСР:214 ОСР-84:383 ПОТ:гл.71-л.31 об

И по молитве диякон глаголет вместо еже преклонити тем главы:

Елико к просвещению приступите к рукоположению и благословляйтесь.

(И приходящих благословляет рукою каждого трижды и дует трижды

и подходит снова к святей трапезе) и на всех руки воскладая святитель мужа же и жены и приходит к святей трапезе ближе и возглашает:

- 1 Яко ты еси просвещение наше
- 2 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Св.Духу
- 3 ныне и присно и во веки веком. Аминь.

[В4-П:2]: молитва главопреклонения

ISL-1:315 ISL-3=ЕСР:215 ОСР-84:383 ПОТ:гл.71-л.31 об

Мир всем.

Диякон: Главы ваша Гви преклоните.

Святитель молитву:

- 1 Бог спас наш
- 2 иже всем хотяй спастися
- 3 и в разум истинный приити
- 4 возсияти (λάμψον) свет разума в сердых наших
- 5 и еже к святому просвещению благоукрашаемым
(εὐτρεπισομένῳ)
- 6 и сподоби тех безсмертнаго ти дара
- 7 и совокупи (ἔνωσον) тех
- 8 святей твоей соборней (καθολικῇ) и апостольстей церкви.
- 9 Твое бо есть миловати и спасати
- 10 и тебе славою возсылаем Отцу и Сыну и Св.Духу
- 11 ныне и присно и во веки веком. Аминь.

И по Амине, глаголет диякон: Миром изыдем.
 И людие: Именем господним.
 И абие отпускает.
 Таже дается время (καιρὸν)
 и совершается литургия (преждеосвященных)³⁸

ПОТ (гл.71: л.32) продолжает:
 (молитва 1-я в сосудохранилище [веч:XVIII])
 ISL-3=ЕСР:77 ISL-3:613

И по литургии молитва округна:

- 1 Господи Боже нашъ, сокровище вѣчныхъ благъ:
- 2 иже всего освященія...

Б) СОКРАЩЕННЫЙ СОВРЕМЕННЫЙ ЧИН

отрицание от Сатаны и сочетание к Христу
 ISL-1:300 ISL-3=ЕСР:180 ОСР-84:394 ZER:134 TRE

И (после Амине) совлечену и отрешену крещаемому
 (если он большой) обращает его на запад

εἰ μέγας ἐστὶ στρέφει αὐτὸν πρὸς δυσμὰς
 горе руке имуща и глаголет (трижды):

- 1 Отрицаюсь Сатаны Ἀποτάσσομαι τῷ Σατανᾷ
 ТРЕ: Отрицаешился Сатаны ZER: Ἀποτάσση
- 2 и всех дел его
- 3 и всего служения (λατρεία) его
- 4 и всех ангел его
- 5 и всей гордыни (πομπῆ) его ?

И отвещает оглашенный (на каждое из них)

ТРЕ: Отрицаюся.

или восприемник его если тот варвар или отроча
 трижды и после этого опять священник:

- 6 Отреклся еси Сатаны?

И отвещает оглашенный или восприемник его:

- 7 Отрекохся Ἀπεταξάμην.

И отвещав трижды глаголет священник:

- 8 И дуни и плюни на него.

Ἐμφύσησον αὐτῷ (Ἐμπτυσον αὐτόν ΕΒΕ)

³⁸ В XI в. в Великой Церкви служилась Литургия Преждеосвященных Даров также в Великую Пятницу, то что уже не делалось в 1623 г. ни в Константинополе, ни в Москве; эта архаичная рубрика доказывает, что славянские персводы делались прилежно и верно по древним константинопольским оригиналам.

- И сие сотворив обращает его священник к востоку доле руце имущаго и глаголет ему (трижды)
- 9 Сочетаваюся Христу Καὶ συντάσσομαι τῷ Χριστῷ,
ТРЕ: Сочетаваешилися Христу?... Сочетаваюся (3)
- 10 Сочетался еси Христу? Сочетахся
- 11 И веруши ли ему?...
- 12 Верую ему яко царю и Богу, и глаголет:
- 13 Верую во единого Бога Отца вседержителя...
Отвещав на каждое оглашенный или восприемник как сказано
ТРЕ: И егда исполнит святыи символ...
и глаголет паки к нему:
- 14 Сочетался ли еси к Христу? Συντάξω τῷ Χριστῷ;
и отвещает:
- 15 Сочетахся Συνεταξάμην
ТРЕ: И егда исполнит третие святыи символ вопрошает его паки: Сочетался ли еси?
и глаголет священник:
- 16 Поклонися ему. Προσκύνησον αὐτῷ.
ТРЕ: И поклоняется глаголя: Поклоняюся Отцу и Сыну...
Таже глаголет священник:
- 17 Благословен Бог всем человеком хотяи спастися и в познание истины приити: ныне и присно...
[В4-I:1]: молитва после отрицания-сочетания
ISL-1:301 ISL-3=ECP: 181 OCP-84:395
- Гду помолимся.
- 1 Владыко Гди Бже наш призови раба твоего Н...
(как выше стр. 472: [В4-II:1])

ПРИМЕЧАНИЕ

ISL-1:316

Патриархальный общественный чин отречения-сочетания имел в себе больше педагогической силы чем соответствующий сокращенный (иерейский) чин. Перед глазами юных оглашенных происходило действие, в котором они сами участвовали, и, которое, конечно, им должно было живо представлять важность собственного выбора стороны Христа в борьбе против дьявола. Чин плеванья еще не существовал. Предусматривалось только одно презрительное дуновение на дьявола:

"Отрекóсте ли ся сатаны? И отвецают: Отрекóхомся.
Глаголет святитель: Дуните нань (Ἐμφυσήσατε αὐτῷ).
Обратíтеся на востоки..."

Но раньше, в первой части своей речи, патриарх так объяснял смысл дуновения:

"Койждо бо вас яко видя и ненавидя диявола тако да дунет нань (οὐτως αὐτῷ ἐμφυσήσῃ).

Внидите в совести своя и стяжите сердца своя.

Зрите что кииждо вас содела еже аще что сопротивнаго есть в вас с дуновением выплюните (ἀποπτύατε)."

В печатном Евхологии (GOA:277, ZER:134) находим следующие слова священника к оглашенному: 'Ἀπετάξω τῷ Σατανᾷ; ... Καὶ ἐμφύσησον καὶ ἐπτύσον αὐτῷ.

То, что точно переводится в Требнике: "Отреклся ли еси Сатаны? ... И дуни, и плюни на него."

Из ἀποπτύσον (выплюни) переходитя на ἐπτύσον (плюни). В рукописях предполагалось только моральное выплевание собственного зла, а теперь рубрика предписывает материальное действие.

Жест презрительного дуновения на врага без каких-либо лишних грубостей, уже составлял для оглашенных настоящий вызов, требующий от них крепкого упования на Христа. Факт, что к ним обращался непосредственно сам патриарх, и что были раздеты, как борцы на арене спортивного стадиона, прибавляло значение всему чину.

В конце чина оглашенные, впервые поднимая руки, молились за Церковь, за мир, за царей. Они становились духовно взрослыми и могли предъявлять общее "священническое" служение всех христиан в молитве о других людях по совету апостола Павла. Потом лично каждый оглашенный подходил к архиерею под благословение через возложение рук (ПОТ: "к рукоположению"). В кодексах говорится здесь об "иерее"; но под этим названием в древних текстах могло бы пониматься просто "служащий", даже если это был архиерей.

Чин отречения-сочетания сохранился в сокращенном виде в современном последовании Крещения. Он уже находился в таком виде и в рукописях BAR и BES, хотя в BAR еще сохраняется множественное число в вопросах и ответах, показывая, что приспособление общественного чина к частному еще не вошло в текущую практику. Однако и сам патриарший чин, вероятно, употреблялся

вне Константинополя и даже в приходских церквах, как свидетельствуют списки Евхология не чисто константинопольские: VAR и даже BES приписывают последние молитвы "иерею", между тем, как COI говорит до конца об "архиерее".

В старых конспектах ИСТ:55 высказывается предположение, что патриарший чин отречения-сочетания в VIII-XII вв. мог совершаться только над детьми христианских семей, между тем как взрослые оглашенные, приходящие из неправославного мира, чин отречения-сочетания, вероятно, проходили частным образом перед пресвитерами; чин отречения от дьявола мог бы иметь место через несколько дней после отречения от собственной ереси.

ЧАСТЬ III

БОЖЕСТВЕННОЕ ПРОСВЕЩЕНИЕ

КРЕЩЕНИЕ ЗА ПАСХАЛЬНЫМ БДЕНИЕМ

в псевдоэпиграфических "апостольских" евхологиях
ISL-1:324

Апостольское Предание³⁹

Бывает ночное бдение перед крещением, но не говорится о Пасхе. Во время бдения делаются чтения и наставления для оглашенных. Крещение совершается когда поют петухи. После крещения совершается евхаристия (см. гл. 33 о посте на Пасху).

Завещание Господа⁴⁰

На ночь Пасхи (кажется до полуночи) обряд крещения как в Traditio. В течении 40 дней перед Пасхой бывают бдения, в которых имеют место чтения, наставления и пение псалмов.

³⁹ Traditio Apostolica, гл.20-21.

⁴⁰ Testamentum Domini N.J.C., кн 2: гл.8, Рахмани: 127.

Дидаскалия⁴¹

Пасхальное бдение до 3-го "часа" (3-я стража началась точно в полночь) "ожидая Воскресение". Тогда кончается пост и совершается евхаристия. В конце говорится: "Христос воскрес". Не говорится о крещении.

Апостольские Постановления⁴²

Бывает бдение всей ночи от субботы до дня Воскресения. Совершаются молитвы, чтения Закона и Пророков и пение псалмов. Когда поют петухи совершается крещение оглашенных. Читается Евангелие и прекращается скорбь: "Господь воскрес". Совершается евхаристия.

Путешествие Егерии (Етерии)⁴³

Пасхальные стражи совершаются как на Западе. После крещения неопиты с епископом идут в Гроб Господень. Затем идут в храм, где народ совершал бдение, и бывает евхаристия.

Более поздние традиции**По древнему соборному константинопольскому Типикону**

Вечером: Песенная Вечерня с 8 или 15 чтениями В.З. Крещение и Литургия Василия Великого. Паннихис с полным кондаком со всеми икосами.

Утром: обычная воскресная утренняя и Литургия Златоустого.

Замеч.: Похожий порядок был на Западе по Тридентийскому Римскому Миссалу.

По Триоди и Савваитскому монашескому Типикону:

I стража (18.00-21.00 ч.): Монашеская Вечерня с константинопольскими чтениями. Литургия Василия Великого

II- III стража (21.00-3.00 ч.): Чтение Деяний Апостолов и "Паннихис" (ныне полунощница) с канонам; по 3-ей и 6-ой песни канона: чтения от Св. Епифания или от св. Иоанна Златоустого

⁴¹ Didascalia, Funk:288, Connolly:189.

⁴² Constitutiones, гл.19, п.18, Funk 289.

⁴³ Сокращение из Itinerarium Etheriae.

IV стража (περὶ ὧραν ὄρθρου) (3.00-6.00 ч.): Утреня с канонам Иоанна Дамаскина.

Замечание

По Студийскому типикону, святоотеческие чтения бывали по 3-ей и 6-ой песни пасхального канона и, по благословию игумена, могли быть и после каждой песни.

Крещение по Канонарию Святой Софии

ISL-1:325 OCP-87:104

В XI в. в Константинополе Крещение совершал сам патриарх пять раз в год: один раз вечером и четыре раза утром:

- 1) В Великую Субботу: между Вечерней и Литургией св.Василия: в большом баптистерии или крещальне;
- 2) В день Пятидесятницы: после Утрени: в малом баптистерии;
- 3) В день Богоявления: после Утрени: вероятно, в большом баптистерии;
- 4) В Субботу Лазаря: после Утрени: в малом баптистерии,
- 5) В Великую Субботу после Утрени: в малом баптистерии.⁴⁴

ПРИМЕЧАНИЕ

Можно было бы задать себе вопрос, в какой из этих дат более подходило бы, богословски говоря, Крещение: на Пасху, или на Богоявление?

Пасха, конечно, подходит поскольку по апостолу Павлу (Рм 6), крещасмый умирает и воскресает с Христом; но в Богоявлении крещасмый подражает точнее примеру самого Спасителя, не забывая, что в древности, до времен Иоанна Златоуста и Путешествия Егерии, т.е. до IV в., Рождество и Крещение Христа праздновались вместе с праздником Богоявления 6-го января.

Западный Adventus (4 недели в Риме, 6 в Милане и в Испании) можно даже считать приготовительным периодом катехумената перед богоявленским крещением. В этом случае Крещение значило бы то новое рождение, о

⁴⁴ Замеч.: о двух баптистериях Св.Софии см. OCP-87:74.

котором сам Спаситель⁴⁵ говорит в разговоре с учеником Никодимом (Ин 3).

Крещение на ночь Пасхи

Данные из Канонария ("Типикона") Св. Софии⁴⁶

На Вечерне: поются только 1-е и 8-е антифоны. После последнего антифона (входа: Пс 140) читаются 7 паремий (но прибавляются еще 8, если крещения продолжаются больше, чем предусмотрено).

После 2-ого чтения патриарх ставит евангелиарий на своей кафедре и, проходя через сосудохранилище, идет в баптистерий.

По DRE освящает отдельные купели: правую для мужчин, левую для женщин.⁴⁷

Из Московского Потребника 1623

(особенный чин при крещении еретиков)
ПОТ: гл. 71-л. 33 об, см. и ПОТ: гл. 16-л. 109

И тако предварившим убо и совершившимся всем отрицательным, совершено последование оглашенным святого крещения.

И во утрии же день приспевшу времени божественных служб, творится последование святого крещения, в 40-й день, в субботу.

И аще достигнет время святых великих седмиц самых страстей Христа Бога нашего, то оглашенные постившись совершенно всю святую и великую четырехдесятницу, и во святую и великую Суботу да сподобятся божественного просвещения, или в самую святую и великую неделю Пасхи.

Преже убо действовахуся сия в субботу великую во время чтения вторых паремий, еже есть: "Святися святися новый Иерусалим", ныне же, како случится и в кое время изволит святитель.

⁴⁵ См. ОСП-86:158; S.Brock, The Holy Spirit as Feminine // Soskice, After Eve.

⁴⁶ ПАМ: ДМІ:132 НАГ: МАТ-2:84; DRE: ДМІ:156 (Перевод А. Дмитриевского) См. выПс стр. 450.

⁴⁷ См. другие подробности в ОСП-85:65 ОСП-87:74.

Приходят к церкви хотящие благоуукрашаться, святителю суцу на престоле (т.е. на кафедре) святительском или презвитеру суцу в церкви.

И повелит им разрешатися, вне церкви или на реце, и совлещися от одежд своих.

И абие сходит Святитель со престола (σύνθρονου), исходит сосудохранильницею⁴⁸ в преддверие вне церкви или на реце во Иердане (Иордан) великия крестильницы.

И одевается в белыя ризы и в обувения белая обувается.

Воде же преди принесене и влияне в купель, и покадив ея округ, знаменав свещею.

Данные из Евхология Св.Софии

ОСВЯЩЕНИЕ КРЕЩАЛЬНОЙ ВОДЫ

После Вечерни Великой Субботы
и перед Литугией Св.Василия⁴⁹

Вступление

ISL-1:327 ISL-3=ЕСР:182 (GOA:291) ОСР-85:75

Молитвы св. Крещения, которые читает патриарх
Εὐχαὶ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος
когда было совершено то, что сказано особенно в св. Субботу вечером: μάλιστα τῷ ἁγίῳ σαββάτῳ ἑσπέρας·

После входа Светильничного (Вечерни) и 1-го сидения когда начинается 2-е чтение: Святися, святися: спускаясь патриарх с сопрестолія (συνθρόνου), входит через сосудохранилище (σκευοφυλακίου) в раздевалку великой крестильни ἐν τῷ ἀποδυτῷ τοῦ μεγάλου βαπτιστηρίου и одевая белое облачение и белую обувь (ὑποδήματα) идет в купель, (κολυμβήθρα) и кадит кругом и отдавая кадило молясь осеняет трижды свечами (κηρῶν) между тем, как архидиаконом совершается ектения

диаконская ектения (συναπτή)⁵⁰

ISL-1:327 ISL-3=ЕСР:182 ОСР-85:75 ZER:136(см.ТРЕ: глава 6-я.)

- 1 Миром Гду помолимся
- 2 О свышнем мире и о...

⁴⁸ См. топографию Св. Софии КП.

⁴⁹ ОСР-78:107,391 ПАТ: 622 ОСР-85:65.

⁵⁰ См. ISL-1:70: диаконские ектении.

- 3 О архиепископа нашего Н. священстве, заступлении, постоянии и делах рук его, Гду помолимся.
- 4 О еже освятится воде сей силою и действием и наитием святого Духа, Гду помолимся.
- 5 О еже низпослати ей благодати избавления, благословению Иорданову, Гду помолимся.
- 6 О еже ныне приходящих к святому просвещению и о спасении их, Гду помолимся.
- 7 О еже быти им воде сей банею пакибытия, оставлению грехов и одежды нетления, Гду помолимся.
- 8 О еже избавитися им же и нам от всякия скорби, гнева и нужды, Гду помолимся.
- 9 Пресвятую пречистую...

[B5:1]: приговорительная молитва священника⁵¹

см. подобную в освящении воды в Богоявлении
 ISL-1:328 ISL-3=ЕСР:183 ОСР-85:77 ZER:137

Когда читается ектения священник глаголет для себя:

- 1 Благоутробный и милостивый Бже
 'Ο εὐσπλαγχνος καὶ ἐλεήμων Θεός
- 2 истязуй (ἐξετάζων) сердца и утробы (νεφρούς)
- 3 и тайная человеческая ведый (ἐπιτάμενος) един
- 4 не бо есть вещь неявленна (ἀφανές) пред тобою
- 5 но вся нага и обнаженна пред очима твоима
- 6 ведый яже о мне
- 7 да не омерзиши мя
- 8 ниже лица твоего отвориши от мене
- 9 но презри моя прегрешения в час сей
- 10 презирая человек грехи в покаяние
- 11 и омый мою скверну (ρῦπον) телесную
- 12 и скверну (σπίλον) душевную
- 13 и всего мя освати всесовершенною силою твоею невидимою
- 14 и десницею духовною
- 15 да не свободу иным возвещая и сию подавая

⁵¹ Эта интенсивно богословская молитва, читаемая вместо с возгласом тайно, является приговорительной апологией служащего иерея или архиерея. В некоторых рукописях молитва приписывается патриарху иерусалимскому Софронию (+ 640), но она должна быть старше самого Халкидонского собора, так как она читается также у Коптов и у Антиохийцев, которые ее приписывают Севиру (512-518). См. ОСР-86:151.

- 16 верою совершенною твоего неизреченнаго человеко-
любия
- 17 сам яко раб греха неискусен (ἀδόκιμος) буду:
- 18 ни, Владыко едине благий и человеколюбивый
- 19 да не возвращуся смирен <κατησχυμμένος>
- 20 но низпосли мне силу с высоты
- 21 и укрепи мя к службе предлежащего твоего таинства
великаго и пренебеснаго
- 22 и вообрази (μόρφωσον) Христа твоего в хотящих
- 23 паки родитися моим окаянством
ἀναγεννᾶσθαι διὰ τῆς ἐμῆς ἐλεεινότητος
- 24 и назидай (οἰκοδόμησον) их
- 25 на основании (θεμελίῳ) апостол и пророков
- 26 и да не низложиши (καθέλης)
- 27 но насади их насаждение истины
καὶ φύτευσον αὐτοὺς φύτευμα ἀληθείας
- 28 во святей твоей соборней и апостольстей церкви
- 29 и да не восторгнеши (ἐκτίλης)
- 30 яко да преуспевающим им во благочестии
- 31 славится и тем всесвятое имя твое
- 36 τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος
- 32 Отца и Сына и святаго Духа
- 33 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Подобает ведати яко не возглашает, но Аминь в себе глаголет.

И исполнив диакон: Пресвятую пречистую, таже глаголет молитву сию велегласно:

ПРЕДИСЛОВИЕ

о молитве освящения воды [B5:2]

ISL-1:330

Уточняя и поправляя то, что написано в ИСТ:59, следующую молитву можно разделить на две главные части: первая часть, самая древняя, читается для освящения Крещальной воды, а также для Богоявленской, вторая часть - особенная для каждого случая, является как их дополнение.

Первая часть молитвы должна принадлежать дохалкидонской эпохе (начало V в.), так как она находится в употреблении в разных невисантийских Церквах Востока: ею же освящают Богоявленскую воду Антиохийцы, Копты, Ефиопы и Армяне (см.ОСР-86:153). Брок и Матеос не

исключают возможность, что автор этой молитвы был Севир Антиохийский.

Эта первая часть молитвы, сама по себе является полной молитвой, состоящей, по подобию классических евхаристических анафор (см. ISL-1:26, 43), из трех разделов или из трех почти самостоятельных молитв:

1-й раздел является хвалением за творение; он кончается, как и евхаристическая анафора, с намеком на ангельское славословие на небесах. Копты и Вфиопы в этом месте поют "Свят, свят, свят...", как на литургии.

2-й раздел - хваление за спасение человечества. Оно иногда адресуется Отцу, а иногда прямо Христу, что не привычно для византийского Евхология. Христология этого раздела не выражается всегда ясностью первых вселенских соборов; греческий текст нуждается иногда в толковании из восточных текстов.

3-й раздел - настоящая эпиклеза: наитие Св. Духа должно изменить природу воды. Вероятно и Богоявленская вода предназначалась в древности для Крещений, хотя о самом Крещении нигде в тексте прямо не говорится, но оно подразумевается когда просится, чтобы освященная вода имела "благодать избавления, благословение Иорданово" и стала "нетления источником".⁵²

1-я ЧАСТЬ МОЛИТВ ОСВЯЩЕНИЯ КРЕЩАЛЬНОЙ И БОГОЯВЛЕННОЙ ВОДЫ

[B5:2-1]: 1-й раздел молитвы: хваление о сотворении

ISL-1:331 ISL-3=ECP:184 OCP-85:78 ZER:138 OCP-86:153

cf. [T4a:1]: ISL-3=ECP:200 ZER:358

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Велий еси Господи | Μέγας εἶ Κύριε |
| 2 | и чудна дела твоя | καὶ θαυμάσια τὰ ἔργα σου |
| 3 | и ни едино же слово довольно будет | |
| 4 | к пению чудес твоих (ТРЕ: трижды) | |
| 5 | (Ты) бо хотением (твоим) | |
| 6 | от не сущих во еже быти приведый всяческая | ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα |
| 7 | твоею державою содержиши тварь | |
| 8 | и твоим промыслом строиши (διοικεῖς) мир | |

⁵² В ИСТ:60 мы предложили гипотезу, что в день Богоявления в Константинополе сама Крещальная купель могла бы быть освящена Богоявленской молитвой. Мы не настаиваем на этой гипотезе.

- 9 ты от четырех стихий тварь сочинивый
- 10 четырьмя времени круг лета венчал еси.
- 11 Тебе трепещут умныя вся силы
- 12 тебе поет солнце
- 13 тебе славит луна
- 14 тебе присутствуют (έντυχάνει) звезды
- 15 тебе слушает (ύπακούει) свет
- 16 тебе трепещут (φρίττουσιν) бездны
- 17 тебе работают источники
- 18 ты простерл еси небо яко кожу
- 19 ты утвердил еси землю на водах
- 20 ты оградил еси (περιτείχισας) море песком
- 21 ты ко отдыханием (πρὸς ἀναπνοᾶς) воздух пролиал
еси (ἐξέχεας)
- 22 Ангельския силы тебе служат (λεϊτουργοῦσιν)
- 23 архангельстии лица тебе кланяются
- 24 мноочитии херувими и шестокрылатии серафими
- 25 окрест стояще и облетающе
- 26 страхом неприступныя славы твоя покрываются.

[B5:2-2]: 2-й раздел молитвы: хваление о спасении
ISL-1:332 ISL-3=ECP:185 OCP-85:78 cf. [T4a:2]: ISL-3=ECP:201

- 1 Ты бо Бог сый неописанный
Σὺ γὰρ Θεὸς ὧν ἀπερίγραπτος
- 2 безначальный же и неизглаголаный
- 3 пришел еси на землю
- 4 зрак (μορφῆν) раба приим
- 5 в подобии (ὁμοιώματι) человечестем быв (γενόμενος)
- 6 не бо терпел еси Владыко
- 7 милосердия ради милости твоея
- 8 зрети от диавола мучима рода человека
- 9 но пришел еси и спасл еси нас.
- 10 Исповедуем благодать, проповедуем милость
- 11 не таим благодаяния (εὐεργεσίαν):
- 12 естества нашего роды свободил еси
τὰς τῆς φύσεως ἡμῶν γοιὰς ἠλευθέρωσας
- 13 девственную освятил еси утробу рождеством твоим.
- 14 Вся тварь воспевае тя явльшагося (ἐπιφανέντα):
- 15 ты бо Бог наш на земли явился еси (ᾤφθη)
- 16 и с человеки пожил еси (συνανέστραψης).
- 17 Ты иорданския струи освятил еси
- 18 и с небесе низпославый святаго твоего Духа

οὐρανόθεν καταπέμψας τὸ ἅγιόν σου Πνεῦμα
 19 и глави тамо гнездящихся (ἐμφωλευόντων)
 20 сокрушил еси змиев συνέτριψας δρακόντων.

**[B5:2-3]: 3-й раздел молитвы: призывание об
 освящении**

ISL-1:333 ISL-3=ECP:185 OCP-85:78 cf. [T4a:3]: ISL-3=ECP:202

- 1 Ты убо человеколюбче Царю прииди и ныне
 Αὐτὸς οὖν φιλόθρωπε Βασιλεῦ πάρεσο καὶ νῦν
- 2 наитием (ἐπιφοιτήσεως) святаго твоего Духа
- 3 и освяти (ἁγιάσον) (§)⁵³ воду сию (TPE: 3 раза)
- 4 и даждь ей благодать избавления (ἀπολυτρώσεως)
- 5 благословение Иорданово:
- 6 сотвори (ποίησον) ю нетления источник
- 7 освящения (ἁγιασμοῦ) дар
- 8 грехов разрешение (λυτήριον)
- 9 недугов исцеление νοσημάτων ἀλεξητήριον
- 10 демонов всегубительство δαίμοσιν ὀλέθριον
- 11 сопротивным силам неприступну (ἀπρόσιτον)
- 12 ангелския крепости исполнену.
 ἀγγελικῆς ἰσχύος πεπληρωμένον.

ПРИМЕЧАНИЕ

На этом месте кончается совпадение текста освящения воды Крещения и Богоявления. Вторую часть молитвы Богоявления (см. ECP:202), с малым вступлением, которое просто является продолжением 1-ой части, можно считать независимой молитвой, составленной из двух разделов: анамнетического хваления за божие благодеяния через воду (по Н.З и В.З.) и эпиклезы для блага употребляющих воду (Богоявления).

Вторая часть молитвы Крещальной воды является целиком дополнением к первой части, но, вероятно, более позднего составления. Итак, после конкретного прошения эпиклезы 3-го раздела 1-ой части, где предполагалось окончательное действие Св. Духа на воду, вторая часть молитвы в 4-м разделе начинается тремя просьбами или заклинаниями, не считающимися с результатом состоявшейся эпиклезы 3-го раздела 1-ой части, и так снова просится: "Да бежат от нея ..., Да сокрушатся ..., Да отступят

⁵³ От знака (§) тот же текст, что в альтернативной молитве крещальной воды: B5/III-B): ISL-1:337 ISL-3=ECP:192 (см. ниже).

от нас ...". В третьем заклинании уже имеется ввиду самое Крещение, когда просится: "и да не утаится в воде сей демон темный, ниже да снидет с крещающимся".

Следующий 5-й раздел является просто продолжением эпиклезы 3-го раздела. Дополняются и объясняются результаты действия Св.Духа.

К этому прибавляется "эмболизм", или библейская цитата (т.н. locus theologicus - "богословское место"): Ис 1:16, как бы дающая повод, или даже оправдывающая наше прошение.

Но к темам В.З. сразу присоединяются темы из Н.З.: Ин 3:3,5; и далее Еф 3, Кол 3, Рим 6... Все эти библейские тексты могли бы считаться началом новой вполне христологической молитвы более позднего составления, в отличии от предыдущего мало открытого текста, отредактированного, быть может, под древним иудео-христианским влиянием; соединяя разные новозаветные цитаты, точно и определенно показывается значение христианского Крещения.

Идя дальше в нашей гипотезе, мы не исключали бы, что эта последняя часть текста была переработкой в духе и стиле анафоры Св.Василия Великого. См. "гипотезы С. Брока".⁵⁴

2-я ЧАСТЬ МОЛИТВЫ ОСВЯЩЕНИЯ КРЕЩАЛЬНОЙ ВОДЫ⁵⁵

[B5:2-4]: 4-й раздел молитвы освящения воды:

три заклинания

ISL-1:335 ISL-3=ЕСР:186 ОСР-85:78 ZER:139

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Да бежат от нея | Φυγέτωσαν ἀπ' αὐτοῦ |
| 2 | наветующии созданию твоему | οἱ ἐπιβουλεύοντες τῷ πλάσματι σου |
| 3 | яко имя твое Гди призвах | |
| 4 | дивное и славное и страшное сопротивным. | |
| | И знаменает воду трижды погружая персты в воде | |
| | и дунув на ню глаголет: | Καὶ ἐμφυσᾷ εἰς τὸ ὕδωρ τρίτον |
| 5 | Да сокрушатся | Συτριβήτωσαν |
| 6 | под знаменем образа креста твоего | ὑπὸ τὴν σημεῖωσιν τοῦ τύπου τοῦ σταυροῦ σου |

⁵⁴ ОСР-86:166.

⁵⁵ Не общая с 2-ой частью молитвы освящения Богоявленской воды; см. ТРЕ: гл.22.

- 7 вся сопротивныя силы (ΤΕΕ: молим тебе Гди: трижды)
 8 Да отступят от нас Ὑποχωρείτωσαν ἡμῖν
 9 вся воздушная и неявленная привидения
 πάντα τὰ ἐναέρια καὶ ἀφανῆ εἶδωλα
 10 и да не утаится в воде сей демон темный (σκοτεινὸν)
 11 ниже да снидет с крещающимся
 12 (молим ти ся Гди) δεόμεθά σου Κύριε
 13 дух лукавый πνεῦμα πονηρὸν
 14 помрачение помыслов σκότῳσιν λογισμοῖς
 15 и мятеж мысли (ταραχὴν διανοίας) наводяй.

**[B5:2-5]: 5-й раздел молитвы освящения воды:
 призывание**

ISL-335 ISL-3=ECP:186 OCP-85:79 ZER:140

- 1 Но Ты Владыко всех Ἀλλὰ σὺ Δέσποτα τῶν ἀπάντων
 2 покажи (ἀνάδειξον) воду сию ὕδωρ ἀναπαύσεως
 3 (воду упокоения) ὕδωρ ἀπολυτρώσεως
 4 воду избавления ὕδωρ ἀγιασμοῦ
 5 воду освящения
 6 очищение (грязи: καθαρισμόν μολυσμοῦ) плоти и духа
 7 ослабу уз ἄνεσιν δεσμῶν
 8 оставление прегрешение ἄφεσιν παραπτωμάτων
 9 просвещение душ φωτισμόν ψυχῶν
 10 баню пакибытия λουτρόν παλιγγενεσίας
 11 сыноположения⁵⁶ дарование υἰοθεσίας χάρισμα
 12 одеяние нетления ἔνδυμα ἀφθαρσίας
 13 обновление духа ἀνακαινισμόν πνεύματος
 14 источник жизни πηγὴν ζωῆς.
 15 Ты бо рекл еси Гди: "Измойтесь и чисти будете
 16 отимите лукавства от душ ваших"
 17 ты даровал еси нам свыше паки рождение
 σὺ ἐχαρίσω ἡμῖν τὴν ἀνωθεν ἀναγέννησιν
 18 водою и духом. δι' ὕδατος καὶ πνεύματος.
 19 Явися (ἐπιφάνηθι) Гди на воде сей (τῷ ὕδατι τούτῳ)
 20 и даждь претворится (μεταποιηθῆναι) в ней
 крещаемым
 21 во еже отложить убо ветхаго человека
 22 тлесемаго по похотям прелести
 τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης
 23 облещися же в новаго обновляемаго (ἀνακαινούμενον)

⁵⁶ Т.е. усыновление.

- 24 по образу (κατ' εἰκόνα σου) создавшего его
 25 да быв сраслены (σύμφυτοι)
 26 подобию (ὁμοιώματι) смерти твоея (αὐτοῦ) крещением
 27 общники (κοινωνοί) и воскресения будет
 28 и сохранив дар (δωρεάν) святого твоего Духа
 29 и возрадив залог благодати
 καὶ αὐξήσαντες τὴν παρακαταθήκην τῆς χάριτος
 30 примет почесть (βραβεῖον) горняго звания
 (ἄνω κλήσεως)
 31 и сопричтутся (συγκαταριθμηθῶσι) перворожденным
 (πρωτοτόκοις)
 32 написанным (ἀπογεγραμμένοις) на небеси
 33 в тебе Бозе и Где нашем Иисусе Христе.
- 34 Яко тебе подобает слава, держава, честь и поклонение
 со безначальным твоим Отцем
 Μεθ' οὗ τῷ Πατρὶ δόξα κράτος
 35 и со пресвятым и благими животворящим твоим
 Духом
 36 ныне и присно и во веки. Аминь. Ὁ λαὸς Ἀμήν.

ПРИМЕЧАНИЕ

В данной греческой и славянской редакции конец молитвы направляется к Иисусу Христу; но в более древней редакции (напр. в VAR и в других архаичных рукописях) молитва вообще направлялась к Отцу, хотя и не исключался какой-то неясный переход от одного к другому божественному Лицу, то, что можно считать характерным для доникейских молитв восточного происхождения.

Такое древнее происхождение предполагается и для следующей молитвы. Она находится в употреблении в восточных нехалкидонских Церквах, как обычная молитва освящения крещальной воды.

**Альтернативная молитва
 освящения крещальной воды⁵⁷**

Εὐχή ἐτέρα τῶν ἁγίων βαπτισμάτων ἔχουσα τὸ προοίμιον σύντομον
 Другая молитва святых Крещений, имеющая краткое предисловие
 (ТРЕ: Молитва святых Крещений вкратце: како младенца крестити
 страха ради смертнаго)

**В5 / III-A): 1-й раздел альтернативной молитвы
 освящения воды: хваление о сотворении**
 ISL-1:338 ISL-3=ЕСР:192 (GOA:292) ОСР-85:85 ОСР-86:152

- 1 Гди Бже вседержителю Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ
- 2 всего здания видимаго и невидимаго содетелью:
 ὁ πάσης κτίσεως δημιουργὸς ὁρατῆς τὲ καὶ ἀοράτου
- 3 сотворивый небо и землю и море и вся яже в них,
- 4 собравый воды в собрание (συναγωγῆν) едино
- 5 заключивый бездну и запечатствовавый ю
 ὁ κλείσας τὴν ἄβυσσον
- 6 страшным и славным именем твоим
- 7 возвысивый (μετεωρίσας) воды превыше небес
- 8 ты утвердил еси землю на водах
- 9 ты утвердил еси силою твоею море
- 10 ты стерл (συνέτριψας) еси главы змиев (δρακόντων)
 в водах
- 11 Ты страшен еси и кто противостанет тебе?

⁵⁷ Эта молитва, общая и другим восточным традициям, в которых она почти всегда сопровождает молитву [В5:3] для освящения крещального елеса (см. ниже), должна быть старше предыдущей [В5:2]. Ее первый хвалебный раздел (προοίμιον σύντομον) концентрируется в деле сотворения мира по 1-ой главе книги Бытия, не помяная никаких других библейских деяний. Второй раздел, спиклисис, присоединяется к первому какого бы то логичного перехода. Можно понимать, что освящение крещальной воды, и с этим самое Крещение, являются как бы непосредственным продолжением сотворения мира и человечества, замалчивающем падение человека и о его искуплении. Деклассификация этой молитвы отвечает, вероятно, нелегкому ее пониманию.

**B5 / III-B): 2-й раздел алтернативной молитвы
освящения воды: призывание**
ISL-1:339 ISL-3=ЕСР:192 (GOA:292) OCP-85:85

- 1 Призри Гди на здание твое сие
Ἐπίδε Κύριε ἐπὶ τὴν κτίσιν σου ταύτην
- 2 (и благослови) и воду сию καὶ εὐλόγησον (§)⁵⁸)
- 3 и даждь ей благодать избавления (ἀπολυτρώσεως)
- 4 благословение Иорданово
- 5 сотвори ю нетления источник
- 6 освящения дар
- 7 грехов решительну (λυτήριον)
- 8 недугов лечительну (ἀλεξήτήριον)
- 9 демонов губительну
- 10 противным силам неприступну
- 11 ангельския крепости исполнену.

ЕСР

И все остальное, что имеет 1-я молитва.

Καὶ τὰ λοιπὰ ὅσα ἔχει ἡ Α΄ εὐχή μεχρὶ τῆς χρίσεως τοῦ ἁγίου μύρου.
= см.выше: 2-я часть молитвы освящения крещальной воды, стр.485)

ТРЕ

Да бежат от нея наветующии зданию твоему ибо
имя твое Гди призвах чудное и славное...

И абие влагает елей в воду. Также крещает ... и
мажет мвром... и бывает отпуст.

(см.ниже)

⁵⁸ От знака (§) тотже текст, что в [B5:2-III]: ЕСР:185 и в [T4a:III]:
ЕСР:202 (см.выше стр.485).

ПЕЧАТЬ ДАРА ДУХА СВЯТАГО

Крещальные помазания

елеем и святым мвром

1) ОСВЯЩЕНИЕ КРЕЩАЛЬНОГО ЕЛЕЯ

В тайном разговоре с Никодимом (Ин 3), Иисус утверждает, что Дух дышит где хочет (по-еврейски одно и тоже слово руах имеет значение духа и ветра). Святой Дух, "иже везде сый и вся исполняя", присутствует и действует во всех церковных моментах, и особенно - в таинствах, как действовал и при воплощении Слова и Его воскресении. Он активно присутствует во всех моментах нашей жизни; без Него мы не могли ни верить, ни молиться. Но особенно признается Его присутствие в самом Крещении, ибо сам Спаситель учил о необходимости рождения свыше водой и Духом.

Древняя Церковь была уверена, что Крещение водой и Духом совершалось одним умыванием водой, так как самое Крещение есть дар Святого Духа. Но бывало тоже, как в Самарии, что Крещение учеников не сопровождалось сразу пришествием Святого Духа и потребовалось еще наложение рук апостолов (Деяния 8:14). Иной раз, к великому удивлению самого апостола Петра, пришествие Святого Духа на сотника Корнилия предшествовало самому Крещению (Деяния главы 10 и 11).

Позднее в разных случаях развивались обряды помазания, сопровождающие или просто заменяющие наложение рук апостолов. Эти помазания принимали у христиан таинственное значение, оправдаемое разными Новозаветными текстами, как напр.: 2 Кор 1:21: "Утверждающий же нас с вами во Христе и помазавший нас есть Бог. Который и запечатлел нас и дал залог Духа в сердца наши." Речь в Новом Завете идет лишь о духовном помазании и печати, получаемых христианами, как сам Спаситель и Божий помазанник их принял. (Пс 44 и Евр.1:9; Ин 6:27).

Духовное помазание христиан, дарующее им Божию печать, заменяет еврейскую телесную печать, получаемую при обрезании.

Помазания, которые в древности практиковались по разному в разных традициях при обиходном купании, у язычников и особенно у евреев, дали повод у христиан для создания разных способов ритуальных помазаний при Крещении. Литургист проф Kretschmar определяет четыре разных литургических традиции.¹

В *Дидахэ* (гл.7) 1-го века Крещение совершается без какого-либо помазания. Так на самом деле крещали на Иордане Иоанн Креститель и сам Спаситель. Этот простой чин соблюдается и при Крещении, совершаемом любым верующим в случае крайней нужды.

В сирийской *Дидаскалии* (III в.) и в апокрифических *Деяниях апостола Фомы*, практикуется одно помазание елеем, с даром Святого Духа, перед самым Крещением. Тут, наверное, отражается рассказ Деяний (10 и 11). Эта была древняя антиохийская и каппадокийская практика, засвидетельствованная в писаниях Василия Великого, Григория Нисского и самого Иоанна Златоуста.²

По *Катехизисам Св.Кирилла Иерусалимского* (IV в.) бывает одно заклинательное помазание елеем перед Крещением, а другое, вероятно, мвром с дарованием Святого Духа после Крещения. Такая практика соблюдается и в древней Испанской церкви.³

По *Апостольской Традиции* (гл.21) (II в.) и *Завещанию Господа* (II,8) (II-V в.) бывает одно заклинательное помазание елеем перед Крещением и два "с елеем свхаристии" после Крещения: первое совершаемое пресвитером (или вдовицей по Завещанию если крещается женщина), а второе - епископом с наложением рук. Такая практика соблюдается и в Римской церкви с 416 г. (по письму папы Иннокентия I).

По 48-у канону *Лаодикийского собора* (360 г.?) обязательно помазание мвром после Крещения, вероятно, по традиции Кирилла Иерусалимского. Впервые в истории богослужения объясняется значение помазания св.мвром, освященным наитием Св. Духа, как причастие

¹ См. ISL-1:323; G.Kretschmar, *Nouvelles recherches sur l'initiation chrétienne*, La Maison Dieu 132 (1977) 7-32. M.Arranz, *Les Sacrements de l'ancien Eucharologe constantinopolitain* (7), OCP-86:170, note 171; PAT:633.

² См. ISL-1: 323; OCP-86:173, с. 47.

³ Cf. *Missale Hispano-Mozarabicum*, 1991.

христиан царству Христа. Византийская церковь сохранила древнее помазание елеем перед Крещением с намеком на дар Святого Духа, прибавляя после Крещения помазания муром с ясной атрибуцией действию Св. Духа: "Печать дара Духа Святаго".⁴

По учению Григория Нисского, помазание перед Крещением ведет человека ко Христу. По Иоанну Златоусту, смешение воды и елея обозначает как раз Крещение водою и Духом.⁵

[B5:3]: главопреклонная молитва освящения елея⁶
ISL-1:340 ISL-3=ЕСР:187 (GOA:291) OCP-85:81 ZER:140

(Священник: Мир всем. Диакон: Главы ваша)...
(Священник преклоняет голову к сосуду елея
держимому диаконом.)

И вдунет трижды в сосуд елея и знаменует трижды...
(ТРЕ: Гду помолимся)...и глаголет...:

4 Cf.OCP-86:159: S.Brock, The transition to a Post-baptismal Anointing in the Antiochene Rite. Nel rituale della CEI lo Spirito è un dono che si riceve, non così nella formulazione greca: è lo Spirito che fa il dono (del battesimo).

5 Cf. Beck E., Le Baptême chez S.Ephrem, L'Orient Syrien 1956, 127.
Brock S., The Epiklesis in the Antiochene baptismal ordines // Symposium Syriacum 1972, OCA 197, Roma 1974, 183-218. Daniélou J., Onction et Baptême chez Grégoire de Nysse // Le S.Esprit dans la Liturgie, Conférences S.Serge 1969, Roma 1977, 65 ss. Mateos J., Théologie du baptême dans le formulaire de Sévère d'Antioche // Symposium Syriacum 1972, OCA 197, Roma 1974, 135-162.

⁶ Печатные свхологии пропускают рукописную рубрику о главопреклонения служащего к сосуду елея, держимому диаконом. Главопреклонные молитвы в Евхологии часто являются вторыми из какой-то пары молитв; причем вторая обычно дополняет смысл первой. В главопреклонной молитве часто развивается тема света лица Божия; главопреклонная молитва является как бы благосклонным ответом Господа Бога на изложенную просьбу в первой молитве каждой пары. Главопреклонные молитвы, часто включают цитату Чисел 6:22..., священническое благословение Аарона. (См. КАК: 43) В данном случае елей дополняет и исправляет природу воды. Вода сама по себе - элемент противный и опасный для человека, масло наоборот - всегда положительный и благоприятный. Символ воды совершается через елей; так и в молитве: смертоносной воде потока противопоставляется спасительная ветка маслины, несомая голубицей. Удивительно, что в конце молитвы предусматривает не только помазание елеем, но и его вкушение, что никогда и нигде не практиковалось при Крещении. Удивительнее еще, что в этой молитве предполагается, что и праведные Ветхого Завета получали дар Св.Духа.

- 1 Владыко Гди Бже отец наших
 2 сущым в ковчезе Ноеве голубицу пославый
 ὁ τοῖς ἐν τῇ κιβωτῷ τοῦ Νῶε περιστερὰν ἀποστείλας
 3 сучец (κάρφος) масличный имущую во устех
 (στόματος)
 4 примирения знамение καταλλαγῆς σύμβολον
 5 спасения же от потопа
 6 и благодати таинство χάριτος μυστήριον
 8 оными предобразивый δι' ἐκείνων προτυπώσας
 9 масличный плод
 10 во исполнение твоих таин подавыи
 εἰς ἀποπλήρωσιν τῶν ἀγίων σου μυστηρίων χορηγήσας
 11 тем и бывших в законе Духа святого исполнимый
 ὁ δι' αὐτοῦ καὶ τοὺς ἐν τῷ νόμῳ
 Πνεύματος ἁγίου πληρώσας
 12 и сущих в благодати совершая
 καὶ τοὺς ἐν τῇ χάριτι τελειῶν
 13 Сам благослови и сей елей
 14 силою и действием и наитием святого твоего Духа
 τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ καὶ ἐπιφοιτήσει
 15 якоже быти тому помазанию нетления
 χρίσμα ἀφθαρσίας
 16 оружию правды ὄπλον δικαιοσύνης
 17 обновлению (ἀνακαινισμόν) души и тела
 18 всякаго диавольскаго действия отгнанию (ἀποτρόπαιον)
 19 во изменение (ἀπαλλαγὴν) всех зол
 20 помазующымся верою τοῖς χριστένοῖς πίστει
 21 или вкушающим от него.
 ἢ καὶ μεταλαμβάνουσιν ἐξ αὐτοῦ.
 (И востав возглашает:)
 22 В славу твою и едиnorodного Сына твоего
 23 и пресвятого и благаго и животворящяго твоего Духа
 24 ныне и присно и во...
 Народ: Аминь.

Из Московского Потребника 1623

(особенный чин для еретиков)

ПОТ:гл.71-л.34 (тетр.316), см.ПОТ:гл16-л109 (тетр.64), см.ТРЕ

Диякон: Благослови Владыко.

Святитель: Благословено царство...

Диакон: Миром Господу помолимся....

Святитель глаголет к себе молитву сию в тай, или
презвитер ...**[B5:1]:** Благоутробный и милостивый Боже испытай...**[B5:2]:** Велий еси Господи и чудна дела твоя....Диякон: Главы ваша ... И прекланяет святитель
главу пред сосудом масленным...**[B5:3]:** Владыко Господи Боже наш, иже сущим в
ковчезе...Таже: Вонмем. И приемля святитель спичку сущую в
сосуде масленом, и творит тою в воде три кресты поя:
Аллилуия трижды с сущими ту. Таже возглашает се:
Благословен Бог просвещающая и освящающая всякаго человека...

ПРИМЕЧАНИЕ

Освящение елей и помазание им оглашенного перед самым погружением в воду, вероятно, было более понятно перед тем, как Лаодикийский собор установил помазание св.Мвром после Крещения. Симеон Солунский в 31-ой главе Разговора (русск. изд. стр. 66) говорит, что Дионисий Ареопагит утверждает, что перед Крещением вливается св.Мвро в крещальную воду; и Симеон недоумевает и даже предполагает, что Дионисий ошибается, путая елей с Мвром. Но на Западе такой обычай есть - вливать св. Мвро (*sanctum chrisma*) в крещальную воду при ее освящении. При погружении в воду с елеем, или с мвром, человек неизбежно умывается и одновременно намазывается. О этом уже говорил св. Иоанн Златоуст.

В 11-ой главе Разговора (стр.21) Симеон говорит о том, как Христос установил и сам получил все таинства без исключения: а именно Крещение и Мвропомазание во Иордане: "Спаситель принял помазание, или божественный елей и мвро, в самом крещении, когда снизшел на Него Дух в виде голубя". На самом деле, ни в последовании Крещения, ни в чине освящения Мвра в Великий Четверг, Мвропомазание не связывается прямо с соше-

ствием Св.Духа на апостолов в день Пятидесятницы, но с сошествием на Иордане, от которого, между прочим, по самым молитвам освящения Мвра, зависит и духовное "помазание" апостолов от Христа (имеется в виду полная, а не современная дефективная их редакция; см. следующую главу). В этом духе является и толкование Симеона (Разговор, гл.41, стр.83).

В Римской Церкви, где новокрещенные помазываются св. Мвром дважды: первый раз сразу после Крещения, а второй-при Конфирмации, обычно совершаемой местным епископом, таинство Конфирмации или Хризмации толкуется в традиции апостольского возложения рук после Пятидесятницы.

Св. Мвром в Римской Церкви помазываются также руки пресвитера и голова епископа при их рукоположении.

На Западе св. Мвро, как елей оглашенных и елей больных, освящается ежегодно, в Великий Четверг, каждым епархиальным архиереем. Только после II-го Ватиканского собора получили западные пресвитеры право освящать елей оглашенных и больных, а также, в случае нужды, совершать таинство Конфирмации, но только Мвром, полученным от епископа.

Из Московского Потребника 1623

ПОТ:гл.71-л.34 (тетр.316), см. ПОТ: гл16-л109 (тетр.64), см.ТРЕ

Диякон: Благослови Владыко.

Святитель: Благословено царство...

Диякон: Миром Господу помолимся....

Святитель глаголет к себе молитву сию в тай, или презвитер ...

[B5:1]: Благоутробный и милостивый Боже испытай...

[B5:2]: Велий еси Господи и чудна дела твоя...

Диякон: Главы ваша ... И преклоняет святитель главу пред сосудом масленным...

[B5:3]: Владыко Господи Боже наш, иже суцим в ковчезе...

Таже: Вонмем. И приемля святитель спичку сущую в сосуде масленном, и творит тою в воде три кресты поя:

Аллилуия трижды с сущими ту.

Таже возглашает се:

Благословен Бог просвещающая и освящающая всякаго человека...

2) ОСВЯЩЕНИЕ МΥΡΑ В ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРГ

Эта глава печаталась в ИСТ и в ОСП-89, как приложение к последованию Крещения; в нынешней же переработке нам показалось целесообразно изучать тексты освящения св.Мυρα с самим чином Крещения, при котором оно употребляется.

Судя по Евхологии, Μυρο употреблялось до VIII в. исключительно для помазания новокрещенных и немυро-помазанных еретиков. В IX в. оно будет употребляться и для примирения с Церковью отступников, отпадших от нее. Позже еще, в XIII в., святым Μυром будет помазываться и византийский βασιλεὺς, а в XVI в. также московский великий князь.

Теологи найдут, конечно, объяснения post-factum для такого расширения употребления священного вещества; литургистам же более интересно начинать исследование с самого начала, т.е. с текстов молитв, которыми освящается св. Μυρο: какова была богословская точка зрения первых составителей этих текстов⁷.

⁷ Этому вопросу посвящены некоторые работы последних лет: первое место занимает научный труд митрополита Швеции кир Павла Мене-висоглу: "Святое Μυρο в Православной Восточной Церкви, особенно по источникам и практике Вселенского Патриархата за последнее время": ΜΕΝ = Παῦλος Μενεβίσογλου, Τὸ ἅγιον μύρον ἐν τῇ Ὁρθόδοξῳ Ἀνατολικῇ Ἐκκλησίᾳ ἰδίᾳ κατὰ τὰς πηγὰς καὶ τὴν πράξιν τῶν νεωτέρων χρόνων τοῦ Οἰκουμεικοῦ Πατριαρχείου // Ἀναλέκτα Βλατάδων 14, Θεσσαλονίκη 1972. См. и последующие его статьи в Афинском журнале Θεολογία, 1991 (стр.718 и сл.) и 1992 (стр.385 и сл.). См. также: М. Arranz., La consécration du saint myron, ОСП-89, 317 и сл. Эти работы занимались греческими источниками; в 1997 появилось, как докторская диссертация в Римском Восточном Институте, новое исследование о славянской традиции (Киева и Москвы) краковского доцента, иеромонаха Пжемыслава Новаковского: "Чин приготовления и освящения святого Μυρα в славянской традиции": NOW = Przemysław Nowakowski, Rito della preparazione e consacrazione del santo myron nella tradizione slava. Исследования и заключения этой работы будут здесь использованы. Надо заметить, что последние 100 лет Вселенский Патриархат приобрел новое последование для освящения Μυρα: Τὸ ἅγιον μύρον ἐν τῇ Ὁρθόδοξῳ Ἐκκλησίᾳ, Ἀποστολικὴ Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, 1992. Известно, что это новшество (зависящее, очевидно, от variae lectiones Евхология Гоара - стр.505- по знаменитой рукописи Аллация) не всех

B8:R-1): вступление

ISL-1:344 ISL-3=ЕСР:216 ОСР-89:325 Синод-675: л.15 об
(упрощенная нами транскрипция; см. NOW:311)

Молитва о створени мвра бывающи в великы четверг.

Εὐχή ἐπὶ ποιήσει μύρου γινομένη τῇ μεγάλῃ Ε΄.

Вносимым святым даром и поставляем на святую трапезу

Εἰσαγομένωιν τῶν ἁγίων δώρων ἐν τῇ θείᾳ τραπέζῃ
приносимо бывает протопом алавастро мвра и полагаемо
бывает близу диска на левой стране

и по еже глаголати: И да будут милости... и еще не
отверженным дверем (πυλῶν) но еже на амвоне диакону
молчащю

архидиакону во олтари возгласившу: Вонмем, въсхо-
дит на степень святитель <иже пред святою трапезою> и
знаменав третицею мвро сходит и преклонься
молится сице:

[B8:1]: 1-я молитва освящения мвра

ISL-1:345 ISL-3=ЕСР:216 ОСР-89:327 Синод-675:л.16 (NOW:314)

- 1 Господи милости и Отче просвещения "

Κύριε τοῦ ἐλέους καὶ Πάτερ τῶν φώτων
- 2 от него (пар' οὗ) же всеко даяние благо
- 3 всяк дар свершен (δώρημα τέλειον) дается
- 4 подай нам недостойным благодать в послужение
(διακονίαν)
- 5 великаго сего и животворнаго таинства (μυστηρίου)
- 6 якоже дал еси моисеову верному ти служителю
- 7 и рабу твоему Самуилу
- 8 и святым твоим апостолам
- 9 и низспосли пресвятый свой Дух на сие мвро
- 10 и сътвори то помазание (χρίσμα) царско
- 11 помазание духовно
- 12 животу хранителю (φυλακτήριον)
- 13 освятительно (ἁγιαστικὸν) душам и телесем
- 14 масло възрадования (ἔλαιον ἀγαλλιάσεως)
- 15 предшествовавшие убо в законе
τὸ προοδεῦσαν μὲν ἐν νόμῳ

удовлетворяет; говорится даже о возможном возвращении к
традиционному чину, вероятно, после необходимых корректур
текста. Здесь же мы будем заниматься только древним традиционным
греческим чином, действующим до сих пор в переводе в РПЦ и в
остальных патриархатах.

- 16 възсиавшее же в новом завете
 17 им же помазашася
 18 священницы и святители, пророци, царие
 19 им же и сам помазал еси
 20 святыя си апостолы⁹
 21 и всех иже банею пакыбытия теми
 22 и по тех епископыми и прозвитеры
 23 порожденно ими даже и до днешнего дне.
 24 Ей Владыко Боже вседержителю
 25 покажи то пришествием (ἐπιφοιτήσει) святого и
 26 одеяние нетления
 27 и печати свершеннотворно назнаменнующую
 28 иже божественныя ти купелью приемлющих
 29 божественнаго ти именования
 30 и единорождеаго ти Сына
 31 и святого ти Духа
 32 в еже быти тем пред тобою познательным
 33 своих тое <твое> и граждан
 34 рабы тебе и рабыне освященны душею и телом
 35 переменных (ἀπλλαγμένους) всекоя злобы
 36 и всякого греха избавленны
 37 обложением (περιβολη) одеяния пречистыя ти славы
 38 ведомым же быти (ἐπιγιώσκεσθαι)
 39 ради святого ти сего знамения (σημειώσεως)
 40 от святых ангел и архангел и всея небесныя силы
 41 и страшным (φοβερούς) всем быти лукавым и нечи-
 42 стым духом
 42 яко да будут тебе люди изрядны (λαὸς περιούσιος)

⁸ Отсюда в текст были внесены разные неоправданные изменения. См. греческие и славянские разночтения: NOW и ISL-1:346.

⁹ GOA ZER PAP M-67 B-442 Суп Уни Вил пропускают вв.19-20.

- 43 царско<е> священство βασιλειον ιεράτευμα
 44 язык свят ἔθνος ἅγιον
 45 знаменан (ἐσφραγισμένοι) пречистым ти мвром сим
 46 и имеющим Христа твоего в сердцах своих
 47 и жилище (κατοικητήριον) тебе Бога и Отца
 48 о святом Духе
 49 <во вски.> εἰς τοὺς αἰῶνας.
 50 Яко свят еси Боже наш и тебе славу всылаем
 51 Отцю и Сыну ...
 И людие: Аминь.

[B8:2]: молитва главопреклонения

ISL-1:347 ISL-3=ЕСР:218 ОСР-89:329 Синод-675: л.17 об (NOW:321)

Святитель же: Мир всем.
 Архидиакону уже глаголющу:
 Главы ваша Господеви преклоните.
 Святитель же молится сице:

- 1 Тебе Богу всех цареви
 Σοὶ τῷ Θεῷ τῶν ὅλων καὶ βασιλεῖ
 2 व्यो сердца благодаряще преклонихом
 3 оних же недостойных сущих ἀνθ' ὧν ἀναξίους ὄντας
 4 нас служителем (διακόνοῦς) быти
 5 божественным ти сим сподобил еси таинством
 (μυστηρίων)
 6 и милость твою проповедаем
 7 юже на ны богато излиал еси
 8 прияти от тебе освящение (ἁγιασμόν)
 9 яко же мвро на главу молим
 10 занеже мвро излиавшееся имя
 11 единородному ти Сыну Христу Богу нашему
 12 имже всечески мир освящается (εὐωδιάζεται)
 13 елико видим и елико невидим.
 14 Ты бо поклоняем еси и прославлен
 Καὶ πρέπει σοὶ ἡ παρὰ πάντων προσκύνησις
 καὶ εὐχαριστία
 15 и тебе славу възсылаем
 16 Отцю и Сыну и святому Духу
 17 ныне и присно.

B8:R-2): окончание

ISL-1:348 ISL-3=ЕСР:219 Синод-675:л.18

Посем диакон став пред царскими дверми (и) глаголет:

Καὶ τότε δίδωσι καιρὸν τῷ ἐν τῷ ἄμβωι εἶπεῖν

Вся святыя поменуше.

(и делается отрытие дверей)

καὶ γίνεται τῶν πυλῶν ἡ ἀνοιξις

И прочая все по ряду и свершается божественна<я>

слу<жба>.

Καὶ προσαναπληροῖ ὁ ἀρχιερεὺς τὰ ἐπόμενα
τῆς θείας προσκομιδῆς.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ О СВ. ΜΥΡΟ

ISL-1:359

В нн. 5-6 связывается Μυρο с Ветхим Заветом: это само по себе тупик для понимания самой сущности христианских таинств, но в н. 7 Μυρο связывается и с Апостолами, что буквально нигде не встречается в Новом Завете; остается возможным только духовное толкование: материальные помазания Ветхого Завета заменяются духовными в Новом Завете; Дух Святой изливается на Апостолов в виде огненных языков и сильного ветра, как μυρο материально изливалось в Ветхом Завете. Это толкование и подтверждается в нн. 16-17: то, что в В.З. было образом, сейчас явно является в реальности и сущности.

Заметим мимоходом, что в.н.15 μυρο называется "елей радования", и что также такими словами называется елей, употребляемый перед крещальным погружением. В псалме 44 "елей радования" относится к помазанию Мессии.

Нн.17-18 претерпели разные варианты: по древним рукописным евхологиям мазались аароновы иереи и архиереи, и тоже пророки и цари; в греческом печатном евхологии царей уже нет, при замене пассива глагола на актив, выходит, что иереи и архиереи мазали пророков. В славянских рукописях, кроме других вариантов, зависящих от различных греческих оригиналов, цари занимают первое место, перед архиереями и иереями, что не отвечает даже библейской хронологии.

Нн.19-20 ставят трудный вопрос: когда же Апостолы получили помазание вообще, и, особенно, от самого

Христа? Печатные евхологии напрасно избегают затруднения пропуская эту важную фразу:

δι' οὗ καὶ αὐτὸς ἔχρισας τοὺς ἁγίους σου ἀποστόλους
им же и сам помазал еси святыя си апостолы;

так как это упущение не только лишает молитву главного ее христологического значения, но и показывает христианское таинство как простое подражание, если не прямое наследование, ветхозаветного обряда помазания, так как сразу после нн.19-20:

ἐν ᾧ ἐχρίσθησαν ἱερεῖς τε καὶ ἀρχιερεῖς, προφῆται καὶ βασιλεῖς

им же помазашася священники и святители, пророци, царие;

присоединяются нн. 21-22:

καὶ πάντας τοὺς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας ὑπ' αὐτῶν
и всех иже банею пакибытия "теми" (т.е. апостолами)
καὶ τῶν καθ' ἐξῆς ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων
и по "тех" (т.е. апостол) епископами и прозвитеры.

И положение нисколько не исправляется неумелой подделкой нн.17-18: GOA ZER PAP:

ἔχρισαν ἱερεῖς τε καὶ ἀρχιερεῖς προφήτας:

мазаху царей, иереев, архиереев и пророков¹⁰

Помазание апостолов самим Спасителем пропускается и остающиеся слова, касающиеся все-таки апостолов, ὑπ' αὐτῶν (теми), будут относиться к ветхозаветным архиереям-иереям, от которых христианские архиереи-иереи будто принимают наследие.

Очевидно, нн.19-20 были пропущены переписчиками или издателями, не понимающими, что помазание апостолов Спасителем надо толковать в духовном смысле; апостолы были "помазаны" сверху через излияние Святого Духа в день Пятидесятницы, или может быть, в самый вечер Пасхи (см. Ин 19:22).

Так был помазан и сам Иисус во Иордане, и первые христиане, которые, по книге Деяний Апостолов, получили дар Святого Духа через возложение рук апостолов.

Интересно заметить, что в молитвах освящения Мв-ра нет намек на Иорданское излияние Св.Духа, как объясняет св.Симеон Солунский. Быть может, составители

¹⁰ М-67: Чин мвроварения, Москва 1767.

этих молитв опасались Ариан или других еретиков, отрицающих божественность Сына.

Дальше, в н.26 и сл., просится о результатах помазания: первый из них, чтобы св.Мвро стало одеждой нетления, в соответствии, вероятно, со стихом из Гал.3:27: "Елицы во Христа крестистесе: во Христа облекостесе)." Симеон Солунский (стр.32) говорит, что нагота при Крещении дает человеку возможность ощущать стыд преступления, который чувствовал Адам. Выходя из воды, говорит Симеон, человек уже одет св. Мвром.

Н.29 говорит о божественном именовании, которое налагается на христианина. Книга Чисел (6:22...) говорит именно о наложении Имени Бога на людей, для того, чтобы сам Бог, узнавая своих, их благословлял. В этом смысле развивается и содержание молитвы: "быть узнаваемым ангелами и супротивными силами", как принадлежность Господа Бога.

В заключении можно предположить, что первая молитва освящения Мвра вполне объясняет сущность Таинства Мвропомазания в Византийской Церкви.

Краткая главопреклонная вторая молитва укрепляет идею первой. Нн.6-9 говорят, словами псалма 122 о милости Бога, изливаемой, как мвро, на голову человека. И дальше, в н.10, св. Мвро - это имя Единородного: его божество по Филип. 2:9. Излиянное Мвро - это та милость и любовь Бога к человеку, которая выражается в даре Святого Духа, через Которого наша жизнь во Христе Богочеловеке берет начало и совершенствуется:

ЧИНЫ КРЕЩЕНИЯ С ПОМАЗАНИЯМИ

I) Помазание св.Елеем перед Крещением

ISL-1:351 ISL-3=ЕСР:188 (GOA:292) ОСР-85:82 ZER:141

Диакон глаголюще: Возьмем, берет священник сосуд (τρίβλιον) святого елея и делает из него (ποιεῖ ἐξ αὐτοῦ) в воде три креста поя с певчими и с толпой (τῷ ὄχλῳ):

Аллилуия (3) и отдает сосуд и возглашает:

- 1 Благословен Бог просвещающий и освящающий
- 2 πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον
- 2 всякаго человека грядущаго в мир
- 3 ныне и присно и во веки.

Народ: Аминь.

И приносится крещаемый одному из пресвитеров и берет из св. елея пальцем (δακτύλῳ) своим и делает образ креста на челе и на персях и на междорамии глаголя

- 1 Помазуется Н. елеем радования
Χρίεται ο¹¹ δεῖνα ἐλαίῳ ἀγαλλιάσεως
- 2 во имя Отца и Сына и святого Духа
- 3 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

И тогда (один) из диаконов мажет тем самым святым елеем все тело¹².

Καὶ τότε χρίεται ὑπὸ τῶν διακόων ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἁγίου ἐλαίου ὅλον τὸ σῶμα.

Из Московского Потребника 1623

(обычный чин)

ПОТ: гл16-л112 об

И держим бывает крещаемый или попом инем, или дияконом.

И возьмет крестяй священник святое масло перстом, и помазуя творит креста знамение:

на челе, на очию, на ноздрях, на устнах, на скраниях, на обе уши, на персах, и на руках на дланех по обе страны, и на сердцы, на главе, на тылу, и на плечию, и между рам, на ногах, на коленех и на плесницах¹³.

¹¹ Слова δοῦλος τοῦ Θεοῦ встречаются впервые в Евх.Синай 962.

¹² Дионисий Ареопагит (De Ecclesiastica Hierarchia, II,7: PG 3:396 C) описывает чин, в котором епископ мажет одну голову, а пресвитеры остальные части тела.

¹³ Синод.343 (Алмазов: прилож.4): мажется все тело от бабы; см. и Соловец.1085 и 1092 (Алмазов: прилож.45 и 65).

на коемждо помазании глаголя:

- 1 Помазуется раб божии Н. маслом возрадования,
- 2 во имя Отца...

Или и инем священником помазуется прилучившимся ту.

(особенный чин)

ПОТ:гл.71-л.38об (СИМ-19:88 ЕСР:189)

И приводим бывает крещаемый, или попом инем или дияконом,
и возьмет Святитель от святого масла перстом своим,
и творит креста знамение
на челе и на персах и на плечию крещаемому,
глаголя:

- 1 Помазуется раб божий Н. елеом возрадования
- 2 во имя Отца....

И тогда помазуется дияконом или инем служителем некоторым по всем составом.

Новые формулы¹⁴

GOA:290 ZER:141 TRE

И назнаменует его перси и междорамия:
на персах убо глаголя:

Во исцеление души и тела.

На ушесех же: В слышание веры.

На ногах: Во еже ходити ему по стопам (заповедей)
твоих.

На руках: Руце твои сотвориште мя и создасте мя.

И егда помажется все тело крещает его священник
проста его держа и зряща на восток...

¹⁴ В греческих, и в древних славянских источниках отсутствуют следующие формулы теперешних изданий Евхология-Требника.

II) Крещальное погружение

ISL-1:354

И после того как они были помазаны

Ἐν δὲ τῷ ἀλείφεισθαι τούτους
надевает патриарх лентий и нарукавницы

ὁ πατριάρχης βάλλει τὸ λέντιον καὶ τὰ μαίικια
и после этого крестит говоря

- 1 Крещается Н. Βαπτίζεται ὁ¹⁵ δεῖνα
2 во имя Отца и Сына и святого Духа.

Каждым названием опуская его (в воду) и поднимая

Ἐκάστη προσηρῆσει κατὰ γων αὐτὸν καὶ ἀνάγων.

И после того как все были крещены умывается и
снимает лентий и нарукавницы. И после того как архи-
диакон сказал: Вонмем, начинают певчие:

Блажени ихже оставишася беззакония и ихже
прикрышася греси.

или священник с народом трижды

и потом Слава Отцу и Сыну... καὶ οὕτως δοξάζει.

По Московскому Потребнику 1623 г.

(обычный чин)

ПОТ:гл16-л113 (тетр.66)

Внегда же помазатися крещаемому возлагает (так)
иерей на руки свои рукавы, сиречь обязует платком.

Таже и синдона связав оба угольная конца и возло-
гает на быю куму; синдона именуует плат бел нов: потом
же оставляется в церкви.

Посем иерей приемлет крестящагося руками
глаголет:

Благословен Бог просвещая и освящая всякаго человека,
грядущаго...

Таже крещает приходящаго глаголя:

Крещается раб божий Н. Во имя Отца. Аминь.
И Сына. Аминь. И Святаго Духа. Аминь.

На коеждо речение низводя того в купели
погружением в воду и возводя, держа к себе лицом.

¹⁵ Слова δοῦλος τοῦ Θεοῦ встречаются впервые в Евх. Сивай 962.

И аще убо младенец крещаемый, и погружает его иерей в купели поддерживая уста ему рукою искусне от залития воды, занеже младенцу слабу сущу.

И абие по крещении полагаем бывает крестивыйся куму на руки на синдон ; аще в возрасте, полагаем бывает на выю его синдон.

Таже священник умывая руце свои и рукавы отлагая, возглашает диякон: Вонмем.

Стих: Блажени им же отпустишася беззакония и им же прикрывшася...

(особенный чин для еретиков)

ПОТ:гл.71-л.38об (ЕСР:189)

И внегда же помазатися крещаемому возлагает рукавы святитель и вместо синдона, чехол бел нов возлагает на выю кума: хотяй же креститися , прекрестився рукою своею, входит в купель, или в реку, воде сущи до персей,

Святитель же руку возложит на крещаемого и глаголет:

Благословен Бог просвещая и освящая всякаго человека...

И тако крещает его Святитель рукою своею погружая трижды и возводя.

Первое погружая глаголет:

Крещается раб божий Н. во имя Отца. Аминь.

И второе погружая глаголет: И Сына. Аминь.

Третие погружая глаголет: И Святаго Духа. Аминь.

Аще ли же случится на глубоце реце, то крещаемый вместо синдона, полотном белым объемлется под пазусе по персем, крепко держаще неции за оба конца полотна того.

Святитель же по преже указанному погружает его рукою своею трижды якоже выше писано.

— И абие по крещении приемлем бывает крестивыся рукама от кума.

Вместо же синдона прикрывается преже уготованным чехлом белым. В нем же пребудет до осмаго дне.

И тако Святитель умывая руце и рукавы отлагая, диякон: Вонмем.

Поем стиха (трижды):

Блажени имже отпустишася беззакония и имже прикрывшася греси.

III) Помазание св.Мвром после Крещения

[B5:4]: молитва перед помазанием св.Мвром
 ISL-1:356 ISL-3=ЕСР:189 ОСР-87:80 ZER:142 TPE

И после этого делая диакон "молитву" (ектению)
 (ποιούντος τοῦ διακόιου εὐχήν)

глаголет:

- 1 Благословен еси Гди Бже вседержителю
 Εὐλόγητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ
 - 2 источниче благих солнце правды
 ἡ πηγὴ τῶν ἀγαθῶν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης
 - 3 возсиявый сущым во тме свет спасения
 ὁ λάμψας τοῖς ἐν τῷ σκότει φῶς σωτηρίας
 - 4 явлением едиnorodного твоего Сына и Бога нашего
 - 5 и дароваый нам недостойным блаженное очищение
 (κάθαρσιν) во святей воде
 - 6 и божественное освящение (ἀγιασμὸν) в живо-
 творящем помазании (χρίσματι)
 - 7 иже и ныне благоволивый паки родити (ἀναγεννῆσαι)
 рабов твоих новопросвещенных (νεοφωτιστούς)
 - 8 водою и Духом (δι' ὕδατος καὶ Πνεύματος)
 - 9 и вольных и невольных грехов оставление (ἄφεσιν)
 тем дароваый
 - 10 Сам Владыко всецарю благоутробне
 - 11 даруй тем печать дара (τὴν σφραγίδα τῆς δωρεᾶς)
 святого и всесилнаго и покланяемаго твоего Духа
 - 12 и причащение (μετάληψιν) святого Тела и честныя
 Крове Христа твоего:
 - 13 сохрани (φύλαξον) их в твоём освящении
 - 14 утверди (βεβαίωσον) в православной вере
 - 15 избави от лукаваго и всех начинаний (ἐπιτηδευμάτων)
 его
 - 16 и спасительным твоим страхом
 - 17 в чистоте и правде (δικαιοσύνη) души их соблюди
 - 18 да во всяком деле и слове благоугождай тебе
 - 19 сыны и наследники будут небеснаго твоего царствия.
 - 20 Яко ты еси Бог наш: Бог еже миловати и спасати
 - 21 и тебе славу возсылаем Отцу и Сыну и Святому Духу:
 - 22 ныне и присно.
-

ПРИМЕЧАНИЕ К МΥΡΟΠΟΜΑΖΑΝΙΟΥ
ISL-357

Эта молитва, которая читалась еще в крещальне, перед тем, как направиться в придел Вериг апостола Петра, куда, по дороге к собору, заходили патриарх и новокрещенные для совершения Мυροпомазания, является хорошим описательным синтезом всего последования всех трех Таинств "Введения" (Крещение, Мυροпомазание и Причащение), как это последование было окончательно составлено, вероятно, после принятия Лаодикийским собором канона 48¹⁶. Молитва имеет сильно выраженный объяснительный и педагогический характер.

Чувствуется в молитве постепенный переход человека от одного к другому благодатному моменту своего Введения. Уточняются функции воды и мυρα: через крещальную воду дается очищение, через помазание св. Мυром - освящение, несмотря на то, что целый чин Крещения носит в Евхологии техническое название "Просвещения", и сам текст молитвы (н. 11) называет "новопросвещенным" того, который уже крестился, но который еще не получил помазания св. Мυром.

Новопросвещенный, по тексту молитвы, родился снова, водою и Духом, и тем получил от Бога оставление вольных и невольных грехов; тут, вероятно, имеется ввиду и первородный грех.

Далее просится печать дара Духа Святого и причащение Тела и Крови Христовых. "Печать", - это заключительный жест Бога, которым совершается и утверждается "дар", получаемый постепенно в ходе всего процесса Просвещения¹⁷.

Чин Мυροпомазания отделялся от чина самого Крещения также и тем фактом, что после этой молитвы па-

16 'Ο δὲ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ 48· Καὶ τῷ ἐπουρανίῳ χρίεσθαι Μύρῳ τοὺς φωτιζομένους θεσπίζει· τοῦτο γὰρ, ταῖς εὐχαῖς καὶ τῇ ἐπικλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἀγιαζόμενον, τοὺς χρισμένους ἀγιάζει καὶ μετόχους τῆς ἐπουρανίου βασιλείας Χριστοῦ καθίστησιν, εἰμὴ τὸ τοῦ βίου ἡμελημένον καὶ ἡ τῶν ἔργων φαυλότης ἡμᾶς ταύτης ἀλλοτριώσκει.

48-е еже в Лаодикии правило: И небесным помазоватися Мυром просвещенным повелевает: сие бо молитвами и названіем святаго Духа освящаемое, помазуемая освящает и причастники небеснаго царствия христова устрояет, аще не житие небреженное и дел лютость нас сего отчуждит. (ISL-1:229).

17 О новозаветных текстах, относящихся к печати см. ISL-1:281.

триарх менял облачение. Он снимал особое одеяние Крещения, которое, вероятно, уже было промочено, и надевал литургийное облачение, каким-то образом соединяя Мυροпомазание с Евхаристией.

С этого момента все носили белые одежды: патриарх, клирики т.н. "баптисты" и сами новокрещенные, которые одевались без каких-либо особенных обрядов или молитв.¹⁸

помазание св.мυρομ

ISL-1:358 ISL-3=ΕCΠ:190 (GOA:292) OCP-87:81 ZER:

И после этой молитвы Καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν ταύτην
снимает облачение крещений

ἀποδύεται τὴν στολὴν τῶν βαπτισμάτων
и надевает литургийную καὶ βάλλει τὰ τῆς λειτουργίας
и направляется к св.Петру

καὶ ὑπάγει εἰς τὸν ἅγιον Πέτρον
и как певчий читает: Елицы во Христа креститесь,

καὶ τοῦ ψάλτου λέγοντος· Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἔβαπτίσθητε,
помазует крестившихся святым мυρομ

χρίει τῷ ἁγίῳ μύρῳ τοὺς βαπτισθέντας
творя креста образ ποιῶν σταυροῦ τύπον
на челе, и очесех, и ноздрех и устех, и обоих ушесех

ἐπὶ τοῦ μετώπου, τῶν ὀφθαλμῶν, τῶν μυκτήρων τοῦ
στόματος καὶ τῶν δύο ὠτῶν

(ZER TRE прибавляют: и персех, и руках, и ногах)

глаголя: λέγων·

Печать дара Духа Святаго (TRE: Аминь)

Σφραγὶς δωρεᾶς Πνεύματος ἁγίου. (ZER: Ἀμήν.)

И после этого поя вместе с сиротами (певцами):

Блажени их же оставишася,

εἰσὶν εἰς τὴν εἴσοδον
входит с новокрестившимися в вход (εἰς τὴν εἴσοδον)
и совершает по последованию божественную литургию.

¹⁸ О вопросе двойного пения псалма 131 и "Елицы" см. OCP-87:102-103, 105-106.

По Московскому Потребнику 1623 г.

а) Обычный чин

ПОТ:гл16-л113об (тетр.66)

Миром Господу помолимся. О свышнем...

Молитва тай:

[В5:4]: Благословен еси Господи Боже вседержителю....

И по сем поют:

Елицы во Хрїста крестистесе, во Хрїста облекостесе.

Аллилуия.

Таже помазует Святитель крестившагося святым мвром и
творя образ креста:

на челе, и на очию, и на ноздрию, и на устех,

и на обе уши,

и на грудех, и на руках, и на сердцы.

И на плечию, и между рамома¹⁹.

Глаголя на коеждо помазание:

на челе: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да избудет
(РОТ:71: гонзнет) студа егоже первее (РОТ:71: первые)
преступив человек всюду ношаше.на лице: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да
откровенным (РОТ:71: откровенном) лицом славу
господню зрит (РОТ:71: узрит).на очию: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да зрит очима
свет святыя Троицы (РОТ:71: Троица), первыя
доброты образ.на ушию: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да примет
ушима слышание таинства духовнаго, свангелія
Христова, якоже рече Хрїстос: имея уши слышати да
слышит, да не приложится ему злое слышание.по ноздрем: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да
обонявает божественных таин, яко да и той будет в
мвро христова благоухания и добровоньство
спасаемых, да не обонявает прочее смрадныя
первыя льсти.по устом: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да перваго
вкуса вторым заградит, сиречь, телом и кровию
христовою.

¹⁹ Помазания этих двух частей не указаны в чине еретиков (см.ниже)

на персах: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да оболкся во броню правды противу художству вражю станеть яко победитель непобедим.

на руках: Печать дара Святаго Духа. Аминь. Да будут готовы на простертие во благотворение и на отгребание всякаго зла.

И паки глаголют псалом 31 весь до конца трижды:
Блажени им же...

б) Особенный чин для еретиков

ПОТ:гл.71-л.39об (тетр.319) & ПОТ:78-л.68об (тетр.334)

Таже помазует Святитель крестившагося святым мвром творя образ креста:

на челе, и на очю, и на ноздрию, и на устех, и на обе уши, и на грудех, и на руках, и на сердце:

глаголя на коеждо помазание: на челе и т.д (как выше)

И паки глаголют псалом 31 весь до конца трижды:
Блажени имже...

И бывши божественной службе, причастник бывает святых таин, по разсуждению отца его духовнаго.

Аще ли не достоин причащения святых таин, то да разсудит о нем святитель по правилом святых отец, ему же будет достоин.

ПРИМЕЧАНИЕ

В древнем Евхологии предусматривалось одно помазание головных "чувств": чела, очей, ноздрей, уст и ушей; в печатном Евхологии прибавляются еще: перси, руки и ноги.

Во Владимирском соборе 1297 г. митрополит Кирилл П²⁰ оправдывал русскую практику помазаний других чле-нов, кроме головных, 3-м катехизисом св.Кирилла Иеру-салимского²¹.

О разнообразии помазаний и формул помазания в разных рукописях, греческих и славянских, см. ИСТ: 64-65 и ОСП-87:81 и сл.

²⁰ См. ПРИ:296, по рукоп.Русск.Истор.Библ.VI:94; см.ОСП-87:91).

²¹ Sources Chrétiennes 126, Paris 1966, 127; см.ОСП-87:91.

ВХОД В ХРАМ И ПРИЧАЩЕНИЕ

Краткое сведение Константинопольского Евхология после Мвропомазания ("и совершает по последованию божественную литургию", см. выше) можно дополнять детальными описаниями из "Типиконов" (PAT HAG) и из "Деапостола" (DRE)²². Тут приводится текст одного Апостола апракоса в свободном переводе Дмитриевского:

DRE:132²³

Вымывши после этого руки, патриарх снимает с себя омофор и тут же начинает чин обычной воскресной вечерни 1-го гласа...

После прокимна все священнослужители, называемые архонтами, поклонившись патриарху, переоблачались в белые одежды, так как до этого времени только патриарх и второй диакон имели на себе одежды этого цвета.

Если патриарх успевал чины крещения, мвропомазания и воскресной вечерни окончить скоро, то клирики, находившиеся в Софийском соборе, не вычитывали всех, положенных на этот день пятнадцати паремий, но после восьмой прямо читалась последняя паремия из пророка Даниила и начинали петь песнь трех отроков до стиха: "Благословим Отца и Сына и Св. Духа".

При окончании пения песни трех отроков, патриарх с новопросвещенными выходил из храма св.Петра, предшествуемый одним из певцов (второй примикирий), который был одет в камисии и фелонь (μετὰ καμισίου καὶ φελωνίου), с пением псалма: "Блажени, ихже оставишася беззакония". Когда же этот певец подойдет к царским вратам и станет на пороге их (ἐπάνω τῆς φλίας или εἰς τοὺς μέσους πυλῶνας), то произносит стих: "Рех, исповем на мя", в это время певец, находившийся на амвоне, прекращает пение песни отроков и сходит вниз.

Певец, сопровождавший новокрещенных, снимает свою фелонь и в одной камисии (ἀποκαμισίου) восходит на амвон и поет названный псалом до конца.

Доместик иподиаконов полагает на пороге царских дверей ковер. Став на него, патриарх делает три поклона с коленопреклонением, благословляет свечой и, прочитав

²² См. ОСП-87: 94 и сл.

²³ Древнейшие патриаршие типиконы...: 162; см. ОСП-87:96, прим.:96

молитву входа, совершает вход через царские двери с евангелием и с крещальными подсвечниками.

В алтарь патриарх вступает вместе с двенадцатью архиереями, идущими в храм боковыми дверями (διὰ τῆς πλαγίας), которые и разделяют с ним сопрестолie на горнем месте (συγκαθέζονται αὐτῷ ἐν τῇ ἄνω καθέδρᾳ), а остальные епископы приглашаются им, по прочтении евангелия. Когда патриарх войдет в алтарь, архидиакон подает знак певцам, и они на амвоне начинают петь: "Елицы во Христа". Апостол читается без прокимна...

По евхологию Синай 971

И идут новопросвещенные и в алтарь

καὶ ἐξέρχονται οἱ βαπτισθέντες καὶ εἰς τὰ ἅγια
и причащаются святого тела и крови

καὶ μεταλαμβάνουσι τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος
и отходят в мире. καὶ ἀπέρχονται ἐν εἰρήνῃ.

По слав. рукоп. Соловецк. 526, 1107, 1085, 1086²⁴
Новокрещенный несет две свечи на Великом Входе.

По евхологию Grottaferrata Гβ4: л.87 об:

Новокрещенным приказывается всю седмицу мало есть, не есть мяса, ни пить вина; не мыть ни руки, ни уста, ни глаза перед церковным омовением.

КРЕЩЕНИЕ ВНЕ ПАСХИ

Крещение в Богоявление, в Лазаревую Субботу, в Великую Субботу утром и в Пятидесятницу

ISL-1:362 ISL-3=ЕСР:191 (GOA:292) ОСР-87:105

В других же праздниках Ἐν δὲ ταῖς λοιπαῖς ἑορταῖς·
в которых совершаются просвещения в малой крещальне
(ἐν τῷ μικρῷ φωτιστηρίῳ)·

сходит патриарх и все делает по указанному образу
и после того как знаменовал новопросвещенных в
раздевалке (ἀποδυτῷ) божественным мвром
сидит ожидая царя;

сироты же поющие: Блажени их же оставишася,
вводят новопросвещенных в церковь.

²⁴ Алмазов, История чинопоследований Крещения и Мвропомазания..., 50, 51, 62).

ОМОВЕНИЕ ПОСЛЕ КРЕЩЕНИЯ

[B6:1]: 1-я молитва

ISL-1:362 ISL-3=ЕСР:194 ОСР-89:39 ZER:144 TRE

Молитва чтобы умыть новопросвещенных в 8-й день.

- 1 Избавление грехов святым крещением рабам твоим даровавый
 Ὁ λύτρωσιν ἀμαρτιῶν διὰ τοῦ ἁγίου σου βαπτίσματος
- 2 и жизнь паки рождения (ἀνακαιμισμόν) им подавый:
- 3 сам Владыко Гди просвещение лица твоего благоволи
- 4 в сердце его озаряти выну щит (θυρεόν) веры его
 не наветован (ἀνεπιβούλευτον) от врагов соблюди
- 5 нетления одежду еюже одеяся (περιεβάλοντο)
 нескверну (ἀρύπτωτον) в нем и неблазнену
 (ἀμόλυτον) сохрани
- 6 нерушиму в нем духовную печать благодатию твоею
 соблюдая:
- 7 милостив емуже и нам бывая по множеству щедрот
 твоих.
- 8 Яко благословися и прославися пречестное и
 великолепое имя твое
- 9 Отца и Сына и святого Духа
- 10 ныне и присно и во.

омовение

ISL-1:363 ЕСР:194 ОСР-89:41

И после Аминь взем (из воды) губу новую оттирает
(чело их и уши) и прочая глаголя:

- 1 Благословен Бог просвещаяй и освящаяй всякаго
 человека грядущаго в мир
- 2 всегда ныне и присно и во веки веков. Аминь.

[B6:3]: альтернативная молитва

ISL-1:364 ISL-3=ЕСР:195 ОСР-89:42 ZER:145

Другая молитва чтобы умыть просвещенных

- 1 Владыко Гди Бже наш Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν
- 2 купелию (διὰ τῆς κολυμβήθρας) небесное сияние
 крещаемым подаваяй
- 3 паки родивый (ἀναγεννήσας) рабов твоих
 новопросвещенных водою и духом
- 4 и вольных и невольных грехов оставление тем
 даровавый:

- 5 возложи на него руку твою державную
 6 и сохрани его в силе твоея благости:
 7 некрадомо обручение (ἄσυλον τὸν ἀραβῶνα) сохрани
 8 и сподоби его в жизнь вечную и во твое
 благоугождение.
 9 Яко ты еси освящение наше и тебе славу возсылаем.

[B6:4a]: молитва главопреклонная
 ISL-1:365 ISL3=ЕСР:195 ОСР-89:42 ZER:145

Диакон: Главы.. Молится священник:

- 1 Одеавыися в тя Христа Гда и Бога нашего
 Οἱ ἐνδυσάμενοι σέ τὸν Χριστὸν
 2 тебе подклони с нами свою главу
 3 ихже сохрани непобедимых подвижников (ἀηττήτους
 ἀγωνιστάς) пребыти
 4 на всуе вражду носящих (κατὰ τῶν μάτην ἔχθραν
 αἰρομένων) на них и на ны
 5 твоим же нетленным венцем даже до конца
 победители вся покази.
 6 Яко твое есть еже милovati и спасати
 7 и тебе славу возсылаем
 8 со безначальным твоим Отцем и пресвятым.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОСТРИЖЕНИЕ МЛАДЕНЦА²⁵

[B7:1]: 1-я молитва
 ISL-1:365 ISL-3=ЕСР:196 ОСР-89:48 ZER:146

Молитва на пострижение младенца.

- Εὐχή εἰς τὸ κουρεῦσαι παιδίον
 1 Владыко Гди Бже наш иже образом твоим почтивый
 человека
 Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ τῇ εἰκόνι σου τιμήσας τὸν ἄνθρωπον
 2 от души словесныя и тела благолепнаго устройвый его
 ἐκ ψυχῆς λογικῆς καὶ σώματος εὐπρεποῦς
 κατασκευάσας αὐτόν
 3 яко да тело служит словесной души
 ὡς ἂν τὸ σῶμα ἐξυπηρετῆται τῇ λογικῇ ψυχῇ
 4 главу убо на высочайших положивый

²⁵ Этот чин, находящийся во всех источниках сразу после Крещения, по смыслу не принадлежал чинам самого Крещения.

- κεφαλὴν μὲν ἐπὶ τῶν ὑψηλοτάτων θεῖς
 5 и в ней множайшыя чувств водрузивый незапинающыя
 друг другу
 καὶ ἐν αὐτῇ τὰς πλείστας τῶν αἰσθήσεων καθιδρύσας
 μὴ παρεμποδιζούσας ἀλλήλαις
 6 власы же главу покрыл еси еже невреждатися
 преложеньми воздушными
 ταῖς δὲ θριξὶ τὴν κεφαλὴν ὀροφώσας
 πρὸς τὸ μὴ βλάπτεσθαι ταῖς μεταβολαῖς τῶν ἀέρων
 7 и вся уды его потребно насадивый
 καὶ πάντα τὰ μέλη αὐτῷ χρησίμως ἐμφυτεύσας
 8 да всеми благодарит тя изряднохудожника
 ἵνα διὰ πάντων εὐχαριστῇ σοι τῷ ἀριστοτέχνῃ
 9 сам Владыко сосудом избрания твоего Павлом
 апостолом
 10 заповедавый нам вся в славу твою творити
 11 пришедшаго раба твоего Н. начаток сотворити стрищи
 (κεῖρασθαι) власы главы своея
 11 благослови вкупе с его восприемником (ἀναδόχῳ)
 12 и даждь им всем поучатися (μελετᾶν) в законе твоём
 13 и благоугодная тебе десяти.
 14 Яко милостив и человеколюбец Бог еси
 15 и тебе славу возсылаем.

[B7:2a]: главопреклонная молитва
 ISL-1:366 ISL-3=ECP:197 OCP-89:49 ZER:146

Диакон: Главы.

Священник же глаголет молитву сию:

- 1 Гди Бже наш от исполнения купельнаго (ἐκ τοῦ
 πληρώματος τῆς κολυμβήθρας)
 2 твоею благостию освятивый в тя верующыя:
 3 благослови настоящего младенца
 4 и на главу его благословение твое да снидет
 5 и якоже благословил еси пророком Самуилом Давида
 царя
 6 благослови и главу раба твоего Н. рукою мене
 грешнаго
 7 приходя (ἐπιφοιτῶν) ему Духом твоим святым
 8 яко да преспевай возрастом и седиными старости
 славу тебе возслет
 9 и увидит благая Иерусалимова вся дни живота своего.
 10 Яко подобает тебе всякая слава, честь и поклонение
 11 Отцу и Сыну и святому Духу, ныне.

ОБЩЕЕ ПРИМЕЧАНИЕ
О ПОСЛЕДОВАНИИ КРЕЩЕНИЯ
ISL-1:367

Изучение вопроса развития чинопоследований Крещения и Мвропомазания в Византийском периоде показывает, что константинопольская практика VIII-XIII в. (но и XIV в., если считаться с "Тактиконом Иоанна Кантакузина" по рукописи Синод. гр. 279, употребляемой А. Дмитриевским, но мало известной другим литургистам) почти не изменялась; а также, что периферийные традиции, наоборот, уже с X в. - весьма разнообразны.

Консерватизму столицы противопоставляется творческая свобода отдаленных пунктов империи, особенно если они находились в зоне древних традиций Александрии, Антиохии и Иерусалима. Переписчики, по желанию заказчиков или по собственной инициативе, легко меняли тексты, не столько молитв, которые повсюду тождественны, почти без исключения, сколько рубрик и малых формул.

Это была общая практика, и, кажется, никто ей не сопротивлялся. Тексты стали "официальными" и не изменяемыми только после появления книгопечатия. Печать породила какое-то замерзание литургических форм, иногда и неправильных, исправлять которые будет потом очень трудно или вообще невозможно.

В МОЕ ВОСПОМИНАНИЕ
ЕВХАРИСТИЯ¹

Тебѣ благодарим Гди и молим ти ся Боже наш.

Евхаристия является колонной, носящей на себе тяжесть и сущность всей христианской религии, с самой Тайной Вечери и до исполнения времен. Христианский народ это всегда знал и чувствовал, даже когда не понимал употребляемый на богослужении язык. Впрочем, если язык понятен, все же тайна Евхаристии нелегко или вовсе не раскрывается даже опытным вдохновенным богословам.

Евхаристия обозначает и действительно реализует наше настоящее стояние, вне времени и пространства, на пороге вечности. Всегда и везде на Евхаристии мы переживаем, или просто осуществляется в нас единственный и неповторимый момент пришествия на землю и возвращения на небо через внешний вид нашего времени Божественного Логоса, Иисуса Христа.

Есть современные богословы, которые на первом плане видят "днесь" Церкви, где совершается ее встреча с Божеством; для Бога, существующего в вечности, вещь мыслима: Божество может бесспорно подойти в любой момент нашему меняющемуся состоянию.

Но существует иной, более традиционный подход, независящий от человеческого временного состояния, и им смотреть прямо уже теперь на нашу жизнь и на важные моменты ее, как находящиеся вне аристотелевских категорий времени и пространства, на пороге вечности или в ней самой.

В послании к Евреям (гл.1) написано: "Бог... в последние дни сии говорил нам в Сыне... Сей... совершив Собою очищение грехов наших, воссел одесную престола Величия на высоте." И в Откровении (16:17): "И из храма небесного от престола раздался громкий голос, говорящий: Совершилось!" Человеческая история на земле уже окончена, как своим пророческим акцентом говорил, и тем удивлял парижских членов РСХД полвека назад отец Георгий Флоровский.

¹ См. ISL-1.

Мы, современные люди уже находимся вне рамок настоящей истории, как будто к ней опаздывающие. К ней спешим через Евхаристию. Евхаристическая жертва Христа неповторяема, поскольку она является вечным действием, переживается человечеством на все дни нашей земной жизни, - вчера, сегодня, завтра, десять или двадцать веков назад и вперед, одновременно во всех храмах вселенной - как единственная Тайная Вечера, которой "днесь" мы становимся причастниками, ставшими одно через Крещение с Христом. Как принадлежащие к вечности, мы выходим из нашего времени и нашей местности каждый раз, как совершаем Евхаристию, и через это мы входим в "даренное нам будущее царство" как гласит анафора Златоуста.

Эту реальность именно вдохновляет тропарь Великого Четверга, повторяемым ежедневно на Литургии: "Вечери твоє тайныя днесь Сыне Божий причастника мя приими..." "Днесь" относится к нашему времени, "Сыне Божий" представляет Его вечность, Его реальность к которой Он нас беспрестанно тянет.

Мы выходим из нашей реальности, чтобы войти в Божию реальность, отказываясь от своей точки зрения, чтобы смотреть на вещи глазами самого Бога. "Благодарим Господа" - "Достойно и праведно есть", и одновременно оно для нас спасительно, т.е. единственный для нас выход из любого положения. Благодарить, когда у нас никакого расположения к этому нет, когда наши дела плохи, это является настоящей жертвой, "жертвой хваления", "жертвой словесной" (слово = логос) как гласит анафора Василия; мы приносим в жертву свою логику, свой здравый смысл божественной логике, далеко не всегда понимаемой и только принимаемой на веру.

Какое могло быть настроение у Иисуса в конце Тайной Вечери, когда он с учениками ел и пил в последний раз, предвидя их скорое бегство. А тут именно открывается сущность жертвы: в самых трудных личных обстоятельствах поднимать все же праздничный бокал в знак полного послушания Богу и воспевать Ему свое благодарение.

Итак, вопреки нашему временному психологическому расстройству, совершая Евхаристию сердцем погруженным в сомнениях, в физическом страдании, в печали,

как на пример на отпевании лежащего перед нами скончавшегося родного, мы приглашаем служащим священником на благодарение через неизменяемую формулу "Благодарим Господа", на которую от нас ожидается традиционный ответ "Достойно и праведно". Значит, мы с радостью подчиняемся божественному промыслу, так как вопреки всем человеческим страданиям и неудачам мы продолжаем взирать на божие величие, которое является и нашим величием и нашей славой. И в этом нашем покорении и послушании находится как раз ключ нашего спасения, в признании т.е., что временные наши страдания мало значительны если их сравнивать с будущим прославлением, которое нам отныне обещается и предлагается.

Этот именно прорыв оптимизма и энтузиазма за нашего Творца и Спасителя выражается особенно в первой части евхаристической анафоры, которая введет нас к торжественному пению "Свят, свят, свят", через которое выйдя из нашего мира присоединяемся бесплотным силам, которые беспрестанно провозглашают их победную песнь (Откр.12:7), которая уже стала нашей и тем более станет после нашего прощания с этим миром. На самом деле, когда нам удастся пересечь порог вечности, наши глаза откроются на иную реальность и нам проявится, как наше часто неславное земное житие там будет оцениваться по - другому, и нам покажется, что ангельское "Осанна" адресуется и нам в роде поздравления за наш окончательный успех. Но Евхаристия нам позволяет не ожидать будущего, но быть уверенными, что вне времени и пространства через нее мы уже достигаем ожидаемую вечность.

Подобные мысли ощущаются особенно в двух анафорах, употребляемых Византийскими Церквами: Св.Иоанна Златоуста, архиепископа Константинополя, но происходящего из родной Антиохии, и Св.Василия Великого, архиепископа Кесарии в Каппадокии. Существуют разные анафоры под именем Василия, очень похожие между собою.

Под этими текстами византийской традиции как и других традиций Востока и Запада, историки литургисты находят общую почву, зависящую от древних затрапезных еврейских благословений, в которых блещит то чувство оптимистического удивления перед величием и щедро-

тами Господа Бога.

Сам Иисус и его ученики с детства были знакомы с домашней традицией благодарения Богу с чашей даже после самого скромного обеда. То самое благодарение, которое несомненно продолжал совершать Иисус после крещения и создания своей апостольской дружины. В 1-ой главе Евангелия от Иоанна ясно показывается, какая была вера апостолов Петра и Иоанна в отношении самой сущности новой христианской евхаристии. Рассказ синоптиков об установлении Таинства Евхаристии в конце их евангелий был нужен для евангелизации христиан второго поколения, но не оказался сюрпизом для самих учеников, которые с самого начала вводились в идеи Иисуса по поводу нового смысла трапезной молитвы.

Евхаристия сегодня совершается в течении т.н. Божественной Литургии. Это самый длинный и сложный чин всего христианского богослужения. Он составлялся в течении многих веков и сегодня трудно разбирать и объяснять каждую его часть. В наших предыдущих трудах мы различали между двумя неравными частями Литургии: анафора и внеанафорные элементы. Первая является самым древним элементом всех христианских традиций, Анафоре, как ядру таинства с самих первых времен Церкви, мы уделяли самое пристальное внимание в наших трудах. Внеанафорные элементы были нами изучены почти как прибавление к анафоре.² В настоящем труде мы ограничиваемся изучением одной анафоры.

Две части анафоры³

Анамнетические и эпиклетические анафоры

Надо различать в евхаристических анафорах всех христианских традиций Востока и Запада, как это было в еврейских трапезных благословениях, и в храмовых молитвах царей Давида (2 Цар 7:18-29) и Саломона (3 Цар 8:22-53), две главные части, более или менее, литературно подчеркнутые.

Первая часть, по форме благодарственная, посвящается воспоминаниям божественного Промысла Сотворения и Спасения человека, она обычно называется: "воспо-

² Избранные сочинения по литургике, 1, 45 и сс

³ См. "Анафора", Православная Энциклопедия, том II (2001), 279.

минательная", или "анамнестическая". Вторая часть анафоры посвящается прошению дарования Святого Духа и последующих Его даров в пользу Церкви и человечества; ее называем "просительная", или "эпиклетическая".

Можно еще по С.Giraud⁴ разделить все анафоры на две категории: "анамнестические" и "эпиклетические" анафоры. В первых рассказ установления Евхаристии на Тайной Вечери, как особенный предмет благодарения, находится в первой части анафоры, то есть в анамнестической части. Во вторых как важнейший предмет прошения-рассказ установления находится внутри второй части анафоры, т.е. в ее эпиклетической части.

Между тем как анафора Иоанна Златоуста, как практически все анафоры антиохийского происхождения, принадлежит категории анамнестических анафор, а анафоры Александрии и Рима принадлежат категории "эпиклетических анафор", Анафора Василия Великого является исключительным случаем, в котором рассказ установления находится между двумя частями и таким образом не принадлежит ни какой из этих категорий.

В этом труде мы будем особенно интересоваться византийскими анафорами Василия Великого и Иоанна Златоуста, сравнивая их с содержанием древних христианских и еврейских текстов, и частично с александрийской анафорой евангелиста Марка.

⁴ С.Giraud, *Eucaristia per la Chiesa*, 1989.

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ АНАФОРЫ

ВОСПОМИНАНИЕ И АНАМНЕЗА

ХВАЛА ЗА ТВОРЕНИЕ И ПРОМЫСЛ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:154

- 1 Сый ('Ο ὦν - ΠΠΓ'), Владыко, (Господи)⁵, Боже, Отче, вседержителю (παντοκράτορ), покланяемый:
- 2 достойно яко воистинну и праведно
ἄξιον ὡς ἀληθῶς καὶ δίκαιον
- 3 и лепо (πρέπον) великолепию святыни твоея
- 4 тебе хвалити, тебе пети, тебе благословити (εὐλογεῖν),
тебѣ кланяться, тебе благодарити (εὐχαριστεῖν)
тебе славити (δοξάζειν)
- 5 одинаго воистинну сущаго (ὄντως ὄντα) Бога
- 6 и тебѣ приносить (προσφέρειν)
- 7 сердцем сокрушенным и духом смирения
- 8 словесную (λογικὴν) сию службу (λατρείαν) нашу
- 9 яко ты еси даровавый нам познание (ἐπίγνωσις) твоея
истины. (ἀληθείας)
- 10 и кто доволен (ἰκανὸς) возглаголати силы твоя
- 11 слышаны сотворити (вся) хвалы твоя
- 12 или поведати вся чудеса (θαυμάσια) твоя
- 13 во всяко время <Владыко> .
- 14 Владыко всех Гди небесе и земли и всея твари
видимыя же и невидимыя,
- 15 седяй на престоле славы и призираяй бездны
- 16 безначальне, невидиме, непостижиме (ἀκατάληπτε),
неописанне (ἀπερίγραπτε), неизменне (ἀναλλοίωτε):
- 17 Отче Гда нашего Иса Христа великаго Бга и Спасителя
упования (ἐλπίδος) нашего
- 18 иже есть образ (εἰκὼν) твоея благодати
- 19 печать равнообразная (ἰσότυπος) в себе показуя тя
Отца
- 20 Слово (Λόγος) живое, Бог истинный
- 21 превечная премудрость (σοφία), живот, освящение,
сила, свет истинный
- 22 от негоже (παρ' οὗ)⁶ Дух святыи явися (ἐξεφάνη):

⁵ Господи нет в греческом тексте.⁶ В современный служебнике: "имже".

- 23 Дух истинный сыноположения (υἰοθεσίας)⁷ дарование
 24 обручение (ἀρραβῶν) будущего наследия (κληρονομίας)
 25 начаток вечных благ, животворящая сила, источник
 освящения
 26 от негоже (παρ' οὗ) вся тварь словесная же и умная
 укрепляема (δυναμομένη) тебѣ служит (λατρεῖει)
 27 и тебѣ присносущное возсылает славословие
 28 яко вяческая работна тебѣ

ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλα σά.

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:182

- 1 Достойно и праведно тя пети, тя благословити, тя
 хвалити тя благодарити, тебе поклоняться
 2 на всяком месте владычества Твоего:
 3 Ты бо еси Бог неизречень (ἀνέκφραστος),
 неведомъ (ἀπερινόητος), невидимъ (ἀόρατος),
 не постижимъ (ἀκατάληπτος):
 4 присно Сый, такожде Сый αἰεὶ ὡν ὡσαύτως ὡν.
 5 Ты и едиnorodный Твой Сын и Дух Твой Святой:
 6 Ты от небытия (ἐκ τοῦ μὴ ὄντος) в бытие (εἰς τὸ εἶναι)
 нас пріг҃агачес)
 7 и отпадшыя возставил еси (ἀνέστησας) паки
 8 и не отступил еси (ἀπέστης) вся творя
 9 дондеже нас на небо возвел еси (ἀνήγαγες)
 10 и царство Твое даровал еси (ἐχαρίσω) будущее
 (μέλλουσαν):
 11 о сих всех благодарим Тя и Единороднаго Твоего Сына
 и Духа Твоего Святаго
 12 о всех ихже вемы и ихже не вемы
 13 явленных и неявленных благодеяниях бывших на нас.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:122

- 1 По истинѣ достойно и справедливо, свято и прилично
 и душамъ нашимъ полезно
 2 Сущій (ὁ ὢν = πηγῆ), Владыко, Господи, Боже, Отче,
 Вседержитель,
 3 Тебя хвалить, Тебя воспѣвать, Тебя благодарить,

⁷ Юридическое греческое слово обозначающее: усыновение.

- Тебя исповѣдывать,
 4 ночь и день непрестаннымъ языкомъ
 и неумолкающими устами и немолчнымъ сердцемъ,
 5 Тебя, сотворившаго небо и что на небѣ, землю и что на
 землѣ,
 6 море, источники, рѣки, озера, и все что въ нихъ,
 7 Тебя, сотворившаго человѣка по Своему образу
 и подобію,
 8 которому и даровалъ Ты райское наслажденіе,

Из Апостольского Предания (Traditio)

ISL-1:121

- 1 Благодаримъ Тебя Господи черезъ возлюбленнаго Сына
 Твоего Иисуса Христа,
 2 которого Ты послалъ къ намъ в послѣдніе дни,
 3 Спасителя и Искупителя: вѣстника совѣта Твоего.
 4 Онъ - Слово, изъ Тебя сущее,
 5 черезъ которое Ты все сотворилъ волею Своею.

Из Дидахѣ

ISL-1:121

(за чашу перед ужином)

- 1 Благословляем (εὐχαριστοῦμεν) Тебя Отче наш
 за святую лозу (ἀμπέλου) Давида, Отрока Твоего,
 2 которую Ты явил (ἐγνώρισας) нам
 через Своего Отрока (παῖδος σου) Иисуса.
 (за хлеб перед ужином))
 1 Благословляем (εὐχαριστοῦμεν) Тебя Отче наш за жизнь
 и ведение (γνώσεως)
 2 которое Ты явил нам (ἐγνώρισας) через Своего Отрока
 (παῖδος σου) Иисуса.
 (после ужина)
 1 Благословляем (εὐχαριστοῦμεν) Тебя Отче Святой за
 святое Имя,
 2 которое Ты вселил (κατεσκήνωσας) в наших сердцах,
 3 и также за ведение (γνώσεως), веру и бессмертие,
 4 которые Ты явил (ἐγνώρισας) нам через Своего Отрока.
 5 Тебе слава во веки.
 6 Ты Господи Вседержитель сотворил все ради (ἕνεκεν)
 Имени Твоего,
 7 подал людям пищу и питие....
-

- 8 нам же Ты через Своего Отрока даровал
духовную пищу и питье и вечную жизнь.
- 9 Прежде всего мы благословляем Тебя за то, что Ты
всемогущ...
- 10 Тебе слава во веки.

Из 1-го еврейского утреннего благословения
ISL-1:96

- 1 Благословен Ты, Господи, Боже наш, Царь вселенной,
- 2 образующий свет, производящий тьму,
- 3 творящий мир, создающий все.
- 4 Он милостиво дает свет земле и живущим на ней;
- 5 по благодати Своей ежедневно, постоянно возобновляет
бытие первозданное.

Из 1-го еврейского затрапезного благословения
ISL-1:115

- 1 Благословен Ты, Господи (YHWH) Боже наш, Царь
вселенной,
 - 2 который питает весь мир по благодати Своей;
 - 3 по благожеланию, любви и милости Своей Он дает хлеб
всякой плоти, ибо милость Его вечна.
 - 4 По великой благодати Его мы никогда не терпели
недостатка в пище
 - 6 и не будем терпеть его во веки веков, ради великого
имени Его.
 - 7 Ибо Он, Бог, питает и кормит всех, благодетельствует
всем,
 - 8 приготовляет снедь всем сотворенным Им существам.
-

АНГЕЛЬСКАЯ ЛИТРУРГИЯ

Из византийской анафоры Василия
ISL-1:155

- 1 Тебе бо хвалят ангели, архангели
- 2 престолы, господствия, начала, власти, силы
θρόνοι, κυριότητες, ἀρχαὶ, ἐξουσίαι, δυνάμεις
- 3 и многоочитии херувимы
- 4 тебѣ предстоят окрест серафими шесть крыл единому
и шесть крыл другому: и двема убо покрывают лица
свои, двема же ноги и двема летающе
- 5 взывают (κέκραγεῖν) един ко другому непрерывными
усты, немолчными славословеньми
- 6 победную песнь (ἐπιὶκλιὸν ὑμῶν) поюще, вопиюще,
взывающе и глаголюще:
- 7 Свят, свят, свят...
- 8 С сими блаженными силами Влко человеколюбче
- 9 и мы грешнии вопием и глаголем: свят еси яко
воистинну и пресвят
- 10 и несть меры великолепию святыни твоея
- 11 и преподобен во всех делех твоих
- 12 яко правдою и судом истинным вся навел еси на нас
ἐν δικαιοσύνῃ καὶ κρίσει ἀληθινῇ πάντα ἐπήγαγες ἡμῖν.

Из византийской анафоры Златоуста
ISL-1:183

- 1 Благодарим тя и о службе (λειτουργίας) сей,
 - 2 юже от рук наших прияти (δέξασθαι) изволил еси]
 - 3 аще и предстоят (παρεστήκεισαν) тебе тысящи
архангелов и тьмы (μυριάδες) ангелов
 - 4 херувими и серафими шестокрылатые многоочитии,
возвыщающиися, пернатии
ἑξαπτέρυγα, πολυόματα, μετάρσια, πτερωτά
 - 5 победную песнь (ἐπιὶκλιὸν ὑμῶν) поюще, вопиюще,
взывающе (κέκραγόντα) и глаголюще:
 - 6 Свят, свят, свят: Господь Саваоф.
 - 6 С сими и мы блаженными силами Владыко
човеколюбче вопием (βοῶμεν) и глаголем:
 - 7 свят еси и пресвят: Ты и едиnorodный твой Сын и Дух
твой Святыи:
 - 8 свят еси и пресвят и великолепна слава Твоя.
-

Из александрийской анафоры Марка
ISL-1:126

- 1 Ибо Ты выше всякаго начальства и власти и силы и господства
- 2 и всякаго имени именуемаго не только въ семь вѣкѣхъ но и въ будущемъ.
- 3 Тебѣ предстоятъ тысячи тысячъ и тьмы темъ святыхъ ангеловъ и воинства архангеловъ.
- 4 Тебѣ предстоятъ два высшіе Твои роды существъ (ζῶα) многоочитые херувимы и шестикрылые серафимы,
- 5 которые двумя крыльями закрываютъ лица и двумя - ноги и двумя летаютъ,
- 6 и взываютъ другъ къ другу неумолкающими устами и непрестанными богословіями
- 7 побѣдную и трисвятую пѣснь поя, возглашая, славословя, взывая и говоря великолѣпной Твоей славѣ:
- 8 Святъ, святъ, святъ, Господь Саваофъ.
- 9 Полны небо и земля святой славы Твоея.
- 10 Всегда всё святит Тебя,
- 11 но со всѣми святящими Тебя пріими Владыко Господи священіе и отъ насъ вмѣстѣ съ ними
- 12 поющихъ и говорящихъ:
- 13 Святъ, святъ, святъ, Господь Саваофъ.
- 14 Полны небо и земля святой славы Твоея.

ЗАМЕЧАНИЕ

Ангельская песнь отсутствует в Апостольском Предании и в Дидахѣ, как и в затрапезном еврейском благословении

Из 1-го еврейского утреннего благословения
ISL-1:97

- 1 Бог благословенный, великий ведением,
- 2 уготовил и создал луч солнца;
- 3 Благий сотворил славу имени Своему;
- 4 светила поместил вокруг тверди Своей.
- 5 Главные Саваоф Его, святые, величающие Всесильного,
- 6 возвещают всегда славу Бога и святость Его.
- 7 Будь благословен, Господи, Боже наш,
- 8 за превосходство дела рук Своих;
- 9 и за лучезарные светила, Тобою созданные,

- 10 да превозносят Тебя.
- 11 Будь благословен, оплот наш, Царь наш, Творец святых!
- 12 Да будет во веки благословенно Твое имя, о Царь наш,
- 13 Создатель ангелов-служителей,
- 14 коего служители все стоят на выси мира и с благоговением,
- 15 купно, громко возглашают слова Бога жизни, Царя вселенной.
- 16 Все они возлюбленны, все благоизбранны, все сильны,
- 17 все в страхе и благоговении исполняют волю Властителя своего;
- 18 все они отверзают уста свои в святости и чистоте для песнопения
- 19 и благословляют, и хвалят, и величают, и провозглашают
- 20 могущество, святость и царственность имени Бога,
- 21 Царя великого, сильного и грозного. Он свят!
- 22 Все они друг от друга приемлют на себя иго небесного царства
- 23 и друг другу дают волю святить Творца своего
- 24 с умилением духа, с речью чистой, сладостною.
- 25 Все воедино возглашают "священие", благоговейно взывая:
- 26 Свят, свят, свят Господь-Саваоф, полна вся земля Его славы!
- 27 И Офаним (колеса) и святые Хаиот (животные)
- 28 с великим шумом возносятся навстречу Серафимам;
- 29 обращаясь к ним, они хвалят, говоря:
- 30 Благословенная слава Господня от Его места
- 31 Богу благословенному дают они усладу,
- 32 Царю-Богу живому и сущему произносят песни, возглашают хваления.

ХВАЛА ЗА СМОТРЕНИЕ СПАСЕНИЯ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:156

- 1 Создав (πλάσας) бо человека персть взем от земли
- 2 и образом (εἰκότι) твоим Боже почет
- 3 положил еси его в рай сладости
- 4 безсмертие жизни и наслаждение вечных благ
- 5 в соблюдение заповедей твоих обещав ему
- 6 но преслушавша (παρακούσαντα) тебе истинного Бога
создавшего (κτίσαντος) его
- 7 и прелестию змиевою привлекшася (ὑπαχθέντα)
- 8 умерщвлена (νεκρωθέντα) же своими прегрешеньми
- 9 изгнал еси его праведным твоим судом (δικαιοκρισία
σου) Боже от рая (παραδείσου) в мир (κόσμου) сей
- 10 и отвратил еси в землю (γῆν) от неяже взят бысть
- 11 устроая (οἰκοιομῶν) ему пакибытия (παλιγγενεσίας)
спасение в самом Христе твоём
- 12 не бо отвратился еси создания (πλάσμα) твоего в конец
еже сотворил еси блаже
- 13 ниже забыл еси дела (ἔργον) рук твоих
- 14 но посетил еси (ἐπεσκέψω) многообразне ради
милосердия милости (σπλάγχνα) твоя:
- 15 пророки послал еси,
- 16 сотворил еси силы святыми твоими в коемждо роде
благоугодившими тебѣ,
- 17 глаголар еси нам усты раб твоих пророков предвоз-
вещая нам хотящее (μέλλουσαν) быти спасение,
- 18 закон (νόμον) дал еси в помощь
- 19 ангелы поставил еси хранители:
- 20 егда же прииде исполнение времен
ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τῶν καιρῶν
- 21 глаголар еси (ἐλάλησας) нам самом Сыном твоим
имже и веки (αἰῶνας) сотворил еси:
- 22 иже сый сияние (ἀπαύγασμα) славы твоя
- 23 и начертание (χαρακτήρ) в постаси твоя
- 24 нося же вся глаголом (ῥήματι) силы своя,
- 25 не хищение (ἀρπαγμὸν) непщева (ἠγῆσατο) еже быти
равен (ἴσα) тебѣ Богу и Отцу
- 26 но Бог сый превечный (προαιώνιος) на земли
явился (ᾤφθη)
- 27 и с человеком споживе (συνανεστράφη)
- 28 и от девы святыя воплощся (σαρκωθεῖς)

- 29 истоци (ἐκένωσεν) себе зрак (μορφὴν) раба прием
 30 сообразен (σύμμορφος) быв телу смирения нашего
 31 да нас сообразны (συμμόρφους) сотворит образу
 (εἰκόνας) славы своея
 32 понеже бо человеком грех вниде (εἰσῆλθεν) в мир и
 грехом смерть
 33 благоволи единородный твой Сын сый в недрах
 (κόλποις) тебе Бога и Отца
 34 быв от жены святых Богородицы и приснодевы Марии
 35 быв (γενόμενος) под законом (ὑπὸ νόμον)
 36 осудити (κατακρίναι) грех во плоти своей
 37 да во Адаме умирающе ожив творятся (ζωοποιηθῶσιν)
 в самом Христе твоём
 38 и пожив (ἐμπολιτευσάμενος) в мире сем
 39 дав повеления (προστάγματα) спасительная
 40 оставив (ἀποστήσας) нас прелести идольския
 41 приведе (προσήγαγεν) <нас> в познание (ἐπιγνώσει)
 тебе <истиннаго> (ἀληθινου) Бога (и Отца)
 42 стяжав (κτησάμενος) нас себѣ люди избранны (λαὸν
 περιούσιον), царское священство (βασιλείου ἱεράτευμα),
 язык свят (ἔθνος ἅγιον)
 43 и очистив (καθαρίσας) <нас> водою
 44 и освятив (ἁγιάσας) Духом <своим> святым
 45 даде себе измену (ἀντάλλαγμα) смерти в нейже
 держими бехом (κατειχόμεθα) продани (πεπραμένοι)
 под грехом
 46 и сошед (κατελθὼν) крестом во ад (ᾅδην)
 47 да исполнит (πληρώσῃ) собою вся
 48 разреши (ἔλυσε) болезни (ώδϊνας) смертныя
 49 и воскрес в третий день
 50 и путь сотвори (ὁδοποιήσας) всякой плоти к воскре-
 сению из мертвых
 51 зане не бяше мощно держиму (κρατεῖσθαι) быти
 тлением (φθορᾶς)
 52 начальнику (ἀρχηγὸν) жизни бысть начаток (ἀπαρχὴ)
 умерших перворожден (πρωτότοκος) из мертвых
 53 да будет сам вся во всех первенствуя (πρωτεύων)
 54 и возшед (ἀνελθὼν) на небеса (οὐρανοὺς)
 55 седе (ἐκάθισεν) одесную величества твоего на
 ВЫСОКИХ
 56 иже и приидет (ἔξει) воздати (ἀποδοῦναι) комуждо по
 делом его.
-

Из византийской анафоры Златоуста
ISL-1:184

- 1 Иже мир Твой тако возлюбил еси (ἠγάπησας)
- 2 якоже Сына Твоего единороднаго дати (δοῦναι):
- 3 да всяк веруай (πίστεύω) в Него не погибнет но имать живот вечный..

Из александрийской анафоры Марка
ISL-1:122

- 1 А преступившаго его не презрѣль и не оставилъ, Благій,
- 2 но опять воззвалъ посредствомъ закона,
вразумляль черезъ пророковъ,
- 3 возсоздалъ и обновилъ посредствомъ страшнаго
и животворящаго и небснаго сего таинства;
- 4 а все (это) сдѣлалъ Ты посредствомъ Твоей премудрости,
истиннаго свѣта,
- 5 единороднаго Твоего Сына,
Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа,
- 6 черезъ котораго Тебѣ съ нимъ и Святымъ Духомъ,
- 7 благодарствуя, приносимъ словесное и безкровное
сѣ служеніе,
- 8 которое приносятъ Тебѣ Господи всѣ народы,
- 9 от востока солнца и до запада, отъ сѣвера и до юга;
- 10 ибо велико имя Твое во всѣхъ народахъ:
- 11 фимиамъ приносится святому имени твоему, и жертва
и приношеніе (θυσία κаварά, ἐπιθυσία καὶ προσφορά).

Из Апостольского Предания (Traditio)
ISL-1:121

- 1 И послалъ Его съ неба во чрево Девы.
- 2 Онъ воплотился и былъ носимъ во чревѣ ея;
- 3 и засвидѣтельствованъ сыномъ Твоимъ отъ Духа
Святаго,
- 4 чтобы исполнить волю Твою и создать Тебѣ народъ;
- 5 распростерши руки Свои, Онъ пострадалъ,
- 6 чтобы избавить страждущихъ, которые вѣрують въ
Тебя.
- 7 Онъ по волѣ своей преданъ былъ на страданіе, чтобы
разрушить смерть,
- 8 расторгнуть узы сатаны, и поирать адъ и вывести

святыхъ,
9 и учредить уставы (*или границы или концы*).

Из 2-го еврейского трапезного благословения
ISL-1:116

- 1 Благодарим Тебя, Господи-Боже наш,
- 2 за то, что Ты дал в наследие отцам нашим
- 3 землю прекрасную, благодатную и обширную;
- 4 за то, что вывел нас, о Господи-Боже наш, из земли египетской
- 5 и искупил из дома рабства;
- 6 что запечатлел плоть нашу знамением завета Своего;
- 7 что преподал нам Закон, сообщил уставы Свои;
- 8 что жалуешь нам жизнь и кормишь нас питательною снедью,
- 9 постоянно, каждый день, во всякое время, в каждый час.

Из 2-го еврейского утреннего благословения
ISL-1:98

- 1 Любовью обильною Ты любил нас, Господи, Боже наш;
- 2 милостью великою и чрезмерною Ты миловал нас.
- 3 Отче наш, Царь наш, ради отцов наших,
- 4 которые на Тебя уповали и которых Ты учил законам жизни.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

по поводу анамнетической части анафоры

После двойной молитвы хваления и благодарения за сотворение и за искупление, разделенных между собою ангельским пением Трисвятого, ощущается необходимость какого-то повода или даже оправдания за совершаемое нами евхаристическое Жертвоприношение, объясняясь перед Отцем небесным или даже перед самой Церковью, что то великое и страшное дело, которое мы осмеливаемся исполнять, поручено нам Иисусом Христом. Итак, следует Рассказ об установлении Евхаристии на Тайной Вечере. Но этот Рассказ по-иному воспринимается в разных церковных традициях.

В некоторых восточных литургиях, как например в древнем халдайском обряде, Рассказ установления вообще отсутствует, но вера в настоящее пресуществление хлеба и вина ясно выражается в контексте анафоры. Предполага-

ется, что воля Спасителя исполняется достаточно в подходящих жестах; так как Иисус нам приказал "Сие творите", а не "Сие говорите". Для византийцев Рассказ установления необходим, хотя сила пресуществления уточняется окончательно в эпиклезе. Для западных католиков пресуществление совершается именно словами Рассказа установления.

Надо заметить, что во всех традициях Рассказ вмещается в продолжении длинного монолога Церкви с Отцом небесным к Которому вся анафора, как и вообще вся литургия, направляется. Казалось бы Христос исчезает, олицетворенный или отождествленный как раз своей Церковью; Святой Дух тоже, как двигатель молитвы Церкви, закрывает свое действие внутри ее, окормляя постоянно ее неподменяемый крик "Авва, Отче!"

В западной традиции в Рассказе установления слушаются слова Иисуса как произнесенные Им самим, и действующие прямо на хлеб и на вино. Священник, который их произносит, сам их слушает не как свои. Если на Тайной Вечери Сам Иисус ел из хлеба и пил из чаши как буквально утверждает александрийский текст анафоры Василия, и как верится на Востоке и на Западе (см. Сумму богословскую самого Фомы Аквинского), не могло казаться странным сотрапезникам Тайной Вечери, что тот хлеб и то вино, которые принимал Иисус, стали Его телом и Его кровью, как естественно бывает когда люди едят и пьют. Удивительным является факт, что апостолы, как и мы сами, ели Его тело и пили Его кровь, Крещение нас идентифицировало с Ним, так что с Павлом можем говорить: "Живу не я, а Он живет во мне". И мы подтверждаем на Причащении: "Емь и пью не я, но Он ест и пьет во мне".

Вспомним праздную полемику о претворяющей силе рассказа, или эпиклизиса. Этот вопрос разжигал острую полемику на Флорентийском соборе 1439 года между западными схоластиком и византийцами, уверенно защищающими буквальный смысл анафор Златоуста и Василия. Известно, что эти анафоры были отредактированы в конце IV века после догматических решений Константинопольского собора 381 г. и когда богословское развитие о божестве Святого Духа и о Его роле в Церкви, как и в Евхаристии, приобрели

догматическую непререкаемость; римская традиция в своем древнем каноне Мессы не могла выражать так точно то, что было провозглашено после.

Полемика сегодня почти утихла, когда положения стали приходить почти к полному согласию; особенно со стороны Римско-Католической Церкви, содержащей в своем лоне верующих византийской традиции, верно служащих литургии Златоуста и Василия. Под пеплом все-таки горит огонь, когда наприм. Евхологий Константинопольской Церкви, предписывает не показывать на хлеб и вино при чтении Рассказа, так как он имеет только объяснительный характер повествования, и слова Христа не относятся к хлебу и вину, находящимся на трапезе. И утверждается, что таковое мнение является общим во всей Восточной Церкви.⁸

РАССКАЗ УСТАНОВЛЕНИЯ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:160

- 1 Остави (Κατέλιπεν) же нам воспоминания (ὑπομνήματα) спасительнаго своего страдания
- 2 сия яже предложихом (προτεθείκαμεν) по его заповедем (ἐπιτολάς)
- 3 хотя бо изыти (ἐξίέναι) на вольную и приснопамятную и животворящую свою смерть
- 4 в ночь в нюже предающе себе (παρεδίδου ἑαυτὸν) за живот (ζωῆς) мира
- 5 прием хлеб на святые (и пречистые) своя руки
- 6 показав (ἀναδείξας) тебѣ Богу и Отцу
- 7 благодарив (εὐχαριστήσας), благословив (εὐλογήσας), освятив (ἀγιάσας), преломив (κλάσας)
- 8 даде (ἔδωκε) святым своим учеником и апостолом рек:
- 9 Приимите ядите: сие есть тело мое
- 10 еже за вы ломимое (κλώμενον) во оставление грехов.
- 11 Подобне и чашу от плода лознаго (ἐκ τοῦ γεινῆματος τῆς ἀμπέλου) приемь
- 12 растворив (κεράσας), благодарив, благословив, освятив
- 13 даде святым своим учеником и апостолом рек:
- 14 Пийте от нея вси: сия есть кровь моя новаго завета

⁸ См. официальное издание *Εὐχολόγιον τὸ μέγα* Спиридона Зервоса, (ZER) Венеция 1862, переизданное до наших дней в Афинах в издательстве "Астир", стр.63.

- 15 яже за вы и за многи изливаемая (ἐκχυνόμενον) во оставление грехов (εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν)
 16 Сие творите в мое воспоминание:
 17 елижды (ὁσάκις) бо аще (γὰρ ἂν) ясте хлеб сей и чашу сию пиете
 18 мою смерть возвещаете (καταγγέλλετε),
 19 мое воскресение исповедаете (ὁμολογεῖτε).

Из византийской анафоры Златоуста
 ISL-1:184

- 1 Иже пришед (Ὅς ἐλθὼν) и все еже о нас смотрение исполнив (οἰκονομίαν πληρώσας)
 2 в ночь, в нюже предашеся (παρεδίδου ἑαυτὸν)
 3 паче же Сам Себе (ἑαυτὸν παρεδίδου) предаваше за мирский живот (κόσμου ζωῆς)
 3 прием хлеб во святыя Своя и пречистыя и непорочныя руки,
 4 благодарив и благословив (εὐχαριστήσας καὶ εὐλογήσας), освятив (ἀγιάσας), преломив (ἔκλασεν)
 5 даде святым (ἔδωκεν) Своим учеником (и апостолом)
 6 рек: Приимите, ядите: сие есть Тело Мое
 7 еже за вы ломимое во оставление грехов.
 8 Подобне (Ὅμοίως) и чашу по вечери (δειπνήσαι) глаголя:
 9 Пийте от нея вси: сия есть Кровь Моя новаго завета
 10 яже за вы и за многия изливаемая во оставление грехов.

Из александрийской анафоры евангелиста Марка
 ISL-1:126

(сразу после Свят свят свят)

- 1 По истинѣ исполнены небо и земля святой славы Твоей
 2 черезъ явленіе Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа:
 3 исполни Боже и сию жертву благословенія Твоего
 4 черезъ наитіе всесвятаго Твоего Духа.
 1 Ибо самъ Господь и Богъ и Царь всѣхъ насъ Иисусъ Христосъ
 2 въ ту ночь в которую Онъ предаль себя за грѣхи наши
 3 на ужаснѣйшую за всѣхъ смерть плотию,
 4 возлежа съ святыми своими учениками и апостолами,

- 5 взявъ хлѣбъ въ святыя и пречистыя и непорочныя свои руки,
- 6 воззрѣвъ на своего Отца, а нашего Бога и Бога всѣхъ,
- 7 благодаривъ, благословивъ, освятивъ, преломивъ,
- 8 подалъ святымъ и блаженнымъ своимъ ученикамъ и апостоламъ, сказавъ:
- 9 Примите, ядите: сіе есть тѣло Мое:
- 10 за васъ ломимое и передаваемое въ оставленіе грѣховъ.
- 11 Также и чашу послѣ вечери взявъ и растворивъ въ ней вино и воду,
- 12 воззрѣвъ на небо къ Тебѣ своему Отцу, и нашему Богу и Богу всѣхъ
- 13 благодаривъ, благословивъ, исполнивъ Духа Святаго,
- 14 подалъ святымъ и блаженнымъ своимъ ученикамъ и апостоламъ сказавъ:
- 15 Пейте изъ нея всѣ: ибо сіе есть кровь Моя Новаго Завѣта:
- 16 за васъ и за многихъ проливаемая въ оставленіе грѣховъ.
- 17 Сіе творите въ Мое воспоминаніе,
- 18 Ибо всякій разъ, когда вы ядите хлѣбъ сей и пьете чашу сію:
- 19 смерть Мою возвѣщаете и Мое воскресеніе и вознесеніе исповѣдуете,
- 20 доколѣ Я прииду.

Из Апостольскаго Преданія (Traditio)

ISL-1:121

- 1 Итакъ, взявъ хлѣбъ, Онъ благословилъ и сказалъ:
 - 2 Примите, ядите: сіе есть тѣло Мое, за васъ ломимое.
 - 3 Подобнымъ образомъ также и чашу, и сказалъ:
 - 4 Сія есть кровь Моя, за васъ изливаемая.
 - 5 Когда вы дѣлаете сіе, въ Мое воспоминаніе будете дѣлать сіе.
-

ЗАМЕЧАНИЕ

Рассказ об установлении отсутствует в Дидахе; но подходящие праздничные рассказы бывают на этом месте после второго трапезного еврейского благословения

ВОСПОМИНАНИЕ-ПРИНОШЕНИЕ-БЛАГОДАРЕНИЕ

Мы находимся в кульминационном моменте в котором концентрируется вся суть Евхаристии: "поминающе - приносяще - благодарим". В начале анафоры (приношения) мы признавали справедливым и спасительным благодарить Господа, но тогда мы занимались описанием великих божиих деяний. После оправдания нашей Евхаристии фактом ее установления через рассказ о Тайной Вечери мы сейчас доходим до оформления нашего жертвоприношения. Мы благодарим Бога Отца, вспоминая ту же Вечерю, спасительную Смерть Христа, славное Воскресение, Вознесение, Восседение одесную Отца и даже будущее Его Пришествие в конце века. И это воспоминание прошлого и будущего Христа, присутствующих реально в Хлебе и Вине, стоящих на трапезе и являющихся ценнейшим даром от Бога, мы приносим обратно Богу Отцу ("твоя от твоих"), отождествляясь с Христом и со всем человечеством, с которым сам Христос отождествляется. Собственно говоря это намеренное воспоминание является настоящей "анамнезой" анафоры, хотя у литургистов принято давать это название всей первой части анафоры.

Воспоминание, которое мы приносим благодаряще, это не просто психологическая память бывшего и будущего, но объективное и реальное приношение. В нем отражается идея еврейского Цикарона, который здесь наверное, сам Христос произнес, вместе со своим завещанием, оправдающее наше жертвоприношение: "Сие творите в мое воспоминание".

Для евреев Цикарон содержал всю историю прошлого и будущего Израиля, куда включалось и самое пришествие Мессии; для христиан евхаристическое воспоминание Христа обозначает не только Его настоящее присутствие, но и окончательную реализацию всего Его спасительного за нас смотрения.

Жаль, что сегодняшние священнические слова "поминающе убо" и "приносяще" не дополняются

обязательно заключающим словом "благодарим", которое предоставляется исполнению хора в важном для молящихся моменте пения "Тебе поем". Благо, что у славян сохраняется еще деепричастие "приносяще", которое другие православные претворяют в "приносим", лишая молитвы своего естественного заключения.

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:161

- 1 Поминающе (Μεμνημένοι) убо Владыко и мы
- 2 спасительная его страдания (παθημάτων)
- 3 животворящий крест
- 4 тридневное погребение
- 5 еже из мертвых воскресение
- 6 еже на небеса возшествие (ἀνόδου)
- 7 еже одесную тебе Бога и Отца седение (καθέδρας)
- 8 и славное и страшное его второе
пришествие (παρουσίας)
- 9 твоя от твоих τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν
Тебѣ приносяще σοὶ προσφέρουτες⁹
- 10 о всех и за вся ката πάντα καὶ διὰ πάντα
- 11 Тебе поем, Тебе благословим, Тебѣ благодарим Гди
и молим Ти ся Боже наш.

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:185

- 1 Поминающе (Μεμνημένοι) убо спасительную сию
заповедь (ἐντολῆς)¹⁰
- 2 и вся яже о нас (ὑπὲρ ἡμῶν) бывшая (γεγενημένω):
- 3 крест,
- 4 гроб,
- 5 тридневное воскресение,
- 6 на небеса восхождение (ἀναβάσεως),
- 7 одесную седение (καθέδρας)
- 8 второе и славное паки пришествие (πάλιν παρουσίας)
- 9 твоя от твоих τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν
Тебе приносяще σοὶ προσφέρουτες¹¹

⁹ Печатный евхологий ZER: προσφέρουεν.

¹⁰ Анафора Златоуста единственная как раз, где отсутствует обычное: Сие творите в мое воспоминание. Заповедь, наверно, относится к повелительным: Примите и ядите, Пийте от нея.

¹¹ ZER: προσφέρουεν.

**Из 3-го еврейского затрапезного благословения
и из-за предпоследнего благословения тефиллы
праздничный зиккарон**

ISL-1:109

- 1 Боже наш и Боже отцов наших!
 - 2 Да взыдут, придут, достигнут и явятся;
 - 3 да будут желанны и услышаны, замечены и забыты
 - 4 память о нас и внимание к нам,
 - 5 память об отцах наших,
 - 6 память о Мессии, сыне Давида, раба Твоего,
 - 7 память о Иерусалиме, священном граде Твоем,
 - 8 память о всем народе Твоем, доме израиля;
 - 9 (это даст нам) избавление, добро, благоволение, любовь,
милости, жизнь и мир
 - 10 в день настоящего новолуния (праздника)
 - 11 Господи, Боже наш, в сей день вспомни нас добром,
 - 12 в сей день посети нас благодатью, в сей день спаси нас
для жизни;
 - 13 словом спасения и благодати милуй и щади, жалея и
спасая нас,
 - 14 ибо к Тебе воздеты очи наши,
 - 15 ибо Ты Бог-Царь, щадящий и милующий.
-

ВТОРАЯ ЧАСТЬ АНАФОРЫ

ПРОШЕНИЕ И ЭПИКЛЕЗА

Последний возглас первой анамнетической части анафоры является мостом, связывающим ее со следующей просительной частью: "Тебе благодарим", кончает одну часть анафоры, "и молим Ти ся" открывает вторую, эпиклетическую.

Так как Воплощение Слова не было возможно без прямого содействия Святого Духа¹², таким же образом и Евхаристия не становится реальностью без Него.

Долго христиане не понимали точно роль Святого Духа в Церкви, поскольку и о Его ипостатической сущности и особенно о Его божественности некоторые сомневались. Только в Никейско-константинопольском символе появилось наконец официальное догатическое определение о Его а именно во 2-м вселенском Константинопольском соборе 381 г. Собор долго готовился углубленным изучением Священного Писания каппадокийскими богословами, Василием Великим, Григорием Нисским и Григорием Назианским.

Естественно, что редактированные в это время, часто этими самыми авторами анафоры подробно трактовали догат Святого Духа и Его роли в жизни Церкви и, особенно, в служении Евхаристии, лучше чем более древние анафоры.

В анафоре Василия просим Отца (σοῦ θεοῦ πατρὸς καὶ σε παρακαλοῦμεν - тебѣ молимся и тебе призываем) дабы Дух Святой пришел на служащих и на Святые Дары (ἐλθεῖν τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ προκειμένα δῶρα ταῦτα - прийти Духу твоему святому на ны и на предлагающыя дары сия) для их освящения (καὶ εὐλογήσαι αὐτὰ καὶ ἁγιάσαι καὶ ἀναδείξαι - и благословити я и освятити и показать: τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον σῶμα τοῦ Κυρίου... Ἰησοῦ Χριστοῦ - хлеб убо сей самое честное тело ... Исуса Христа. τὸ δὲ ποτήριον τοῦτο αὐτὸ τὸ τίμιον αἷμα τοῦ Κυρίου ... Ἰησοῦ Χριστοῦ - Чашу же сию самую честную кровь. Господа ... Исуса Христа.) Тоже на Благо-

¹² Напомним читателю что Пневма по-гречески принадлежит среднему роду а Руах по-еврейски и по-сирийски принадлежит женскому роду. Имеются у Св. Ефрема великолепные толкования о материнской роли Святого Духа.

вещение ангел сказал Деве Марии: "Дух Святой найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя" (Лк 1:35)

В анафоре Иоанна Златоустаго хотя просится пришествие Святого Духа главным деятелем освящения является сам Отец через Святого Духа (κατάπεμψον τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ προκειμένα δῶρα ταῦτα - низ-посли Духа Твоего Святаго на ны и на предлежащая дары сия - καὶ ποιήσον τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου - и сотвори убо хлеб сей честное тело Христа Твоего - τὸ δὲ ἐν τῷ ποτηρίῳ τοῦτῳ τίμιον αἶμα τοῦ Χριστοῦ σου - а еже в чаши сей честную кровь Христа Твоего - μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ ἁγίῳ - пре-ложив Духом Твоим Святым.)

В более древней Евхаристии, как напр. в анафоре Апостольского Предания, просится о пришествии Святого Духа на приношение Церкви, чтобы оно стало единственным Христовым телом, не упоминая о пресуществлении хлеба в Тело. Идея единства, или скорее идентификации церковного тела с Телом Христа, тоже подчеркивается в анафорах Василия и Златоуста.

"Римский канон" или римская анафора, показывает свое древнее существование перед тем, как вспыхнули христологическая и пневматологическая полемики с последующим богословским прояснением. В нем не намечается еще о действии Святого Духа, даже если о пресуществлении хлеба и вина просится у Бога два раза перед Рассказом установленя.

После этого рассказа идет очень непривычная молитва, не встречающаяся ни в какой другой анафоре, в которой просится о перенесении руками святого Ангела совершаемой нами Евхаристии на небесный престол для отождествления ее с вечной Христовой жертвой, о которой говорит послание к Евреям (Ев 9:11). Наше земное жертвоприношение с причащением получает всю свою силу от этой идентификации. Этот тайнственный ангел, или посланник, не может быть никем иным, как Святым Духом.

ЭПИКЛЕЗА НА СВЯТЫЕ ДАРЫ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:162

- 1 Сего ради (Διὰ τοῦτο) Владыко пресвятый
- 2 и мы грешнии и недостойнии раби твои
- 3 сподобльшиися служити (λειτουργεῖν) святому твоему
жертвеннику (θυσιαστηρίῳ)
- 4 не ради правд наших не бо сотворихом (ἐποιήσαμεν)
что благо на земли
- 5 но ради милости твоя и щедрот твоих иже изливал еси
богато на ны
- 6 дерзающе приближаемся (προσεγγίζομεν) святому
твоему жертвеннику
- 7 и предложше вместообразная святого тела и крове
Христа твоего
προθέντες τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος
- 8 тебѣ молимся и тебе призываем святе святых
- 9 благоволением твояе благости
- 10 приити Духу твоему святому на ны
ἐλθεῖν τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς
- 11 и на предлежащыя дары сия
- 12 и благословити я и освятити и показати:
εὐλογῆσαι αὐτὰ καὶ ἁγιάσαι καὶ ἀναδείξαι
- 13 хлеб убо сей самое честное тело
τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον σῶμα
Господа и Бога и спаса нашего Иисуса Христа.
- 14 чашу же сию самую честную кровь.
τὸ δὲ ποτήριον τοῦτο αὐτὸ τὸ τίμιον αἷμα
Господа и Бога и спаса нашего Иисуса Христа.
- 15 излиянную за живот мира.
τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.¹³

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:186

- 1 Еще приносим (προσφέρομεν) Ти словесную (λογικὴν)
сию и безкровную службу (ἀναίμακτον λατρείαν)
- 2 и просим и молим и мили ся десем
παρακαλοῦμεν καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν
- 3 низпосли (κατάπεμψον) Духа Твоего Святого на ны

¹³ Некоторые служебники прибавляют на этом месте: Преложив Духом твоим святым. Но см. критику этой практики в ZER:90, по 19-му канону Лаодикийского собора.

- 4 и на предлежащия дары (προκειμένα δώρα) сия
 5 и сотвори (ποίησον) убо хлеб сей честное тело Христа
 Твоего
 6 а еже в чаши сей честную кровь Христа Твоего
 7 преложив (μεταβαλὼν) Духом Твоим Святым.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:127

- 1 И молимся и просимъ Тебя чловѣколюбивый благій,
 2 ниспошли съ святой высоты Твоей,
 3 изъ готоваго жилища Твоего, изъ неописанныхъ нѣдръ,
 4 самого Утѣшителя, Духа истины, Святаго, Господа,
 животворящаго,
 5 глаголавшаго въ законѣ и пророкахъ и апостолахъ,
 6 вездѣ сущаго и все исполняющаго,
 7 дѣйствующаго самовластно, не служебно (διακοικῶς)
 кому хочеть
 8 (даровавъ) освященіе по благоволенію Твоему,
 9 простаго по естеству, многоразличнаго по дѣйствию,
 10 источникъ божественныхъ дарованій, единосущнаго
 Тебѣ,
 11 исходящаго изъ Тебя,
 12 сопрестольнаго царству Твоему и едиnorodнаго Твоего
 Сына,
 13 Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа;
 14 (призри - ἔπιδε) на насъ
 15 и ниспошли (ἐξαποστείλον) на хлѣбы сіи и на чаши сіи
 Духа Твоего святаго
 16 чтобы Онъ освятилъ и совершилъ ихъ какъ всеcильный
 Бог:
 17 и сдѣлалъ хлебъ тѣломъ а чашу кровію Новаго Завета
 18 самого Господа и Бога и Спаса и Царя всѣхъ насъ
 Иисуса Христа:

Из Апостольского Предания (Traditio)

ISL-1:122

- 1 И усердно молимъ Тебя - послать Духа Твоего святаго
- 2 на приношенія сей церкви,
- 3 равно и всѣмъ причащающимся ихъ воздать святость,
- 4 чтобы они исполнились Духа Святаго
- 5 и къ утверженію вѣры (ихъ) въ истинѣ:

Из Дидахе

ISL-1:121

- 16 Да приидет благодать и преидет сей мир.
- 17 Осанна Богу (Сыну) Давида.
- 18 Μαράναθα, Μαράνα θα.¹⁴

14-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:106

- 1 Возвратись с милостию в Иерусалим, в град Свой,
- 2 и пребывай в нем, как Ты говорил.
- 3 Воссоздай его вскоре, в наши же дни, как создание вечное,
- 4 и упрочи в нем немедля престол Давидов.
- 5 Благословен Ты, Господи, зиждитель Иерусалима.

16-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:108

- 1 Благоволи, Господи, Боже наш, к народу своему, Израилю, и к молитве его;
- 2 восстанови службу и всесожжения израилевы в храмовом доме Своем
- 3 и молитву их прими с любовью и благоволением.
- 4 Да будет Тебе всегда угодно служение Израиля, народа Твоего.
- 5 И да узрят глаза наши, как Ты милостиво возвратишься
- 6 Благословен Ты, Господи, возвращающий Свою Шехину (Присутствие) Сиону.

¹⁴ См.1 Кор 16:22, Откр 22:20 (Рм 13:12, Фил 4:5, Иак 5:8, 1 Петр 4:7).

ЦЕРКОВНЫЕ ПОСЛЕДОВАНИЯ ЭПИКЛЕЗЫ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:163

- 1 Нас же всех от единого хлеба и чаши причащающихся
- 2 соедини друг к другу во единого Духа святого причастие
- 3 и ни единого нас в суд или во осуждение сотвори
- 4 причаститися святого тела и крове Христа твоего:

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:186

- 1 Якоже быти (γενέσθαι) причащающимся
- 2 во трезвение (νῆψιν) души
- 3 во оставление (ἄφεσιν) грехов
εἰς ψυχῆς
- 4 в приобщение (κοινωνίαν) Святого Твоего Духа
- 5 во исполнение (πλήρωμα) царствия (небеснаго)
- 6 в дерзновение (παρρησίαν) еже к Тебе
- 7 не в суд или во осуждение.

Из Александрийской анафоры евангелиста Марка

ISL-1:128

- 19 Чтобы они были всѣмъ намъ, причащающимся их,
- 20 въ вѣру, въ трезвенность, въ исцѣленіе, въ цѣломудріе, во освященіе,
- 21 въ обновленіе души, тѣла и духа,
- 22 въ приобщеніе блаженства вечной жизни и безсмертія,
- 23 въ прославленіе всесвятого Твоего Имени,
- 24 въ оставленіе грѣховъ:

Из Дидахе

(перед ужином)

ISL-1:120

- 4 Как этот хлеб был рассеян по холмам и был собран во одно,
 - 6 так да соберется Церковь Твоя от пределов земли в Твое Царство.
 - 7 Ибо Твоя слава и сила через Иисуса Христа во веки.
-

(после ужина)

ISL-1:122

- 11 Помяни Господи Церковь Твою, чтобы избавить ее от всякого зла,
- 12 и усовершенить ее в любви Твоей:
- 13 собери её освященную (Тобой) от четырёх ветров во Твое царство,
- 14 которое Ты уготовал ей.
- 15 Ибо Твоя сила и слава во веки.

3-я еврейская застольная бенедикция

ISL-1:116

- 1 Умилосердись, Господи-Боже наш, над Израилем, народом Своим,
- 2 над Иерусалимом, градом Своим,
- 3 над Сионом, селением величия Твоего,
- 4 над царством дома Давила, помазанника Твоего,
- 5 над великим и священным храмом, на котором наречено имя Твое.
- 6 Боже, Отче наш, паси, корми, питай, содержи нас,
- 7 расшири и выведи нас немедля, Господи-Боже наш,
- 8 на простор из всех стеснений наших.
- 9 Не дай нам, Господи-Боже наш, нуждаться в даяниях плоти и крови (людей),
- 10 ни в их ссуде,
- 11 а только в Твоей руке, преизобилующей, открытой, святой и широкой,
- 12 чтобы нам не было стыдно и позорно во веки веков.
- 13 И возобнови Иерусалим, град священный, вскоре, в наши же дни.
- 14 Благословен Ты, Господи, который, в милосердии Своем, возобновишь Иерусалим.

Из 2-ой еврейской утренней бенедикции

ISL-1:98

- 5 Жалуй нас и учи нас.
 - 6 Отче наш, Отче милосердный и милующий,
-

- 7 умилосердись над нами
- 8 и дай сердцу нашему понимать и разуметь,
- 9 чтобы внять, научиться, учить, блюсти, исполнить
и осуществить с любовью
- 10 все слова поучительного Закона Твоего;
- 11 просвети взгляд наш на Закон Твой,
- 12 прилепи сердце наше к заповедям Твоим;
- 13 соедини сердце наше в любви и благоговении к имени
Твоему,
- 14 дабы мы не были постыжены во веки веков.
- 15 Да, на святое, великое и страшное имя Твое мы
полагались;
- 16 возрадуемся же и возвеселимся помощью Твоею.
- 17 Сведи нас на покой с четырех концов земли;
- 18 дай нам идти стойко в землю нашу,
- 19 ибо Ты, Боже, творишь спасение,
- 20 а нас избрал Ты из всех народов и языков
- 21 и приблизил к имени Своему великому
- 22 чтобы хвалить Тебя и с любовью провозглашать
единство Твое.
- 23 Благословен Ты, Господи, с любовью избравший народ
Свой, Израиля.

10-я еврейская бенедикция из 18

ИСЛ-1:106

- 1 Труби великим рогом о (мессианской) свободе нашей;
- 2 подними знамя для сбора изгнанников наших;
- 3 собери нас вместе с четырех концов земли.
- 4 Благословен Ты, Господи, собирающий заброшенных
народа Своего, Израиля.

ОБЩЕНИЕ СВЯТЫХ И УСОПШИХ

Из византийской анафоры Василия

ИСЛ-1:164

- 1 Со всеми святыми от века тебѣ благоугодившими
- 2 апостолы, проповедники, благовестники мученики,
исповедники, благовестники, учителя

- 3 и со всяким духом праведным в вере скончавшимся.
καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.
- 4 Изрядно о пресвятей пречистой, преблагословенней,
славней Владычице нашей Богородице и приснодеве
Марии.
- 5 Святаго Иоанна пророка, предтечи и крестителя,
6 святых славных и всехвальных апостол,
7 святаго Н. егоже и память совершаем
8 и всех святых твоих
ихже молитвами посети нас Бже.

Из византийской анафоры Златоуста
ISL-1:187

- 1 Еще приносимъ Ти словесную сію службу
Ἐτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν
- 2 о (ὕπερ) иже въ вѣрѣ почившихъ:
3 праотцѣхъ, отцѣхъ, патріарсѣхъ, пророцѣхъ
4 апостолѣхъ, проповѣдницѣхъ (κηρύκων), евангелістѣхъ
5 мученицѣхъ, исповѣдницѣхъ, воздержницѣхъ
(ἐγκρατευτῶν)
- 6 и о всякомъ дусѣ (πνεύματος) праведнѣмъ въ вѣрѣ
скончавшемся (τετελειωμένου).
- 7 Изрядно о пресвятѣй, пречистѣй, преблагословеннѣй,
славнѣй Владычицѣ нашей Богородицѣ и Приснодѣвѣ
Маріи.
- 8 О святѣмъ Иоаннѣ пророцѣ, предтечи и крестителе
9 о святыхъ, славныхъ и всехвальныхъ апостоѣхъ,
10 о святѣмъ Н. егоже и память совершаемъ
11 и о всѣхъ святыхъ Твоихъ
ихже молитвами посѣти насъ Боже.

Из александрийской анафоры Марка
ISL-1:124

- 1 Души прежде почившихъ въ вѣрѣ Христовой отцовъ и
братій упокой,
2 Господи Боже нашъ, помянувъ бывшихъ отъ вѣка:
3 праотцевъ, отцовъ, патриарховъ, пророковъ,
повѣдниковъ, епископов, преподобныхъ, праведныхъ,
-

- 4 всякій духъ скончавшихся въ вѣрѣ Христовой,
- 5 и тѣхъ которыхъ память совершаемъ в нынѣшній день,
- 6 и святаго отца нашего Марка апостола и евангелиста
- 7 показавшего намъ путь спасенія.
- 6 Особенно пресвятую, пречистую, благословенную
Владычицу нашу Богородицу и приснодѣву Марію.
- 9 И всѣхъ их души упокой Владыко Господи Боже нашъ
въ обителяхъ святыхъ Твоихъ, въ царствѣ Твоемъ,
- 10 даровавъ имъ обѣтованныя Тобою блага
- 11 которыхъ глазъ не видѣлъ и ухо не слышало
- 12 и въ сердце чловѣку не приходило,
- 13 которыя Ты Боже приготовилъ любящимъ святое Имя
Твое.
- 14 Ихъ души упокой и удостой царства небснаго,
- 15 а намъ даруй окончаніе жизни христіанское и
благоугодное (Тебѣ) и безгрѣшное,
- 16 и сподоби насъ получить часть и жребій со всѣми
святыми Твоими.

1-я еврейская бенедикция из 18¹⁵
ISL-1:103

- 1 Благословен Ты, Господи, Боже наш и Боже отцов
наших,
- 2 Боже Авраама, Боже Исаака и Боже Иакова.
- 3 Бог великий сильный и страшный,
- 4 Бог всевышній творит милости благіе, владеет всем,
- 5 вспоминает добродетели отцов и приведет к сынам
сынов их искупителя,
- 6 ради имени Своего, с любовью.

ПОМИНОВЕНИЕ УСОПШИХ

Из византийской анафоры Василия
ISL-1:164

- 1 И помяни (μνησθητι) всех прежде усопших

¹⁵ "18" = Шмоуэ есрэ, так называется будничная еврейская Амидá или Тефиллá, содержащая именно 18 бенедикцій. Субботняя или праздничная содержит лишь 7 бенедикцій., см.ISL-1:103.

(κεκοιμημένων)

- 2 о надежде (ἐπ' ἐλπίδι) воскресения жизни вечныя,
- 3 и покой (ἀνάπαυσον) их идеже присещает (ἐπισκοπεῖ)
свет лица твоего.

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:188

- 1 И помяни всѣхъ усопшихъ
- 2 о надежди воскресенія жизни вѣчныя:
- 3 и упокой ихъ идѣже присѣщаетъ свѣтъ лица Твоего.

2-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:103

- 1 Ты силен вечно, Владыко, Воскреситель мертвых;
Ты велик во спасении.
- 2 Он питает жизнь благодатью;
- 3 в великой милости воскрешает мертвых,
- 4 поддерживает падающих,
- 5 исцеляет больных,
- 6 разрешает узников
- 7 и сохраняет верность Свою почилиющим во прахе.
- 8 Кто, как Ты, Владыко сил? Кто равен Тебе, о Царь,
- 9 который мертвишь и живишь и растишь спасение?
- 10 Ты верен (обещанию) воскресить мертвых.
- 11 Благословен Ты, Господи, воскрешающий мертвых.

ЗАСТУПЛЕНИЯ

О ЦЕРКВИ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:165

- 1 Еще молим ти ся:
 - 2 Помяни Гди святую твою соборную (καθολικῆς) и
апостольскую Церковь
 - 3 юже от конец даже до конец вселенныя (οἰκουμένης)
 - 4 и умири (εἰρήνευσον) ю юже наздал еси (περιεποίησω)
честною кровию Хріста твоего.
 - 5 И святыи храм (οἶκον) сей утверди даже до скончания
века.
-

Из византийской анафоры Златоуста
ISL-1:188

- 1 Еще приносимъ Ти словесную сію службу о вселеннѣй
- 2 о святей соборной (καθολικῆς) и апостольстѣй церкви
- 3 о иже въ чистотѣ и честнѣмъ жительствѣ пребывающих.

Из александрийской анафоры Марка
ISL-1:123

- 1 И молимся и просимъ Тебя, Человѣколюбче, Благій
- 2 Помяни Господи святую и единую, соборную
(καθολικῆς) и апостольскую Церковь:
отъ концевъ земли до концевъ ея:
- 3 всѣ народы и всѣ паствы Твои.

ОБ ИЕРАРХИИ И СЛУЖАЩИХ

Из византийской анафоры Василия
ISL-1:169

- 1 В первых помяни Гди архиепископа нашего Н.
- 2 егоже даруй (χαρίσαι) святым твоим церквам в мире,
цела, честна, здрава, долгоденствующа
право правяща (ὀρθοτομοῦντα) слово твоея истины.
- 3 Помяни Гди всякое епископство православных
право правящих слово твоея истины.
- 4 Помяни Гди по множеству щедрот твоих и мое
недостоинство:
- 5 прости (συγχώρησιν) мя всякое согрешение вольное же
и невольное
- 6 и да не моих ради грехов возбраниши (κωλύσης)
благодати святого твоего Духа от предлежащих
(προκειμένων) даров.
- 7 Помяни Гди пресвѣтерство, еже во Христѣ диаконство
и весь священнический чин
- 8 и ни единого же нас посрамиши (κατασχύνης) окрест
стоящих святого твоего жертвенника.

Из византийской анафоры Златоуста
ISL-1:188

- 1 Еще молимъ (παρακαλοῦμέν) Тя:
 - 2 помяни Господи всякое епископство православныхъ
право правящихъ слово Твоея истины.
-

- 13 всякое пресвитерство, во Христѣ діаконство и всякій священническій чинъ (ієратикоῦ τάγματος).
- 4 Въ первыхъ помяни Господи архіепископа нашего N. егоже даруй святымъ Твоимъ Церквамъ в мирѣ цѣла, честна, здрава, долгоденствующаго право правящаго слово Твоя истины.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:123

- 1 Святейшаго и блаженейшаго папу (Александрии) N., котораго Ты предъизбралъ и (удостоилъ) управлять святою Твоею соборною (καθολικῆν) и апостольскою Церковію,
- 2 и преподобнѣйшаго епископа нашего N. :
- 3 сохраняя, сохрани ихъ на многія лѣта, на времена мирныя, исправляющими вверенное Тобою,
- 4 святое Твое священство по святой и блаженной волѣ Твоей, вѣрно преподающими слово истины.
- 5 Помяни также и находящихся повсюду православныхъ епископовъ, пресвитеровъ, діаконѡвъ , иподіаконѡвъ, чтецовъ, пѣвцовъ,
- 6 монашествующихъ, дѣвственныхъ, вдовицъ, мірянъ.

13-я еврейская бенедикція из 18

ISL-1:107

- 1 За праведныхъ, за благочестивыхъ, за старцевъ народа Твоего, дома израилева,
- 2 за остатокъ ученыхъ богослововъ его, за праведныхъ инородцевъ
- 3 и за насъ да зашевелится милости Твои, Господи, Боже нашъ.
- 4 Дай награду благую всемъ надеющимся на имя Твое в правде;
- 5 назначь намъ долю между нами во векъ,
- 6 дабы мы не были посрамлены, ибо на Тебя надеемся.
- 7 Благословенъ Ты, Господи, опора и надежда праведныхъ.

О ПРИНОСЯЩИХ И БЛАГОДЕТЕЛЕХ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:165

- 1 Помяни Гди иже дары сия тебѣ принесших
(просκομισάντων)
- 2 и о нихже и имиже и за нихже сия принесоша
(προσεκόμισαν)
- 3 Помяни Гди плодоносящих и добротворящих во
святых твоих церквах
- 4 и поминающих убогия:
- 5 воздаждь им богатыми твоими и небесными
дарованиями:
- 6 даруй им вместо земных небесная, вместо временных
вечная, вместо тленных нетленная.

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:189

- 1 Помяни Господи плодоносящихъ и добротворящихъ во
святыхъ Твоихъ церквахъ
- 2 и поминающихъ убогия
- 3 и на вся ны милости Твоя низпосли.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:125

- 1 Жертвы и приношенія приносящихъ эти благодар-
ственные дары пріими
 - 2 Боже на святой и небесный и мысленный (νοερός)
Твой жертвенникъ,
 - 3 въ высоты небесныя черезъ слугъ Твоихъ архангеловъ,
 - 4 отъ тѣхъ которые (принесли) много и мало, тайно и
явно,
 - 5 желающихъ (принести) и неимѣющихъ, и отъ тѣхъ,
 - 6 которые въ нынѣшній день принесли приношенія,
 - 7 как Ты принял дары праведника Твоего Авеля,
 - 8 жертву отца нашего Авраама, фиміамъ Захаріи,
 - 9 милостыни Корнилія и двѣ лепты вдовицы:
 - 10 пріими и ихъ благодарственные дары,
 - 11 и воздай имъ за земное небеснымъ, за временное
вѣчнымъ.
-

О ПРАВЯЩИХ ВЛАСТЯХ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:166

- 1 Помяни Гди благочестивых и верных царей наших
- 2 ихже оправдал еси (ἐδικαίωσας) царствовать на земли
- 3 оружием (ὄπλῳ) истины, оружием благоволения
- венчай (στεφάνωσον) их,
- 4 осени (ἐπίσκέπασον) над главою их в день брани
- 5 укрепи их мышцу, возвыси их десницу, удержиavi их
- царство,
- 6 покори им вся варварския языки брани хотящия
- 7 даруй им глубокий и неотемлемый мир,
- 8 возглаголи в сердце их благая о церкви твоей и всех
- людей твоих
- 9 да и мы в тишине их тихое и безмолвное житие
- поживем во всяком благочестии и чистоте.
- 10 Помяни Гди всякое начало и власть и иже в палате
- братию нашу и все воинство:
- 11 благия во благости соблюди,
- лукавья благи сотвори благостию твоею.

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:188

- 1 О благовернѣмъ царѣ и о христоклюбивой царицѣ
- 2 и о всѣмъ палатѣ и воинствѣ его:
- 3 даждь имъ Господи мирное царство
- 4 да и мы въ тишинѣ ихъ тихое и безмолвное житіе
- поживемъ во всякомъ благочестіи и чистотѣ.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:124

- 1 Миръ небесный даруй сердцамъ всѣхъ насъ,
- 2 также и миръ сей жизни дай намъ.
- 3 Царя, воинство, начальниковъ, совѣты, народы, сосѣдей,
- 4 входы и исходы наши устрой во всякомъ мирѣ.
- 5 Царь царствующихъ и Господь господствующихъ:
- 6 царство раба Твоего православнаго и христоклюбиваго
- царя нашего,
- 7 котораго Ты удостоилъ царствовать на землѣ,
- 8 въ мирѣ и мужествѣ и правдѣ (сохрани);

- 9 (покори подъ ноги его) Боже всякаго врага
и противнаго туземнаго и иноплеменнаго;
- 10 возьми оружiе и щитъ и возстани на помощь ему,
- 11 и обнажи мечъ и прегради путь преслѣдующимъ его.
- 12 Осѣни надъ главою его въ день войны.
- 13 Посади отъ чрева его (на престолъ его).
- 14 (Внуши сердцу его) благое
- 15 о святой Твоей соборной (καθολικῆς) и апостольской
Церкви
- 16 и всемъ христолюбивомъ народѣ,
- 17 чтобы и намъ въ тишинѣ его проводить тихую
и спокойную жизнь
- 18 во всякомъ благочестii и чистотѣ.

11-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:106

- 1 Возврати судей наших, как прежде, советников наших,
как вначале,
- 2 удали от нас печаль и стон и цари над нами Ты сам,
Господи,
- 3 с любовью и милосердием, и оправдай нас на суде.
- 4 Благословен Ты, Господи, Царь, любящий правду и суд.

О ВСЕХ

Из византийской анафоры Василия

ISL-1:166

- 1 Помяни Гди иже в пустынях и горах и вертепех
(σπηλαίοις) и пропастьех (ὄπαίς) земных.
- 2 Помяни Гди иже в девстве (παρθενία) и благоговении
- 3 и постничестве (ἀσκήσει) и в чистом (σεμιῇ)
жительстве пребывающих.
поминовение властей (см. выше)
- 1 Помяни (μιήσθητι) Гди предстоящя люди
- 2 и ради благословных вин оставльшихся
καὶ τῶν δι' εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων·
- 3 и помилуй их "и нас" по множеству милости твоея
- 4 сокровища (ταμεία) их исполни всякаго блага
- 5 τὰς αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διατήρησον

- 5 супружества (συζυγίας) их в мире и единомыслии
соблюди
- 6 младенцы воспитай (ἐκθρεψον)
- 7 юность настави (παιδαγωγήσον)
- 8 старость поддержи (περικράτησον)
- 9 малодушныя утеши (ὀλιγοψύχους παραμύθησαι)
- 10 расточенныя собери (ἐσκορπισμένους ἐπισυνάγαγε)
- 11 прельщенныя обрати (πεπλανημένους ἐπανάγαγε)
- 12 и совокупи (σύναψον) святей твоей соборней и
апостольстей церкви
- 13 стужаемыя (ὄχλουμένους) от духов нечистых свободи
- 14 плавающим сплавай (σύμπλευσον)
- 15 путешествующим шествуй (συνόδευσον)
- 16 вдовицам предстани (πρόστηθι)
- 17 сирых защити (ὀρφανῶν υπεράσπισον)
- 18 плененных избави (αἰχμαλώτους ῥύσαι)
- 19 недугующыя исцели (νοσοῦντας ἰασαι)
- 20 на судищи (βήμασι) и в рудах (μετάλλοις)
- 21 и в заточениях (ἐξορίαις) и в горьких работах (πικραῖς
δουλείαις)
- 22 и всякой скорби и нужде и обстоянии сущих
καὶ πάσῃ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ καὶ περιστάσει ὄντων
- 23 помяни (μνημόνευσον) Боже.
- 1 И всех требующих великаго твоего благоутробия
- 2 и любящих нас и ненавидящих (μισούντων)
- 4 и заповедававших нам недостойным молитися о них
- 5 и вся люди твоя
- 5 помяни (μνήσθητι) Гди Бже наш.
- 6 И на вся излей (ἐκχεον) богатую твою милость
- 7 всем подая яже ко спасению прошения.
- 8 И ихже мы не помянухом неведением или забвением
или множеством имен
- 9 сам помяни (μνημόνευσον) Бже
- 10 ведый (εἰδώς) коегождо возраст и именование,
- 11 ведый коегождо от утробы матери его:
- 12 ты бо еси Гди помощь беспомощным,
надежда безнадежным,
обуреваемым (χειμαζομένων) спаситель
- 13 плавающим пристанище, недугующым врачь.
- 14 Сам всем вся буди (γενού) ведый коегождо и
прошение его, дом и потребу (χρείαν) его.
- 15 Избави Гди град сей и всякий град и страну от глады,

поминовение служащих: (см. выше)

- 1 Посети (Ἐπίσκεψαι) нас благостию твоею Гди
- 2 явися нам богатыми твоими щедротами,
- 3 благорастворены (εὐκράτους) и полезны воздуха нам даруй,
- 4 дожди мирны (εἰρηκούς) земли к плодоносию даруй
- 5 благослови венец лета (στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ) благости твоея
- 6 утоли (παύσον) раздоры церквей (σχίσματα τῶν ἐκκλησιῶν)
- 7 угаси шатания языческая (φρυάγματα τῶν ἔθνῶν)
- 8 еретическая востания (αἵρέσεων ἐπαναστάσεις) скоро разори (κατάλυσον) силою святого твоего Духа,
- 9 всех нас приими в царство твое сыны света и (сыны) дне показавый,
- 10 твой мир и твою любовь даруй нам Гди Бже наш
- 11 вся бо воздал еси нам.

Из византийской анафоры Златоуста

ISL-1:189

- 1 Помяни Господи градъ сей въ немже живемъ и всякій градъ и страну
- 2 и вѣрою живущихъ въ нихъ.
- 3 Помяни Господи плавающихъ, путешествующихъ, недугующихъ, страждущихъ, плѣнныхъ: и спасеніе ихъ.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:189

- 1 Царь мира, даруй намъ твой миръ в согласіи и любви,
- 2 владѣй нами Боже: другаго кромѣ Тебя мы не знаемъ: Твое Имя именуемъ;
- 3 оживотвори души всѣхъ насъ,
- 4 и не преодолѣть смерть грѣха насъ и весь народъ Твой.
- 5 Больныхъ изъ народа Твоего Господи призрѣвъ милостію и щедротами исцѣли.
- 6 Отстрани отъ нихъ и отъ насъ всякую болезнь и немощь,
- 7 духа слабости отгони отъ нихъ.
- 8 Лежащихъ въ продолжительныхъ болѣзняхъ

возстанови.

- 9 Мучимыхъ духами нечистыми исцели.
- 10 Находящихся въ темницахъ, или въ рудокопняхъ, или подь судомъ, или въ осужденіи, или въ ссылкахъ, или въ горькомъ рабствѣ или изнуряемыхъ налогами: всѣхъ помилуй, всѣхъ избавь; ибо Ты - Богъ нашъ,
- 11 разрешающій связанныхъ, исправляющій разслабленныхъ.
- 12 надежда безнадежныхъ, помощь безпомощныхъ, возстановленіе падшихъ, пристань обуреваемыхъ, отмститель угнетаемыхъ;
- 13 всякой душѣ христіанской страждущей и притѣсняемой подай милость, подай облегченіе, подай отдохновеніе.
- 14 Также и напиши Господи душевныя болезни исцели,
- 15 тѣлесныя немощи уврачуй, врач душъ и тѣль,
- 16 призрѣвающій всякую плоть, призри и исцели насъ посредствомъ врачества (σωτηρίου) Твоего.
- 17 Путешествующимъ братіямъ нашимъ или имѣющимъ путешествовать, на всякомъ мѣстѣ сопутствуй: или по суше, или по рѣкамъ, или озерамъ, или дорогами или какимъ бы то ни было образомъ совершающихъ путь:
- 18 всѣхъ вездѣ приведи въ пристань спокойную, в пристань спасительную;
- 19 удостой быть ихъ соплатателемъ и спутникомъ;
- 20 возврати (ихъ) роднымъ ихъ радующимся, здоровыми здоровымъ.
- 21 Также и наше Господи странствованіе въ сей жизни сохрани невредимымъ и необуряваемымъ до конца.
- 22 Дожди благотворные обильно ниспошли на мѣста, имеющія потребность и нужду (въ нихъ).
- 23 Возвесели и обнови нисшествіемъ ихъ лице земли, чтобы она оживилась каплями его, произрастая.
- 24 Рѣчныя воды подними до собственной мѣры ихъ;
- 25 возвесели и обнови восшествіемъ ихъ лице земли.
- 26 Протоки ея наводни, умножь произведенія ея.
- 27 Плоды земные благослови Господи,
- 28 сохрани цѣлыми и невредимыми для насъ,
- 29 возведи ихъ для насъ въ сѣмя и жатву.

- 30 Благослови и нынѣ Господи увенчаніе года благодсти
Твоей для всѣхъ насъ, надѣющихся на Тебя
и призывающихъ святое Имя Твое.
- 31 Ибо очи всѣхъ на Тебя и Ты даешь пищу ихъ въ свое
время.
- 32 Дающій пищу всякой плоти, исполни радости и веселія
сердца наши, чтобы всегда имѣя всякое довольство
мы изобиловали всякимъ добрымъ дѣломъ во Христѣ
Иисусѣ Господѣ нашем.
- поминовение властей (см. выше)
- 1 Помяни Господи святой городъ Христа Бога нашего,
2 и царствующій,
3 и сей городъ нашъ, всякій городъ и страну,
4 и въ православной вѣрѣ Христовой живущихъ въ нихъ,
5 миръ и безопасность ихъ.
- 6 Помяни Господи всякую христіанскую душу
страдающую и угнетенную
7 нуждающуюся въ милости и помощи Божіей
и обращеніе заблудшихъ.
- 8 Помяни Господи находящихся въ плѣну братій нашихъ:
9 дай имъ быть въ милости и благосклонности у всѣхъ,
которые плѣнили ихъ.
- 10 Помяни Господи и насъ грѣшныхъ и недостойныхъ
рабовъ Твоихъ,
11 и изгладь грѣхи наши, какъ Богъ благій
и человѣколюбивый.
- 12 Помяни Господи и меня смиреннаго и грѣшнаго
и недостойнаго раба Твоего
13 и изгладь грѣхи мои какъ человѣколюбивый Богъ.
- 14 Будь съ нами, служащими всесвятому Имени Твоему,
15 Собранія наши Господи благослови.
- 16 Идолослуженіе совершенно искорени изъ міра.
17 Сатану и всякое его дѣйствіе и лукавство сокруши
подъ ногами нашими.
- 18 Враговъ церкви Твоей Господи, какъ всегда, такъ и
теперь смири.
- 19 Обличи гордость ихъ; скоро покажи имъ безсиліе ихъ;
20 козни ихъ и злоухищренія, которыя они дѣлають
противъ насъ, сдѣлай недействительными.

- 21 Возстани Господи и да расточатся враги Твои
- 22 и да бѣгутъ назадъ всѣ ненавидящіе святое Имя Твое 44
- 23 А верный и православный народъ Твой (благослови)
- 24 тысячами тысячъ и тьмами темъ благословеній (всѣхъ)
- 25 творящихъ святую волю Твою.
- 26 Освободи узниковъ, избавь находящихся въ нуждахъ,
- 27 напитай алчущихъ, утѣшь малодушныхъ,
- 28 обрати заблудшихъ, просвѣти омраченныхъ,
- 29 возстанови падшихъ, утверди колеблющихся, уврачуй заболѣвшихъ:
- 30 всѣхъ Благій приведи на путь спасенія
- 31 и (присоедини) ихъ святой Твоей паствѣ;
- 32 насъ же очисти отъ беззаконій нашихъ,
- 33 ставъ защитникомъ и покровителемъ нашимъ во всемъ.

8-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:105

- 1 Ты, Господи, лечи нас, и мы будемъ излечены;
- 2 Ты спасай нас, и мы будемъ спасены, ибо Ты наша слава.
- 3 Принеси полное исцеление всемъ ранамъ нашимъ.
- 4 ибо Ты, Бог-Царь, - целитель верный и милосердый.
- 5 Благословен Ты, Господи,
исцеляющийъ больныхъ народа Своего, Израиля.

9-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:105

- 1 Благослови на благо намъ, Господи, Боже нашъ,
настоящий год
 - 2 и все роды его произведений;
 - 3 даруй росу (или дождь в) благословение лицу земли;
 - 4 насыти насъ добромъ ея:
 - 5 благослови сей годъ намъ, какъ другие изобильные годы.
 - 6 Благословен Ты, Господи, благословляющийъ годы.
-

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОСЛАВЛЕНИЕ ИМЕНИ

Из византийской анафоры Василия и Златоуста

ISL-1:171, 190

- 1 И даждь нам единеми усты и едином сердцем
- 2 славити и воспевати
- 3 пречестное и великолепое имя твое
Отца и Сына и Святаго Духа
- 4 ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Из александрийской анафоры Марка

ISL-1:128

- 1 Чтобы Твое и въ этомъ, какъ и во всемъ,
- 2 прославлялось и воспѣвалось и свяtilось
- 3 всесвятое и досточтимое и прославленное Имя (Твое)
- 4 съ Иисусомъ Христомъ и святымъ Духомъ.

Народ: Какъ было и есть и будетъ на поколеніе
и поколеніе и во все вѣки вѣковъ. Аминь.

Из Апостольского Предания (Traditio)

ISL-1:122

- 1 Чтобы они прославляли и восхваляли Тебя
въ Сынѣ Твоемъ Иисусѣ Христѣ,
- 2 въ которомъ Тебѣ хвала и власть въ святой церкви,
- 3 и нынѣ и всегда и во вѣки вѣковъ. Аминь.

3-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:104

- 1 В роды родов будемъ возвѣщать величіе Твое,
- 2 во веки вековъ признавать святость Твою;
- 3 хвала Твоя, о Боже, не покинетъ устъ нашихъ вѣковечно,
- 4 ибо Ты Бог-Царь великій и святой.
- 5 Благословенъ Ты, Господи, Боже, святой
- 6 Ты свят, имя Твое свято, и святые ежедневно славятъ Тебя.
- 7 Благословенъ Ты, Господи, Боже святой

17-я еврейская бенедикция из 18

ISL-1:109

- 1 Благодаримъ Тебя, ибо Ты Господь-Богъ нашъ,
- 2 Богъ отцовъ нашихъ во веки вечныя,

- 3 твердыня нашей жизни, щит нашего спасения в род и род.
- 4 Благодарим Тебя и возвещаем славу Твою за нашу жизнь,
- 5 вверенную руке Твоей, за наши души, Тобою хранимые,
- 6 за ежедневные чудеса Твои среди нас,
- 7 за знамения и благодеяния Твои во всякое время,
- 8 вечером, утром и в полдень.
- 9 Ты всеблаг, ибо не истощаются Твои милости;
- 10 Ты милосерд, ибо не кончаются Твои благодати: вечно надеемся на Тебя.
- 11 И все живущие благодарят Тебя и хвалят имя Твое искренно, о Боже, спасение наше, помощь наша.
- 13 Благословен Ты, Господи, коему имя - Преблагий;
- 14 Тебя прилично хвалить.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анафора Василия может показаться на первый взгляд сложной и длинной, как и другие восточные анафоры и сам Римский канон. Каждая из этих анафор является настоящим догматическим манифестом евхаристического верования данной церкви.

Сегодня почти все анафоры включают в самый текст Евхаристии разные поминовения, которые сами по себе принадлежали бы сугубой ектении и диптихам, которые раньше читались перед анафорой, как бывает до сих пор в древней испано-мозарабской литургии, сохранившейся по историческим причинам без изменений с VIII века.

Не надо забывать, что когда наши анафоры сочинялись, литургия не содержала такого количества молитв и чинов, которое со временем мало по малу прибавлялось к самой Евхаристии. Св. Иоанн Златоуст свидетельствует о том, что в его время литургия начиналась просто с приветствия "Мир всем" от епископа сразу перед чтением Апостола. Перед ним позднее стало прибавляться сначала Трисвятое как песнь входа, а потом перед ним антифоны, которые раньше составляли чин особенной литии, совершаемой на улицах города.

Первые христиане, как и евреи, совершали Евхаристию во время братской трапезы или сразу после нее. Таким образом, длинные анафоры могли читаться в

назидание сотрапезников спокойно, внимая глубокому их богословскому смыслу без вредных, но обычных в наше время спешки и усталости.

В сущности Евхаристия должна была бы совершаться в духе простоты и радости семейного собрания. Только тогда появлялся бы в ней, и из нее в нас, тот оптимизм и та уверенность, присущие нашему христианскому упованию на достигнутое нами спасение во Христе.

ПРИЧАЩЕНИЕ
И ЯВЛЕНИЯ ВОСКРЕСШЕГО ХРИСТА

Священник совершает жертвоприношение во имя Христа и Церкви в воспоминание Самого Христа. Он направляется прямо к Отцу, будто забывая Протагониста, с лицом Которого мы отождествляемся. Голос Христа слышится лишь в рассказе установления, прочитанном служащим в третьем лице

Иисус действует в общине, но как будто на каком-то расстоянии от верующих, стоящих в храме. Присутствие Христа будет ощущаться ближе, только когда каждый подойдет к чаше и примет причащение.

Принимая причащение после слов "Верую Господи и исповедую яко Ты еси воистину Христос", христианин усваивает лично все, что раньше было сделано и сказано священнослужителями в алтаре. Христианин, который не причащается, не делает этот последний решительный шаг к Воскресшему, приглашающему его своими возгласами "Приимите, ядите - Пиите от неа вси."

Можно подумать, что тем самым образом, которым Иисус стал виден ученикам Эммауса в преломлении Хлеба, также показался и апостолам в вечер Пасхи, когда старший из них, Петр или Иаков, в конце братской трапезы, взяв чашу в руки, чтобы поблагодарить Бога по вековой традиции евреев, вспомнил недавний приказ Христа "Сие творите в мое воспоминание". И Христос стал посреди них. Тот вечер и следующий, в присутствии Фомы.

Это осознание присутствия Христа в Евхаристии является фактом и основой нашей веры каждый раз, когда по воскресеньям или даже по будням, мы собираемся в церкви и совершаем Его воспоминание. Встреча с Христом чаще всего будет невидимой, но не меньше реальной, чем была в Эммаусе и в Сионской горнице при запертых дверях.

Конец и слава Богу

В Вечном Граде Рим 18 ноября 2005 г.

BIBLIOTHECA IGNATIANA
Богословие, Духовность, Наука

Михаил Арранц SJ

**ИЗБРАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ
ПО ЛИТУРГИКЕ**

Т. V

**Введение в таинства
Византийской традиции**

Тираж 1000 экз.

Зак. № 3303

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленного оригинал-макета
в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6

Издание Института философии,
теологии и истории св. Фомы в Москве.

Адрес издательства:

105005 г. Москва, ул. Фридриха Энгельса 46, стр. 4

тел.: 261-01-46

e-mail: thomas-sect@yandex.ru
